



مؤلفات - مارون عيسى

المجموعة الكاملة

المهندس حبيب

ج

دار مارون عبود

مؤلفات مارون عيسى

المجموعة الكاملة

المسرحيات

يحتوي هذا المجلد على :

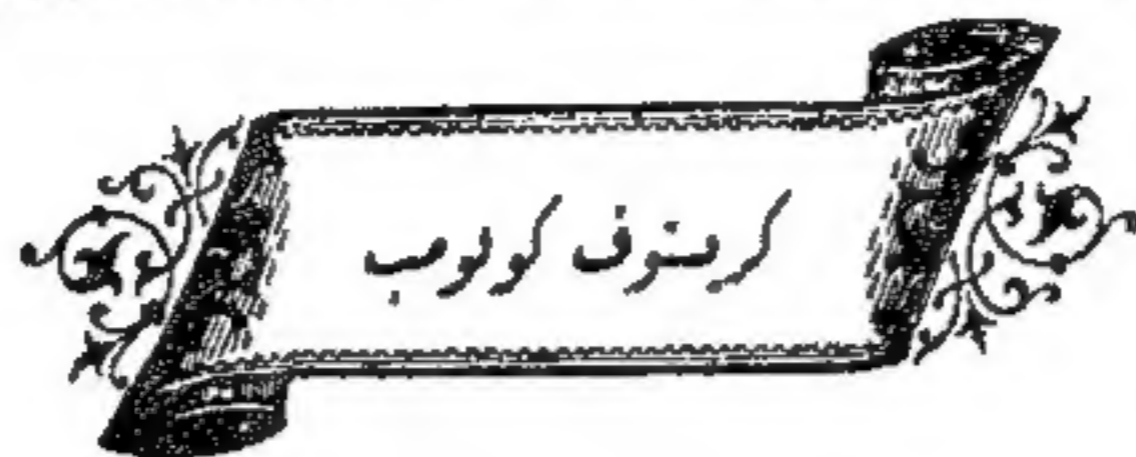
١٩١٠	كريستوف كولومب
١٩١٢	مجنون ليلى
١٩١٢	الشيخ الأبيض
١٩١٣	الغلامان الأسيران
١٩١٣	الانتقام الرهيب
١٩٢٤	أشباح القرن الثامن عشر
١٩٢٥	الأخرس المتكلم
١٩٢٥	توادوسيوس قبصر
١٩٢٧	مغاور الجن
١٩٥٤	تمثيلتان اذاعيتان
(أمين الريحاني ، عيد الشجرة)	

ج

دار مارون عيسى

ص. ب. ٨٠٨٦ - ١١

تلفون : ٩٣٦٧٧٢



رواية تاريخية تمثيلية ذات مقدمة وخمسة فصول



تحتوي بالتفصيل على ما صادف كولومب من العقبات
وما قاساه من الشقاء في سبيل
اكتشاف العالم الجديد



لو كنت أقدر أن أعاقب أبحرًا قاسى بها كولومب الأهوال
لنزلت منها درهما وجماعته فوق الغريب لمجدته تمثالا
« عبادة البستاني »



تأليف

مارون عبود

رئيس تحرير جريدة الحكمة

واستاذ البيان في مدرسة سيدة لورد للأخوة المريميين « جبيل »



جميع الحقوق محفوظة

المطبعة السليبية « عشت » سنة ١٩١٠

كريستوف كولومب

رواية تاريخية تمثيلية ذات مقدمة وخمسة فصول

تحتوي بالتفصيل على ما صادفه كولومب من العقبات
وما قاساه من الشقاء في سبيل
اكتشاف العالم الجديد

لو كنتُ أقدر أن اعاقب أبحراً قاسى بها كولبس الأهوالا
لترعتُ منها درهما وجعلتهُ فوق الضريح لمجده تمثالاً

«عبدالله البستاني»

جميع الحقوق محفوظة

بسم الله السرمدي

اسماء الممثلين

(مكتشف العالم الجديد)	الأميرال كريستوف كولومب
(ملك اسبانيا)	فرديناند
(الملكة)	إيزابل
(كردينال اسبانيا)	بطرس غونزالز
(مرشد الملكة)	المطران فرنسيسكو تالافارا
(وزير)	لويس دي مستنجل
(وزير)	الونزو كانتابلا
(راهب دير رايبدا)	الأب جوان بيريز
(غني ورئيس سفينة البانتا)	مرتين الونزو
(ابن كريستوف كولومب)	دياكو كريستوف
(شقيق كريستوف كولومب)	برنابوس كولومب
() () ()	دياكو
(فلكي وسفير الملك)	انتوان
(قندلفت الدير)	فرنسوى
(رمول)	سيباستيان

الفونس	(بحري)
فينشته بينزون	(بحري رئيس النيتيا)
فيراندو	(بحري)
لويس	(بحري)
بينزون	(بحري)
غوانا غراي	(ملك الهنود)
روفرينز	(خطيب الشعب)
فينسان	(شعبي)
دومينيك	(شعبي)
الونزو دي اجيدا	(بحري)
بريال	(علو كولومب)
فرنسيس بوفاديليا	(معتمد الملك)
لرنان	(رفيق المعتمد)
جوزف	(صديق المعتمد)
الونزو دي هيليجو	(ضابط)
اوتالندو	(حاكم اسبانيولا)
مرتين	(خادم كولومب)

ثلاثة أشباح «احدها الملكة» هنود • جنود • شعب • ٦ مسجونين • ٦ أسبان.

• • •

الى الراغبين في تمثيل هذه الرواية

لا ريب ان كثرة اسماء الممثلين تلقي الرعب في قلوبكم ولكن لا فيمكن لشخص واحد أن يمثّل دورين وثلاثة من غير الأدوار المهمة . وعشرة أشخاص وتنف يقومون بمهام الجنود والهنود والبحارة والمسجونين والأسبان والشعب والأشباح وغيرهم

كلمة للمؤلف

لا أذمُّ القصة التي اتخذتها رفيقة لي وعقدنا الحناصر على أن لا نفرقنا سوى الموت ، فهي عشيقتي ولا أحبّ سواها وان جار علينا الزمان وقضى أن نعيش بعيدين عن رياض الثروة الحصينة ، فانا أحبّ أن أحيا بروحي وبكفني ما يحفظ بقاء هذه الروح .

أجل إننا في بلاد ما زال فيها الالمى غريباً . بيد أنه قد يجد الغريب في مطرحه لذة لا تقل عن لذة الموسرين الغارقين بين حشايا الحرير والديباج ، ولولا ذلك لانتحر البؤساء الذين هم السواد الأعظم ، لانتحر المساكين وتقوضت أركان راحة الأغنياء وأصبحت القصور الشاهقة قاعاً^(١) صفصفاً .

وكما يطمع الناسك المنقشيف بسعادة دائمة بعد عيشته الخشنة هكذا يطمع الأديب بحياة ثانية وهي حياة الذكر والروح . وعلى هذا الأمل يكتب هذا المنكود الطالع رواية أتعس التعساء « كريستوف كولومب »^(٢) لنفكر بمصائب هذا الرجل فتصغر مصائبنا وبضدها تميز الأشياء .

(١) القاع الصفصف : المستوى المظلم من الأرض . والمعنى يانت القصور بعد خرابها كأنها أرض مستوية لا عمران فيها .

(٢) كريستوف كولومب (١٤٥١ — ١٥٠٦) رحالة إيطالي ، مكتشف أرض أميركا ، جهّز ثلاث سفن بحرية بمساعدة ملك إسبانيا ، فرديناند ، وزوجته الملكة ايزابيلا ، بعد تعب في اقناعها بالسباح له وبمساعده في تحقيق حلمه المعامرة هذا . وأطلق من بالوس في ٣ آب ١٤٩٢ ، ووجهته بلاد الهند عن طريق الغرب ، فوصل بعد عناء ويأس إلى شواطئ سان سلفادور ١٢ تشرين الأول ١٤٩٢ . وهكذا اكتشف عن غير قصد منه ، العالم الجديد .

كتبت هذه الرواية وفكري مَبَال الى الروايات الوطنية كما صرّحت بذلك مراراً
ولكن اعتباري كولومب رجلاً وطنه الانسانية جمعاء حملني على تأليف روايته لأنه
لم تبقَ أمة ولم تمتزج بالشعوب التي هي غرس اجتهاد كولومب وبلادها وطنه
الحقيقي.

فليقرأ كل ناطق بالضاد هذه الرواية ويحيي عظام كولومب العظام ويذكر القلم
الذي كتب تاريخ حياته بالدعاء.

(جيل) غرة آذار سنة ١٩١٠

مارون عبّود

المقدمة

يظهر الملعب بيئة دير رايدا وكولومب وولده في فناءه

كولومب . دياكو . (ولده) . الأب جوان .
مرتين الونزو . فرنسوى . لقد لقت ، غادم

كريستوف كولومب

خداعٌ كلهُ هذا الوجودُ	وغير الكذب فيه لا يسودُ
وليل المظل ممتدٌ ظليلٌ	يفضلُ بدجنه الرأي السديد
وتلك عقول أهل الأرض طراً	تكبِّلها السلاسل والقيود
فوالهي على من كبَلتهم	سلاسل دون قسوتها الحديد
هو التقليد سبَّكها فجاءت	وفيها يزدهي عنق وجيد
عجيبٌ؟ كيف لم يسمع ندائي	ملكٌ أو غنيٌ أو عميد
أجستهمُ ترى بخزعبلاتٍ	وأوهامٍ بها عبثُ الوليد
لقد حدثتُ نفسي باكتشافٍ	فمن بالمال لي منهم يجود
متى تمتدُّ نحوي كفٌ يسرُّ	فيبدو ذلك القطر الجديد
لقد قضيتها عشرين عاماً	وعني قد تحجَّبت السعود

ونار الشيب قد لعبت برأسي وأيام المنى والحظ سود
وقد ضاقت يدي بل ضاق صدري

فكيف تبددت تلك الوعود
لقد أصبحت جوعاناً شريداً وعرياناً فيا أقوامُ جودوا
حبائي كلها تعبٌ وكدٌ وأحزانٌ يمازجها الجحود
إذا عُرِضت على الموتى حبائي بعيشٍ مثل عيشي لم يريدوا
يركع وينظر إلى السماء :

إلهي لم يعد لي قط ملجأً سواك ففيلك لم تحب العبيد
أنا لا اختشي موتي ولكن وليدي بائسٌ مضئٌ شريد
أموت ولست أورثه نصاراً ولكن يتمه الارث الوحيد
إلهي ! (ويتحجب)

دياكو : (الابن)
يا أبي صبراً فليس الـ بكاءً بمثل موقفنا يفيد
أبي بالله لا تجرح فؤادي

كولومب :
بنّي يحقُّ لي النوح المديد
فقد أنفقت ما جمعتُ قدماً وما أتي من الدنيا طريد
أنا لا ابتغي مالاً وجاهاً ولكن ما يتمُّ به الوجود
فإن نُؤلتُ ما أبغي فإني أنا هو ذلك الرجل السعيد

دياكو : أبي قد جمعتُ.

كولومب : يا ولدي اصطباراً

دياكو :

فما صبري ولي جوع شديد

كولومب :

تجلد يا بني فعين ربي تراك وفي تجلدنا نسود
ومن كان الزمان له علو فإن الصبر معقله الوطيد
ولكن لا فقوزي ليس يرجى فشطر غد به القشل العتيد
آه ما هذه التعاسة وما هذا الشقاء يا كولومب . كاد يقتلني الجوع ويخنقني
الظماً .

فيا ساكني دير الفرنسيس رحمة بكولومب من يرحم أخا الرب يرحم
أعندكم ما يقتل الجوع في الحشا وما يطفى النيران في كبد الظمي
ما هذه الأطمار البالية . إني لأخجل أن أظهر فيها :
فصاحة سحبان^(١) وخط ابن مقلة^(٢) وحكمة لقمان^(٣) وزهد ابن ادهم^(٤)

(١) سحبان : هو سحبان وائل من بني باهلة من أفصح خطباء العرب ، ضرب بفصاحته المثل ، تكلم امام معاوية بن أبي سفيان ساعات ولم يسف ، أو يلحن ، فقال له معاوية أنت أخطب العرب قال سحبان ، والعجم ، والجن والأنس وخطب في صلح بين خيـن شطر يوم فا أعاد كلمة ، وهو القائل :
لقد علم الحي اليمانون أنني اذا قلت أما بعد اني خطيبها
نولي ٦٧٤ م .

(٢) ابن مقلة . أبو علي محمد بن مقلة ، ولد ببغداد ٨٨٦ م / ٢٧٢ هـ ، وزر للخليفة المقتدر عامين ثم صرف ، ونفي الى فارس ، ثم اعاده الخليفة القاهر الى منصبه فاشترك بلسان عزل على اثرها ولي الوزارة للمرة الرابعة ... وحاول أن يكيد للأمير محمد بن رائق ، فقبض عليه وتوفي في السجن بعد أن قطعت يده ٩٤١ م / ٣٢٨ هـ . اشتهر بالعلم كما اشتهر بأنه أحد مبتدعي الخط العربي .

(٣) لقمان الحكيم من حكماء الجاهلية المشهورين في سداد الرأي وإصابة الفصل . اشتهر بالطب ... كما اشتهر بالعرافة . لقب بللمر لطول عمره ، وينسب بعضهم الى أن شخصية لقمان شخصية خرافية لا وجود لها بالفعل !

(٤) ابن ادهم هو ابراهيم بن ادهم بن منصور التميمي العجلي ، وكنيته أبو اسحق من الزهاد المشهورين من كورة بلخ في خراسان وفاته بين ١٦٠ و ١٦٦ هـ / ٧٧٦ و ٧٨٣ م . تؤكد الروايات انه هاجر من خراسان الى الشام بعد أن تصوف وزهد . كما تنسب الي أن وفاته كانت أثناء اشتراكه في حملة ضد البيزنطيين . والحكايات التي تدور حول زهده والأحداث التي دفعت به الى طريق الزهد تجعله شيئاً بوزاً .

إذا اجتمعت بالمرء والمرء مفلسٌ ونادوا عليه لا يباع بدينهم.

(يتهد) ويلاه ما العمل؟ أي ولدي الصغير تقدم واقرع باب هذا الدير فقد عاهدت الرهبان الاتقياء يحبون الفقير ويعطفون على البائس المسكين.

دياكو : (يتقدم متلفتاً تارة الى أبيه وتارة الى الباب).

كولومب : تقدم ولا تخف هذا الباب الحديدي فصوت المسكين يخرق الحديد.

دياكو : (يقرع الباب مراراً ويتنصت) اسمع أصواتاً رخيمة يا أبي.

كولومب : انها لترانيم سماوية يا ولدي تصعد على أجنحة الملائكة وترتمي على أقدام العرش الالهي تستغفر الله عن جرائم الإنسانية وفظائع البشرية. ما أجمل هذه الحياة الهادئة وأقرب سكان هذا المكان من باب الملكوت ! أركع يا بني لنصلي ونشارك الرهبان في صلاتهم. ما أعذب الصلاة فهي خير تغذية للمرء في ضيقته ! ومهما أظلمت الدنيا بوجه الإنسان فعند ارتفاع بصره الى السماء يلوح له نور مقدس يمزق هذه الدياجي.
(يركعان)

(بعد صمت قليل) يسمع صوت داخلي يقول : من يقرع الباب؟

كولومب : فقير. مسكين. طرحته الفاقة على أبوابكم أيها الاتقياء فافتحوها له فتح الله بوجهكم باب ملكوته.

ه يفتح الباب ويخرج منه الأب جوان وفرنسوى ومرتين الونزو فينهض مسليماً ثم بأمر ولده قائلاً: حيي يا ابني ابائنا الرهبان فقد طفنا البلاد ولم يرث لحالنا أحد ولم يقابلنا بشر بهذه البشاشة.

فرنسوى : من تكون أيها البائس ومن أي بلد أنت.

كولومب : أنا كريستوف كولومب مجنون القرن الرابع عشر.

جوان : (على حدة) قد سمعت قبل الآن بهذا الاسم.

كولومب : أنا الرجل الذي فر من سريره الى فم المخاطر فركب البحار وذلّل

الأمواج وطاف الأقطار والأمصار مدفوعاً بشقائه وتعاسيه وما زال
يتقلب من حال الى حال حتى أصبح كما تراه يلتمس الكسر ليقنات بها
ويسط يده على الطرق مستعطقاً ابتداء السيل.

فرنسوى : يظهر أيها الرجل ان في حياتك سرّاً من الأسرار.

كولومب : نعم وأي سرّ لم يكن في حياتي ! تعاسة . فقر . يأس . مخاطر . كل هذا
رأيت في حياتي ولكنني لم أزل « أعلل النفس بالآمال أرقبها »^(١).

جوان : من يصبر الى المنتهى يخلص^(٢).

كولومب : آه يا أبت الفاضل لو بسطت لك تاريخ حياتي لرأيت أنني ذقت من
البلايا ما لم يذقه الشهداء بيداً أن عزمي لم يخروهمني البعيدة لم تشبع من
معاركة الأيام وقد شاب شعري من كثرة ما رأيت من الأهوال ولكن
عزمي لم تزل شديدة المراس وقناة همتي لا تلين للغامزين.

فرنسوى : وإذا ما خلا الجبان بأرض طلب الكرّ وحده والنزلا^(٣)

انك مهذار ايها الرجل وحديثك يدل على اختلال في دماغك أملك

(١) أعلل النفس بالآمال ... هذا صدر بيت للشاعر الخطاط مؤيد الدين الأصفهاني الطغراني ولد ٤٥٣ هـ /
١٠٦١ م في أصفهان. حكم عليه بالموت بتهمة الزندقة فقتل سنة ٥١٥ هـ / ١١٢١ - ١١٢٢ م. وهذا
انصدر من قصيدة له مشهورة « بلامية المعجم » ومطلعها :

أصالة الرأي صانتي عن الخطل وحلية الفضل زانتي لدى العطل
بجدي أخيراً وبجدي أولاً شرع والشمس رأذ الضحى كالشمس في الطفل
وفيها يقول :

أعلل النفس بالآمال أرقبها ما أضيق العيش لولا فسحة الأمل

(٢) « من يصبر الى المنتهى يخلص » قول انجيلي متى (١٠ : ٢٣).

(٣) هذا البيت للمنتهي من قصيدة له يمدح سيف الدولة أمير حلب مشيداً بانتصاره على البيزنطيين.

ذي المعالي فليعملون من تعالى هكنا هكنا وإلا فلا فلا

وفي الشطر الثاني من هذا البيت لفظة محرقة. في الديوان :

وإذا ما خلا الجبان بأرض طلب الطمن وحده والنزلا

أنت أسقطك الزمان عن عرشك وحطّم على أقدامك تيجانك حتى
تدّعي هذه الدعوى وتفتخر كل هذا الافتخار أم حسبنا قوماً بعيدين
عن ضوضاء العالم نصلق كل ما ينسج لنا على منوال الخديعة
والهذيان.

كولومب : أي كل مكان يقوم بوجهي أنخصام؟ أهذا علو جديد تحت سماء الدبر
النقيّة. آه ما أشقاك يا كولومب !.

فرنسوى : نحن لا نعادي ولا نكره أحداً ففادينا علمنا محبة الاعداء ولكننا نكره
الرديلة لا الإنسان فقل الصدق ولك منا فوق ما ترجو.

جوان : مالك وماله يا فرنسوى دعه يقص علينا تاريخ حياته.

فرنسوى : واي عبرة وذكرى في تاريخ حياة شريد طريد مجنون فقير يتوهم أنه
علامة عصره وفيلسوف دهره.

جوان : أبسط يا كولومب قضيتك مع الزمان فكلنا على الدهر انصار واعوان.

كولومب : يعز عليّ يا أبت أن أعيد نظري في الصفحات المنطوية من سجل حياتي
فهي تسترّف عبراتي وتؤثر في عواطفك الشريفة فدعنا فالحديث
شجون.

فرنسوى : ابتداء الخلط يهيء الأذهان لسماع أكاذيبه آه ما أقدر هذا الصنف من
البشر على استمالة القلوب.

جوان : هات الحديث فلعل عندي باب فرج افتحه بوجهك.

كولومب : أبت ولدت سنة ١٤٣٦ في مدينة جانوا^(١) من أعمال إيطاليا ومن بزوغ
فجر صباي ملت الى فن الجغرافية والرياضيات وعشقت الملاحة مهنة
والدي ولم أكن أكره غير البطالة التي تفسد الشبيبة وتقودها الى
حضيض الفقر والهوان. وإذ كان أبي دومينيك كولومب مشهوراً

(١) مرّا في شمالي إيطاليا ، شهير بمقبرته «الحقل المقدس» Campo Santo وبما تحويه من القنايل الجميلة .

بركوب البحار أخذ يلرني ويعلمني مهتة^(١). ثم أرسلني الى كلية بافيا حيث اتقنت علم الفلك والجغرافية والهندسة فخفضت البحار في عمر البدر ليلة تمامه وكان اعجاب الناس في شديداً والثناء ينال علي من كل جانب. جلت أول الأمر في البحر وأخذت أسعى بتوسيع دائرة السفر فاستخدمت في سفينة نسيب لي كانت مسافرة في الأوقيانوس الشمالي وكنت أطارد السفن الفينيسانية حتى وقعت في لجج الاخطار مرات عديدة وقد اشتد القتال مرة بيني وبين اصحاب تلك السفن فاضطربت النار في سفينتي وسفينة أخرى من سفنهم فارتبكوا في أمرهم أما أنا فتمسكت بجذع من الخشب حتى قادتي يد العناية الى شواطئ مملكة البرتوغال وهناك في تلك الاقطار بقيت في حالة الخطر من جراء التعب أياماً عديدة ولما عوفيت سرت الى ليزبونه عاصمة تلك المملكة وهناك عرفت بحارتيها أحذق بحارة العالم والساعين في اكتشاف طريق جديدة تؤدي الى الهند الغربي وعرفت أيضاً في ليزبونه سيدة شريفة كريمة الشيفاليه برتولماوس واقترنت بها فرزقي الله منها هذا الولد الذي تراه امامك في جزيرة بورتوسانتو^(٢).

(هنا يشهد ويلتفت بولده التفاتة مملوءة حناناً وشفقة ويتوقف عن الحديث).

جوان : لا تقطع الحديث يا كولومب بالله عليك.

كولومب : وبقيت في تلك الجزيرة سنوات عديدة انجول على شطوط افريقيا وفي جزر كانارييس وكنت دائماً ابحث وافكر في طريق بحرية يدار بها حول

(١) كلية بافيا : إحدى الكليات الجامعية المشهورة في مدينة بافيا ، في لومبارديا شمالي إيطاليا ، تقع على مسافة ٣٢ كلم جنوبي ميلانو. وقد تأسست هذه الكلية في القرن الرابع عشر الميلادي.

(٢) الفينيسانية : نسبة الى مدينة فينيسيا في شمالي شرقي إيطاليا ، وهي مدينة البندقية ، المرفأ الإيطالي المشهور.

(٣) جزيرة بورتو سانتو : إحدى الجزر الصغرى التابعة لجزر ماديرا. تقع في المحيط الأطلسي على مسافة ٦٤٥ كلم تقريباً الى الغرب من كازابلانكا.

افريقيا. وأقول في نفسي أليست الأرض كالكرة المستديرة أيعقل أن تكون الجهة الثانية من الأرض كلها مياه. لا. اذن فلا بد من اكتشاف شيء جديد. وقد وطّد عزيمتي ما قصّه عليّ أحد بحارة البرتغال وهو أنه رأى على وجه المياه أخشاباً صنع يد بشرية قدقتها الرياح في الأوقيانوس الأتلانتيك^(١). ووجدوا أيضاً في جزائر اسورس^(٢) «ما بين أوروبا وأميركا» في البحر الأتلانتيكي جشتين غريبتين البنية. كل هذا يا أبت حملني على الجزم بوجود عالم جديد فحدثت نفسي باكتشافه.

جوان : (إلى فرنسوى) يا له من ذكي متوقد الذهن سيكون من اعظم خدام الإنسانية وأكبر نصراء الصليب.

فرنسوى : والله درك من ساذج مثله تعتقد ما يعتقده ولا بدع فشبيه الشكل منجذب اليه. (الى كولومب) دعنا يا رجل من هذه الأضاليل.

كولومب : يلتفت بفرنسوى متممراً.

جوان : (إلى فرنسوى) اخرج من هنا أيها الجاهل.

فرنسوى : وابق أنت هنا وابن مع أخيك في الجنون القصور في اسبانيا. (يقول هذا ويخرج ضاحكاً).

مرتين : قد استرحنا من فلسفته تم حديثك يا كولومب.

كولومب : عزمت عزماً وطيداً على اكتشاف العالم الجديد ولكن ضيق ذات يدي كبلي بقيود ثقيلة فعزمت على مفاتيحة دولتي بذلك وعرضت مشروعى

(١) الأتلانتيك : المحيط الأطلسي ثاني أكبر محيط في العالم بعد الباسيفيكي ، يفصل بين افريقيا وأوروبا من الشرق بالولايات المتحدة من الغرب ويتصل بكل من المحيط الهندي عند جنوب افريقيا ، والمحيط الهادي عند حبوب القارة الأميركية كما يتصل بالمحيطين المتجمد الشمالي والجنوبي يغطي ٢٠٪ من مساحة الأرض الكلية أي ١٠٦ مليون كلم^٢.

(٢) جزر أرورس : مجموعة من الجزر الى الشمال الغربي من جزر ماديرا ، في المحيط الأطلسي ، تقع بين خطي عرض ٣٦ و ٣٩ شمالي خط الاستواء. وخطي طول ٢٤ و ٣١ غرب غرينوتش. وهي مكونة من تسع جزر صغيرة رئيسة وبعض الجزر المتناثرة على طول ٦٨٢ كلم من المحيط.

على مجلس جانوا فرفض الطلب ساخراً بي سخريه هذا الراهب .
فتركت بلادي قائلاً لا يكرم نبي في مدينته وعدت الى ليزبونه وعرضت
على ملك البرتغال افكاري وطلبت أن يمد لي يد المساعدة فلم يرفض
وبعد قليل ألف لجنة علمية طرحت على مائتها آرائي فقررت أنها آراء
فاسدة مزيفة فلم يقنع بذلك وعين لجنة ثانية فأبدت رأي الأولى واذ
رأت الملك معتقداً اعتماداً على طلبت منه أن يرسل قبطاناً من قبله
لاكتشاف ذلك العالم الجديد فأرسل سفينتين تحت رئاسة احدق
البحارة فبعدهما سافروا مدة قليلة عادوا يقولون ان مشروعهم وهم ومحال
فتركت تلك البلاد قاصداً فينيسيا^(١) الجمهورية طالباً منها المدد فلم أظفر
بغير الحيلة والآن أنا كما تراني قد أنفقت كل شيء ولم أعد أملك شروى
نقير ولو لم تأووني هذه الليلة لكنت هلكت جوعاً .

جوان : مسكين أنت يا كولومب . اسأل الله أن يفرج أزمته ويريك جزاء
اتعابك سعادة الدارين .

كولومب : أنا لا أطلب يا أبي غير التوصل الى العالم الجديد فاما أن نزداد مدنية أو
نمدن أولئك الناس التائهين في بيداء الهمجية . طفت كالبؤساء من بلاد
الى بلاد حتى وصلت اسبانيا هذه المملكة الواسعة المترامية الأطراف كما
أنني أرسلت أخي برتلماوس ورفيقي في هذا الجهاد الى جلاله هنري
السابع^(٢) ملك انكلترا فمسي الله أن يقبض لنا بدأ كريمة تجري منها
أنهار الكرم والجود وتساعدنا على هذا المشروع العظيم .

جوان : أنا من رأيك يا كولومب ولو لم أكن راهباً لكنت أطلب الانتظام في

(١) فيسبا . مدينة إيطالية في شمالي الاثرياتيكي وهي المعروفة بالبنقية ، تقع على مسافة ١٦٢ ميلاً شرق
مدينة ميلانو ، وهي مرفأً تجاري مشهور .

(٢) هنري السابع ، أحد ملوك بريطانيا (١٤٥٧ — ١٥٠٩) ، كان ميالاً الى المغامرات العسكرية وخاصة
صد فرنسا ، وقد غزاها سنة ١٤٩٢ ، وانتهى الغزو الى معاهدة صلح عرفت بمعاهدة ايتابل ١٤٩٢ .

سلك بحريتك الذين يركبون ذلك المركب الحشن في سبيل خدمة
الإنسانية. آه يا ليتني أملك شيئاً من المال لأضحيه في سبيل هذه
الخدمة الجللى ولكن

لا خيل عندك تهديها ولا مالٌ فليسعد النطق ان لم تسعد الحال^(١)

سأكتب لك الى مرشد الملكة ايزابلا فهو صديقي الحميم وسيكون لك
أكبر مساعد أمامها. إن ملكتنا يا كولومب تحب العلماء وتعتبر الأدمغة
الكبيرة فأسرع اليها بجمرة ولا تخف. فلنشرع الآن بالكتابة.

مرتين : ما أنجمل هذا الاجتماع بعلامة مثلك يا كولومب ان خدمتك ستكون
باهرة للبشرية وسيدكرها التاريخ بالاعجاب والتعظيم اذا خدمك
الحظ. ولكن يا للأسف فالفلاسفة والأدباء والعلماء والشعراء أشقياء
في كل زمان ومكان. طالع التاريخ فتجد لك أعظم تعزية على فقرك
وشقائك. أفلاطون^(٢) وسقراط^(٣) ودوجين^(٤) عاشوا في الفاقة وماتوا في الفقر.
ولكن أملى وطيد بالعناية الالهية فهي تمهد سبيلك وتعد طريقك فلا
تعثر بحجر رجلك. سأرافقك يا كولومب اذا توفقت الى السفر
واضحى ما تملكه يدي في سبيل هذه الخدمة الأدبية. ان الاغنياء
يعشقون المال اما أنا فلا. هالك يا كولب هذه الدراهم فهي تقضي
حاجات سفرك.

(١) البيت للمني وهو مطلع قصيدة مشهورة قالها في مصر مادحاً أمير اليوم الأمير فاتك. المكنى بابي
شجاع.

(٢) أفلاطون : (٤٣٠ — ٣٤٧ ق. م). أحد كبار الفلاسفة اليونان تلميذ سقراط ومعلم أرسطوطاليس ، وهو
مؤلف «الجمهورية» و«السياسة» و«المختارات».

(٣) سقراط (٤٦٨ - ٣٩٩ ق. م). من كبار الفلاسفة اليونان علّم في أثينا ، كان يلقي دروسه في الشوارع
ويعلم بالطريقة الحوارية ، حكم عليه بتجرع السم. من تلاميذه : كسينوقنيس ، وأفلاطون.

(٤) دوجين : (٤١٣ — ٣٢٣ ق. م). فيلسوف يوناني اشتهر بمعارضته للعقائد والعادات فحاربها وازدراها
فلاقى من الناس ازواراً ولحقاراً ، لقبوه بالكلي. (Cynique)

كولومب : شكراً لك أيها المولى على هذا الجود وأراني الله مثلك قوماً عديدين
يعتبرون الآداب والأدباء ويجلّون العلم والعلماء.

جوان : واليك الكتاب يا كولومب. عجل بالسفر الى مدينة كردو حيث تقابل
هذا السيد العلامة مرشد الملكة وتدفع الرسالة اليه. أما والدك دياكو
فابقه هنا ما بيننا وثق انه سيصادف من اخوتي الرهبان ومني حنان الأم
وشفقة الأب.

كولومب : (يتناول الرسالة ويلتفت الى ولده قائلاً :) تعال يا مهجتي اطبع على
صفحات وجهك قبلات الحنان والمحبة الوالدية. سأتركك هنا ولكن
إلى أجل غير بعيد لأن الأمل بالنجاح يلوح لي كخيطة من نور في احشاء
ظلمة مدطمة.

ضاققت ولما استحكمت حلقاتها فرجت وكنت أظنها لا تفرج
اقرب مني يا حبيبي فأضمتك الى صدري ونقتبل كليتنا بركة الأب جوان
(كولب راكم وابنه واقف قربة يقبله والأب جوان رافع)
(يده يباركها ومرتين ينظر اليها متأثراً)

(وهكذا يطبق الستار)

الفصل الأول

القسم الأول

(يظهر الملعب بهيئة قصر الملك فردينان)

المشهد الأول

(الأسقف مرشد الملكة . جنود ذاهبة الى الحرب)

مرشد الملكة

ظلمتنا سيوفنا البمنية	واستبدت رماحنا الخطية
ومشى الناس للحروب الوقفاً	بابتهاج لمجزر البشريه
فكان المسيح قد قال حبوا الـ	حرب واصلوا الاعداة نار المنيه
ليت عيني تعمى ولم أر فيها	كل يوم شقا نعاجي البريه
من زمان صاح الملاك على الـ	رض سلام وراحة ابديه
في اورشليم قد علا الأمس صوت	ذاك صوت المسيح في الناصريه
قال عيشوا براحه وسلام	واتركوا الحرب فهي شر بليه
لنن الله ساحه الحرب كم فيها م	شقاء الملوك ثم الرعيه
رافع السماوات دون عماد	رأفة في جبلتكم التريه
يطمع المالكون في شبر أرض	يشترى بدماء شعب زكيه
ويقولون بالعدالة نبغي	حقنا فاعلوا ملوك البريه

(يسير عدة خطوات متفكراً) والحزن بادٍ على وجهه وفي حركاته). ثم تعزف الموسيقى من الداخل بنشيد الدعاء الملكي ثلاث مرات ويهتف الجنود بآخر كل مرة : «فليحيَ الملك» ثم يصرخ الجنود : الى الحرب الى الأندلس.

المرشد :

وإلى الشر ان صدقم قولوا ليس في الحرب غير شر رزية
أمدى الدهر يشتكي السيف جوعاً

(١)
أفما ترتوي القنا السمهرية

يا صليب المسيح يا علم السلد سم ومحبي الرجاء في البشرية
أرم صلحاً بين الملوك ليلقى شعبك اليوم أطيب الأمنيه

(يسمع ضجيج داخلي فيسكت المرشد ويقف مبهوتاً إذ تدخل الجنود مارة في الملعب ازواجاً بخطى عسكرية تتقدمهم الموسيقى وهم ينشدون هذا النشيد الموقع على لحن الجزائر^(٢) المشهور) :

نشيد

* بشرى لنا . ولّى العنا . نلنا المنى . في بطشنا . يوم الطعان .
* أسيافنا . لا تتني . وقت التفاني . بحب الأوطان .
* صاح المدد . خصم ألد . حتى ارتعد . منا الجلد .
* ما أحل الحروب . اذ تني الكروب . والاعدا تنوب .
* فاشحدوا البيض الرقاق . واسرجوا الحيل العناق . واهتفوا :

(فليحيَ فردينان)

(١) السمهرية : صفة للرماح المنسوبة الى سمهر وهو زوج ردينة المشهورة كذلك بصنع الرماح . ومنهم من يقول ان سمهر اسم بلدة في الحيشة وتعني الرماح القوية الصلبة المستقيمة .

(٢) «لحن الجزائر» لحن موسيقي حماسي سريع الايقاعات شاع عند الجوقات المحلية عندنا وعرف بهذا الاسم . ويرجح أن التسمية انما جاءت من استخلامه لحناً للنشيد الجزائري ...

تنبيه : إذا لم تكن موسيقى فيكتفي بهذا التشديد.
وإذا لم يكن غير عشرين جندياً فيمكن اظهارهم عدداً وافراً اذ يدخلون ثانية وثالثة بدورائهم من وراء الستار الداخلي ودخولهم من حيث دخلوا أولاً ولكن بشرط أن يظلوا متصلين ببعضهم.
المرشد : (بعد ذهاب كل الجنود وسكوت الموسيقى يقف ناظراً الى الباب الذي خرجوا منه ثم يقول) :

يا جنود الاسبان للنصر سيري واحمدي الله بكرة وعشبة
واذا ما قضيت في الحرب قولي قتلنا الحبة الوطنية

فظائع وآثام بلايا ورزايا ترافق الإنسانية من المهد. ما زال جو السلام مكفهرًا مظلمًا ونهار القناعة تغشيه غيوم المطامع. ملوك وسلاطين يقتلون على حطام الدنيا اقتتال الآساد في الغابات. يجلسون على الأنسرة والعروش ويجندون من رعبتهم جنوداً جرّارة يطرحونها في مهاوي الشقاء في البلاد البعيدة فيعكرون صفاء العيال الصغيرة ويقتلون راحة المساكين بأيديهم القاسية. أي اشعيا^(١) النبي متى تأتي الساعة التي تنبأت عنها الساعة التي نصب فيها السيوف وآلات الحرب سككاً ومعاول لحرارة الأرض. أيها السيد الناصري يا رسول السلام ومنقذ آدم من رق عبودية الشيطان متى تنقذ الشعوب من هذه الشرور والويلات الدائمة. منذ أربعة عشر جيلاً نودي على الأرض السلام والى الآن لم تزل الحروب مشمرة عن ساقها لم يزل ذلك الغول^(٢) الهائل يبتلع الشبيبة ويطحن عظامها بأنياب الزرق. متى تنطفىء نار المطامع

(١) إشعيا : أحد أنبياء اسرائيل الأربعة ، قاوم آحاز ملك اسرائيل وكان من مستشاري حزقيا أثناء حصار سحرير اورشليم ، مات شهيداً له نبوة مشهورة امتازت بشدة لهجتها وقوة شاعريتها .

(٢) العول : حيوان نعر اسمع ولا نعر شكله ، وهو من الحيوانات الخرافية التي تناقلتها الحكايات الشعبية والخرافات . قيل ان العرب رأوها وان تأبط شراً الشاعر الصعلوك نازها وقتلها . وهي كالعنقاء لا حقيقة لها .

في الصدور فيقف كل ملك عند حده ولا تكون للقوة هذه السيادة
الحاضرة. آه ان ذلك لبعيد.

سيرى بأمان أيتها الجنود الاسبانية الى بلاد الأندلس الى الموت تحت
العلم الأسباني القاهر فأنا أسأل الله أن يرقق قلب الملكين المتحاربين فيروا
أن في السكون خير بقاء لعروشها وتيجانها. ماذا تفيدنا الأندلس اذا
خسرنا من رجالنا عدداً غفيراً وماذا تفيد سلطان غرناطة مطامعة الغربية^(١)
وعناده الشديد اذا هلك جيشه وذهب من رعيته الوف في الوف. ان
الأزمة شديدة فانقذ يا رباه المملكة الاسبانية. تولّى الملك فرديناند
بنفسه قيادة الجيش فمن يضمن له العود بالسلامة اكلاه يا رب بعين
رحمتك واسكب على قلب الملكة الملهب ماء العزاء والصبر. أي
ايزابلا ابنتي الروحانية اني اصلي لأجلك ولأجل مملكتك ليصونها الله من
يد العدو ويجعل اسوارها من حديد فلا تزعزعها أيدي الطامعين وترتد
الأبصار عنها كليلة.
يتمشى بسكون وتأمل.

المشهد الثاني

(المرشد وكولومب)

كولومب : (يدخل) نحية وسلام أيها السيد الجليل (يركع ويقبل يده).
المرشد : (على حدة) رباه ماذا جرى؟ ماذا يريد هذا الغريب؟
كولومب : سيدي احمل اليك هذا الكتاب من الأب جوان راهب دير رايدا
صديقك الحميم.
المرشد : الآن ارتاح خاطري. هات الكتاب أيها الرسول لترى ماذا يريد صديقنا

(١) غرناطة : عاصمة المملكة العربية في الأندلس سقطت في أيدي الأسبان سنة ١٤٩٢ ، أشهر آثارها ، قصر الحمراء. ما زال شاهداً على الحضارة العربية في الأندلس.

الفاضل (يدفع اليه الكتاب فيقرأه وكولومب ينظر اليه واذ ينهي يقول) : آه ما أعذب راحتك يا صديقي جوان. انك بعيد عن ضوضاء العالم لا تقلق خاطرك مشاغل البشر التي تلقي على منكبي أحمالاً ثقيلة. أنت تحت سماء الدير بمعزل عن معترك السياسة ولذلك تحسب كل شيء سهلاً المنال. لا تعلم ان الظروف تجعل المرء عبداً لها. ليتك تحضر وتشاهد بأمر عينك قلق هذه المملكة لما كنت ترسل اليها مثل هذا الرجل الذي تحدثه نفسه باكتشاف عالم جديد

كولومب : مولاي لا بل أنا متأكد ذلك وكأنتي أرى الآن أمامي من وراء البحار الهائلة اخوتنا في الإنسانية الذين وقف بيننا وبينهم كرور الأيام والأعوام.

المرشد : حقق الله آمالك يا ولدي ولكن الأجدد بنا أن ندع أولئك الناس في وحدتهم فخير لنا أن لا نعرفهم لئلا نعلمهم من ضروب الشقاء ما ليس عندهم.

كولومب : انجهل يا سيدي ان هذا العالم الجديد ممّا يزيد مملكة اسبانيا قوة وبطشاً وغنى وافراً وجاهاً طويلاً عريضاً.

المرشد : دعنا يا بني من هذه التعللات والأمانى فما يتفياً ظلال العلم الأسباني يكفيه. دعنا من العالم الجديد لئلا يزيد شراهة الملوك ويدفعهم الى الحرب فلا تكسب الإنسانية غير ويل وشقاء ألا ترى كيف أن الحرب مشمرة عن ساقها في بلاد الأندلس حتى جبلت تراب تلك الأرض بدماء البشر وكم ذهب من النفوس في تلك المجزرة الهائلة التي سد انينها مسامع القضاء وعلا صراخ الضحايا الى السبع الطباق^(١).

كولومب : سمعت بذلك وقد مسّ قلبي منظر الجنود الذاهين الى الحرب

(١) السبع الطباق: السموات السبع، وقيل لها الطباق لطابقة بعضها بعضاً.

والابتسامة على أفواههم وهم يتنادون : فليحي الوطن ! فليعيش
الملك !

المرشد : إذن لا تعلل نفسك بمقابلة الملكة فهي مشغولة عن كل شيء بإعداد
المهمات والذخائر اللازمة . هي تنظر الى ما وراء الغيب نظرة الأمل
ممزوجة بالخوف تنظر الى جيوش الأعداء الواثبة كالاساد في مراتبها
وهي تود أن تقبض على ناصية المملكة الاسبانية لو قدرت . آه من
الطمع .

كولومب : حقق الله آمال هذه الملكة العظيمة . ولكن أمني وطيد بأنها تنازل الى
مقابلي رغماً عما يشغلها في الأحوال الحاضرة فقد سمعت عنها أنها تحب
العلماء وتصبر الى الأفكار الجديدة .

المرشد : انها لكذلك أيها الرجل وأنا أيضاً أحب العلم الذي يقرب الناس من
الدين ولكن أفكارها في أشد الاضطراب ومن العبث يا ولدي أن
نباحثها في هذا الشأن فلربما تغضب وعلى الفور ترفض .

كولومب : ان أمني لكبير فيك أيها السيد النبيل بعدما عرفت من صفاتك العالية
من صديقك جوان راهب دير رايبدا ولهذا أراني اتجاسر وأسألك أن
تستأذن لي بالدخول عليها .

المرشد : ان هذا لا يكون في هذه الأزمة الحرجة فلا تعلل نفسك بالحوال ولا
ريب عندي انك اذا حظوت بمقابلتها لا تفلح وذلك بدخولك الأمور
من غير ابوابها فاصبر يا ابني فالأمور مرهونة بأوقاتها .

كولومب : ساعدني أيها السيد الخطير والله من وراء أعمالك . مهّد سبيلي ليحفظ
لك التاريخ اعظم ذكر وأطيب ثناء . اعضدني ناشدتك الله .

المرشد : سأساعدك انما عليك بالصبر .

كولومب : مولاي خير البر عاجله .

المرشد : قد ازعجتني أيها الرجل .

كولومب : ازعاج الابن لأبيه .

المرشد : اتطمع باكتشاف عالم جديد وقد سبقك قوم كثيرون علماء فلاسفة جغرافيون مهندسون ولم يحلموا بهذا الحلم الجديد . حقيقة ان آراء الانسان ومطامعه لبعيدة غريبة . ولكننا إذا سلّمنا بما تقول لا نرضى ان تقابل الملكة الآن لثلاث تعود بالفشل فعد من حيث اتيت وادعُ للملكة بالنصر وأنا أسأل الله أن يوفقك الى ما به الخير .

كولومب : سيدي ! طفت العالم ولم يسمع ندائي أحد ناشدتك الله خذ يدي .
المرشد : لو تنسم أحد في كلامك الصدق لسمعه ووعاه فاذهب عنا الآن وعدّ عن هذا الالحاح انه لضرب من الجنون .

كولومب : جنون . جنون كلمة لم أزل أسمعها منذ ثماني عشرة سنة آه ما أصعب ولادة الحقائق الجديدة فانها لا تبصر النور ما لم تتمخض بها الأجيال والدهور .

المرشد : لا تقل الحقائق يا رجل بل قل الأمانى والأحلام .

كولومب : حقائق يا سيدي حقائق .

المرشد : قد ضاق صدري . حقائق ولا بأس . وثق أنها لو كانت الجواهر ملقاة على مسافة يومين أو ثلاثة وقيل للملكة ان تعيرها جانباً من اهتماماتها لما قبلت في الحالة لحاضرة فإن الأهم ادعى للاهتمام منه من المهم . أفهمت ما أقول لك ؟

كولومب : (يهم بالخروج) زودني بركتك وادعُ لي بالتوفيق .

المرشد : أسأل الله ان يوفقك يا بني .

* * *

المشهد الثالث

(الكردينال . المرشد . الوزو)

المرشد : يزعم المسكين كولومب أنه سيخدم الإنسانية وسينقذ عالماً جديداً من رق الهمجية وقد ذهب هذا المذهب غيره من الجغرافيين والملاحين كما يزعم المتفلسفون بوجود عالم ثانٍ في المريخ. آه ما أوسع أفكار هذه الجيلة الترابية منذ البدء وهم راكبون سفيتهم المحطمة يمحرون بها بحر الفلسفة الهائج وإلى الآن لم يبتلوا إلى ميناء الخلاص والسلام. أرض جديدة؟ هذا فكر غريب وأناي لأخجل أن افاتح الناس بهذا الفكر. خرج كولومب ولا أدري إلى أين ذهب لا ريب أنه سيفاتح بهذا الرأي غيري من البلاط الملوكي بيد أنني سأجته في البحث في هذه المسألة المهمة التي لم تخطر لي يبال مع كل خبرتي الواسعة بفن الجغرافية وعلم الفلك ولا يبعد أن تكون أعمال الله عجيبة. اسمع وقع أقدام. من القادم يا ترى؟ ذلك كولومب؟ لا هذا نياقة الكردينال وصديقنا الوزو (يدخل الكردينال) سلام أيها السيد الجليل (يركع ويقبل يده).

الكردينال : كيف حالك أيها الأخ المحترم.

المرشد : اطلب بركة مبيدي ودعاه.

الكردينال : هل سمعت بآراء الرجل الإيطالي وقوله بوجود عالم جديد.

المرشد : وهل بلغت مسامع نياقتكم وكيف رأيتموها؟

الكردينال : نعم وقد رأيتموها قرية التصديق.

المرشد : (على حدة) عجباً الكردينال من هذا الرأي. أنت تصدق يا سيدي؟

ان المسألة خطيرة ولا تظهر بغير البحث المدقق وسنرى رأي العلماء بها

ولكنني استبعد أن تكون

الكردينال : ولماذا تعجب يا أخي ألم تكن كل الأفكار الجديدة مثلها عرضة للهزء

والسخرية ومع ذلك فإننا اليوم نسخر بمن لم يصدقها.

الونزو : نعم وأين الغرابة في رأي كولومب الا يحتمل ان وراء هذا البحر الطويل العريض بلاد مثل هذه البلاد. ما زلنا نرى الجزائر التي تكتنفها البحار من كل جهة فكيف نرفض رأي كولومب يا ترى.

المرشد : أنا لا أصدق ما تصدقون ولا أستطيع أن أسلم بذلك أبداً ما لم يؤيد بالبراهين فاعذروني على قصر معرفتي.

الكردينال : اتنا نعتزك ولكننا لا نسألك عما أخطأت به ضد كولومب.

المرشد : وماذا أخطأت اليه.

الكردينال : لم تدعه يقابل الملكة.

المرشد : فإذا أخبركم كل ما جرى بيني وبينه؟؟

الكردينال : نعم. وهو يتذمر كثيراً من سيادتك ولم يكن ينتظر أن يصادف لديك ما صادفه لأن شهرتك العلمية جرأته على الطمع بحلمك.

المرشد : وأنا شفقة على آماله ان تبديد كالهباء المتثور لم أسمع له بمقابلتها في هذه الأزمة الحرجة لأنني واثق بأنه لا يعود بغير الحيلة والفشل.

الونزو : سيدي ! ها الملك والملكة مقبلان.

* * *

المشهد الرابع

(الملك . الكردينال . المرشد . الونزو . انتوان . حاجبان)

الملك : بماذا تتحدثان؟ فإنني أرى فرنندو بارتباك.

المرشد : نعم يا سيدي فإن آراء الايطالي الجديدة غريبة.

الملك : ومن هو هذا الايطالي.

الكردينال : هو كريستوف كولومب يا سيدي.

الملك : وبأي آراء جديدة أتى .
الكردينال : يقول ان قسماً من الأرض لم يزل مجهولاً .
الونزو : وبأن تلك الأرض إذا اكتشفت ستزيد اسبانيا رفعة ومجداً وعلاء
الملك : ما رأيك يا انتوان
انتوان : حديث خرافة يا أم عمر^(١) اسمع يا مولاي واضحك .
الملك : ان هذا الكلام المجرد لا يُعَوَّل عليه أما إذا أسنده بالبرهان نستطيع أن
نحكم بصحته أو فسادة .
انتوان : إن الرجل مجنون يا مولاي اذا سمعت حديثه تظنه يكلمك بالهندية واذا
تنازلت لمقابلته سترى .
الكردينال : وهو قد طلب مني مراراً أن أمهد له سبيل التشرف بالمشول امام
جلالتكم . أفيأمر بذلك مولاي .
الملك : نعم نأمر لا بأس من مقابلته في الزوايا خبايا . اذهب أيها الحاجب وادع
كولومب الى مقابلة مولاك .
الحاجب : سمعاً وطاعة يا مولاي .
الملك : سترى هذا الرجل ونسمع ما عنده من الأفكار ولا يبعد أن يكون
صاحب مقدرة عقلية وقد نصدق مزاعمه . فما « ينبت الترجس إلا من
بصل »^(٢) .

(١) هذا القول عجز بيت بدوي فيه صاحبه شك في ما جاءت به الأديان عن القيامة والحياة الأخرى والبيت :

حياة ثم موت ثم بعث حديث خرافة يا أم عمرو

(٢) هذا عجز بيت لزين الدين عمر بن الوردي ، لغوي وقبيح وأديب وشاعر ولد في مرة النعمان ٦٨٩هـ /
١٢٩٠م ومات بانطاخون في حلب ٧٤٩هـ / ١٣٤٩م . والبيت كاملاً :

انما الورد من الشوك وهــل ينبت الترجس الا من بصل

وهو من قصيدة معروفة بـ « وصية الاخوان ومرشدة الحلال » وهي منظومة اخلاقية حكيمة في سبعة وسعين
بيتاً ، لا تخلو من تكلف الصياغة ، وسطحية الأفكار والصور . مطالعها :

المرشد : ما الأخبار الجديدة .
الملك : أخبار لا تسرك . أخبار الحرب يا فرنندو .
المرشد : (بهز رأسه) ما أفضع شرَّ الحرب .

المشهد الخامس (المذكورون وكولومب)

الحاجب : مولاي . بالباب كريستوف كولومب أتأمر بدخوله الآن .
الملك : قل له يدخل .
انتوان : ستسمع من مضحكاته ما يجعلك تأسف عليه .
كولمب : سلام عليك أيها الملك العظيم .
الملك : أنت تزعم أن في الدنيا عالماً مجهولاً وتقدر على اكتشافه .
كولمب : نعم مولاي وقد عرضت أفكارى على عدة ممالك ولم يسمع أحد طلبي
وإذا أمرت جلالتك فبراهيني عديدة وحجتي قوية دامغة .
انتوان : (بهز رأسه) آه ما أشد عناد هذا الرجل .
الملك : قد كنت أحب سماع براهينك ولكن الوقت لا يساعدني الآن فسأجتمع
فيك مرة أخرى في غرفتي الخاصة وندرس المسألة درساً مدققاً (إلى
المرشد) اجمع يا فرنندو علماء الفلك في مملكتي وتباحثوا مع كولمب في
هذه المسألة فالحقيقة بنت البحث .
المرشد : امرك يا مولاي وفي أي مكان ترخص باجتماعهم .

أعثرزل ذكر الأغاني والغزل وقل الفصل وجانب من هزل
ردع الذكري لأسام الصبا فلأسام الصبا نجم أفل

الملك : في دير مار اسطفانوس للرهبان الدومينيكان. وأنت يا كولومب سأمدّ لك يد المساعدة عن قريب كيف كان الأمر.
كولومب : شكراً لك يا مولاي (ويذهب).

* * *

المشهد السادس

(الملك . الكردينال . الوزرو . ستجل . حاجب)

الكردينال : ان هذا الفكريا سيدي الملك لمن أسمى الأفكار . آه ما أجلّ هذا الفخر الذي سنكتسبه مملكتنا اذا تمّ نجاح هذا المشروع الخطير فسيزداد عدد المسيحيين ان شاء الله . اننا لا نجهل خطر هذا العمل ، وها أنا متصور أمام عيني العقبات التي تقف في سبيله كالجبال الشماء فخزينة المملكة مهزولة بداعي حرب الاندلس ولا أدري ما يكون من عاقبة هذه الحرب الطاحنة التي افقدتنا اموالنا ورجالنا .

الوزرو : ستنهي والنصر بجانب العلم الاسباني ان شاء الله .

ستجل : ولكن كيف كان الأمر يجب أن لا نهمل كريستوف كولومب بل يجب أن يرى جلالة مولاي بآرائه وافكاره التي ادهشت العلماء وأصحاب الأفكار .

الملك : سنرى بعدما ييسط لنا سيادة المرشد خلاصة الجلسة التي بعقدونها الآن . ولا يبعد ان اعضد هذا الرجل اذا لم يتطلب مشروعاً مالياً وافراً ومعدات جزيلة .

الكردينال : ولكنني أرى انتوان سمير جلالتكم يعارض أشد معارضة هذا الفكر ويعده من الحرافات والبدع الحديثة .

الوزرو : ويصف مصدقيه بالحماقة والجهل . وقد كان المرشد يزعم زعمه اما الآن فلا يثبت ولا ينفي .

الملك : هكذا يصنع الحكيم في مثل هذه الأمور . وإذا رفض المرشد فذلك لأنه يخاف أن تهلك نفس واحدة من رعيته في سبيل هذا العمل وهو مسيحي صادق ضنين بالنفوس يحب خير المملكة وسعادة الشعب وقد اخبر الملكة بأنه لم يسمح لكولومب بالدخول لعلمه بأنه لا يصادف التفاتاً لديها نظراً لارتباك افكارها .

الونزو : ما أصدق هذا السيد الجليل وأشد إخلاصه ! .

الكردينال : انه يفعل واجباته .

الملك : ولهذا يستحق الشكر الجزيل لأننا في زمان قلّ من يلتفت الى واجباته .

حاجب : و يلتفت الى الخارج حيث يسمع وقع اقدام ويقول (مولاي . قد أقبل المرشد ومعه انتوان وكولومب يطلبون المثل امام جلالكم .

الملك : فليدخلوا (يخرج الحاجب) يقال ان ملكي فرنسا وانكلترا اعارا هذه المسألة الخطيرة التفاتهما . (يدخل المرشد وانتوان وكولومب) .

المرشد : مولاي عرضت افكار كولومب على لجنة العلماء والفلكيين وجمعتهم بهم وبعد البحث الطويل والجدال العنيف كذبوا كلهم زعمه ولم يعتدّ بقوله غير رهبان الدير .

انتوان : انه لفضلال مبين فلو كان يوجد عالم جديد لما بقي الى الآن في زوايا المجهول .

كولومب : قد أوردت لهم يا مولاي البراهين الحسية ولكنهم مع ذلك بقوا مصرين مكابرين ولا حجة لهم غير قولهم هذا محال .

الملك : (الى انتوان) أهذه كل براهينكم وحججكم ؟؟

انتوان : مولاي ان هذا الرجل يوم غراب ونذير بالدمار . فان ملك الترانسفال قد بحث بمسألته وأرسل بحارة فعادوا بعد اسابيع يهزأون به .

الملك : وما رأيك أيها المرشد الفاضل فأنت فلكي ماهر علامة كبير فقل لنا وكن مرشد الدين والدنيا .

المرشد : ان الحكم في مسألة كهذه يستوجب اعنات^(١) الروية ولكن افكار كولومب ليست ببعيدة التصديق.

انتوان : انها لكفر وهتان وهي تناقض الكتاب المقدس.

المرشد : ان البحث في أمور الدين لا يعنيتك يا نديم الملك ولكنكم جماعة علماء هذا الزمان تتخذون الدين ترساً تحتمون به لقضاء غاياتكم . ان العلم والدين اخوان وان حاولتم التفريق بينهما ، الدين لا يخالف هذا المشروع . أليس الله هو خالق كل شيء . أيمن أن تكون أنت خالق ذلك العالم يا حضرة النديم الفلكي إذا اكتشفه كريستوف كولومب ؟ فلا تتذرع بالدين لقضاء مآربك وتأبيد رأيك . فالرأي لا يؤيد بغير الحجة والبرهان .

الملك : (الى المرشد) نطقت بالصواب يا سيادة المرشد .

حاجب : مولاي بالباب رسول .

الملك : قل له يدخل . لا شك انه آت من غرناطة فماذا جرى ؟

الرسول : مولاي ان موقفنا خطر في بلاد الاندلس والحامية في احتياج الى النخائر .

الملك : (يهيم بالخروج) الى كولومب ! سأساعدك بعد انقضاء الحرب فقر عيناً .

كولومب : أطل الله بقاءك أيها الملك الأجل .

الكردينال : الونزو . ستجمل . ندعو لجلالتكم بالنصر .

(يرخي الستار)

(١) أعنت الفكر : اعمل الفكر في ما يشقه ويتعبه . والإعنات المصدر : إعمال الروية في ما يتعبها ويجهدا .

الفصل الأول

القسم الثاني

المشهد السابع

(يبقى المسرح كما كان)

كولومب (وحده)

وعود عرقوبية^(١) وآمال خائبة ما زلت في انتظارها في هذه المملكة. ما زلت يا
فردينناد تعدني بمد يد المساعدة فتبرد نار اشتياقي الى اكتشاف العالم الجديد ولكن نار
مطلقك تحرق قلبي وتذيبه. يقولون ان وعد الحر دين فكيف وعد الملوك العظام يا
تري؟ آه لقد صبح ما قاله الطفراني: ^(٢).

غاض الوفاء وفاض المثل وانفجرت مسافة الخلف بين القول والعمل

(١) المواعيد العرقوبية : المواعيد الكاذبة . وعرقوب رجل من العاقبة من ساكني يثرب كان كذوباً بعد ولا يني
يضرب به المثل في الاختلاف بالوعد . كان ذا نخيل فجاءه أخوه يسأله شيئاً فقال إذا أطلع نخلي ، فلماً
أطلع قال إذا أبلح فلما أبلح قال إذا أزمى فلما أزمى قال إذا أرطب فلما أرطب قال إذا أثمر فلماً أثمر جزه
ليلاً ولم يعط أخاه شيئاً . فضرب المثل به في الخلف بالوعد فقيل : أنخلف من عرقوب . وقال كعب بن
زهير يصف إخلاف حبيته سعاد في مواعيدها :

كانت مواعيد عرقوب لها مثلاً وما مواعيدها إلا الأكاذيب

(٢) الطفراني ورد التعريف به في هامش ص ١٢ والبيت هنا من قصيدته الشهيرة «لامية العجم»

أهكدا يظل كولومب كقصبة في مهب الريح . لقد اجتمع علماء الأسبان وقرروا أن آرائي لا يليق بالملوك أن يكثرثوا لها فأنا لا أقول الآن شيئاً بل أدع التاريخ يكذبهم اذا قدّرت لي المساعدة . دعاني الملك والملكة اليها وبعدما قضيت السنين في انتظار وعدهما قالوا لي بأن الحالة الحاضرة لا تمكنهما من مساعدتي وعند انتهاء الحرب سيكون ما أتمناه ولكن هذا الجواب لا ينفي بالغرض المقصود والضالة المنشودة بل ليس غير جواب احتيالي للتخلص من لجاجتي آه ما أتعس حظي ! أنا أحبك يا مملكة اسبانيا ولهذا أتيت اليك ويعزُّ علي أن أعود منك خائباً . اليوم في هذا الصباح تلقيت رسالة من ملك فرنسا وكتاباً من ملك انكلترا وتحريراً من ملك البرتغال وهذا الأخير يطلب أن أعود اليه ولكنني لا أعود كوني أحب اسبانيا . أحب اسبانيا وحبذا لو بادلتني الحب فلا أكون محباً غير محبوب .

يا مليكة اسبانيا ويا مليكها ستندمان يوماً ما على كولومب . منذ كان أن الرجل غير مجنون بل هو يتكلم عن معرفة أكيدة ولا يهرف بما لا يعرف . قبحكم الله أيها العلماء الجهلاء وجوزيتم عني خيراً يا نياقة الكردينال ويا رهبان الدير . فقد كنتم أكبر عضد لي . انكم تمثلون الدين الذي بصافح العلم . والعلماء هم الذين بضطهدونه حتى نسبوا إلي الكفر والضلال لو لم يكذبهم المرشد .

طفّت البلاد وما ظفرت بحاجتي فكأنها العنقاء^(١) والخلّ الوفي
ربّاهُ رفقاءً انني لا ابتغي مجدّاً وغير رضاك لست بمصطفى
فلأنت مسؤول بتوفيتي وما النوفيق الا بالعليّ الأشرف

قد جاهدت في سبيل امالي وسرت اليها على رغم أنف الأقدار ولكن الدهر أي
الأ معاندتي فلا حول ولا . انما .

(١) العنقاء طائر تعرف اسمه ولا تعرف جسمه وهو طائر اسطوري خرافي قيل انه كلما حضره الموت احترق وخرج من النار حياً من جديد . وهو لا حقيقة له . ولاستحالة العثور عليه قيل فيه وفي الغول : المستحيل ثلاثة : الغول والعنقاء والخلّ الوفي .

على المرء أن يسعى الى الخير جهدهُ وليس عليه أن تتمّ الرغائب
الآن سأغادر اسبانيا كما جئت اليها وسألحد افكاري في ضريح السكوت منتظراً
الساعة التي ينفخ لها يوق الحياة فتنهض والأستموت كما مات غيرها من ذي قبل .
غداً سأجتمع بك أيها الأب جوان وأقص عليك ما رأيت وسمعت . غداً
سأجتمع بولدي الصغير دياكو الذي تركتهُ في دير رايبدا ثم آخذهُ وأغادر هذه البلاد
منقاداً بأزمة الاقدار . فالوداع يا مملكة اسبانيا الوداع .
(يذهب وتدخل الملكة والمرشد والكردينال) .

المشهد الثامن

(الملكة . الكردينال . المرشد . رسول . خادم)

الكردينال : اليوم تلقيت رسالة من كولومب يعلمنا بها عزمهُ على مغادرة اسبانيا
وربما يكون غادرها الآن .

الملكة : يعزُّ على ايزابيلا ملكة اسبانيا ان تكون يدها قاصرة عن مساعدة
كولومب آه ما أشأم الحرب فهي ويل على الظافر والمنكسر . فلولاها
لاستطعت أن أمد كولومب بكل ما يشاء من المال ولكن ما العمل
ومطالب الحرب أكثر من مطالب النساء . في كل يوم وساعة تطلب
منا الذخائر واذ كنا نعجز عن القيام بالفروض فكيف نقوم بالنوافل^(١) .
فليذهب كولومب الى حيث شاء ومتى قدرت على مساعدتهُ مساعدتهُ
ولا أظنهُ يبخل بالعود اليها .

الكردينال : تاعس هذا الرجل ! ورغماً عن مناهضة علمائنا لأرائه فانا أعتقد
بصحتها .

(١) التوافل جمع نافلة . والنافلة ما زاد في الصلوات أو في سواها عن القرض الواجب . وهي شرعاً اسم لما شرعَ زيادة على
الفرائض والواجبات .

المرشد : قد يكون ذلك يا نيافة الكردينال ولكن العلماء قاطبة سفهوا هذه الآراء وهزأوا بها ولم يصدقها غير بعض الرهبان. وقد كانت جلسة العلماء الثانية ضربة قاضية على مزاعم كولومب فقوضت أركانها وهدمت بنيانها.

الملكة : تأكد يا أبي أننا إذا لم نساعد كولومب فما ذاك لأننا استهزأنا بآرائه بل ذاك صادر عن عجزنا. هكذا يجب أن تعلم.

المرشد : كيف كان الأمر فحسناً فعلت.

الكردينال : أراك أيها الأخ مقاوماً لكولومب بكل قواك.

المرشد : أنا لا أقاومه ولكن أرى مسألته ذات شأن.

الخادم : سيدتي بالباب رسول يحمل الى جلالتك هذا الكتاب «يدفعه اليها».

الملكة : (تقرأ الكتاب ثم تقول) قل للرسول أن يدخل. (ثم تطرق مفكرة)

(يذهب الخادم ويعود بالرسول) (الى الكردينال والمرشد) هذا رسول

بعث به الينا الأب جوان راهب دير رايبدا وبه يخبرنا عن عود كولومب

الى الدير وعزمه على الذهاب الى بلاد الانكليز. فما رأيكما الآن؟

الكردينال : ان سيدتي صاحبة الرأي الصائب.

الملكة : اذاً عُد يا رسول الى الدير وقل للأب جوان يحضر عاجلاً لنرى ما

سيكون من أمر كولومب. ان هذه المسألة اشغلت بالي.

المرشد : فلنكن مشبثك يا رب لا تسمح بضر هذه المملكة المحبوبة وهلاك

الشعب. أرشدنا الى الخير يا الله. (يدخل الونزو ويستنجل).

* * *

المشهد التاسع

(الونزو . ستنجل . الكردينال . المرشد . الملكة . جوان)

- الونزو : سيدتي . تناولت رسالة من صديقي القائد العام في الأندلس .
الملكة : بربك ما بها .
الونزو : احوال يا سيدتي تشيب لها رؤوس الأطفال . العرب تهاجم الاسبان
كالمليوث الكاسرة . يقتحمون الموت كأنهم يهاجمون جباناً رعيدياً .
الكردينال : آه ما أشد بأس العرب . ما أشجع هذه السلالة النبيلة .
المرشد : بل ما أشد جنون البشر . وويل لمن تهرق بسببه نقطة دم بشرية .
الونزو : اليوم يا سيدتي يحاصرون غرناطة والعرب يدافعون عنها دفاع الليث عن
اشباليه .
ستنجل : وقد بلغني أن قد ذهب من رجالنا عدد غفير وان شوكة بأس العرب لا
تزال قوية .
الملكة : سنشتري غرناطة بثمان غالي . ما أشد عذابي يا الله !
ستنجل : لا تجزعي يا سيدتي فإله من وراء أعمالك .
الكردينال : يظهر ان النصر بجانب العلم الاسباني .
الملكة : حقق الله الآمال .
جوان : (يدخل) سيدتي حسب امرك السامي أتيت (يركع) .
الملكة : انهض أيها الأب انهض .
جوان : أتيت يا سيدتي لأعرض على أعتابك مسألة كولومب التي اشغلت
نوادي ملوك هذا العصر . فما رأي جلالتك ؟
الملكة : ان شواغل السياسة تلهيني عن المسألة ولكن ما العمل وجوان يريد أن
نتم بها .

- جوان : نعم أريد ذلك لأن به أجل فخر للمملكة التي أحبها وأتمنى أن تكون سيدة البر والبحر.
- الملكة : وماذا تعتقد برأي كولومب.
- جوان : بصحته يا سيدتي وأكفل نجاح المشروع.
- المرشد : الله وحده يعلم وهو الكفيل بالنجاح فلتتكلم عليه هكذا يجب أن تقول.
- الملكة : دعه يتم.
- جوان : فبراهين كولومب ساطعة كنور الشمس لا ينكرها غير كليل البصر. وقد بلغني أن سيدتي قد ارتاحت إليها أعظم ارتياح.
- الملكة : نعم ان أفكاره الفتى انظاري.
- جوان : فما المانع إذا من رجوعه الى نادي جلالته والاتفاق معه.
- الملكة : لا مانع غير مشاغل الحرب الحاضرة.
- جوان : انها أزمة ستقضي بعد حين فإذا امرت عقد الاتفاق معه الآن وبعد انتهاء الحرب يبدأ بالعمل.
- الملكة : إذا عُد من حيث أتيت وقل له يرجع.
- جوان : استودعك الله يا سيدتي (ويخرج).
- الملكة : رافقتك السلامة.

المشهد العاشر

(الملك • الملكة • الكردينال • انتوان • الونزو • مستجل • كولومب)

الملكة : ما أصعب سياسة الممالك وما أضيق طريقها! فإنها مكسوة بفتاد^(١)

(١) الفتاد : شجر صلب له شوك كالإبر. وفي المثل : من دونه خطر الفتاد ، أي ان خطر الفتاد أسهل منه ، أو أنه لا يزال إلا بمشقة عظيمة كخطر الفتاد.

المصاعب . فإنتي لا أبيت ليلة مرتاحة الفكر . أريد أن أرتاح ولا أقدر
لأن اسبانيا تطلب كل يوم مجداً جديداً .

المرشد : ما أقبح الطمع فقد أضرب وما أتفع .

الكردينال : نعم ان النفوس العالية لا تشبع من المجد . (يسمع وقد اقدم) هوذا
جلالة الملك مقبل . إنتي أرى جيئته مشرقاً فماذا جرى ؟ (يدخل
الملك) .

الملكة : سيدي ما أخبار الحرب .

الملك : لا شيء جديد غير جهاد وعذاب في سبيل غرناطة .

الكردينال : مستجنتي ثمرة للذيدة من عذابها ان شاء الله .

الملكة : دعونا من حديث الحرب فهو مؤثر محزن . (الى الملك) قد كلفت الأب
جوان أن يأمر كولومب بالرجوع .

الملك : وأي حاجة لنا بذلك الرجل ؟

الملكة : اكتشاف العالم الجديد .

الملك : (يهز رأسه) وهل مضى زمن على ذهابه ؟

الملكة : أظن كولومب يصل عن قريب .

الملك : قد كنت أفضل تأجيل هذا الأمر ولكن ما كتب قد كتب ولا يليق
بالمملك أن تعود إلا عن الغلط .

الونزو : لا محل للندم يا سيدي .

ستنجل : نعم وملوك عديدون يحبون أن يعضدوا كولومب .

الملك : وأنا أحب أن أعضده ولكن بغير الأزمة الحرجة .

انتوان : نطقنا بالصواب يا سيدي ولا بأس من تأجيله .

الملك : لا أيها السميع فنحن لسنا كصبيان الأزقة قد دعونا فيجب أن نقوم بما
دعونا لأجله فكلام الملوك ملوك الكلام .

المشهد الحادي عشر

(الذكورون وكولومب)

- خادم : سيدي قد عاد الإيطالي أتأمر بدخوله ؟
- الملك : نعم (إلى الملكة) أنتِ قد دعوتِهِ فحدثيهِ بما تأمرين .
- كولومب : (يدخل ويحيي) .
- الملكة : قد عزمنا يا كولومب على مساعدتك وفي هذه الساعة سنرى في شروط الاتفاق ما بيننا . خذ يا مستنجل ورقة وقلماً واكتب مطالب كولومب ومطالبينا (مستنجل يتناول ورقة وقلماً) .
- كولومب : (بعد الافتكار) أولاً ألقُب بالقائد الأكبر على البحور التي اكتشفها وبنائب الملك على البلدان التي افتتحها وأعطى كل حقوق هذين اللقبين وامتيازاتهما . ثانياً لي عشر أرباح تجارة تلك البلدان . ثالثاً تقدمون لي اللوازم من سفن ورجال وذخائر وغير هذا لا أطلب .
- انتوان : غير هذا لا تطلب ؟ هذا قليل قليل يا حضرة القائد ويا نائب الملك . آه ما أعظم مطامعك . وإذا خسرت الملكة فأنت ماذا تدفع ؟
- المرشد : ماذا تريد أن يدفع وهو لا يملك شروى نقيير .
- انتوان : إذا فليدعنا وشأننا فنحن في غنى عن مشنرى الأسماك في الأبحار .
- الملك : إذا كانت هذه مطالبك فلا أمل لك عندنا في المساعدة فدعنا واقصد سوانا .
- الملكة : (تأثر) آه ما أتعس حظ هذا الرجل .
- الكردينال : وما أنكد طالعه .
- كولومب : (يخرج والكلر ظاهر على جبينه) .
- الملك : هذا الرجل مطاع جسور فاحذروا أن يحدثني أحد في شأنه فيما بعد واسدلو على مطالبه الستار . (يخرج الملك ويتبعه انتوان) .

المشهد الثاني عشر

(الملكة . الوزو . ستنجل . الكوردينال)

ستنجل : انني اترامى على أقدامك واسألك ألا تحرمي مملكة اسبانيا من شرف أبدي . ان كريستوف كولومب رجل نابغة نادر الذكاء وافكاره سامية . ولا عبرة بفقره فقد يوجد اللز في الاقدار . ان مشروعه يعود على المملكة بالجير فساعديه ناشدتك الله . عجباً كيف ترددت امام مسألة ربحها وافر والرجل لا يطلب غير سفيتين وثلاثين ألف ليرة . وما أعظم الأسف الذي يشملنا إذا اكتشف كولومب تلك البلدان بمساعدة مملكة غير مملكتنا .

الوزو : نعم يا سيدتي قد طلبه بعض الملوك وأنا اطلعت على كتاباتهم الى هذا العلامة الكبير .

ستنجل : فساعديه يا سيدتي فبمساعديته مرضاة الحق سبحانه وتعالى .
الملكة : انني أخشى أن لا يرضى بذلك . وما رأيك يا مرشدي الجليل .
المرشد : يفعل الله ما يشاء ويصعب عليّ الحكم على المستقبل المجهول .
ستنجل : اذاً لا أمل بذلك يا جلالة الملكة .

الملكة : بلى أنا أقول بذلك على اسم مملكة كستيليا وها اني عازمت منذ الآن على رهن مجوهرات تاجي الملوكي . فإذا نجحت كان سروري عظيماً وان خسرت فلا أسف على تلك الخسارة وفي كل الأحوال سيحفظ لي التاريخ ذكراً جميلاً وذلك حسبي وكفى (تأخذ ورقة وتكتب) .

الوزو : ما أكرم هذه الملكة فإنها رجل في صورة امرأة وملاك في صورة إنسان .

ستنجل : انها العذراء الثانية التي ستقذ علماً جديداً بأسره من رق عبودية الهمجية .

الملكة : خذ أيها الجندي هذه الرسالة وابحث عن كولومب حتى تجده ثم ادفعها اليه (الجندي يأخذ الرسالة).

ستنجل : أنا ذاهب يا سيدتي لأجهز المعدات.

المرشد : وأنا أصلي الى الله ليكفل سعيك بالنجاح.

الونزو : أننا منضغتي كل غال ورخيص في سبيل هذه الخدمة الوطنية (يخرجون جميعهم).

* * *

المشهد الثالث عشر

(الملكة وحدها)

تاجي ومجدي والمقام السامي	سيظل رهناً كي أنال مرامي
إني وعدت بأن أمدّ يدي إلى	كولومب هل استرجعن كلامي
اني عشقت العلم والعلماء من	صغري فقدس يا إله غرامي
يا رب لا أبني بأعمالي سوى	تمجيد اسمك باري الآنام
رباه قرب ساعة فيها أرى	الدنيا الجديدة قبل وقع حامي
واجعل فؤاد الملك منعطفاً على	كولومب كي أحيا بلا آلام
سردد الأعصار: ايزابل قد	ضحت شعار المجد والاكرام
جعلت ضحيها شعار الملك كي	تقضي لبانة عالم الاعلام

نعم هكذا سيقال . ولكنني لا أبالي باحكام المؤرخين ان نسبوا إليّ الطيش وجعلوا في تاريخي نقطة سوداء إذا لم ينجح مشروع كولومب . ماذا يقول الملك يا ترى اذا درى بعزمي على رهن تاج ملكي ؟ والله لا أدري . انه سيغضب ولكنني أجيء

اليه بذلّ ونخضوع فيرقّ قواده كما رَقَّ قواد احشورش^(١) على مليكتِه استير^(٢). تلك قد
سعت في خلاص شعبها وأنا أسمى الآن في خلاص شعب لا أعرفه ولا يعرفني وهذا
أتمم وصية سيدي يسوع المسيح. ربّاه خذ بيدي فأنت وحدك خير مسؤول.
(تتكي على كرمي بسكوت).

• • •

المشهد الرابع عشر

(الملك . الوزرو . مستجل . الكردينال . المرشد . كولومب)

الوزرو : سيدتي ! قد اتصل بمسامع مولاي الملك عزمك الوطيد على مساعدة
كولومب وعن قريب سيأتي ليراك.

الملكة : ربّاه ! احملي على مساعدتي وخلصني من غيظه. وهل ظهرت على
وجهه علام استنكار فعلي؟

ستنجل : لا يخلو الأمر من ذلك ولكن المرأة الفاضلة تستطيع أن تتصرف بقلب
زوجها وامباله كما تشاء.

الوزرو : ولو كان ملكاً فسلطان الحب الصحيح فوق كل سلطان.

الملكة : حقق الله أقوالكم (يدخل الملك) (ترجع) عفواً يا سيدي اذا كنت
فعلت امراً خطيئاً قبل استمداد رأيك. قد كتبت الى كولومب وعن
قريب يصل الى هذا المكان.

الملك : هذه هي المرة الثانية التي تأتين بها مثل هذا الفعل (يهز رأسه).

الملكة : عفوك سيدي واذا شئت تفضل بوضع الشروط.

(١) احشورش ملك الفرس ملك من ٤٨٦ ق. م. توفي ٤٦٥ ق. م. ابن داريوس الاول. اخضع مصر
واجتاح بلاد اليونان ثم غلب في سلامين ٤٨٠ ق. م. واتهم الى آسيا. قتل هامان للناطق علو اليهود، تزوج من استير
وهي من بنات اسرائيل قتلت منه الحق لأبناء شعبها الذين اضهدهم هامان الوزير.

- الملك : الشروط حبر على ورق ولكن أين المال ؟
- الملكة : أنا اتعهد بتقديمه وقد عزمت على رهن مجوهرات تاجي .
- الملك : رهن تاج الملك ؟ أمر غريب ! هذا لا يكون .
- الوزير : ونحن لا نرضى بذلك أيضاً .
- ستنجل : أنا اجمع المال بل قد جمعت أكثر من نصفه .
- الملكة : ربّاه ما خاب من يدعوك .
- الملك : وكيف جمعتُ أيها الوزير ؟
- ستنجل : أقت قرضاً على الرعايا وضربت الضرائب على الشعب .
- الملك : آه ما أقسى الضرائب انها مقوّضة أركان العروش وزارعة بذور بغض الملك في قلوب الشعب . أنا لا أرضى بالضرائب أيها الوزير . الشعب فقير فلا تخرجوه . الشعب ناثم فلا توقظوه . وليكن لنا قدوة بمرفس أوراليس^(١) الذي باع أثاث قصره ولم يطلب بارة واحدة من رعيته . ارجع المال الى الشعب فقد كفاه ما قاساه من الضيق في هذه الحرب الأخيرة .
- ستنجل : لقد دفعوا يا مولاي عن طيبة خاطر .
- الملك : آه ما أكرم شعب اسبانيا . لا بأس ولكن لا تجمع شيئاً فيما بعد . خذ أيها المرشد واكتب الشروط لتدفع الى كولومب فور دخوله فإذا قبل بها كان به وإلا أخرجوه من أمامي واطردوه من أرض اسبانيا فقد ازعجنا هذا الرجل .



(١) مرفس أوريليس : امبراطور روماني (١٢١-١٨٠ م) من اعظم الأباطرة الرومان من السلالة الأيطونية ، التي حكمت روماني القرن الثاني . اشتهر بفضيله ومحكمته ، جال في مصر وسوريا ثم عاد الى روما سنة ١٢٦ . حيث توفي بعد أربع سنوات .

صك الاتفاق

- (١) لكولومب وسليته لقب الأميرال الأكبر في البحور والبلدان والأراضي التي يكتشفها مع حقوق هذا اللقب وانعاماته.
 - (٢) يُلقَّب كولومب بنائب ملك على الأراضي والبلدان التي يكتشفها. وأمر تولى المناصب في الجزائر والأقاليم منوط بالملك. إنما لكولومب حق الانتهاء بثلاثة يختار الملك واحداً منهم.
 - (٣) لكولومب عشر الأرباح الشرعية التي تتج عن تجارة البلدان التي يكتشفها.
 - (٤) لكولومب أو وكيله حق فصل الخلاف الذي يقع في اسبانيا بالأمور التجارية في البلدان المار ذكرها.
 - (٥) يُقدِّم لكولومب ثمن المصارقات المقتضية عن المستقبل والحاضر للسفر إلى البلدان المراد كشفها وله الحق بثلث الأرباح الناتجة من تلك البلدان.
- (في ٧ نيسان سنة ١٤٩٢)

كولومب : (بدخل مسلماً)

الملك : أعرض على كولومب الشروط أيها المرشد فإننا نريد أن نضع حداً لهذه المسألة.

المرشد : هذه هي الشروط يا كولومب فاقراها واشكر انعام الملك.

كولومب : (يقرأها) قد قبلت بها (يضحك من شدة الفرح).

الملك : إذا اخرجوا أيها الوزراء وأعلنوا السفن والبحارة الذين سيرافقون كولومب وعاملوا الشعب بالرفق واللين. وأنت أيها المرشد أكتب لكولومب امراً به نقضي على سائر بلدان المملكة بتقديم كل ما يلزم له.

كولومب : الآن قد أدركت ضائتي المنشودة. الآن نفسي فرحت. شكراً لك أيها الملك وأنت أيها الملكة لا أشكرك بل أدع شكرك للتاريخ وإذا سكت تنطق الحجارة (يخرج معه المرشد والوزيران).

المشهد الخامس عشر

(الملك . الملكة . الكردينال . الوزو . مرتين . المرشد . الشعب . انتوان)

الكردينال : ما رأيك مولاي وهل تظن أحداً من الشعب يخاطر بنفسه ويرافق كولومب؟ فأنا لا أظن ذلك.

الملك : وأنا لا أظن. ولكن القوة لازمة في بعض الأحيان.

الملكة : وكيف ذلك؟

الملك : اذا لم يقنع الشعب يجب أن نخضعه بالقوة.

الكردينال : مولاي لا تعامل شعبك بالقسوة لما لاقاه من شقاء الحرب يكفيه.

الملكة : لا أمل بانقياد الشعب عن طيبة خاطر.

الملك : ربّاه إنّ الأمر لشديد أهمني أصنع مشيئتك (يسمع ضجيج).

الوزو : (يدخل) قد هاج الشعب وثارَت الحواطر وكاد الناس يضربوننا بالعصي لماذا تأمر أن نجري؟ - الملك (يطرق برأسه).

الملكة : ما هذا الضجيج؟

الوزو : جمهور من الشعب يحدثون مظاهرة.

الملك : احذروا أن يشتمهم احد فأنا أنا أنا مخاطبهم.

انتوان : ان كولومب لا يخادر اسبانيا قبل أن يهدم الملكية قبحه الله من عذاب سوء ويوم دمار (ضجيج عظيم وهتاف).

الشعب : لا نسافر لا نسافر ما هذا الجور ما هذا الظلم. (يدخلون على الملك).

الوزو : اسمعوا أيها الشعب فالملك يريد أن يخاطبكم.

الشعب : لا نريد لا نرضى

الملك : اسمعوا أنا لا أريد غير شرف اسبانيا ومجدها ولهذا أدعوكم الى مناصرة كولومب.

زعيم : ما هذا الشرف ما هذا الوهم اذا كنت تريد أن تميتنا فربقتلنا بين أهلنا

وأصحابنا ولا تطرحنا في أعماق اللجج فنحن لا نغادر وطننا بل نفضّل الموت فيه.

الشعب : نعم ، نعم .

الملكة : انصتوا يا أبنائي انا ملككم ايزايلا اخاطبكم .

الشعب : أنتِ أمانا فاشفقي علينا .

الملك : اذا لم تخضعوا أمرت الجنود باجباركم .

الشعب : حبذا الموت في الوطن .

مرتين : اخواني اسمعوا : تعلمون أنني رجل منكم وحياتي عزيزة لدي قوتني

واسعة وشهرتي عظيمة ولا أطمع بشيء من هذه الدنيا . أنا ملاح

مشهور وأريد أن أرافق كولومب فما قولكم ؟ (الى الملك) مولاي أنا

أول المتطوعين في خدمة كولومب واقدم مالي اذا لزم الأمر (يسكت

الجمهور) .

الكردينال : هوذا مرتين الوزو يتقدم الى مرافقة كولومب ولو كان في الأمر خطرا لما

تقدم . فما رأيكم ألا تسلمون بالذهاب ؟

البحارة : سلمنا اطعنا .

الملك : انمخرو الأبواق وانشدوا نشيد الحرب وسيروا الى افتتاح العالم الجديد .

(تنفخ الأبواق) (نشيد) .

يا حبذا فتح قريب ألبابنا فيه تطيب

يا قوم سيروا واقدموا والى البحار تقدّموا

فلكم وراها مغنم وهنالك الأمر المجيب

سيروا ولا تخشوا الخطر حتى تفوزوا بالوطر

لا تهربوا بطش القدر ان كان ترسكم الصليب

وعند الانتهاء يركع جميع المسافرين ويباركهم الكردينال .

(يرخي الستار)

الفصل الثاني القسم الأول

(يمثل الملعب سفينة سانتا ماريا في البحر)

المشهد الأول كولومب

أنا ملقَى بأفواه المخاطر	وما لي في البلاء سواك ناصر
عليك بنيت آمالي فجدد لي	بصير لم يحب في الناس صابر
إلهي لا أرى إلا شقاء	وغير وعيد قومي لست ناظر
كأن يمين هذا الدهر خطت	بلالي آه أن الدهر غادر
بقت وراء آمالي مجداً	بعزم لم يروه قط خائر
وقد ادركتها من بعد ذلّ	عظيم فطّرت منه المرائر
وها أنا على الأبحار اسمي	إلى قصدي وما لي من مسامر
رجالي كلهم في اليأس غرقى	وان اليأس للابطال قاهر
وقد هاجوا عليّ الآن حتى	ظننت بأنني باغٍ مكابر
وما فعل الضعيف أزاء قوم	على أعدائه عقدوا الحناصر
فيا ربّاه كن في البحر عوني	كما قد كنت لي في البر ناصر
(يسكت) (نواح في الداخل)	

ان هذا النواح قطع قلبي قطع الله قلب هذا النواح
ان قلبي كقلبيهم جرحوه فاشف ربي جراحهم وجراحي
مر هو فراق الأوطان فابكوا على أوطانكم أيها الرجال. أنا لا أبكي مثلكم لأنني
لا أعرف وطني. وطني العالم واختوتي الناس. وطني العالم الجديد اذا توفقت الى
اكتشافه. يا رب شدد عزيمة هؤلاء الرجال واخمد نار ثورتهم علي. ما بالهم
يضعجون. ما بالهم يعولون. قد اقتربوا مني فلابعد عنهم (يدخلون).

* * *

المشهد الثاني

(الفونس . مرتين . فيراندو . فينشته . لويس . بيتزون)

الفونس : هنا بعيداً عن الأوطان ساموت. هنا في هذه اللجج الهائجة سيكون
ضريحي. سأذهب ضحية مطامع الملك والملكة وذاك الجنون كولومب.
آه أين أنتِ أيتها الأوطان؟ أيتها الأرض التي ابصرت فوقك النور
واكتسبت من هوائك ومائك القوة والنشاط. أين أنتِ يا أمي
الجنون؟ هنيئاً لك يا أبي فلقد مت قبل ما رأيت ابنك يشقى ويُعذب
في قلب الأوقيانوس الهائج. ما أسعد حظك أيتها الأسماك فقد ساقنا
إليك الجنون قوتاً وغذاء لم تذوقيهما قبل الآن! يا لها من مصيبة عمياء!
واشواني إليك يا سماء اسبانيا النقية ويا أرضها الجميلة. وأسفاه أين
نحن؟! بين سماء وماء وهيئات أن نرى الأرض فيما بعد.

مرتين : الأرض حلم غريب لا أمل بمرآها أيها الصديق. فن فوق البحار أمد
يدي لأعانتكم يا أولادي. آه ما أمر الفراق! ما أمر تلك الساعة التي
ذرقتم بها دمة الوداع وطوقتم عتق والدكم بأذرعكم اللطيفة. أي أبناء
وطني الاسباني نوحوا على الوزو واندبوه فهيئات أن تروا الوزو فيما
بعد!

فارقتكم اذ ظننت الله يجمعنا
 بنتم وبننا فما ابتلت جوانحنا
 يا أيها البحر رفقا ان صبيتنا
 يا بحر كن مشفقا وارحم صباءهم
 بسالله أيتها الأمواج مرحمة
 ما عدت أرجو لقاء فيك يا وطني
 واليوم أصبحت لا أرجو تدانينا
 يوم الوداع ولا جفت مآقينا
 بالذل والويل ترثينا وتبكينا
 أنت كالمملك فردينان تشقينا
 تأملي وانظري فعل الجفا فينا
 في موقف الحشر قد أضحي تلاقينا

(ويكي)

فيراندو ما أمر الموت في غير الوطن. ولكن ما العمل وسهم القضاء قطع
 أكبادنا ومزق قلوبنا. ساق لنا القدر كولومب المجنون حتى استاقنا الى
 هذا البحر كما تساق النعاج البرية الى المجزر! ولكن سيلاقي عقابه ان شاء
 الله. فاذرني الدمع يا عيوني وزيدي مياه البحر امواها ويا حر انفاسي
 احرقني اخشاب هذا المركب واريجينا من هذا العذاب وهذا الشقاء.

فارقت أوطاني وقلبي ذائب
 فارقت اخواني وكان أحب لي
 كسانوا المياه واني متعطش
 نادى بفرقتنا غراب اسود
 أيرى الهنا في فارق الأوطانا
 موتي ولست أفارق الاخوانا
 أيعيش مرة ظامئاً عطشاناً
 يبلية ربي مثلاً ابلانا

فينشته

تغربت عن أهلي ويا طول غربتي
 وبصبح في أعماق ذا البحر مسكني
 تكفينه ايدي المحبين بالبكا
 ألا يا ترى الأوطان جادتك مزنة
 ويا أسنى اني أموت غريباً
 فطوي لمن يقضي هنالك طوي
 ويقضون أياماً عليه نجيباً
 فقد كنت للقلب الجريح طيباً

الآن يا اخوان يجب أن نقيم مأتماً ونحن احياء لأن بعد موتنا ليس من
يصنعه لنا . تعالى يا لويس واسمعنا صوتك الشجي ودعه يمتزج مع أنين
الأمواج أسفاً علينا .

لويس

في قعر ذا البحر يسمي اليوم مضجعنا	فيا لها ضجعة في موطن العدم
رحنا ضحية ملك لا قواد له	وجاهل ككولومب الفاقد الشمم
اسبانيا ألبي من بعد ميتنا	ثوب الحداد ومسحي الدمع كالغنم ^(١)
قد أرسلتنا «ازابلا» لنكشف ما	قد بات في عالم النسيان والوهم
وسرلت برداء الويل صييتنا	فويلها من دعا المظلوم في الظلم
يا لبثها شعرت فيما نكابده	فذا عقاب لها من اعظم الألم
ابنائنا رددوا دهرأ ولا تحقوا	آباؤنا جعلوا لحماً على وضم ^(٢)
فقطعتهم ايادي الظالمين كما	شاءت وشاء الهوى يا رب فاحتكم
أصحابنا ودعوا وابكوا حياتكم	فلا نجاة لكم من منبع الديم ^(٣)
نوحوا اندبوا اهلكم وابكوا مواطنكم	فلا رجوع اليها آه واندمي

(١) الغنم : شجرة حجازية لها ثمرة حمراء يشبه بها البنان المحضوب . كما يشبه به كل أحمر اللون .

(٢) لحم على وضم : الرضم : خشبة الجزار يقطع عليها اللحم . والمثل تركهم لحماً على وضم أي ضعافاً أذلاء ضائعين .

(٣) الديم : جمع ديمة . والديمة النيمة للمطرقة ، ولطر يلوم بهلوه بلا رعد ولا برق ، خمسة أيام ، أو سبعة ، وبعضهم يقول ثلاثة ...

المشهد الثالث

(بيتزون • لويس • مرتين • فيراندو • ألفونس • فينشنته • كولومب)

بيتزون : بلى سنعود الى الأوطان ونعاق فيها الأهل والحلّان. أتريدون الرجوع إليها الشجعان؟

الجميع : الرجوع الرجوع.

بيتزون : إذا يجب أن تصنعوا كما أقول لكم. فلنقدم كولومب المجنون لقمة للأسماك. فلنطرحه في أعماق هذه اللجج ونريح العالم من أفكاره وجنونه فهو يقودنا الى الموت من حيث لا يدري فليذهب فدى عنا كما ذهب يونان^(١) ولكن هيهات أن يلفظه الموت الذي يتلعه.

لويس : لقد أصبت فهذا هو باب النجاة والخلاص ولكن إذا سئلنا عن الرجل ماذا نجيب؟

بيتزون : الأمر بسيط جداً. كان يرصد النجوم ليلاً فهوى في البحر ولم ندر. بسقوطه. هكنا نجيب وهذا هو فصل الخطاب. ما رأيك يا الوزو؟

الوزو : الرجوع واجب رضي كولومب أم لم يرض.

فيراندو : ان قتله عين الصواب فإذا رجع بنا يكدر حياتنا ويغضب الملك علينا.

الفونس : إذا استعدوا فلا بد أن يكون طرق مسامحة نواحنا وعن قريب يأتي ليموه علينا ويرينا العالم الجديد أمامنا حسب عادته. هذه هي المرة الثالثة التي ثور بها عليه ويحمد بدهائه نار ثورتنا. أما الآن فينبغي أن تلتهمة نار هذه الثورة ولا ينجيه منها أحد.

فينشنته : اطرحوه اطرحوه بعد أن تمزقوه إرباً إرباً ولا تخشوا أن يطالبكم به أحد فيما بعد. فهو مجنون كان ولم يزل اضحوكة وموضوع الهزء والسخرية لا

(١) يونان : أحد أنبياء التوراة روت التوراة أنه طرح في البحر وابلعه الحوت وقذفه بعد ثلاثة أيام الى البر حياً. دعا أهل نينوى إلى التوبة.

يُعرف له مُضرب عسلة^(١) ولا منبت أسلة^(٢) . غرقوه وأنا الكفيل
بنجاتكم الآن وكل أوان وإلى دهر الداهرين .
(كولومب وبرتلماوس يدخلان) .

المشهد الرابع

(الذكورون • كولومب • برتلماوس)

كولومب : أتيت لأبشركم بالفوز القريب .
فيراندو : قد صممت آذاننا عن سماع مثل هذه الأكاذيب وهاجت بنا الأشواق
إلى الأوطان وقد قطعنا مسافة ٢٧٠٠ ميل في البحر فأي أمل لنا بعد
فعد بنا إليها وإلا ...
الفونس : تركناك مدفوناً في هذه البحار وعدنا إلى أهلنا .
كولومب : سمعت بأذني ما دار بينكم أيها الرفاق ولكن لا أظن أن عقولكم تسلم
بما تطلبه قلوبكم . لقد قضينا زمناً طويلاً في هذا السبيل أعلى يوم أو
يومين نترك الثمرة التي أوشكنا أن نجنيها أجيوني بربكم .
بيزون : نعم تركها إذ لا أمل باجتماعها .
كولومب : الأمل قريب أيها الرفاق فاصبروا قليلاً .
فينشسته : منذ زمان وأنت نعدنا حتى أصبحنا إذا رأينا الأرض الجديدة بأعيننا لا
نصدق . آه ما أشد احتيالك يا رجلُ عد بنا الآن وإلا كملت بك
مشيئتنا .

(١) العسلة : القطعة من العسل . ويقال لا أعرف لفلان مضرب عسلة ، أي لا أعرف له أصلاً أو نسباً .
(٢) الأسلة : كل عود لا عوج فيه ، والسنبلة ، وشجرة من الأسل ، شجرة لها أغصان دقاق لا ورق لها .
والأسلة كذلك القلم ، وشوكة النحلة ، وطرف اللسان . ويقال لا أعرف لفلان منبت أسلة أي لا أعرف
منبته ... أو أصله .

- كولومب : ماذا تفعلون وما هي مشيئتكم ؟
- ألفونس : نطرحك في هذا البحر ونعود من حيث اتينا.
- برتلموس : يا للجسارة يا للوقاحة !
- كولومب : أيها الرفاق لا بأس أن تنتهي سلسلة حياتي كما تريدون . اقطعوها أيها البرابرة فكل حلقاتها ويل وشقاء ولكن كولومب لم يحد عن عزمه بعد وهيئات أن يعود . أقنعت بعد صبر وجهاد مملكة اسبانيا وحملتها على مساعدتي . فسلمني ملكها وملكها زمام أموركم وأنا مستعد لمقاومتكم ولو على فراش الموت . لا أعود بكم قبل أن أبلغ أمني . أسمعتم ؟ أنا آمركم باسم الملك فرديناند وباسم الملكة ايزابل أن تقوموا بواجباتكم حق قيام لا كافئكم خيراً وإلا فإني سأعاقب كلًا منكم على عمله وينال جزاء ما فعلت يده الأثيمة .
- بيترون : سنعاقبك قبل ان تعاقبنا أيها المجنون . لقد صدق انتوان بكل ما قاله عنك أيها الجاهل .
- برتلموس : (يستل سيفه ويهجم على اوفاندو) اسكت يا لثيم .
- كولومب : اغمد سيفك يا أخي . أيها الاخوان عودوا الى أعمالكم واشكروا الله فالرياح جارية كما نشتهي . ساعدنا يا رب واكلاًنا بعين رحمتك .
- الجميع : الى الراء الى الراء .
- كولومب : ما أشد عنادهم . مجانين أنتم أيها الرجال قلت لكم لا أعود لا أرجع فلا تطمعوا بالمال .
- فيراندو : يا لك من وقع جبان . مجنون وتعيرنا بالجنون . عُد بنا وإلا قتلتك الآن شر قتلة .
- كولومب : جنودي . آه لا قائد ولا جنود ازاء إرادة الجمهور .
- ألفونس : من أنت حتى تدعو جنودك يا لك من احمق سفيه (يلطمه على رأسه) .

- الجميع : اقتلوه غرقوه وعودوا بنا .
- مرتين : اسمعوا لأخاطبة . ابعثوا قليلاً . (إلى كولومب) قد رأيت هذه الثورة فلا تقدر أنت وأخوك أن تقاوم جمهوراً غفيراً . الجنود أصبحوا من أنصار البحارة وكلهم في العمل يد واحدة .
- كولومب : وأنت وأنت يا مرتين .
- مرتين : أنا لا أستطيع وحدي أن أقاوم هذا الجمع فيجب أن نصنع لهم ما يهدى غضبهم ولو إلى حين .
- كولومب : (إلى البحارة) إذا افعلوا ما أقول لكم واطيعوني ثلاثة أيام فقط .
- فينشنته : لا . ولا دقيقة واحدة لا بد من قتلك فاستعد للموت .
- الجميع : الرجوع الرجوع .
- مرتين : لا بأس أيها الرفاق من مجاهدة ثلاثة أيام أخرى .
- فيراندو : كولومب كذاب بماطل فهو يعلننا بالرجوع ولم يصدق . قال انه رأى الأرض وكل ذلك كذب وخداع .
- الفونس : تطلب منا ثلاثة أيام فلا بأس ولكن اكتب على نفسك شرطاً ليكون بيدنا حجة عليك نطالبك به في اليوم الثالث .
- كولومب : (إلى أخيه) إذا لم يكن ما تريد فارد ما يكون . خذ يا مرتين ورقة و اكتب : صبح تعهدنا إلى بحارتنا بالرجوع بهم بعد ثلاثة أيام من تاريخه إذا لم نكتشف أرضاً أم ما يدل دلالة لا ريب فيها على قرب وجود الأرض ونشترط عليهم أن يطيعوا الطاعة الكلية لأوامرنا .
- حرر نهار الاثنين في ١١ آب سنة ١٤٩٢ . ثم يأخذها ويوقعها .
- كولومب : اسرّتكم هذه الشروط خلوها وارجعوا إلى أعمالكم .
- الجميع : (وهم خارجون) الرجوع بعد ثلاثة أيام .
- كولومب : اذهب يا برتلماوس وترقب ما يفعل هؤلاء العصاة .

المشهد الخامس

(كولومب وحده)

ولأنت عوني ان طغا اعواني	رباه عينك في الدجى ترعاني
اني فعلتُ مشيئة الرحمان	ثاروا عليّ كأنهم لم يعلموا
بك عاديات الدهر والازمان	أصليب ربي انت ترمي اتني
فوق الغمار سفينة الطوفان	فإذا رموني في البحار فانت لي
أنا رابع ^(١) الاطفال بالنيران	أو يطرحوني في الحريق فانتني
سيف صقيل الشفرتين يماني	وإذا اتوني بالسيف فانت لي
فيما لقيته من ضروب هوان	أو عذبوني جاثرين فأسوقي
يا ربي احفظني من العصيان	رباه اعواني عصوا وتمردوا

إن أملني بالنجاح كبير ولكني أخاف ثورة هؤلاء البحارة الجبناء. قد اشتاقوا الى أوطانهم وما أمر فراق الأوطان. أما أنا فأعجل النفس باكتشاف وطن جديد. هوذا الأدلة ظاهرة فعمق البحر قد أصبح قليلاً والطين ظهر على رأس المقياس. والبحارة قد عثروا على عصا مصنوعة بيد بشرية كل هذا دليل كاف على اقترابنا من اليبس ولكن إذا طال الأجل عليّ ثلاثة أيام فماذا أصنع بهم يا ترى. لا شك انهم يقتلونني. رباه منك الفرج في اليوم الثالث إذا لم يكن قبل. هوذا الريح تختلف في كل ساعة وهذا دليل جديد.

(١) إشارة إلى قصة نبوخذ نصر الثلاثة الذين عاقبهم يرميهم في أتون النار عندما عصوا أوامره ورفضوا السجود لتمثال الذهب الذي نصبه. فقد أكلت النار الرجال الذين أوثقوهم ورموهم في النار اما الثلاثة فقد سلموا دون أذى! وعندما رأى الملك ذلك تار غضبه، ونظر إلى وسط النار التي أمر تابة بتأحييها ومصاعفة ألسنة اللهب فيها، فرأى أربعة لا ثلاثة فقط. وكان الرابع ملاك الرب الذي كان الثلاثة يعبدونه ورفضوا السجود لغيره. (راجع: دانيال، ٣ : ١٠ - ٣٠).

المشهد السادس

(كولومب - البحارة كلهم) (يقزع الجرس يدخل البحارة)

كولومب : أيها الإخوان : ابشركم بأننا سنبلغ الأمانة هذه الليلة وننال ما نتمناه
فاشكروا الحق سبحانه وتعالى لأنه رافقنا في مسيرنا ولم تعكر كأس
راحتنا التقلبات الجوية . تأكدوا ما أقوله لكم ولا يخامركم ادنى ريب
في كلامي . غداً متى عدتم الى أوطانكم سيرونكم ويقولون هؤلاء قد
افتتحوا العالم الجديد وبهذا تخلدون لكم ذكراً لا يمحي .

الجميع : (يهزون رؤوسهم ويضحكون) . تمليق . خداع .

كولومب : سترون أيها الرفاق عما قريب فاذهبوا الى أعمالكم وتذكروا أن الملكة
وعدت من يرى الأرض أولاً بجائزة ٣٠٠ ليرة وأنا أعد أيضاً بطاقم من
المحمل الحريري (يخرجون ضاحكين) .

خرجوا ضاحكين مستهزئين رباه كذبهم . فلندعهم وشأنهم ونرصد
الحركات . آه اني أرى النور . نوراً يخفي ويظهر . آه ما أجمل النور .
غداً ان شاء الله سأرى العالم الجديد (يطلق مدفع) ما هذا الصوت ؟
صوت مدفع . أثار القوم ؟ اسمع أصواتاً ماذا يرددون ؟؟ (مدافع تدوي
وأصوات تردد) الأرض . الأرض .

كولومب : رباه ! قد رأوا ما رأيت اذا لم يخطيء ظني (ينطرح على الكرسي)
فيسمع انغاماً موسيقية وأصواتاً تردد هذا النشيد :

هيا ما قد لاح الفجر وأنى من فادينا النصر
قابلنا بالعزم الاخطارا وركبنا للفتح الابحارا
وبلغنا بالجد الأوطارا يا مولى الأكوان لك الشكر

الفونس : يدخل ويركع أمام كولومب قائلاً : مولاي قد رأينا الأرض اسمع رفاقي
يغنون ويترنمون .

كولومب : (يسقط راکعاً على ركبتيه وبعدما يقبل الأرض ينظر الى السماء ويقول) : «قد رأيتها يا كولومب كما رأى موسى أرض الميعاد»^(١). سأدخلها باذنك يا الله. آه لم تعد حاجة في نفس يعقوب»^(٢) (يسدل الستار).

-
- (١) أرض الميعاد : فلسطين ، وتزعم طائفة ان الله وعد بها موسى وشعبه وهداهم إليها . فسميت أرض الميعاد .
- (٢) لغاية في نفس يعقوب : مثل سائر يضرب عندما تندر بادرة ولا تكون خالصة لذاتها ، إنما لغاية دفعت إليها . ولعل فيه تعريضاً بمن لا يبذل المعروف إلا لمنفعة أو غاية يريد بها . وربما كان المثل مأخوذاً من قصة يعقوب بل ابراهيم عندما ظهر الله له في الحلم ، وقد توسد الأرض في طريقه من بحر سبج الى حاران ، ودعاه الى الايمان ، واعداً أن يعطيه الأرض التي هو عليها ويورثها نسله المتكاثر من بعده كذاب الأرض وأن يحمله حيناً يذهب ويرده الى هذه الأرض التي هو عليها . وعندما استيقظ يعقوب من نومه نذر بذره : «إن كان الله معي ، وحفظني في هذا الطريق ... واعطاني خبزاً لا آكل وثياباً لا لبس ورجعت سلام الى بيت أبي عبديته وصار لي الماء . وهكذا كان إيمان يعقوب بربه إيماناً غير خالص ، ومشروطاً بتحقيق غاية كانت في نفس يعقوب !

الفصل الثاني

القسم الثاني

(يمثل الملعب جزيرة سان سلفادر والهنود متفرقة فيها وكل منهم يعمل عملاً)

المشهد السابع

(كولومب واتباعه)

تعزف الموسيقى من الخارج وتندوي المدافع فتظهر على الهنود علامات الجزع ويتساءلون بالحركات. ثم يهتف البحارة من الداخل):

هَبُوا هَا قَدْ لَاحَ الْفَجْرُ وَأَتَى مِنْ رَبِّكُمْ النُّصْرُ
نَجَحْتَ بِالصَّبْرِ مَسَاعِينَا وَزَهَتْ كَالْبَلَدِ أَمَانِينَا
وَبَوَّاتِرْنَا وَمَوَاضِينَا إِنْ سَلَّتْ يَلْتَفِتِ الدَّهْرُ

ولا ينتهون من هذا حتى يدخلوا يتقدمهم كولومب في يده اليمنى سيفه مشهوراً وفي اليسرى الراية المنشورة على رمح طويل فيتفرق الهنود مذعورين اذ ينظرونه. أما هو فلا يكاد يظهر على الملعب حتى يهتف:

هذي هي الدنيا الجديدة فادخلوا! فلقد بلغنا الفوز والآمالا

(ثم يضع سيفه امامه على الأرض ويفرس الراية في الأرض بسرعة ويركع مستنداً عليها ويقول: (سيطلق على هذه الجزيرة منذ الآن اسم المخلص الفادي)

يركع الجميع حوله ويغرس مرتين راية الصليب وبعد قليل يتهضون ويرددون النشيد على الموسيقى :

هبوا ها قد لاح الفجرُ وأتى من فادينا النصرُ
فليسلم قائدنا الأكبر كولومب وطالعه الأنور
ستظل مآثره تشكر وبها للأسبان الفخرُ

بعد الانتهاء من النشيد يقف كولومب شاهراً سيفه بيده ويقول :

فباسم فردينان تصبح ملكنا	هذي البلاد وباسم ايزابلا
ستحدث الأدهار عنا بعضها	بعضاً ويفخر جيلنا الاجيالا
طفنا البلاد بهمة نهضة	تستصغر الارزاء والاهوالا
ومشى على هام الغمار سفينا	يا من رأى فوق الغمار جبالا
لعب المشيب بمفرقي من كثر ما	لاقت اهوالاً وذقت مطالا
كولومب هزه جميع ابناء الوري	وغدا الى أقصى الجنون مثالا
لكن أثنائي من لدن رب العلى	نصرٌ مبينٌ يفهم الجهالا
سيرى على الأيام ذكرى خالده	وسينحني التاريخ لي اجلالا
سيعظم المتنورون مآثري	وسينصبون لهمتي تمثالا
قد جئت ما لم يأت فيه فاتح	وفعلت فعلاً يعجز الابطالا
هذا الصليب لقد غدا لي منقداً	من شذتي سبحانه وتعالى
ولذلك ارفعه على هام الرمي	وهو الذي يولي البلاد كمالا

(يرفع الصليب على راية تُعدُّ لذلك قبل كشف الستار ثم ينقل الراية من موضعها في أرض الملعب ويرفعها قرب الصليب المقدس ويقول) :

يا راية الاسبان رقي واحرسي الكون الجديد ونؤليه جمالا
فجميعنا بظلال مجلك نخمي ونفاخر الامراء والاقبيالا

مذي بلادٌ طالما حُتَّتْ الى الحظوى بها عيني وذقت نكالا
فظفرت في ما أشتهي بعد العنا وملأتُ تاريخي أسى وفعالا
فيراندو :

مولاي عفواً عن تمردنا فقد كنا حيارى نخشي الآجلا
فالخوف أفقدنا الرشاد ودهرنا قد شكَّ ما بين الضلوع نصالا
ألفونس :

فاغفر لمن اخطأ اليك قربنا في ذاك يقضي فاذكر الاقوالا
مرتين :
وأنا على قدميك ذلاً انخي مستغفراً عما أتيتُ ضلالا
الجميع :

وجميعنا مستغفرون

فينشئته :

وطالبون الصفح فاصفح واذكر الامثالا
كولومب :

لا تجزعوا أنا صافحٌ عما مضى انَّ الكرم بصفحه يتعالى
فادعوا الى الملك الأجل فذاك قد أحبا البلاد عدالةً ونوالا
وتذكروا ابداً مليكتكم على كرَّ الدهور فجدوها ما زالا
لولا حميتها وفيض سخائها لم نكتشف فلتحي (ايزابلا)
الجميع :

فلتحي ايزابلا

مرتين : بل قولوا أيها الاخوان : فليحي الأميرال فليعيش نائب الملك فليعيش
كولومب.

الجميع : فليحي الاميرال فليعش نائب الملك فليعش كولومب .
 فينشنته : اركعوا أيها الرفاق امام قائدكم الاعظم واقسموا له يمين الصدق
 والأمانة والطاعة .
 الجميع : (يركعون ويقولون) نحن الاسبانيين نقسم امام الله في هذه البلاد
 الجديدة ايمان الصدق والأمانة والطاعة للقائد الأكبر ونائب الملك
 كريستوف كولومب .
 كولومب : انهضوا أيها الاخوان بارك الله فيكم واشكروه على جوده علينا بالتوفيق
 والسلامة (ينهضون) .

• • •

المشهد الثامن

(الذكورون)

الآن قد أصبح من أقدس واجباتنا أن نلاطف هؤلاء البشر التامنين في بيداء
 الحمجية الغارقين في بحار من التوحش . علينا أن نلاطفهم لنطلع منهم على أسرار هذه
 البلاد الخصيبة . الغنية بمعادنها وترمتها الذهبية (تظهر رؤوس الهنود من بين
 الكواليس) . تقدموا أيها الاخوان تعالوا نتعارف فقد طال الزمان على تفرقنا تعالوا
 تعالوا (بشير بيديه ببشاشة) يدخل الهنود يمزج وخوف مندهشين معجبين بهيئة
 الاسبانيول ويقتربون منهم وخصوصاً من كولومب ويلعبون بلحاهم .
 كولومب : آه ما أجمل هذه السداجة ما أطيب هذه القلوب ! .
 الفونس : إذا ارتقى هؤلاء القوم فلإنما هم غرس افضالك .
 كولومب : ان هذه الأرض أقرب الى الرقي من سواها نظراً لوفرة ثروتها وستظهر
 لك الأيام ما أقول .

- مرتین : لا ريب في كلامك يا مولاي (الهنود يظهرون حركات مضحكة).
فينشسته : فلنطلق مدفعاً يا مولاي لنرى ماذا يصنعون.
كولومب : لا بأس اطلقوا المدافع (يطلق مدفع في الخارج) فترتعد مفاصل الهنود ويخرون على الأرض راكعين.
كولومب : لا تخافوا لا تخافوا (يصنع اشارة اطمئنان بيديه يشااشة فينهض الهنود)
لا أراكم الله ايها الاخوان مثل هذه الآلات. آلات الدمار والبوار.
(عند هذا ترجع الحركات المضحكة فيهدبهم الاسبان مرايات وابر وملابس واشياء زجاجية ويهدبهم الهنود من الاقراط التي في آذانهم وسبائك الذهب والاثمار وغير ذلك. ثم يأخذ كولومب يسألم عن محال وجود تلك الاشياء الذهبية فيشيرون اليه انها توجد في الجهة الجنوبية).
كولومب : سنسافر إلى تلك البلاد ان شاء الله ونعود الى الملك ومعنا هدايا كثيرة من مال ورجال وحيوانات. اذهب يا مرتين ويا فينشسته وانصبا شراع السفن واستعدا للذهاب فقد اتينا للعمل لا للتواني والكسل (يسدل الستار).

• • •

الفصل الثاني

القسم الثالث

(يمثل الملعب جزيرة هايتي^(١) التي سماها كولومب اسبانيولا)

* * *

المشهد التاسع

(كولومب • فينشته • ألفونس • غوانا غراي • لفيف البحارة • سبعة هنود)

فينشته : مولاي قد جلنا واكتشفنا بلاداً كثيرة فإذا تريد أن نصنع فقد حان
للفريب أن يعود الى بلاده.

كولومب : تعلم أيها الصديق وتعلمون جميعكم كم اكتشفنا من الجزائر وكم كان
سرورنا عظيماً باكتشاف الجزيرة رسمياً وكيف رأيت من بساطة رجالها
ودمائه أخلاقهم وحضور ملكها ونجده البنا واستقبالنا لهم واستعلامنا
عن محل الذهب وهؤلاء هم الذين اخذناهم من رجالها (يشير الى

(١) جزيرة هايتي : من جزر الأنتيل تقع شرق كوبا ، تقسم اليوم الى جمهورية هايتي وجمهورية سان دومينغو
اكتشفها كولومبس سنة ١٤٩٢ .

الهنود) لنذهب بهم الى اسبانيا وكيف تركنا صديقنا مرتين وذهب وحده ولا ندري ماذا يقصد. وكيف وصلنا الى هذه الجزيرة هايتي ورأيتم بأم عينكم خصبها وجمالها. وكم أثرت بكم انعام بلابلها وتسميتها لها باسبانيولا لأنها قرية الشبه لبلادنا. وكيف نفرمنا رجالها ولم نتمكن من استمالة قلوبهم اليها إلا بواسطة تلك الابنة التي وجدناها فاكرمناها واعدناها الى وطنها فحدثت بما سمعت ورأت من الطافنا. وكيف وصلنا الى ميناء سان توما وكيف استقبلنا الملك غوانا غراي واهدانا الهدايا الجزيلة وقد رأيتموه أيضاً ومعه رجال حاشيته وكيف زار سفننا وكان شديد الإعجاب بها ويحترمنا كالهة سمويين.

واذكر أيضاً وتذكرون غرق سفيتنا العظمى (ستا ماريا) وكيف تمكنا بمعاصلة ملك الهنود من حفظ الأشياء التي بها وكيف جمع ذلك الملك لنا كثيراً من سبائك الذهب. آه ان غرق «الستا ماريا» اذاب قلبي.

فينشنته : نعم إن تلك مصيبة عظيمة.

كولومب : ولو كنت فعلت فعل مرتين لكنت الآن وحدي اعجز عن الرجوع الى اسبانيا فشكراً لك على امانتك.

بيتزون : لا شكر على الواجب يا مولاي.

كولومب : والآن فأنا سأعود الى اسبانيا واغادر بعضكم هنا أيها الرفاق ونفسي في أشد الحزن لمبارحتكم (يدخل ملك الهنود).

كولومب : (ييدي إشارة عزمه على الذهاب وبقاء بعض الاسبان فيسر الملك بهم سروراً ويخاطب رفاقه بالأمر فيسرون ويفرحون والملك يطلب من الاميرال ان يساعده على قهر بعض الهنود فيجيبه الاميرال ويظهر له قوة المدفع فيشكره الملك ويرفع تاجه عن رأسه ويضعه على رأس كولومب فيقدم له كولومب عقداً ثميناً ونخاتم فضة وبدلة حمراء ثم يقول لرفاقه).

كولومب : أيها الرفاق افارقكم الى حين الى اسبانيا واشرح لأهلكم عن سروركم واعرض للملك شفاهاً عما رأينا وأعود اليكم بعد حين ان وفق الله فاتحدوا واخضعوا لرئيسكم ديا كورانا واذا مات لا سمح الله يقوم مقامه يياترو غونا ثم رودريغو فكونوا متبئين الى واجباتكم واتحدوا فانتم بين قوم متوحشين كونوا كالاخوة ولا يفرقكم الطمع ولا تغادروا بعضكم كما غادرني مرتين. وانتم أيها الرؤساء احتملوا مرووسيتكم وليكن لكم شبه بي انا وتذكروا ما لقيته منكم في عرض البحر.

الفونس : مولاي لا تذكر الماضي.

كولومب : ربما نفعت الذكرى يا الفونس وفي الختام أوصيكم بتعظيم الملك غوانا ولا تنكروا جميله (يشير اليه بابتسام) وانت أيها الملك تعال فاودعك (يقترب من ملك الهنود ويصافحه والباقون يصافحون بعضهم بالعويل والنحيب).

(وهكذا يرخي الستار)

* * *

الفصل الثالث القسم الأول

(يمثل الملعب قصر الملك فردينان في برسلونه^(١))

المشهد الأول

(الشعب • رودريغز «خطيب الشعب» • دومينيك • فينسان)

(ينكشف الستار عن شعب يضج وخطيب يعلو منبراً)

رودريغز : أيها الناس : ان جراحكم لم تندمل بعد . قد لقيتم في الاندلس ما تنحني
تحت اثقاله الجبابة . اموالكم جُمعت لتنفق على الحرب ونفوسكم
أُزهقت في تلك الهيجاء . من لم نصبة هذه الحرب باسم فليرشقي
بسهم . لا أحد يجرأ على ذلك لأن كلاً منا مصاب . الصغير والحقير
والسيد الخطير . إذا لماذا تصبرون على جور ملككم وتنامون على
الضيم . قلبوا صفحات تاريخ الرومان وانظروا كيف سقطت رؤوس
الملوك الظالمين . أما رأيتم رأس يوليوس قيصر^(٢) كأنه أكرة تدحرج على

(١) برسلونة : عاصمة اقليم كتلونيا في اسبانيا وهي مرفأ على البحر المتوسط فتحها العرب ٧١٣ م واستعادها
منهم الاسبان ١١٣٧ م .

(٢) يوليوس قيصر (١٠١ - ٤٤ ق. م .) من كبار القواد في روما . عشق كليوناترا ملكة مصر وأنجب منها
ولداً ، أعاد تنظيم الإدارة الرومانية قتل في مجلس الندوة على أيدي قواده ونصحائه ، ومنهم انطونيوس ،
وبرونس .

تراب الأرض التي جبلها بالدماء . ان يوليوس قيصر ليس باظلم من ملككم فرديناند . فليسقط ذلك الطاغية لتكني البلاد شرة .

الشعب : فليسقط .

رودريغز : أي ملك جنّ جنون هذا الملك . يحاول أن يكشف عالماً جديداً . يا له من حلم مزعج . إذا كان عاهلاً فليحمر ملكه . قد استأسد لعمّ انتصر على العرب واشتدّ الطمع بقلبه فتاق الى اكتشاف العالم الجديد . آه ان الطعام يقوّي شهوة النهم . ولكنني اخاف أن يبلغ به الجوع أقصاه فيفترس الرعية . فتعاضدوا اذاً واجتهدوا ان تطرحوه في مهاوي العدم . أيها الشجعان اني اخاف أن اهيج عواطفكم بهذا النبا الهائل . قد كنت من زمان ابين لكم شطط الملك وخصوصاً عند سفر كولومب ولكنكم لم تثبتوا في المقاومة والآن أقول لكم ان السفن الاسبانية قد ذهبت فريسة الامواج واللجج واصبح اخوانكم مضغة في افواه حيتان البحر واسماكها .

الشعب : (صياح وصراخ وضجيج) .

رودريغز : لا تعولوا ولا تنوحوا فنحن رجال خلقنا للتجلد والصبر والنساء للبكاء والنوح . خلّوا الندب الى غير هذا الحين واما الآن فابدأوا بأخذ الثأر . فلنكل لمليكننا بالكيل الذي كال لنا به ليعلم الظالمون أي منقلب ينقلبون . ان إرادة الشعب سور لا يدك إذا كان مؤسساً على صخور الاتحاد . فاتحدوا ومهما طلبتم تحصلون عليه ولو كان تاج الملك . ان الشعب قوي واتم ذلك فكونوا اقوياء . أتريدون الفوز والنصر؟

الشعب : نعم نعم .

رودريغز : فاصرخوا إذاً من أعماق قلوبكم . نريد الملك . أين الملك .

الشعب : نريد الملك أين الملك (يشير الخطيب يده ليعيدوا) .

الخطيب : طالما كان وقع هذا الصوت أشد من وقع المدافع على أركان العروش .

طالما زعزع أركانها وتركها قاعاً صفصفاً وترك التيجان محطمة تحت أرجل الثائرين . أفهمت ؟ إذا أتوا لمقاومتكم برؤوس الحراب فقولوا لهم ما أحلى الموت في سبيل مقاومة الظلام وإن يوم المظلوم أشد هولاً من يوم الظالم على المظلوم . إلى الآن لم يجئنا أحد . قاهتفوا نريد الملك نريد الملك .

الشعب : نريد الملك نريد الملك (ويسكتون) .
رودريغز : لا تسكتوا حتى يأتي لمخاطبتكم أو يرسل من يسألكم عما تطلبون (يرددون) (عند هذا يظهر الحاجب ويدخل ما بين الشعب) .

المشهد الثاني

(الحاجب والملاذكورون)

الحاجب : ما هذا الصراخ وماذا تريدون .
الشعب : نريد الملك نريد الملك .
الحاجب : إن الملك نائم فلا تقلقوه بصراخكم أيها الناس . اسكتوا لئلا يغضب وويل لكم إذا غضب .
فينسان : نحن لا نبالي بغضبه وقد اتينا لنطالبه بدمائنا . برجالنا التي طرحها في البحر فريسة للمخاطر . أفهمت ماذا نريد ؟
الحاجب : الملك نائم الآن .
رودريغز : نامت عيونك والمظلوم منتبه ؟ يدعو عليك وعين الله لم تنم .
اذهب أيها الحاجب ونبه مولاك . قل له أن يتبه لصراخ الشعب ويسمع مطالبهم فالشعب اسد كاسر والويل لمن يثير هذا الأسد . قل له أن يخرج من فراشه الناعم قبل أن يزحف عليه هذا الجمع فيظل راقداً فيه رقاداً ابدياً .

الحاجب : لقد تجاوزتم حدود الآداب فاسكتوا وإلا دعوت الجنود لتفريقكم في الحال . هكذا أمرني الملك .

دومينيك : وبحك يا خائن نحن لا نخاف الوعيد قد اجتمعنا هنا بإرادة الشعب ولا نتفرق إلا على رؤوس الخراب^(١) فاسكت وإلا قطعك شطرين بحد هذا المهند . أيها الشعب دونكم هذا الوغد واخرجوه بالقوة . (الشعب يهجم) .

رودريغز : مهلاً أيها الاخوان . لا تشتموا الحاجب فما هو إلا رسول جاء يبلغنا مشيئة الملك وما على الرسول إلا البلاغ . اتركوا الرسول ولا تطلخوا يديكم بدمه . عُدْ أيها الرسول وقُلْ لمولايك ان الشعب لا يعود ما لم يره . الملك أبٌ وعار على الأب أن يضع حاجباً بينه وبين بنيه . (الحاجب يخرج) .

الشعب : أب قاسٍ . أب ظالم .

رودريغز : أيها الاخوان احذروا ان تشتموا الملك قبل ان يبدأ بشتمكم . دعوني اخاطبكم وحدي وحيوه عند دخولي التحية المعتادة . أفهمتم ما أقول ؟ .

الشعب : فهمنا فهمنا .

فينسان : هوذا الملك اقبل (يدخل الملك) .

(١) كلمة مشهورة ردّ بها أحد قادة الثورة الفرنسية وهو ميرابو عندما اجتمع نواب الشعب الفرنسي منفردين دون نواب طبقتي الأشراف والاكليروس . وأطلقوا على أنفسهم اسم «المجلس الوطني» وقد أتى مدير الشريعات يذكرهم بضرورة الانصياع لأوامر الملك لويس السادس عشر (١٧٥٤ — ١٧٩٣) وفصّل الاجتماع . فأجابه رئيس المجلس «إن الأمة مجتمعة ولا تقبل أن تتلقى الأوامر» واتبرى نائب الشعب عن مدينة أيكس . وهو ميرابو وقال لرسول الملك بعد عبارة طويلة ونحن هنا بإرادة الشعب ، وإن كنت قد كلفت بإخراجنا فيجب أن تطلب استعمال القوة ، لأننا لن نخرج إلا على أسنة الخراب .

المشهد الثالث

(المذكورون . الملك . رسول)

الملك : ما بالكم تضجون وما هذه الثورة؟

رودريغز : مولاي ان المصائب التي احدثت بنا هي التي تثور في داخلنا . ان موت أهلنا في الحرب يشب في صدورنا حرباً داخلية . الحرب سبب شقائنا .

الملك : الحرب عادلة أيها الرجل . مَنْ منكم يسكت عن رجل يعتدي عليه وينقب بيته امام عينيه . ان من يدافع عن نفسه لا يُعدُّ مفترياً ولا ظالماً .

رودريغز : قد كانت الحرب ضربة قاضية على سعادة هذا الشعب وجاءت ضغت^(١) على آباله اكشاف العالم الجديد . ثار هؤلاء الناس عندما سمعوا بهلاك ذويهم وغرق السفن ومن لا يتأثر لمصاب ذويهم . ان الوحوش تتأثر لبعضها فكيف الانسان .

الملك : لا أيها الناس ان السفن لم تغرق .

فينسان : بل غرقت يا مولاي .

الملك : وهب انها غرقت فماذا تطلبون مني؟

رودريغز : نطلب اغاثة العيال المنكوبة فلكل بحري قوم عيال^(٢) عليه .

الملك : ما هذه الجسارة والوقاحة شعبي بأمر علي كأي المملوك وهو الملك . لا

(١) الضغت : قبضة حشيش اختلط فيها الرطب باليابس . وكبسة القش المزيلة ، أو قنات التبن ، والزهد الخسيس من كل شيء . والجمع أضغاث ، وأضغاث أحلام : البقية المتداخلة من الأحلام التي شوشها التداحل فلا يحسن تسميها .

الإبالة : الحزمة من حطب ، أو حشيش . وقولهم ضغت على إبالة مثل يضرب عند تكرار البلية ومعناه بلية فوق بلية .

(٢) عال فلان عياله : كفاهم مؤونتهم ومعاشهم . والصغار عيال على آبائهم . وعيال عليه : يعتمدون عليه في معيشتهم . فهو يعيلهم ويكفيهم حاجاتهم .

غرامة عندي فافعلوا ما تريدون. جنودي اخرجوا هؤلاء الناس من
باحة القصر (يظهر الجنود حركة).

رودريغز : الجنود اخوتنا أيها الملك ومهيات أن يقتل الأخ أخاه المظلوم (تطلق
المدافع).

الملك : (الشعب يضح خائفاً) ماذا جرى ما هذه المدافع اثار القوم على
العسكر. رباه انقذ عرشي من الخطر. (يدخل الرسول).

رسول : مولاي لك البشرى وصل كولومب الى ميناء بالوس^(١).

الملك : رباه الآن حلّ الفرج.

الشعب : لا نصدق. حيلة. خداع.

دومينيك : انت كاذب أيها الرسول وبشارتك خديعة لنا.

الرسول : ألم تسمع اطلاق المدافع فهي ترحب بكولومب.

رودريغز : اذا اتبعوني ايها الاخوان ولا يصعب علينا أن نعود (يخرجون).

المشهد الرابع

(الملك . الملكة . الكردينال . مستجل . الوزو . المرشد)

الملك : (يجلس على كرسي) ما أقوى الشعب ان سلطته قوية قاهرة. أصحيح
عاد كولومب. لا ريب في ذلك ومن يكذب على الملك ؟ ولكن كيف
كان الأمر لمسألة كولومب سبيت لي اعظم القلاقل. فإذا عاد ظافراً بما
قال عقيبت علقم الاهوال شهد الفوز بالغنيمة. وإذا كان هلك من معه
فن ينجيني من ثورة الشعب. آه ان المركز خرج.

(١) بالوس : ميناء في اسبانيا الجنوبية الغربية عند مصب نهر تيتو منها أبحر كولومبس لاكتشاف أميركا ، واليه
عاد بعد اكتشافه يخبر الملك عما شاهد وسمع.

(تدخل الملكة والكردينال وستنجل والونزو والمرشد والحجاب).

الملكة : قد عاد كولومب.

الملك : إذا الخبر صحيح. ما أشد كرمك يا الله (رسول يدفع للحجاب رسالة).

حاجب : مولاي هذه الرسالة دفعها إليّ رسول جاء من قبل كولومب.

الملك : (يقرأ الرسالة). (الى الملكة) قد عاد كولومب ظافراً فرحياً به قد اكتشف العالم الجديد وما اعظم هذا الاكتشاف. وإليك رسالته.

الكردينال : انه غرس يديك يا مولاي.

ستنجل : ونعمة اهتمامك واجتهادك يا سيدتي.

المرشد : الآن فرحت نفسي بنجاة شعبي. ألا تسمح لي مولاي لأبشر في تلك البلاد.

الملك : أعدوا ضروب الاحتفال لنقابل هذا الفاتح العظيم. فقد اكتشف البلاد دون أن يسفك نقطة دم. انه لأعظم من الملوك واقرى من الفاتحين. اخرجوا أيها الأمراء الى ملاقاته الى ظاهر المدينة فهو جدير بكل احترام ووقار. عظموه وكرموه فهو سيخدم الدين والإنسانية اعظم خدمة.

الملكة : (من بعد ما يخرج الجميع) أيسمح لي مولاي ان اخرج معهم الى استقباله.

الملك : لا أيتها الملكة وان كان هذا ممّا يستحقه فالمقام لا يسمح لنا بذلك ولكننا لا نبخسه حقّه في هذا المقام. سنكرمه ولكن بدون أن نخرق حرمة تقاليد الملوك وعاداتهم (يرخي الستار).

الفصل الثالث

القسم الثاني

(قاعة الاستقبال في قصر الملك «ثلاثة عروش»).

المشهد الخامس

(الملك . الملكة . كولومب . الوزر . مستنجل . الكردبنال . المرشد . انتوان . دياكو الابن)

جندي : قد اقبل الجماعة ومعهم كولومب .

(تعزف الموسيقى وتندوي المدافع ثم يدخل كولومب) .

كولومب : سلام أيها الملك (يهمُّ بالركوع فيأخذه الملك بيده ويقول) : اجلس
عن يميني يا كولومب يا اميرال البحر والبر فأنت جدير بمقام الملوك . ان
مآتيك تعجز عنها سطوة السيف وتنحني امامها أبهة الملك . ان الرجل
بدماعه لا بماله ومجده . وعلى الملوك أن يعظموا أصحاب الأدمغة
الكبيرة فبهؤلاء ركن المملكة وزينتها كما أن الجيش سياجها . لقد عدت
يا كولومب وعلى رأسك أكليل غار الظفر^(١) فأهلاً وسهلاً بك أيها
المكتشف بل الفاتح الأعظم .

(١) الغار : شجر دائم الخضرة ، لأوراقه وثملره رائحة عطرية محيية . درجت الامبراطورية الرومانية على أن
تضفر من أغصانه أكاليل النصر ، تتوج بها قادتها المظفرين في استعراضات النصر في روما . فبانت أكاليل
الغار رمزاً للظفر في كل مجال ، عسكرياً كان أم غير عسكري .

كولومب : لقد كنت يا مولاي سبب هذا الاكتشاف ولولا عنايتك لم يكن شيء مما كان فعلى الأجيال والدهور ان لا تنسى نعمتك عليّ. وعلى الاحقاب ان تطوب جلالة الملكة اذ لها في تلك المساعدة اليد الطولى.

الملكة : ان ثمرة الاكتشاف تعزينا على اتعابنا وتكفينا سخرية الاجيال الآتية فشكراً لثباتك العظيم يا كولومب.

الملك : هات حدثنا بما نظرت وسمعت أيها القائد.

كولومب : قد بسطت لجلالتكم في الرسالة تفاصيل رحلتي من اسبانيا الى حين الاكتشاف وما صادفته في البحر من المخاطر. وهذه الجريدة^(١) ادفعتها الى جلالتك تطالعها على مهل. والآن ابسط على مسامع جلالتك ما اعترضني من المخاطر في رجوعي من العالم الجديد الى اسبانيا فان الخطر كان أشد واعظم. في اليوم الرابع من شهر كانون الثاني سنة ١٤٩٣ غادرت العالم الجديد بعد وداع رفاقي وحضهم على الاتحاد ولم يبق معي غير سفينة فريّة لأن الستة ماريا قد غرقت وسفينة البانثا قد سافر بها مرتين الوزو وغادرتني وحدي. وبينما نحن نحترق العباب إذا بسفينة تلوح عن بعد ولم تكن غير سفينة مرتين فاعتذر بأن الريح حملته على مغادرتنا وكان قد احضر معه ستة هنود قصد التجارة بهم فاطلقت سراحهم لأنه من العار ان يتاجر الأخ بأخيه فاغتنظ مني غير أنني لم أبال بذلك. فسرنا حتى بلغنا جبال السيفاي وكان قوم تلك الجبال متوحشين فحاربناهم لأنهم لم يسلموا فخضعوا أخيراً للقوة. وفي الثاني عشر من شباط اشتدت الانواء فتقطعت الجبال وأوشكت السفن أن

(١) الجريدة. واحدة الجريد، والجريد سعف النخل بعد أن يُجرد عنه الخوص (ورق النخل) وقد استعملت الجرائد هذه الواحاً للكتابة عندما لم يكن الورق متيسراً. فأطلق فيما بعد اسم جريدة على كل صحيفة مكتوبة، ومن هنا أتت تسمية الصحيفة عندما اليوم جريدة. ولعب الجريد: استعراض رياضي يتبارى فيه الفرسان بضرب الجريد أي العصي وهم في الميادين على صهوات الجياد.

تفرق فآخذنا نصلي ونبتل وكأن الله لم يستجب . ولم يكن حزني على حياتي بل لأنني أموت ورفاتي ولا تعلم اسبانيا باكتشافاتي . فانفردت بمخدعي واخذت قلماً وقرطاساً وكتبت باختصار ما اكتشفته من البلدان وخططت الطريق ثم وضعت تلك الورقة في نسيج ومسحته بالشمع وعنوته باسم جلالتك وجلالة الملكة وعينت الى من يوصله الى جلالتكما جائرة ألف ليرة ثم وضعت في برميل وطرحته في البحر . وما زلنا على تلك الحال حتى الصباح ففتشت على البائنا فلم أجدها فحسبت ان الامواج قد اقترستها . وبعد ثلاثة أيام كلها خطر ومخاوف وصلنا جزيرة من جزائر مملكة البرتغال تدعى سانتاري^(١) . ولما عرفت أن كنيسة تلك الجزيرة على اسم العذراء امرت رفاقي بالذهاب لزيارتها فذهبوا ولكن طالت مدة غيابهم . ومنعني ألم في جني عن الذهاب معهم . وبعد يومين بلغني ان رفاقي في السجن بأمر حاكم الجزيرة فكتبت اليه أسأله اطلاق جماعتي باسم جلالتكما وإذا لم يفعل هدمت اسوار المدينة فخاف الحاكم اذ ذاك وأرسل معتمدين من قبله ليطلع إذا كنا اسبانيين فعرف ذلك من أوراق واطلق الأسرى . وما غادرنا تلك الجزيرة حتى هاجت الرياح ثانية وأخذت البروق والريعود تتعاضم حتى رأينا الموت أمامنا ونهياناً لمبارحة هذا العالم ولكننا صباح النهار الرابع من اذار رسونا قرب مدينة دوستيلو^(٢) فاقبل سكانها يهشوننا بالسلامة لأنهم كانوا رأوا الخطر الذي احرق بنا . ثم أرسلت القس من ملك البرتغال ان يسمح لي بترميم سفيتي في ليسبونا^(٣) فسمح لي بذلك

(١) جزر سانتاري : مجموعة جزر تشكل الجزء الجنوبي الشرقي من مجموعة جزر آزورس ، ونعد ١٤٠٠ كلم غربي لشبونة . وهي تابعة للبرتغال .

(٢) دوستيلو :

(٣) ليسبونة : عاصمة البرتغال على مصب نهر تاجة في الأطلسي دخلها العرب (٧١١م) وأخذها ألفونس الأول البرتغالي (١١٤٧) .

وقابلني بكل هشاشة وبشاشة ومَرَّ جداً بهذا الاكتشاف وتندم لأنه لم يساعطني وعرض عليّ أن أسافر براً على نفقته فرفضت ذلك. ثم برحت المدينة في الثالث عشر من اذار حتى وصلت الى ميناء بالوس في الخامس عشر منه بعدما غبت عن وطني أيها الملك سبعة أشهر ونصف شهر قضيتها بالاختطاف والمخاوف.

«مرتين الونزو قادتُهُ الأنواء الى ميناء «يسكاي»^(١) في فرنسا واذ حسب ان كولومب غرق أرسل الى الملك يخبره عن الاكتشافات ولما وصل الى ميناء بالوس شاهد سفينة كولومب فتكدر كثيراً وخرج سراً الى بيته وأخذ ينتظر جواب الملك فأجابه يحظر عليه التوجه نظراً لسوء سلوكه فساءه جداً هذا الجواب وأصيب بمرض عضال فقضى نحبه».

الملك : ان مرتين وصل اليوم وكتب اليّ بطلب مواجهتي فرفضت وذلك لأنه خائنك.

الكردينال : طوباك يا كولومب ما أعظم جهادك.

ستنجل : لقد حققت آمالنا أيها الأميرال فلك منا جزيل الشكر.

المرشد : إن العلماء سُرَج الأزمنة فهينئاً لاسبانيا بك يا سراجها الوهاج (يدخل دياكو).

دياكو : أبي انت هنا آه ما أحب لقياك يا أبي !

كولومب : وما أطيب مرآك يا ولدي تعال أضمك الى صدري فقد كنت رفيقي في شقائي وتعاسني وستظل شاهداً على أعمال أهلك مدى الحياة.

انتوان : كولومب انا لا أصدق انك اكتشفت عالماً جديداً فأين هي العلامات التي تؤيد كلامك اظهرها للعيان ان كنت صادقاً.

(١) ميناء يسكاي : ميناء في خليج يسكاي الى الجنوب الغربي من فرنسا ، يفصل بين فرنسا من الشمال واسبانيا من الجنوب. وعلى الشاطئ الجنوبي الشرقي من الخليج مقاطعة الباسك.

الملك : يقول المثل « إذا قلمت من سفر فاهد اهلك ولو حجر » ان سميرنا يحب
المجون ويريد ان يرى محتويات العالم الجديد. فماذا احضرت معك؟؟.

كولومب : معي اربعة من الهنود وسبائك كثيرة من الذهب.

المرشد : وأين هم الآن يا كولومب.

كولومب : الهنود خارج القصر. أنا أمر باحضارهم يا مولاي.

الملك : احضرهم أمامي (يخرج جنديان) والذهب أين هو.

كولومب : في ميناء بالوس ضمن متي صندوق (يدخل الهنود ويندهشون من
منظر القصر والملك ويظهرون حركات الاستغراب).

الملك : يا لك من رجل عظيم. لا بد أن تكون تعبت فاذهب للاستراحة فقد
أمرت ان يعدوا لك غرفة ضمن قصري ايها الأميرال وستقابلك ثانية
بعد المداولة مع الوزراء (كولومب يخرج).

المشهد السادس

(المذكورون الا الهنود وكولومب وولده)

الملك : ما رأيك أيتها الملكة. ما رأيكم أيها الوزراء في مسألة كولومب؟

الملكة : علينا أن نحمد الله فهو ولي التوفيق.

الملك : ذلك لا حاجة الى تذكيرنا به أيتها الملكة. ماذا تظنون ان نصنع وما هي
الخطوة التي نسير عليها بعد الآن.

ستنجل : رأيك يا مولاي هو الرأي الموفق.

الونزو : وهل بقي ريب يا مولاي في نجاح كولومب. يجب أن يرجع عاجلاً الى
حيث كان ليوطد دعائم سطوتنا هناك إذ لا يبعد ان يزاحمنا غيرنا على
هذا العالم الجديد.

- المرشد : هذا ما كنت أخشاه واتوقعه . قد قلت ولا أزال أقول ان العالم الجديد سيكون سيئاً للويل والدمار .
- ستنجل : مولاي ان في هذا الاكتشاف لفخراً عظيماً لاسبانيا ودرة ثمينة يرصع بها تاريخ مملكتنا .
- الملكة : اذا كان لا بد من عود كولومب فيقتضي ان تكون معه عمارة بحرية لأنه لا بد أن يحتاج اليها .
- الملك : نعم لا بد من ذلك (الى الوزو) اصدر ايها الوزير امراً بتجهيز ثلاثين سفينة بكل مقتضياتها ولتكن مستعدة للسفر متى يشاء كولومب .
- ستنجل : أيد الله دولتكم يا مولاي إنما اذكركم برفع مقام الأميرال تنشيطاً له ومكافأة على أتباعه .
- الملك : ذلك امر لا بد منه وسنرى في ذلك عند اجتماعنا به .
- الكردينال : ها هو مقبل (يدخل كولومب ويحيي باحناء الرأس) .
- الملك : ماذا تريد أن تصنع الآن أيها الأميرال ؟
- كولومب : انا رهين الاشارة يا مولاي . أنا أكره البطالة ولهذا أسرع في العود لتأمرني بعمل جديد .
- الملك : اطلب ما تريد فإننا نعتبر رأيك فوق كل رأي .
- كولومب : عفواً مولاي . اطلب العود الى العالم الجديد .
- الملك : رعياً لك من مجاهدٍ عظيم . فليكن لك ذلك وقد صدرت الأوامر للوزارة الحربية باعداد ٣٠ سفينة وها أنا اجدد ما منحتك اياه من لقب الأميرال الأكبر ونائب الملك وازيد على ذلك وضع عائلتك في مصاف العيال الشريفة والحق لها بالاقتران بينات الملوك والأمراء ولك أنت مقام الملوك والسلاطين والحق ان تتصرف تصرفاً مطلقاً في البلاد التي اكتشفتها وما عليك إلا أن تقر لنا بالطاعة والسيادة والسير بمقتضى العهود المحررة ما بيننا .

كولومب : مولاي أنا عبد حقير لا أستحق كل هذا . ها أنا أقسم امام الله والناس بالطاعة العمياء لجلالتكم ما دمت حياً .

الملك : لله درك ما أصفى قلبك وأكرم اخلاقك اقرب مني لأطبع على خدك قبلة أخوية واذهب بسلام الى الأرض الجديدة ولك أن تلبس بها التاج وتحمل صولجان الملك كمعادة الملوك العظام . اذهب بسلام أيها الأميرال الكبير والبطل القاتح .

ستنجل : ما أكرم هذا الملك !

الكردينال : وما أشد تواضعه !

الونزو : وما أعظم حبه للعلماء !

كولومب : مولاي انني اترامى على أقدام عظمتك ولي نعمة التمسها .

الملك : قل ولك ما تريد ولو كان نصف ملكي .

كولومب : وضع هؤلاء الهنود في المدارس ليتعلموا لغتنا وبعد ذلك يساعدونا على التفاهم مع اقوامهم .

الملك : كل ما تطلبه يكون لك قهياً للسفر . غداً ترافقك الحاشية الى البحر وتودّع وداع الملوك والامراء فاستعد للسفر (يرخى الستار) .

الفصل الثالث

القسم الثالث

(القاعة عينها انما لا يكون فيها غير عرش الملك)

المشهد السابع

(الكردينال . الملك . المرشد . انتوان . الوزو . دي اجيدا . ستة اسبان . ستنجل . بوتال)

الملك : (جالس على العرش مطرق الرأس والغم بادٍ على وجهه).

الكردينال : ما بال سيدي الملك مضطرب البال حزين القلب.

الملك : دعني ايها الكردينال فان اشقى الناس هو الملك . ان اشقى البشر من
يهم بجميع البشر . ولا تسلي عن مصائبي فقلب الملوك مستودع
الهموم.

الكردينال : ماذا جرى ؟! مولاي لا تستر عني امراً فلماذا لا نجيبني لماذا لا تطلعني
على دخيلة الأمر فلعلي قادر على افراج كربتك.

الملك : ان مسألة كولومب كانت سبباً لقلتي . تعلم ان ثمرة أول سفرة من سفراته
كانت خلافتنا مع ملك البرتغال حتى تدخل في المسألة قداسة البابا .
وقد سافر ثانية وكانت القلاقل ترافقه في كل سفراته كأن الدهر كتب
لهذا الرجل ان لا يوفق له سعي . عجباً هذه هي المرة الثالثة سافر بها

وهو في أشد الخلاف مع شعبنا الاسباني في تلك البلاد والحرب الأهلية
تكاد تتشبب بينهم.

انتوان : مولاي : قلت عن هذا الرجل ولا أزال أقول انه يوم الويل وغراب
الدمار.

المرشد : جلّ من لا عيب فيه وعلا.

الملك : قد ساد الخلاف بينه وبين رولدان الذي ارسلناه ليتولج الأمور
القضائية.

الونزو : ومن أين عرفت ذلك يا مولاي؟؟

الملك : من كتاب أرسله إليّ كولومب بالأمس مع الخمس مراكب وهو يطلب
إرسال رجل يقوم مقام رولدان. وفي هذا الصباح جاء مركب سادس
وفيه تفاصيل الثورة وكتاب آخر من رولدان واتباعه يتذمرون من سوء
تصرف الأميرال واستبداده. فما العمل يا ترى؟ قد عرفت ان مبغضي
كولومب كثيرو العدد فماذا نصنع يا الله.

المرشد : مولاي لا نحكم قبل البحث الطويل.

خادم : مولاي دي اجيدا بالباب يطلب الدخول.

الملك : قل له يدخل (الى الكردينال) هذا الرجل قادم من العالم الجديد ولا
ندري ماذا يحمل إلينا عن كولومب (يدخل دي اجيدا).

دي اجيدا : سلام ايها الملك المعظم.

دي اجيدا : ان شعبك في تلك البلاد في اتعس الحالات ولا شقاء في الدنيا إلا نالوا
منه قسماً كبيراً.

الملك : رباه ما هذا؟

دي اجيدا : فكولومب رجل مستبد عاتٍ والحرب الأهلية بينه وبين الشعب قائمة
على قدم وساق. قابلت هناك جمهوراً غفيراً وكلهم يتذمرون ويشتكون
من هذه الحال. فكولومب لم يدفع لهم مرتباتهم حتى أصبحوا يؤثرون

لنوت على الحياة وهو يعاملهم معاملة خشنة لا يحتملها الهنود في تلك الأقطار. ان كولومب وأخويه يا مولاي لا يخرجان إلا تحت السلاح نظراً لبغض الشعب لهم. ومتى أبغض الشعب حاكماً فكيف يرجى له التقدم والعمران.

الملك : ويلاه من هذا المصير!

ستنجل : مولاي قد يكون في الأمر مبالغة وقد تكون هذه الصورة مكبرة. دي اجيدا : انا لا أكذب أيها الوزير وهب اني كذاب فامام ملكي لا أقول إلا الحقيقة فلا تنهي.

الونزو : انه لم يلحق بك اهانة ولكن ثقتنا بكولومب تحمل على التكذيب. بويال : ولماذا؟ فاليوم تلقيت رسالة من رولدان يقول بها أن كولومب طلب من الاسبانين أن ينادوا به ملكاً ولما رفضوا ذلك ساد بينهم النفور وكان من أمرهم ما كان.

دي اجيدا : مولاي : بظر الرجل اذ رأى نعمتك الجزيلة عليه. رأى على رأسه التاج ويده الصولجان فطفي وتجبر.

الملك : آه ماذا أقول ان المسألة من الأهمية بمكان (ضجعة في الخارج). ستنجل : ما هذا الضجيج ما هذه الفوضىاء (يدخل ستة من الاسبان بأثواب رثة قادمون من العالم الجديد).

الستة : اين الملك ا يرونه (العدل الرحمة).

الملك : ماذا تطلبون؟ تكلموا.

واحد : مولاي كولومب ظالم لم يدفع لنا مئبئاتنا حتى كدنا نموت جوعاً. استبد بنا. استغلنا كما يشاء لأغراضه. نطلب من جلالتك العدل يا مصدر الاحسان والشفقة.

آخر : سيدي عاملنا برحمتك وحنانك.

الملك : سيكون ما تريدون عودوا الى بيوتكم الجميع فليحي الملك. ويخرجون.

المشهد التاسع

(المذكورون . فرنسيس بوفاديليا)

الملك : أيها الوزراء ! ان ألسنة الحلق اقلام الحق ولو لم يكن كولومب كذلك لوجدنا رجلاً يمدحه . ان دوام الحال على هذا المتوال يؤدي بالمملكة الجديدة الى الدمار فمن الضرورة أن ننظر في الأمر . اليوم سنرسل معتمداً الى تلك الديار يسوي الخلاف حتى اذا ثبت على كولومب ما نسب اليه يتولى المعتمد أزمة الاحكام .

الكردينال : ومن تريد أن يقوم بهذا العمل الخطير .

الملك : سنرسل فرنسيس بوفاديليا في هذه المهمة فاكذب له الأوامر يا التزو (التزو يشرع بذلك) اذهب أيها الجندي وقل لفرنسيس أن يحضر (يخرج الجندي) اذا كان كولومب فعل ما نسب اليه فإنه يكون ناكراً للجميل لا يعرف قيمة النعمة . وأنتم أيها الوزراء يجب ان تساعدوني على فض هذا المشكل ونسأل الله ان يوفقنا الى ما به خير المملكة .

المرشد : يا رب احفظ المملكة من كل شيء (يدخل فرنسيس) .

فرنسيس : ماذا تأمر يا مولاي ؟ .

الملك : تأمر بذهابك الى البلاد الجديدة حيث كولومب المكتشف وبموجب هذه الأوامر تصنع . اعطه الأوامر يا التزو (ياخذ الأوامر من الوزير) واحذر ان تنقاد الى الأغراض فأنا واثق بتراحتك .

فرنسيس : سأخدم جلالتيكم بكل ما أقدر عليه . فتي تأمرون بسفري ؟

الملك : اذهب الآن فالسفينه على استعداد وبها كل ما يلزم .

فرنسيس : استودعكم الله (ويخرج) .

الملك : أمثل كولومب يتجاسر أن يرفع نظره الى عرش اسبانيا . هذا العرش الذي ترتد عنه ابصار الملوك كليله . سوف تنال أيها العاتي المتمرد عقاب

خيانتك. آه لو أني أستطيع أن أمدّ يدي إليك من فوق البحار
لأسحقك سحقاً. أتطمعك نفسك بالخروج على فردينان ملك اسبانيا
لقد صبح بك قول الشاعر :
إنّ الزراير لما قام قائمها توهمت انها صارت شواهبنا
وصح بي أيضاً قول المثل : لا تأمن شر من احسنت اليه (تدخل
الملكة).

الملكة : ما بال مولاي شديد الغضب ؟
الملك : (بجدّة) دعينا فأنّ أصل الأمر والسبب (يرخي الستار).

الفصل الرابع القسم الأول

(يمثل الملعب هيئة جزيرة اسبانيولا قرب قصر كريستوف كولومب)

المشهد الأول

(فرنسيس «معتمد الملك» جنود جمهور من الاسبان فرنان «رفيق المعتمد»)

فرنسيس : اخوتي لقد ملأت آذان اسبانيا اخبار تعاستكم وشفائكم في هذه البلاد
الوافرة الثروة الغنية بنحبها ومعادنها. عجباً يحدثون عن هذه الأرض
بأن تربتها ذهبية وبقعة منها ما لا يوجد في جميع خزائن الملوك. لقد
أصبحت في هذه الحال :

كالعيس في البيداء يقتلها الظما والماء فوق ظهورها محمول^(١)

فوالله ان مصيركم يستترف الدموع ويستبكي الصخور. تركتم بلادكم
طمعاً بالثروة الوافرة فاشتهيت الكسر التي نملأون بها اجوافكم فما هذا
المصير وكيف تصبرون على الضيم لا شك انكم جبناء. لقد بلغ مسامع
الملك انينكم الجارح وتذمركم من تصرفات كولومب السيئة فأرسلني
الى هذه الأقطار لأتولى الفحص عما أجراه ويخريه هذا الرجل حتى اذا

(١) العيس: الجمل الأبيض يخالط يياضها شقرة أو دكة خفيفة. والبيداء: الصحراء.

ثبت عليه كل ما نُسب اليه أدبته تأديباً يستحقه كل ظالم ناكر الجميل .
اخرج أيها الهندسي واحضر دياكو شقيق كولومب .

رجل : بلساني ولسان الجالية الاسبانية ارحب بك يا من أتيت لانقاذنا من
مخالب الظلم وبرائن الاستبداد .

فرنسيس : وقد بلغتني ان كولومب قد شق ثمانية من اخوتنا الاسبانيول ولم يزل
ثمانية في اعماق السجون ينتظرون الساعة الرهيبة . فهذا الأمر ارعد
فرائصي (١) . يا لها من فظاعة بربرية . الأنهم ثاروا عليه يطلبون قوتهم
يقضي بشنقهم . ما هذه العدالة ان يرون (٢) لم يحلم بهذا الظلم ولم يخطر
لفرعون (٣) على بال .

رجل : قد فعل أكثر من ذلك يا مولاي ولو...
فرنسيس : فعل ما فعل وقد أتت الساعة ساعة الانتقام من البغاة (يدخل
دياكو) .

* * *

المشهد الثاني

(الذكورون . دياكو . كولومب)

فرنسيس : فباسم الملك فرديناند اخاطبكم فاسمعوا . اقرأ يا فرنان هذا الأمر (يدفعه
اليه فيقرأه) .

(١) الفرائص : جمع فريضة ، وهي لحمه بين التلي والكتف ترعد وترجف عند الفزع .
(٢) يرون : أحد أباطرة روما الظالمين (٤ - ٦٨) بلغ من طغيانه أنه قتل أمه ، وزوجته ، واضطهد
المسيحيين ، وأحرق مدينة روما .
(٣) فرعون : اسم أطلق على ملوك مصر ما قبل الميلاد ، وقد بات هذا الاسم رمزاً للظلم والاستبداد في
الأحكام .

فرنان : (يقرأ) نحن فرديناند ملك اسبانيا قد عهدنا الى فرنسيس بوفاديليا أمر الفحص عن اجراءات كريستوف كولومب في العالم الجديد وامرناه أن يفعل كل ما تطلبه الحكمة ويقضي به العدل .

فرنسيس : أعرفت الآن من أنا يا دياكو وما هي مهمتي فالآن باسم الملك فرديناند أمرك أن تطلق سراح المسجونين لأطلع منهم على بعض الأمور المتعلقة بمهمتي .

دياكو : ان هذا لا يكون بدون أمر من أخي ان أخي يتجول الآن في سهول الفاغا حيث يعمل فيما تطلبه الشروط المحررة بينه وبين الملك فإذا شئت نكرم بصورة الأمر لأرسله اليه ولا يبعد ان يحضر في الحال .

فرنسيس : كأنك لم تعتد بهذا الأمر . فلنشنف آذانك بالأمر الثاني فلعله يخفف من خيالاتك . اقرأ يا فرنان .

فرنان : (يقرأ) نحن فرديناند ملك اسبانيا نأمر معتمدنا فرنسيس بوفاديليا أن يتولج احكام الجزيرة اذا قضت بذلك الظروف وعليه أن يقضي بالعدل بين شعبنا الاسباني في تلك البلاد .

فرنسيس : ألا تسلم الآن يا دياكو ألا تخرج المسجونين ؟

دياكو : لا يا حضرة المعتمد لا أسلم .

فرنسيس : اذا فاسمع أمراً ثالثاً . اقرأ يا فرنان .

فرنان : (يقرأ) نحن فرديناند ملك اسبانيا نقضي بتسليم مهام الاحكام وكل شيء مختص بالمملكة الى فرنسيس بوفاديليا .

فرنسيس : (إلى دياكو) وكيف الآن ألم يلب حديد عزمك يا دياكو . اخرج المسجونين وإلا تلونا على مسامعك الأمر الرابع .

دياكو : لا أخرجهم ولو قرأت جميع اوامر الدنيا . اقرأها ، أنا الغريق لما خوفي

من البلب^(١) (على حدة) أجن الملك يا ترى أم ماذا؟ (الى فرنسيس) نحن
نعرف انفسنا حكام هذه البلاد فما أنت إلا مزور يا فرنسيس . فهيئات
ان تؤثر بي اوامرك المزيقة .

فرنسيس : اذا فاسمع الأمر الرابع . اقرأ يا فرنان .

فرنان : (يقرأ) نحن فردينان ملك اسبانيا نقضي على كريستوف واخويه بدفع
المتأخر قبلهم من مرتبات المتوظفين مع ديونهم الشخصية حالاً . ونقضي
أيضاً على كريستوف بطاعة معتمدنا فرنسيس بوفاديليا والامثال لكلا
بأمره به .

فرنسيس : (إلى دياكو) والآن لا تسلم؟

دياكو : لا أرضى ولو صارت السماء أرضاً لا أريد ولو قطعوا لي حبل الوريد^(٢) .
فرنسيس : إذا تسلم بالرغم عنك .

دياكو : كذبت في وجهك أيها المعتمد اللجّال فلا...

فرنسيس : اتكذبني وبحك يا قليل الحياء . جنودي كبّلوا هذا اللثم بالقيود . وأنتم يا
جنود كولومب عجلوا بالهجوم على القلعة كسروا ابواب السجن .
اخرجوا اخوانكم المظلومين من بين تلك الجندوان السوداء (يخرجون
بحماسة ويبقى دياكو مقيداً) . وأنتم أيها الناس اشهدوا واشهد أنت يا
دياكو أيضاً أنني أضع يدي على قصر الاميرال كولومب الخائن وعلى ما
فيه وأناادي على رؤوس الأشهاد انه أصبح قصري بعد اليوم ولا أمل
لكولومب وعائلته بالتولي على هذه البلاد بعد اليوم . فن له دعوى على
كولومب واخويه فليصنّرها وأنا أسمع . خذ أيها الجندي هذا الأمر الى
كولومب وقل له يعجل بالحضور .

الشعب : فليحي العادل فليسقط الظالم .

(١) «أنا العريق فما خوفي من البلب» مثل يضرب عند وقوع المصائب متتالية ، وتأتي صغارها بعد كبارها

(٢) حبل الوريد : عرق في العنق وهما وريدان ينضمان أبداً . وقطع الوريدين يعني موت صاحبهما .

دياكو : بل فليسقط الخونة الغادرون.

فرنسيس : اخرس يا لثيم. اخرجوا هذا الوغد واطرحوه في السجن.

دياكو :

ما كنت أحسب أن يمتد بي زمني حتى أرى دولة الأوغاد والسفل^(١)

(يخرجونه)

فرنسيس : لقد طغوا وتجبروا وحسبوا أن عين العدل مغمضة لا ترى شرورهم
وآثامهم لقد نال دياكو عقاب تمرده وبقي كولومب فعند حضوره سئى
ولكل حادث حديث.

* * *

المشهد الثالث

(فرنسيس . فرنان . للسجونون . جنود)

فرنان : علام عوّلت يا مولاي في مسألة كولومب؟

فرنسيس : إلى الآن لم اجزم جزماً قاطعاً ولكن أقلّ حكم هو السجن (يدخل
جنديان).

جندي : مولاي قد طرحنا دياكو في السجن والشعب قد اخرج المسجونين وكان
هزؤهم شديداً بدياكو عندما التقوا به على الطريق وها هم آتون ورائي .

فرنسيس : اذاً قد اخذوا بثأرهم منه وسيشتمون كولومب ان شاء الله (يدخل
المسجونون).

سجين : اسمح لنا يا سيدي ننطرح على اقدامك ونقبلها.

(١) هذا البيت للشاعر الخطاط مؤيد الدين الأصفهاني الطبراني (٤٥٣ — ٥١٥ هـ / ١٠٦١ — ١١٢٢) م
فصيدته لأمية العجم.

آخر : فقد انتقذتنا من العذاب وأرحتنا من الشقاء .
 غيره : شكراً لك يا نصير العدل وعهاد الرحمة .
 فرنسيس : قد فعلت مشيئة ملككم العادل ايها الاخوان . قد سمعت نداء الضمير
 وشعرت بالروح انكم مظلومون ولهذا قد انتقذتكم وعن قريب ترون
 كيف أعاقب الظالم المتمرد فادعوا إذاً لجلالة الملك بالنصر .
 المسجونون : فليحي الملك فليعيش الملك .
 فرنسيس : لماذا قضى عليكم كولومب بالسجن ؟
 واحد : قسماً برأس الملك . قبض علينا لأننا طلبنا قبض مرتباتنا . سجننا
 ليتخلص من مطالبتنا له .
 آخر : ما أمر ذاك السجن يا مولاي هواؤه بارد تن والقذارة تملأ غرفه كأنما
 صنع للانتقام والحكم بالاعدام .
 فرنسيس : ان قلبي يتفطر من سماع هذه الأحاديث المفجعة (يدخل خادم) .
 جندي : مولاي قد أوشك كولومب أن يصل .
 فرنسيس : خذ إذاً هذا الأمر وبلغه إياه قبل وصوله . جنودي كونوا على حذر .
 (يدخل كولومب وبرتلاوس في الباب فيدفع الخادم الأمر الى كولومب
 فيقرأه ثم يقول) .

* * *

المشهد الرابع

(كولومب • فرنسيس • برتلاوس • مرتين • «خادم كولومب»)

كولومب : وهنت قواي . خائنتني ركبتي . ماذا أرى ؟ اتكلميني عيوني . ماذا أسمع
 اتصدقني آذاني ؟ أهذا توقيع الملك ؟ لا أصدق . هذا سحر . هذه

طلامسم . الملك يأمر بنحسوعى للمعتمد وأنا ملك هذه البلاد . يا خيبة
الأملى بعدلك يا فرديناند . آه ما أنعس حظى ! أماتت الملكة حتى صدر
مثل هذا الأمر ؟ حتى اعترف الملك هذا الجرم . أماتت مستنجل ؟ أنقلب
الاحوال . آه ما أشقاك يا كولومب ! أهذا جزاؤك . أهذه المكافأة على
خدماتى العديدة ؟

أى حجارة مملكة اسبانيا انطقى . أنا كولومب طفت الدنيا تعرضت
للأخطار والأهوال حتى أسست مملكة جديدة تحقق فوقها اعلام
اسبانيا . أهذا يكون جزائى ؟ تباً لأحكام هذه الدنيا ! لا عدل فى هذا
العالم . قد فعلت ما فعلت لمجدك أيها الاله الأعظم فنك وحدك أرجو
الجزاء . ان ملوك هذا العالم دون عدلك يا ملك الملوك . أنت ينبوع
العدالة يا الله . آه ما أحلى الموت قبل السقوط .

برتلموس : أخى تجلد ولا تخف فأنت ملك هذه البلدان .
كولومب : لا تاج ولا صولجان ولا ملك بعد الآن (ويسقط على الأرض) .
برتلموس : رباه ماذا جرى ؟ أخى بحقك اخبرنى .
كولومب : (برباطة جاش) .

يا من يردّ إليّ ما فقدت يدي	هيات ليس يُردّ أمس الى الغد
فقدت يدي طيب الحياة وهل ترى	لى مطعم فى الغابر المتجدد
قد خائني صحبى وانصارى وما	قد عاد لى بين الورى من منجد
والسوم فردينان اصدر أمره	يقضى بطاعة أمر باغٍ معتد
قد كنت أحسد سيداً فى ملكه	وغلوت أحسد عبد عبد السيد
رباه ما لى غير حلمك ناصر	فى الضيق فلتكمل مشيئة سيدي

(ثم ينهض متجلداً ويقول لفرنسيس) ان مولاي الملك يأمرنى بالخضوع
لأوامرك يا حضرة المعتمد أتريد أن تفحص عن تصرفاتى فهات المدعين
فأنا مائل بين يديك .

فرنسيس : لا داعٍ ولا مدّعٍ قد عرفت كل شيء يا كولومب .
كولومب : إذا أنا بين يديك فمر بما تشاء .

فرنسيس : باسم الملك فردينان أنا فرنسيس يوفاديليا قد حكمت على كريستوف كولومب واخويه بالاعدام جزاء خيانتهم .

كولومب : الاعدام ؟ الاعدام جزاء اعماله ؟ هذا خير جزاء !

فرنسيس : جنودي كبلوا كولومب بالحديد (لا يقدم احد) جنودي تقدموا (لا يقدم احد) اتخافون هذا الرجل وهو خاضع مسلم . جنودي تقدموا (لا يقدم احد) أساحرُ هذا الرجل ما هذا ؟ (يتقدم خادم كولومب الخصوصي) .

مرتين : (خادم كولومب) هاتوا القيود لأكبله (ثم يأخذ القيود ويبدأ بتقييده) .

كولومب : يوضاس^(١) سبقك الى هذا العمل يا خادمي الأمين .

الجمهور : يغطون وجوههم والخادم يقيد كولومب وبرتلموس .

فرنسيس : اخرجوا هذين الخائنين الى السجن حيث أخوهما الثالث وهناك ينتظرون ساعة الاعدام (يسدل الستار) .

* * *

(١) هو يهودا الاسخريوطي احد تلاميذ السيد المسيح ، الذي باع سيّته وأسلمه الى أعدائه ثلاثين من المصّة ، وقد سبّّه الندم بعدها الى الانتحار شتقاً . والعامة تسميه يوضاس .

الفصل الرابع

القسم الثاني

(يمثل اللب سجنًا مظلمًا)

المشهد الخامس

(كولومب ودياكو وبرتلماوس في السجن - دياكو وبرتلماوس نائمان)

(كريستوف كولومب)

أيُّ قلبٍ نظير قلبي معذبٌ وعلى نارِ حزنه يتقلبُ
أنشِب الدهر في قُواديّ مخلبٌ فاراني برق السعادة خلَّبُ
ما أمر الحياة طاب مماتي !

أين مجدي والملك والتهيجانُ أين أين البرفير والصولجانُ
أين جندي بل أين فردينانُ غدروا بي وكلهم قد خانوا ؟
ما أمر الحياة طاب مماتي !

لم يعد لي غير الشقا والسلاسلُ وعذاب ما ان له من مماثل
ظلموني وحكمهم غير عادل فكأنني لصٌ أثيم قاتل
ما أمر الحياة طاب مماتي !

بعد ذاك العلا وسكني القصور بعد جوب الدنى وخوض البحور
بعدما كنت سيد المعمور بت في السجن مثل وغد حفير
ما أمر الحياة طاب مماتي !

أيها السجن مدفن الاحياء رق وارحم تعاسة الابرياء
يا قيودي ألا تجيبي نلالي خفي الوطء وارحمي اعضائي
ما أمر الحياة طاب مماتي !

إيه كولومب يا أمير البحار صاحب التاج فاتح الاقطار
لا يغرنك الزمان، حذار فاصطبر واحتمل قضاء الباري
ما أمر الحياة طاب مماتي !

ان قوماً خلمتهم ظلموني فوق شوك الهوان قد طرحوني
وبهذه القيود قد كبّلوني فلقيت العذاب بين السجون
ما أمر الحياة طاب مماتي !

أأرى بعد وجد «ايزابلا» مثل بدر بين الدجى يتلالي؟
ملكة لا تحب الآمالا آه يا رب قرّبن المجالا
ما أمر الحياة طاب مماتي !

يا إلهي اشفق على اخويًا وبعين الرضا انظرن إليّ
وغیوث الصبر اسكين عليّ لم يعد لي من ذلك المجد شيئاً
ما أمر الحياة طاب مماتي !

ان شخص المنون بات أمامي آه من جور معشر الحكام
أعلينا قضيت بالاعدام يا فرنسيس آه من ظلامي
ما أمر الحياة طاب مماتي !

(دياكو وبرتلاوس يفيقان)

(كولومب يغمى عليه ويسقط على وجهه).

المشهد السادس

(المذكورون . السجنان . جوزف صديق

كولومب)

- دياكو : أخي كولومب ! كريستوف ! استبق . لا تجزع .
- كولومب : (يرفع رأسه قائلاً) : أنا لا أعرف الجزع يا دياكو . أنا لا أخشى الموت . فقد استقبلته قبل الآن وتقت إليه ولكنه لم يقترب مني . أنا أنألم من الظلم ويذيب قلبي نكران الجميل . آه من نظرة وداع إلى البلاد التي اكتشفتها فتلك أعظم أمنية يطلبها هذا المظلوم .
- برتلاوس : آه ما أمر الموت ! أنقضي غرباء عن الوطن ؟ ! لا يسكب علينا محب دمة .
- كولومب : سيندبنا التاريخ وتبكينا الإنسانية جمعاء يا أخي وكفانا بذلك تعزية .
- دياكو : التاريخ ؟ ومن يصنع التاريخ غير الناس يا أخي ؟ ! .
- كولومب : التاريخ يُخطئ باصبع العدل ومداد النزاهة وكل تاريخ لم يكن كذلك يداس من الناس . التاريخ ينصف يا أخي والمرء يُعطى حقه تحت الثرى . أنا شديد الأمل بالتاريخ وعلى هذا الأمل لا أخاف من الموت .
- برتلاوس : ولكن أهكذا جزاء الشهامة والاخلاص من الملوك .
- كولومب : اتطلب العدل في كل حين اتطلب الكمال من الناس لا تطمع بذلك يا أخي . ولكن اشفق على الظالم فهو أولى بالشفقة من المظلوم .
- السجان : ثلاثة عقبان من بيضة واحدة .
- دياكو : قد اكتشفت طريقة ننجو بها .
- كولومب : انك تهينني يا أخي ، أنا اهرب ؟ كولومب يضع في تاريخه نقطة سوداء لا هذا لا يكون لا تحدث نفسك بهذا فيما بعد .

السجان : ما أكبر نفس هذا الشيخ وما أعظم شهامتهُ (يدخل جوزف).
كولومب : لماذا أتيت في جناح الظلام وهل سمح لك السجان.
جوزف : أتيت لأعزبك في ضيقتك وأشدد عزمك (همساً). والسجان رشوتهُ
بالمال.
كولومب : (يهز رأسه) لا بل أتيت لوداعي قبل دنو الأجل قبل ساعة الاعدام
فشكراً لولائك وإخلاصك يا جوزف.
جوزف : لا تخف فينك وبين الموت مسافة بعيدة.
كولومب : نعم ولكن يد الظالمين تقصر هذه المسافة.
جوزف : يعز عليّ أن أراك ساقطاً تحت اعباء الظلم والعدوان. يعز عليّ العدالة أن
تضحى على مذابح الجور وأنت قد انقذت شعباً عظيماً من عبودية
الهمجية.
كولومب : ذاك حظ الفضيلة في هذا العالم ولكن ثق اني اذا تمكنت من العود الى
أسبانيا فهناك تظهر براءتي امام الملك. رباه قرب تلك الساعة ولكن
هيات فسيف الجلاد أقرب (يغص بالدموع) (الى جوزف) اخرج
فلاني اسمع وقع اقدام. آه أنت الساعة (يدخل فيليجو ويخرج جوزف)
أقبل الجلاد. دنا الاعدام.

* * *

المشهد السابع (المذكورون . فيليجو)

كولومب : إلى الموت يا فيليجو؟
فيليجو : إلى اسبانيا يا مولاي.

كولومب : برّيك أصدق ما تقول ؟ عهدتك صادقاً يا فيليجو . قل الحقيقة فأنا
 شجاع وقد تعودت مثل هذه المواقف .
 فيليجو : قسماً برأس مهابتك يا مولاي سنسافر الآن الى اسبانيا . السفينة معدّة
 قتيماً للذهاب .
 اخواه : أصبح ما يقول ؟ ربّاه !!
 كولومب : فلننفض : عليك كل اعتمادي أيها الصمد^(١) .
 (يمشي ويجرّ قيوده الثقيلة ويتبعه اخواه)
 ما خاب عبد على مولاه يعتمد .
 فيليجو : مولاي اسمح لي بحل هذه القيود .
 كولومب : لا يا فيليجو . قد تعودت طاعة أولياء أمري . بهذا يأمر معتمد الملك وأنا
 خاضع لأمره في السر والعلن .
 فيليجو : ناشدتك الله تسمع لي .
 كولومب : لا أيها الصديق فهذه القيود اعظم وسام نلتّه جزاء انعابي ومن لا يفتخر
 بالوسام . هذه القيود مستحفظ عندي كتذكّار عظيم وستوضع معي في
 اللحد لترافقني الى الأبدية . سيروا بنا ولا تضيعوا الزمان فالوقت قصير
 والزمان ثمين .

(يسدل الستار)

(١) هذا الصّدر ، وعجزه الذي يليه ، من الابتهالات التي يتقرّب بها المتعبّون الى الباري تعالى ، يشدوها في
 المراسم الدينية والتراويج . والصمد : السيّد الرفيع ، وهو من أسماء الله الحسنى لبقائه تعالى بعد فناء خلقه

الفصل الرابع القسم الثالث

(في قصر الملك)

المشهد الثامن

(الملك • ستنجل • بويال • الكردبنال • الونزو)

- الملك : (الى ستنجل) لم يرد اليوم شيء من معتمدنا فرنسيس في العالم الجديد .
ستنجل : لقد ذهب كغراب نوح ولم يعد .
الملك : إذا قد اتفق الاثنان عليّ . أم شبت نار الحسد بينها فأدّت الى حرب
طاحنة ولكن لا فكلومب لا يحب الدم .
بويال : وإذا كان ذلك فلماذا شق الثمانية وحمل الاسبان احمالاً ثقيلة .
الملك : للضرورة احكام ومتى مثل بنادينا نحاسبه عن كل شيء .
بويال : ولكن هيهات ان تراه يا مولاي . فهو يدعي الملكية ويطلب
الاستقلال .
الملك : إلى أين يهرب فلانكلنّ به ولو كان في عرين الأسد .
بويال : (على حدة) لقد نلت الغاية (الى الملك) وإذا جنّد يا مولاي عسكرياً
من أولئك البرابرة فماذا تصنع ؟

الملك : نملأ تلك البلاد بأساطيلنا وعساكرنا ونصب عليها كرات المدافع وإذا اقتضى الأمر فأننا أتولى قيادة الجيش بنفسى كما توليت قيادة جيش غرناطة.

بويال : جلالة مولاي قدبر على كل شيء متى أراد.

الكردينال : لا نظن كولومب يعصى هذا العصيان فهو بطيع الملك عن حب لا عن خوف. ولا أخاله إلا طائعا المعتمد بكل ما يقضى.

الونزو : ولكن قطع المخبرات مما يحمل على الريبة وترجيم^(١) الظنون.

ستنجل : قد أقبلت جلالة الملكة (تدخل الملكة).

المشهد التاسع

(المذكورون . الملكة . احد البحارة)

الملك : هل عرفت شيئا عن العالم الجديد عن كولومب.

الملكة : لا يا سيدي. وهذه المسألة تقلق خاطري.

الملك : لقد كنا في غنى عن كل هذا أينما الملكة لولا...

الملكة : نعم أنا كنت السبب ولم أندم على ما جرى لأن ذلك أعظم فخر للمملكة، وينبوع ثروة غزير.

الملك : ولكن من الاكتشاف للآن لم يرد علينا ما يستحق الذكر.

ستنجل : البلاد غنية يا مولاي فمعدن الذهب فيها لا تحصى.

الملك : وفي قلب الأرض معادن ولكن من يكفل استخراجها؟

الملكة : التعب مشروط في كل عمل يا سيدي.

(١) رجم الرجل بالغيب : تكلم بما لا يعلمه. والترجيم مصدر، ومعناه التكلم بما لا حقيقة له.

- الملك : دعونا من هذا الحديث فهو كالأحلام المزعجة . ألم يزل يخشى من ثورة المسلمين ثانية أم اخلدوا الى الهدوء والسكون ؟
- الونزو : الحالة الظاهرة مرضية ولكني أظن كل هذا ناراً يغطيها الرماد .
- حاجب : مولاي بالباب بحري يطلب الدخول وهو قادم من اسبانيولا .
- الملك : من اسبانيولا ؟ قل له يدخل . « الى الحاشية » لا بد أن يحمل الينا الخبر الشافي عن مملكتنا الجديدة (يدخل) .
- بحري : مولاتي هذا كتاب امرني كريستوف كولومب برفعه الى نادي جلالته .
- الملكة : هاته (تقرأه ويظهر على جبينها الكدر) .
- الملك : وماذا يحتوي ؟
- الملكة : تفضل واقرأ . ظلموك يا كولومب (وتطرق برأسها) .
- الملك : (بعدما يقرأ) كريستوف كولومب مقيد بالسلاسل ؟ هذا ظلم . هذا عدوان ما أفزع هذه المعاملة .
- الملكة : هذا يعني أيها الملك انها لمعاملة بربرية .
- ستنجل : يا للجور والبهتان !
- الونزو : هذا عار على اسبانيا .
- الكردينال : ما أقسى قلبك يا فرنسيس !
- بويال : (على حدة) هذا بعض ما يستحقه ذلك الخائن .
- الملك : وهل صعد الى البر مكبلاً ؟
- بحري : نعم مولاي وقد حدثت في المدينة ثورة خواطر واشماز الجمهور من هذه المعاملة وتصاعدت اللعنات الى الجور .
- الملكة : حسناً فعلوا فهذا ما تأباه النفوس العالية .
- الملك : (إلى ستنجل) اكتب الى رئيس السفينة ومره بحل قيود كولمب واخويه وأرسل مبلغاً من المال ليتفق على الملبوس اللائق بمقام كولومب وشقيقيه .

بحري : مولاي قد طلب اليه الضابط فيلجيو أن يحل قيوده في البحر فأبى لأن ذلك بأمر معتمد جلالتهكم وهو لا يعصى لكم أمراً.

الملك : ما أكرم هذا الرجل. عجل أيها الوزير وأصدر الأوامر كما قلت لك وحرر لكولومب إن يعجل بالحضور ويُن لهُ اسقنا الشديد على هذه المعاملة الجائرة (يخرج مستعجل ويتبعه البحري).

المشهد العاشر

(المذكورون)

الملكة : لقد طعن قلبي بسهم حاد من جراء المعاملة الجائرة.

الملك : سنسكب على قلب كولومب المجرور بلسم التعزية وكفاه فخراً أننا صرحنا لهُ بأنه مظلوم وإن ذلك ساءنا أشد الاستياء.

الكردينال : بارك الله بعدلك وحلمك يا مولاي.

الملك : ولكن لماذا فعل ذلك فرنسيس لا ريب إن في الزوايا خبايا.

الوزو : سيظهر كل شيء عند حضور كولومب.

الملكة : واشوقي الى مرآة وأسني على تعاسيه.

بوتال : لا تأسني يا سيدتي ومن هو هذا الرجل حتى يستحق اسف الملكات.

الملكة : اسكت فأنت عدو لثيم بل سبب كل هذا. اما فرنسيس الماكر فسنيبه.

الملك : لا تغضبي أيتها الملكة لا تغضبي فأنت أكبر من الوعيد. هتني روعك ومري بما تشائين. عن قريب سيأتي كولومب ولا نخرجه إلا حامداً شاكراً.

الملكة : شكراً لك يا مولاي (يدخل جندي).

المشهد الحادي عشر

(الملك . الملكة . كولومب . جندي)

- جندي : مولاي قد اقبل كريستوف كولومب .
الملك : فليدخل (ينخرج الجندي) انعمي بالاً فقد اقبل ابنك .
الملكة : ولي الفخر يا مولاي .
كولومب : يدخل كولومب ويركع امام الملكة والملك فتغص عيناها بالدموع ويظل نحو دقيقة لا يتكلم فتنهض الملكة عن عرشها وتأمره بالنهوض ثم تأخذه بيده قائلة :
انهض يا كولومب انهض أيها المجاهد العظيم (ينهض) .
الملك : اجلس عن يميني ايها الخالص الأمين .
كولومب : لا اجلس قبل ان تظهر براءتي امام سيدي فمر لي بالكلام .
الملك : لقد ظهرت لنا براءتك ولا حاجة الى البرهان ولكن تكلم .
كولومب : ظلمت يا مولاي ولكن الاتهامات الملوكانى العظيم انساني كل شيء . أنا لم افعل إلا كل ما به خير المملكة . خاطرت بحياتي كدت اقتل من رفاقي . كدت اغرق . تحملت الجوع والبرد . لم يبقَ خطر ولم اقع به . ومع ذلك لم اخرج عن دائرة الواجب . حصلت للمملكة شرفاً ومالاً وجاهاً ولذلك يعز علي أن أسلم الى الحساد القساة ليفعلوا بي ما يشاؤون وتشاء اهواؤهم . إذا قضت علي الظروف ان اعامل الشعب بالقسوة فذاك لأن القسوة واجبة ولولا ذلك لم اثبت في تلك البلاد البربرية . فأين بوفاديليا واين من شكاني اليك . لماذا حكم علي بالاعدام ولماذا لم يحاكمني ؟ العدل العدل لا أطلب غير العدل فإذا كنت مستحقاً الموت فأنا أقبله بكل طوع واختيار .

الملك : مهلاً فقد قضينا باسقاط بوفاديليا جزاء خيانتِهِ وأنت لا تستحق عندنا
غير التجلة والاكرام وكل ما وعدناك به من الانعامات نزيد عليها ما
ستراه ايها الأميرال .

كولومب : مولاي أعظم مكافأة اطلبها هي ارجاعي الى مقامي .

الملك : ان مملكة اسبانيا بل العالم بأسره مديون لك يا كولومب ولكن رجوعك
الآن لا يوافق لأنك تعبت وصحتك لا تساعدك على ذلك .

كولومب : انا رجل أحب أن أموت في ساحة الجهاد يا مولاي .

الملك : ولكن الآن لا يناسب رجوعك الى ما كنت عليه بسبب القلق السائد
في تلك البلاد، ولكن متى نسيت تلك الحوادث تعود الى ربتك
ومقامك . والآن فقد امرنا بارسال أوقاندر حاكماً الى تلك البلاد
وتجهيز ثلاثين سفينة لسفره .

كولومب : (على حدة) ما أشقائي يا لتعاسة حظي . ليس بهذا يقضي العدل (إلى
الملك) ولكن انسيت يا مولاي ان هذا من حقوقي بموجب الشروط
التي وقعتموها جلالنكم في سنتافه فعاملني بموجب الشروط وانصف يا
جلالة الملك .

الملك : ان الانصاف الآن وخيم العاقبة فعدي عن هذا الطلب .

كولومب : واخية الأمل (يفكر قليلاً) مولاي إذا لا أمل بالعود .

الملك : كلاً أيها الأميرال .

كولومب : يقنعني بهذا اللقب . إذا مر لي ببضع سفن لاكتشف طريقاً جديدة
اعلل النفس بها بين جزيرة كوبا والأرض التي اكتشفها .

الملك : سنأمر لك بذلك فطب نفساً وقر عيناً .

كولومب : (على حدة) .

هذي مكافأني العظمى على تعبي

تباً لكولومب منكوداً وأي شقي

اني رضيتُ بما جاد المليك به

(جندي) من فاته اللحم فليشبع من المرق^(١)

(برخي المستار)

(١) شطر من بيت شعاع حتى بات متلاً سائراً يضرب عند الفشل في الوصول إلى الأهداف العظيمة فيكفي بما هو دونها شأنًا.

الفصل الخامس

القسم الأول

(يظهر الملعب بهيئة مقبرة وعلى قبر الملكة

الكليل)

المشهد الأول

(جنديان)

أول جندي : لقد طال غياب جلالة الملك في حديقة المقبرة .

ثاني جندي : نعم فحجته للملكة كانت عظيمة ولقد كان موتها مجلبة أحزان وكدر .
فهو لا تصفو له ساعة ولم يعد يطيق ترداد اسمها على مسامع جلالته .

أول : ما أجمل هذا الإكليل الذي وضعه اليوم على قبرها ! ان مشهد الموت
ل مؤثر .

ثاني : واشد تأثيراً منه ركوع ملك عظيم فوق قبر منفرد . ان سلطان الموت
لأعظم من كل سلطان .

أول : دعنا يا أخي من حديث المقابر وأهل القبور .

ثاني : وبماذا تريد ان نتحدث .

- أول : حدثني عن كولومب فقد سمعت ان اخاه برتلاوس جاء أمس يطالب بحقوقه ويسأل جلالة الملك القيام بالعهود.
- ثاني : ولكن ألم تعلم ان جلالة الملك طرد برتلاوس وقال له : ان قيامي بما وعدت يهدم اركان مملكتي ويحمل الاسبان على الخروج.
- أول : ولم ذلك ؟
- ثاني : ذلك لأن الأهلين هناك يكرهون جداً كولومب وأخويه.
- أول : ولماذا لم يحضر كولومب بنفسه.
- ثاني : ان كولومب في أشد الخطر وقد ثقلت عليه وطأة المرض وهو في مدينة سافيليا^(١). فسفرته الأخيرة الى الجهايبك^(٢) كانت ويلات ومصائب وقد قذفته الأنواء الى العالم الجديد فعامله حاكمه أوقاندو معاملة سيئة وتكسرت مراكبه ولم يبق معه غير سفينة واحدة جاء بها الى سان لوكار ميناء الأندلس بعدما قاسى أشد الاضطهاد.
- أول : مسكين هذا الرجل فإنه يسير والمصائب جنباً لجنب.
- ثاني : اتظن الملك يجب طلبه.
- أول : لا . لا هذا لا يكون.
- ثاني : اذا خرج برتلاوس غاضباً ساخطاً.
- أول : وسيعود كولومب أيضاً مثله فقد بلغنا أنه بعد شفائه سيحضر لقيام الدعوى ويطلب بحقوقه رسمياً.
- ثاني : ومن يطلب ؟ ايكون الملك المحاكم والمحكم ويأمل كولومب بنجاح

(١) سافيليا . اسم يطلق على مدينتين الأولى في اسبانيا وهي المعروفة بإشبيليا . والثانية في كولومبيا ، وهي المعنية هنا

(٢) جامايك : هي جزيرة جامايكا من جزر الأنتيل الكبرى تقع جنوبي كوبا ، كانت تابعة للتاج البريطاني استقلت ١٩٦١ عاصمتها كينغستون .

دعواه (يهز رأسه) «لا تعاند من إذا قال فعل»^(١) يا أخي.

أول : مسكين كولومب لقد كانت الملكة تعضده ولكنها ماتت وبموتها موت كل آمال كولومب.

ثاني : أبلغه موت الملكة يا ترى؟

أول : لا ريب فالملكة ليست برجل خامل الذكر حتى لا يشيع خبر موتها.

ثاني : أصبت فيما تقول ولكن لا بد ان يحضر.

أول : إذا لم يمت. أنسيت أنك قلت لي أنه مريض.

ثاني : أنا أنسى. فالكذاب يلزم ان يكون قوي الذاكرة. وقد مارسنا هذه

الصنعة في قصر مولانا الملك. لأن الظروف تقضي علينا بالكذب غالباً والملوك لا ترضيهم الحقيقة كل حين.

أول : دع هذا المجنون. أنسيت أنا في مقام الجدد.

ثاني : خلّ السياسة لأصحابها فإنها تشغل الفكر، ولا فائدة نبحثها منها، فالجئون أخرى بنا وأولى.

أول : مهلاً. اجلس الجلوس العسكري. اسمع وقع اقدام. اظن الملك مقبلاً.
(يجلس الجنديان على السلاح).

* * *

(١) هذا المعجز بيت حكيم لابن الوردي : زين الدين عمر، من قصيدته اللامية المعروفة بـ «وصية الاخوان ومرشدة الخلائ». والبيت بكامله :

جانب السلطان واحذر بطشه لا تعاند من إذا قال فعل

المشهد الثالث

(كولومب • الجنديان)

ثاني : لا . هذا كولومب المسكين (يدخل كولومب ويرتمي على القبر) .
كولومب : هنا على هذا الضريح على قبر الملكة ايزابل يجب أن تموت يا كولومب .
على هذا اللحد يجب أن تسكب الدموع وعلى أحد جانبيه ان ترقد
رقاداً أبدياً جزاء معرفة الجميل . شئت يمينك ايها الموت كيف قوّضت
اركان ذلك الهيكل الشريف رمز العفاف والطهارة . آه ما أقوى
شوكتك فإنك لا تخاف العروش ولا تنهاب الجنود ! أصمّ أبكم لا
تشفق ولا ترحم . أيها القبر انطق تكلم خبرني عن فناء هذه الدنيا
وحدثني كيف تعامل الملوك . آه انه لا يجيب .

ايزابل سيدتي أجبي عبدك الواقف ينتظر الجواب . ما هذا السكوت
عهديك لا تسكتين عن جوابي . قد كدت ترهنين تاجك حباً لي .
اتبخلين عليّ بكلمة في هذا الموقف الأخير . ايزابل أنا راكم على
الحصى فانهضيني كما انهضتني الأمس عن البسط الحريرية . أين تلك
اليد الناعمة . آه قد أكلها الدود (بغص بالبكاء) تكلمي يا مليكتي .
عهديك طليقة اللسان . آه اخرسها الموت . يا ملكة كستيليا نظرة
واحدة الى كولومب . نظرة واحدة تحيييني يا ايزابل . قومي انظري ظلم
فردينان .

أول : وحه اسمع ما يقول (يشير الثاني بالسكوت) .

كولومب : قومي انظري كيف يخلف الملوك الوعود . انهضي وانتقمي بعدلك من
الظلم وانقذي كولومب من مخالب المستبدين ... ما تراني اضع على
قبرك ؟ إكليلاً جميلاً ؟ أمثالاً من الذهب الذي اغتنمناه من العالم
الجديد ؟ وأسفاه لا أملك شيئاً من ذلك ! ولكن بقي لي واحد وهو هذا

الصليب الذي رافقني في كل أسفاري . فيها أنا أضعهُ تذكّاراً على قبركِ
ليؤنسك في وحشة الليل . فاقبله مني يا ولية نعمتي . ايها الضريح اشفق
عليها فقد كانت مصدر الشفقة والرحمة . ويا ملائكة السماء احرسى
جثمانها فقد كانت ملاكاً بصورة انسان . لقد عاد كولومب يا ايزابل
فقومي بحقك وانظريه . ولكن هيهات !! .

(نشيد)

سلامٌ على قبرٍ به الفضل والتقى	سلامٌ على مثوى الطهارة والمجد
سلامٌ على لحدٍ به العدل قائمٌ	فيا ليتني قد كنت في ذلك اللحد .
سلامٌ على شمس المكارم والعلی	فلما توارت غاب مع نورها مجدي
سلامٌ على جدي هوى فوقه الثرى	وقد كان يشكو امس من حملة العقد
سلامٌ على عرش هوى بعد فقدها	وكان وطيد الركن من قبل ذا الفقد
سلامٌ على كولومب من بعد أمه	فيا ليتني قد غبت قبلك في لحدي
سلامٌ على الدنيا الجديدة بعدها	سلامٌ على الدنيا سلامٌ على الهند
فلا أملٌ أرجوه من بعد فقدها	وهل يُرتجى الاصلاح من فاقد الرشيد
« ايزابل » رقي وارحمي ضعف هائم	أسيدتي رقاً وعظفاً على العبد
« ايزابل » فردينان زوجك ظالمٌ	فقومي انظريه اليوم يخلف بالوعد
« ايزابل » فردينان خان عهدُه	ووبلاء من ملك غدا ناكث العهد
مليكة قلبي انّ بعدك قاتلي	فيا ربّ صبرني على لوعة البعد
ترى نلتني من بعد بعد وجفوة	ترى نلتني من بعد هجر ومن بعد
وداعاً الى حينٍ وأنا منلتني	على رغم انف الدهر في جنة الخلد

والآن فاسمحي لي أن أقبل ثرى ضريحك قبلة الوداع على أمل اللقاء في
عالم الأبدية (يظهر الملك قادماً من وراء القبر) .

المشهد الثالث

(الملك • كولومب • الجنديان)

- الملك : ما هذا النواح ؟ ما هذا العويل ؟ ومن دخل المقبرة يا أوفاندو ؟
أول جندي : كريستوف كولومب يبكي على قبر الملكة .
- الملك : أجهأ يزعجها في مماتها كما أزعجها في حياتها ان مطالبه كثيرة فما جاء يطلب آه من هذه المطالب ؟
كولومب : اطلب العدل والانصاف ايها المولى .
الملك : ومن تريد أن تنصفك يا كولومب ؟
كولومب : من الملك فرديناند ؟
الملك : وماذا تطلب منه ؟
كولومب : القيام بالمهود واعطاء كل ذي حق حقه .
الملك : قل أي حق لك ؟
كولومب : لا أخالك تجهل . وهل تنكر توقيعك ؟
الملك : يريد ان يعاملنا قانونياً على رسلك أيها الرجل .
كولومب : واعدل ايها الملك العظيم .
الملك : انا عادل ولكن عين الطمع حديدة البصر .
كولومب : لقد أرسلت أخي برتلماوس وطرديموه فأتيت بنفسي لأطلب حقى فماذا تجيب يا مولاي ؟
الملك : نجيبك كما أجبتا أخاك . أنا هو المملكة ولنا أن نفعل ما نشاء .
كولومب : ليس على الظالم من حرج (على حلة) صرح لم أفهم شيئاً .
الملك : لا حق لك علينا وإذا جدنا عليك بشيء فذلك من حلمنا .

كولومب : اطلب عدلاً لا رحمة . اذكر وعودك أيها الملك شفاهاً وخطاً . اذكر هذه الشروط (ويظهرها) ان التاريخ يحكم عليك بها .

الملك : انا في مأمن حكومة التاريخ ان حكمها لي لا علي .

كولومب : التاريخ لا يرتشي : فرديناند استخلفك بهذا الضريع . استخلفك بعظام ايزابلا . استخلفك بهذه الراقدة رقاداً هادئاً انصفي .

الملك : (يغطي وجهه يديه) لا توقظها أيها الرجل لا تزعج عظامها .

كولومب : ان روحها تطل علينا من فراديس الجنان فلا تدعها تفضب .

الملك : لا تلفظ اسمها فيما بعد . لقد قدتها الى القبر بمطالبيك المزعجة فلا تلحق بها الى الأبدية .

كولومب : مظالمك قادتها الى الموت (جندي يستل سيفاً ليضرب به كولومب) .

الملك : احذر أيها الجندي مكانك أليس من العار أن تنتقم من المهانين؟

كولومب : مجنون لأنني أرجو عدلك .

الملك : اذهب أيها الرجل اذهب انا اسامحك وان كنت قد اهنت الملوك .

كولومب : ايسامح الظالم المظلوم هذا امر غريب . انا اسامحك ايها الملك لأنني احس بدنو الأجل . اسامحك لأنني ساغادر هذا العالم ومن يترك هذا العالم يصفح عن كل آثامه .

الملك : اذا لماذا تطالب بهذه الحدة والعنف؟

كولومب : اطالب لثلاث ايقال مات كولومب ولم ينصفه الملك . احاول ان امحو بهذا الطلب نقطة سوداء في تاريخ حياتك ولكن يظهر انك لا تريد .

الملك : لا . لا أريد . (يهم بالخروج) .

كولومب : كلمة واحدة يا فردينان .

الملك : لا كلمة ولا كلمتان . (يخرج الجميع الا كولومب) .

* * *

المشهد الرابع

(كولومب وحده)

هذا جزاء «سنيار»^(١) ظفرت به
من المليك قاين العدل يا بشر
سيأخذ الله ثأري وهو لي عضد
ومن عدالتك يا ويل من غدروا
عدلاً ملوك الوري فالله يرمقكم
عن عرشه وهو للمظلوم ينتصر
لا تجزعوا يا بني الدنيا لمظلمة
جاء الملوك بها يوماً بل اضطهروا
لم يرشفونا كؤوس الظلم مترعة
الأ وفي كأس ذاك الظلم قد سكروا
لكم بما ذقتُهُ يا اخوتي مثل
الله أكبر وهو الفوز والوطر

آه من الجور آه من الظلم ! من لي بأن تكوني ناظرة يا ايزابلا شقاء كولومب . يا
ليتك بقيت حية لتشاهدي آخر مشهد من رواية حياتي المحزنة . آه إني احس بارتخاء
في مفاصلي . ستعاودني نوبة المرض . اني اشعر بدنو الأجل . بقرب الاجتماع بالملكة
ايزابل بين الملأ الأعلى حيث الحق والنور حيث العدل والرحمة . فهناك لا ظلم ولا
خيانة ولا غدر . آه من ناس هذا العالم فأكثرهم خونة ناكرو الجميل ... ما هذا
الضعف ما هذا الدوار ؟! ساعدني يا الله لأصل الى فراشي ولا احتاج الى أحد ينقلني
اليه فأنا مسكين لا نصير لي .

من لي بأن أراك يا ولدي المحبوب لأودعك وأوصيك لتخط على قبري مات
مظلوماً . قرب الله الساعة التي اقول بها على فراش الموت . سأمحك الله يا فردينان .
واغفر يا رب لمن أساء وأخطأ إلي .

(ستار)

(١) جزاء سنيار : مثل سائر يضرب في مقابلة الصنيع الحسن بالعقوق والعتاب . وقصة المثل أن معمارياً من
الروم اسمه سنيار كلفه الملك النعمان بن امرئ القيس أن يبني له قصره «الخورتق» في مكان قريب من
الكوفة اليوم ، فلما فرغ سنيار من بناء القصر ، وكان آية معمارية ، ألقى به الملك من على سطح القصر
وسقط ميتاً ، وذلك لتلا يبني قصرًا مثله لسواه من الملوك . فضرب المثل بهذا وقيل : جزاءه جزاء سنيار

الفصل الخامس

القسم الثاني

(يمثل الملعب غرفة نوم والملك راقد في سريره)

المشهد الخامس

(الملك . الأشباح)

- الشبح : فردينان فردينان انهض .
فردينان : (يتحرك في فراشه بين النائم والمستيقظ) ما أطول هذا الليل !
الشبح : نعم ليل الظالمين طويلة . استيقظ يا فردينان .
فردينان : رباه اسمع صوتاً . من يجسر على اقلاق الملك .
الشبح : الحقيقة فوق كل ملك . العدالة أكبر من كل سلطان . استيقظ يا فردينان .
فردينان : تبددي ايها الأحلام تفرقي ايها التصورات المزعجة .
الشبح : فردينان ويحك من يوم الحساب . فردينان إنك لظالم !
فردينان : من هو هذا الوقح .
الشبح : هذا أنا يا ظالم .

- فردينان : ماذا أرى ؟ ماذا أنظر ؟ ما هذا الشبح ؟ حنودي !
- الشبح : اسمع لأنا قشك الحساب فأنا لست من هذا العالم . أنا روح وهيات أن تقوى الجيلة التراية على الأرواح .
- فردينان : (بصوت مرتجف) ماذا تريد ؟ قل ولا تعذبني .
- الشبح : العدل . القيام بالعهود .
- الشبحان : العدل . العدل .
- فردينان : انه يخيفني . عجباً أنا فردينان لا أخاف الجيوش الجرارة كيف أخاف الظل . أين أنت أيها السيف . (يمد يده الى سيفه) .
- الشبح : خل عنك السيف فلست من لحم ودم (يقع السيف من يده ويرتجف) .
- فردينان : قل من أنت ولا تطل عذابي ايها الحبال . قل ما تريد .
- الشبح : أريد انصاف كولومب . أريد القيام بالعهود .
- فردينان : يا رب بقيت الأرواح لم تطالب بحقوقه . وها قد أتت الآن فما أصنع ؟
- قل من أنت أيها الشبح .
- الشبح : هذا لا يعنيك فقم بمهودك يا رجل .
- فردينان : ناشدتك الله قل من أنت أيها الحبال ؟ وأنا لا أخيب لك طلباً .
- الشبح : أنا ملكة كستيليا أنا روح ايزابل . ثم يتوارى الشبح ويتبعه الشبحان .
- فردينان : (ينهض الملك مذعوراً وينير المصباح ويضرب الجرس) ما هذا الليل المزعج يا الله (يدخل اوقانلو) قل للوزراء والحاشية أن يعجلوا بالحضور .

* * *

المشهد السادس

(الملك • ستنجل • الوزو • الكردينال • وزير • جندي)

فردينان : يا رب ألا يفارقني ظل كولومب اين سرت ١١ أرسل الله هذا الرجل حتى يعذبني ويكسر صقواء عيشي . ما أنكد حظي ! أجل لا راحة لي إلا بانصاف الرجل فلتنصفه ونرتاح من كل هذا العذاب (يدخل الوزراء) لقد دعوتكم لتباحث في أمر كولومب .

ستنجل : ماذا جرى ؟ خير ان شاء الله .

فردينان : ظهرت لي في هذا الليل روح ايزابل تقضي بانصاف كولومب .

الوزو : ما هذه الأوهام يا مولاي ١٢ .

فردينان : وبحك قد رأيتها بألم عيني وأرعدت فرائصي بكلامها الجريء ومنظرها الهائل والآن عزمت على اعطاء الرجل حقه .

الوزو : أنسيت يا مولاي تقربه لك وغضبك عليه . أليق بالملك أن تعود عن أقوالها .

فردينان : ويلاه ما هذه الحيرة ١٣ .

الكردينال : وأي حيرة يا مولاي ؟

الكردينال : لا داعي للحيرة . ولك أن تسمع نداء الضمير .

فردينان : نعم يا نياقة الكردينال سنعيد الرجل الى مقامه . وإذا عاد أحد العامة عن غلظه يعدون له ذلك فخراً عظيماً فكيف لو عاد الملك . لنعلم الشعب امثلة جديدة بعودنا عن خطيئنا .

الكردينال : بارك الله فيك يا مولاي انك بذلك ترضي الله .

فردينان : اخرج ايها الحاجب وعجل بحضور كولومب الى هذا النادي .

الوزو : هذا لا يليق يا مولاي .

فردينان : عجل ايها الحاجب عجل فلا مرد لأوامرنا (يخرج الحاجب) .

المشهد السابع

(المذكورون . دياكو . كولومب)

فردينان : يا نيافة الكردينال . أيها الوزراء والأمراء .

إذا فعلنا هذا الأمر فإنما نحن نفعل مشيئة الله ونتنصر للعدل ونمحو الظلم الذي فعلناه عن غير عمد . ان الملوك يقتربون المظالم أحياناً وهم يحسبون أنهم يفعلون العدل ويلبون أوامر الشريعة ، فمثل هؤلاء يجب أن لا نسميهم ظالمين . لأنهم لم يبنوا حكمهم إلا على ما اتصل بهم فاعذروني اذا كنت ظلمت كولومب وها أنا أطلب المغفرة من التاريخ (يدخل الحاجب) .

الحاجب : مولاي صان الله مملكة اسبانيا من كل داهية وحفظ جلاله ملكها الأعظم (ويقدم الرسالة) .

فردينان : (بعدما يقرأ الرسالة) انمي اليكم ايها الوزراء كريستوف كولومب المكتشف العظيم . مات ولكن آثاره لم تمت . قضى وبألف نفسي عليه فقد عاش عظيماً ومات عظيماً . مات مكسور الحاطر وليته عاش الى هذه الساعة لكان فارق الحياة قريراً العين عزيزاً كريماً ولكن لله في خلقه شؤون . سر يا كولومب بأمان الى العرش السموي واصفح عن سيئات هذا العرش الترابي لأنه لم ينصفك لأنك مت مظلوماً . وأنت يا روحه الطاهرة فسيري على اجنحة الملائكة وارقدي في حضن ابراهيم في عالم الحق والنور . في عالم الحياة الأبدية . ترثيك يا كولومب مآثرك الغراء وتبكيك اياديك البيضاء وتنوح عليك الانسانية جمعاء فقد كنت لها اعظم نصير . تندبك البلدان التي افتحتها ويرثيك العالم الجديد الذي اطلعت في مائه بدور المدنية وشموس الدين الساطعة . تؤينك اسبانيا وتقر فوق قبرك بفضلك العظيم فقد خلدت لها في التاريخ ذكراً لا يمحي . يندبك فردينان ملك اسبانيا ويكفر عن إثمك اليك بهذه الدموع

لقد مت حانقاً عليّ يا كولومب ولا يبعد ان تكون امطرت عليّ صواعق اللعنات . ولكن لا فأت مسيحي حقيقي تصفح عمن أساء اليك . فسر بسلام الى ملكوت الله حيث تجتمع على مائدة الأبرار والصديقين بمليكتك ايزابل .

الونزو : مولاي ما هذا الانفعال ؟ .

فردينان : اسكت فالرجل يستحق اعظم من هذا والآن بما تراني أكفر عن ذنبي يا ترى ؟ (يفتكر ثم يقول) الآن قد اهتمدت الى طريقة محو بها ما سبق من الذنوب . سأقيم ابن كولومب مقام أبيه كما آليت على نفسي في الشروط (جندي من الخارج يدخل) .

جندي : مولاي على الباب رجل يلبس الحداد يطلب المثل بناديك .

فردينان : قل له يدخل من هو هذا يا ترى (يلتفت الملك فيراه ويقول له) تعال يا ابن الاميرال تعال يا ابن كولومب الشهيد فقد أرسلتك العناية الإلهية في أوانك نحن في حاجة اليك .

دياكو : وأي حاجة يا مولاي .

فردينان : حاجة عظمى وهي أن نقيمك خلفاً لأبيك .

دياكو : شكراً لك يا مولاي (يركع) .

فردينان : انهض فأت منذ الآن حاكم البلاد التي اكتشفها أبوك ولك كل ما عاهدناه عليه . لا تشكرني فأنا أكفر عما أخطأت به ضد أبيك . وها أنا أسأل روحه في السماء أن تغفر لي . وأنتم أيها الوزراء جهّزوا المعدات لسفر هذا الشاب وقولوا : لتحي عظام كولومب .

الجميع : فلتحي عظام كولومب .

الملك : وأنا أقول قولاً سترده بعدي الأجيال والاعصار :

لو كنت أقدر ان اعاقب أبحراً قاسى بها «كولمبس» الالهوالا
لنزعته منها درها وجعلته فوق الضريح لمجده تمثالاً
(تمت)



مأساة

غرامية أدبية تاريخية ذات خمسة فصول



✍ بقلم ✍

مارون عبود

رئيس تحرير جريدة الحكمة



لا تقولوا زمان قيس توكي * وعجو ذا الصر أعظم زبلا
كان قدما مجنون ليلى وحيدا * وغدا اليوم الف مجنون ليلى



طبعة منقحة

طبعت في المطبعة السليمة « عميت » سنة ١٩١٢

مجنون ليلى

مأساة

غرامية أدبية تاريخية ذات خمسة فصول

بقلم

مارون عبود

رئيس تحرير جريدة الحكمة

لا تقولوا زمان قيس تولى ومجى ذا العصر أعظم نبلا
كان قديماً مجنون ليلى وحيدا وغدا اليوم الف مجنون ليلى

طبعت في المطبعة السليمية

عمشيت سنة ١٩١٢

اسماء الممثلين

المجنون	قيس
والده	الملّوح
اخته	سعاد
عشيقة قيس	ليلي
والدها	مهدي
أمها	زينب
الأمير الذي يتزوجها	سعد
الطبيب.	عائمة
عامل الخليفة	جوان
خادمان	بكر ومحمد
عابر طريق	اسد
رعاة ، رسل ، جارية ، شعب.	

الفصل الأول

(بيت شعر في البرية)

المشهد الأول

(ليس وحده)

أيا ليلَ زند البين يقدح في صدري	ونار الأسى ترمي قوادي بالجمر
فلا تحسبي يا ليلَ أني نسيتمكم	فإن مدى الأيام ذكرك في فكري
فوالله لا أنساك ما هبت الصبا	وما نعن الغربان في وضوح الفجر
ألا ليتنا كنّا غزالين نرتعي	رياضاً من الجوزان ^(١) في بلاد قفر
ألا ليتنا كنّا حمامي مفازة ^(٢)	نطير ونأوي بالعشي إلى الوكر
ألا ليتنا حوتان في البحر نرتمي	إذا نحن أمسينا نفور في البحر
ألا ليتنا نحسب جميعاً وليتنا	نصير إذا متنا ضجيعين في قبر

(١) الجوزان: أنواع من النبات، منها جوز الخمس وهو ثمر شجرة هندية، وجوز المرج وهو الكاكنج وهو صمغ شجرة تثبت في جبال هراء وصحنها لطيف فيه برودة كلفورية.

(٢) المفازة: القلاة التي لا ماء فيها الجوع مفازات ومفاوز.

ضجيعين في قبرٍ عن الناس معزلاً وتقرن يوم البعث والحشر والنشر
عليك سلام الله يا غاية المنى وقاتلتني حتى القيامة والحشر
آه لو تعلمين يا ليلي مقدار محبتي لرقَّ قلبك على قتيل غرامك أنتِ بين قومك
تلهين وأنا على نار النوى اتقلب!

نهارٍ طال حتى ملتهُ وحزني إذا ما جني الليل أطولُ
وكنتُ كذَّبَّاحِ العصافير ذائباً وعيناهُ من وجدٍ عليهنَّ تهملُ
فلا تنظري ليلي إلى العين وانظري إلى الكفِّ ماذا بالعصافير تفعلُ

لقد سار جي سير الامثال وكثُر في شأننا القيل والقال ولكني لا أبالي بكل ذلك
ما دامت ليلي راضية عني.

تقول العدا لا بارك الله في العدا لقد صدَّ عن ليلي ورثت رسائله
فلو أصبحت ليلي تدبُّ على العصا لكان هوى ليلي جديداً أوائله

لما أحلى تلك الأيام التي انفتح بها قلبي لنسيم الحب يوم كان الوشاة غافلين عنا
ونحن نتعاطى كؤوس الهوى.

جميلة أنتِ يا أياماً كنتُ بكِ ويلي راقدين في حضن البرية لا تحترق صدورنا
أسهم عيون الواشين.

تعشقت ليلي وهي غرٌ صغيرة ولم يبدُ للأتراب من ثديها حجم
صغيرين نرعى البهم يا ليت اتنا إلى الآن لم نكبر ولم تكبر البهمُ

• • •

المشهد الثاني

(قيس • ليلي • جارية)

(ليلي تدخل بغتة)

حبيبي ما هذي الصباية والنجوى
أروم لقاء والزمان معاندي
إذا كنت تحوى من غرامي ذرة
أبيت وما لي في الدجى من مسامر
فأهلي قساة لم يرقوا لحالي
يقولون خلي مجلس الناس جانباً
فلا حبذا النصيح الذي ينصحونني
قيس :

نهارى نهار الناس حتى إذا بدا
أقضي نهارى بالحديث وبالمنى
إذا مر يوم من حياتي ولا أرى
تضيق علي الأرض حتى كأني
لي ليلي هزني اليك المضاجع
ويجمعي الليل الذي ألهم جامع
خيالك يا ليلي فعمري ضائع
من الصبر في سجن. فما أنا صانع ؟

ليلي :

قد يراني الهوى وبرح جسمي
فإذا سرت بين قومي شكوا
وبكل أرى بحبك يا قيس
فأبق يا مهجتي أليف مرور
وتحملت منه شر وبال
أنا سرت بينهم أم خيالي
س حياة تحيي بها آمالي
فسواكم ما مر قط بيالي

(١) جبل في جزيرة العرب بالقرب من المدينة المنورة، يرد ذكره في الشعر العربي كثيراً مثلاً للثقل والثبات.

قيس

أحبك حباً لو تحيين مثله أصابك من وجدٍ عليّ جنونُ
حليفٌ مع الغزلان أما نهاره فحزنٌ وأما ليله فأنينُ
فيا نفس صبراً لا تكوني لجوجة فما قد قضى الرحمن فهو يكون
ولكن ما هذي القطيعة والجفا فقد داخلتني ريبة وظنونُ

ليلي

:

كلانا مظهرٌ للناس بغضاً وكلٌ عند صاحبه مكينُ
وكيف يفوت هذا الناس شيء وما في الناس تظاهرة العيونُ
فقطب نفساً بذاك وقر عيناً فإن هواك في قلبي معينُ

الجارية : (إلى ليلي) ان أباك أوشك أن يدخل فانتبهي.

ليلي : اخرج يا قيس اخرج الوداع الآن.

قيس : إلى الملتقى يا حبيبتي.

المشهد الثالث

(ليلي . مهدي)

ليلي : مرحباً يا والدي الحنون.

مهدي : وألف سلام يا عزيزتي كيف مبقتنا يا بنية إلى هذا المكان ومن كنت
تحدثين ألم يكن هنا ذلك العاشق الساقط ؟

ليلي : ومن تعني ؟

مهدي : عنيت قيس الملوّح يا عزيزتي الذي جعل عرضك مضغة في أفواه

الناس . فالذي أراه يا بنية هو أن تقطعي حبل العلاقة بينك وبينه لئلا
تجربنا الى حرب كحرب البسوس^(١) وداحس^(٢) .

ليلي : حب قيس يحرق كل هذا الويل ؟

مهدي : نعم يا بنية ان غرام قيس لم يسبقه اليه عربي يغلي في عروقه دم الشرف
ولا يرضى به والد ابنة عرف بين قومه بعلو المنزلة وعزة الجانب .

ليلي : ماذا اصنع يا أبي وحب قد تمكن من قلبي ورضعت هواه مع اللبن .

مهدي : ويحك انصرحين بهذا ولا تمنجلين لقد نصب ماء الحياء من وجهك
وأعمى الهوى بصيرتك فأين حياء العذارى يا حرّة^(٣) العرب ؟

ليلي : رحماك أبي ان الحب سلطان وله^(٤) تعنو القلوب ألم تحب يا أبي ألم تعشق
في زمانك ؟

مهدي : لقد عشقت ولكن الى ما وصل اليه هذا المجنون لم يصل إليه أحد
فدرجة حبه لا تقاس وغرامه فوق غرام الناس

ليلي : هو شاعر يا أبي والشعراء يغالون بكل شيء فاشفق على ابتك واعلم
انني مجنونة في هواه بعده يقربني من الموت وبقربه سعادتي الحقيقية .

(١) حرب البسوس : من الحروب الشهيرة في الجاهلية جرت بين تغلب وبكر ودامت أربعين سنة . وسميت
بالبسوس لأن سبب اشتعال الحرب جرح أصاب ضرع ناقة البسوس وهي خالة جساس بن مرة رآها
كليب بن ربيعة التغلبي زعى في أرضه فرماها بسهم أصاب ضرعها ، فلما رأتها البسوس صاحبها أخذت
تحمس بني قومها على النار لئانها فكن جساس لكليب ورماء قتله فثارت تغلب بقيادة المهلهل واشتعلت
الحرب .

(٢) حرب داحس : هي في الحقيقة حرب داحس والغبراء أو حرب السباق جرت بين عيس وذبيان ودامت
زهاء أربعين سنة ، وداحس اسم جواد والغبراء اسم فرس ، والسباق بينهما كان سبب هذه الحرب . نبع فيها
أبطال عظام كمنزلة بن شداد العبسي وشعراء عظام كزهير بن أبي سلمى وعنترة .

(٣) الحرّة : السيدة التي تنتمي الى طبقة السادة . وكانت تنادى بها كل عريّة دلالة على سمو مكانتها ورفعة
نسبها .

(٤) تعنو : تسجد ، وتخضع .

مهدي : دعي هذه الأعذار الفارغة واعلمي أنني لا أصبر على الإهانة واقسم
برب الكعبة اذا وقعت عيني عليه في خيمتك قطعته شطرين بحد هذا
المهند. ليلي ليلي.. احذري فالعاقبة وخيمة.

ليلي : رفقا أبي (ترجع) انا منطرحة على قلبيك اسألك واتذل اليك أن لا
تأسر عواطني.

مهدي : انهضي يا قليلة الحياء فلقد دنست بغرامك القاسد هوى فتياتنا
العذري.

ليلي :
أبي ان الهوى العذري عذري ومن صرف الليالي ضاق صدري
فرفقا بالقلوب أبي ولكن أراك بفرط وجدي لست تدري
فبعد. أحبي يدي فؤادي وحلو لقائهم بالشهد يزري
مهدي : ما هذه الوقاحة أتبوح بحبا على مسمعي ولا تحجل. لقد حذرتك شر
العاقبة وانا ذاهب فافعلي ما يحلو لك. (يخرج).

ليلي : لا يحلولي غير لقاء الحبيب ولكن دون ذلك خرط القتاد^(٣) فتى محطم
قيود التقاليد وترتفع سلطة الآباء والأمهات عن القلوب؟ هذه السلطة
الجائرة التي لم يأمر بها الخالق ولم تنزل على نبي من الأنبياء. وبحكم أيها
الآباء الأغرار ألم تكونوا عشاقا قبلنا ألم تنوقوا بلية الحب فلماذا لا
ترحمون سوف تلعنكم الاعصار وكل بلاء العاشقين يسقط على
رؤوسكم ودم المحبين يصرخ طالبا الانتقام منكم ايها الظالمون.

(٣) خرط القتاد : للقتاد شجر قاس ذو شوك كأنه الير. وفي المثل دونه خرط القتاد أي ان الأمر بالغ حد
الاستحالة لصعوبته فهو أصعب من احتمال خرط القتاد.

المشهد السادس

(ليلي • جارية • مهدي)

- جارية : هل من حاجة أقضيها لك ؟
ليلي : لا . (تفكر) .
جارية : (تهم بالخروج) .
ليلي : أرجعي أرجعي أتعرفين ذلك الشاب الذي كان عندي منذ هنية ؟
جارية : تعنين قيس العامري ؟
ليلي : هو هو بعينه أقصديه وقولي له أن مولاتي ليلي تريد أن تراك فاسرع إليها فهي بانتظارك في المكان للمهود .
جارية : وأين هو الآن ؟
ليلي : في الوادي .
جارية : امرك سيدتي . (تمشي لتخرج) .
مهدي : (يدخل بغتة ويمسك الجارية بكفها قائلاً :) إلى أين يا رسول الحنا فلولا أن يقال خرق حرمة العرب لقتلتك في الحال أخرجني يا خائنة قبح الله وجهك (يصفعها بيده) . وأنتِ ابنة الطائشة ألم أقل لك أنني أذيقك كأس الخوف إذا عرفت أنكِ تحدثين هذا الشاب فيما بعد فكيف تجرأين على استدعائه إليك ؟
ليلي : ما هذا الجور يا أبي أين رحمتك الوالدية ؟
مهدي : أخرمي ثكلتك أمك فقحتك لم تسبقك إليها ابنة من بنات الحسب .
ليلي : وظلمك لم يرتكبه سيد من سادة العرب .
مهدي : ما هذه الجسارة ؟
ليلي : وما هذا البغي ؟

- مهدي : احذري الظهور بعد الآن من خبائكِ .
- ليلي : هيهات أن يخفف هواهُ تحجبي فهو مصوّر امام عيني وان لم تعتق
الاجساد تتعاقب الأرواح .
- مهدي : دواؤك في حد هذا المهندُ فلا بدّ من أن بصدرك يُغمدُ
- ليلي : افعل وأرحني من هذا الشقاء .
- مهدي : بل انقذ شرفي من العار اذا فعلت
- ليلي : اقتلني ولا تنهي .
- مهدي : فالموت عذبٌ في سبيل غرامهِ والموت فيه للمحب حياةٌ
- مهدي : ان الشريف اذا تدنس عرضه يغدو بقتل مدنسيهِ كريماً
- ولأنت قد دنستِ عرضي فالحي بالسابقين لكي أعيش عظيماً
(يستل سيفهُ محاولاً طعنها) .
- ليلي : اضرب ولا تخف .

المشهد الخامس

(ليلي • مهدي • زينب • خالد)

- زينب : (تدخل بعجلة وتناول مهدي بذراعه) ما هذا الجنون لقد ارعبت قلبي
أقتل ابتك؟
- مهدي : نعم اقتلها لأنقذ شرفي من العار .
- زينب : لا هذا لا يكون ألا تشفق على شبابها الناصر؟
- مهدي : لأنها لم تشفق على مجدي والمفانخر .

- ليلي : أي ذنب اقترفت يا الله ولماذا أضرمت بقلبي شعلة الحب يا ربي . اقتلني
يا أبي اذا كان قتلي يلدُّ لك وِبر سلامة شرفك .
- مهدي : اصمتي واسلكي طريق الآباء والأجداد .
- ليلي : ومن منهم لم يعشق ولم يحب ؟
- زينب : اسكتي يا بنية اسكتي .
- مهدي : يا خالد يا بكر يا خالد .
- خالد : لبيك سيدي .
- مهدي : انتظر قليلاً (ياخذ قلماً وورقاً ويكتب) .
- زينب : ماذا تكتب دع الخماقة يا مهدي .
- مهدي : بعد قليل سترين ما يكون .
- زينب : (على حدة) آه يا بنية لقد كلوت عيشنا بغرامك .
- ليلي : ارحميني يا أماء فأنت امرأة وتعرفين قلوب النساء ان أبي قاسٍ فلا
تكوني مثله وكوني مع ابتك لا عليها .
- مهدي : (الى خالد) خذ يا خالد هذا الكتاب وادفعه الى الخليفة ابن مروان .
- خالد : امرك مولاي .
- زينب : بربك ما كتبت له ؟
- مهدي : اصدار امره بهدر دم قيس اذا انتهك حرمة شرفي فيما بعد .
- ليلي : لم يسبقك الى هذا أحد يا قاسي .
- زينب : اسكتي يا ليلي .
- ليلي : يطلب قتل حبيبي واسكت ١٩
- مهدي : ان لم تسكتي اسكتك الموت . (بمخرج) .

المشهد السادس

(ليلي . أمها . خالد)

- زينب : ما هذا الجنون يا بنية لقد كنّ عذارى ومثل حبك لم نحب ألم تعلمي ان والدك قد فعل ما فعل محافظة على شرفك؟
- ليلي : آه يا أمي لو كنتِ تشعرين شعوري لأشفقت عليّ ومهدتِ السبيل لعقد قراني.
- زينب : لعينيكِ افعل ما ترومين فاختراري من تريدين وأنا أمهد العقبات.
- ليلي : إذا اقنعي والدي أن يزفني الى حبيبي.
- زينب : هذا محال يا ليلي.
- ليلي : إذا أموت ولا أسف على الحياة.
- زينب : يا للجنون الأجل شابّ تموتين وبين طلابك اشرف منه واجمل ١٩
- ليلي : لا دخل للشرف والجمال في الحب فغيره لا أهوى أبداً ما دمتُ في قيد الحياة حتى ولو كان الخليفة ابن مروان^(١).
- خالد : سيدتي مولاي يدعوك اليه لأنه صمم النية على مغادرة هذه البقعة.
- ليلي : يا للمصيبة وما أمرٌ بعادك يا قيس!
- زينب : تنهي يا بنية فقد قضي الأمر. (تخرج).

(١) ابن مروان : هو الخليفة الأموي الخامس عبد الملك بن مروان (٢٦ - ٨٦ هـ / ٦٤٦ - ٧٠٥ م) ولد بالمدينة وتوفي في دمشق وحّد الخلافة بعد أن قضى مصعب وعبد الله ابني الزبير. اشتهر بتعريب الدواوين ، وتعريب الطراز ، وبصك النقود الذهبية. دامت خلافته احدى وعشرين سنة من ٦٥ - ٨٦ هـ.

المشهد السابع (ليل وحدها)

تعاندي الأيام في وصل من أهوى
فيا ربّ لم ابدعته البدر في البها
تحمّلي الأيام ما لا أطيعه
ألقي مدى الأيام بيني وبينه
أحاول ارواء الغليل بنظرة
لكل ابن انثى في البرية مضجع
كطير إذا ألقى على الغصن رجله
وحقّ الهوى لم يخل قلبي من الهوى
أمن مدرك سرّ الغرام وكنهه
أذلك داء قاتل ومبرح
أقيس أجبنني هل بقلبك ذرة
أيا من على قلبي جنى بدلاله

فديتك جد لي ما على الحب من دعوى

دلالاً فان القلب اضحى بنظرة
ترى عندكم ما عندنا الوجد والهوى
هو الحب داء قد ورثناه كلنا
اسيراً مع الألاحظ ينشر أو يطوى
وهل ذقتم مثلي أنا المرّ والحلوا
من البدء في الفردوس عن أمانا حوا

ما هذا الصوت الرخيم صوت شبابة ما أعذب هذا الصوت !

(١) المن والسلوى : المن كل ما ينم به ، وقطيرات مائية تتعد على بعض الأشجار عملاً ونجف جفاف الصمغ . والسلوى : الصل . وهنا إشارة الى المن والسلوى اللذين أنزلها الله على بني اسرائيل في البرية باعجوبة منه ليقتاتوا بهما ولا يموتوا جوعاً .

المشهد الثامن

(ليلي • الرعاة • خالد)

- أول : (يغني على شبابته وهو داخل).
- ثاني : (يدخل من الشمال يده عصا غليظة يسمع مواء القطيع من الخارج فيقول) طقّ طقّ طقّ (يضرب حجراً الى الجهة اليمنى ويقول) قَهْ قَهْ قَهْ الطقس جميل والقطيع قد استمرأ المرعى .
- ثالث : دعنا من القطيع فهذه الفسحة مناسبة للرقص والدبكة .
- ثاني : حِرْ حِرْ حِرْ حِرْ تِسْ تِسْ تِسْ
- ثالث : دعنا من مخاطبة القطيع قلت لك .
- ثاني : هُوَ هُوَ هُوَ لَعْ لَعْ لَعْ لَعْ .
- أول : (يقطع العزف ثم يقول) ما بالكم لا ترقصون ؟
- ليلي : هنيئاً لكم ايها الرعاة ما أطيب عيشكم !
- ثاني : اعزف على لحن المواليا !
- أول : يعزف على شبابته .
- الاثنان : (ينشدان) :

هيئات يا بو الزلوف عيني يا مواليا بيني وبينك جبل وايش وصلك ليا
عالير نشالي عالير نشالي مزنره بالكر فوق الكر شالي
يا الله يغيب القمر تاسلمك حالي ونكون ليلة عتم والسرّج مطفياً

ليلي :

هيئات يا بو الزلوف عيني يا موليا لا تكسروا خاطري بتندموا عليا

الرعاة : (عندما تبدى ليلي يشيرون الى بعضهم بالسكوت)

ثاني : (همساً) أهذه ليلي ؟

- ثالث : هي بعينها اعزف يا غانم اعزف.
- أول : (يعزف على شبّابته كالأول)
- ليلي :
- وتقول صابوني وتقول صابوني مروا عليّ العدا بالعين صابوني
لو قطعوني شقف ألواح صابوني ما بحيد عن عشرتك يا نور عينياً
(تبكي وتتشف دمعها بمنديلها).
- ثالث : ما بالها تبكي ؟
- ثان : هي عاشقة أما عشقت أم عامر في زمانك ؟
- ثالث : أم عامر ؟ على رأسي.
- أول : فلترقص (بهيّ شبّابته فيدخل خالد) من هذا ؟
- خالد : (يدخل ومعه خادم) سيدني ان أمك تدعوك إليها فاذهي في الحال.
- ليلي : وداعاً أيها الرعاة وانني احسدكم لأنكم ستظلّون جيراناً للحبيب قيس.
- آه ما أمر جفاك يا قيس ! (مخرج باكبة).
- خالد : (يبدأ بحلّ حبال الحبة ويعاونه رفيقه ثم يخرجان بها).
- أول : أعرفت الى أين يذهب المهدي.
- ثان : الى جبل توباذ^(١).
- ثالث : فلترقص ونغزٍ فللمهدي وليلي من يسأل عنهما.
- أول : ومن تعني ؟
- ثالث : عنيت قيس الملوّح اعزف لندبك.
- ثاني : مسكينان هذان العاشقان.
- رابع : السلام عليكم.

(١) توباذ : وبعضهم يلفظها توباد، جبل بنجد.

- ثاني : هات يدك اعزف يا غانم .
 أول : يعزف لحن رقص يُعرف عند العرب بالدبكة والثلاثة يشبكون اذرعهم ويرقصون سوية ويغنون موقعين نشيدهم على الرقص والزمر (وهذا الرقص وذاك الغناء يعرفها العامة ومن شاء تمثيل الرواية فليسال عنها) .

المشهد التاسع

(الرعاة • قيس • عامل الخليفة)

- قيس : (يدخل فينقطع الغناء والرقص) .
 رابع : اسمعوا ما يقول قيس .
 قيس :
 ألا يا ظباء الحي اين ترحلوا وساروا بليلى والكواكب طلعت
 فأمرض قلبي حبها وطلابها فبا للعدا من صبوة كيف اصنع
 أتبع ليلي حيث راحت وخبئت وما الناس إلا آلف ومودع
 فإن بك جثماني بأرض بعيدة فان قوادي عندك الدهر اجمع
 ألا تتقين الله في قتل عاشق له كبد حرى عليك تقطع
 غريب مشوق مولع بدياركم وكل غريب الدار بالشوق مولع
 فأصبحت مما أوقع الدهر موجعا وكنت لربب الدهر لا اتضعضع
 قنعت بلحظ منك ليلي وانما ينال المني من كان باللحظ يقنع
 أبيت بروحاء الطريق كأنني أخو خبل أوصاله تتقطع
 أول : طيب الله الأنفاس يا قيس .

ثالث : (إلى الثاني) ماذا يقول لم افهم شعره اشرح لي .

ثاني : هل انا استاذ مدرسة ! ما ابلدك !

قيس : آه لم يبق غير الاطلاع الدارسة فلنسأل البرعاة عن المهدي (الى الرعاة)
أعرفون اين ذهب المهدي؟

أول : الى جبل توباذ (الى رفاقه) هلموا بنا نخرج فقد ذهب الزمان
(يخرجون).

قيس :

ألا أيها القلب اللجوج المعضل

أفق عن طلاب الغيد ان كنت تعقل
أفق قد افاق العاشقون وانما تماديك في ليل ضلال مضل
تعز بصبر واستعن بجلال فصبرك فيما لا يدانيك اجمل
سلا كل ذي ود علمت مكانه وانت بليل مستهام موكل
ولكن أين الصبر للعاشق المتيم وكيف يسلو عاشق مغرم.

المشهد العاشر

(قيس و جواد)

جواد : سلام ايها الشاب .

قيس : والى تحية ايها الكريم .

جواد : انت قيس العامري؟

قيس : نعم .

جواد : انذرك ان مولاي الخليفة قد اصدر امرأ بهدر دمك اذا عدت الى
الاجتماع بليل ابنة المهدي فكن على حذر ولا تعرض نفسك للخطر .

قيس : ما هذا الحكم الجائر إلى هذا الحد رخص دمي ؟
جواد : هذا لا يعني وانا بريء من دمك فاستودعك الله . (يخرج) .

قيس : مع السلامة قاتل الله الظالمين وما أمر عيش العاشقين !
لئن حجبت ليلى وآلى أميرها عليّ يميناً جاهداً لا ازورها
على غير شيء غير أتي أحبها وان فؤادي عند ليلى سميرها
ألا فاقتلوني ان موتي طيب إذا كان في موت الحبيب سرورها

الفصل الثاني

هيئة الفصل الأول عنها

المنظر الأول • المشهد الأول

(ليل وحدها)

رأفة في فؤاد ليل المعنى	ففؤادي المصنى أحب فجنأ
من زمان ويل الغرام أقاسي	وأراني ما نلت ما أتمنى
ان شكوت الغرام قال المحبو	ن ان شكوت الهوى فما أنت منا
كاد قلبي يذوب وجداً وشوقاً	وزماني عليّ بالوصل ضناً
كنت أرجو اللقاء خابت ظنوني	كم محبباً يا ناس قد خاب ظناً
كل اهل عواذل وبيع قلبي	ليتهم يعرفون ما القلب كنا
ايها اللآثم المعنف دعني	فعذابي كالمهرجان وأهنا
ما أحلى تذكّارها لقانا	يوم كنا ولا تسل كيف كنا
ليتنا نلتقي وجمعنا الدهر	ر ونحبي وبالهوى نتفنى

المشهد الثاني

(ليلي • زينب)

زينب : (تدخل) ما هذه التهنيدات يا بنتاه لقد تركتنا على جمر الاحزان نتقلب
وانتِ باحزانتنا لا تشعرين. ابوكِ كاد يموت من فرط الأسى وانتِ
بغرامكِ لاهية !

بالله يا ناس ما أقوى مصيبتنا الناس نائمة إذ نحن في سهر
وصح ما قالت الأمثال من قدم قلبي على أبني وقلب أبني على الحجر

ليلي :

أمأه ان مصابي ليس محصرة اك أقلام حتى بلاني الدهر بالفسجر
قد صرت ما بين عشاق الوري مثلاً أهوى ولست أفوز الدهر بالوطر
قد رق لي الحجر القاسي فوالسني لكن قلبكم أقسى من الحجر

زينب : يا بنية بحق اوجاعي وركوعي فوق سريرك بحق اتعابي في سبيل تربيتك
أن تنبذي غرام هذا الشاب ولك غنى عنه بواحد من طلابك الذين
بينهم الأغنياء والأمراء وهم كثيرون.

ليلي : لا ترعجيني يا أمأه فلا أمير يرضيني ولا غني عن قيس يغنيني . أنا أهواه
ولا أهوى سواه وحسبي أنه مجنون بحبي حتى لا اميل الى غيره وأي
سعادة للفتاة إذا اقترنت بمن ليس تهواه ؟

زينب : أسأل الله ان يهديك يا بنية . (مخرج).

ليلي : واسأله ان يرقق قلبك علي يا أمي .

المشهد الثالث

(ليلي • قيس)

ليلي : ليتك سامع يا قيس تعنيف الأم وتهديد الوالد.

قيس : (بدخل) انا سامع كل شيء يا حبيبي (يركم).

ليلي : ما أحلى لقاءك يا حبيبي إنقض يا مهجتي.

قيس :

قالوا جنت بمن تهوى فقلت لهم
الحب ليس يفيق الدهر صاحبه
نعم جنت فهايتوا من جنت به
الحب اعظم مما بالمجانين
وانما يصرع المجنون في الحين
ان كان يشني جنوني لا تلوموني

ليلي : آه ما اعذب لقاءك يا مهجتي !

فكم قد أردت الصبر عنك فعاقني
وبيني جفاك النوم مع كل لذة
هيامٌ بقلبي من هواك قديمٌ
ويقلقني ذكراك وهو عظيمٌ

قيس : احنُّ الى أرض الحجاز وحاجتي
وما نظري من نحو نجدٍ بتافع

أني كل يوم نظرة ثم عبرة
فما كل ما تسترل العين مأوها
متى يستريح القلب إماً مجاورٌ
خيامٌ بنجدٍ دونها الطرف يقصرُ
قوادي ولكني على ذاك انظرُ
لعينيك يجري مأوها ويحدرُ
ولكنها نفسٌ تنوب وتقطرُ
حزينٌ وأما نازحٌ متذكرُ؟

ليلي : لقد فطرت قلبي بأشعارك فأنا بغيرك لا أرضى ولو صارت السماء
أرضاً.

وكم قائلٍ لي اسلُ عنه بغيره
فقلت وعيني تستهل دموعها
وذلك من قول الوشاة عجيبُ
وقلبي باكتاف الحبيب يذوبُ

لئن كان لي قلبٌ يهيمُ بذكره وقلبٌ يآخرُ أنها لقلوبُ
 فيا قيس جُدْ لي باللقاء فأنني بحبك رهنٌ والفؤاد كتيبُ
 وألقى من الوجد المبرح سورةً لها بين جلدي والعظام ديبُ
 واني لاستحييك حتى كأنني عليّ بظهر الغيب منك رقيبُ
 قيس : آه من الرقباء والعذال وويلي من الوشاة واللؤام فقد طالما كدروا صفاء
 اصحاب الغرام اما أنا

فلو ان ما بي بالخصى فلق الخصى وبالريح لم يسمع هنُ هبوبُ
 ولو ان ما بي بالجبال طدمت وكادت جلاميد الصخور ذنوبُ
 تذكرني ليل على بعد دارها ولبلى قتلُ للرجال خلوبُ
 فويلي على العذال لا يتركونني بغمي أما في العاذلين ليبُ
 فان عشتُ لا أبغي مناك وان أمتُ فما موت مثلي في هواك عجبُ
 ولو أنني استغفر الله كلما ذكرتكَ لم تكتب عليّ ذنوبُ

ليلي : اسمع وقع اقدام ا هو ابي مقبل... الويل لنا !
 قيس : لا تخافي .
 ليلي : قيس اهرب .

المشهد الرابع

(ليلي . قيس . مهدي . خالد . بكر . زينب)

مهدي : (يدخل ومعه بكر وخالد) .
 ليلي : أبي بحقك اقتلني ودعه . (تتمسك به) .

- قيس : (يظهر علامات الارتباك وينظر ليجد منفذاً يفر منه).
- مهدي : أمثل قيس يدخل خباء الحرائر^(١) والعذارى. رجالي دونكم هذا الوغد.
- بكر وخالد : (يهجان على قيس فيفر من امامهما ويتبعانه الى خارج الملعب)
- مهدي : (يرفس ابته ويجرد سيفه هاجماً على قيس).
- ليلي : (تسقط مغشياً عليها وتصرخ) قتلني يا قاسي.
- مهدي : (ينشغل بليلي عن اللحاق بقيس ويتقدم الى الباب وينادي) يا خالد يا بكر إليّ إليّ (الى الجمهور) آه من غرام هذه الابنة ما أشده ولولا الحنان الوالدي لقتلتها في الحال.
- خالد : لبيك سيدي لقد كدنا نودي بحياته لو لم تأمرنا بالرجوع.
- مهدي : (إلى خالد) اعدّ لها فراشاً (إلى بكر) احرق رقعة^(٢) لتشقها. (ثم يأخذ قليلاً من الماء وينضح به وجهها).
- بكر : (يتقدم وينشقها رائحة الرقعة) مسكينة يا ليلي!
- زينب : (تدخل) قتلها يا كافر آه ما أقساك!
- مهدي : اخبرني يا فاجرة!
- زينب : والهني عليك يا ليلي!
- مهدي : ساعدني لنقلها الى فراشها. (ينقلانها).
- زينب : (تجلس فوق رأسها باكية) ما اتعس حظك!
- مهدي : خالد عليّ بالطبيب.

(١) الخباء : كل ما نخىء وراءه المرأة عن أعين الناظرين اليها. وهو هنا الخيمة.

الحرائر : جمع حرة. وهي الفتاة العربية السيئة.

العذارى : جمع عذراء.

(٢) عادة درجت العامة على التوسل بها مساعدة للمغنى عليه كي يعود اليه وعيه.

خالد : (يخرج بعجلة) .
 ليلي : (تهذي) حبيبي اهرب . أبي رحاك اقتلني . أبي ، حبيبي ، ليتني فداك !
 أمي ! أمي ! (تتشنج) .
 زينب : عيون أمك أفيني يا ليلي حبيبي (تحركها) .
 ليلي : (تستفيق) ما هذا أمي أنت هنا ما أتعس حظي .. صدري ..
 زينب : أتتألمين منه يا بنية ؟
 ليلي : نعم . نعم .
 مهدي : لا تجزعي سيأتي الطبيب .
 زينب : لقد كنا في غنى عنه لولا قسوتك ايها الجائر .
 مهدي : اخرمي !
 ليلي : أبي رحمة !

المشهد الخامس

(علقة • مهدي • زينب • ليلي • خالد • بكر)

علقة : عم صباحاً ايها الأمير .
 مهدي : مرحباً بالطبيب .
 علقمة : أليلى هي المريضة ؟ سلامتك يا ربة العذارى !
 ليلي : آه صدري .
 زينب : (الى الطبيب) بحقك صدرها يؤلمها .
 علقمة : (يقترّب من ليلي ويحس نبضها) لا تخافي يا بنية مستشفين باذن الله .
 (يعد دواءً من جعبته) .
 مهدي : أمن خطر عليها ؟

علقمة : لا خطر الآن (الى زينب) اسقيها جرعة والأمل بالشفاء كبير.
 زينب : اشربي يا بنية آه من هذه البلية !
 ليلى : (نخرج الدواء ثم يضيع رشدها) قيس اين أنت حبيبي قد سميت لك
 الشقاء. قاس أنت يا أبي ! هل اراك يا قيس ؟
 علقمة : هبوا بنا نخرج وندعها وحدها.
 زينب : لا هذا لا يكون.
 علقمة : بلى سيدتي فلا خوف عليها. (يخرجون).

المشهد السادس

(ليل . عساف)

ليلى : (هذيان) هل أرى قيساً. أبي رحماك اقتلني ودعه يعيش (تستفيق) اين
 هم لقد تركوني وحدي يا للقساوة ولشقاء المحبين. (تغطي رأسها
 بلحاف وتئن).
 عساف : يدخل وبعد ان يسير خطوتين يقف قائلاً : اسمع ايناً ما هذا ؟ (ثم
 يتقدم).
 ليلى : (تسمع خطاه فترفع اللحاف عن رأسها) من هذا ؟ يا عابر الطريق
 رحماك اقرب مني.
 يا أيها الراكب المزجي^(١) مطيته عرج ليذهب غني بعض ما أجد
 فما أرى الناس من وجد تضمنهم
 إلا ووجدي بقيس فوق ما وجلوا

(١) رجى الشيء : دفعه برفق. والمطية : كل ما يعطى من ناقة أو فرس والمزجي مطيته : الذي يسوق مطيته
 برفق بمنها على السير.

أهوى رضاهُ واني في مودتهِ حتى الى آخر الأيام اجتهدُ

عساف : حيَّاك الله يا حرّة العرب هل من طلبٍ اقضيه لك؟

ليلي : ان كنتَ من أهل المروعة وكرم الأخلاق تفعل معي هذا الجميل وهو

انك متى وصلت الى تلك المعالم تستدل على بيت قيس بن الملوّح^(١) فتنى

اجتمعت به أقره مني السلام وقلْ له ان ابنة عمك ليلى قد اضناها

السقام من شدة الوجد والغرام وهي لا تلتذ بطعام ولا تذوق اجفانها

طيب المنام حتى صارت مثلاً بين النساء في سائر الأنحاء . بربك اقرب

وساعدني على النهوض .

عساف : امركِ مبدئي . (يجلسها) .

ليلي : قدّم لي تلك اللواة وذلك القرطاس .

عساف : على الرأس والعين .

ليلي : تقرأ وتكتب .

وأنت الذي اخلفتني ما وعدتني وأشمتُ بي من كان فيك يلومُ

وأبرزتني للناس ثم تركتني لهم غرضاً أرمى وأنت سليمُ

قلو ان قولاً يكلم الجسم ما بدا يحسمي من قول الوشاة كلومُ

ادفع له هذه الورقة عند وصولك اليه .

عساف : ليليكِ يا بنت الكرام . (يخرج) .

ليلي : آه من لوعتي وفرط هيامي فغرامي قد حير الأفكارا

فنى تنقضي الحياة ويُرخي فوق ليلى الموتُ الزوَامُ ستارا

(١) قيس بن الملوّح : مجنون ليلى شاعر غزل من أهل نجد ، هو قيس بن الملوّح العامري . أحب ليلى العامرية ورفض أهلها أن يزوجوها له ، فجن بها جناً وهام في الغلوات ينشلها الأشعار .

الفصل الثاني * المنظر الثاني

في برية

المشهد الأول

(قيس . الملّوح)

الملّوح : ما هذا الحب وما هذا الجنون يا ولدي قتب عن الهوى فقد هنتكت
نفسك وصرت مثلاً ما بين الورى واحلوة عند من يسمع وعبرة لمن
يرى فارجع الى صوابك .

قيس : دعني أبي ولا تلمني بل لم ذلك القدير الذي أوقد بقلبي شعلة المحبة أنا
سأموت بحبها وعنّها لا أرجع فلا تطمع بالهال .

الملّوح : كل ذلك لأجل ابنة عمك ليل ؟ فأنا اشير عليك أن لا تعود تذكرها
بشغة ولا لسان .

قيس : أبي كلما حدثني بهذا الشأن ازددت شوقاً وغراماً وهاجت بي الأشواق
وغلبت علي غصة الفراق .

الملّوح : إذا ليس في اليد حيلة !

قيس : بل اذا شئت .

الملّوح : وما هي ؟

قيس : هي أن تذهب إلى أبي ليلى وتخطبها لي فنصير حليلين عوض أن نكون عاشقين خليلين.

الملّوح (على حدة) ماذا اصنع ؟ سأفعل ذلك قريباً يا ولدي فطب نفساً وقر عيناً (يخرج).

قيس : لقد ذهب بالسلامة فهل ينجح يا ترى ؟ ولكن سيان عندي نجح أم لم ينجح فسأظل أحبها وان يكن.

لقد لامني في حب ليلى قرابتي

أبي وأبن عمي وأبن خالي وخاليا

يقولون ليلى أهل بيتي عدوة	بنفسي ليلى من عدو وماليا
أرى أهل ليلى لا يريدون بيعها	بشيء ولا أهلي يريدونها ليا
فليت نسيم الريح أدي تحيتي	إليها وما قد حلّ بي ودهانها
خليلي مدّاً لي فراشي وارفعاً	وسادي لئلا النوم يذهب ما بيا
وان مت من داء الصباة بلغا	نتيجة ضوء الشمس مني سلاميا

المشهد الثاني

(قيس . عساف)

عساف : سلام يا أخا العرب.

قيس : ألف تحية ومرحبا.

عساف : منذ زمان وأنا ابحث عنك حتى اهتديت إليك.

قيس : وما تبغي ؟

عساف : بيدي كتاب ادفعه إليك.

قيس : ومن هذا الكتاب ؟

عساف : من ليلي .

قيس : من ليلي ؟

(١)

عساف : نعم وهي مريضة دنفة وهذا كتابها .

قيس : ياخذ الكتاب ويقرأه بامعان ثم يقول :

وانت التي اغضبت قومي فكلهم بعيد الرضى داني القطوف كاظم
وانت التي كلفتني دلج الثرى واحذثت فرح القلب فهو كليم^(٢)
وانت التي قطعت قلبي صباية ورققت دمع العين وهو سجوم^(٣)

عساف : مسكينة هي تلك الفتاة فقد أصبحت أرق من الحبال وهي تنتظر لقاءك
بفارغ الصبر .

قيس : اشكرك يا أخي على جميلك .

عساف : اودعك وادعو لك بالتوفيق . (يخرج) .

قيس : رافقتك السلامة . (يتمشى بعض خطوات ويقول) :

شكوت الى سرب القطا إذ مررت بي

فقلت ومثلي بالبكاء جدير

أسرب القطا هل من معبر جناحه لعلني الى من قد هويت أطير

وكل قطاة لم تعرني جناحها فعاشت بضرّ والجناح كسير

والأفن هذا يؤدي رسالتي فاشكره ان الحب شكور

(١) دنف المريض ، يدنف دفناً ثقل من المرض وأشرف على الموت . ودنفة مشرقة على الموت سجا .

(٢) دلج : مشى ليلاً . ودلج الثرى : إذا واصل المشي ليلاً حتى منبج القجر حيث يتجمع الندى —
الثرى —

(٣) السجوم : صفة للعين المتلذذة . والدمع السجوم : الدمع الغزير .

طوت أم عمر حين ولت ركاياها	وبان افتراقى والذين ازور
وحالت جبال البعد بيني وبينها	وهيئات مقصوص الجناح يطير
سلوا أم عمر هل ينول عاشق	اخو سقم ام هل يفك أسير
ألا قل ليلى هل تراها بجيرتي	فإني لها في ما لدي مجير
إذا جلسوا في مجلس نذروا دمي	فكيف تراها دون ذاك تجير
ودون دمي هزّ الرماح كأنها	توقد جمر ثاقب وسعير

المشهد الثالث

(قيس . سعاد)

سعاد : اخي ما هذا البكاء والنحيب فقد هزأ بك عابرو الطريق أليس لهذا الداء دواء؟

قيس : لا يا أخبة انني بهذا الداء سأموت ورحم الله المحبين.

سعاد : كن جلوداً يا أخي واصبر.

قيس : كيف الصبر وليلى تقاسي من العذاب اشكالاً وألواناً؟!

يقولون ليلى بالعراق مريضة	فما لك لا تظني وأنت صديق
سقى الله مرضى بالعراق فأنني	على كل مرضى بالعراق شفيق
فإن تك ليلى بالعراق مريضة	فإنني في بحر الغرام غريق
أهيم باقطار البلاد وعرضها	وما لي الى ليلى الغداة طريق
سبنتي شمس ينجل الشمس نورها	ويكسف نور البدر وهو شريق
يرى حبها جسمي وقلبي ومهجتي	فلم يبق إلا أعظم وعروق
فلا تعذلوا بل ان هلكت ترحموا	علي فقد النفس ليس يعوق
وخطوا على قبري اذا مت أسطراً	قتيل لحاظ مات وهو عشيق

سعاد : فديتك يا أخي وناشدتك الله ان تسلو تلك الفتاة .

قيس : وهل تشتري السلوى وتباع يا مهجتي وكيف أسلو؟ وأنا

إذا هتفت ورقاة في روتق الضحى	على غصن بانٍ أو غصون من الرند ^(١)
بكيت كما يبكي الوليد ولم أكن	جلوداً وأبديت الذي ما به أبدي
إذا وعدت زاد الهوى لانتظارها	وان بخلت بالوعد مت على الوعد
وقد زعموا أن المحب إذا دنا	يميل وان البعد يشفي من الوجد
بكلٍ تداوينا ولم يشف ما بنا	على أن قرب الدار خير من البعد
على ان قرب الدار ليس بنافع	إذا كان من تهواه ليس بذي عهد

المشهد الرابع

(الملّوح . قيس . سعاد)

الملّوح : (يدخل).

قيس : مرحباً بوالدي العزيز.

الملّوح : وما العمل يا بني ونحن لم نفلح لقد قابلنا الرجل بوجه كالح وجبين مقطب.

قيس : ذلك ما كنت أتوقعه.

الملّوح : وقد دفعنا له مائة ناقة براعيتها فلم يقبل وقال لنا هذا داء معضل وأمر مشكل ما فعله أحد غيري سابقاً فلا ادع العرب تقول عني اني قد زوّجت عاشقاً.

قيس : يتأوه ويتهد ويتهد :

(١) الرند : شجر من شجر البادية طيب الرائحة.

ألا أيها الشيخ الذي ما بنا يرضى

شقيت ولأهنت في عيشك الخفضا

أما والذي أبلى بليلي بليتي وأصفى بليلي من مودتي المحضا

كأن فؤادي في مغالب طائر اذا ذكرت ليلى يشدُّ بها قبضا

كأن فجأج^(١) الأرض حلقة خاتم عليّ فما ترداد طولاً ولا عرضا

الملّوح : يظهر أنك عن غيبك لا تعود.

قيس : لا.

الملّوح : انا قد فعلت الواجب اما أنت فافعل ما بدا لك هلمي بنا نخرج يا بنية.

(يخرجان).

المشهد الخامس

(قيس - عمر)

قيس : تكاد بلاد الله يا أم مالك بما رحبت يوماً عليّ تضيقُ

تتوق اليك النفس ثم اردّها حياة ومثلي بالحياة خليقُ

ولو تعلمين الغيب ايقنت اني حبيبٌ وأني للحبيب مشوقُ

أروم سلو النفس عنك وما لها الى أحدٍ إلا اليك طريقُ

عمر : حياك الله أيها الأمير.

قيس : وما وراءك يا غلام؟

عمر : كتاب من سيدتي ليلى.

(١) الفج: الطريق الواضح بين جبلين، أوسع من الشيب، والجمع فجاج.

قيس

: ألفت مرحباً بك هات الكتاب (ياخذهُ ويفضهُ ويقرأه جهراً).

أيها الحبيب والسيد الأديب مهجة الفؤاد وزينة الابداع من فاق سائر
الأنام بالكمال وحسن الحصال وحفظ العهود والزمائم والمحبة الصالحة
الحالية من الآثام قد بلغني ما أنت فيه من الشوق والغرام والوجد والهيام
ومكابدة السهر وهجران الطعام واحتمال كلام اللوام حتى اعتراك الهزال
وصرت ناحلاً كالحَيال وحيث الحالة هذه فاحضر في نصف هذا الليل
إلى وادي الأراك^(١) وأنا أوافيك إلى هناك ولو خاطرت بنفسي في هواك
فلا يساوي لذة رؤياك.

يا منيتي أنت مقصودي ومطلوبي وانت رغماً عن الاعداء محبوبي

ان محتجب عن عيون الصب يا أملي

ما أنت عن قلبي المضي بمحجوب

قيس

: ليلي لقد أضنى الفؤاد جفائك وأذاب احشاء المحب نواك

أنت الحية لا سواك من الورى

فوحق حسنك لا أحب سواك

أحبا على أمل اللقاء هنيهة ولعل في وادي الأراك أراك

(١) وادي الأراك : وادٍ قرب مكة المكرمة ، وقيل هو من مواقع عرقة بعضه من جهة الشام وبعضه من جهة اليمن ، والأراك في الأصل شجر يستظل به . وترعاه الابل...

الفصل الثالث • المنظر الأول

وادي الأراك

المشهد الأول

(قيس وحده)

ويا هجر ليلي قد بلغت بي المدى	وزدت على ما لم يكن بلغ الهجر
عجبت لسعي الدهر بيني وبينها	فلما انقضى ما بيننا سكن الدهر
فيا حبها زدني جوى كل ليلة	ويا سلوة الأحزان موعذك الحشر
تكاد يدي تندي إذا ما لمستها	وتبت في أطرافها الورق الخضِر
فيا حبذا الأحياء ما دمت بينها	ويا حبذا الأموات ان ضمك القبر
أما والذي أبكى وأضحك والذي	أما وأحيا والذي أمره الأمر
هجرتك حتى قبل لا يعرف الهوى	وزرتك حتى قبل ليس له صبر
واني لتعروني لذكراك هزة	كما انتفض العصفور بلله القطر
فما هو إلا ان أراك فجاءة	فأبت لا عرف لدي ولا نكر

ولكن قد تأخرت عن القدوم فهل في الأمر حيلة يا نرى ؟ (يخرج كتاب
ليلي من جيبه يتأمل به ويقول) الخط خطها ولا حيلة في الأمر . ها قد
أقبلت !

المشهد الثاني

(ليلي • قيس)

ليلي : (تدخل) سلام ايها الحبيب (يتصافحان بالأيدي) فينشد قيس :

أنيري مكان البدر ان أفل البدرُ

وقومي مقام الشمس ما استأخر الفجرُ

ففيك من الشمس المنيرة ضوءها وليس لها منك التبريم والثغرُ

بلى لك نور الشمس والبدر كله وما حملت عينك شمس ولا بدرُ

لك نظرة اللآلاء والبرق طالعُ وليس لها منك الترائب^(١) والنحر^(٢)

ومن أين للشمس المنيرة بالضحي بمكحولة العينين في طرفها فتر^(٣)

ليلي : آه كم أنت جميل يا حبيبي !

قيس : قربك أجمل يا حبيبي ولكن...

ليلي : لا تقل ولا تعتب يا حبيبي.

فلو ان ما ألقى وما لي من الهوى بأركان رضوى دُكُّ وهو مشيدُ

تقطع من وجدٍ وذاب حديدُهُ وامسى تراه العين وهو عميدُ

ثلاثون يوماً كل يوم وليلة أموت وأحيا ان ذا لشديدُ

قيس : أنا لا أجهل ان سلطان الهوى قهار عنيد وقيدُهُ اشد من سلاسل الحديد

فوالله لا أدري على ما هجرني وأي أمور فيك يا ليلَ اركبُ

(١) الترائب جمع تريبة، وهي أعلى الصدر، أو موضع القلادة.

(٢) النحر: أعلى الصدر، مرتكز العنق على الجذع.

(٣) فتر الطرف: سكن والطمان. طرف فتر: ليس حاد البصر. وفتر الطرف صفة مستحبة في أعين الفتيات.

أقطع حبل الوصل فالموت دونه
واشرب كأساً علقماً ليس يشرب
فلو كان لي قلبان عشت بواحد
وابقيت قلباً في هواك يُعذبُ
رمتني يد الاقدار عن قوس محنة
فلا العيش يصفولي ولا الموت يقرب
كعصفورة في كف طفل بينها
تقاسي عذاب الموت والطفل يلعب
فلا الطفل ذو عقل يرق لحالها
ولا الطير مطلق الجناح فيذهب

ليلي : لو كنت تعرف يا مهجة الفؤاد ما أقاسي لأجلك من العذاب لعذرتني
فعندما رفض والدي طلب أهلك كأن الصاعقة انقضت عليّ. أحبك يا
قيس ولكن التقاليد تقف بوجهي فماذا أفعل أنا لا أقترن بسواك وان
أرغمت على ذلك.

قيس :

أحنُّ الى ثم الثغور الضواحي
وأصبو الى ذات الصبا من صباي
صرمت حبال الوصل يا بنت مالك
فيا ليت شعري أيُّ واشٍ وشى لك
ملكت فؤادي وامتنحت صباي
ومن دم قلبي قد خضبت بنانك
فلو كنت أدري ان قلبك سالم
من الحب ما أحرقت قلبي بنارك
ولو كنت ادري اين أنت مقيمة
من الأرض لم يبعد عليّ مزارك
على أنه لو كان عندك بعض ما
تحمل قلبي من هواك لذابك
لنا تحت ظل الأيك^(١) من جانب الحمى

بسموني في الحب مجنون عامر
مواقف تشكو شرح حالي وحالك
حكمت فلا تطفين في دولة الهوى
ولولا هواك كنت سيد مالك
والأ فرقي واصنعي ما بدا لك

(١) الأيك : الشجر العالي الملتف.

ليلي : حبيبي لا تجرح فؤادي بهذه الأقوال ولا تزد عذاباً فيكفيني ما
الاقية من أهلي أنا أهواك ولكن دون قربك أهوال فالوداع الآن فإنني
اخاف من العيون.

قيس : وداعاً يا حبيبة القلب. (تذهب).

المشهد الثالث

(قيس وحده)

ألا زعمت ليلي بأن لا احبها

بلى وليالي العشر^(٢) والشفع^(٣) والوتر^(٤)

بلى والذي نادى من الطور عبده
لقد فضلت ليلي على الناس مثلاً
تداويت من ليلي بليلى من الهوى
مفلجة الاسنان لو ان ريقها
هي البدر حسناً والنساء كواكب
يقولون مجنون يهيم بذكرها
إذا ما نظمت الشعر في غير ذكرها
فلا أنعمت بعدي ولا عشت بعدها
مضى لي زمان لو أخير بينه
لقلت ذروني ساعة قرب مهجتي

وعظم أيام الذبيحة والنحر
على ألف شهر فضلت ليلة القدر^(٥)
كما يتداوى شارب الحمر بالحمر
بدوى به الموتى لقاموا من القبر
فشتان ما بين الكواكب والبدر
فوالله ما لي من جنون ولا سحر
أنى ، وأيها ، ان بطاوعني شعري
ودامت لنا الدنيا الى ملتقى الحشر
وبين حياتي خالداً أمد الدهر
على غفلة الواشين ثم أقصنوا عمري

(٢) الليالي العشر: الليالي العشر الأخيرة من شهر رمضان.

(٣) الشفع: الزوج من العدد، وهنا يوم الأضحى.

(٤) الوتر: الفرد من العدد، وهنا يوم عرفة.

(٥) ليلة القدر: ليلة مباركة أنزل فيها القرآن ، وهي إحدى الليالي الوتر من العشر الأخيرة في رمضان ويقال انها السابعة.

الفصل الثالث * المنظر الثاني

(خيمة من الشعر)

المشهد الأول

(مهدي • زينب • سعد • بكر)

- مهدي : لقد تفاقم الطلاب حول بابنا وفاقوا الجراد عدداً ولبلى لم ترتضِ بواحد منهم ! لقد جنت بحب ذلك المجنون وأنا لا اسلم بذلك ولو هدرت آخر نقطة من دمي . جاء والده خاطباً ابنتي فرفضت وهيبات أن أرضى .
- زينب : إذاً يحل لنا أن نقتل هذه الابنة ونطرحها بين براثن الموت فهذا لعمرى منتهى الظلم !
- مهدي : اذا كنت تشفقين عليها فساعديني على اقناعها وأنا مستعد أن أزفها الى امير عظيم جليل القدر رفيع المقام .
- زينب : أظنها لا ترضى ولو كان الخليفة ابن مروان .
- مهدي : ألا ترضى بالأمير سعد بن منيف ؟
- زينب : انها لا ترضى سعداً بغير وجه قيس .
- سعد : (يدخل) .
- مهدي : (الى زينب) هذا هو العريس أهلاً بالأمير سعد .
- سعد : حياك الله أيها الأمير .

مهدي : يا بكر هات القهوة . انني اترقب قدومك لأعطيك الجواب النهائي فقد قررت أن أزف اليك ابنتي ليلي وذلك في القريب العاجل فبعد قليل اخاطبها بالأمر وأرسل ورائك أحد اعواني وسيان عندي رضيت أم أبيت .

بكر : (يقدم القهوة) .

سعد : اشكرك أيها الأمير فقد أوليتني شرفاً عظيماً .

مهدي : فاذهب إذاً غير مأمور وجهز معدات العرس فبعد هنية يكتب وقد قضى الأمر وعن قريب تدخل ليلي .

سعد : أودعكم إذاً . (يذهب) .

مهدي وزينب : مع السلامة .

زينب : إذاً على هذا صوّلت ١٩

مهدي : نعم فإذا رضيت جبرت خاطري وان رفضت قطعت حبل وريدها بحد^(١) هذا المهند .

المشهد الثاني

(زينب • مهدي • ليلي)

ليلي : (تدخل) عما صباحاً يا والدتي .

مهدي : مرحباً بالابنة العزيزة .

زينب : اجلسي بقربي يا عزيزتي .

مهدي : لقد انتشر صيتك يا بنية في بلاد العرب وخطبك مني السادة اصحاب

(١) الوريد : عرق في العنق ويقال له حبل الوريد ، وهما في العنق وريدان ينبضان أبداً بالحياة . وقطعت حبل وريدها : ذبحتها .

المناصب والرتب وأنا لا أصغي لخطبة خاطب ولا لطلب طالب حتى
خطبك الأمير الشريف سعد بن منيف وهو كثير المال محمود الخصال
تحنى بالأدب والجمال واتصف بالهمة والكمال ولهذا ازوجتك به دون
الرجال اذ لا بد للمرأة من زوج يلهمها ويفرج همها.

ليلي : أبي بحقك ارحمني.

مهدي : لا رحمة ولا شفقة فإذا فعلت كما أقول كنت العزيزة عندي والا فتني
وتأكدي أنك مائة لا محالة.

ليلي : هذا أمر لا يتم ابداً ولو مت قهراً وكمداً.

مهدي : اخربي يا شقية فلقد تماديت في قحتك. (يلطمها على خدها).

زينب : مهلاً فما هذه الأعمال التي تحط من مقامنا بين العرب ١٩

مهدي : انا ذاهب وسأبعث وراء الأمير فإما العرس واما الرمس. (يذهب).

ليلي : آه ما أحلى الرمس كم في القبر من أنس!

زينب : ما هذه الحماقة يا بنية لأجل رجل تضحين حياتك فلو خيروني بين كل
الرجال وحياتي لقلت لهم حياتي.

ليلي : لا يا أمي فلو كنت تشعرين بعذابي وآلامي المبرحة لأزحت عن قلبي
هذا الحمل الثقيل. آه يا قيس ليتك ترى!

زينب : (تبكي) ماذا أصنع الهمني يا رباه (إلى ليلي) سأذهب يا بنية لعلني أرى
والدك عن هذا العزم.

ليلي : اجرك عظيم يا أمّاه لأنك تخلصين اثنين من الموت بحقك يا أمّاه ابدي
جهلك وخلصينا.

زينب : لا حاجة الى تشديد عزمي.

المشهد الثالث

(ليلي • بكر)

ليلي : حكم المحبة في البرية جار
يا ناس رفقاً فالحياة محبة
لله ما أحلى الهوى وأمره
يا قيس حبك قد برى جسدي وما
فحذار من قتل المحب حذار
كم للهوى العنوي من اعدار
تالله ذا من اغرب الاسرار

لي راحم في هذه الامصار
بسلاسل التقليد والاجبار
قد خللت مشيئة الجبار
ن ضحية لجماعة الاغرار
تذمري فكذلك شاء الباري
يا رب فاحرق محرمي بناري
فالوالدان بقبدان عواطقي
فكان قلبي ملكهم ودمي لهم
جاروا علي وشاة ربي ان اكو
يا نفس صبراً واحملي جزعاً ولا
قد احرقوا قلبي بنار غرورهم

بكر : (يدخل) سيدتي لقد ارسلني مولاي والدك لكي اقول لك لتكوني على استعداد فهو قادم مع الأمير سعد.

ليلي : وغير هذا ماذا قال ؟

بكر : لم يقل شيئاً وقد امرني أن اعجل بالرجوع . فالوداع الآن . (يخرج) .

ليلي : ما أحلى الموت الى متى يا رب تظل المرأة مقيدة بسلاسل التقليد يحكم ابواها على قلبها يقيدونها بمن يشاؤون لا بمن تشاء ! آه ما هذه السلطة الجائرة !

المشهد الرابع

(يدخل مهدي وسعد وزينب وزمرة من الفتيان)

- مهدي : هوذا عريسك يا ابنتي العزيزة قد اخترت لك من بين البشر لتكوني له خاضعة ومحترمة فاشكري الله الذي أولاك هذا الحظ السعيد.
- ليلي : فليكن ما تشاء يا أبي.
- سعد : لي الشرف بأن أكون صهرك أيها الأمير العالي المقام.

نشيد العرس

(يختاره جوق الممثلين وينشده الممثلون المذكورون)

- مهدي : حمداً لله الذي بارك اجتماعنا ونسأله أن يجعل قران العروسين مقروناً بالصفاء والبنين. الآن أرونا أيها الفتيان من ألعابكم ورقصكم ما يطرب القواد وينني الهم والكدر.
- الفتيان : واحد يعزف على الشبابة والباقون يرقصون ويدبكون ويغنون حسب العادات العربية ولجوق الممثلين أن يختاروا ما يعلمونه من هذه الأغاني وأساليب الرقص وإذا كان من يرقص بالسيف والترس فذلك جميل إذا أمكن. وعند النهاية يقول المهدي :
- مهدي : شكراً لمن جمع القلوب بكلمة والآن يجب أن نخرج لنقوم بالواجبات الدينية الواجب أن يحتفل بها في مثل هذا المقام.
- الجميع يخرجون يهزجون بالغناء المعروف عند العامة «بالحدو».
- يا ميرنا يا ميرنا اليوم كمل سعدنا
نحنا رجالك كلنا يا ميرنا ويا عريسنا
- (الستار)

الفصل الثالث * المنظر الثالث

(في برية)

المشهد الأول

(قيس وحده)

تذكرتُ ليلي والسنين الخوالي وايام لم يعدي على الناس عاديا
فيا ليلَ كم من حاجة لي مهمة اذا جئتكم بالليل لم أدر ما هيا
خليلي ألا تبكياني فارتجبي خليلاً اذا اجريت دمعي بكاء ليا
فلا اشرف الايقاع إلا صباةً ولا أنشد الأشعار إلا تداويا
وقد يجمع الله الشيتين بعدما يظن أن كل الظن ان لا تلاقيا
وخبرتني ان نيماء^(١) منزلٌ لليلي اذا ما الصيف ألقى المراسيا
فهذه شهور الصيف عنا قد انقضت

فما للنوى يرمي بليلى المراميا فما للنوى يرمي بليلى المراميا
إذا ما جلسنا مجلساً نستلذه تواشوا بنا حتى اخلي مكانيا
ولو كان واشٍ باليمامة^(٢) داره وداري بأعلى حضرموت^(٣) أثنيا

-
- (١) نيماء: واحة في شمالي جزيرة العرب. جنوبي دومة الجندل، بالقرب منها «الأبلق» حصن السموال.
(٢) اليمامة: من مقاطعات نجد، وهي اليوم واحة في المملكة العربية السعودية تدعى العارض.
(٣) حضرموت: منطقة جنوبي شبه الجزيرة العربية على خليج عدن وبحر عمان. والشاعر هنا يشير الى بعد المسافة.

خليلي لا والله لا أملك الذي
 قضاه لغيري وإبتلاني بحبها
 فيا ربِّ سِرِّ الحب بيني وبينها
 فما سميت عندي لها من سمية
 ولا سرت ليلاً من دمشق ولا بدا
 فإن تمنعوا ليلى وطيب حديثها
 فاشهد عند الله أني احبها
 أعد الليلي ليلة بعد ليلة
 واخرج من بين البيوت لعلي
 وما زادني الناهون إلا صباية
 قضى الله بالمعروف منها لغيرنا
 تراني اذا صليت يمت نحوها
 أصلي فلا أدري اذا ما ذكرتها
 أحب من الأسماء ما وافق اسمها
 خليلي ليلى أكبر الحاج والمنى
 يقولون ليلى بالعراق مريضة
 يقولون سوداء الجبين ذميمة
 فوالله ما أرجو من العيش بعدما
 وتعرض ليلى عن كلامي كأنني
 فلم أر مثليتنا خليلي صباية
 خليلين لا نرجو لقاء ولا نرى
 قضى الله في ليلى ولا ما قضى لها
 فهلاً بشيء غير ليلى إبتلانيا
 يكون كفافاً لا علي ولا لها
 من الناس إلا بل دمع رداً
 سهيل^(٤) لأهل الشام إلا بداليا
 علي فلن محموا البكا والقوافيا
 فهذا لها عندي فما عندها لها
 وقد عشت دهرأ لا أعد الليلاليا
 أحدث عنك النفس بالليل خاليا
 وما زادني الواشون إلا تماديا
 وبالشوق مني والغرام قضى لها
 بوجهي وإن كان المصلي وراثيا
 أثنين صليت العشا أم ثمانيا
 وأشبهه أو كان منه مدانيا
 فمن لي بليلى أو فن ذا لها بيا
 فيا ليتني كنت الطيب المداويا
 ولولا سواد المسك ما كان غاليا
 أرى حاجتي تشري ولا تشتري لها
 قتلت ليلي اخوة ومواليا
 أشد على رغم العداة تصافيا
 خليلين ألا يطلبان التلاقيا

(٤) سهيل : نجم ياتي قبل عند طلوعه تنفج الفواكه ويتفشي القبط وهناك قول : وأنى يلتني سهيل
 والسهي . والسهي نجم آخر صغير يختفي بين بنات نعل وهو من النجوم الشامية ، لذلك لا يلتقيان .

يقولون أناسٌ علَّ مجنون عامرٌ يروم سلَّوا قلتُ اني لما بيا
إذا ما استطلال الهجر يا أمَّ مالكٍ فشان المنايا القاضيات وشانها
فأنتِ التي ان شئتِ اشقيتِ عيشتي

وَأنتِ التي ان شئتِ انعمتِ بالبا
واني لأستغني وما بي نعمةٌ لعلَّ خيالاً منك يلقى خيالها
إذا سرتُ في أرض الفضاء رأيتني أصانع رحلي ان ليلى حذائها
يميناً إذا كانت يميناً وان تكن شمالاً تنازعتُ الهوى عن شمالها
هي السحر الا أن للسحر رقيةً واني لا ألقى لها الدهر راقيا
الا أيها الركب اليمانون عرجوا علينا فقد أمسى هوانا يمانيا
اسائلكم هل سال نعمان^(١) بعدنا وحب البنا بطن نعمان واديا
ألا يا حماي بطن نعمان هجما عليّ الهوى لما تغنيها ليا
وابكيتاني وسط صحبي ولم أكن ابالي دموع العين لو كنت خاليا
ألا أيها الواشي بليلى ألا ترى الى من تشبها أو لمن أنت واشيا
فيا ربّ إذ صيرت ليلي هيّ المنى فزدني بعينها كما زدتها ليا
على مثل ليلي يقتل المرء نفسه
وان كنتُ من ليلي على الناس طاويا
فأما وقد ضنوا بليلى فقربوا
ليّ النعش والأكفان واستغفروا ليا

(١) هو نعمان الأراك وادٍ بنبت فيه الأراك يصب الى «وحدان» بين مكة المكرمة والطائف. بين أدناه ومكة نصف ليلة. ولعمان أيضاً وادٍ قريب من القررات على أرض الشام ولكن الأول هو المعنى هنا.

المشهد الثاني

(قيس • الملّوح • سعاد)

الملّوح : (يدخل) هو هنا يا بنية هو هنا.
سعاد : ما باله ييكى؟
الملّوح : (الى سعاد) قد جنى عليه الحب طفي عليك يا ولدي.
قيس :
وقد خبروني أن ليلي تزوجت ولا بد لي من أن ألقى خليلها
فإن كان مثلي لا ألتها على الهوى
وإن كان دوني بش ما قد قضى لها
وان كان من أوباش^(١) ما حوت القرى
لقد تعست ليلي وأخنت خليلها

سعاد : ومن أين عرف بزواج ليلي؟
الملّوح : لا أدري (الى قيس) مرحباً يا بني.
قيس : وألف تحية.
الملّوح : لقد اشقيت نفسك واشقيتنا فدع هذا الغرور.
قيس : خلني يا أبي وشأني فأنك تريد بكلامك هذا أشجاني فقد قضى الأمر
وبلغ السيل الرّبي^(٢) !
منى نلتني حتى أقول وتسمعا فقد كاد حبل الوصل أن يتقطعا

(١) الأوباش : الأخلاط ، والسفلة . وللفرد وبش.

(٢) بلع السيل الرّبي : مثل يضرب عند بلوغ الأمر اقضاء . والرّبي جمع زُبّية وهي قروة الراية التي لا يصلها ماء . وهي كذلك حفرة في مكان عالٍ يصاد بها الثّيب أو الأسد.

بكت عينيَ اليمنى فلما زجرتها عن الجهل بعد الحلم اسبلنا معا
 اما وجلال الله لو تذكرتني كذا كراي ما كفكفت للعين مدمعا
 بلى وجلال الله ذكري لو أنه تضمه صم الصفا لتصدعا
 واذكر أيام الحمى ثم انثني على كبدي من خشية ان تقطعا
 فليست عشيات الحمى برواجع اليك ولكن خل عينيك تدمعا

الملّوح : وماذا فعل الآن ألا تذهب معنا؟

قيس : لا يا أبي فهذه السماء خيمتي منذ الآن.

الملّوح : الله من الغرام فهو الويل والشقاء سيبري بنا.

سعاد : أبي أتركه هنا؟ (الى قيس) اخي بحقك فلنذهب.

قيس : قلت لكما اتركاني.

الملّوح : بل نأخذك معنا.

قيس : لا هذا لا يكون. (يخنيء).

الملّوح : فلنذهب يا بنية فجرح الهوى ما له دواء. (يخرجان).

المشهد الثالث

(قيس . سعاد . غلام . اسد)

قيس : (يدخل).

اليك عني فاني هائمٌ وصبُ أما ترى الجسم قد أودى به العطبُ
 لو انهم سألوا من بالغرام قضا هل فرجت عنكم مذ متم الكرب
 لقال صادقهم ان قد يلي جسدي لكن نار الهوى في القلب تلهب
 ضاقت علي بلاد الله ما رحبت يا للرجال فهل في الأرض مطرب

السبين يؤلتي والشوق يجرحني والدار نازحةً والشمل منشعب
كيف السبيل الى ليلي وقد حجبت عهدي بها زمناً ما دونه حجب

سعد : ومن عجب جنونك في فتاة مزوجة سواك ولن تراها
أيا مجنون كم تهوى بليلي كأن الله لم يخلق سواها
قيس : وما أكثر الأخبار ليلي تزوجت ترى هل يوافي بالطلاق بشير؟
ومن أنت يا رجل حتى تحدثني بمثل هذا الكلام؟
سعد : أنا هو زوجها سعد.

قيس : بعيشك هل ضمت اليك ليلي قبيل الصبح أم قبلت^(١) فإها
وهل دارت يداك بمنكيها وهل مالت عليك ذؤابتها
سعد : (يضحك) اللهم إذا حلفتني فنع.

قيس : أفي كل يوم أنت تحظى بقربها وتلثم فإها أو تضم ثديها
وتعنت الأرداف منها وخصرها وتنشق من ليلي العشية رباها
سعد : دع هذا الجنون يا مفتون واحذر سطوة الاعوان فقد صدر أمر أمير
المؤمنين بهدر دمك ثانية اذا كنت لا تعود عن ذكر هذه الجارية التي
فضحتها في الاشعار وهنكتها في سائر الأمصار.

قيس : (ينشد وهو في اضطراب مزيد :)

عفا الله عن ليلي وان سفكت دمي فاني وان لم تجزني غير عاتب
عليها ولا مثلي لليلي شكاية وقد يشتكي المبلى الى كل صاحب
يقولون تب عن ذكر ليلي وحبا وما خلثني عن حب ليلي بتائب
سعد : الجنون فنون. (يخرج).

قيس : آه من الدهر واحكامه والليالي وجورها !

(١) الذؤابة : ناصية شعر الرأس ، أو منبت الناصية من الرأس ، وذؤابتها : خصلتان من شعرها ، أو جذيلتاها.

غلام : سلام أيها الشاب الأديب .

قيس : وبعد السلام يا غلام؟

غلام : كتاب من سيدتي ليلي (يدفعه إليه) .

قيس :

إذا جاءني منها الكتاب بعينه خلوتُ بنفسي حيث كنت من الأرض
واني لأهواها على كل حالة وأقضي على نفسي بها بالذي تقضي

(يقرأ الكتاب جهراً) : (بسم الله الرحمن الرحيم ولا حول ولا قوة الا

بالله العلي العظيم . اعلم يا ابن العم وقاك الله عاقبة الضير والغم انه قد

أوحشني فراقك وآلني اشتياقك وقد مر علي زمان وأنا مواظبة على

الأحزان لا أرى طريقاً للمفر ولا قرار للمستقر الى أن ضاق صدري

وقل صبري وتواترت علي الأسقام من كثرة البكاء وقلة الطعام ولا

شك بأن حياتي في هذه الدنيا صارت قصيرة وإيام اقامتي بسيرة حيث

لم يعد لي صبر على الفراق واكتوى قلبي بنيران الوجد والاشتياق وما بقي

في الأمر الا التسليم والانقياد على ما قدره علينا رب العباد) .

(بهز رأسه) آه من الزمان ما أقساه وما أتعس حظ العاشقين بين البرابرة

الذين لا يفهمون لغة القلوب . (يا غلام أمهل لتأخذ لها الجواب)

يكتب هنية ثم يدفع الكتاب الى الغلام قائلاً له : سر بأمان الله .

غلام : يذهب مبدياً إشارة الخضوع .

قيس :

أحنُّ إلى ليلي وان شطت النوى بليلي كما حنَّ اليراع المشطَّبُ

يقولون ليلي عذبتك بحبها ألا حبذا ذاك الحبيب المعذب

فلو تلتقي في الموت روحي وروحها

ومن دون رمسينا من الأرض منكب

لظلَّ صدى رمسي وان كنت رمةً لرمس صدى ليلي يهشُّ ويضطربُ

أسد : يمرّ بالمرسح كعابر طريق على ظهره جراب وييده عصا غليظة يتوكأ عليها.

قيس : الى أين يا عابر الطريق؟

أسد : الى حي بني عامر.

قيس : ناشدتك الله قف فلي كلمة احملك أباه.

أسد : قل ما تشاء يا أديب.

قيس : متى وصلت الى تلك المنازل والأعلام أقر ليلى مني السلام وانشدها :

حلفتُ يمينا لم اخنك مودةً واني بكم حتى الممات ضنينُ
تخبرني الأحلام اني اراكمُ فيا ليت احلام المنام يقينُ
وان فؤادي لا يلين الى هوى سواك وان قالوا بلى سيلينُ

أسد : وهل أنت مضنى بها الى هذا الحد؟

قيس : نعم فلقد

أتاني هواها قبل ان اعرف الهوى فصادف قلباً كان قبل الهوى خلوا
ألا حبذا اطلال ليلى على البلا وما بذلت لي من نوالٍ وان قلّا
فلا يتأدى العهد إلا تجددت مودتها عندي وان زعمت ألا

أسد : ناشدتك الله عدّ عن هذا الحب فهو يرديك.

قيس : ألا قل لمن امسيت مضنى بحبها

ومن هي رجاء النفس بالبعد والقرب

أناخ هواها في فؤادي فصادني

ومن ذا يطيق الصبر عن مجمل الحب

فلا غرو ان الحب للمرء قاتلٌ يقلبه ما عاش جنباً الى جنب
ويسقيه كأس الموت قبل اوانه ويورده قبل المات الى الترب
فان كان ذنبي حب ليلي واهلها فلا غفر الله المهيمن^(١) لي ذنبي



(١) المهيمن : الحافظ . وهي من أسماء الله تعالى . في معنى المؤمن من آمن غيره من الخوف ، فتكون المهيمن بمعنى المؤمن على خلقه والقيام بأعمالهم وأرزاقهم وآجالهم .

الفصل الرابع

خيمة من الشعر

المشهد الأول

(ليل وحدها مريضة في فراشها)

شئت يا ربّ أن أعيش شقية فلنكن يا رحمان تلك المشية
وقضى والدي بتنكيد عيشي قاتل الله سلطة والديه
كم فتاة جنى عليها أبوها ورمها بجرّ شرّ رزيه^(٢)
فرّق الوالدان بالجور ما قد جمعت يد الإله القويّه
سوف يبكي التاريخ ليلي وقيساً ان ليلي وقيس أذكى ضحية
ليني لم أكن ولا كان قيساً فحياة الاثنين معنى الرزيه

أتشعر يا قيس في وحدتك بالأم ليلي وعذاب قلبها ؟ إن نفسي حزينة
حتى الموت^(٣) ! لعن الله السلاسل القاسية التي حبكتها يد التقاليد
وطوّقت بها عني . وقبحت يا سلطة جائرة يتلذذ بها الوالدان يجوران

(٢) الرزية : المصيبة . والجمع : رزايا .

(٣) نفسي حزينة حتى الموت : قول انجيلي مخاطب به السيد المسيح تلاميذه بطرس ، ويعقوب ، ويوحنا ، قبل صلاته في الجسامة . راجع (مز ١٤ : ٢٤) .

على عاشقين قائلين هي طريق الشرف نسلكنها . فقبحت يا شرفاً تكدر
صفو الحياة الى المات . الحب من الله والشرف من الناس فهل نترك سنة
الله ونتبع تقاليد الناس الفاسدة؟ أيها الوالد القاسي ألم تكن فتى عاشقاً
تتضايق من خيالك اذا وقف بينك وبين من تهواه؟ يا ليت كلمتي نافذة
في عشائر العرب لأطلق القلب ذلك الطائر الصغير من قفص التقاليد
المحبوك من اشواك العوسج والقتاد^(١) ولكن قد كتب الشقاء للحب
ومسبقي شقياً الى الأبد . يا قيس يا قيس يا سلوة الأحران .

سلام عليكم لا سلام ملامة ولكن سلام للمحب عطور
لقد عيل صبري بعدكم وتكاثرت همومي ولكن الحب صبور
فصبراً على ريب الزمان وجوره لعل صروف الدائرات تدور
(تتكى على زندها وتبكي).

المشهد الثاني

(ليلي . سعد)

سعد : (يدخل) حبيتي ما بالك كئيبة وما بال عينيك تترقان الدموع؟
ليلي : دعني يا سعد فعميتي موت .
ليس من مات فاستراح بميت إنما الميت ميت الأحياء
سعد : ما هذه النغمة الجديدة؟
ليلي : نغمة قلب معذب .
سعد : بحبك صرحتي فإني اتعذب كلما رأيتك حزينة ولا تحقي داءك فلعلي
اجد له الدواء .

(١) القتاد: شجر صلب له شوك كالإبر.

- ليلي : هيهات فقد استحكم الداء وعزَّ الشفاء.
- سعد : لا صعب في الكون وميدان الأمل فسيح واسع .
- ليلي : لغيري يا سعد .
- سعد : ولماذا؟
- ليلي : غيري مريض الجسد أما أنا فمريضة القلب والجسد .
- سعد : (على حدة) ان في الأمر لسراً صرحي لا تخافي .
- ليلي : ألم تسمع ما قاله الشاعر :
- بالسرِّ إن باحوا تباح دماؤهم وكذا دماء البائحين تباحُ
- سعد : يظهر انك عاشقة .
- ليلي : فقد انتزعته من قلبي يوم زففت اليك ولكن اعراضه لم تزل تعاودني فدعني اعاركه فاما الغلبة واما القبر ولا تجادلني بعد الآن .
- سعد : (على حدة) قاتل الله الغرام . لقد كنت شاعراً بالأمك وقد علمتُ أنك حاضرة الجسم غائبة القلب .
- ليلي : (على حدة) اثائر الحب لا تخفى على أحد .
- سعد : ولو لم تبدأي بالحديث لما فاحتك بهذا الأمر .
- ليلي : أنت رزين عاقل ولا ذنب عليك انما ستسقط خطيئتي على رأس والدي الظالم الجائر .
- سعد : لقد وقع المحذور فلا تجزعي (على حدة) مصيبة والله . أنا ذاهب لآلاني والدك الى الصيد بوادي الأراك . (يخرج) .

المشهد الثالث

(ليلي . رسول)

وادي الأراك وما أحبُّ ثراكا وألذَّ لقاء الحب في مغناكا

يا قيس ما أحلى المحبة والهوى لو كنتُ أظفر ساعةً بلقاكا
لكنّ دون الوصل أهوال وهيد بهات اللقاء فقد حرمت لقاكا
آه من نظرة الى وجهك يا قيس ! واشوقي الى ساعة نختلي بها وما علينا
رقيب ولا عنول ولكن هذا حظ...

رسول : سلام يا سيدتي .
ليلي : وعليك يا رسول الخير .
رسول : هذه رسالة من سيدي قيس .
ليلي : من قيس ؟
رسول : نعم (يلفح الرسالة اليها) .
ليلي : آه يا حبيب القلب . تفض الرسالة وتقرأ :

من قيس بن الملوح الهاشمي الواسطي^(١) ، والحبيب الصادق ، الى سيدة الملاح
وكوكب الصباح ، دُرّة الصدف وياقوتة الشرف ، من قد اتصفت
بالمحاسن البهية والصفات العلية والآداب السنية ليلي العامرية . اني بينما
كنت متشوقاً الى استماع اخبارك واستكشاف آثارك ، واستماع لفظك
ومشاهدة انوار جمالك ، اذ وردت علي رسالتك المرسومة بسبهاء المحبة
الفائقة ، المسفرة عن ازدياد الصحبة الصادقة ، فتلقاها القلب بالفرح
وزال عنه الغم وانشرح ، غير انه لا خفاك ما أنا فيه من القلق والكدر
والضجر وكثرة البكاء والسهر ، وكيف أني تركت الحد المؤلف
وانفردت في الروابي والكهوف ، أهيئ مع الوحوش والغزلان وانتقل من
مكان إلى مكان ، وحيداً عرياناً ذليلاً مهاناً أقاسي ضراً^(٢) واحزاناً ، لا
يستقيم لي حال ولا يرتاح لي بال ، حتى صرت نجياً كالحبال ، وذلك

(١) ومتى فلاناً : أحبه ، والواسطي اسم الفاعل : المحب .

(٢) الضّرّ . والضّرّ : سوء الحال . والشدة .

من كثرة الاشواق ، وتباريح الهوى ومرارة الفراق ، فقاتل الله اباك
الغدار وبلاه بالويل والدمار ، لأنه كان سبب بليتي وطردي عن أهلي
وعشيرتي ، وما كفاه ذلك حتى أنه زوجك برجل غريب واختار
البعيد على القريب ، وهذا شرح ما بي من الشقاء والتعذيب ، واني لك
على طول الزمان حبيب .

ليلي : آه من جور الليالي وظلم الآباء (إلى الرسول) وهي هو منشرح الحاطر؟
رسول : من أين الانشراح فهو تائه شريد لا يلوي^(٣) على شيء .

ليلي : لم يكن المجنون في حالة إلا وقد كنت كما كانا
لكنه باح بسر الهوى واني قد زدت هجرانا

اذهب ايها الرسول وقل له عني هذين البيتين :

واني لأرجو قربكم ووصالكم ومن دونكم أمر لدي خفيف
فلا تعجبوا ان كان في الحب صادقاً فإني لكم دون الآنام حليف

رسول : أمرك سيدتي . (يخرج) .

ليلي : آه يا قيس .

المشهد الرابع

(ليلي . سعد)

سعد : (يدخل) من كنت يتحدثين ولماذا تردددين ذكر قيس؟

ليلي : لا هنا ولا ذاك .

سعد : بلى سمعتك تقولين :

(٣) ذهب لا يلوي على شيء : ذهب مسرعاً ، لا يتف ولا ينظر .

- لم يكن المجنون في حالةٍ إلا وقد كنت كما كانا
وقلت أيضاً للغلام قل لقيس عني :
- واني لأرجو قربكم ووصالكم ومن دونكم أمرٌ لديٌ خفيفٌ
ليلي : ألم تكفي حزائي حتى أزيد بليتي بلوى فدعني وشأني .
- سعد : أكذا مخاطب الجارية سيدها ؟ !
- ليلي : أنا الجارية وانت السيد لعن الله من جعلنا كذلك .
- سعد : (يرى الرسالة فيهمج ويتناولها) ما هذا الكتاب (يفضّه ويفرأ به ثم يقول) لقد كشف الحجاب لكل ساقطة لاقطة ^(١) .
- ليلي : (تنهض من القرائش وتهجم لتأخذ الكتاب) .
- سعد : (يرفسها برجله ويصفعها بيده) ويلك يا خائنة !
- ليلي : ويحك يا جبان !
- سعد : اخبرني فقد انفضح السر !
- ليلي : لا استحي بحب قيس ولا أخاف أحبهُ أحبهُ فافعل ما بدا لك .
- سعد : مستدوقين الحمام بحمد هذا المهند وسيجندل قيس على الثرى .
- ليلي : أحب قيساً وانني :
- إذا عثرت رجلي بدأت بذكره واحلم في نومي به وأعيشُ
إذا ذكر المجنون زالت بذكره
قوى النفس أو كاد الفؤاد يسطبشُ
نوعدي قومي بقتلي وقتله فقلت اقتلونني وأتركوه يعيشُ
سعد : لا يعيش احد منكما .

(١) مثل يضرب لطلب التعمق عند النطق ، أو للتشكي من لا يتحفظ في ما يقول . ومعناه لكل كلمة ساقطة أذن لاقطة . أي ما من كلمة تقال إلا وتعرف .

ليلي : قاتلكِ الله من ساقطة .

المشهد الخامس

(مهدي . سعد . ليلي)

- مهدي : (يدخل) ما هذا الجدل ؟
- سعد : امر يا مولاي نصطك له الركب !
- مهدي : قل ما ذلك الأمر ؟
- سعد : ليلي خانت عهود الزواج .
- مهدي : ابنتي كذا فعلت ! ومن أين عرفت ؟
- سعد : من هذا الكتاب تفضل واقرأ فقد اصابك من لعنة المجنون أكبر حصبة وأوفى نصيب !
- مهدي : أنا ؟
- سعد : نعم تفضل واقرأ .
- مهدي : (يأخذ الكتاب ويقرأ) أنت يا ليلي ترسلين هذا المجنون وتكشفين له أسرار الهيام ألم ترتجف اعصابك عندما كتب قاتل الله أباك الغدار وبلاءه بالويل والدمار ؟ وبحك يا شقية يقول هذا وترضين عنه يا ممقوتة يا ناكرة الجميل .
- ليلي : كفاك يا أبي أتظلمني وتدعي الاحسان قبح الله كل والد ظالم يزوج ابنته بمن يريد لا بمن تريد ، سوف يبقى ذكرك مرفوقاً باللوم كل ما طالع الناس قصة ليلي والمجنون .
- مهدي : اصمتي فقد ألصقت بشرفي وصمة عار لا تغسل إلا بدمك .
- ليلي : هوذا عني اقطعه بحد سيفك وأرحني من هذه الحياة .
- مهدي : لأفعلن هذا بعد حين .

ليلي : بل الساعة ان كنت عريباً شريفاً.
 مهدي : ما هذه الوقاحة؟
 ليلي : هي ابنة جورك وظلمك.
 مهدي : ومحك ! (يهجم عليها بالسيف مجرداً).
 سعد : (يمسكه) ناشدتك الله لا تفعل.
 مهدي : انها تستحق القتل.
 سعد : عفوك أكبر يا عمّاه.
 ليلي : ذلّبان اقترما نعمة برّة ويقولان عفواً ورحمة.
 مهدي : قلت لك تستحق الموت فدعني.
 مهدي : ومحك يا ساقطة.
 ليلي : انت كنت سبب سقوطي فويل لك متى وقفت امام الديان العادل.

المشهد السادس

(زينب • الطيب • مهدي • سعد • ليلي)

زينب : ما بالكم في احتدام؟
 ليلي : أمي أمي يمثلان آخر مشهد من مأساة حياتي المملوءة بالآلام والمصائب
 فيا موت زُر (بغنى عليها).
 زينب : حبيتي ليلي (تحركها) لا حراك بها.
 مهدي : ان موتها خير من حياتها الملوثة باقذار الغرام اذا ماتت فليس من أسف
 على مثلها شقية.
 سعد : (يضرب يداً بيد على حدة) فديتك يا ليلي.
 زينب : عجلوا بالطيب الطيب ! ويلاه !

- مهدي : اذهب يا غلام وادعُ الطيب . (يخرج غلام) .
- سعد : آه لم يعد من أمل بحياتها .
- زينب : وأسفاه لم تذق واحدة من بنات حواء ما ذاقتهُ هذه الابنة العاسية .
هات الابريق يا سعد .
- سعد : هذا هو .
- زينب : انضح وجهها بالماء .
- سعد : (يفعل) .
- ليلي : (تتحرك) أمي !
- زينب : عيوني مهجتي !
- ليلي : ويلك يا قاسي لقد قرب الموت .
- علقمة : انعم صباحاً .
- الجميع : مرحباً بالطيب .
- مهدي : قد اشتدت على ليلي وطأة المرض .
- علقمة : سنصف لها دواءً (يجس يدها ويظهر علامات الارتباك) لا تخافي يا بنية
(الى سعد) عجل وجثني بقليل من نبات الحَبَّازي^(١) .
- ليلي : (تهزي) اقتلوني اذبحوني ارحمني من هذه الحياة الثقيلة .
- علقمة : ان في الأمر لسراً خفياً .
- مهدي : انظر هل تغيرت الاعراض ؟
- علقمة : آه لقد ضاعت الآمال .
- ليلي : أمي ساعيني أبي ظالم لا ذنب عليّ ساعني يا قيس اقرب مني فأودعك
لا تبعد بحق المحبة اقرب يا قيس (تستغيث) أمي اسقيني .

(١) الحَبَّازي : بقلة مستديرة الورق ، لها زهرٌ أبيض موثني بحمرة توكل مطبوخة ، ويتداوى بها ، لما فيها من
حصائص شفايئة . والطامة تطلق عليها : الحَبَّيزة ، والحَبَّيزي .

زينب : هذا الابريق .
 ليلي : (تأخذه فيسقط من يدها وتلفظ روحها) .
 زينب : عجل اقرب يا طيب .
 علقمة : (يحس نبضها الى الجمهور) لقد قضت اعاضنا الله بطول بقائكم .
 زينب : (تنفجع وتبكي) .

لهني على غصن الشباب الناضر	قصفتُ ارياح المتون القاهر
لهني على ليلي فإن نهارنا	من بعدها ليلٌ بدون أواخر
واحر قلبي قد قضت من بأسها	والله يرحم كل مره صابر
يا ليل قد اورثت قلبي علة	ابكيك يا ولدي بدمع زاخر
مهدي : تركت العالمين بلا وداع	فواللهي على كرم الطباع
لقد مات السرور بموت ليلي	وصار العيش من سقط المتاع
هي الدنيا تصير الى زوال	وما للمرء إلا قيد باع

سعد : (يدخل) ما هذا؟ أليلى قضت؟ يا للبلية !!
 دمي عليك كديمة وطفاء وتلهني يا ليل كالرمضاء
 يا ليل لم يحن الجفاء فما جرى حتى جفوت ويا لطول جفائي
 يا حاملاً نعش الحبيبة لا تسر مهلاً بربك لا تزد بلواني
 رباه ما هذي المصيبة لم أعد
 أرجو الصفا وقطعت حبل رجائي

قضت الحبيبة والكؤوس تعكرت
 والقلب راح مع الحبيب الثاني
 فعليك يا ليلي السلام وحيداً من بعد ليلي مصرعي وفتائي

الجميع : بعد أن ينتهي سعد من انشاد هذه القصيدة يعني ممثلو هذا المشهد
نشيداً محزوناً يودّعون به ليلي وهم يطوفون حول جثمانها الممدّد في
فراشها. وهذا النشيد يترك حق اختياره لجوق الممثلين. وبعد هذا
النشيد يرخى الستار.



الفصل الخامس

(ضريح في برية)

المشهد الأول

(قيس . أسد)

- أسد : من هنا يا سيدي من هنا .
- قيس : (يدخل مكشوف الرأس حافي الرجلين متحيراً) .
- أسد : هذا ضريح العامرية شهيدة هراك .
- قيس : (ينطرح على القبر ويقول) : هنا ضحية الهوى العنري ، وقتيلة سيف
الجهل الوالدي ، فيا للجريمة الهائلة ! فلسوف تلمن الأجيال من فرقنا
وكلر صفائنا ، وستضرب الأمثال يلوانا ما دام ناطق بالضاد ،
فالويل لك أيها المهدي يا بائع الذمة وخائن الضمير ! أنا ساموت
واسامحك ولكن الله لا يبررك أيها الوحش المفترس . (سراً) هذه
وصيتي ويضعها على الضريح ويقول الى أسد : أما أنت أيها الصديق
فدعني وحدي واذهب دعني غارقاً في بحر احزائي الى أن ألفظ هذه
الروح والحق بمن عشقتها حتى في عالم الأبدية .
- أسد : استودعك الله يا سيدي .

قيس : جوزيت غني خيراً (يلور حول الضريح وينشد) :

أيا قبر ليلى لو شهدناك أعولت عليك نساء من فصيح ومن عجم
ويا قبر ليلى ان ليلى غريبة بأرضك لا خال هناك ولا ابن عم
ويا قبر ليلى غابت اليوم أمها ووالدها والحافظون لها الدم
فيا لطف قلبي بعد فقدان مهجتي

فقد اخمدت من بعدها نار ذي سلم^(١)

ويا لوعتي سهم المنون أصابها فأصمى فؤاداً كان بالوجد مضطرم
فكيف اللقا والقبر بيني وبينها فيا رب لا تشفق على ظالم ظلم
لقد ظلمونا واستبدوا فويلهم لدن تهتك الاسرار في موقف الحكم
فيا ليل قد حان الوداع بلا لقا ويا موت أحلى أنت من عبشة الألم
وهذي حياتي بالشقاء قد ابتدت فلا عجب ان كان بالموت تختتم
(ينتحر بخنجر ويسقط على الضريح مخرجاً بدمه).

المشهد الثاني

(يدخل مهدي وسعد وزينب وعلقمة والغلامان لزيارة القبر)

زينب : (تبكي) آه يا ولدي .

مهدي : مهلاً اسكتي لئلا نرى من هذا المرثي على الضريح (يتقدم يتفرد به) هو
قيس ! يا قيس يا قيس انفض يا عمأه !

علقمة : (يتقدم منه فيرى الخنجر ويحس نبضه ثم يقول :) لا حياة لمن تنادي .

(١) ذو سلم : واد في الحجاز ، والسلم في الأصل شجر ورقه يستعمل في الدباغة ، وبه سمي هذا الموضع ،
وقد أكثر الشعراء من ذكره ، واخمدت نار ذي سلم : مات أهل الوادي جميعاً ولم يبق فيه حياة .

زينب : وا أسفاه عليكما .

سعد : ما هذا القرطاس ؟ (يقدمه لمهدي) .

مهدي : (بعد أن يفتحه) هذه وصية قيس اسمعوا :

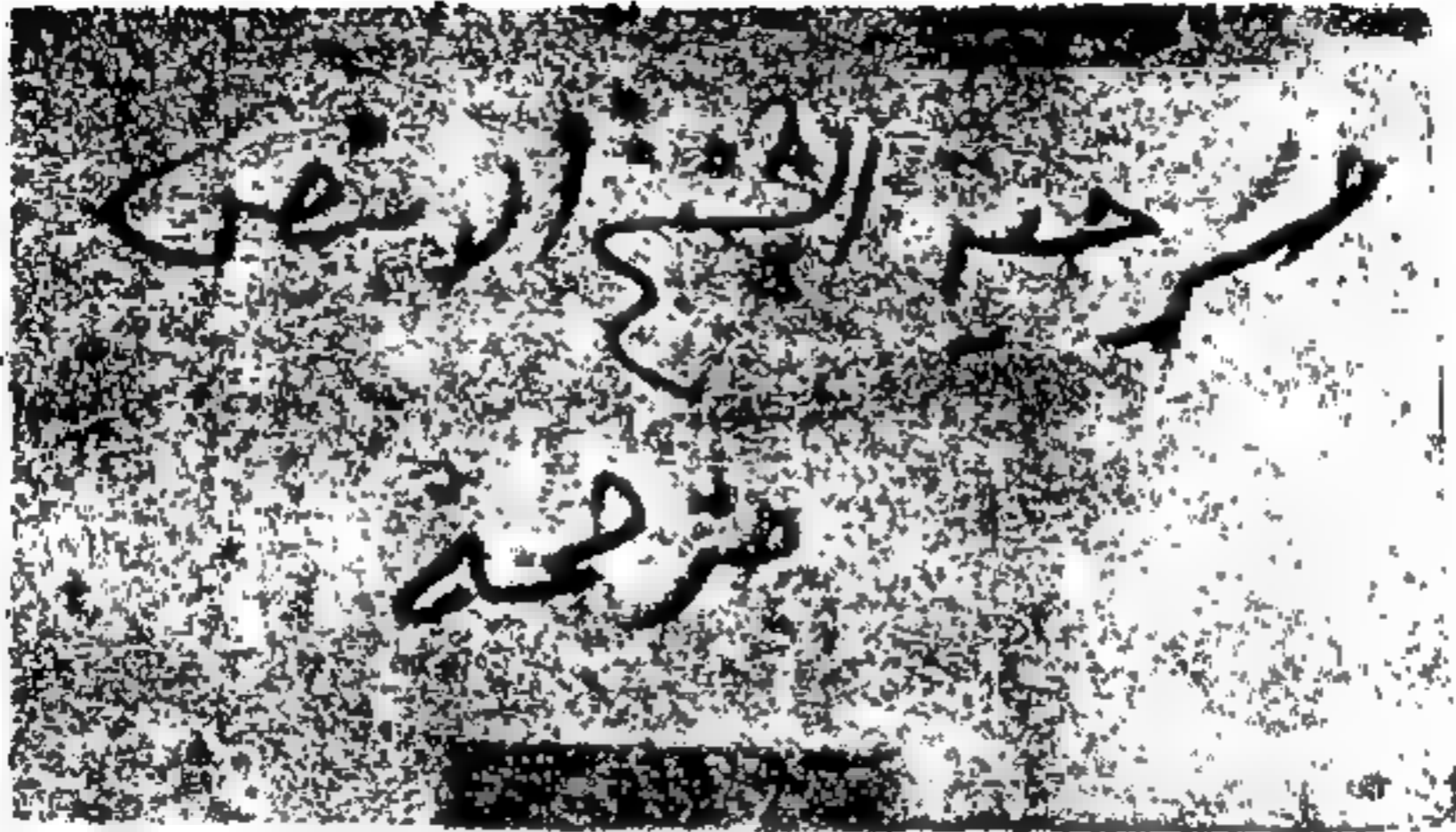
أنا قيس لللّوح مجنون عامر قد قضيت من فرط الحزن والجوى قتلت
نفسي بيدي فلا يطالب احد بثأري . أسأل الله أن يغفر ذنب المهدي
ويسامحه على ما جناه فقد قتل نفسين بسيف واحد انما أطلب أن أدفن
بجنب ليلى وبُكّب على ضريحها هذان البيتان :

توسد أحجار الإثم والقفر ومات جريح القلب مندمل الصدر
فيا ليت هذا الحب يعشق مرةً ليعلم ما يلقى الحب من الهجر
مهدي : نعم انا اعترف امام السماء والأرض بأنني اقترفت جرماً عظيماً لقد
قتلت ابنتي وابن أخي ولم اشفق على صباهما .

نعم جنينا ولم ينفع تجنينا ومن بليتنا ضاق الفضا فينا
قتلت بنتي ولم اشفق على ابن أخي وما افكرت بأن الدهر يفنيها
فيا شهيدي غرام ان قتلكما لسوف يذكره العشاق باكيها
تركنا بيننا حزناً نموت به ومتما رحم الله المحبين

(انتهت)

ماريون عجمو



عبرت في جيبيل ١٩١٤

مسرّحية

الشبح الأبيض

معربة عن الفرنسية

تأليف

لابردان

١٩١٢

أسماء الممثلين

	روبر دي لينزيه
	فلاني
	لورادان
فارسان	جرار
وكيل فلاني	رينالدي
سنجان	بايسو
	صاحب الفندق
	كاتلان
	حارس
	شبح أبيض.

الفصل الأول

(المرسح يمثل داخل الفندق : عطاوات كراسي بنك الخ)

المشهد الأول

(لوردان وجرار جالسان أمام المرسح وصاحب الفندق وراءهما)

- جرار : يا صاحب الفندق.
- صاحب الفندق : (يتقدم).
- جرار : ما هذا القصر القديم الذي أراه وتكاد جدرانه تسقط على فندقك.
- صاحب الفندق : ان هذا القصر يخص الأمير فلافي وهو من أمنع قصور بلادنا.
- جرار : ليس هذا الاسم بمشتهر بين جماعة الفرسان.
- صاحب الفندق : يملك الأمير هذا القصر من نحو اثني عشرة سنة وقد اتصل اليه من الأمير ليزينه.
- جرار : اما هو ذاك الذي توفي في إحدى الحروب المقدسة.
- صاحب الفندق : بلى سيدي.

- جرار : اما يريد الأمير أن يذهب الى سورية مع الزحفة التي سينولى امرها ملوكنا العظام فيليب وريكاردوس وفريدريك ببروس^(١).
- صاحب الفندق : لا اعلم وهل لبائع حقير مثلي ان يطلع على أسرار الأمير؟
- لورادان : (ينهض واقفاً) ، إن الأمير يا حضرة الفارس يجد ما يكفيه من الاعداء ضمن بلادهم فلا يحتاج أن يبحث عنهم في الخارج.
- صاحب الفندق : ذلك عين الحقيقة.
- لورادان : انت اذا عازم على السفر مع الصليبيين (جرار يظهر صليبه) وفق الله مسعاكم الكريم.
- جرار : امين. وانت يا من تلوح عليه علام ابطال الوغى اما تريد أن تذهب الى الأراضي المقدسة وتخوض معامع الجهاد؟
- لورادان : (يكشف صدره ويرى صليبه) . لقد انعمت عملي يا سيدي.
- جرار : إذا يضمني واباك اخاء الجندي. اليك قوايدي وذراعي !
- لورادان : اليك قوايدي وذراعي (يتصافحان).
- جرار : يا صاحب الفندق هات لنا كراسي وقدم لنا من اجود خمر بورغونيا^(٢).
- صاحب الفندق : امركم سيدي (ويقدم الخمر).
- جرار : ما الاسم الكريم يا حضرة الفارس.
- لورادان : اسمي لورادان.

(١) ثلاثة من قادة الحملات الصليبية الى الشرق ، ساهموا في قيادة الحملة الثالثة. أ — فيليب أوغست (١١٦٥ — ١٢٢٣) ملك فرنسا اشترك في الحملة الثالثة ١١٨٩ واسترد من العرب عرد الصليب الذي كان وقع في ايديهم بعد معركة حطين. ب — ريكاردوس ملك انجلترا ، (١١٨٩ — ١١٩٩) وهو الملقب بقلب الأسد لشجاعته. ج — فريدريك بارباروس (١١٢١ — ١١٩٠) امبراطور ألمانيا شارك في الحملة الثالثة ، مات غريقاً في قليقية.

(٢) بورغونيا : مقاطعة فرنسية ، في القسم الشرقي من فرنسا ، مشهورة بكرومها وبجودة خمرها.

- جرار : وما هو اسم موطنك ؟
- لورادان : موطني بلد كيان الجميلة .
- جرار : وأنا أيضاً موطني بلد كيان الجميلة . (يصب الخمر في الكأس)
فلنشرب على ذكر كيان بلد الخمر الجيدة والفرسان الأبطال .
- لورادان : اعفني يا سيدي فلست أشرب الخمر مطلقاً ؟
- جرار : اتخيب رجاء صديقك وأخيك ؟!
- لورادان : ان نلراً يمنعني من اجابة طلبك .
- جرار : نلراً... ؟!
- لورادان : نعم سيدي ولقد عدت من الأراضي المقدسة قاصداً إيفاءه .
- جرار : لا اتعرض لكشف اسرارك . هل أقت طويلاً في الأراضي المقدسة ؟
- لورادان : عشر سنوات كاملة . ولقد حضرت مواقع جمعة جرت بها الدماء كالأنهر وشاهدت مدناً زاهرة التهبها لهيب النار فأمست قاعاً صفصفاً^(١) . عرض لي عواصف هائلة والموت لبث أصم عن طلباتي وبقيت حياً .
- جرار : لقد حفظ الله حياتك حتى تدافع عن الأماكن المقدسة .
- لورادان : وأسفاه على الأراضي المقدسة . ما عاد يحق لها أن تدعى بهذا الاسم الشريف .
- أما سكانها فقد باتوا يشنون تحت نير الظلم والاستعباد .
- جرار : وماذا يصنع أولياء الأمور ؟
- لورادان : لا يجمعون كلمتهم بل يفضلون منافعهم الشخصية على المدافعة عن حقوق دينهم .

(١) القاع الصفصف : المستوى المظلم من الأرض . والمعنى باتت المدن بعد خرابها كأنها أرض مستوية لا عمران فيها .

جرار : ان قلبي يتفطر حزناً ويتميز غيظاً عند سماعي مثل هذه الأمور المنكرة .

لورادان : لقد مضى علي أيها الفارس الشهم اثنتا عشرة سنة وأنا متقدّم مثلك بنار الحمية ومع ذلك فقد زابت^(١) تلك الأراضي المقدسة التي كنت أقسمت أن ادافع عنها حتى الموت .

جرار : ولماذا زابتها؟

لورادان : اضطررتي لأمر لذلك .

جرار : ومن الذي دعاك الى فرنسا؟

لورادان : اتبتغي أن أبوح لك بذلك؟

جرار : نعم أولست أنا صديقك وأخيك؟

لورادان : آه انما عدت من الأراضي المقدسة قصد التكفير عن ذنوب سلفت مني . انظرت هذا القصر أمامك؟ قد سمعت انه يخصّ الأمير فلاني وان كنت على ريب من ذلك فدموع المنكودي الحظ شواهدٌ بينات تبثك بالحقيقة . إنما لم تعلم كيف توصل الأمير فلاني للسلط عليه . عندما أخبرتك عن اختلاف النصاري في فلسطين كاد الشرر يتطاير من عيشك . والآن لو كنت تعلم ما هو مخبأ وراء تلك الجدران المنيع من الفظائع والشرور آه... (صاحب الفندق يصفي جيداً) .

جرار : قل قل ماذا...؟

لورادان : لا ، لا لو عرفت ذلك لابتعدت عني كما يبتعد عمّن يلي بالبرص^(٢) .

(١) زابت : فارق .

(٢) البرص : الحُدَام ، وهو مرضٌ جلدي مُعْدِي كان أصحابه يعزلون عن الأصحاء اتقاءً للعدوى ، وقد كانت تبني للمصابين به مستشفيات خاصة .

- جرار : أنا ابتعد عنك ! لا واسم الحق اني لا أبتعد عنك مدى الحياة ولا يفرقنا سوى الموت.
- لورادان : لا أدري ما الذي يدفعني رغماً عني لأن أبثك سرّاً طالما كتمته بين ضلوعي ولم أبح به لغير معلم الاعتراف. ولكنني أخاف هنا الرقباء ومتجسسي الأخبار.
- جرار : وهل تخاف من هذا البايع الحقير؟
- لورادان : ان نفسي قلقة تجزع من كل شيء. ها إن الشمس قد قاربت المغرب فلنخرج من هنا لنستنشق الهواء.
- صاحب الفندق : (بسرعة) اتريلون السفر يا سادتي؟
- جرار : لا سنعود اليك عندما يرخي الليل سدوله. هيا لنأحجر المنامة فسنقضي الليل هنا.

المشهد الثاني

(صاحب الفندق وحده)

ظهر لي ان على احدهما نذراً يريد وفاءه وآثاماً يرغب التكفير عنها ولكن رابتي نظرائه الخفيفة نحو القصر وخوفه من كشفه الأسرار الى رفيقه : فوالله ان وراء ذلك أموراً سرية ومؤامرات خبيثة. فيا لها من جاهلين غييين أجهلان أن هذا الفندق هو فخ مهياً لكل زعماء القلاقل مثلها. فكم من الفرسان الأبطال الذين يفوقونها شجاعة ودهاء قد صبغت دماؤهم بلاطة. فلنذهب حالاً ننبه أفكار الأمير... اسمع وقع اقدام.. ها قد أقبل بصحبة خادمة.

المشهد الثالث

(فلاني • رينالدي • وصاحب الفندق)

- فلاني : (من وراء الحجاب) يا صاحب الفندق .
صاحب الفندق : أمرك سيدي .
فلاني : هل أنت وحدك ؟
صاحب الفندق : نعم سيدي .
فلاني : لقد نظرت رجلين باللباس الأسود يتجولان حول القصر .
صاحب الفندق : هل هما متقلدان سلاحاً ؟
فلاني : نعم .
صاحب الفندق : لقد خرجا منذ هنيهة من الفندق .
فلاني : وهل يعودان الى هنا ؟
صاحب الفندق : نعم عما قليل .
فلاني : حسن .
صاحب الفندق : وهل ندعهم يخرجان ؟
فلاني : كلا .
صاحب الفندق : فهمت ما تريد .
فلاني : هل عرفت اسميهما ؟
صاحب الفندق : ان الأكبر سناً يدعى لورادان وأما الآخر فما عرفت اسمه وكلاهما من بلد كيان .
فلاني : لورادان ... ما سمعت بكل حياتي مثل هذا الاسم .
صاحب الفندق : ظهر لي أن الأصغر سناً عازمٌ على الذهاب الى الأماكن المقدسة وأما الآخر فقد زایلها منذ قليل قصد ابقاء نذر عليه .

- فلافي : وهل عرفت ما هو هذا النذر؟
- صاحب الفندق : لا ولكنه يعلق عليه أهمية كبرى . وقد تكلم ملمحاً الى وجوب التكفير عن بعض ذنوب وفضايح مستترة ثم خرج هو ورفيقه مخافة أن يطلع أحدٌ على سرّه .
- فلافي : وعند ذلك نظرته ييكى ويقرع صدره . ثم يجتلس النظر الى الأماكن غير المحصنة في القصر ولما نظرته على هذه الحال اعتراني رعبٌ شديد لم أدرك له سبباً لأن كل ملامح هذا الفارس تشير الى أنه عدوٌ وزعيم مؤامرة .
- (يخرج صاحب الفندق حسب إشارة رينالدي) .

المشهد الرابع

(فلافي ورينالدي)

- رينالدي : لم هذا الاضطراب سيدي؟ ... يجبل لي أن مخاوفك لا داعٍ لها .
- فلافي : (يقاطعه) لا ، لا ان مخاوفي لني موقعها .
- رينالدي : وما ترى يستطيع فعله اعداء بهلما الضعف .
- فلافي : انهم يقدرّون على أكثر مما تظن .
- رينالدي : مولاي ممن تخاف؟ أنت مسلط على هذا القصر منذ اثني عشرة سنة .
- فلافي : نعم ولكن هل تعلم كيف توصلت الى ذلك؟
- رينالدي : لقد ساعدك الحظ .
- فلافي : (مضطرباً) لا وأبيك لا انما توصلت الى ذلك بارتكاب الشرور القضيعة التي ترتعد لها الفرائص^(١) وما زلت اقترف الجرائم لأحفظ

(١) الفرائص : المفرد فريضة ، وهي لحمية بين الثديي والكف ترعد وترجف عند الفزع .

ما ملكته بالظلم . افترجى بعد ذلك أن تراني مطمئن البال خالياً
من الهموم . آه يا رينالدي ثم آه ماذا كنت تصنع لو كنت مثلي
رجلاً شقيئاً بسمع شعباً بأسره يلعنه ويقبح اعماله ؟
: أأست أنا مثلك ؟

رينالدي

: لا لست أنت سوى آلة استخدمها لفعل الشر واقتراف الجرائم
فاللعنة تسقط عليّ وحدي .

فلافي

: دع عنك سيدي هذه الأفكار .

رينالدي

: لا تظن انها ترعيني ولكن من كان متولياً الأحكام على شعب
كبير يخافه يجب عليه أن يخاف الشعب كثيراً . والآن أرى أن أمراً
جديداً أتى يعكر صفو حياتي .

فلافي

: وما هو ؟

رينالدي

: اما تذكر ذلك المحبوس الصغير .

فلافي

: هل تخاف أن يطلع أحدٌ على أسرارك العميقة . ليس من يعلم بها
إلا أنت وأنا . أما الشعب فيعتقد أن وريث امراء ليزينيه قد
قضى نحبه منذ اثنتي عشرة سنة وبخال له أنه حضر دفنه . وأما
هذا الولد المسكين فهو منقطع عن العالم في حبسه الشديد
الظلام . وأنا آأخذ له سراً ما هو ضروري لقيام حياته . وفي كل
القصر ليس من يعلم أنه باق بقيد الحياة .

رينالدي

: افهم ذلك جيداً ولكنني لا اتمالك من الخوف منه . اني أخافه
أكثر من الفلاحين وأكثر من ملك فرنسا ذاته .

فلافي

: ولماذا اذاً لا ترضى بما عرضته عليك مراراً فتستريح منه .

رينالدي

: أأذن لما تقول ؟

فلافي

: نعم . بدون ابطاء .

رينالدي

: فهمت ما تريد ولكن هل أقدر على ذلك . اما نظرت ذلك

فلافي

الخيال السري ذلك الشبح الأبيض الذي يظهر بصورة مبيدة
بيضاء جليلة المطلع فتحرسه من كل شر وكلما أردت أن أرتكب
جرماً جديداً لأتخلص من قلبي الشديد ينتصب هذا الشبح أمامي
ويرفع ذراعيه متهدداً ثم يزمزم بعض كلمات لا يمكنني فهمها. آه
يا رينالدي ان بغض البشر لا يهمني ولا يخيفني نظير ما تهمني
وتخيفني رؤيتي الأشباح خارجة من القبور قاصدة اقتراسي.
ويلاه ان ذلك عذاب لا يطاق احتماله.

رينالدي

: لا ترفع صوتك بهذا المقدار لئلا نسمعنا أحد.

فلافي

: هل درى أحد بما نقول؟ أنظر جيداً الويل لمن سمع كلمة واحدة
من كلامي.

رينالدي

: (يعود) اتنا وحدنا كن مطمئناً. ولكن لماذا تسلم ذاتك الى ندم
لا فائدة منه؟

فلافي

: لا تظن ان قلبي نادم وما أقوله ما هو سوى ثمرة الحنق والغبط.
اني اتعذب كمن يحترق بنار الجحيم. (يسمع قرع جرس) ما
هذا الصوت؟

رينالدي

: لقد دنا الظلام.

فلافي

: قد قرب الوقت الذي يعود فيه الفرسان. استودعك الله وأنا ملق
على همتك المحافظة علي.

رينالدي

: كن هادئ البال من هذا القليل.

فلافي

: انا واثق بغيرتك ودهائك. موعدنا نصف الليل.

رينالدي

: نعم نصف الليل (يخرج من باب سري).

اعددت ألني فلاحٍ وهم متقلدون السلاح ينتظرون اشارة مني
حتى يهاجموا القصر .

جرار : اما ترى مفيداً أن تنفق مع أحد ساكني القصر فيكون لك أقوى
عضد وقت الهجوم .

لورادان : بلى وقد علمت أكيداً أن بايبر أحد جنودي القدماء قائم الآن
بخدمة الأمير فلافي . فهذا يكون لنا أكبر مساعد لأنه شجاع
باسل وخادم أمين ولكنه يجهل بجيئي إلى هنا .

جرار : ومنى عزمت على تميم مقصدك ؟

لورادان : اني انتظر الفرصة المناسبة .

جرار : ان بسالتك أيها الفارس الخطير وتضحيتك ذاك لجديرة بالمدح
الجزيل والثناء الجميل .

لورادان : لا ، لا قد قلت لك ان ما اعمله ما هو إلا كفارة عما سلف مني
من الآثام .

جرار : اني اشتهي كثيراً الاطلاع على حقيقة اسرارك يلوح لي أنه قد
جرى لك من الأمور اشدها ومن العذابات أمرها .

لورادان : نعم ، طبع ذلك على جيبي وليس بوسمي انكاره . انما ما الفائدة
وأي لذة تجد بمعرفة مصائب رجل مجهول الاسم مثلي ؟

جرار : آه يا لورادان . لقد اهتني ولم تلر . فهل أنت على ريبٍ من
خلوص مودتي وصدق إخائي ؟

لورادان : (يمد اليه يده) لا ، لا يا سيدي . لقد وعدتك ان ابوح لك بسر
مرعب كلّر صفو حياتي منذ اثني عشرة سنة وعذب نفسي
عذابات فادحة كادت تذهب بي الى القبر . الأوفق أن أخبرك
أولاً عما جرى لي في سنيّ حداتي فأصغ إلي . في الخامسة عشرة من
عمري خرجت من بيت أبي وخدمت جندياً عند الأمير دي

ليزنيه . وهناك تصادقت مع فلافي ذلك الحائن الشرير . وفي الخامسة والعشرين من عمري لبست ثوب الفرسان وصحبتُ الأمير الى مواقع عديدة . فاتفق في بعض الأيام أن خرجتُ مع فلافي وخادم يدعى رينالدي للتره في الحقل . فصادفنا رجلاً يدعى معرفة الغيب . فددت اليه يدي ليطلعي على ما يحدث لي في مستقبل حياتي ولا أعلم ان كنت فعلت ذلك استهزاء به أم اعتقاداً بنزعبلاته وكذلك صنع رفيقاي . فتبصر الرجل قليلاً ثم قال ان احدكم سوف يكون أميراً والثاني جلاداً فسألته فوراً والثالث ماذا يكون ؟ ففاه ببعض كلمات لم نستطع فهمها . ثم وجه نحو فلافي نظرة أسف وتواري حالاً . لا ريب ان هاته الحادثة تظهر لك عديمة الأهمية ولا علاقة لها بحديثي .

: لا يا سيدي . ان كل ما هو متعلق بك يهمني كثيراً فكمّل حديثك .

جرار

: ومنذ ذاك الوقت تغيرت أخلاق فلافي تغيراً تاماً وأصبح حائراً حزيناً . وما لبث أن بثني في أحد الأيام مكنونات صدره . وذلك أنه كان عازماً أن يقتل الأمير ويحبس زوجته وولده في إحدى الصوامع . فتميزتُ غضباً لما سمعت منه هذا الكلام . ورفضت رفضاً مطلقاً الاشتراك معه بهذا العمل الجهنمي . أما هو فلم يقنط من انقيادي لأقواله ، وعادوني مستجيراً بالوعد والوعيد . ولكن مساعيه ذهبت أدراج الرياح . فعزم حينئذ أن يسعى بضرري عند الأمير فاتهمني بالحيانة وبذل جهده حتى طردت من القصر .

لورادان

: يا للدعاة !

جرار

: اما أنا فلم اطلع على دسائس هذا الشرير إلا متأخراً . لأنه كان يشي بي وهو يظهر لي الصداقة والحب ويعرض عليّ المساعدة

لورادان

المشهد الخامس

(رينالدي . وصاحب الفندق)

رينالدي : (لذاته) فلفتكر كيف تتم أوامر الأمير (يدق جرساً . يدخل صاحب الفندق فيسأله) هل هيات رجالك؟

صاحب الفندق : نعم سيدي .

رينالدي : ادخلهم الى هنا . (لذاته) كم ينبغي للإنسان من العناء واقتراف الكبائر ليحفظ ماله لا يقتناه بالظلم .

(يدخل رينالدي ويتبعه رجلان تلوح عليهما علامات الإجرام) .

رينالدي : اعددتما ما يلزم؟

القاتل : نعم .

رينالدي : في هذا الليل يلزم ان تفتكوا فتكاً فريعاً .

القاتل الأول : بمن؟

رينالدي : بفارسين غريبين .

القاتل الأول : في اي موضع هما؟

رينالدي : هنا في هذه القاعة .

القاتل الأول : وأي وقت؟

رينالدي : نصف الليل (يخرج القاتلان) .

رينالدي : لا ريب بأننا سنحظى بالفوز . يلزم أن تعطي هاته الحجرة الى

الفارس الأصغر سنّاً وتلك الى الأكبر سنّاً . وعند منتصف الليل

اذ يكونان نائمين وعاريين من السلاح نهجم عليهما بوقت واحد

فلا يمكنهما أن يديا أدنى مقاومة . اسمع طرقاً على الباب . ها هما

قد اقبلا ليقعا في اشراكنا . أهلاً وسهلاً بهما . (يخرج . يدخل
لورادان وجرار) .

المشهد السادس

(لورادان . جرار . صاحب الفندق)

لورادان : يا صاحب الفندق هل أعددت لنا الأسرة؟

صاحب الفندق : نعم سادتي . ها هي حجرتك يا سيدي لورادان .
جرار : وأنا؟

صاحب الفندق : ها هي حجرتك .

لورادان : حسن ...

صاحب الفندق : تصبحون على خير يا حضرة الفرسان . (يخرج) .

(يخرج صاحب الفندق ويترك لورادان وجرار جالسين)

جرار : إذا أنت ثابتٌ على ما عزمت .

لورادان : نعم ثابت مثل ذلك الصخر الذي كنا نتأمله منذ هنية ولن
تترجح أفكارى أبداً .

جرار : ومن تراه يعضدك بهذه المهمة؟

لورادان : ان الله عز وجل هو عون كل المظلومين وأنت يا حضرة الفارس
ستمدّ إلي يد المساعدة .

جرار : نعم وعدتك بذلك وأنا قائمٌ بوعدني انشاء الله .

لورادان : جازاك الله عني خيراً (ينخفض صوته) ثم اخبرك أيضاً أنني

خرجت من القصر، والحق ورغبة الانتقام يغليان في صبري. ومن سوء الطالع أتى التقيت بالأمير في صباح اليوم الثاني بينما كنت ذاهباً إلى الحقل. آه ترتعد فرائصي كلما ذكرت ذلك اليوم المشؤوم! فهجمت على الأمير وفتكت به سافكاً دم بريء ويا ليتة كان سفك دمي أنا الشقي... لقد علا وجهك الاصفرار أيها الفارص الشهم ولا عجب في ذلك. إن ذكر قبائمي أفسد الهواء الذي تستنشقهُ. ألن العن هذا الشقي الذي يخاطبك وأهرب من رفقة هربك من الشيطان الرجيم.

: لا تقنط يا عزيزي لأن الندامة الصادقة تمحو أقبح الذنوب وأكبر الجرائم.

جرار

: أما فلاني فبلغ حينئذٍ متمناه وأسرع فقتل الأميرة ووضع يده على القصر.

لورادان

: تباً له من خائن.

جرار

: ولم يبقَ حياً من أصحاب القصر سوى ولدٍ يبلغ من العمر خمس سنوات وفي الغد قرعت الاجراس حزناً داعيةً الناس إلى دفنه فأصبح فلاني المالك الوحيد للقصر.

لورادان

: ويل لهذا الشرير الأثيم ان الدم البريء سوف يسقط على رأسه ويجازي على ما قدمت يداه. وأنت ماذا صنع بك بعد ذلك؟

جرار

: كما كان ينبغي لي أن انتظر من رجلٍ مثله تمرُّغ بمائة المآثم. رجعت إلى القصر ولكن تنجس الضمير أعلمني الراحة. فكل شيء كان يذكرني جرمي الفظيع. وأصبحت كمن يتقلبُ على الجمر. ففي أحد الأيام دعاني فلاني للتنزه في محلٍ منفرد فذهبنا سوياً إلى ضفة نهر اللورا الذي يجري قرب أسوار القصر وكانت قد فاقت مياهه في ذلك الفصل... لماذا ظهرت عليك علامات الحزن؟

لورادان

- جرار : ان اسم هذا النهر يثير في قلبي شعائر الحزن ويوقظ في ذهني تذكرات مؤلمة. لأن أخي قد هلك في مياهه المشؤومة.
- لورادان : رحم الله نفسه. ولترجع الى حديثنا ومن ثم ركبتُ أنا وفلافي زورقاً ولم نكد نصل الى منتصف النهر حتى استل خنجرأوطعنني به ثلاث مرّات فغشي عليّ وظنّ أنّي متّ فطرحني في النهر ولكن الله حفظ حياتي بمعجزة من رحمته وعقيب ذلك يوضع ساعات فقت من غشيتي فإذا أنا في خيمة حقيرة يقطنها بعض الفلاحين فاعتنوا بي مثل أخ لهم ولما شفيت جراحاتي ذهبتُ نواً الى الأراضي المقدّسة.
- جرار : يا له من اتفاق غريب. منذ كم سنة جرت هاته الحادثة؟
- لورادان : منذ عشر سنوات يا سيدي.
- جرار : وما هو اسمك؟
- لورادان : قد قلت لك ان اسمي لورادان...
- جرار : يا خيبة الأمل.
- لورادان : انما هذا الاسم قد انتحلته منذ زمنٍ يسير. أما اسمي الحقيقي فهو جان دي زاردوان.
- جرار : جان دي زاردوان! أخي وحبيب قلبي. أنا أخوك جرار دي زاردوان.
- لورادان : أخي حبيبي! (يعانقه) أنت أخي جرار! شيءٌ سري كان يجذبني نحوك. أخي الحبيب هل والدنا باقٍ بقيد الحياة؟
- جرار : نعم فقد حفظ الله حياته حتى يراك ويمنحك بركته الأخيرة.
- لورادان : آه يا أخي الحبيب لست أهلاً لذلك.
- جرار : بلى يجب أن نذهب سريعاً ولنطلب من الله أن لا يموت والدنا فرحاً لما يراك.

لورادان : لقد أقسمت يا عزيزي بأني لا أعاق والدتي ولا أترك سلاحتي
ولا أفوق خمرأ ولا مسكراً قبل أن أفي نذري وأكفر عن
ذنوبي .

جرار : لماذا تتأخر إذاً عن إيفائه . غداً ان شئت أو هذا اليوم . وأنا
بانتظار اشارتك ولست أسألك الا أن ترسلني الى المكان الأشد
خطراً .

لورادان : لا إن ذلك المكان استيقه لذاتي .
(يصرخ المنادي في الخارج) .

قد دنت الساعة الحادية عشرة . السماء صاحبة والليل صاف .
يا أهالي مانبرن ارقدوا بسلام .

لورادان : يلزمنا أن نهض في الغد باكراً وعندنا من القوة والنشاط ما يحولنا
تتميم رغائبنا . فلنرقد إذاً حتى نريح جسامينا لأنه قد مضى الآن
هزيع^(١) من الليل .

استودعك الله يا أخي العزيز .

جرار : استودعك الله .

المشهد السابع

(يظلم المرسح) لورادان والفا على حالة المرسح

لورادان : رباه سألتك أن تهني فرصة مناسبة لأني نذري فيها قد فاضت
رحمتك عليّ ورددت لي أخي . ليكن اسمك مباركاً . ساعدني

(١) الهزيع : جزء من الليل يختلف في تحديده ، بعضهم يقول هو نصف الليل ، وبعضهم ثلثه ، وبعضهم
الثالث ربه ، بل أقل ، وبعضهم الخامس ساعة واحدة من الليل .

أَللّهُمَّ وَوَقِّعْ مَسَاعِيَّ عَلَيَّ أَجْدَ بَاقِيَا بَقِيدِ الْحَيَاةِ أَحَدُ وَرَثَةِ الْأَمِيرِ
لِيزِينِهِ ...

(يظهر شبح أبيض في داخل المرسح ويقترب من الطاولة ويكتب قليلاً ثم يتوارى)
لورادان : (بصرخ) هل أنا في حلم ... لا ... ما هذا الشبح الذي نظرته
اقترَب من الطاولة ... فقد نظرته يكتب ...
(يركض نحو الطاولة يأخذ ورقة ويقرأ).

«ان ولد الأمير ليزينه الذي تظنه مات لم يزل باقياً بقيد الحياة
وهو يئن مكبلاً بالحديد في أحد سجون القصر المظلمة . عليك
أن تنجيه اذ بإنقاذك الابن تكفر عن قتلك أباه .
ابن الأمير باق بقيد الحياة ! ... فدفنه إذا لم يكن سوى حيلة من
قلا في ... جرار ! جرار ! ...

المشهد الثامن

(لورادان - جرار)

لورادان	: أخي ، أخي أما نظرت شيئاً؟
جرار	: (مندهلاً) أخي ماذا جرى لك؟
لورادان	: اقرأ .
جرار	: من أين أتت هذه الورقة؟ (يقرأ سراً).
لورادان	: ثوباً ناصع البياض ولا أعلم فيما إذا كان ملاكه الحارس أم أحد للقديسين شفعاؤه؟
جرار	: (يرفع صوته) أنتم محاطون بأناس قتلة ! أسرعوا بالهرب .

لورادان : (ينظر الورقة) ما قرأت هذا السطر ولا وقعت عيني عليه !

جرار : ذلك وحي من الله .

لورادان : فلنسرع بالهرب غير أن الأبواب مقفلة .

جرار : اذاً لنستعد للدفاع ... يا صاحب الفندق .

صاحب الفندق : ماذا تأمرون سادتي ؟

جرار : نريد السفر . افتح لنا الباب .

صاحب الفندق : اتسافرون بهذا الليل المظلم بعد قرع جرس المساء ؟

جرار : اسرع افتح الباب .

صاحب الفندق : ولكن سيدي .

جرار : (يستل سيفه) افتحه وإلا ... (يذهب صاحب الفندق يفتح الباب) . خذ اجرتك . (يخرج جرار ولورادان) .

صاحب الفندق : (لذاته) خآبت مساعينا .

لقد نجيا ولكنها لا يسلان طويلاً . فلنذهب ونخبر رينالدي بما جرى .

الفصل الثاني

المرسع بمثل قاعة ذات منظر مظلم ومرعب . لها أبواب كثيرة وسلاسل معلقة بالحائط

المشهد الأول

(رينالدي وبايو)

- رينالدي : هل تهيأت للسفر؟
- بايو : نعم سيدي والجنود مجهزة بالسلاح قد اجتمعت بالساحة
تنتظرنى وأنا أنتظر أمركم.
- رينالدي : انى ملق اليك أمراً كثير الأهمية وربما فيه خطر عليك .
- بايو : ذلك ما أرغبه سيدي . فلا أخفي عنك أن نفسي سئمت من
المحافظة على أبواب السجون ومن كان مثلي حارب عشر سنوات
في بلد فلسطين وشهد حصار مدينة عكا لا يتأخر عن الخوض
في أشد المعامع خطراً واعظمها هولاً.
- رينالدي : لقد وصل البارحة الى قرية مانبرت فارسان صليبيان .
- بايو : أظن أنى نظرتها يجولان حول القصر .
- رينالدي : نعم ، نعم ، هما بعينها فيجب أن نلقي القبض عليهما .
- بايو : هذا يكنى وما هو اسمهما؟

رينالدي : ان الأكبر سناً منها يدعى لورادان وأما الأصغر فلا أعلم . اسمع
وقع أقدام في حجرة الأمير... استودعك الله...

المشهد الثاني

(باير لئانه)

لورادان ! اما هو ذلك الفارس البطل الذي طالما أوقع الرعب في قلوب
الكفرة ؟ ذلك الشهم الذي خدمت عنده والذي خاطر بنفسه أمام اسوار عكا حتى
انقذ حياتي ! بالحقيقة البارحة رغماً عن الظلام توسمت بذلك الفارس القريب
بعض ملامحه . وأنا الذي ينبغي رينالدي أن أقبض عليه ! لا لا لن يصل بي نكران
الجميل الى هذا الحد . فليكلف غيري بهذه المهمة الدنية ... ولكن ربما يرسل غيري
فيقبض عليه . كيف العمل ؟ ... ها قد أقبل الأمير فلنخرج (يخرج) .

المشهد الثالث

(فالتى ورينالدي)

فالتى : لقد سلكا !
رينالدي : نعم سيدي . لقد نجيا في الوقت الذي كادا يقعان به بين أيدينا .
فالتى : (متهدداً) لو لم أكن على ثقة من دهائك لكنت ...
رينالدي : مولاي لو كان الشيطان ذاته في موقفنا الحرج لكان أفضل .
وذلك لأنه عند منتصف الليل بينما كنا تنهياً للهجوم عليهما
والرجال متظرة اشارتي وإذا هما يناديان بشدة فأسرع صاحب
الفندق نحوهما حتى لا يدع مسيلاً للرب فطلبنا اليه أن يفتح
الباب ولما تأخر قليلاً أنهاه بالحياة وتهدأه بالقتل ان لم يلب
طلبهما في الحال . فكيف العمل إذا ؟ ...

فلاني

: أما تعلم ما كان يجب أن تفعلوا؟

رينالدي

: ان صاحب الفندق كان وحده ولم يكن معه شيء من السلاح وزد على ذلك أنه لم يكن مناسباً الهجوم عليها في ذلك الوقت لأن صراخها ربما كان أوقف المجاورين وسبب هياجاً عظيماً.

فلاني

: ان نفسي مضطربة اضطراباً عظيماً ما شعرت به كل أيام حياتي . ورغبة في أن أهد قلبي تصفّحت تاريخ حياتي الماضية ، ولا فوتك أتى اعتدت أن أكتب كل ما يحدث لي يومياً . ف وقعتُ صدقة على هاتِهِ الصفحة :

(رينالدي يقرأ) :

« في الثاني والعشرين من ايار سنة ١١٦٣ مسيحية خرجتُ للتزّه في الحقل مع جان دي زاردوان وخادمي رينالدي فما ابتعدنا قليلاً عن القصر حتى صادفنا رجلاً من الذين يدعون معرفة المستقبل . فسألناه أن يتكهن لنا فقال ان واحداً منكم سيكون أميراً والآخر جلاًداً ثم نلفظ ببعض كلمات لم نستطع فهمها وتوارى بغتة بعد أن نظر إلي نظرة متأسف . »

فلاني

: لقد صحّ تكهنه قد صرتُ أميراً وأنت الجلّاد عندي ولكن تلك الكلمات غير المفهومة وتلك النظرة الآسفة هذه كلها أسرار لا أفهمها .

رينالدي

: وما الذي يخيفك سيدي . ان جان قد هلك منذ احدى عشرة سنة .

فلاني

: لقد كان جان شاباً مقلقاً فالترمت أن استدرك أمره .

رينالدي

: لقد صنعتَ حسناً .

فلاني

: وهل هلمات الحواطر؟

رينالدي

: نعم سيدي سوى ان الفلاحين ما زالوا يتنعمون في قلوبهم .

فلافي : هل هم يتدمرون حتى الآن ؟
رينالدي : نعم انهم يشتون من الضرائب الجائرة التي ما عاد يمكنهم تحملها
ومن ظلم العمال فالوقت صعب وهم يلاقون من العذاب
الوانا .

فلافي : ذلك خير لهم . فالعذاب يكرهمهم على الطاعة والانقياد .

(يدخل أحد الحرس مقاطعاً)

الحارس : ان راهباً يطلب مواجهة سيدي الأمير .

فلافي : هل عرفت من هو ؟

الحرس : لا يا سيدي .

فلافي : اذهب يا رينالدي واستطلع لنا الخبر . (يخرج رينالدي والحرس
ويبقى فلافي وحده) .

فلافي : اعتراني اليوم حزن شديد أنك قواي ولست أدري له سبباً
فالسماء صاحبة الشمس تزهو حسناً في القبة الزرقاء . والحقول
تردّت بأبهى حللها ولكن في هذه الحقول النضرة أرى الغلال
تلوسها أقدام جنودي البرابرة ! . أرى شعباً يكاد يهلك جوعاً
من عظم جوري وهو يلعني ولا يتمنى سوى هلاكى ! آه ما
هذا العذاب ! (يستند إلى النافذة ويثبت متحيراً .) (يدخل
رينالدي) .

فلافي : (الى رينالدي وهو داخل) ما وراءك ؟

رينالدي : (فرحاً) ان هذا الراهب المملوء وقاراً ما هو سوى الفارس
لورادان .

فلافي : أصحيح ما تقوله ؟

رينالدي : نعم سيدي . قد عرفته رغماً عن لحيته المستعارة وثوبه الطويل .
 فلافي : وهل يطلب أن يراني ؟
 رينالدي : نعم سيدي .
 فلافي : دعه يدخل .

(يخرج رينالدي ويبقى فلافي وحده)

فلافي : لقد كنت أسرع بالخوف والحزن فقد ساعدني الحظ ونجوت من مخاوفي ولكن ما الذي دفع هذا الفارس الغريب للدخول الى قصري ؟ وما باله انتحل هاتاه الملابس الغريبة ؟ اتراه صديقاً لي ؟ لا لا من أين لي الأصدقاء ؟ لا أظنه سوى جاسوس أو لص يروم الفتك بي .

المشهد الرابع

(فلافي . رينالدي . لورادان مرقدياً لوب راهب)

لورادان : حفظك الله أيها الأمير الكريم . اني راهب مسكين من جمعية القديس مارك . ذاهب الى الأراضي المقدسة فأسألك أن تضيفني هذا المساء في قصرك .
 فلافي : أهلاً وسهلاً بك يا أبانا عما قريب نهيم لك حجرة .
 لورادان : جزاك الله عني خيراً يا حضرة الأمير .
 فلافي : اني أمر كثيراً بإضافة الرهبان من جمعيتكم .

- لورادان : (لذاته) لقد نجح سعينا فالحمد لله.
- فلاني : أنت عائدٌ من الأراضي المقدسة؟
- لورادان : لا بل أنا ذاهب اليها.
- فلاني : لقد أسأت الفهم إذاً. قلت انك كنتَ مع المحاربين في زحفة سابقة.
- لورادان : لا يا سيدي لم تعلم الخبر الصحيح.
- فلاني : بلى ، بلى انك كنت لابساً في الأمس ثوباً غير هذا. فأريد أن أدعو خدمي وجنودي لأنهم يسرون كثيراً باستماع اخبار الحروب.
- لورادان : وماذا يستطيع راهب مسكين مثلي أن يقول لكم سوى ان يحضكم على خوف الله ومحبة القريب.
- فلاني : لست أجهل واجباتي يا حضرة الأب. ولكن لماذا توارى الحقيقة. يظهر جلياً أنك لم تكن أولاً راهباً...
- لورادان : مولاي...
- فلاني : (بقاطعه) لن يجديك النكران نفعاً. فانه مطبوع على صفحات وجهك أنك تقلدت السلاح وجرعت كأس المنون غدراً عديداً من الأعداء.
- لورادان : نعم سيدي. لا سبيل لأن أخفي عليك أمري. فلاني قبل أن ألبس الزي الرهباني ، وأخدم يسوع المسيح. لقد خدمت أمراء هذا العالم.
- فلاني : (لذاته) ما قاله رينالدي هو حقيقي.
- لورادان : (لذاته) هل يعرفني يا ترى؟
- فلاني : في أي بلد قضيتَ زمن حداثتك؟
- لورادان : في ايطاليا.

- فلاني : ليس ذلك صحيحاً. انت افرنسي تدل على ذلك ملامح وجهك.
- لورادان : ولكن يا سيدي...
- فلاني : لا ، لا ، أنت ولدت في بلد كايان.
- لورادان : (لذاته) يا لله.
- فلاني : وما هو اسمك؟
- لورادان : الأب اسطفان.
- فلاني : بل أنت الفارس لورادان.
- لورادان : أنت عارف بكل شيء ! نعم أنا الفارس لورادان وما اتخذت هذا الثوب إلا...
- فلاني : (يقاطعه) حتى لا تخيفني...
- لورادان : حتى احظى بالقبول في قصرك.
- فلاني : لا يفوتك تقواي العميق واحترامي للقسوس. ولكن هذا التنكر ما كان ليجديك نفعاً. فلاني أحب كثيراً الفرسان الأبطال وخصوصاً الذين يأتون ليفوا نذورهم ويستعدوا للقتال والذين يتجسسون قصري.
- لورادان : (لذاته) يا للخيانة !
- فلاني : هل توافقك هاته الحجرة؟
- لورادان : ولكن سيدي.
- فلاني : ان الأبواب حريزة وسوف تتحقق ذلك. اقل جيداً يا رينالدي جميع هؤلاء الأبواب : هيء أثقل ما يوجد من السلاسل وحافظ على هذا الأسير أشد المحافظة لأنك مطالب به ! استودعك الله يا حضرة الأب !
- (فلاني ورينالدي يخرجان ويبقى لورادان وحده).

لورادان : لقد خدعت بشس الخديعة. إن صاحب الفندق هو معاون الأمير. ولكنهم لم يعرفوني بعد. يجهلون أن لورادان ما هو سوى البارون جان دي زاردوان ويجهلون أن الله عز وجل وجهني لأعاقب أولي القضايع وانقذ الأبرياء... تبا لك يا فلاني لقد وقعت بين يديك ولكن سوف ترى ما يورثه لك حبسي من التعب والغم. (يخلع الثوب الرهباني ويظهر بسلاحه الأبيض).

المشهد الخامس

(لورادان • بايو حاملاً القيود والسلاسل)

(بايو يقف بالباب باحترام).

السلام عليك أيها الفارس لورادان.

: من أنت؟

لورادان

: هل نسيت بايو خادمتك القديم وجنديك الذي خاطرت بنفسك لانقاذ حياته أمام اسوار عكا؟

بايو

: أذكر جيداً أنه كان بين جنودي من يدعى بهذا الاسم ولكن لم أخاله منصفاً بهاته الدناءة حتى يتولى محافظة السجون عند الأمير قائل:

لورادان

: أنت مصيب بما توجهه إلي من اللوم ولكن الضرورة قادتني الى هاته المهنة. ولم أبق هنا واسم الله الا شفقة على المنكودي الحظ الذين يقعون بفخاخ الأمير. فقد توقفت لمساعدة بعض التعساء مرأ وعله يسعدني الحظ بأن أخدمك وأفي ولو جزءاً مما لك علي من الأيادي البيضاء.

بايو

: هل بقيت صادقاً أيّ النفس مثلاً كنت سابقاً؟

لورادان

باپو : لو بادرني سوالك بمثل هذا السؤال ، لما تركت سوى هذا الحسام
مجاوب عني (يضع يده على قبضة سيفه) .

لورادان : اسمع إذاً . من حيث أتي نجيئك من الموت وتريد أن تقابل
معروفي بالاحسان فاطلب اليك أن توصلي هذا المساء الى
حجرة الأمير .

باپو : لقد فهمت مقصدك يا سيدي ولكن هل يستطيع ذلك ؟
الأجدر بنا أن نسعى بإنقاذك سريعاً . نعم إني أعرض نفسي
لهلاك أكيد إنما أكون لمت بوفاء الجميل .

لورادان : وهل تعرف وسيلة لنجاتي ؟
باپو : نعم سيدي يوجد سرداب طويل يقود من الحجرة الأولى في
القصر الى الفندق الأسود .

لورادان : (لذاته) اتضح الأمر (يرفع صوته) وماذا نصنع ؟
باپو : ان الأميرورينالدي يحفظان معها مفاتيح هذا السرداب ... فإذا
اخذنا أثواب رينالدي ... ما تقول

لورادان : (يقاطعه) لا لا أهرق دماً أبداً ...
باپو : انت لا تلتطخ يديك يا سيدي . أنا أفعل هذا الأمر .
لورادان : لا ما عدت أريد الخروج من سجن .

باپو : بلى يجب أن تنجو بذاتك سريعاً . لا تعلم في أي مكان أنت
موجود الآن . فاسم هاته الحجرة وحده ترتعد له الفرائص جزعاً .
فهي تدعى قاعة الموت . وذلك لأن فلافي عندما يريد التخلص
خفية من أحد أعدائه يحبسه نظيرك في هذا السجن . أنظر هذه
الأبواب انها تشرف على وهدة عميقة يبلغ عمقها مائة قدم . وفي
اسفلها يجري نهر عظيم . (يفتح أحد الأبواب السرية) اسمعته
يتدفق متحطماً على الصخور ؟ ...

- لورادان : يا له من منظر مرعب !
- باپو : ان هذه الوهدة لا تبعد عني سوى ثلاثة أقدام . فنتى دخل الأسير الى هذا السجن يعثر بالظلام ويخطو بعض خطوات فتزل قدمه . وهناك يصرخ صراخاً يفتت الأكباد ويتوارى الى الأبد .
- لورادان : يا لها من فظائع بربرية !
- باپو : ومع ذلك تريد أن تبقى هنا ؟
- لورادان : دعني هنا وإذا كنت تريد أن تصنع معي احساناً فلاني أسألك أمراً واحداً هو أن تنقذ من يد الأمير شخصاً آخر سواي وهو ولد حدث السن حبس في سجون القصر المظلمة منذ طفولته وهو يئن هناك من الظلم والعذاب منذ عشر سنوات . فهذا هو الشخص الوحيد الذي أبغى أن أفتديه بحياتي .
- باپو : لا أفهم ما تريد يا سيدي الفارس .
- لورادان : ألا تعلم ان الوريث الوحيد الباقي من أصل الأمير ليزنيه هو محبوس في هذا القصر ؟
- باپو : لا لست أعلم ذلك مطلقاً وربما ذلك سرٌ اخفاه فلاني عني .
- لورادان : لقد اغلقت ابواب الفرج في وجهي ومع ذلك انا صابر على ما يحلّ بي ... ولماذا هذه السلاسل ؟
- باپو : واسفاه يا سيدي لورادان !
- لورادان : (يمد يديه) نعم ما أمرت به .
- باپو : هل أقيّد سيدي (يطرح السلاسل) لن يكون هذا أبداً .
- لورادان : بلى أنا امرك به . اسرع حتى لا ندع سيلاً للريب . عد الى هنا بعد بضع ساعات . علّه يفتح لنا باب رجاء .
- باپو : أنا أفعل طاعةً لأمرك . ولكن لا يطلع الصباح الا وانت حرٌّ وأنا بين الأموات .

المشهد السادس

(لورادان مكبل بالقيود)

نفق يؤدي الى الفندق الأسود. تمسأ لك يا فلاقي ما أكثر حيلك وأشد دهائك. وهل لنا أن نتفح بهذا النفق ! آه لو كان جرار يدري ذلك لكان يدخل بهذا النفق بينما يحاصر الفلاحون القصر— ولكن ما القائدة ، قالوريث الوحيد قد أمسى في عالم الأموات ولم يعد له من أثر... وما نظرتة البارحة أتراه أضغاث أحلام... لا اني نظرت حقيقة ذلك الشبح الأبيض يتقدم نحو الطاولة وقد كتب بعض كلمات وقد قرأت تلك الكلمات وقرأها جرار أيضاً... فهل تخرج الأموات من القبور لتخدع الأحياء... اللهم يا من تقرأ خفيات القلوب ولا يغرب شيء عن باصرتك. أنت تعلم أني لا أبغي سوى أمر واحد هو وفاء نذري والتكفير عن ذنبي. فها إني أقدم لك دمي حتى آخر قطرة وأسألك أن تنقذ ذلك الفتى المنكود الحظ من العذاب وترده الى ميراث اجداده. (يظلم المرسح. يظهر الشبح الأبيض وهو يفتاد ولدأ. ينظر في لورادان يريه الولد ثم يشير الى السماء ويتوارى).

المشهد السابع

(لورادان - روبر دي ليزنيه)

(ينير المرسح)

روبر : أين أنا ! ما هذا النور اللطيف المحيط بي ؟ هل دنا يا نرى زمن اطلاق مسيلي أما أنا في منام ؟ من أنت يا سيدي ؟

لورادان : (يبحثو على ركبتيه) أنا هو الفارس لورادان خادمتك والمدافع عنك والمستعد لحرق آخر نقطة من دمه في سبيل نجاتك.

روبر : يا له من منظر حنون ! يا له من صوت عذب ! يا لها من سعادة
لم أشعر بها بما مرّ من حياتي ! -

لورادان : أما كنت ترى أحداً أبداً يا سيدي؟

روبر : إني سجين منكود الحظ أودعت القبر حياً ولا أرى بشراً أبداً
سوى أتي في بعض الأيام أرى من بين حديد سجنني رجلاً عليه
ملامح الشراسة والظلم فأصرخ نحوه مستغيثاً ولكنّه لا يجاوبني
أبداً.

لورادان : وكم لك من الزمان في هاته الحالة؟

روبر : لست أدري لأنّه لا يمكنني أن أميّز بين الليل والنهار. ولولا
معرفة أنني صغيرٌ لكنتُ أظن أنّه قد مضت عليّ أجيال وأنا
داخل سجنني.

لورادان : واحزنه عليك !

روبر : لقد تأثرت يا حضرة الفارس. فيظهر لي أنك تندب حظي ! آه
إن رأفتك بي سببت لي عزاءً جميلاً.

لورادان : ومن الذي يقدم لك قوتك اليومي؟

روبر : إن رجلاً أجهل اسمه يفتح كوةً في سقف سجنني ويرسل لي من
هناك قليلاً من الماء والخبز اليابس. ولكن في غالب الأيام
ينساني ولا يرسل لي شيئاً فأبيتُ اتضور جوعاً.

لورادان : وماذا تصنع حينئذ؟

روبر : كنت أجنو على ركبتي وأصلي.

لورادان : لا غرو أنك كنت تلعن كثيراً الذين كنت تقاسي من جورهم مثل
هذه العذابات.

روبر : لا يا سيدي لا أعرف العن. لا يخالج قلبي سوى المحبة والشفقة

نحو كل البشر. لما كنت أسمع وقع أقدام في الممر المجاور سجنني

كنت أهرط طرباً. آه كم كنت أشتهي أن أمد ذراعي نحو
الشخص المار وأن أعانقه وأن أضم يديه مثلما أضم يديك ... ان
هذه السلاسل في غاية الضخامة أما تهشم ذراعيك؟

: لا. اني تعودت العذابات حتى استهوتها

لورادان

: ولماذا تبكي؟

روبر

: ان كلامك قد أثر فيّ أشدّ التأثير وجرح قوادي.

لورادان

: آه ليتك تعلم كم خرفت من الدموع عندما كنت أفاشي أهوالاً
من الجوع والعطش والبرد وغير ذلك من العذابات المتنوعة.

روبر

: ولداه! أولم يكن من يسليك ويمسح عبرتك؟

لورادان

: لا. ما كان يفكر بي سوى سيدة لابسة ثوباً أبيض كانت تنزل
الى سجنني وتلطف احزائي وتسكن اشجائي بمنظرها الحنون
وكلامها العذب فكانت تدعوني ولدها الحبيب وتظهر لي حياً
شديداً. آه كم كنت سعيداً بالقرب منها.

روبر

: وهل تمكنت من معرفتها من هي؟

لورادان

: لا، لأنها كانت تغطي وجهها بقناع أبيض ولكن قلبي كان يصبو
اليها كثيراً. ولا غرو فهي أُمي. ومنذ قليل كنت في غاية الضيق
والحزن فدعوتها مستغيثاً فإذا هي داخلة الى سجنني وبإشارة منها
فُتح الباب واقتادني الى هذا المكان بالقرب منك.

روبر

: وهل تذكر كيف طرحت في سجون القصر المظلمة؟

لورادان

: لست أتذكر ذلك جلياً لأنني كنتُ حدث السن جداً سوى أنني
أذكر أن أبي قد فُجأ ولم يعرف له أثر بعد ذلك وترك أُمي في
أشدّ الحزن وأمر العذاب. وليلة سمعت أُمي تصرخ صراخاً
يفتت الأكباد وكان صوتها يتقطع قليلاً قليلاً، فقفزت من
سريري وركضت نحوها عليّ استطيع أن أساعدها فالتقاني أربعة

روبر

رجال مستيري الوجوه وقبضوا عليّ وطرحوني في ذلك السجن
المظلم وهذا ما جرى لي.

: تباً لك يا فلامي من ظالم بريري.

لورادان

: فلامي ! ان أحد الحرس عند والدي كان يدعى بهذا الاسم
وكنت اكرهه جداً لأنه كان ذا ملامح شريرة. وكنت أحب
كثيراً صديقه الشريف البلرون جان دي زاردوان... ما هذا
الاضطراب يا سيدي؟

روبر

: لست اضطرب يا ولدي ولكن يحدث احبائنا ما يثيرني تذكرات
قديمة ينتفض لها القلب.

لورادان

: الا تعلم يا سيدي ماذا حدث لأبي وهل عاد الى قصره؟ ولماذا
يبقيني بعيداً عنه هكذا.

روبر

: آه ! يا سيدي !

لورادان

: لبتك تعلم يا سيدي كم أحب والدي؟ !

روبر

: ارحمني ارحمني يا سيدي.

لورادان

: وأبي كان يحبني جداً.

روبر

: (يسقط على ركبتيه) ارفق بي اشفق عليّ...

لورادان

: لورادان ماذا تعمل؟

روبر

: لقد صرعت قوادي. لا تكلمني عن والدك.

لورادان

: سكن روعك. إني أحبك كثيراً وتعلق قلبي بك الا تسمح لي بأن
أتبعك؟

روبر

: أتريد أن تتبعني؟ أما تراني مسجوناً مكبلاً بالقيود؟

لورادان

: نعم ابقى معك ونسلي بعضنا بعضاً في مصائبنا وتلك السيدة
البيضاء تأتي وتزورنا من يوم الى آخر. هنا يمكنني أن اتمتع بمراى

روبر

السماء وبهجتها ! يا الله . ما هذا الجمال ! ما هذه العظمة ... اني
انشق ملء صدري هواءً نقياً منعشاً . (يركض نحو النافذة) .

: ماذا تعمل يا سيدي ؟ اما تخاف أن يراك أحد ؟

لورادان

: وما الذي يخيفنا ؟

روبر

: اذا لمحك أحدٌ هنا فانا نهلك لا محالة . تعال من أمام هذه
النافذة .

لورادان

: انا اخضع لما تأمرني به رغماً عما بي من الشوق للتمتع بهذا المنظر
البديع الجمال . آه يا ليتني مثل الأطيوار التي تبني اعشاشها على
شرفات القصر وتذهب حيث تشاء . مالك يا لورادان ؟

روبر

: اني اسمع طرق اقدام فيها ان رجلاً ما آت إلينا وهو يعالج الباب
حتى يفتحه ... ما العمل ؟ (يقف متحيراً) الهي الهي كيف
اتخلص من هذا الخطر ... اتبعني يا ولدي (يفتح الباب المشرف
على الوهدة) أنت على شفير وهدة عميقة لا يبعد قاعها عنك
سوى ثلاثة أقدام . فلا تبدي ادنى حركة وسأعود بعد هنية
فأخلصك . فلتحرسك عين المولى يا ولدي العزيز .

لورادان

المشهد الثامن

(لورادان وفلافي)

: (متهاكاً) اراك خلعت الزي الرهباني يا حضرة الأب .

فلافي

: نعم سيدي . لقد ورد في المثل ان الملبوس لا يصير قسوس .

لورادان

: كيف نظرت متزك الجديد ؟

فلافي

: في غاية الجودة وسأعود اليه عما قريب .

لورادان

- فلاني : وهل تؤمل انك تخرج منه ؟
- لورادان : نعم سيدي .
- فلاني : ليس ذلك بأمر سهل .
- لورادان : ربما ... غير أني اخبرك الآن أني كنت بانتظارك .
- فلاني : لماذا كنت تنتظري ؟
- لورادان : اني قلت بنفسني ان فلاني ليس بقاسٍ ظالم ولكنه كثير التحسب وهو ينهم كثيراً باكتشاف مؤامرة جديدة ضده ولذلك لا أراه يقتل أحد اسراه قبل أن يفرغ جهده للاطلاع على أسرارهِ .
- فلاني : لقد أصبت مقصدي كن صادقاً وأنا اعاملك بالرحمة .
- لورادان : لا لست أرجو ذلك . لأنك لم تعرف ما هي الرحمة كل حياتك .
- فلاني : لورادان اصدقني الخير . ما الذي دفعك لزيارة قصري وتجسسهِ .
- لورادان : لم يدفعني سوى رغبتني بانقاذ البلاد التي تحكمها من ربة العبودية .
- فلاني : (بغضب) لورادان لماذا تهينني ؟
- لورادان : (بهدهو) امرتني ان أكون صادقاً فاطمت أوامرك .
- فلاني : يحق لي إذا أن أفعل بك ما أريد .
- لورادان : ومن يجترء أن يمنعك عن ذلك ؟ يمكنك في الحال أن تدعو جلاداً فيقتلني في هاته الوحدة المفتوحة تحت قدمي . لقد شاهدت الموت عياناً فامتقع لوني لشدة الروح ، والآن عندي سرٌّ لا بدّ من اظهره لك . فهل لك أن تسمع لي برهة من الزمن ؟
- فلاني : فه بما بدا لك .

- لورادان : منذ خمس عشرة سنة عاش في قصر الأمير دي ليزينيه رجلان تجمعهما أوثق عرى الصداقة . اما احدهما فكان يدعى فلافي والآخر جان دي زاردوان .
- فلافي : (لناته) وما يريد بهذا .
- لورادان : ان فلافي صار أمير مانبرن ولكن جان ماذا حدث له ؟
- فلافي : وما يعنيك ذلك ؟
- لورادان : كن صادقاً مثلي .
- فلافي : ان جان قد مات .
- لورادان : واسفاه على شبابه ! ... لقد خدم افكارك مراراً عديدة وكان نعم الصديق . اذكر ذلك اليوم الذي اخذ فيه يناصرك وخاض معمة البراز مع الأمير هارمان مخاطراً بنفسه لانقاذ حياتك ؟
- فلافي : نعم اذكر ذلك ولا أنساه .
- لورادان : لقد عمل ما تقتضيه شهامة الابطال . وهل تذكر أيضاً ذلك اليوم الذي التقيت فيه بأحد العرافين وتنبأ لك أنك ستكون يوماً ما أمير مانبرن ؟
- فلافي : لورادان ما تقول !
- لورادان : لم يكن يعوقك عن بلوغ مأربك سوى شيء واحد هو الأمير ليزينيه . فبدلاً أثيمة فتكت سراً بهذا الشريف المنكود الحظ . وهاته اليد الأثيمة هل لك معرفتها ؟
- فلافي : اصمت أيها الوغد .
- لورادان : لا تضطرب . اني في ما وعدتك به . وعدتك بأن أث لك سراً في غاية الأهمية فاصغ لي هنيهة . في الغد قتل الأمير واختفت زوجته وولدها . ذلك ما كان يتوقع ... ولكن جان صديقك وعلة ارتفاعك الذي غمرتك باحسانه ماذا حدث له يا ترى ؟

- فلافي : لقد قلت لك انه مات .
- لورادان : وما تقول اذا أثبت لك ان جان الذي تحسبه قد مات منذ اثني عشرة سنة والذي طعته بالخنجر ثلاث طعنات هو حي داخل قصرك بل هو بحضرتك يكلمك ؟
- فلافي : ويل لك يا سفيه . أصمت .
- لورادان : ان كنت على ريب مما أقول فهناك اليد التي خرقتها بسيفك .
- فلافي : جان... :
- لورادان : نعم أنا جان دي زاردوان صديقك القديم .
- فلافي : ويل لك يا تعيس وما الذي قادك الى هنا ؟
- لورادان : لقد قادني الى هذا المكان الله المنتقم للابرياء المظلومين ذلك الذي يحيط أثناء الليل سريرك بأشباح مرعبة ذلك الذي انقذ من ظلمات السجن الوريث الوحيد الباقي من أصل امراء ليزينيه .
- فلافي : لورادان ما تقول !
- لورادان : لست أقول سوى الحقيقة ان روبر دي ليزينيه قد اطلق سبيله .
- فلافي : ويل لك ما تقول (يدعو) رينالدي .

المشهد التاسع

(فلافي • لورادان • رينالدي • وبابو)

- رينالدي : (وهو داخل) ماذا تأمر سيدي ؟
- فلافي : هل السجين الصغير في مكانه ؟
- رينالدي : لا أعلم سيدي .
- فلافي : امضي وانظر... والويل لمن يسعى بإنقاذه (رينالدي يخرج ويقي لورادان وفلافي) .

- لورادان : أنت تتعب عبثاً. قلت لك انه قد نجا سالماً.
- فلافي : انقطع الرجاء.
- لورادان : وأنت الذي لا تعباً كثيراً بالفظائع والآثام ألم تستطع أن تتخلص قبل الآن من هذا الولد الضعيف. أما تجرأت أن تضرب ضربة قاضية ذلك الشبح الأبيض الذي يحرسه ويدافع عنه.
- فلافي : اتصلت بك الجسارة أن تهيني داخل قصري؟ ألا تعلم أي بكلمة واحدة اعدمتك الحياة.
- لورادان : (بقاطعه) لا، لا لست تتجرأ على ذلك.
- فلافي : كثرت وقاحتك أيها الوغد.
- لورادان : لن تتجرأ على اهلاكي. لأن المكان الذي لجأ اليه الأمير الصغير لا يعرفه أحدٌ سواي وان قتلني فلست تعرفه مطلقاً.
- فلافي : ما هذه الوقاحة أصمت.
- لورادان : لا تظن أنني طرحت ذاتي بين يديك عن طيش أو جهالة. لا لا غداً عند الساعة العاشرة اذا لم يطلق سبيلي فأخني جرار يذهب الى ليون ويعرض أمام رفاقي بالحرب الصحائف المدون عليها أخبار فظائعك الماضية وجميعهم ينهضون انتصاراً للعدل ويهجمون على قصرك هذا فينقلوني اذا كنت حياً أو يأخذون بنأري اذا كنت ميتاً.
- فلافي : فليأتوا ها أنا بانتظارهم.
- (رينالدي يعود مدعوراً)
- رينالدي : سيدي ان السجن فارغ والمحبوس قد هرب.
- فلافي : اسرع ودقق في البحث والتنقيب والويل ثم الويل لك ان لم تأتي به. (يلدعو) بايو!
- (يدخل بايو).

- فلاني : اذهب بهذا السجين الى الحبس الأشد ظلاماً في القصر. جان
ان غضب الصديق القديم سيكون شديداً جداً. وعمّا قليل
ستختبره. (فلاني وريثالدي يخرجان).
- لورادان : باپو اني مسلمٌ لصدقك وشرفك الوريث الوحيد للأمير ليزينه.
باپو : يمكنك الاتكال عليّ يا سيدي الفارس.
- لورادان : كم هو علو هذا البرج؟
باپو : مائة قدم. ومن هاته الجهة هو محاطٌ بخنادق مرعبة. ومن هاته
الجهة الأخرى يوجد رواق طويل وبعده هوة واسعة.
- لورادان : هل نجيم الظلام؟
باپو : (ينظر من وراء النافذة) نعم سيدي. ان ريحاً عاصفاً ابتداءً
يصفر وبعض نقط شتاء تتساقط. اني أرى شيئاً أسود يتحرك
بأسفل البرج. يظهر أنه رجل لابسا رداءً طويلاً. وهو ينظر قليلاً
إلى القصر ثم يحرك محرمة يده.
- لورادان : يا الهي هل هذا هو أخي... (يركض نحو النافذة) باپو اسرع
وفك قبودي (باپو يعطيه) (لورادان يأخذ صحيفة ويكتب)
خذ يا باپو هذه الرسالة واطرحها الى هذا الرجل الذي نظرتُه.
باپو : سيدي آه.
- لورادان : أتأخر عن ذلك. آه اني لم أبحث طويلاً امام اسوار عكا قبل
مفاداني بنفسني لإنقاذك.
- باپو : اني خاضع لما تأمرني به ولو فقدت حياتي.
- لورادان : ماذا نظرت.
- باپو : لقد التقطتها! ... يا الهي الطف بنا. قد هجم عليه الحارس...
حامي القتال بينها. قد سقط الحارس صريعاً والرجل طرح ذاته
بالحفرة ونجا.

لورادان

: ليكن اسم الرب مباركاً... اتعلم يا باپو ان الذي سألتك أن
تخلصه هو هنا وهو معلق على شقار الهاوية منذ بضع ساعات؟
فيلزم أن تقطع حديد هذه النافذة وبعد نصف الليل بساعة تدلي
بواسطة حبل على الرواق هذا الولد الذي أحبه أكثر من ذاتي
وكن على ثقة أنه يذكرك بالخير.

باپو

: اني فاقد الحياة بذلك لا محالة. ولكن افادي بنفسى طاعة
لأمرك.

لورادان

: الآن أنا مستعد أن اتبعك حيث تريد.

الفصل الثالث

يبقى المرسح على ما كان في الفصل الثاني

المشهد الأول

يظهر باپو قابضاً على حربة بيده وواقفاً وقفة حارس محافظ وهو يغني بما معناه :
يسمعون بعيداً العاصفة تقترب وضجيجها يمزق سكينة الليل والظلام يمتد على
الطبيعة فترتعد خوفاً. الطقس بارد والليل مظلم فاحرسني يا الهي .

باپو : من الباب ؟

رينالدي : الوكيل .

باپو : شعار الأمان .

رينالدي : «فرنسا» .

باپو : اقطع يا سيدي .

(رينالدي يخرج) .

(باپو يتابع الغناء)

على ضوء البرق أرى غيوماً هائلة ومن أحشائها المفتوحة تنقذف العاصفة . فالحداد
يغطي الطبيعة وان أقاصمها اضطرابها . فالليل مظلم والطقس احرسني يا الهي .

(يسمع قرع جرس).

قرع الجرس ودنت الساعة الهائلة. عما قليل سوف يقترب رجل من البرج وبواسطة هذا الحبل سأضع بين يديه روبر دي ليزينه. واسفاه على هذا الولد. لقد مضى عليه زمن طويل وهو يئن في سجون القصر ولم أكن أعرف أين هو ولا أدري ما هو عليه من الضيق. والآن لقد أنقذته والحمد لله من تلك الحجرة السرية حيث كان في خطر السقوط بالهاوية كل دقيقة. وقد أخفيت في إحدى قاعات القصر... فيا الهي أنت الذي أهتمني هذا الصنيع اعطني قوة لأعمه. أنت الساعة فلنذهب... ولكن ها الأمير أقبل.

المشهد الثاني

(فلافي - باپو)

فلافي	: هل رأيت شيئاً من أعلى هذا البرج؟
باپو	: كلا يا سيدي فالهدهو مستتبّ انما الريح بعصف بشدة وسيكون الليل شديد الوطأة.
فلافي	: (لذاته) نعم سيكون هائلاً. (يرفع صوته) هل ذهب أحد في اثر السجين المفقود؟
باپو	: نعم سيدي ولكن أظن أنه نجا لا محالة.
فلافي	: أين هو ريتالدي؟
باپو	: لقد مرّ من هنا منذ هنيهة.

- رينالدي : سيدي الأمير لقد قبضنا على أسير جديد وقع في أيدينا وهو في زورق تحت اسوار القلعة.
- فلافي : وما هو اسمه؟
- رينالدي : لا اعلم. هاك الأوراق التي وجدناها معه. (ياخذ فلافي الأوراق ويقرأها بلهفة).
- باپيو : (لذاته) من تراه يكون هذا الأسير في هذه الساعة. هل هو هو بلداته... يا الهي ارفق بنا. (يخرج).
- فلافي : (يقرأ) «يوجد نفق تحت الأرض يؤدي من الفندق الاسود الى القاعة الأولى في القصر. فيينا الفلاحون يحاصرون القصر يمكنك الدخول بهذا النفق» نعم النصيحة يا رينالدي. ضاعف الحرس.
- رينالدي : نعم سيدي.
- فلافي : (يقرأ) «فيا أخي العزيز اذا خفت مساعيك اذهب غداً الى ليون وأخبر رفاقي ان لورادان محبوس في سجون مانبرن. ويمكنك الاتكال على شجاعتهم وغيرتهم».
- رينالدي : تعساً له اذا لم يكن له من محامٍ سواء فسيبقى طويلاً تحت قبضة يدي. (يقرأ أيضاً) «تعالى الى ما تحت نافذة البرج الأكبر ساعة بعد قرع الجرس. فاحد الجنود الأمناء سيلقي اليك وديعة ثمينة. لورادان». (بغضب شديد) ما هي هذه الوديعة؟ ومن هو هذا الجندي الخائن. اجبني في الحال.
- رينالدي : لا أظن تلك الوديعة الا الولد الهارب.
- فلافي : والجندي من هو؟
- رينالدي : أظن انه باپيو. لأنني نظرتُه يتحدث مع لورادان.
- فلافي : تباً له من خائن دني. سيجازي على ما قدمت يداه والسجين لم

يخلص بعد لم يزل تحت قبضة يدي . امضي وعذب بابو أشدّ
العذابات عليه ييوج بشرّ المؤامرة . أرسل من يشدّد البحث في اثر
الولد وأتي في الحال بلورادان .
(يخرج رينالدي ويبقى فلافي وحده).

فلافي

: في هذا الليل سيهاجم الفلاحون قصري . لست أخافهم أبداً .
سوف تتحطم قواتهم ويلاقون الفشل أمام الصخور الحافظة
قصري من غارات الاعداء . سيلاقون حتفهم هناك وتكون
الحنادق قبورهم ... والسجين الصغير ماذا جرى له يا ترى ؟ أين
هو الآن ؟ هل اختبأ في هذا المكان على سفار الهاوية (يفتح
الباب) لا يمكنه أن يعيش هنا دقيقة واحدة ... ها صاحب
المؤامرات قد أقبل ...

المشهد الثالث

(فلافي . لوردان . رينالدي يدخل ويخرج حالاً)

فلافي

: تعلم جيداً يا جان انك تحت سلطتي ولا تحيا الا بأمرى . فقل لي
الحقيقة ولا تحوجني للالتجاء الى ما يعز عليّ فعله . ولا تحوجني
أن ادعو الجلّاد ...

لورادان

: أتريد مني الحقيقة . فما قد قلتها لك وهل يعذب لسمعك
تردادها ؟

فلافي

: لا أبغي سوى معرفة أمر واحد ، ينبغي أن اطلع عليه كيف كان
الأمر . أفهمت جيداً . اخبرني سريعاً ماذا حدث لأسيري
الصغير ؟

- لورادان : روبر دي ليزنيه ؟
- فلافي : نعم .
- لورادان : قلت لك انه نجا سالماً .
- فلافي : ومن الذي تجاسر وانقله من بين يدي ؟
- لورادان : أنا .
- فلافي : اما كان معك معاون ؟
- لورادان : كلا .
- فلافي : بلى ! قد خدعت بايو وهو الذي أعانك ... (لذاته) يلوح عليه الاضطراب فإن بايو خائن حقيقة . (يرفع صوته) عبثاً تنكر ذلك لأن بايو قد باح بكل شيء وسط العذاب . والآن قد هوب على خيانتِهِ .
- لورادان : هل مات بايو ؟
- فلافي : نعم .
- لورادان : والسجين ؟
- فلافي : قد قلت لنا انه نجا سالماً .
- لورادان : اني اجهل اذا كان بايو نفعتي بأمر ما . ولكن معيني الوحيد لا يمكنك أن تتناوله بمضرة .
- فلافي : (لذاته) لقد صبح ما توهمته ... (يرفع صوته) . ومن هو هذا الشخص المشيع بهذا المقدار ؟
- لورادان : الا تعرف من هو ؟ مع أنه يتفقدك غالباً وقت رقادك .
- فلافي : اتعني ذلك الشبح الأبيض ؟ ... تلك أوهام .
- لورادان : اصغ إليّ جيداً . من كان يحفظ مفاتيح السجن الذي كان مطروحاً به وريث ليزنيه ؟

- فلاني : وما يهملك ذلك ؟
- لورادان : يهمني ذلك كثيراً . قل .
- فلاني : أنا كنت أحفظها .
- لورادان : فليس إذاً باييو الذي فتح الابواب الحديدية وليس هو أيضاً الذي انقذ المحبوس المنكود الحظ من بين يديك بل قوة سامية فعلت ذلك . لقد اكفهر وجهك واطلمت عيناك . فالظاهر انك ابتدأت تصدق مقالي . يا لك من جاهل ! انحارب السماء ولا ترتعد ؟
- فلاني : (بعد أن بصمت برهة) نعم اني احارب السماء وسرى اخيراً من ينال الظفر .
- لورادان : اذهب إذا وتم فظائعك الشيطانية . فليس لي أن أؤخرك عن هذه الأعمال السامية . هل لك شيء آخر تقوله لي ؟
- فلاني : لم يبق عليّ سوى أن أعاقبك على جسارتك وقباحتك .
- لورادان : لن تجسر على ذلك .
- فلاني : أي عذاب ؟ يستأهله ذلك الوقع الذي أتى بيث الهيجان بين شعبي والذي تجاسر ودخل الى قصري قاصداً الفتك لي ؟
- لورادان : أي عذاب ! اذا نجحت اعماله فيستحق اكليل النصر والا فيفوز باكليل الشهادة .
- فلاني : اعدّ ذاتك إذا لأحد هذين الأمرين .
- لورادان : قلت لك مراراً لا تتجرأ أن تتناولني بضرر . فإذا أهلكني تهلك ذاتك . اخبرتك انه في الغد اذا لم تطلق سبيلي يذهب أخي الى ليون حالياً .

- فلاني : واسفاه عليك كان ينبغي لك أن تختار رسولاً غير أخيك فما قد
باق^(١) بك وخان عهدك.
- لورادان : كذبت !!!
- فلاني : هاك برهان على صحة ما أقول.
- لورادان : كذبت !!!
- فلاني : لمن هذه الرسالة اما تعرفها ؟ ان أخاك قد اعطانيها . ترى جيداً انه
تركك.
- لورادان : آه آه ويل لي أنا المتكود الحظ قد وقع أخي اسيراً في قبضة
يديك.
- فلاني : نعم اخوك اسيري . والآن أنت واباه تحت سلطتي . اذهب اذا
وبث الهيجان في قلوب رعاياي . ألسن المسلط على حيائكما .
ألا أستطيع الآن أن اعاقبكما أشد العقاب على ما قدمت
ابديكما ؟
- لورادان : بلى يمكنك كل ذلك . ولكن تلك اليد السرية التي اقتادتني الى
هنا والتي حفظتني حتى الآن هي قادرة أن تنقذني من بين
يديك.
- فلاني : هل أنت أيضاً متكل على الفلاحين . خذ اقراً .
- لورادان : قد فشى سرنا وخاب الأمل .
- فلاني : لست الآن متعجباً كما كنت عما قليل . فماذا بقي لك ؟
- لورادان : لم يبق لي سوى أن اعانق أخي وانتظر الموت .
- فلاني : (يدعو) رينالدي . (رينالدي وجرار يدخلان) .

(١) باق القوم : غدر بهم ، وسرقهم .

المشهد الرابع

(فلافي • لورادان • جرار • رينالدي)

- رينالدي : كنت بانتظار أوامرك سيدي .
- جرار : (يركض نحو أخيه) أخي جان قد خصرنا كل شيء .
- فلافي : (إلى جرار) لا بل أنا أظن غير ذلك . قد فزتم بآتم النجاح . كنتم ترومون أن تدخلوا قصري فها قد دخلتم . والآن يمكنكم بكل حرية أن تتعموا مؤامرتكم .
- جرار : امتنا ان شئت ولا تهزأ بمصائبنا وتمتهن شرفنا .
- فلافي : سيكون لكم ما ترغبون . (ياخذ رينالدي الى حفة المرسح ويسأله) هل كل شيء في هلو؟
- رينالدي : نعم سيدي . قد ضاعفنا الحرس واذا حدث هجوم فالجميع مستعدون للدفاع الشديد حتى الموت .
- فلافي : وبأيو ماذا صار فيه ؟
- رينالدي : قد شددت عليه العذاب . فأقر أنه يعرف مقر الولد ووعد بأن يهدينا اليه .
- فلافي : الآن اشعر كأن حملاً ثقيلاً قد زبح عن ظهري . فلنضاعف الحرس ونكثر السهر ، ولما يقرع الجرس نصف الليل (ينظر نحو الفارسين) ... أفهمت ؟
- رينالدي : نعم سيدي .
- فلافي : اتبعني .
- (في هذا الخطاب يبقى جرار ولورادان في صدر المرسح يتحدثان سرا) .
- (يخرج فلافي ورينالدي) .

المشهد الخامس

(لورادان وجرار)

جرار : عبثاً تحاول تعزيتنا . لقد انقطع الرجا يا أخي . أنا أنا الذي سيبتُ وقوعك .

لورادان : جرار ما تقول !

جرار : نعم ، نعم كان ينبغي لي أن أسير بفطنة أكثر مما سرت . تلك الأوراق التي كنت أحملها معي كان يجب علي أن أخفيها أو أتلفها .

لورادان : جرار تشجع ولا تقطع الرجاء . ألسنتُ من سبب وقوعك في هذا المصاب ؟ هل عليك أنت نذر نفيه أم إثم تكفر عنه . أنا هو الذي ظهرت لي السيدة البيضاء وباحت لي بالسِرِّ العجيب الذي أرجف قلب فلافي .

جرار : والولد يا أخي أين هو الآن ؟

لورادان : انه بقي زمناً مختبئاً في هذا المكان وقد كان هذا المنكود الحظ كأنه ضمن القبر وهذا هو المحل الذي يدفن به فلافي من يريد أن يفتك بهم . فخلصه بايو وخبأه في البرج الكبير ومن هناك كنا اعتمدنا أن نسلمك أباه .

جرار : وبايو ماذا حدث له ؟

لورادان : لم يزل بين ايدي فلافي .

جرار : آه قد هلك لا محالة .

لورادان : ان فلافي هو كاذبٌ فيما قاله . فلا يعلم أحدٌ سوى بايو أين السجين مخفيء وهذا الطاغية لا يقتله قبل أن يستطلع منه الاسرار .

- جرار : أوما تظن أن العذابات أخرجت بايو الى الاقرار؟
- لورادان : لا ، لا ان فلاني ما زال كثيراً حزينا وذلك لأنه يجهل ماذا جرى للولد.
- جرار : ليت يجهله أيضاً بعض ساعات.
- لورادان : وهل تصير مهاجمة القصر في هذا الليل؟
- جرار : نعم عند نصف الليل يخرج الفلاحون من الغابة بكل نظام وقد انضم اليها عدد من ابطال الفرسان الذين كانوا ذاهبين الى الأراضي المقدسة وقد هيأنا السلام وكل ما يلزم من العدد وجميع رجالنا مستعدة للقتال حتى الموت أو الفوز بالنصر.
- لورادان : اتدري ان فلاني عارف بكل شيء وستكون الحرب هائلة؟
- جرار : آه لو كنا نجحنا وتمكنا من انقاذ الامير دي ليزينيه فكم كان ازداد فرح المقاتلين وشجاعتهم . انهم يحبونه قبل ان يعرفوه . فلو كانوا نظروه لكانوا صنعوا الغرايب.
- لورادان : اسمع وقع اقدام . ها الجلاد قد اقبل بدون شك.
- جرار : اني بانتظاره بدون خوف . وما أنا مستعد للظهور امام الله.
- (يتزويان بأطراف المرسح لما ينظرون بايو مقيداً بالأغلال).

المشهد السادس

(لورادان . جرار . رينالدي . بايو)

- رينالدي : اراك لا تستطيع الوقوف يا بايو.
- بايو : وهل من عجب اذا ضعفت أعضائي بعدما قاسيته من العذابات والآلام المبرحة.

- رينالدي : ولماذا لا تبوح بالسر ؟
- بايو : اني أريد أن أطلعك على كل شيء وأسلمك الولد الذي تبحث عنه ولكن ينبغي لذلك أن تحلني من قيودي تماماً.
- رينالدي : ولم ؟
- بايو : حتى أصل الى محل الولد. لأنه ينبغي لي أن أمشي على شفير الهاوية فبجب لذلك أن أكون مطلق الحرية.
- رينالدي : اني صانع معك كل ما تريد.
- (يخلص بايو من قيوده. فيقبض هذا على السيف ويضعه في صدر رينالدي).
- بايو : اتى دوري الآن.
- رينالدي : بايو ! بايو !
- بايو : لا تتعب برجائي.
- رينالدي : (يسقط على ركبتيه) الرحمة الرحمة !!
- بايو : اذكر يا شقي كم طلبت منك الشفقة لما كانت عظامي تفرقع تحت الحشبة وجلدي يتمزق تحت المجلدة. هل اخذتك حينئذ شفقة على صراخي فتطمع الآن أن أرحمك ؟
- رينالدي : ارحمني يا سيدي وابعد عني هذا السيف...
- بايو : اذا كنت أمامي أيها الشقي ترتعد فرائصك مثل احقر الأولاد فكيف يكون حالك امام منبر الله القاضي المنتقم. أيها هو لورادان ؟
- لورادان : (يتقدم ومعه جرار) أنا هنا أيها الشهم بايو.
- بايو : ألم تترالا اسيرين ؟ رينالدي حل هذين الفارسين في الحال. اعطني مفاتيح القصر.

- رينالدي : ها هي .
- بايو : لم يبق الآن سوى أن تنتظر الموت .
- رينالدي : (يسقط على ركبتيه) لورادان ارحمني اشفق علي . اتردد أن أخون فلافي وأفتك به . اتردد أن اسلمكم القصر؟ . أنا مستعد لكل ما تأمرونني به . فقط لا تعدوني الحياة .
- لورادان : تبا لك من دني خسيس . دعه يعيش فلا يلبق بنا أن نهرق دم من كان بهذه الدناءة . عش ولكن تبقى مغلاً بهذه السلاسل . كبّله بايو بالقيود . (بايو يقيد رينالدي بالسلاسل المعلقة بالحائط ويطرح المفاتيح بالأرض . يسمع قرع الجرس وبعده صراخ...).
- بايو : قد هوجم القصر . (يصرخ) .
- لورادان وجرار : (بصرخان . يستلان سيوفهما ويخرجان ، ويبقى رينالدي وحده مكبلاً بالقيود) .
- رينالدي : هل أنا في منام؟ لا أنا حقيقة مكبل بالقيود . ويل لي من جاهل أعمى قد سلمت ذاتي إلى أمانة جندي . أما كان ينبغي لي أن اعرف جيداً أن من كان مثلي جلاداً عند فلافي ليس له أن ينتظر أمانة وشفقة من أحد... قد تعاظمت الضوضاء وهوجم القصر من كل الجوانب . أخذتني الرعدة . اسمع وقع أقدام . من هو هذا يا ترى؟ لقد اقترب مني . ما الذي أراه . ها هو الولد المحبوس...

المشهد السابع

(رينالدي مقيداً روبر)

- روبر : (لذاته) قد حرم علي بايبر أن أخرج من مكاني ولكني لا أستطيع ذلك. ان هذه الضوضاء وصليل السلاح قد أزعجنا فرائصي واحداً بي من الخوف ما لم أشعر به بمدة حياتي. يا ليتني كنت متقلداً السلاح مثل لورادان فكنت أخوض الحرب مع المقاتلين وأظفر مثلهم بأكلة النصر. من هو هذا الرجل المخنث داخل هذا المكان؟
- رينالدي : أنا رجل أسير منكود الحظ. أرفق بي يا سيدي وحلني من وثاقي.
- روبر : آه عرفتك أما أنت ذلك الذي كنت تعاملني بقساوة بربرية؟
- رينالدي : آه يا سيدي لقد عاقبني الله على ذنوبي. لو كنت تعلم ما أقاسي من العذاب لكنت تشفق عليّ.
- روبر : وما الذي يعذبك؟
- رينالدي : انظر هول السلاسل والقيود فقد كسرت عظامي ومزقت لحمي فإن حلتي فلأني اذافع عنك حتى الموت.
- روبر : وهل أقدر أن أحلك؟
- رينالدي : نعم خذ هذه المفاتيح فتجد بينها المفتاح الذي يحررني من قيودي. ارحمني يا سيدي ارحمني.
- روبر : لقد نحّنت قلبي عليه (يأخذ المفاتيح ويقدمها الى رينالدي).
- رينالدي : (يدله على واحد) هذا هو.
- روبر : (يفتح الأقفال) اذهب أنت حرّ.
- رينالدي : (يقبض على الولد) وقعت الآن في قبضة يدي.

روبر : في قبضة يدك يا لثيم ؟
رينالدي : نعم . اذهب معي نحو الأمير .
روبر : لا بل اهرق دمي هنا .

المشهد الثامن

(فلافي • روبر • رينالدي)

فلافي : (يدخل راكضاً مذعوراً والسيوف بيده) لقد خسرنا كل شيء
والفلاحون قد استولوا على القصر . الويل لنا قد هلكنا .

رينالدي : سيدي ماذا حدث ؟

فلافي : لقد ختني يا لثيم . هل تمت كل ما أمرتك به ؟

رينالدي : سيدي أنا !!

فلافي : أين هم الأسرى ؟

رينالدي : ارحمني يا سيدي .

فلافي : الويل لك يا خائن . لقد اطلقت سيولهم وفتحت أمامهم أبواب
القصر ؟ أنت سبب هلاكهم فخذ جزاء خيانتك (ويصفعه)
اذهب فليس قبرك يبعد (بطرحه وراء الحجاب) (ينظر الولد في
صدر المرح) آه ما الذي أراه ؟ هذا هو الولد الملعون . أنت
أيضاً سبب موتي ولكن ستذهب معي الى القبر (ويهجم عليه) .

روبر : (يسقط على ركبتيه) يا أماء تعالي لموتي .

(هنا يظلم المرح ويظهر الشبح . عند هذا المنظر يقف فلافي

متحيراً وقاطعاً رجاءه فيصرخ) : السّماء والأرض تحارب جندي
فها أنا أموت متروكاً من الله والبشر).
(ثم يضرب ذاته وينطرح وراء الحجاب. روبر يبدو راکعاً،
والشبح يخطر بهلوه)

روبر : لقد سقط في الوهدة... ايها السيدة امي التي حميتني منذ اثني
عشرة سنة كوني مباركة.

الشبح : ولدي اذهب بسلام (يتوارى).

(روبر يركض نحو المكان الذي توارت فيه السيدة).
أماء! أماء! لا تركبني. تركتني وحدي ماذا يحدث لي! لو
كنت اقدر اخرج من هذا المكان لكنت اجتمع بلورادان واقتل
مع الذين يحاربون غني. ما هذه الضوضاء الجديدة التي اسمعها؟
هل انتهى القتال؟ قد اقتربت الضوضاء منا. يا الهي ها لورادان
قد اقبل! لورادان! ...

المشهد التاسع

(روبر. لورادان. جوار. باپو حاملاً السيف. فرسان. جنود وفلاحون)

لورادان : (يدخل بغتة) استولينا على القصر وفزنا بالظفر.

(يصرخ الجميع صراخ الانتصار).

روبر : (يركض نحو لورادان) أنت مخّصي.

لورادان : (ياخذه بيده) أيها الفرسان العظام والابطال الكرام ها هو

الأسير الصغير الذي اخبرتكم عنه. ها هو الوريث الوحيد الباقي

من أصل الأمير ليزينه الطيب الذكر والأثر. ها هو الذي

حاربتهم لأجله وكللت أعمالكم بالنصر. ها هو صاحب قصر
مانيرن واميركم.

(الجميع يحركون قبعاتهم فرحاً ويصرخون) يحيى روبر دي
ليزينيه. يحيى روبر دي ليزينيه.
(هنا يغني الجوق).

فليسقط الظالم، لقد ظفرنا به أخيراً فقفوا يا أصحابنا غنوا،
فانهضوا أيها الجموع الشجاعة، ولا تكونوا أبداً عبيداً فقد
مضى زمن النوح والبكاء. فيا أيها العناية الإلهية بعد عذاب
شديد أعدت لنا الرجاء. آه اننا نباركك.

(انتهت)

مارون عبود

العلوم السياسية

مناهج تعليمية ذات ثلاثة فصول

مترجمة عن الفرنسية

مارون عبود

طبعة ١٩١٣ في بيروت

مارون عبّود

الغلامان الأسيران

تمثيلية ذات ثلاثة فصول

مترجمة عن الفرنسية

١٩١٣

أشخاص الرواية

رودولف	زعيم اللصوص.
الكونت دي لنسفلد	أبو الأسيرين وشقيق رودولف.
فريلريك (١٢ سنة)	ابنا الكونت
الفرد (١٠ سنوات)	
بطرس	نائب رودولف وقهرمان الكونت سابقاً
ستارنو	لص بثوب راهب
لص	
لصوص وأتباع	
وقعت حوادث الرواية في جبال الألب.	

الفصل الأول

يمثل الملعب كهناً مظلماً فيه امتعة مبعثرة

المشهد الأول

(بطرس ، مرتينوس (بلعبان بالورق))

بطرس : اص كبا

مرتينوس : عشرة

بطرس : فرسخ دينارى .

مرتينوس : داكه ، وخمسين بالبستونى .

بطرس : (يطرح ورقته) صارت .

مرتينوس : (يحسب ورقه ويقول لبطرس) غلبناك . نعيماً (يلبسه القبع) .

بطرس : ثقيل أنت ولا تطلق (ويطرح القبع عن رأسه) .

مرتينوس : الغلب مرّ ، ولو بالورق .

(تدق الساعة الثانية عشرة) .

بطرس ومرتينوس : هذا نصف الليل وزعيمنا رودلف لم يأت ، ماذا اصابه يا ترى ؟

مرتينوس : لا خوف على الليث في نزال الثعالب .

بطرس : يقصّر البعيد النظر عن مخبات القدر ، فالحذر الحذر .

مرتينوس : تحجب جيبتك غيمة سوداء ايها النائب ، فما هذا الاضطراب ؟
بطرس : اخاف مهاجمة مفاجئة . أما بلغك خبر ذلك الأمير الذي غادر بلاط
التمسا وأقام على بضعة أميال من هنا ؟ انه ضيف ثقيل على جبل الألب
ولصوصه .

مرتينوس : نعم وقد حشد ما ينيف على ثلاثة الاف فارس بطل ، وتحصن في قصر
« القورته موله » ولكن يصح بنا وبه قول الشاعر :

ايا دارها بالخيف ان مزارها قريب ، ولكن دون ذلك أهوال^(١)
وكيف يصل اليها ونحن امنع من عقاب الجو ، وقد قامت بيننا وبينه
السراديب ، والكهوف ، والمنافذ الوعرة ، والأنهار الطاغية ، فلا أظنه
يجرؤ على هذه المغامرة ويتحرش بالأفاعي في أوكارها .

بطرس : من استخف بالاعداء سقط في شرك البلاء . فلنواصل السهر
ونضاعف الحفر ، هل الحراس في مواقعهم ؟

مرتينوس : أصبت فيما قلت . الحيلة قبل الشجاعة (بصرخ من الكواليس) : الحذر
الحذر أيها الحفر (يردد الصوت ثلاث مرّات كل مرّة أضعف مما
تقدمها) .

بطرس : اتوصلت بدهائك الى شيء من أسرار قصر القورته موله ؟
مرتينوس : شكراً لهذا الثوب الرهباني الذي أتاح لي زيارة كل غرف ذلك القصر ،
فرايت اسواره العابسة بوجه الاعصار تهدد من جاوره بالويل
والثبور ، وقد اصالح اميره الجديد ما أفسدته به يد الدهر .

(١) الخيف : الناحية ، وكل هبوط وارتفاع في سفح . وهو هنا مكان بعينه كانت تنزل به الحبيبة . والبيت
للشاعر العباسي « أبو العلاء المعري » (٣٦٣ - ٤٤٩ هـ / ٩٧٣ - ١٠٥٧ م) . من قصيدة قالها وهو في
بغداد مطلعها :

مغاني اللوى من شخصك اليوم أطلالُ	النوم مغنى من خيالك محلّالُ
إلا أن البيت في ديوان أبي العلاء وسقط	يرد على هذه الصورة :
فيا دارها بالحزن إن مزارها	عريب ولكن دون ذلك أهوال

بطرس : ومن هو هذا الأمير؟

مرتينوس : امير متنكر باسم الكونت دي فورته موله ، يتحدر نسبه من اشرف الأسر النمساوية .

بطرس : ومن أين عرفت ذلك؟

مرتينوس : من كاهن الأمير ، حسيني كاهن «تورين»^(١) جامع الحسنات والصدقات ، فافرح في صلبي ما وعى قلبه من الأسرار ، وما درى أن الملبوس لا يعمل القسوس .

بطرس : دي فورته موله ؟ ليس فينا أسرة بهذا الاسم .

مرتينوس : امثلي من تسأل عن الأسر الشريفة . وقد ربيت في مهد الفاقة في مدينة «تورين» وترعرعت في حمأة الآثام ، وتقلب في مناصب عديدة فكنت مرة متسولاً وطوراً لصاً وغالباً من قطاع الطرق . كما تراني بخدمة سعادتك الآن ، ولم اهتم بمعرفة الشرفاء الا لابتزاز اموالهم . اما سعادتك فتشير حركاتكم الى معاشرتكم غير اللصوص المتشردين .

بطرس : نعم ، عرفت عن قرب اشراف «فيينا»^(٢) اذ كنت قهرمان الكونت لانسفلد ومؤدب أولاده . ثقل علي نير الخدمة فألقيته عني تاركاً الكونت بعد اختلاس مبلغ طائل من صناديقه بددته كالابن الشاطر^(٣) في بيوت الالم والفساد ولم أشعر إلا ويدي فارغة وجيبي خاوية ووجه الافلاس يرف

(١) تورين : المرجع أنها مدينة تورينو الإيطالية . وهي مركز صناعي وتجاري ، كانت قديماً عاصمة «يومته» Piedmont

(٢) فيينا : عاصمة النمسا وهي من أكثر العواصم الأوروبية سحراً وجالاً ، مشهورة بجامعتها وبكائنها ، ومعانها .

(٣) الابن الشاطر : إشارة الى لئلي الانجيلي الذي ضربه المسيح ، عن رجل كان لها ولدان ، طمع واحدهما بثروة أبيه فسأله أن يقسم له نصيبه من الميراث ليستقل به قفيل ، وعندما نال الابن نصيبه بدده على ملذاته ... فعضه الجوع ورأى بعد تردد أن يرجع الى أبيه تائباً ... فعاد ... وساعه أبوه وذبح له العجل المسمن لأنه كان ميتاً فعاش وضالاً فوجد . راجع (لو ، ١٥ : ١١ - ٣٢) .

عليها ، فانتظمت في سلك عصابة رودلفو هرباً من وجه العدل وطمعاً
بالثروة العاجلة . وها قد ارتقيت في مراتب اللصوصية فصرت نائب
الزعيم . ان الذهب واقر لدي ولكنه مضرع بالدم ، والتلذذ به في اعماق
هذه الكهوف ضرب من المحال .

مرتينوس : اذا جفتنا مواطن النعيم فستظمئن لنا غداً . غداً متى عدنا الى فضاء
الحرية وابصرنا سماء الغد وبفضل هذه الدنانير الصفراء نصبح من ذوي
الأيادي البيضاء . بعد أن كنا نعرف بالكف السوداء ، وأنا الكفيل بأن
ترانا عيون البشر مثال الفضيلة .

بطرس : هيات ذلك ان يكون فانا رفيق رودلف في الجهاد الى الأبد .

مرتينوس : اتراه طويل الإقامة في هذه الكهوف؟

بطرس : لا اخرج من هذا الوكر الا الى ظلمة القبر ، أو الى معانقة جبل المشقة .

مرتينوس : ان تصور مشقة ايطاليا وخازوق النمسا يجعلني مع ظلمة هذا الكهف
على اتم الاتفاق . آه يا سيدي على أيام صبوتي ، ايام كان جراي على
كتفي اقطع الفيافي^(١) متنشقا نسيم الحرية ممزوجاً بهواء الجبال النقي .

ايام فقر قد مضت وتصرت ممزوجة بحلاوة روحية
فاللالم مع تعب الضمير مشقة والفقر محبوب مع الحرية
بحقك يا مولاي أما أنت آسف على ملذات فينا .

بطرس : لا أذكر من زخارفها وبهجتها غير ولدي الكونت لنسلفد ، ذينك
الملكين اللذين تعشقتهم وكانا موضوع اهتمامي واعتنائي .

يا ليت دهري يرثين لحالي فلقد بليت بكل انواع الشقا
ضرب ونهب مهتي وخليعة ومآثم وجرائم ، فلم البقا؟

مرتينوس : يا ليت النعمة تحرك قلب زعيمنا رودلف فيكره عيشة الكهوف

(١) الفيافي : الصحاري ، والمقرديفاء ، وفيافة : وهي المكان المستوي من الأرض ، أو الصحراء لا ماء فيها .

ويحفض من بغضه لاشراف النساء. يحيرني بغضه لهذه الفئة من البشر
في حين ان صوته وهيبته واطواره تدل انه شريف الأصل.
بطرس : ان أصله سر غير مفهوم ، وقد حاولت مراراً ازاحة الستار عن هذا
السر فكانت هيبته البربرية تعقد لساني... اسمع ضجة... هم
رفاقنا... أهيات كل شيء؟

مرتينوس : نعم مولاي .

بطرس : جهّز أشهى الطعام واجود المدام.
مرتينوس : فليكن كما أمرت... الوداع (يخرج).

المشهد الثاني

(رودلف . بطرس . الرد . لصوص)

اللصوص ينشدون :

يا لصوص الغاب لا تخشوا الخطر وارفعوا بالعز اعلام الظفر

• • •

سيروا للأمام لا تخشوا الحمام وارهبوا الآنام في مسا وسحر

• • •

اضربوا انهبوا واقتلوا واسلبوا فاسمكم مرهب ، فرائص البشر

• • •

سيروا للحتوف لا تخشوا الألوف واضربوا بالسيوف كل من لكم ظهر

• • •

فليحي الزعيم رودلف الكريم ركننا العظيم ، وحمانا المشهر

• • •

رودلف :

مثلكم يرتجى لبطش وغزو وباشباهكم نهذ الجبالا
فاقحموا الليث في العرين وكونوا للأعدادي في غزوكم آجالا
هذه غنيمتنا الباردة يا بطرس (يشير الى الولدين) فكيف تراهما؟
بطرس : من أتمن الغنائم واجملها. لا يقل ثمنها عن عشرة الاف فلورين^(١).

رودلف : اذا تسامعنا مع الشاري. امر ذكرنا في خاطرك؟

بطرس : لقد سئمت المائدة انتظار الندماء.

رودلف : سنوافيها وتؤنس وحدتها. سيروا ايها الأصحاب لمعاقرة المدام فنسلو
مشقات الغزو ونشبع جوعكم من أشهى الطعام. وبعد هنية أكون
بينكم اشرب الكأس على ذكر شجاعتكم وبسالتكم.

الصوص : يخرجون منشدين :

يا لصوص الغاب... فليحي الزعيم...

المشهد الثالث

(رودلف . بطرس . فرينريك . الفرد)

رودلف : اليك يا بطرس اعهد بهذين الولدين فاحرص عليهما حرصك على حذقة
العين ، وراسك ثمنها اذا فقدا.

بطرس : أأطرحهما في كهف الأسرى؟

رودلف : فليكونا احراراً قيد المراقبة الشديدة.

(١) الفلورين : الوحدة النقدية في فلورنسا إيطاليا ، كانت متداولة في القرن الثالث عشر. زنته ٣,٥ غ من ذهب صاف عيار ٩٥. فهذا ما جعله مرغوباً ، ومتداولاً في أوروبا كلها.

بطرس : هذا انعام ممتاز ما تعودت منحه الا لفئة قليلة من البشر . هما ابنا أمير
خطير وسيد كبير؟

رودلف : لقد كتبا عني سر أيهما ، واخفيا اسمه ولكنني سأعرفه عما قليل . فالوداع
الآن .

(يخرج)

بطرس : سر غامض وعامل خفي يحركان هادىء نفسي . أنا الذي لا أرتجف امام
السيوف ارتعش امام صغيرين اسيرين . رباه ما هذا ؟
الفرد : اخي أين نحن ؟

بطرس : لا تخافا أيها الصغيران ، لقد سمعنا حديث الزعيم بشأنكما ، فلا أحد
يمسكما بسوء في هذا المكان .

الفرد : ما هذه الظلمة المظلمة . ماذا أرى ... اين نحن يا أخي ؟

بطرس : اتما في كهف لصوص اشقياء ، ولكن بعد قليل ترجعان الى فضاء
الحرية وتبصران النور .

فريدريك : الحرية ؟ هيات فلا أمل لي بها .

بطرس : كن صبوراً ولا تيأس ، فنحن مع انزوائنا في أعماق الكهوف ونخلقنا
بأخلاق الضواري ، ورغمنا عن هذه السحنة الوحشية نحب صفار
الأولاد ونشفق على صباهم .

الفرد : رباه انحن في حلم ؟

فريدريك : ان كنت صادقاً بما تقول فبرهن لنا عن اشفائك علينا وتأثرك لتعاستنا
بارجاع الحرية والحياة لنا . أعدنا الى حضن أمنا .

بطرس : هذا رجاء يجرح قلبي .

فريدريك : اية ثمرة تجنونها من أسر ولدين صغيرين . لسنا بأبطال عظام ليخلد لكم

اسرنا ذكراً خطيراً. فإن كنتما تعشقان الذهب اطلبه لكم من والدي.
الرحمة، الحرية، الحياة!

بطرس : تطلبان أمراً فوق طاقتي فأنا النائب ورودلف الزعيم.

فريدريك : اذن أريد مخاطبة الزعيم.

بطرس : وماذا تقول له؟

فريدريك : نقرر المبلغ المطلوب لقاء اخلاء سبيلنا وانعتاقنا من هذا الأسر.

بطرس : انا مستعد لسماع حديثك بهذا الشأن.

فريدريك : قل ما هو المبلغ اذن.

بطرس : الأسعار مختلفة عندنا (كل قول له مكبول)^(١) هل أبوكم غني جداً؟

فريدريك : ان أبي هو أكبر موظفي البلاط النمساوي.

بطرس : الثمن غال، والربح خطير ان شاء الله.

فريدريك : ان والدي صاحب القصر المجاور والأملاك الواسعة التي تحيط به.

بطرس : لقد سمعت به، أنتم ابنا الكونت دي فورته موله؟

فريدريك : لقد لقب هكذا منذ عهد قريب، اما اسمه في النمسا فالكونت لنسفلد.

بطرس : الكونت دي لنسفلد!!

فريدريك : نعم ايها النائب.

بطرس : (على حدة) ماذا أسمع؟ الكونت دي لنسفلد سيدي القديم!! هذان

ولداه! فيا لتعاستها!

فريدريك : ما هذا الاضطراب. أنت متأثر من تعاستنا ومصيرنا؟

بطرس : نعم يا عزيزي الصغيرين.

فريدريك : أنت تبكي...

(١) مثل مائتر تطلقه العامة في اختلاف طريقة التعامل باختلاف التعامل معه.

بطرس : آه . لا ... هوان ... منذ زمان ... (على حدة) لا أستطيع أن أكنم ما بقلبي . فلأخرجن . (يخرج بسرعة) .

المشهد الرابع

(الفرد . فريدريك)

الفرد : ما هذا البرد القارس؟ .. رباه ما هذا الخوف؟ أين نحن الآن؟
فريدريك : مسكين أنت يا ألفرد ! ألا تنتظر هذه الجدران السوداء؟ ألا ترى ذلك المصباح يلقي نوره على تلك الجدران؟ ألم تنتظر تلك الأوجه التي كانت تحديق الينا قبل هنية؟ ان خدامنا قد ذبحوا وامنا .

الفرد : لقد تذكرت ذلك ، ففي الليل الفات ، في قلب تلك الغابة ، احدثت بمركبتنا عصابة من اللصوص مدججة بالسلاح ، فألقيت نفسي مذعوراً بين ذراعي والدتي فافترعني منها يد حديدية ثم لم أشعر بشيء ولم تبصر عيناى النور الا في هذه الدياميس^(١) الباردة .

فريدريك : أحب إلي أن تظل عيناى مغمضتين الى الأبد .

الفرد : يا الله ، ماذا يحل بنا؟

فريدريك : لا تيأس يا الفرد ، الا تذكر قول امنا ان الله يحب الأولاد؟

الفرد : امنا . آه أين هي الآن؟

فريدريك : لقد نجت .. آه كيف كانت منطرحة امام قطاع الطرق تطلب انقاذنا ودموعها تعرب عن حنانها . لقد كادت تموت تحت الضرب لو لم يسرع أحد خدامنا وينقذها من الموت اذ حملها على ظهر جواده ، واختفى بها بسرعة البرق في احشاء تلك الغابة .

(١) الدياميس : الأمكنة العميقة المظلمة لا يتغذى إليها الضوء . والفرد الدياميس . ويسمى القبر ديماساً لظلمته .
وهو سمي كذلك سجين للحجاج بن يوسف لظلمته .

الفرد : تباركت يا رباه .

فريدريك : مسكينة امنا ، قبي مثل هذه الساعة كانت تنحني منعطفة علينا ، فإين هي الآن ؟

الفرد : الا يسرع والدنا لانقاذنا ؟

فريدريك : ذاك أمر لا ريب فيه ، فهو قد أقام في قصر القورته موله ليبيد قطاع الطرق عن بكرة^(٢) أيهم وبقي البلاد شرهم .

الفرد : لينه يسرع الى نجلتنا فيدركنا في قيد الحياة ، فلنصل .
(نشيد ديني يختاره المخرج) .

الفرد : انني اشعر بقوة وشجاعة ، صدقت امنا ان الصلاة قوة الضعيف ، والقوة الغامضة حصتنا عند الشدائد .

فريدريك : ان الله يرمقنا بعين رحمته ، الم تر نائب الزعيم قد رثى لحالنا ؟

الفرد : لقد ادهشني ذلك ! فرغماً عن سحته الوحشية قد رأيت الدموع تفرق على وجته ، فما الذي أثر به ؟

فريدريك : تعامتنا وضعفنا .

الفرد : نعم فإني لا أرى فقيراً يتعثر بأذيال الفاقة حتى أرى من يشفق عليه ويرحم ضعفه .

فريدريك : وما ادراك يا أخي ان هؤلاء اللصوص غير بغاة وقساة كما يقال عنهم فلربما يتأثر الزعيم رودلف ايضاً لشقاؤنا .

الفرد : رودلف ! لا تطلب الماء من النار . فرودلف الذي ارهب اسمه اعصابنا هيات ان يرحم . هلكننا يا فريدريك .

فريدريك : والعناية الالهية يا أخي ؟

(٢) البكرة . موت البكر . والبكر : ولد الناقة الفتى وهو من الجبال بمنزلة الفتى من الناس والبكرة بمنزلة الفتاة والبكرة ايضاً الجماعة ، والفتية من الابل . ويقال جامعوا على بكرة أيهم اذا جامعوا معاً ، ثم يتخلف منهم أحد .

الفرد : نعم هي محط رحال الآمال (ويركع فيركع فريدريك) نحن ابناؤك يا الله
فلا تهملنا (يعيدان النشيد أو نشيد آخر استغاثة بالله) .

المشهد الخامس

(بطرس • فريدريك • الفرد)

بطرس : هما يصليان فلا أصل أنا أيضاً ، ولكن اواه ! لقد عادت المسبحة منذ^(١)
عهد طويل (يظهر ، وبعد الصلاة يقول الى الولدين) لقد هيأت لكما
كل شيء في المكان المجاور .

فريدريك : قل لنا ما اسمك يا من تشفق علينا وترثي لحالنا .

بطرس : ان اسمي لطيف هائل . انا اللص بطرس .

فريدريك : لقد كان لنا خادم قديم يدعى بطرس وكان عباً لنا مخلصاً ، فهل تكون
مثله يا بطرس .

بطرس : نعم سأكون ذلك الصديق ، فقولا لي كيف وصلتما إلى هنا ؟

الفرد : كأنك تجهل ذلك !!

بطرس : نعم لأنني لم أكن في تلك الغزوة .

فريدريك : اسمع اذن . هجر والدنا منذ ثلاثة أشهر بلاط النمسا ليقيم في جبال
الألب في قصر الفورته موله ، فدفعنا الشوق للاجتماع به فركبنا عربة
ينحفرها اثنا عشر رجلاً . واخترقنا تلك الوهاد وقرب نصف الليل ضل
قائدنا الطريق قهنا في الغابة الكثيفة في ظلام دامس ، ولما كنا نفكر
بالرجوع على اعقابنا مزق سكبنة الليل صغير مزعج وأطبق علينا

(١) مسبحة يستعين بها المسلمون لضبط عدد المرات التي يرددون بها صلواتهم أو للتثبت من عدد الأوراد التي
يصلونها ، والسجدة التي يؤدونها أثناء الصلاة .

اللصوص ، فسرنا الرعب في مكاننا ووقعنا في ايديهم بعد ان خلص
امنا أحد رجالنا الأمناء ولا ندري ما حلّ بها.

بطرس : يا لتعاستها !

فريدريك : افلا تستطيع أن تكتب لوالدنا.

بطرس : هذا مستحيل.

فريدريك : مستحيل ؟

بطرس : مسكين انت يا ولدي لا تعلم ما هو كهف اللصوص . انه يمثل الجحيم
على الأرض . نظنون اننا متحلون ولكن الصداقة لا تمتزج مع الآثام
والجرائم .. انهم ييثون العيون والأرصناد بدون انقطاع ، يظنون أنهم
يكشفون خيانة حتى في صدري أنا الذي أراقبك ، وربما تكون
احدى العيون تخترق هذه الجدران لتراقبنا . فالزعيم ، وحده ، له حق
الكتابة ، وورقة باسمي تهلكنا ثلاثتنا لا محالة .

فريدريك : اذاً السكوت سلامة . آه يا بطرس أي عزاء لوالدنا اذا علم اننا احياء
نفكر به ونصلي لأجله ، وان لنا مخلصاً قريباً .

بطرس : (على حدة) ويلاه اني عاجز عن الكتمان . (بصوت عال) ثقا انه يطلع
اليوم على اخباركما بالتفصيل ولو كلفني هذا الأمر آخر نقطة من دمي .

فريدريك والفرد : (يأخذان يديه قائلين) ألف شكر يا بطرس .

بطرس : لا تقبلا هذه اليد الملوثة بأقذار الجرائم ، فهي تدنس شفاهما النقية .
عجلاً بدخول هذا الكهف وثقا بصدقي واخلاصي .

(يخرجان)

بطرس : لقد برقع الحياء وجهي ولسعت احشائي عقارب تبيكت الضمير .
فهذان هما الولدان اللذان تركتهما بعدما سرقت من والدهما عشرة آلاف
فلورين حاسباً أنني أكفل بذلك المبلغ سعادتي . لقد تبددت العشرة
آلاف فلورين ، وهذه ستة أعوام صرفتها في لجج الآثام . الخوف في

النهار والسهر في الليل . لا يطرق آذاني غير أنين الاحزان وعويل الفسق
والفجور مخنفياً كوحش ضار في حناجر الجبال يعالج غنائمه المضرجة
بالدماء ليسوقها ويضعها تحت قدميه في هذا القبر المظلم . تباً لها من
حياة قاسية ! .

انتي أستطيع اليوم أن أرتق ما مزقته وقاحتي في الأمس . انتي أستطيع
انقاذ هذين الولدين ... سأخلصهما ، نعم سأخلصهما . فبا من نفخت بي
روح هذه المقاصد الشريفة اعطني قوة لأقوم بها .

المشهد السادس

(بطرس . رودلف)

- رودلف : وماذا صنعت يا بطرس ؟
بطرس : قد دقت البحث ففهمت انها ولدا أمير مجهول .
رودلف : اتصدق اذا قلت لك انها ولدا الكونت دي فورته موله ؟
بطرس : (على حدة) انه يعلم كل شيء .
رودلف : نعم يا بطرس انها ابنا ذلك الوقع الذي حملته جرأته على سكن قصر
هرم مع بعض جنود بؤساء ، يقصد بذلك كسر شوكة سطوتنا وصولتنا
جاهلاً أن معقلي هذا يقاوم قوات الامبراطورية النمساوية ، وبقرني
ستون بطلاً أفلق بهم ، وحدهم ، بال أوربا بأسرها .
بطرس : وهذان الولدان ؟
رودلف : قد نويت على الاحتفاظ بهما .
بطرس : وأية فائدة منها ؟
رودلف : انها لقطاع الطرق كالفتح للصيد ، يحفظ فيه الصغار ليصطاد الكبار .

فيا نزيل قصر القورته موله ، لا تعلل نفسك بمهاجمة الأسد في
عمرته ... أنا أمتظرك بقدم ثابتة وولدك في قبضتي اصدق برهان على
جنونك وجهلك .

بطرس : لقد ضاع كل شيء .

رودلف : آه يا بطرس ، انتي كورقة في مهب الريح ، أخاف على نفسي من هذا
الصنف الثقيل . ان صوتاً داخلياً يهتف بي دائماً : الحذر الحذر . لقد
أرسلوا أمس من يسرق اخبارنا . وجه ستارنو بتجسس ويسرح حول
قصر القورته موله عله يعود بما يروي الغليل ، وليعد عاجلاً ما استطاع .
لقد انهكتي التعب فالوداع يا صاح .
(يخرج) .

بطرس : (مخاطباً نفسه) : يا لها فرصة مناسبة جادت بها العناية . فلنكتب الى
الكونت لانسفلد ولكن ... ماذا أقول له . إذا دفعته الى مهاجمة هذا
الكهف فتلك خديعة . (يفكر قليلاً) غداً تحت جنح الظلام أخرج
بالأسيرين من هذا الباب ... اذهب بهما الى أطراف الغاب ، وإلى
هناك يوافيني الكونت فأضع بين فراعيه ولديه . ان هذا توجيه إلى
السماء . قوّي يا رب السماء . (ينادي) ستارنو ستارنو

المشهد السابع

(بطرس . ستارنو)

ستارنو : مر أيها النائب .

بطرس : كن مستعداً للذهاب .

ستارنو : للذهاب ! اتظن أنني رُكبتُ من حديد ؟ . يجب أن استريح ولو قليلاً .

بطرس : هذه مشيئة الزعيم . فاسرع وتذكر بثوبك الأسود وعد إلي .

- ستارنو : فلتكن مشيئة الزعيم ونائبه (ينحني ويخرج).
- بطرس : فلنكتب الكتاب الهائل... ولكن اذا اكتشفوه؟ الله أعلم بالمصير.
الهي ! خذ بيدي (يفتكرك) اهتاك غير الموت؟ فليكن كفارة عن جرائمى
(يكتب بسرعة وارتجاف ويعتم الكتاب. يدخل ستارنو متنكراً بثوب
أسود).
- ستارنو : الأخ ستارنو في انتظار اشارتك أيها الأب المحترم.
- بطرس : ان مهاجمة عنيدة تهددنا فاسرع الى قصر القورته موله خالط الناس
واسترق اخبارهم وحث همهم على مهاجمة الأشقياء ليثقوا بك
ويكشفوا لك ما خباؤه في زوايا القلوب ولا تغفل ان تمنحهم البركة
وتعد بالصلاة لأجلهم.
- ستارنو : لقد حفظت دوري غيباً، فالأخ ستارنو راهب جليل ترشح التقوى
من اذياله وتفوح رائحة قداسته على مسافة عشرين ميلاً، فلا مجهول
لديه ولا سر مخفي عليه.
- بطرس : ادخلت القصر؟
- ستارنو : أكثر من مرة.
- بطرس : هذا كتاب للكونت.
- ستارنو : يتلقاه صباح اليوم.
- بطرس : لا تنتظر جواباً أفهمت؟ سلمه لأحد الخدم اسمعت؟
- ستارنو : وما هذا التحفظ والحذر؟
- بطرس : خوفاً من أن تسقط بفخ القدر.
- ستارنو : أصبت، فن طاف حول السراج احرق جناحيه.
- بطرس : التحسن القراءة.

ستارنو : اجهلها كل الجهل ولم يخطر لي ببال ان اجرب . وأنت تعلم أننا جماعة قلما نخالط العلماء .

بطرس : (على حدة) لا خوف ان شاء الله — الى ستارنو — الوداع ايها الأخ ستارنو

ستارنو : اذكرني بصلواتك ايها الأب المحترم .

بطرس : (مخاطباً نفسه) : أأتركه يذهب وحيداً؟ وإذا أظهر كتابي ! ولكن لمن؟ جميع الاخوان نائمون . وستارنو رجلاً لا شك في أمانته (يفتكر) اللص وأمانة؟! لا . ليس بين اللصوص (بهم بالخروج فيغلق الستار) رجل يوثق به . فلترافقه الى الدياميس .

الفصل الثاني

(يمثل الملعب جانباً آخر من الكهف أقل ظلاماً، وفي آخره سرير مغطى)

المشهد الأول

(رودلف . بطرس . فريدريك . الفرد في السرير)

رودلف : ان ظلمة هذا الليل تخيفني . آه من تلك الغمامة السوداء التي تحجب
الغد ، قوة سرية تحرك ساكن اطمئنتاني ، والأحلام المتقطعة تقلقني . لقد
هذه العناء اركان عزمي ونبا بي مضجعي فلم أنم . وكيف ينام من يهدده
الغد بأحلامه الهائلة ۱۱

بطرس : عهدي بالزعيم رودلف ثبت الجنان^(١) لانهوله الخرافات والأوهام .
رودلف : لا خرافات ولا أوهام ، فالحقيقة ما أرى ، والا فلماذا اضطرب كل ما
وقعت عيناي على هذين الغلامين .

بطرس : انها ملكان هبطا الى الجحيم ، فنفسها الطاهرة تجعل الناظر يتبها .
رودلف : اذا أنت تشعر شعوري ؟

بطرس : لا أكتمك ذلك أيها الزعيم . لقد هدرت الدماء وسلبت الاموال وتلك
مهنتي ، اما أن أرى هذين الولدين البريثين يتألمان ويتعذبان فيذيب

(١) ثبت الجنان : هادئ القلب ، شجاع .

احشائي . ولكي تقوى على احتمال هذه المشاهد المؤثرة يجب أن تكون
لنا شراسة الفمور وما نحن الا لصوص .

رودلف : هي الحقيقة نزلت على شفيتك ، فلطّف مرارة كآبتها ما استطعت .

بطرس : ما أصعب ذلك يا مولاي ! وكيف يسر الصغير الذي انتشل من بين
خراعي والدته وهو بعيد عنها ؟

رودلف : أنت راغب في اخلاء سيلهما ؟

بطرس : فلتكن مشيتك ، أولست تظن أن فدية وافرة من الذهب الرنان خير
لنا منها ؟

رودلف : إن الذهب وافر أيها الشجاع ، فكل اشراف فينا يؤدون لنا الجزية . فإنا
أريدهما لا الذهب .

بطرس : صدقت مولاي ، فقد شعرت بفرح الكثيرين من ذوي المقامات الرفيعة
عندما يأنسون منك الرضا بالفلوس عوض النفوس .

رودلف : وكم من الدين صبغت دماؤهم صخور هذا الكهف ؟

بطرس : ما أشد بغضك للأشراف وما اغربه فيك ! مع ان كل حركاتك
وسكناتك تم بشرف أصلك وطيب عنصرك ونباله محتلك^(١) .

رودلف : لقد انفرتك ألف مرة ألا تحاول الوقوف على اسراري . الويل لك اذا
عدت الى هذه الطاولة . ان سر مولدي لنار آكلة تلتهم من يدنو منها ،
فإذا جرتك تعامتك الى اكتشافه فإن هذا الخنجر يعقد لسانك عن
افشائه . أكره الاشراف لأنهم خائنوني . انظر فهاتان اليدان كانتا
مكبليتين بالقيود . نعم نجوت من الموت ولكن الهرب شر مية . لقد
اقسمت على النار فتأرت لنفسي منهم ، وسأثّر الى الأبد .

ان هذين الولدين هما ابنا ألد اعدائي . اني آسف عليهما ، ولكن لا يليق

(١) المختد : الأصل ، والطمع .

بي ان اترك هذه الغنيمة وهي باكورة التزال مع الوغد أيهما الذي
يحاول تدويننا. هل ضاعفت عدد الحرم؟

بطرس : نعم مولاي.

رودلف : اذهب وافحص كل موقع ، انتبه الى كل حركة ، كن قاسياً ، كن
هائلاً. الموقف حرج.

(يخرج بطرس)

المشهد الثاني

(رودولف . الفرد . فردريك)

رودلف : (على مقدمة الملعب) فلنضربن الأعداء بيد من حديد فترتعد لذكرنا
الفرائص. فليكن ذكرنا هائلاً ينقض على الآذان كانهضاض الصاعقة
في بطون الأودية ، فتتشعر الأبدان للسمع بنا كما تشعر اذا رأت أفعى
هائلة. يجب ايقاظ هذين الولدين لعل أكشف القناع عن اسرار
أيهما ، فالولد لا يكتم سرّاً (يتقدم من السرير ويرفع الستار) انها
غارقان في النوم. الطهارة ألقت على وجهيهما رداءها النقي. تتأب
الصغير رعشة شديدة. قلبه ينبض. جبين مضىء. وتنفسات
مستعجلة.

الفرد : يا أمي... يا أمي...

رودلف : انه يمد ذراعيه مفتشاً عنها... عبثاً تسعى ايها الصغير.

الفرد : (في حلم) الدم... الرحمة... الشفقة...

رودلف : العرق يتصبب من جبينه يا له حلماً مزعجاً!

الفرد : ويح القساة... أكاد الفظ روعي (يتحرك).

رودلف : انه يستيقظ... ان منظري يربعه (يختبئ خلف السرير).

الفرد : (يستفيق) فريدريك .

فريدريك : انا هنا فلا تخف .

الفرد : آه تشجعي . هات يدك ... من رفع غطاء السرير ؟

فريدريك : أنت تحلم فالمكان خال .

الفرد : اواه لا نزال أسرى .

فريدريك : لماذا تخاف وترتعد ؟ نـم فالنوم يشدد قوتنا ولعلنا نرى أمنا ولو بالحلم .

الفرد : لقد عادى النوم جفني وحل محله قذى الاضطراب ... أرى اللصوص

في منامي . أنظر دماً مهدوراً ، وأما تجود بآخر نفس . حلمت أن قوتي

تتلاشى ، وظننت أنني لفظت روحي . أفلا يموتون في النوم ؟

فريدريك : مسكين أنت يا الفرد ، كنت أرقد رقاداً هادئاً ، وأنت تتعذب ؟

الفرد : اذا لم يزل لنا أمل في الهنا .

فريدريك : يغني ...

لقد شدد عزائي هذا النشيد ، وحلمي المزعج نفخ في روح الأمل

بالفرج القريب .

الفرد : ليت والدنا عالم بسوء مصيرنا .

فريدريك : سيعرف كل ذلك من أمنا . أنسيت الرسالة التي كتبت من خمسة عشر

يوماً .

الفرد : اذكرها جيداً وبها يقولون انهم اكتشفوا مدخل كهف اللصوص .

رودلف : (يصغي جيداً) .

فريدريك : ويقولون أيضاً انهم سيقضون على هؤلاء الاشقياء . وعندما ندخل قصر

الفرورته موله نرى رأس زعيمهم رودلف معلقاً على شرفة القلعة .

رودلف : (على حدة) ممنون جداً .

فريدريك : ولأزيدك اطمئناناً أقول لك أن بطرس ارسل كتاباً الى والدنا مع اللص
ستارنو ذلك الذئب اللابس ثوب الحمل .

الفرد : أمن ثقة عرفت ذلك ؟

فريدريك : (يشير الى الكواليس) شاهدت ذلك بأمر العين من هذه النافذة .

الفرد : انك تفهم قلبي سروراً يا فريدريك ، سيعلم والدنا اننا لا نزال نبصر
النور فيسرع لاتقاذنا .

فريدريك : ومعه ثلاثة الاف رجل فما الذي يصنعه رودلف ؟

رودلف : (يتقدم فجأة) ادافع عن نفسي بمجد مهندي .

الفرد : رباه ما هذا ؟

فريدريك : فبا لك من وغدا !

أفت هنا حتى سرقت حديثنا وذلك لئوم ما أتاه اخو مجد

رودلف :

أتحت حسامي لمحلان بمبتي لكي تنظرا رأسي يعلق عن بعد
أين والدكما الآن فليات ... وإذ ذاك تنظران رأس من يسقط أولاً .

فريدريك : ثقي وتأكد يا رودلف ، انك اذا أسقطت شعرة من رأس والدنا مت
قنبلاً بهذه اليد .

رودلف : أهذه الذراع الضعيفة تهددني بالموت ؟

فريدريك : ان ذراع الصبي لقوية عندما يثار لوالده .

رودلف : أمن رودلف يؤخذ الثأر بسهولة ! ؟

فريدريك : اتظنه صعباً جداً (يقبض على مسدس أحد اللصوص ويصوبه الى
صدر رودلف) .

رودلف : (يشهر خنجره صائحاً) ويلك .

الفرد : (يقف بينهما خائفاً) عفواً ... رحمة ...

فريدريك : (يرمي السهم) لقد كنت شهماً بدوري ، فكن أنت .

رودلف : سأكون ... ادخلا هذه المغارة

(فريدريك والفرد يخرجان)

رودلف : (مخاطباً نفسه) : ما أجرأه فتى ؟ لقد اعرب عن عزة واثاء وبرهن عن نفس كبيرة ودم شريف يغلي في عروقه . كانت روحي بين يديه فأبقى علي . فلأبقى عليه بدوري ، فواحدة بواحدة . كان الموقف حرجاً ولكنني تعلمت فيه درساً ثميناً اذ عرفت أن الكونت دي فورته موله يتحفز للوثوب على الأسد في عرينه ، فيحتز رأسه ويقدمه هدية لزوجته ، ويعرضه على شرفة قصره . من أرسلك أيها الأحمق ؟ أوتحسب رودلف ظيماً شارداً فتطارده ؟ . أنت تطلب رأسي وأنا أطلب رأسك وسوف نرى الغلبة لمن تكون . هلم إليّ يا بطل فإنني انتظرك بقدم ثابتة . (يفتكر) أصبح ما قاله الغلام ان بطرس خاني حتى بلغت به الوقاحة الى مواطأة اعدائي ؟ سأعرف كل شيء ... انهم آتون .

المشهد الثالث

(رودلف • ستارنو بلباس كاهن)

رودلف : تقدم يا ستارنو

ستارنو : (ينحني امام رودلف) ايها الزعيم .

رودلف : ما وراءك ؟

ستارنو : الحذر ، فالمعركة ستشب الليلة .

رودلف : أنت واثق مما تقول ؟

- ستارنو : نعم مولاي ، رأيت الناس يشحنون أسلحتهم فسألهم فقالوا لي ذلك ،
وسألوني أن أباركهم فحنّتهم البركة .
- رودلف : حسناً فعلت اتعرف خطتهم ؟
- ستارنو : بكل تدقيق فهؤلاء البسطاء لا يخفون عني أمراً . فعند نصف الليل
يخرجون من القصر والسكوت ينجم عليهم حتى يطرقوا الكهف .
- رودلف : إذا لا يجهلون موقعنا .
- ستارنو : ليس هذا بالأمر المجهول .
- رودلف : وبعد ذلك ..
- ستارنو : يجتمع جنود الكونت في مضيق الدياميس ويفاجئون الحفراء . فإني ان
اخبرك عن الثمن الذي يجعلون لرؤوسنا ، فثمن رأسك عشرة الاف
فرنك وثمان رأس بطرس ألف ، وثمان رأسي أنا الحقير مئة فقط . ان
الشعب يقدرنا حق قدرنا ...
- رودلف : (على حدة) لقد صدق الغلامان . (الى ستارنو) أعطاك بطرس كتاباً ؟
- ستارنو : نعم سيدي .
- رودلف : ألم يكن باسم الكونت دي فوته موله ؟
- ستارنو : نعم .
- رودلف : ادفعته اليه ؟
- ستارنو : (يخرج من جيبه) هذا هو .
- رودلف : (يفضّه ويقرأ) سيدي الكونت : ان ولدك في مأمن . إذا وافيتني في
نصف هذا الليل الى الوادي الأخضر ادفعها اليك . لص يجبك .
الامضاء (الخائن) .
- ستارنو : لقد قرأت على وجهه أيها الزعيم انه يخوننا ، وقد أوصاني كثيراً بالصمت
والسكينة .

رودلف : ما حمله على هذه الحياة .

رودلف : لقد سئمت نفسه التقيد بسلامل خدمتك ، وكم مرة سمعته يتأسف
بحرارة ، وأظنه يودّ تهريب الولدين ليفر وراءهما .

رودلف : وماذا يرجو ورأسه ذو ثمن غال .

ستارنو : ان الكونت دي فورته موله ذو نفوذ في البلاط الملكي ، ولا يصعب
عليه التماس العفو عنه . كما أنه إذا كشف بطرس مدخل الكهف
للأعداء امطروا عليه ديم^(١) المكافأة وتملّص من شرك العقاب الهائل
الذي يهددنا .

رودلف :

فلسوف يصلي حرنار دونها	نار الجحيم فيا ملائكة اشهدي
السّجن مسكنه بعيد هنية	والموت يعقبه بحد مهندي
ولقد جعلتك نائب بعد الذي	خان العهود ، فتق بصدق تعهدي
انا ذاهب فاحرس مكاني معقلي	

ستارنو : رح بالسلام ، وثق بعبدك سيدي

ستارنو : (مخاطباً نفسه) : نائب؟ الا تكذبني اذاني؟ أيقظة أم حلم؟ بلى قد
سمعت جيداً. أنا الذي قضيت زهرة شبابي متسولاً صرت الآن نائب
رودلف الزعيم الذي أقلق ذكره الخافقين؟ ولكن على النائب أن يقود
الصوص الى الغزو ويقذف بحياته الى مهاوي الردى وأنا أخاف على
حياتي جداً جداً. لقد اتخذت هذا الثوب الأسود احبولة للصدقات
والحسنيات من أيدي المؤمنين (قه قه) أما في ثوب النائب فلا أحصل
المال الا برصاص المسلحات ورعود البنادق وهذا هو الفرق بين

(١) المفرد ديمة. والديمة الطور الدائم في سكون بلا رعد ولا برق. منهم من يقول انه يلوم خمسة أيام ، ومنهم
سنة ، ومنهم سبعة... ومنهم من لا يحدّدون للدوام زمناً محدداً.

الرتبتين... لا بأس. أنا مسرور من نفسي. ذلت بطرس واخذت
وظيفته غنيمة باردة. يا له من احمق جاهل! لقد حسب انه يستخدم
فتى صغيراً لنوال مأربه فسقط من حيث أمل النهوض... هذا أسير من
اسرانا.

المشهد الرابع

(ستارنو - فريدريك)

فريدريك : بحقك يا ستارنو ، الا تسكن اضطراب ولد ناعس قذف به سوء طالع
الى هذا الكهف المظلم ؟ أنت قادم من الفورته موله ؟

ستارنو : نعم سيدي .

فريدريك : انظرت الكونت ؟

ستارنو : لا . ولكنه يستعد بدون ريب للقائكم في الليل القادم . هناك في
اطراف الغابة يعطل النفس .

فريدريك : انك تكلمني بالهندية .

ستارنو : اما وعدكما بطرس باخلاء سييلكما ؟

فريدريك : ليتك صادق ! في هذا الليل نعانق والدنا ! هيات !

ستارنو : نعم سيدي ، إذا حققت السماء امالنا .

فريدريك : (يضم يد ستارنو الى صدره) أقدر أن أكافئك على اخلاصك يا

ستارنو ؟ ولكن كيف يتم ذلك وملء الكهف عيون ترى ؟

ستارنو : ان بطرس قادر على كل شيء فاعتمدا عليه .

(يدخل بطرس)

بطرس : هذا ستارنو ؟

ستارنو : نعم ايها النائب .
 بطرس : لقد انتظرتك على أحر من الجمر فما فعلت بالكتاب ؟
 ستارنو : سلمته ليد أمينة .
 بطرس : ادخلت القصر ؟
 ستارنو : اما حرمت علي ذلك ؟
 بطرس : لله در امانتك ! سأكلم الزعيم بأمرك واهتم باعلاء مقامك .
 ستارنو : انني ازاحمك على منصب سام حدثني النفس به .
 بطرس : والنفس اشارة بالسوء . قل ما هو ذلك المنصب ؟
 ستارنو : منصب النيابة .
 بطرس : عليك بالانتظار .
 ستارنو : ليس كما تظن ... الوداع .

(يخرج ستارنو)

بطرس : (على حدة) ماذا يقول ؟ اخائني يا ترى ؟
 فريدريك : لقد نجونا يا عزيزي بطرس ، ونجحت مهمتك .
 بطرس : وأية مهمة تعني ؟
 فريدريك : عبثاً تحاول اخفاء مساعيك عني فأنت المحسن الينا . أنت صديقنا ومنقذنا . انك لا تظل في هذا الكهف بل تتبعنا الى قصر الفورته موله ، أليس كذلك يا عزيزي بطرس ؟
 بطرس : اجهل ما تقول .
 فريدريك : لقد ظهرت لي كوا من اسرارك ، أفلمست عازماً أن تعيدنا الى والدنا في ظلمة هذا الليل ؟
 بطرس : ومن قال لك ؟

فريدريك : ستارنو . لماذا هذا التكم ؟ ذهب الحقاء . تنازل لقبول دعوتي واذهب معنا الى فينا ، حيث نجيا سعيداً ، ونحبك كما كنا نحب مهنديا القديم بطرس سمارانديني .

بطرس : يا للخيانة ! لقد قرأ بطرس كتابي : وعرف رودلف كل شيء . اسمع ضجيجاً (يخرج) .

المشهد الخامس

(بطرس . رودلف . ستارنو)

رودلف : (يدخل فجأة وينزع شعار بطرس) : أنت منذ الآن مجرد من وظيفتك .

بطرس : مولاي .

رودلف : (يريه كتابه) هذا جوابي .

بطرس : (الى ستارنو) يا خائن ! (يستل خنجره ويهجم عليه) .

رودلف : (يصفر فيدخل أربعة لصوص فيشير الى بطرس) : كبّلوه بالحديد (يكبلونه) (الى ستارنو) أنت نائبي منذ الآن . قيد بطرس واسهر عليه بعين لا تنام . نحن في خطر . اعلموا أن أصغر خيانة للقوانين عقابها الموت .

(الستار)

الفصل الثالث

يمثل الملعب جهة ثالثة من الكهف أشد ظلمة

المشهد الأول

(بطرس وحده)

اسمع عن بعد طلقات البنادق. لقد هوجمت المغارة فلن يكون النصر؟ الله وحده يعلم. لقد دفنت في هذه الظلمة المخفية وكل الناس نسوني. هيهات ليس من يتذكرني. ستارنو يا لك من خائن بأي فرح بربري كبلتني بالحديد. أنت أقل من لص أنت جبان. أقسم أنك ستموتن بيدي. والفلامان المسكينان كم يكون خوفهما من تلك الضوضاء والمعمعة. يا ليتني أستطيع الخروج من سجنني لأطير لمعوثهما. (يفتح الباب) هذا بلا ريب هو ستارنو. أنه القادم يضحك من تعاسي.

المشهد الثاني

(بطرس • فريدريك)

فريدريك : (بيده سلسلة مفاتيح) الي بطرس : لقد أتيت لأنقذك يا بطرس.
بطرس : هذا أنت يا سيدي !

فريدريك : لقد هرب اللصوص وظفرونا .
 بطرس : وماذا يهمني الظفر؟ أنا هالك لا محالة .
 فريدريك : لقد نجوت . السجن مفتوح فاتبعني .
 بطرس : (يسقط على ركبتيه) يا منقذي ، يا ملاكي الطاهر .
 فريدريك : ماذا تصنع يا بطرس !
 بطرس : اقبل رجلك يا سيدي ، أتعرف من أنقذت ؟
 فريدريك : نعم أعلم .
 بطرس : أنت تجهل ذلك . أنا ذلك المنكود الحظ بطرس سمارا كديني مهذبك القديم .
 فريدريك : ماذا أسمع ؟
 بطرس : نعم أنا بطرس الذي أحبكم أنا بطرس الذي ترككم . أنا بطرس الذي يمزقه تبكيت الضمير . سيدي اتغفر لي ؟
 فريدريك : ومن تطلب الغفران ؟ بطرس نحن أصحاب (ينهض ويصافحه) .
 (يسمعون عن بعد دوي طلقات البنادق) .
 بطرس : أيجب أن نذهب ؟ آه لو كان معنا مفتاح الباب الشمالي .
 فريدريك : أليس هو مع المفاتيح ؟
 بطرس : (يبحث في المفاتيح) لا . حفظه ستارنو معه .
 فريدريك : نعم لقد حفظه معه ، فقد نظرت داخل المغارة التي كنت مسجوناً فيها مع أخي ، والاصفرار باد على محياه . يضطرب كأصغر الأطفال . وقد اخذ كيساً مملوئاً ذهباً ، واختار مفتاحاً من هذه المفاتيح وطرح البقية كشيء لا فائدة منه ، وعندئذ جئت لأنقذك .
 بطرس : يا له من خائن . ولكن هذا لا يهم . فلتوصل الى الباب الشمالي يجب أن نقطع هذا السجن فأنا أنتظره هنا . اذهب وحيء بأخيك .

بطرس : (مخاطباً نفسه) لقد أصبحت حراً ، فعلي أن لا استعمل حريتي الا في
سبيل انقاذ المحسن الي (يسمع دوي البنادق قد اقترب ، لقد قرب
دوي البارود فماذا يحل بنا؟ (يتراجع الى الوراء).

المشهد الثالث

(بطرس في آخر المسرح . ستارنو في لوبه الاكليريكي)

ستارنو : (في مقدمة المسرح) لقد خسرنا كل شيء ودحرت رجالنا من المواقف
الثلاثة ، وهم يدافعون عن الرابع ، فهل يثبتون في الدفاع طويلاً ؟ ان
الحرب هو غنيمة الحكيم . هذا التنكر يجعل هربي مكرماً ، وفوق ذلك
ان المال متوفر لدي ولا ازال احفظ مفتاح الباب الشمالي .

بطرس : (يقرب منه ويده خنجر) ان هذا المفتاح يلزم لي .

ستارنو : (يتراجع برعدة) يا الهي ! هذا أنت يا بطرس !

بطرس : يلزم لي .

ستارنو : لكن .

بطرس : يلزم لي قلت لك .

ستارنو : خذه ولكن ارحمني (يسقط على ركبتيه) .

بطرس : ويحك يا جبان ! ختني ومكرت بي . الا تذكر اللذة التي كنت فيها
عندما كبّلتني بالسلاسل منذ هنية ؟ جاء دوري ، فأنت أسيري فسلم
نفسك إلى الله .

ستارنو : (ينحني على ركبتي بطرس قائلاً) : عفواً أيها النائب .

بطرس : تائب هذا لقب لم يعد ينحني . هذا لقبك الجديد . لقد لبست ثوبي
الذي عريت منه ولكنك لا تفرح به طويلاً . فاستعد للموت .

ستارنو : رحمة .

بطرس : استعد للموت .

ستارنو : الحياة .

بطرس : الموت (ينهض ستارنو ويطعنه بطرس) .

ستارنو : آه . (يسقط بين الكواليس)

بطرس : (مخاطباً نفسه) : لقد قبضت عل المفتاح ولكن الولدان أين هما ؟
الضجة في ازدياد . يا الله يا الله (يمشي في المرحح ذهاباً وإياباً
باضطراب . يزداد دوي البنادق) .

المشهد الرابع

(بطرس . فريدريك . الفرد)

فريدريك : (يدخل بسرعة) إليك أخي يا بطرس فاحرص عليه ودافع عنه . أنا
ذاهب لأقاتل مع أبي .

بطرس : يجب أن نفر .

فريدريك : الفرار ! عندما يكون أبي يقاتل قتال المستميت . فقد نظرته معرضاً
لطلقات البنادق يلوي يدي البأس والقنوط ، وعسكره قد بدا
بالاندحار ويكاد أن يكون النصر حليف اللصوص . انا ذاهب للدفاع
عنه . فإذا تركته اجدد واجب البتة . الوداع يا بطرس . اسهر على
أخي (يخرج) .

بطرس : وأنا اتبعك ، فإذا متنا نموت معاً .

(ينسل وراءه تاركاً الفرد وحده) .

الفرد : (مخاطباً نفسه) : ذهبوا وبقيت وحدي . وحدي في هذه الظلمة
الخفيفة ، يا لهم من قساة ! لقد تركوني ولكنهم ذهبوا للدفاع عن أبي ،
فلا بأس عليهم . أنا غافر لهم . لماذا ليس لي فراع شديدة تستطيع

اشهار السيف لأدافع معهم عن أبي ! (يشدد دوي البنادق ويسمعون
صراخ الظفر من اللصوص) يا لها من ضجة مخيفة . انا مضطرب . أنا
أرتعش يا الهي ! يا ربي (يركع ويصلي) .

المشهد الخامس

(الفرد . بطرس يستد فريدريك الجريح)

الفرد : أخي ! من أين هذا الدم ؟
بطرس : (الى فريدريك) ألم أقل لك سيدي ، انك تدخل معركة هائلة لا تقوى
عليها . لقد جرحت ولولا عنايتي لكنت مت .
فريدريك : وانت جرحت ايضاً يا عزيزي بطرس .
بطرس : نعم ولكن الفرق بيننا عظيم . أنا قد اعتدت على هذه المعارك . انظر
(يريه صدره) ليس هذا بشيء اننا نستطيع الهرب الآن . اتطيعني ؟
فريدريك : ان أبي قد غلب فيجب ان نتقاسم عذاب الأسر .
بطرس : ما هذا العناد ، إذا كنت وأبوك في الأسر فمن يسعى بنجاته ؟ من يأخذ
بثأره ؟ من يعزي والدتك ؟
فريدريك : لقد أصبت . يجب ان نهرب لنستطيع انقاذه . اتبعنا ؟
بطرس : بل ابقى هنا للسهر عليه . خذ هذا المفتاح وسر في هذا الدبماس وافتح
الباب فتجد مخرجاً ضيقاً يوصلك بعد سير قليل الى الهواء ، فالخربة
فأصدقاء أبيك ، الوداع اعزائي ، الوداع .
يخرج فريدريك والفرد .

بطرس : (مخاطباً نفسه) : لقد انقذت الولدين فهل استطيع أن انقذ اباهما ؟
ايتها السماء ! رباه !!! هذا الزعيم والكونت دي لنسفلد .
(يحتنىء)

المشهد السادس

(رودلف، الكونت، لصوص بثياب ممزقة، بطرس (مختفياً))

رودلف : (الى الكونت) أيها الفارس الشجاع انت ملزوم ان تعلق رأسي على شرفة قلعتك كما وعدت.

الكونت : لا تحقر- تعاسني يا رودلف، تصرف معي كما يتصرف الظافرون، وعاملني كما أردت أن أعاملك.

رودلف : ستكون مسروراً، ولكن من أين لك هذه الجرأة حتى تهاجمني هكذا في معقلي.

الكونت : آه يا سيدي، يظهر أنك لست بأب. جئت افتش عن ولدي، فأين هما؟

رودلف : ستراهم. أيها الحرس ادخلوا الولدين إلى هنا، واذبحوهما على مرأى من أيهما.

الكونت : قفوا. قفوا. (اللصوص يتوقفون).

رودلف : اذهبوا أيها الحرس (يخرجون).

بطرس : (على جدة) وأنا أذهب للدفاع عنها أيضاً (يخرج من الجهة الثانية).

الكونت : سيدي اشفق على والد تاعس. ترفق بولدي.

رودلف : وماذا بعد؟ اتوصلت الى الرجاء بالانحناء أمامي؟

الكونت : لو كان الأمر تتوقف عليه حياتي كنت استعمل كبريائي، ولكن حياة

ولدي! سيدي، رحمة واشفق على صباهما. خذ مالي خذ حريتي

وحياتي، ولكن بشرط أن لا يتعدى تأرك إلى سواي. أنا هو المجرم.

فولدي لا يتناولك بأذى فهذا لا يعرفانك أبداً. لماذا تحول نظرك عني؟

فإذا كنت لا تقبل رجائي فالله لا يقبل لك رجاء . الدم البريء يسقط
على رأسك . آه ، لقد تهت عن الصواب . مولاي ، سيدي ،
ارحميني .

رودلف : (على حدة) اشعر بشفقة وانعطاف ، وفوق ذلك لماذا اهرق دماً لا
يفيدني شيئاً (الى الكونت) اقبل ذلك ، واستبقني على ولدك .

الكونت : (مسروراً) آه ، فلتكن مباركاً .

رودلف : ولكن بشرط أن تكون أسيري .

الكونت : أكون ذلك .

رودلف : وتتنازل لي عن قصر الفورته موله .

الكونت : هو لك .

رودلف : وتعطيني املاكك الواسعة .

الكونت : وهي لك أيضاً .

رودلف : وتعطيني عشرين ألف فلورين ذهباً .

الكونت : ادفع لك ذلك غداً .

رودلف : هذه ورقة فوقعها .

الكونت : (يوقعها ويدفعها اليه) أرضاك ذلك ؟

رودلف : (بأخذ الورقة ويقرأ التوقيع) الكونت الريك دي لنسفلد . (يتمشى

باضطراب) أنت الكونت دي لنسفلد ؟

الكونت : أنا هو .

رودلف : وما هو وطنك ؟

الكونت : ولدت في فينا من أكبر عائلات النمسا وأبي كان الوزير الأول
للإمبراطور .

رودلف : (على حدة) هذا هو . ولكنهم يدعونك الكونت دي فورته موله .

- الكونت : هذا اسم اخذته عندما غادرت البلاط . أردت بذلك أن يجهل الناس أن الكونت الذي جاء لمقاتلة اللصوص هو نفسه الكونت لنسفلد .
- رودلف : أخي ! أنا فرنسيسكو دي لنسفلد .
- الكونت : الهي ، أوجدتك في مغارة اللصوص .
- رودلف : إن هيتك تخرج قلبي يا أخي . أنا الآن أقبل قدميك (ينطرح على قدمي الكونت) .
- الكونت : (يمد له ذراعيه) تعال أضحك الى صدري . لقد رأيتك بعد عشرين سنة ، فهل أرى ولدي .
- رودلف : نعم ستراها الآن (يصفر) .

المشهد السابع

(رودلف . الكونت . اللصوص)

- رودلف : أين المسجونان ؟
- لص : ان السجن خال وقد فتشنا عليها ولم نجدهما قد هربا .
- رودلف : ماذا حلّ بهما ؟
- بطرس : (يدخل فجأة) لقد خلصتهما .
- رودلف : يا شقي !!
- بطرس : اضحك من غضبك . أنا هو المجرم تغدر أن تعاقبني .
- رودلف : ماذا تقول يا بطرس ، لقد وجدت أخي ، وأريد أن أرد له ولديه ، وأنت تتزعجها مني . أين هما يا شقي ؟
- بطرس : ماذا اسمع ! أنت لا تريد قتلها .

رودلف : انتظني مسرفاً بهذا المقدار بدم عائلتي . ارجعها الي وإلا قطعت رأسك .

بطرس : سترهما عما قريب ايها الزعيم . انظر الى الباب الشمالي فهو مخفور من جنود عديدين ، قد أخفيتهما في الدياميس ، سأتىكم بهما الآن .

رودلف : اخرجوا أيها الحرس .

المشهد الثامن

(رودلف . الكونت)

الكونت : آه ! لو كان أولادي هنا ما كان ينقصني شيء من السعادة . أخي فرنسيسكو ، نحن نسطع في بلاط فينا وأنت منسل في اعماق هذه الدياميس ؟

رودلف : هذه عاقبة أول غلطة ، اتعرف الدوق دي فركتهاال ؟

الكونت : بدون ريب . ولماذا تعيد تذكاره المؤلم ؟

رودلف : فصلاً لمشاجرة لا تذكر دعوته الى البرية وذبحته ، كان الدوق محبوباً من الأشراف والأسر النبيلة فطالبوا بدمه ، واجابة لطلبهم زجني الامبراطور في سجن فينا وحكم علي بالموت . ودنت الساعة الهائلة فخدعت حراسي وفررت الى إيطاليا . وهناك عشت سنوات عديدة في الاثام . وبعد أن قضيت زمناً خائفاً من العدالة عدت فأخفتها بدوري . حصنت هذا الكهف واستوطنته مع بعض اللصوص الذين ازداد عددهم مع الأيام . وأضمرت للأمرء بغضاً لا تخمد ناره ، فتهبت أراضيهم وحرقت قصورهم واختلست أموالهم وهدرت دماءهم . ومع ذلك لا تظن أنني كنت سعيداً مسروراً في كهني هذا . حاولت أن أختق صوت ضميري ولكن عبثاً ، فضميري ، وحده كان الآخذ بثأر

جرائمى . ان لعنة السماء قد ثقلت عليّ . انظر الى هذا الجبين فيخيل
إليّ أن عليه وصمة بحديد محمى . آه ليتني اقدر أن أتوكل على الله ،
ولكنه لا يقبل صلاة اللصوص .

الكونت : الرجاء يا فرنسيسكو الرجاء ، فالندامة تقدسك

رودلف : هيهات أن تمحو الندامة عشرين عاماً من الآثام . انتي اترك حرفة
اللصوصية ولكنني في الوقت عينه اترك الحياة .

الكونت : ماذا تقول يا فرنسيسكو !

رودلف : الى الآن لم يزل اسمي سرّاً من الاسرار . فالكونت لنسفلد قد تنكر تحت
اسم اللص رودلف . فمن الآن فصاعداً لا يكون كذلك . انهم يعرفون
انتي اخوك ، واذا بقيت حياً لطخت اسمك واسم بنيك بالعار .

الكونت : ان حياتك لله يا فرنسيسكو ، انها ليست لك حتى تتصرف بها كما
تشاء وتضع لها حداً ، يجب أن تفكر باصلاح ماضيك ، واترك هذه
المغارة .

رودلف : هل اقدر على ذلك ورأسي رهن جائزة ؟ !

الكونت : ان الامبراطور حلیم وأنا القميس لك العفو .

رودلف : لا اقدر أن أتوسل اليه .

الكونت : هو يقدم لك العفو بلا توسل وتضرع . قد فوضني أن اعفو باسمه عن
اللصوص الذين يريدون أن يتوبوا . وبك سأبدأ يا فرنسيسكو ، ان
الامبراطور ينسى الماضي وهو يصفح عن اثامك . أو تشك بعد هذا
برحمة الله ؟ !

رودلف : لا لم اعد مرتاباً بذلك ، واذا كانت كل هذه الجودة تغمرني فأنا مستعد
لكل ما قلت . اسمع ضجة .

الكونت : هما ولداي .

المشهد التاسع

(الذكورون . فريدريك ، الفرد ، بطرس)

الفرد : أبي ، أبي .

الكونت : ولداي (يضمهما بين ذراعيه) .

فريدريك : وأمنا .

الكونت : انها تتألم ، ولكتنا سنذهب لتعزيها .

فريدريك : نحن احرار اذن؟

الكونت : نعم يا ولدي . صافحا محرركا أخي عمكا فرنسيسكو دي لنسفلد الذي صليتما لأجله مراراً .

الفرد : (باضطراب وخوف) عمنا فرنسيسكو!!

رودلف : نعم يا عزيزي هو رودلف الذي أخافكما ، وربما يصير أهلاً لمحبتكما .
لقد منحني والدكما صداقته ، فهل ترفضان ذلك؟

فريدريك : لا . ولكنك تخرج من هذا الكهف وتبعنا الى بلاط فينا .

رودلف : لا أستطيع ذلك ، فوجودي يحدد بغض الاشراف .

الكونت : ان المشاجرات القديمة قد نسيت يا فرنسيسكو . سيثملك الاشراف بمحبتهم ، ولكن عليك أن تقابل الحب بالحب ، وأنا أمهد لك الطريق .

رودلف : قل . تكلم .

الكونت : ان فرنسا لقي ثورة ، وجمهور من الجنود واقفون على الحدود ، والبيامون^(١) سينحول الى ملعب تمثل عليه حرب دموية . ونحن في حاجة

(١) البيامون : Piedmont : مقاطعة في شمالي غربي إيطاليا ، مساحتها ٢٥٤٠٠ كلم^٢ ، عاصمتها مدينة

الى قلعة في جبال الألب تحصن لتدافع عن القورته موله. وبعد أن كنت أنت أكبر خطر على هذه الحدود تصير أعظم مدافع عنها.

رودلف : أقبل هذه التقدمة العظيمة ، ولصوصي يتبعونني.

الكونت : اتقدر أن تعتمد عليهم؟

رودلف : نعم ، لأن العذاب قد أرهقهم ولا يبقينهم هنا الا الخوف من العقاب. فليقدموا لهم العفو والمال وأنا أوجب عنهم وأكفل ذلك.

الكونت : أنتي أضع بين يديك ثروتي كلها.

فريدريك : ائنا قد نسينا اعظم محسن الينا. هذا هو مريينا القديم بطرس سماراغديني.

بطرس : (ينطرح على قدمي الكونت) نعم يا سيدي ، أنا التبعيس بطرس. أأقدر أنا أيضاً أن أظفر بالعفو.

الكونت : أتطلب العفو مني بعد أن آويت ولدي يا بطرس؟ ! انهض واستبعني الى فينا.

بطرس : لا يا سيدي ، بل ابقى هنا بالقرب من زعيمي ، وما بقي لي من دم اسفكه في سبيل الدفاع عن وطني.

رودلف : (بصفر مراراً).

المشهد العاشر

(الذكورون . اللصوص جميعاً يدخلون)

رودلف : ان قصر القورته موله هو لنا اتبعونني اليه؟

وتريثره يحيط بها من الشمال والغرب والجنوب الغربي قوس نصف دائري من جبال الألب ، كانت عبر التاريخ معبراً ، للمسافرين والتجار ، بين شبه الجزيرة الإيطالية وأوروبا الغربية .

الصوص : (بصوت منخفض) خيانة خيانة .

رودلف : لقد عرفتموني وامتحتموني وتعلمون أنني لا أخونكم ، اتبعوني ؟
(سكوت) .

رودلف : انهم يعفون عنكم ويطلقون حريتكم ويعطونكم عشرين ألف فلورين
ذهبا ، وقصر الفورته موله ، أتبعون قائدكم ؟ ! !

الصوص : (يحركون قبعاتهم) نعم ، نعم .

رودلف : سيروا بنا .

جيل سنة ١٩١٣

انتهت

روایه: انما تقدم الرغيب

و سائر المثلثه

الذوق المندى

لو نود

و نود

و نود

المرح

صانه و تقيد

محو

التبر

و نود

مكت و نود

المرح

المرح

التبر

المرح

المرح

المرح

المرح

سُورَةُ بَدَاةٍ بِأَمْرِ الْخَوْدِ

سُورَةُ بَدَاةٍ بِأَمْرِ الْخَوْدِ

مَنْدَرِ رُؤُوسِ الْبَدَاةِ

اِسْمُ الْبَدَاةِ

بَدَاةٍ

بَدَاةٍ بِأَمْرِ الْخَوْدِ اِسْمُ الْبَدَاةِ

اِسْمُ الْبَدَاةِ

بَدَاةٍ

بَدَاةٍ بِأَمْرِ الْخَوْدِ اِسْمُ الْبَدَاةِ

بَدَاةٍ بِأَمْرِ الْخَوْدِ اِسْمُ الْبَدَاةِ

اِسْمُ الْبَدَاةِ

بَدَاةٍ

بَدَاةٍ

بَدَاةٍ

رواية
الانتقام الرهيب^(١)

رواية قصصية من تأليف
ميشيل زيففاكو

وضعها مارون عبود في قالب تمثيلي
لتمثيلها الجمعية الخيرية في جبيل.

سنة ١٩١٣

(١) لم تطبع هذه المسرحية مع المسرحيات التي نشرها مارون عبود ، وقد اضطررت الدار أن تعود إلى النسخة المخطوطة الوحيدة التي تركها الكاتب بين أوراق مسودات أعماله الأولى.

أسماء الممثلين

الدوق كانديانو

ليونور

دندولو

رولان

امبريا

جان دافيللا

محبو

التوري

لوسكاري

مجلس العشرة — موشينغو جرياني

الطبيب

السجان

اشكابينو

الكاتب يمثل دوره أحد الممثلين

جلاد وجنود وخدام منهم مرقس ومارينه

بطرس ارتيان ، الشاعر

رئيس بوليس (أحد الجنود)

سندريجو

جنازو رئيس البوليس

اسكاريو

الفصل الأول

المنظر الأول يمثل الملعب بستان الجمهورية في فينيسيا.

المشهد الأول

ليونور : منكبة على منضدة تصف ورق اللعب على الطريقة المعروفة عند العامة
(بالخيرة)^(١) وهي في ارتباك.

(العراف — يدخل).

ليونور : لقد أبطأت آيتها العراف^(٢).

العراف : نعم سيدتي. وقد كنت مشتغلاً عنك بك. فقلبت صفحات هذا
الجلد واستطلعت نجوم أسرار الغد، ونثرت الرمال أسترق منها
الأخبار.

ليونور : أتبشّر أم تنذر؟

العراف : آه يا سيدتي إن فجر النهار متلبّد بالغيوم والعواصف والزوابع
والصواعق. إنما لا تستقرّ الغزاة^(٣)، على عرشها الناري حتى
تسكن العناصر الهاجئة ويصفو الجو.

(١) الخيرة : كلمة تُلدّ لدى العامة على عملية استطلاع الغيب وكشف المخطوط.

(٢) العراف : الشخص الذي يدعي معرفة الغيب وكشف حجب المستقبل، وهو كالنجم في شعونه
وآدعائه.

(٣) الغزاة : كناية عن الشمس.

ليونور : ما تعني ؟
 العراف : لا تقنطي وتجلدي فالحتم سلام . أحياناً الله إلى تلك الأيام (يخرج)
 ليونور : إذا لم أتوهم وحلمي الهائل سيفسر ، ولكن ما لي ولاختلاف العرافين
 وأصغاث^(١) الأحلام .

المشهد الثاني

(رولان يدخل)

ليونور : رولان ، أهلاً بالحبيب .
 رولان : سلام يا حبيتي (يصافحان) أرى محباًك يا ليونور محجياً بسحابة
 كآبة . ولم أرك في حياتي كما أراك الآن . فما يزعجك ؟
 ليونور : أحلام هائلة أغرقني لججها .
 رولان : بددي تلك الغياهب فقد أنت الساعة التي نتبادل بها خانمي الخطبة
 أمام جميع أشراف الجمهورية .
 ليونور : لقد عللت النفس طويلاً ولم نأت تلك الساعة العذبة . آه يا رولان ،
 إن نفسي حزينة وأفكاري مضطربة ويخال لي أن السماء والأرض
 تغاران من سعادتنا وأرى الشقاء يحوم حول غرامنا .
 رولان : تشجعي وكوني رابطة الجأش ، فإن الأسد لا يخشى زمر الثعالب .
 (تدق الساعة الثامنة) هلمي إلى النوم لتقربني أحلامك إليك كما
 تقربك أحلامي مني .
 ليونور : آه من الأحلام ! (تنهض)
 رولان : سيري ونامي قليلاً ناعمة البال لأن حبي يحرسك كما تحرس الكواكب

(١) أصغاث الأحلام : بقاياها الغائمة في الأذهان .

السماء فالساعة الواحدة بعد منتصف الليل نسجل صكّ اتحادنا
الشرعي .

ليونور : أطرب لهذه الكلمة طرب الأم لأول كلمة ينطق بها طفلها . إنها
لتفعل لي فعل الحمرة وتهيج أعصابي . (تهض وينهض رولان
ويرافقها إلى الباب)

رولان : سيري بأمانة وكوني في انتظار (يتعانقان ويخرج ليونور) .
رولان :

رولان كن بطلاً ولا تجبن فقد وقفت لك الأعداء بالمرصاد
يتآمرون على أهلك ليخلعوه ويحرموك سيادة الأسباد
ما همهم إلا تحطّم عرشه كم حطّمتُ عرشاً يدُ الحُساد
ان يظفروا جرواً عليّ نعاسةً بل يطعنون صميم قلب بلادي
ويح الثعالب إن سلّنتُ مهندي أيها جمون مرابض الأساد

المشهد الثالث

(امبريا تدخل)

رولان : هذه هي آية الجمال وعروس عالم الخيال ، أهلاً سيدتي .
امبريا : جئت يا رولان لأشكرك وشكرك فرض يا منقذ حياتي . لقد نجيتني
من براثن أولئك السفلة الذين حاولوا الايقاع بي فأثقلت كاهلي بحمل
من الجميل ثقيل ، فأنا مديونة لك بحياتي ، وكفى انك أنقذتني من
اسكالريو .

رولان : عفواً سيدتي ، إني لبيت داعي المروءة .
امبريا : خاطرت بحياتك وأنقذتني من أولئك الأندال وما كنت تعرفني فما
أعظم مروءتك !

- رولان : إذا دافعت عن صديق أو نسيب فأني أجر لي ؟ ! .
- امبريا : إنني أفكر بمكافأة تضارع مروءتك فلم أجد . أنا امبريا !
- رولان : امبريا ؟
- امبريا : إن أمبريا يا رولان تملك من كنوز الدنيا وجواهرها الثمينة ما لا يدركه عقل ، وما هذه إلا حطام في جنب ما فعلت ، فماذا أهدي إليك ؟
- رولان : لا شيء .
- امبريا : لا شيء ! بل ، فخير هدية هي قلب أمبريا الجميلة .
- رولان : قلبك ؟
- امبريا : أتستغرب ، ؟ نعم قلبي ، كأنك لا ترى حبي بتجلى لك من هبتي واضطرابي ، كأنك لا ترى أنني أطرح على قدميك قلبي المتقد حياً ، آه ، كأنك لا تريد أن ترى ؟ ألم تشعر أنني أقتني آثارك منذ ثلاثة أشهر ؟
- رولان : عفواً مولائي ، لقد تجاوزت الحد ، وفقدت الصواب .
- امبريا : إنه يجرحني . أنعرف لماذا تركت قصوري الثلاثة ، وشعراي وشعباً بأسره يسجد في هيكल غرامي . رأيتك مرة في العام الفائت فتمكّن حبك في قلبي . آه يا رولان إنني أقرأ في عينيك آيات الاحتقار وسور السخرية إنك لتقتلني ...
- رولان : أنا لا أحتقرك بل أرثي لحالك .
- امبريا : ترثي لحالي ، لقد كنت أفضل احتقارك ولكن لا ! ارث لحالي ، فصيتي فيك عظيمة . إن أفاعي الغيرة تكاد تخنقني كلما فكرت بمن تحبها بليونور التي ...
- رولان : ويل لك (يحاول لطمها ولكن يكظم غيظه ويتجلّد قائلاً لها بهزء) : أستودعك الله يا سيدتي ويدبر ظهره ويخرج .

امبريا : (تلتحقه إلى الباب تمسكه فيتملص منها ويخرج وتعود نائرة مزبجرة
تحاول تمزيق ثيابها من شدة غيظها وتلقي بنفسها على المقعد خائرة
القوى قائلة) : لأسحقنك سحقاً يا رولان ولأقفن بوجه اقترانك
بليونور سداً منيعاً تنكسر عليه أمواج حبك الهاججة . (تضطرب) مَنْ
بالباب جان دافيل؟

امبريا : هل رأيت؟

جان دافيل : كل شيء.

امبريا : وهل سمعت؟

جان دافيل : نعم ، كل شيء.

امبريا : تضحك ضحكة يأس وترنّد إلى الوراء).

جان دافيل : ستموتين أيتها الفاجرة أأكون العوبة في يد امرأة مثلك وأبدد ثروتي التي
تركها لي أجدادي الأشراف في سبيل غرامك . كأنهم خلّفوا تلك
الثروة الهائلة لتشيدي بها هيكلًا نجسًا لعشاقك .

امبريا : نخرج مذعورة هيكلًا نجسًا لعشاقك .

جان دافيل : لأسقينها كأس الحمام حتى الثمالة (يلحق بها).

المشهد الرابع

(بمبو والتيري يدخلان)

صراخ الشعب من الخارج ، فليحيى رولان .

التيري : أي شعب العبودية ستبكي دماً في الغد .

الشعب : (من الخارج) فليعيش رولان ، فلتحيى ليونور .

التيري : اسمع يا بمبو إنهم يهتفون لرولان ، ما أثقل هذا الاسم على مسامعي .

بمبو : حقاً يا سيدي التيري إنّ هذين الاسمين رولان وليونور لمتوافقان .

- التيري : صه ، صه !
- بحبو : وهل تعقد خطبتها في هذا الليل ؟ ألا يتزوجان بعد ثمانية أيام . هنيئاً
لها ما أعظم اتحادهما . لقد اتحدت هاتان العائلتان بهذا الزواج
وسيفضعان حداً لاستبداد مجلس العشرة . ويتبوأ رولان عرش الدوق
ويعصب رأسه بتاجه .
- التيري : إن هلاكهما لأولى من هذا الزواج وسيخترق قلبهما هذا الخنجر .
- بحبو : إذا تبغض صديقك رولان ؟
- التيري : نعم أبغضه لأنني أحبها هي . آه يا ليونور ليتني لم أرك ولم أحبك هذا
الحب الذي جعلني أتعثر بأذيال الشقاء .
- بحبو : (يشير الى الخارج) انظر يا سيدي .
- الشعب : فليحيى رولان .
- بحبو : اسمع يا مولاي !
- (التيري ينتفض ويستفز الغضب فيهم بالخروج)
- بحبو : (يقف بوجهه) الى أين يا سيدي الى أين ؟
- (يريه التيري الخنجر منصلناً^(١) بيده) .
- بحبو : أتمزح يا مولاي ؟ إن من كان عظيماً مثلك يقوِّض عرش الدوق
ويتزع التاج عن رأسه . إن من كان السيد المَطاع فلا يهوى من
سماء مجده إلى الخضيض ليجرد خنجره ويقتل عدوه بيده ... أتريد أن
تكون قاتلاً يا إله فينيسيا ، يجب أن لا يموت رولان ابن الدوق بطعنة
خنجر .
- التيري : ما تعني ؟
- بحبو : (بأخذه الى ناحية أخرى ويشير الى الخارج قاتلاً) انظر .

(١) السيف للصلب : السيف الثقيل وقد استل من غمده .

- التيري : جسر التهيدات ؟ !
- بمبو : بل جسر الموت فن يمرّ عليه يودّع الحبّ والحياة .
- التيري : ولكنتنا في حاجة إلى ذنّب نلصقه به ليقع بين برائتنا .
- بمبو : جريمة ! (يضحك) اتبعني يا سيدي .
- التيري : الى أين يا شيطان ؟ قل ما تريد .
- بمبو : الى امبريا فهناك تجد بغيتك فهي التي توقعه بين يديك .
- التيري : إنها تبغضه إذا ؟
- بمبو : بل تحبه أفهمت يا مولاي ان امبريا تكاد تجن الليلة من حقدها كلما فكرت بعقد خطبة رولان وليونور ، أنت تحبّ ليونور وهي تحبّ رولان وهذا الحبّ يفتح لكما أبواب الانتقام فسر بنا (يسمع وقع أقدام) .
- التيري : اسمع .
- بمبو : هي امبريا مقبلة وكم صدقة أفضل من موعد !

المشهد الخامس

بمبو ، التيري ، امبريا ، فوسكاري

(امبريا تدخل مراقبة)

بمبو : ما بالك مضطربة يا امبريا ؟

امبريا : حادث هائل يا بمبو .

التيري : سيدتي ماذا جرى ؟

(فوسكاري يدخل)

الجميع : أهلاً بالسيد فوسكاري .

فوسكاري : الشعب مضطرب هائج ، والثورة على الأبواب وكل شيء حولنا متحرك ، وأنتم ساكتون .

مبمو : ماذا تريد؟ صرح ، فقد قضت السياسة باتحادنا وهيئات أن يفرقنا غير الموت .

التيري : صرّح يا فوسكاري فإننا في هذه المسألة لباحثون .

فوسكاري : يجب أن نسعى بخلق الدوق كاندانو وهلاك ولده رولان وبدون ذلك لا سلامة لنا .

مبمو : لقد أصبت وماذا تفعل؟

فوسكاري : الوقت قصير جداً ، فقبل عقد خطبة رولان وليونور يجب أن نصرب الضربة القاضية .

مبمو التيري : بالصواب نطق .

فوسكاري : ما الحيلة إذا؟

مبمو : أن يتهم رولان بخيانة الجمهورية وامبريا شاهد الدعوى .

التيري : بل المدعي .

فوسكاري : أفي قلبك جرأة للإقدام على هذا العمل؟

امبريا : إن شددتم أزري فعلت وإن أنقذتموني من مصيبي أقدمت .

مبمو : ما حلّ بك؟

امبريا : تعلم يا مبمو شدة حبي لرولان ، وتعرف أيضاً غيرة جان دافيللا عليّ . رأي أبيح لرولان بغرامي فأنقضّ عليّ محاولاً قتلي فطعنته بخنجر وأنقذت نفسي منه فإن أنقذتموني من عقاب هذه الجريمة قتت بكل ما تأمروني .

التيري : لقد وقع الحصفور في الشراك وهيئات أن يخلص .

فوسكاري : اسرعوا إذا وعولوا على ما تريدونه فقد دنت ساعة الخطبة .

- التيري : نعم قد دنت وأنا أحد الشهود فعبّجوا.
- بمبو : إذا تهم السيدة امبريا رولان بخيانة الجمهورية ونحن نتقذها من جنائنها الفظيعة؟
- فوسكاري : أرضيت يا أمبريا؟
- أمبريا : بكل ما تأمرون به.
- فوسكاري : إذا سئري ما يكون ولنبارحن هذا المكان فقد أوشك مركب الخطبة أن يقبل.
- بمبو : تشجعي يا امبريا فعلى نجاح مكيدتنا تتوقف سعادتنا وقبضنا على أزمة الحكم. وإذا ذاك نتقاسم السيادة والسلطة.
- (يخرج فوسكاري وامبريا ويبقى التيري وبمبو).
- التيري : بعد ساعة من الزمان يزرغ فجر سعادتي ، ويصبح رولان كانديانو في قبضة يدي وتاج أبيه رهن إشارتي. وأتمتع بجمال ليونور. فما أجمل تلك الساعة وما أمرٌ انتظارها.
- الشعب : (يصيح) يعيش رولان لنحبي ليونور.
- التيري : ها مركب رولان مقبل ، لقد جاؤوا لعقد الخطبة ، هو يخطب وأنا أتزوج.

المشهد السادس

رولان ووالده ، وليونور ووالدها ، واثنتان من الأشراف
اسكارينو . التيري (يدخلون)

- التيري : عم مساء يا مولاي اللوق ، وأتم الله سعادتك يا عزيزي رولان.
- رولان : شكراً لك يا عزيزي التيري ، فأنت الصديق الحميم وأنت يا صديقي ألا تسمعنا شيئاً من شعرك الرنان؟

بمبو : إنك لطيب القلب يا مولاي (يخرج)
الدوق : لقد دنت الساعة العذبة التي ناقت إليها فينيسيا أيها الشريف دندولو
فطالما تمنوا أن تكون أسرتانا متحدتين لتسود السكينة على هذه
الجمهورية العزيزة .
دوندولو : إنها لأعذب من الشهد يا مولاي الدوق .
رولان : اطمئني يا عزيزتي ليونور فستبادل خاتمي الخطوبة الآن .
ليونور : إني لك يا حبيب القلب .

المشهد السابع

(تظهر قوة عسكرية من الأبواب فيقلب المشهد ويستولي السكون
ويقدم فوسكاري ، منادياً)

فوسكاري : أنا فوسكاري المدعي العام أعلن أن هنا خائناً متآمراً على قلب
الجمهورية جئت لألقي القبض عليه .

الدوق كانديانو : (يرتجف بغضب ورعب) أنا لا أسمع بإلقاء القبض على أحد في
حفلة عقد خطبة ابني أفهمت أيها السيد فوسكاري .

فوسكاري : بل تسمح لي يا سيدي الدوق أن أقوم بوظيفتي كما يقضي القانون
الذي أقسم من سلفك من الدوقات على حمايته من عبث العابثين .
(الثيري يتقدم من رولان ويقف بقربه) .

الدوق : (يلتفت بالحاضرين فيشعر بعجزه عن المقاومة فيقول : وما هو اسم
التهم ؟)

فوسكاري : رولان كانديانو .

(ليونور تحيط رأس رولان بذراعيها).

الدوق : (بغضب وهياج) أنت تدّعي أنّ ابني قاتل وخان؟

فوسكاري : التهمة ثابتة.

الدوق : أفك^(١) وبهتان^(٢). (يطرح تاج الدوقية عن رأسه قائلاً) : ليتحول

هذا التاج الى سلسلة حديدية تخنقني إن كنت أترك ابني البريء
يقبض عليه أمامي (ويستلّ سيفه).

التبري : يقف بوجه اسكالابرينو ويلتفت إلى رولان قائلاً، إنّ أعداء أهلك

كادوا هذا الكيد ليدفعوه الى اليأس فيقبضون عليه فسلم نفسك يا
رولان وأنا الكفيل بإنقاذك ولا تمرّ ساعة حتى تعود.

رولان : صدقت يا التبري فأنت تنقذني (ويقرب من أبيه).

الدوق : (يعانق ولده متحّباً ويقول الى فوسكاري) : أيها السيد فوسكاري

يجب أن تعلن براءة ابني في المجلس فور وصوله.

فوسكاري : الجلسة منعقدة والأعضاء في انتظار.

الدوق : كان كل شيء معدّ للحكم عليه. ويل للمتهم فسيكون انتقامي

هائلاً. طلبت يا ابني أن أنتظر ساعة أنا في انتظارك.

رولان : أقدم لك سيني أيها السيد فوسكاري وأنا مستعدّ للإجابة في المجلس.

فوسكاري : (يشير الى الجنود ليقبضوا عليه فيتقدّم رئيسهم من رولان ليأخذ

ذراعه فيلكه رولان فيسقط على الأرض فيبتسم رولان ابتسامة الحق
ويقول)

رولان : لقد سلمت إليك طوع إرادتي فر حراسك بالابتعاد.

فوسكاري : (بشعر بحرج موقفه فيقول) ليكن ما يريد اتبعني يا رولان.

(١) الإفك : الكذب.

(٢) البهتان : الكذب والباطل.

رولان : أنا لاحق بك .
ليونور : رولان ، رولان .
رولان : (يلتفت الى خطيبته) بعد ساعة يا ليونور بعد ساعة يا والدي (يطرح التاج عن رأسه) .
ليونور : (لا يكاد يخرج حتى تصرخ ليونور) رولان رولان (وتسقط مغمى عليها ويسدل الستار) .

الفصل الأول

المنظر الثاني : في مجلس العشرة

يفتح المرسح عن الأعضاء ، تسعة جلوس ، مقعد جان دافبلا فارغ .

المشهد الأول

فوسكاري : (ينهض قائلاً ، تعرفون أيها السادة نيات رولان كانديانو الحقية وما يضمه لنا من الشر والكبد فهو مجرم في عرفكم أليس كذلك ؟

أغلب الأعضاء : (يحنون رؤوسهم)

فوسكاري : ولقد قبضت عليه متلبساً بجريمة الخيانة وكفى بصباح الشعب الهائج حول القصر منادياً باسم هذا الخائن دليلاً واضحاً على جرمه أليس كذلك ؟

أغلب الأعضاء : (يحنون رؤوسهم ثانية)

فوسكاري : إن الوقت ثمين أيها السادة فعلياً إخماد هذه الثورة التي تهددنا بترع امتيازاتنا فقد أثار علينا رولان البحارة فأسرعوا لاتقاء الخطر وإنما ترهب الصاعقة لأنها لا تترك لمن تنزل عليهم مجالاً للهرب منها .

موسينجو : فلنقترح .

جرباني : هذا غير ممكن لأن أحدنا غائب .

(أغلبية الأعضاء يوافقون على ذلك).

فوسكاري : نعم إن أحدكم غائب وهو جان دافيللا ويقبل أن تعلموا ما حلّ به
تعالوا تفتح جلسة المحاكمة .

فوسكاري : (الى الباب وينادي) فليدخل الشاهد الذي اتهم رولان . فليدخل .
(فوسكاري يعود الى مجلسه)

(يفتح الباب وتدخل امبريا)

فوسكاري : أنت التي تهمين رولان كانديانو؟

امبريا : نعم أنا هي .

فوسكاري : تكلمي إذا واشهدي بما رأت عيناك وسمعت أذناك ولا تبني شهادتك
على الإشاعات والأراجيف^(١) .

موسينجو : تكلمي أيتها السيدة بحرية وقبل أن تهمني يجب أن تعلمي أن كلمة
واحدة من فيك تودي برولان كانديانو الى الاعدام .

الأعضاء : نعم ، نعم .

امبريا تضطرب وتبهت مذعورة .

فوسكاري : تكلمي أيتها السيدة تكلمي .

امبريا : سأقول الحقيقة ، نعم سأقولها . نعم كلها .

(التيري يضطرب ويمتقع لونه)

امبريا : اصغوا إليّ أيها السادة وستعلمون الحقيقة بحذايرها .

(يفتح الباب وتدخل منه ليونور)

(امبريا تخرجها بنظرها وتمتنع عن الكلام بغتة) .

فوسكاري : كيف تجاسرت على الدخول الى هنا؟

(١) الأراجيف : أخبار الفتن والشر.

ليونور : (تركع قائلة ، اعدلوا يا قضاة الأرض فقد جئت للدفاع عنه .
بماذا تهمونه ؟ ماذا فعل ؟ كان يجب أن يرجع بعد ساعة . مضت
الساعة ولم يعد ، أين هو بربكم ؟ اني لأعرف منكم رجلاً من
أخلص أصدقائه هو أنت يا الثيري ألسنت صديقه الحميم ، وأنت يا
موسينجو ألا تذكر قتاله من أجلك ؟ وأنت يا جرياني ألم ترافقه مراراً
ليتنا ؟ وأنت يا فورينسو ألم ينقذ ابنك ؟ كلكم أصدقاءه وتجمعون
لاتهامه والقضاء عليه بالإعدام . نعم بالإعدام لأن من يقع بين
أيديكم لا يطمع بالرحمة لأن قلوبكم من الأصفر الصوان .

فوسكاري : (بهزه) هدئي روعك يا سيدتي .

ليونور : دعني فإني هنا للدفاع عنه فإذا لم يكن من الموت بد فم العدل أن
تموت كلانا . إن إحدى جداتي أنقذت الجمهورية وأنا الآن أستطيع
أن أخلص زوجي . لي الحق أن أكون هنا أريد أن أعرف بماذا
تهمونه ومن ذا الذي يتجاسر على اتهامه .

امبريا : أنا التي اتهمه .

ليونور : أنت أيتها السيدة ؟ ومن أنت ؟

امبريا : ستعلمين . يسألونني من أنت ؟ اسمي امبريا ومهنتي في فينيسيا هي إنني
امرأة دنسة أبيع الجبال لعشاقه فافهمي يا سيدتي إنني امرأة ساقطة .

ليونور : (تهز رأسها قائلة) : امرأة ساقطة وبعد .

امبريا : (تصر على أسنانها) . أنا التي اتهمت رولان كانديانو . أفهمت ؟

ليونور : أنت ... التي تهمين ... رولان ... هي أنت

امبريا : نعم أنا يا سيدتي أتهم رولانك بأنه عامل على إسقاط الحكومة بقتله
أعضاءها الواحد بعد الآخر .

(الأعضاء يتحركون ملفتين لبعضهم مضطربين) .

ليونور : (تصرخ) : وما هي أدلتك لحيانة كهذه... أيتها السيدة.. أوتلفظين مثل هذه التهمة الفظيعة...

(تلتفت الى القضاة) أيتها السادة؟ ماذا تقول هذه المرأة الساقطة أذلك يعقل؟ أولا تعرفون رولان؟

امبريا : — أتريدين برهاناً لقد رأيت بعيني وسمعت بأذني..

ليونور : رأيت... سمعت... وكيف ذلك؟ وأين؟

امبريا : في بيتي أيتها العزيزة؟

ليونور : (صارخة) في بيتك؟ أتقولين أن رولان كان في بيتك؟

امبريا : وهل في ذلك غرابة؟ انه كان يأتي إلي كل مساء بعد منتصف الليل.

ليونور : (ترجف) الرحمة أيتها السيدة الرحمة قولي الحق. لقد أخطأت سمعاً وفهماً فرولان لم يذهب إلى بيتك.

امبريا : (بيرودة) في بيتي تم كل شيء، في بيتي قتل رولان كاندويانو أحدكم يا حضرات القضاة.

(الأعضاء يلتفتون الى المقعد الخالي).

موسينجو : وهل قتل دافيللا؟

(ليونور تعود الى الوراء باكبة أحر البكاء).

امبريا : بقي علي سادتي أن أفصل لكم حادث مقتل جان دافيللا وهو أعظمكم قدراً وجاهاً، إنه يقاسي ألم الترع الآن في قصري وربما يكون قد مات الآن. جاءني رولان البارحة فرأى دافيللا عندي فابتدره بطعنة خنجر فخر صريعاً.

(ليونور ترتعد وتسقط على كرسي ثم تهتم بالخروج).

المشهد الثاني

حاجب (يدخل قائلاً) أيها السادة لقد جاء الشريف دافيل.

خدم يدخلون حاملين دافيلاً على كرسي كبيرة تعلو وجهه صخرة الموت يلاقبه الأعضاء عدا ألثيري فإنه ينشغل بالنظر الى ليونور. يشير دافيل الى الأعضاء ليستعدوا عنه.

فوسكاري : (يقرب من كرسي دافيل قائلاً) : جان دافيل ان هذه المرأة تنهم رولان كانديانو بأنه طعنك بخنجر متعمداً قتلك فقل الحقيقة أمام زملائك.

جان دافيل : يحاول الكلام قائلاً : أشهد ... أن
(تعروه حشجة الموت)

فوسكاري : تكلم يا جان. يا دافيل تكلم.
دافيل : يحاول الكلام فتغلب الحشجة...

فوسكاري : ما رأي الطبيب؟

الطبيب : يجب أن يستريح لعله يستطيع التكلم قبل مغادرة هذه الدنيا
أخرجوه.

(يخرجونه)

فوسكاري : إن الأدلة الساطعة والجريمة قد وقعت فيجب أن نحمد نار الثورة فعلى السيد ألثيري قيادة الجند حتى نعلم ما يحل بدافيل.

الطبيب : سادتي لقد مات دافيل ولم يتكلم.

فوسكاري : مات متمماً واجباته. مات شاهداً ان هذه المرأة قالت الحقيقة.

ليونور : تخرج من شدة حزنها.

الأعضاء : فليعدم القاتل ... فليقتل رولان.

(يخرج الجميع عدا فوسكاري)

فوسكاري : لقد خفت صوت الشعب في مهده وهدمت ما بناه الفينيقيون من
الآمال . فعللوا أنفسهم بالحرية يا أبناء العبودية . لقد خلقتهم ترسمون
في القيود فكيف تطلبون تحطيمها ويلكم أيها الأغبياء . لقد سحقت
رولانكم وسألحق أباه به عملاً بقول الشاعر :

لا تقطعن ذنب الأفعى وتطلقها

إن كنت شهماً فاتبع رأسها الذنبا

فلنقتلن الدوق ونعصب رأسنا بتاج اللوقية الجميل فتنحني فينيسيا
أمامي انحناء العبد للسيد .

المشهد الثالث

بمبو : (يدخل) ألم أقم بالواجب عليّ يا سيدي نحو عظمتكم ؟

فوسكاري : نعم يا بمبو وأحسنيت العمل إنك والحق يقال لحادم أمين وسيف قاطع
سنتقسم سواء لما ...

بمبو : لما نصير دوق فينيسيا وسيد البلاد يا سيدي .

فوسكاري : فما علينا بعد الآن ؟

بمبو : إلحاق الدوق بابنه وقرض أسرة كانديانو إذا استطعنا .

فوسكاري : أين رفيقنا التيري ؟

بمبو : لقد توجه الى الدوق بل الى دندولو .

فوسكاري : (دندولو . وما هناك ؟)

بمبو : كأنك تجهل أنه مغرم بليونور ؟

فوسكاري : لا أعلم عنه ذلك .

بمبو : بلى وهو يعلل النفس بالاقتران بها . لقد خدع رولان بأنه صديقه

الصدوق ولولا دهاء الثيري لم تستطع يا سيدي فوسكاري اقتناص
فريستك بسهولة .

فوسكاري : ما لنا ولهذا الحديث فماذا نصنع الآن أرى أن نرسل من يقبض على
الدوق والسلام .

بمبو : مهلاً سيدي هذا لا بد منه . وبدلاً من أن تجرد قوة للقبض عليه فعماً
قليل يصل الى ناديك .

فوسكاري : وكيف ذلك ؟

بمبو : لقد أفهمت الثيري أن يحدث الدوق بما جرى ويدفعه إلى الهجيء الى
هنا وإذا ذاك تقبض عليه بكل سهولة .

فوسكاري : ما أشد احتيالك يا بمبو !

بمبو : كلنا في الهوى سوا يا فوسكاري .

(حاجب يدخل)

الحاجب : مولاي انه الدوق وندولو قادمان إليك .

بمبو وفوسكاري : أهلاً بهما .

بمبو : وحدهما !

الحاجب : معها الثيري .

فوسكاري : كن على حذر يا بمبو .

بمبو : تشجع يا سيدي فوسكاري وكن بطلاً في هذا الموقف الحرج .

المشهد الرابع

(الدوق يدخل) ابني ماذا فعلتم بابني ؟

فوسكاري : (بصوت كأنه هزيم الرعد) ابنتك خان الجمهورية يا كاندبانو ابنتك
سجين وقد حكم عليه بالاعدام ، وأنت خنت فلست إذاً بالدوق

فباسم الشريعة وباسم مجلس العشرة أقبض عليك (يقترّب منه ويمدّ إليه يده).

الدوق : (يصيح) إليّ يا رجالي إليّ يا أصدقائي (يستلّ سيفه هاماً بطعن فوسكاري في صدره فينقضّ عليه الجنود ويكبّلونه بعد عراك طويل مغنياً عليه).

فوسكاري : سيروا به واتبعوني هيّوا بنا . (يخرج الجميع علنا التيري ودندولو)
دندولو : (يضطرب قائلاً) : ما هذا المصير يا التيري لقد فتكوا بأعزّ أصدقائك فتكاً ذريعاً والحقوا به أباه وجردوا تلك العائلة الشريفة من مجدها .
التيري : إنّ ما تراه يا دندولو لثورة هائلة والثورة كالنار المضطربة تأكل ما تصادفه وتمسه . إن هذه الثورة ستكون شؤماً على كلّ من اتهموا بإشغالها . (ثم يشير الى دندولو) وأنت أيضاً من المتهمين .

دندولو : (يظهر العجب)

التيري : نعم أنت منهم . لأنك رضيت ببولان بدلاً لابنتك مع أنه حليف الشعب ضد الحكومة والأشراف (دندولو يرتجف).

التيري : اني أحبّ ابنتك يا دندولو فإذا تعهدت لي بأن تزوّجني بها أتعهد لك بصيانة حيائك .

(دندولو يتردّد)

التيري : دندولو السيف مصلّت مسلول وكلمة واحدة من التيري يكتب فيها لنفسك الموت أو الحياة . فاختر لها ما يحلو .

دندولو : (بصوت خافت) أتعهد لك بذلك .

التيري : أنت حرّ إذاً يا دندولو ، ولا تنسَ وعدك لي بل يجب أن تنجزه في أقرب آن .

دندولو : أمرك سيدي سأعود بها عمّا قريب فكن بانتظارني .

ليونور : (منلصقة) الموت ولا الزواج .

دندولو : سَابِذْ قِصَارِي الْجَهْدِ يَا مَوْلَايَ التَّيْرِي فَأَسْتَوْدِعُكَ اللَّهُ الْآنَ (يُخْرَجُ)
التَّيْرِي : (بِهِزْءٍ) إِلَى اللَّتْقَى ! دَنْدُولُو ! أَوْدُ أَنْ نَجْتَمِعَ بَعْدَ قَلِيلٍ هُنَا فِي هَذَا
الْمَكَانِ وَمَعَكُمْ لِيُونُورَ.

ليونور : (مِنْ وَرَاءِ الْكُوَالِيْسِ) لَا تُتَقَمَّنْ مِنْكُمْ يَا كَلَابَ الْحَيِّ ، يَا أَيُّهَا الْكَاتِلِبُ
الْأَنْذَالُ.

(التَّيْرِي يَلْتَفِتُ كَمَنْ مِمَّعْ صَوْتًا) لَقَدْ ظَفَرْتُ بِحَاجَتِي وَمَا عَلَى الْمُحْتَالِ
حَرْجٌ. (يَلْتَفِتُ) هَذَا فَوْسَكَارِي مُقْبِلٌ وَمَعَهُ بِمْبُو سَنَرِي مَاذَا فَعَلَا.

فوسكارِي : مَرْحَبًا التَّيْرِي.

التَّيْرِي : أَهْلًا سَيِّدِي.

بِمْبُو : لَقَدْ نَجَحْتَ مِهْمَتَنَا. أَمَّا رُولَانُ فِي أَعْمَاقِ السَّجُونِ وَقَدْ اخْتَرَتْ لَهُ نَمْرُو
١٧ فَهُوَ أَنْسَبُ مَكَانٍ لِسَمُوهُ.

التَّيْرِي : وَمَوْلَانَا الدُّوقُ (بِهِزْءٍ)

فوسكارِي : شَرِيدٌ طَرِيدٌ فَقَانَا عَيْنِيهِ وَتَرَكْنَاهُ هَانِمًا عَلَى وَجْهِهِ لَا يَدْرِي (أَيْنَ
يَذْهَبُ).

التَّيْرِي : فَلْنَسْمَعْ مَاذَا يَقُولُ وَمَاذَا يَفْعَلُ.

صَوْتُ مِنَ الْخَارِجِ — مَنْ هُنَا يَا دُوقُ مِنْ هُنَا (يُرْشِدُهُ إِلَى الْبَابِ)

الدُّوقُ : يَتَنَقَّرُ فِي مَسِيرِهِ وَالدَّمُ عَلَى وَجْهِهِ سَائِلٌ مِنْ عَيْنَيْهِ الْمَفْقُودَتَيْنِ) مَا أَنْعَسَ
حَظِي ، فَقَدْتُ وَلَدِي ... رُولَانَ. أُنْتَظِرُ عَيْنَاكَ أَبَاكَ ؟ أَتَرَى مَا فَعَلَ بِي
الْبِرَابِرَةُ ؟ ... لَيْتَنِي أَعْلَمُ مَا حَلَّ بِكَ ، أُحْيِي أَنْتَ أَمْ مَيِّتٌ ؟ اللَّهُ وَحْدَهُ
يَعْلَمُ ! مَا هَذِهِ الْقِسْوَةُ يَا نَاسٌ ؟ ، أَسْمَعْتُمْ بِمِثْلِهَا ؟ لَمْ يُحْتَرَمُوا شَيْخُوختِي
وَلَمْ يَرْحَمُوا صِبَاهُ. رَبِّي أَنْتَقِمَ لِي مِنَ الظَّالِمِينَ. إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ. أَنْزِلْ بِهِمُ الْعِقَابَ الَّذِي يَسْتَحِقُّونَهُ. ارْثُ لِحَالَةَ وَلَدِي وَارْحَمْ
شَيْخُوختِي يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ. (يُخْرَجُ مِنَ الْبَابِ الْمُقَابِلِ).

فوسكاري : هذا عقاب الحائن المستبد يا ظالم . لقد تنعمت بدورك أما الآن فجاء دورنا والساعة أدوار .

التيري : فلنلحق بدندولو لئلا نرى ماذا فعل ، لقد أجرينا الدماء أنهاراً لأجلك يا ليونور أحسن الله العاقبة (يخرج) .

فوسكاري : ما بال صاحبنا التيري يضرب على وتر واحد كأنه لا يهتم إلا ليونور .
بمبو : كل منا يغني على ليله .

فوسكاري : وأنت ما يهتك يا بمبو .

بمبو : سنتعلم ما يهمني يا مولاي . إن نفسي عطشى إلى الانتقام وقد (رويت بعض ظمإها ولا يهنا لي عيش إلا بإروائها رياء مشبعاً) .

فوسكاري : أخاف أن تشرق^(١) فتختق .

بمبو : لا تخف مولاي على حلق واسع .

فوسكاري : لقد تعبت يا بمبو وأردت الاستراحة من هذه المتاعب فإذا طراً ما ليس بالحسبان فأنا في مخدعي .

بمبو : سر بأمان الله تحف بك ملائكة السلام .

(بمبو وحده)

بمبو : أصبح أن رولان في أعماق السجون في عمرو ١٧ نعم انه هنالك . لقد نجحت مكيدتي نجاحاً باهراً وفزت فوزاً أكيداً وأصبح رولان القوي العظيم في السجن يقاسي البرد والجوع لقد أصبح بعيداً مني ، رولان الجميل ، رولان الذي عبده النساء وأجله الأمراء وخضع له الأشراف . رولان الذي كان دائماً يدعوني ، المسكين بمبو . كم جرت عليك من الويلات هذه الكلمة يا سيدي رولان ! نعم ألي مسكين

(١) شرق الرجل بريقه : عص . ويستعمل للنهضة بغير الريق ، كقول النبي في رثاء أخت سيف الدولة :
حتى إذا لم يدع لي صلته أملاً شرق بالدمع حتى كاد يشرق لي

وقبيح الوجه شنيع المنظر وفقير يائس . ولقد أصبح رولاكنّ يا نساء
 فينيسيا الحسان يخبط في ظلمات السجون خبط عشواء ، لقد فرق ما
 بينه وبينكن الدهر كم رنوتن إليه بعبونكن الساحرات والحافظكن
 الفاترات ، أما الآن فانظرن إلي وابتمن لي أنا بمبو القبيح الذي
 انتقم بقحة من جمال رولان . لقد انتقم انتقاماً هائلاً من هذه
 العائلة . فالذوق أعمى والابن سجين . أما التيري الأبله فيظن أن
 سعى لنفسه ولم يدرك أنه سعى لي لي لي أنا وحدي . فسأصير أميراً
 وأحكم شعباً عظيماً فعارفي ببحر لا ساحل له ومدارك في تفوق مدارك
 رفاقي . أريد أن أكون نمساً قوياً ليحترمني البشر . لقد أنقذني البغض
 وسبقني ويجب على القبيح أن يبغض الجميل بكلّ قواه لأنه لا
 يوجد إنسان يعجب بالقبيح ... فلنضرب بلا شفقة ولا رحمة والى
 الملتقى يا سيدي رولان (يهم بالخروج وقد سمع وقع أقدام التيري
 فيتزوي متلصصاً) .

المشهد الخامس

التيري ، دندولو ، ليونور

- التيري : (إلى دندولو وهما داخلان) : إذا ماذا تجبيني يا سيدي دندولو عما
 اتفقنا بشأن زواجي بابتكم ليونور ؟
- دندولو : لقد باحثنا يا سيدي التيري وأطلت البحث معها في هذا الشأن
 ولكنها لا تزال مصرة على غيها ترفض الاقتران بأي كان .
- التيري : إذا لا أمل لي .
- دندولو : نعيد الكرة يا التيري فأنت تطلب مني أحد أمرين إما حياتي وإما ابنتي
 أليس كذلك ؟

التبري : نعم .
دندولو : إذا أذهب إليها وأحدثها الآن وأفشي لها السر المكنون وهي تختار أحد
الأميرين . إما زواجها بك أو قتل والدها .
التبري : حسناً قلت . فأنا أغيب لحظة وأعود .
دندولو : وليونور لائحة بي وسأحدثها الآن وبعد عودك إليّ تحظى بالجواب .
بمبو : (من بين الكواليس) لقد فهمت كل شيء . (بمخرج) .
دندولو : رباه ما هذه النكبات التي لا حد لها سألحق بأسرة كانديانو إن لم
تستجب طلبي ليونور . فإلهما يا الله أن ترق لحالي ولنكن مشيقتك
في كل حال .

المشهد السادس

ليونور : (تدخل) حياك الله يا والدي .
دندولو : وعمي صباحاً يا ابنتي .
(ليونور تأخذ يد أبيها وتقبلها) .
دندولو : إن يدك باردة .
ليونور : هو الطقس بارد يا أبي .
دندولو : أتعرفين ماذا أفكر الآن ؟
ليونور : فكلي آذان صاغية .
دندولو : إنك قد بلغت العشرين .
(ليونور ساكنة)
دندولو : إنه سنّ صباك قد انقضى .
ليونور : (برباطة جأش) فلتحدث إذا بما يعود عليك بالفائدة .
دندولو : أنت مخطئة يا ابنتي فأنا أسعى لما فيه معادتك .

- ليونور : إن سعادتي في هذا البيت قلن أبارحه . هنا أدفن صباي وهنا أموت متى أنت ساعتي .
- دندولو : إذا لا تريد أن تتكلم بشأن التيري .
- ليونور : ولا غيره .
- دندولو : ألا تتزوجين ؟
- ليونور : أبداً .
- دندولو : وإذا أخبرتك أن سعادتي موقوفة على زواجك ؟
- ليونور : فهمت يا أبي أن التيري غني قادر وهو يحبني ويريد شرائي منك بالثمن الذي تطلب .
- دندولو : إنك لقاسية .
- ليونور : أنت تريد توضيحي .
- دندولو : لست أبغي من زواجك منفعة مادية كما تتوهمين ولكنني أبغي حياتي .
- ليونور : حياتك ؟
- دندولو : ظننت أنني أريد توضيحتك على مذبح مطامي ولهذا لم أعد أرى مندوحة لي من إطلاعك على الحقيقة الهائلة فاسمعي : إن الثورة التي اتهم بها رولان والدوق والده وذهب ضحيتها لقد كنت أنا أيضاً من المتهمين بإشعالها ولولا التيري لكنت في أعماق السجون أقاسي العذاب . فهو الذي دافع عني وأنقذني بعد أن وعدته بإزواجه إياك فلم أرَ مناصاً من القبول خوفاً من أن يستقم مني وهو يلح عليّ بإنجاز وعدي وإلا يستصدر أمراً بسجني المؤبد . فني بديك موتي وحياتي فافعلي ما بدا لك .
- ليونور : (تفكر ثم تقول لوالدها) انني قبلت أن أكون امرأته .
- دندولو : (يفرح كثيراً ويتقدم من ابنته يضمها فتفر منه وتخرج) .
- دندولو : لقد نجوت من الموت لقد أفلتت من يد المتقمين .

المشهد السابع

- التيري : (يدخل)
دندولو : أبشر يا سيدي التيري فقد أقنعت ليونور بالزواج منك .
التيري : وأبشر أنت بالحياة يا دندولو .
دندولو : متى موعد الإكليل ؟
التيري : غداً .
دندولو : غداً غداً ؟!
بمبو : (من بين الكواليس) وإن غداً لناظره قريب^(١)
(هنا بعد هذا يظهر الدوق الأعمى)
دندولو : سأعود إليك حالاً (يخرج ليغلق الستار)

(التيري وحده)

أريد أن تكون زوجتي رضيت أم أنت ، وأريد أن أكون سيد هذه البلاد تموج بأهلها كلما تحركت شفتاي . فويل لمن يعاندني . لقد خنقت الضمير وأمت الوجدان واتخذت الأبالسة لي جنوداً والجن أعواناً فويل فينيسبا من دهائي أنها لا تعلم إلى أية لجة أقذف بها ، لقد فتكت بدوقها وولي عهدها رولان وأتباعها . أنا كالسبل العرم أهد رواسي الجبال إن اعترضت طريقي فويل لمن يقف بوجهي ولو كان أعز الناس لدي . إذا عاد دندولو يعلني بالآمال الفارغة قذفت به إلى أعماق السجون وإن أرغم ابته على الزواج تركته وشأنه بل أسمى له بمنصب سام في حكومتنا .

(١) عمر بيت شعري ذهب مثلاً . يضرب المتظر وقد قرب تحقيق ما يتظر . ولول من قاله شاعر اسمه فراد بن أجدع للنعمان بن المنذر . والبيت :

فإن يك صدر هذا اليوم ولي فإن غداً لناظره قريب

الفصل الثاني

المنظر الأول : يقسم المرسح إلى سجن بابه شعرية من حديد وأمامه مخفر السجن ،
والسجن غرفتان .)

المشهد الأول

سجن رولان نمر ١٧

رولان : يتوقف فجأة عن الأكل ويمر بيده على جبينه فيرمي اللقمة من فيه
مبتسماً قائلاً : ما أردنا هذا الحبز !
(يدير طرفه فيما حوله . ينهض ويمخطو ثلاث خطوات في الغرفة
ويصيح قائلاً) : ما هنا ؟ ماذا أفعل هنا ؟ أين أنا ؟
(يعود الى الأكل كمادته ثم ينطرح وينام في زاوية السجن .
السجان : (وهو داخل) : مسكين هذا السجين ، مسكين رولان المهنون ، لا
هم له إلا الأكل والنوم .
(يدخل باحثاً عن رولان في زاوية السجن فلا يراه يتعجب قائلاً) :
لقد هرب ! ويلاه لقد هرب !
(يلتفت الى إحدى الزوايا فيسمع زججرة مخيفة فيرتد الى الوراء مذعوراً
قائلاً : لقد أصبح جنونه مطبقاً وصار مخيفاً) يخرج مغلقاً الباب
الحديدي خلفه .)

رولان : (يزحف الى الباب بهيئة وحشية ويجلس خلفه محاولاً كسره فلا ينجح
فياخذ يصيح) : برايرة أنذال . اغتتموا فرصة إغماي يسجنوني ، آه
من الأنذال .

السجان : (واقف أمام الباب يرتعد فرقا) : رباه ، أف لها من مهنة متعبة
وسخيفة .

رولان : (يحاول الصعود من النافذة فلا يفلح ، فياخذ يطوف في سجنه طوراً
ينطح الحائط برأسه وأحياناً يصرّ على أسنانه ، وحيناً يضرب يده الى
أن تخور قواه من التعب فيرمي على مقعده قائلاً) : انها لفظاعة !
ويل الظالمين ! !

(ينظر الى جراحه التي لا تحصى فيقول : دم غزير ، جروح عديدة ،
لماذا؟ ما هذا؟ (يأخذ شعره بيده ويصرخ) : آه ، ما هذا؟ وهل
كنت مجنوناً؟

السجان : (يدخل عليه ويده خنجر ماضٍ واذ يراه هادئاً يقول) : انه هادئ
(يقترب منه ويناديه) : أيها الصديق رولان .

رولان : (يحدق به ولا يجيبه) .

السجان : (يخرج قائلاً) : يا له من تمس ، اني أفضل أن يظل مجنوناً لثلاث اضطرّ
بوماً الى قتله . مسكين رولان ، فهو كالنسر شلت جناحاه فهوى من
حالت .

رولان : (يعود إليه رشده ، فيقول) : ما الذي قذف بي الى السجن . يا
سجان بربك قل لي .

السجان : أنت هادئ الآن؟

رولان : نعم نعم ، كما ترى وهل كنت هائجاً؟

السجان : كالبحر الزاخر .

رولان : وأنت ممن يحسنون السباحة فلا تخاف التيار مهما تحرك؟ بربك قل لي

- يا صديقي ألا نهاية لهذا السجن؟ ولماذا لا يحاكموني؟ ألا اعتقادهم أنني مجنون؟ فاذهب وقل لهم أنني لست بالمجنون.
- السجان : (على حدة) : مسكين رولان (إلى رولان) : سأرفع لك تقريراً عن حالتك وأشعرهم بذلك.
- رولان : إن خلاصي مؤكد لأن أعضاء مجلس العشرة كلهم أصدقاؤني وخصوصاً التيري.
- السجان : (على حدة) : وبيع التيري. (إلى رولان) : ابشر أنهم سيكافئوك.
- رولان : (يتفحص من الفرح مستفهماً) : وكيف ذلك؟
- السجان : لقد استأذني قسيس ليقابلك ويحدثك بل ليغزيك.
- رولان : ومتى يأتي؟
- السجان : اليوم والحق يقال أنهم نظروا إليك بعين الرحمة والرافة لأن أغلب المسجونين هنا سيموتون ولا صلة لهم بالله.
- رولان : الله ! لقد بحثت عنه عبثاً في سريري...
- (السجان يخرج)
- رولان : (يفكر قائلاً) : قسيس؟ ومن هو هذا القسيس الجليل؟

المشهد الثاني

- القسيس : (يدخل مقنع الوجه)
- رولان : (يهرع إليه ويصافحه قائلاً) : فلتباركك السماء لأنك طلبت مقابلة سجين قد نساها الكل. إن زيارة المسجونين لقرض مقدس لم يعد يقوم به أحد في هذه الأيام من زملائك يا محترم.
- القسيس : لا تشكرني بل اشكر الرب.

رولان : الرب ! دعه وشأنه ، دعه حيث هو لا تكلمني عنه بل حدثني عن الذين أحبهم .

(يصرّ على أسنانه) دعوته فلم يستجيني ، ومن لم يهتم بي لا أهتم به .
إذا كنت رجلاً وفي صدرك قلب يحقق رحمة فأجيني .

القسيس : تكلم .

رولان : لقد قضيت ساعات وأنا أصيح وأصرخ في هدوء هذا القبر ، أنطح هذه الجدران برأسي ، هشمت يدي بحديد الباب ، أستصرخ العدل والرحمة ، وما من مجيب ، وكل دقيقة تمرّ بي هي عندي بمثابة موت جديد .

القسيس : (بلهجة غريبة) : يظهر لي يا ولدي أنك تأملت كثيراً وقاسيت عناء شديداً .

رولان : (يجثو) يظهر أنك رثيت لحالي . إنك لا تدري آلام نفسي المعبّدة .
تصوّر يا محترم : أباً وخطيئة هم أعزّ ما لديّ في الوجود على قيد خطوات منّي وراء هذا الحائط ينرفون الدّمع دماً ، وأنا هنا أبكي وحدي ، ومن أفجع الجرائم أنهم طرحوني في هذا الجحيم دون أن يسمعوا لي كلاماً . آه . إذا قيض لي المثل أمام المجلس أنجو من هذا العذاب الهائل ، التيري... صديقي التيري !

القسيس : (بصوت خافت) : التيري ؟

رولان : نعم ، وهل أنت تعرفه ؟ تكلم برّبك .

القسيس : أنا لا أعرفه .

رولان : سيّان... فاذهب إليه ناشدتك المروءة وقصّ على مسامعه ما رأيته .
قل له إنّ صوتي يحّ من الصراخ والعويل . إنهم يظنّوني مجنوناً يا سيدي . وهذا هو السبب على ما أظنّ ، الذي حال دون مثولي في

المجلس . أما أنت يا رجل البرّ ، يا رجل الدّين فقل لهم واشهد أنّي
عاقِل لعَلّهم يحاكموني ويسمعون مدافعتي عن نفسي .

القسيس : نعم ، نعم ، فكن مطمئناً .

رولان : فلتباركك السماء يا سيدي ؟ اسمك يا محترم ، اسمك يا قسيس يا
قديس .

القسيس : خادِم الله ، هذا اسمي ، كن واثقاً بمساعدتي لك وإنقاذك (بهم
بالذهاب) .

رولان : ابق يا سيدي قليلاً فقد تحيل لي أنّ غرفتي مشعّلة من نور .

القسيس : (على حدة) : أيّ ثيابي السوداء نور يضيء ؟ لقد مرّت الدقائق التي
سمحوا لي بها .

رولان : أريد منك (ويطلق إلى الأرض)

القسيس : وما تريد منّي ؟ أن أسمع اعترافك ؟

رولان : (يضحك مقهقهاً) (بصوت خافت) : كلّمني عن ليونور .

القسيس : أنا لا أعرف هذه المخلوقة وما أنا إلا قسيس فقير .

رولان : خادِم آية كنيسة أنت ؟

القسيس : سيدة النجاة عليها السلام .

رولان : (يضحك فرحاً) سيدة النجاة ، هي على قيد خطوات من كنيسةك
ليونور بنت دنلوبو .

القسيس : نعم وسأذهب إليها لمقابلتها ... وأقول لها (السجّان على الباب) جاء
السجّان وانقضى الوقت المعين .

رولان : ومتى ترجع ؟ حالاً ، أليس كذلك ؟ قل .

القسيس : نعم وبعد أيام ستعلم كلّ شيء ... (يخرج القسيس ويكشف القناع
عن وجهه فهو يميؤ اللعين الذي يشتم ابتسامته مظلمة) .

السجان : قَبَحَ الله وجهك يا شيطان (ويخرج خلقه لإحضار الطعام) ،
رولان : (محدثاً نفسه) : اذا أقلت الليث من أسره يعلم الثعالب أي تمزيق
يمزقون . واذا سلم جناحا النسر من الشلل ليفنين أسراب الحماميش
إذا نجوت يا رولان ناقشت أولئك الرعانف^(١) الحساب وأنزلت بهم
أشدّ عقاب . ولكن أين النجاة ؟ (يعود الى ثورته الجنونية فيصبح
صيححات مرعبة ويضرب الباب والجدران يديه ورجليه حتى يحور
ويسقط على الأرض).

السجان : (يدخل ويده الطعام عند صيححات رولان المفزعة ويقف خائفاً
وعندما يسقط رولان على الأرض ساكناً يقول) : لم يعد من حاجة
الى ولوج غرفته ، فلنطرح له الطعام من بين قضبان الحديد .
رولان : (ينهض ويمشي ذهاباً وإياباً فيعثر ببقايا صحن محطمة فيلمتها كلها
واضعاً ايها بين يديه قائلاً) : هذا هو سلاحى للنجاة ، نحفر بها
جدران هذه الغرفة فنصل الى مجرى النهر ونلقي بنفسنا في الماء ونصل
الى برّ السلامة . هذا بارق من الأمل يمزق ظلمات المسجونين .
(يسمع نشيداً) : ماذا أسمع ؟ نشيداً ؟ من نظم ليونور (نشيد على
العود من الخارج).

رولان : (يطرق رأسه ويبيكي بكاء مرّاً ، وعندما ينتهي النشيد ينهض ويحفر
حول صخر كبير قائلاً) : إذا وقفت الى فتح نافذة من هنا ألقيت
بنفسي في الماء وأنا أحسن السباحة نجوت لا محالة (يقف عن
الحفر) : هذا صخر كبير لا تفعل فيه هذه الكسرات الخرفية فلننقل
الى سواه .

السجان : لقد طال سكوته فما السبب ؟ ... (ينادي) : رولان ، يا رولان !
رولان : (ينحرف ويسرع الى الباب مجيباً) : نعم ، ماذا تريد ؟

(١) الرعانف : الأدلاء . والمفرد زعفة : القصير النليل .

السجان : انه لا يزال في السجن ، ويظهر أنْ رشده ثابت إليه (يرقد على كرسیه)

رولان : (يحفر باجتهاد عظيم . تفتح الكوة فيعلم أنه وصل الى غرفة ثانية . فيقنط ويرتمي على الأرض صائحاً) : ما أتعس حظي ... ولكن فلندخل الغرفة المجاورة ، وهل يتظرنني فيها غير الموت ؟ الموت لا بد من الموت . ذهب القسيس ولم يعد . انه اغتاض من تجديني على الله ، فإن عاد تصالحنا معه ومع الله ، فلندخلن الغرفة .

المشهد الثالث

اشكابينو : (يلاقيه الى الكوة) : مَنْ أنت يا رجل ؟

رولان : وأنت مَنْ أنت ؟

اشكابينو : (يتنهّد) سجين !

رولان : (على حدة) : الحمد لله لا سجان ولا سيّاف — وأنا مثلك يا

رجل ، يجمعني وإياك الشقاء ، وهل مضى عليك زمن طويل ؟

اشكابينو : لا أدري لا أعلم .

رولان : (يمدّ يده لبصافحه) .

(اشكابينو يرجع الى الوراء)

رولان : هلمّ بنا نتصافح ولا نخف فإننا في الشقاء أخوان .

اشكابينو : أتصافحني ؟ أتدري مَنْ أنا ؟ أنا رجل مجرم شرير يداي ملطّخة بالدماء

واسمي وحده يرعب جيشاً وسجّاني لا يدخل إليّ إلا وخنجره مسلول

في يده خوفاً من أن أبطش به ، ولكن حسب رغبتك أمدّ إليك يدي

حسب رغبتك .

رولان : (بصافحه شاداً على يده)

اشكابرينو : ألا تخاف مني ؟ ألا تجتنبني وأنا سفاك شهير ؟
رولان : (يتنسم) : لست إلا مسجوناً مثلي يجب عليّ أن أعزبك ، أما أنت
فكفى بمنظرك متعزياً لي .

اشكابرينو : اسكت فنبرات صوتك تهيج أحشائي .
رولان : مسكين أنت ، وهل تألمت كما تألمت أنا ؟
اشكابرينو : إنك تلاطفني كثيراً فاسكت (يضع رأسه بين يديه ويبكي) .
رولان : (يتأمل به ثم يقول له) : تشجع تشجع ، فلو اتفقت معي لعملنا على
خلاصنا من هذا الجحيم .

اشكابرينو : (يتنفض) : ماذا تقول ؟
رولان : إن ساعدتني فزنا بحريتنا .

اشكابرينو : وكيف ذلك ؟
رولان : (يريه قطعة الجرة قائلاً) : بها حفرت هذه النافذة وبها نفتح سرداباً
ثانياً نصل إلى النهر .

اشكابرينو : نبدأ العمل من جديد ؟ غير ممكن .
رولان : ولماذا ؟

اشكابرينو : لقد كنت في قاعة أخرى مطلة على النهر ولم يكن إلا القليل حتى أصل
إليه ولكن لم أجد لذلك سيلاً .
رولان : ولماذا ؟

اشكابرينو : وصلت إلى المائدة ورميت بنفسي في النهر ، فما وراء ذلك
موت سريع . لأن السجن يحرسه مركب في النهر فيه
مئات من المحبوسين ليسوا بطوفان كل ليلة حول السجن يرقبون

المرور ولكن هذه طمّة ؟

اشكابرينو : لأن مجلس العشرة يخشى من الشعب أن يقتحم السجن وينقذ مسجوناً عظيماً.

رولان : (على حدة) : انهم يخشون فراري.

اشكابرينو : أما أنا فنقلت الى هذه الغرفة لأنني ضربت السجنان ، والمجلس ينظر الآن بأمرى ، وربما أعدم غداً أو صباحاً.

رولان : لا بأس عليك فلا يحكمون بالاعدام.

اشكابرينو : لقد عفوا عني أول مرة لأنني أدت خدمة عظيمة للجمهورية ، في عرفهم ، أما أنا فأدعوها جناية.

رولان : كيف ذلك حدثني.

اشكابرينو : ما لنا ولهذا ، أريد أن أموت بسلام ، فلا تُعدّ إلى مخبئي ذكرى مؤلمة.

رولان : بربك قل لي.

اشكابرينو : أما وقد سبقت منك ملاطفتي فلا بأس أن أقصّ عليك حديثي . كان في فيينا عائلة عريقة مؤلفة من والد هو الدوق وولده وهو رولان الذي كان يحب فتاة هي آية في الجمال والكمال.

رولان : (يغصّ بالدموع) .

اشكابرينو : ما بالك يا مولاي ؟

رولان : أسمع وقع أقدام تدنو من الغرفة فانزل (يتزل اشكابرينو)

رولان : (يضع البلاطة مكانها ويلقي عليها رداً) : لا أدري ما يكون من أمري باجتماعي بهذا الرجل ، فخير إن شاء الله.

المشهد الرابع

(رولان يتلصص) كاتب يدخل ويقول الى السجنان :

الكاتب : سر بنا الى غرفة ١٦ لتبلغ الجاني حكم المجلس عليه .

السجان : سمعاً وطاعة. (ويمشي أمامه ، ويفتح كوة في غرفة اشكابرينو ،
فيصبح به الكاتب) : قف يا رجل لأتلو على مسامعك حكم المجلس
عليك ، فقد قضي عليك بالاعدام ، وسيحضر القسيس ليصلح ما
بينك وبين الله. أما الناس فكان على ثقة أنهم سيسامحونك.
اشكابرينو : بشس البشر وسماحهم ولا أريد قسيساً ، وإن دخل عليّ لأدقن عنقه
دقاً. إنما قل لي متى ينفذ الحكم ؟
الكاتب : غداً صباحاً.

(السجان يقنعه بالقناع الأسود)

رولان : (يناديه) : تعال ، تعال ، تعال الى هنا.
اشكابرينو : هل سمعت ؟ فقد حكم عليّ بالاعدام وغداً ينفذ الحكم.
رولان : دعنا من الحكم ، وقصّ عليّ حكايتك ، ماذا حلّ بتلك العائلة
وكيف أسقطتها ؟
اشكابرينو : ما لك تهتمّ بتلك ؟
رولان : قصّ حكايتك وان كنت لا أعرف من أنت.
اشكابرينو : أنا اشكابرينو الشهير.

رولان : كن من شئت ، وماذا فعل بك الدوق ؟ وماذا فعلت بك أنا حتى
رميتني في هذه الهاوية ؟

اشكابرينو : (يخرّ على الأرض) : اني شقي ، بائس ، ملعون ، وأنت رولان.
لبيتك قتلتي ليلة كان خنجرك فوق صدري عندما أنقذت امبريا من
بين مغاليي ، لبيتك قتلتي لكن أنا في عالم الأموات وكنت أنت على
كرسي مجدك. فأنا وزمرتي دفعت على المناداة بك حتى اتهموك أنك
عامل على قلب الجمهورية وأن الشعب ينادي بك ليخلع
الجمهورية. وبهذه التهمة ألقوك في السجن.

رولان : ووالدي الدوق ؟ -

- اشكابرينو : (يتنهّد تنهّداً عميقاً) : أمّا والدك فقد خلع وقفشت عيناه .
- رولان : (بصرخ ويضع يده على فمه خوف الافتضاح ، ثمّ يتجلّد ويقول) : وليونور ماذا حلّ بها؟
- اشكابرينو : كانت تسعى لحلاصك وقد وعدتني بمبلغ كبير إن أنقذتك . باشرت العمل فأحاطت بي زمرة من الجنود واستاقوني الى السجن وقد حكم عليّ بالاعدام على أنني مسرور لأنني رأيتك قبل مفارقتي الحياة لأودّعك لأستغفرك ، لقد دنت الساعة يا رولان؟ ولم يبق إلا القليل حتى يأتي الجلاّد .
- رولان : (يهترّ لهذه الكلمة) : تأكّد أنك لا تموت .
- اشكابرينو : (يتعش) : لا أموت؟ ماذا تقول؟
- رولان : نعم لا تموت .
- اشكابرينو : حذار يا مولاي فلم يبق إلا ساعات معدودة .
- رولان : ابق هنا فهذا سجنك . أما الغطاء الأسود فهو لي .
- (اشكابرينو يرتدّ الى الوراء مذعوراً ويظهر حركة رفض) .
- رولان : ما بالك ذعرت؟ ابق هنا فقد تمرّ بك سنوات ولا يسأل عنك أحد ولا يدخل إليك السجن أبداً وإذا علموا بعدئذ أن رولان هو الذي أعدم فقد يبقون على حياتك .
- اشكابرينو : الاعدام ألف مرة ولا قبول ما تعرضه عليّ وحاشا أن أسبّب إعدامك فاعفني رحمك الله .
- رولان : أريد أن أموت . أنا أتألم من الجوع والبرد والوحدة . إن نفسي حزينة حتى الموت . روحي تتألم ، أفهمت؟
- اشكابرينو : مولاي !

رولان : ويحك ، ألا تريد أن تفهم ؟ الموت يطلبني ، فلا تكن سبياً في زيادة
آلامي وأوجاعي .

اشكابرينو : إن ما تطلبه يمزق قوادي فاعفني !

رولان : أستحلفك بجهنم أن تطيعني . ابق ابق . يتزع رولان عن وجه
اشكابرينو الغطاء الأسود ويلقيه على وجهه . ويبقى في محل
اشكابرينو واشكابرينو محله .

يقبل السجنان والقسيس والسياف والجنود الى غرفة اشكابرينو
ويناديه السياف من الخارج :

السياف : يا اشكابرينو أمستعد أنت ؟

رولان : (بصوت خشن مرعب) : نعم .

(رولان يخرج) فيحيط به الجند ويجانبه القسيس فيتنفس الصعداء ،
يخرجون) .

اشكابرينو : (يرفع البلاطة ويخرج إلى غرفته القديمة ويرمي السجنان بالبلاطة
ويصرخ : الفرار النجاة !

السجان : (يسقط على الأرض صارخاً) : لقد قتلت .

--

(يفلق الستارة)

الفصل الثاني

المنظر الثاني : في ساحة قصر دندولو

المشهد الأول

رولان واشكابرينو

رولان : لقد نجونا، فشكرا لله. أمسك عنا غيث رحمته ثم أروانا فأنبئت أرضنا، حمده وشكره. لقد أفلت من مخالب الموت بضربة من ساعد اشكابرينو الحديدية. ذلك الرجل الهائل الخفيف. لقد قتل السجّان بضربة يده فألقى الرعب في قلب القسيس والجنديين فهربوا ونجونا نحن. ها هو مقبل.

(اشكابرينو يدخل. يتصافحان)

رولان : مرحباً يا اشكابرينو. أما علمت أنّ العم دندونو أصبح المفتش العمومي والد ليونور قد خلف اللعين فوسكاري فلماذا لا يستخدم نفوذه في إنقاذ صهره؟ في الأمر لسراً رهيباً. لماذا قلّده هذا المنصب؟ سنعرف كلّ ذلك من ليونور يا عزيزي اشكابرينو. فاذهب أنت ودعني وحدي.

اشكابرينو : بل أبقى معك ولا أتركك لحظة.

رولان : دعني وحدي.

اشكابرينو : ممعاً وطاعة... (يخرج)

رولان : هذا قصر عزيزتي ليونور ، وهنا كنا نجلس نتعاطى كؤوس الغرام ، الا يقتلها الفرح عندما تراني ؟ انها تأملت ، ولا ريب أن تأثرها من مظهري سيكون مخيفاً . ولكن أريد معرفة تلك الأسرار الجهنمية التي كانت مسبب زجتي في السجن ومسحق والدي ؟ أريد... أريد... هذه الحديقة قاحلة جرداء فلماذا ؟ هل ماتت ليونور ؟ (يضع الوجه المستعار ثم يتقدم ويقرع الباب قرعة خفيفة) :
من الداخل : (وقع أقدام وصوت يقول) : من هذا ؟

رولان : غريب يحمل نبا مهماً .

فيليب : (خادم دندولو) (يفتح الباب ويظهر رأسه ويده مشعل ويقول) :
من أنت ؟ وكيف ولجت الحديقة بمثل هذه الساعة ؟ إن غرضك لسيئ . اخرج عاجلاً .

رولان : (بصوت لطيف) : لا تطردني يا سيدي فأنا رجل قضي عليّ دون محاكمة وقد لجأت الى هذا المنزل لعلمي أنني أكون في ملجأ . أفلا تشفق عليّ ؟

فيليب : (يخرج إليه قائلاً) : لقد قضى فيليب سنيّ حياته باستقامة وصلاح فلا ينبغي أن يطرد بائساً لجأ إليه . فمتى يستتب الأمن في ربوع فيينا وإلام تستمر هذه المظالم وتسود هذه التعاسة ؟ يا يسوع ؟

رولان : هذا هو البار فيليب (على حدة)

فيليب : ما بالك ترتعش يا مولاي ووجهك أصفر لا تخف . اجلس فلا يستطيع أحد أن يبحث عنك هنا !

رولان : أشكر لسيدي حسن معاملته وسأقول لك الحقيقة الآن . أنا رجل مظلوم حكم عليّ بالاعدام بدون محاكمة . دخلت فيينا سرّاً لأكلم المفتش العام الذي قيل لي انه هنا ، فجئت تحت جناح الليل .

- فيليب : لقد أخطأت .
- رولان : وكيف ذلك ؟ أليس هذا بيت دندولو ؟
- فيليب : انه لقصره ولكنه لا يسكنه ولا يأتي إليه أبداً وأنا هنا أخفّره ، أما هو فيقيم بقصره قرب التربة الكبرى .
- رولان : هذا هو سرّ إهمال الحديقة ، وكم مضى على إقامته في قصره الجديد ؟
- فيليب : مستان .
- رولان : وعائلته معه ، أليس كذلك ؟
- فيليب : عائلة ؟ أية عائلة ؟
- رولان : (بذعر) لقد قبل لي أن له بيتاً .
- فيليب : تعني ليونور ؟
- رولان : إياها أعني . إذا ... ماتت ؟
- فيليب : لا سمح الله !
- (رولان يفرح)
- فيليب : أما إقامتها في قصر زوجها .
- (رولان يضطرب)
- فيليب : نعم سيدي ما بالك تضطرب ؟
- رولان : (ينهض كالجنون ويمسك الخادم الشيخ بيديه القويتين صائحاً به) :
تقول أيها النعس أنها تزوجت ؟
- فيليب : نعم تزوجت ليونور . تزوجت ... !
- رولان : ومتى كان كل ذلك ؟ نكلّم وإلا قتلتك !
- فيليب : من مستين ؟
- رولان : وما اسم زوجها ؟
- فيليب : ألثيري .

- رولان : (يتكدر جداً ، ثم يخاطب الشيخ قائلاً) : أيها الشيخ أستغفرك عما فرط مني . فلتغفر شيخوختك لحلة شبابي .
(رولان يسمع صوتاً فيجفل) .
- فيليب : لا تخف ، لا تخف ! فلا يأتي هذا المكان إلا الشاعر أرتيان بعض الأحيان . وأعمى مسكين يمر بنا بين الحين والحين .
(فيليب ينظر إلى الخارج من الباب ويقول لرولان) : إنه الأعمى تعود أن يأتي إلي من وقت إلى آخر يلتمس قوته . وقد تعودت أن أقسم الطعام بيني وبينه لأنه بالس منكود الحظ .
- رولان : بارك الله فيك يا شيخ .
- فيليب : (إلى الأعمى) : ادخل — ادخل .
- كانديانو : (يدخل متلعساً) : صباح الخير يا فيليب .
- فيليب : أهلاً بالدوق كانديانو !
- رولان : الدوق كانديانو؟ أبي . (ويقع مغشياً عليه)
- فيليب : رباه هذا رولان : (ينشقه المنبهات فيستفيق) .
- رولان : (يتقدم من أبيه) : أبي !
(كانديانو يتحرك كأنه يريد أن يسمع جيداً) .
- رولان : أبي !
- كانديانو : تبا لهؤلاء الأولاد الحبياء لا يدعونني أتنشق نفساً من الهواء دون أن يضربوني .
- رولان : (يجهش بالبكاء ويشد على يدي أبيه قائلاً) : أبي !
- كانديانو : لا عدل على الأرض !
- رولان : يوجد العدل ما دمت أنا هنا ، أبي أسمع ولدك؟ ألا تذكر ولدك رولان؟ ألا تذكر هذا الاسم؟ ألا ...

كانديانو : ليس لي ولد ، وكل الناس يعرفون ذلك ، لا ان الأولاد لا يحبوني .
إنهم يضربونني بالحجارة .

رولان : (يبحث على قدميه) : والدي ، والدي ! ألا تعرف صوتي ؟

كانديانو : صوتك ؟ من أنت ؟

رولان : أنا ولدك ، ولدك رولان ! اسمع صوتي أسمع لي يا أبي ؟

كانديانو : لم أرزق أولاداً أبداً . أنت رجل طيب السريرة . اني أباركك آباء
كنت . أنت تلاحظني ، لم يلاحظني أحد غيرك أبداً أنت لطيف .

رولان : ويلاه ! انه فاقد الرشد ، لقد ذهبت بعقله النكبات (ويجلسه على
المقعد) .

فيليب : أتريد أن تأكل يا رولان ؟

رولان : شكراً لك يا سيدي ، إنما أرجو أن تعني بوالدي كل اعتناء ، فإن
عدت الى سابق مجدي أجزلت لك العطاء وألا فالإحسان عند الله لا
يضيع .

اشكابرينو : (يدخل ملهوفاً) : مولاي ! إن رجلاً قادم الى القصر وقد رايتني
أمره !

رولان : أنت هنا تسهر علي ؟

فيليب : ادخلوا هذه الغرفة ، وأنا أرى ما يكون من شأنه وأحدثه باسمه
لثعرفاه ، فإن راقكما تخرجان وإلا فن الباب الثاني تخرجان الى حيث
تريدان .

رولان : شكراً لك ، (ويدخلان)

الشاعر : (يدخل) سلام يا فيليب .

فيليب : مرحباً بالشاعر أرتيان ، أهلاً بالشاعر المجيد .

رولان : (من بين الكواليس) : لقد ساق القدر إلي من أريد مقابله ،
وكفاني مؤونة التفتيش عليه .

- فيليب : (الى الشاعر) : اسرح يا مولاي وامرح ، واسمح لي أن أقود هذا الأعمى الى داخل القصر ليتناول طعام العشاء فقد أعياه الجوع ((يخرج قائداً الأعمى)).
- رولان : (يدخل) : أسعد الله مساء شاعر العصر.
- الشاعر : (بكل برودة) : ومن أين تعرفني؟
- رولان : أذكر أنني تمتعت بمراك.
- الشاعر : لا أذكر!
- رولان : أما أنت بطرس أرتيان الشاعر الهجاء المشهور؟
- الشاعر : بلى ! ومن قال لك ذلك؟
- رولان : ألم تكن أسير اللصوص في المغارة السوداء؟
- الشاعر : أكنت منهم؟
- رولان : (قبح الله وجهك أيها الشاعر) : ألم ينقذك من ذلك شاب شجاع وأقسمت له يمين الاخلاص؟
- الشاعر : يظهر أنك عراف.
- رولان : ألم يشترط عليك جزاء إحسانه إليك أن تكون صديق أربعة؟
- الشاعر : ومن هم يا نبي؟
- رولان : لست بالنبي يا بطرس أرتيان ، لقد صرت صديقهم الحميم : رولان كانديانو ، ألا تعرفني؟ فوسكاري ديمبو ، والثيري أمبريا.
- الشاعر : رولان منقذي رولان ! (ويصافحه . يركع أمامه خاشعاً)
- رولان : إذا لم تنسَ أياديّ البيضاء؟
- الشاعر : لا أنساها ما حييت . كيف تجاسرت على دخول قصر المفتش العام؟
- رولان : لا مجال للجدال ، لقد جاء الوقت الذي تني له آخر قلنس عليك من ديون الجميل ، فهل تريد؟

- الشاعر : نعم ، نعم ، بشرط أن لا تكلفني اقتحام الأهوال .
- رولان : يا لك من وغد تريد أن تكون عظيماً مهاباً وتطير من الخوف إذا طنّ الذباب ؟
- الشاعر : لقد أدركت يا مولاي موضع الضعف مني . فالشجاعة تنقصني فأنا وغد زنيم^(١) أخاف الموت جداً جداً . وقد رافقت الجنود مراراً فكنت أقع مغشياً عليّ إذا نظرت إلى بريق الأسلحة . أحب الحياة حباً شديداً وفكرة الموت وحدها تخيفني . فأنا مصاب بمرض الخوف وجبني هو العقبة الكئود في طريق نجاحي .
- رولان : ما أشجع الشعراء !
- الشاعر : الآن ماذا تريد مني ؟
- رولان : أريد أن لا تخشى بأس أحد فأنا الذي أنقذتك ، وأنا أحافظ عليك وسأسهر عليك سهرأ متواصلاً . إن أعداءك يا أرتيان هم أعدائي واني أحكم عليهم منذ الآن بالقتل
- الشاعر : (يرنجف) بالقتل ؟ لقد اصططكت ركبتي ، اقتلهم على غير مرأى مني لأنني أغشى إذا رأيت الدم .
- رولان : تشجع ، من الآن وصاعداً أنا كاتبك يا حفرة الشاعر وأريد أن أصبحك بعد غد في تلك الحفلة .
- الشاعر : حفلة المظية امبريا ؟
- رولان : نعم . لقد قيل لي ان امبريا لها ابنة .
- الشاعر : نعم . ولا يعرف ذلك إلا نفر قليل ، امبريا لها ابنة واسمها ييانكا !
- رولان : عمرها ؟
- الشاعر : تناهز عمر بلر ليلة تمة .

(١) الزنيم : الدعي ، اللثيم المعروف بلومه . والتخيل الملحق بقوم وهو ليس منهم .

- رولان : إسمع لكي أراها ، ولكي تكون لأمبريا ثقة بكاتبك .
- الشاعر : أهذا ما تأمر به يا سيدي ؟
- رولان : هذا ما أطلبه الآن (يفرك جبينه) لقد نسيت أن أقول لك أن لي رفيقاً يكون خادماً لك ويصحبك في قصر امبريا .
- الشاعر : وأين هو ؟
- رولان : (يشير الى الخارج) ...
- اشكابرينو : (يدخل) هذا هو ، نعم أريد أن يكون خادماك في القريب العاجل .
- الشاعر : من الآن أريد حضور الحفلة ؟
- اشكابرينو : كما يشاء سيدي رولان ، ولكن لا أريد أن أنام مع الخدم .
- الشاعر : سأفرد لك غرفة خاصة .
- اشكابرينو : وحبذا لو كانت تطل على التربة الكبرى .
- رولان : أرتبان . لقد أصبحنا بدأ واحدة في العمل ، فإن قبض الله لنا النصر على الأعداء شاطرنا أفراحنا وإلا فعلى الحياة ألف سلام .
- الشاعر : ومليون سلام (يخرج)
- رولان : هوذا الشاعر يا اشكابرينو في قبضتنا ، هذا الذي أنقذناه من عصابة اللصوص ، فستمكن ، متسترين بخدمته ، من سحق اثنين من أعدائنا هما : بمبو وامبريا الملعونة . (يناوله خاتمه) : خذ هذا الخاتم وبعه من الصاغة بالثمن الذي تستطيعه لأننا في حاجة الى المال .
- (اشكابرينو يأخذه ويذهب)
- فيليب : نام أبوك بعد ما أكل مريئاً وشرب هنيئاً .
- رولان : جزاك الله عني وعنه . والآن يا فيليب ، بربك ، قل لي ما بال الحديقة غير معتنى بها ؟

فيليب : لأن سيدتي ليونور أمرتنا أن لا نعدّ إليها يداً ونبتي كل شيء على حاله
ذكرى أيامها السعيدة .

(رولان يتنفس الصعداء)

فيليب : فهي تأتي إليها في الليل وتجلس تحت تلك الشجرة تتأمل القصر ،
ونبقى هناك الى منتصف الليل فترك وتعود الى منزلها .

رولان : لقد أرغب في استجاره .

فيليب : لا يمكنك استجاره بل شراؤه .

رولان : وأين هنا من قولك الأول ؟

فيليب : هذه إرادة دندولو وأنا أنعمها وان كنت أميل الى ليونور وأحبها لأنني
ريتها وحملتها على ذراعي صغيرة ، فدندولو يريد بيعه وليونور تريد
إبقائه .

رولان : إذا قل لمولاي أنني أشتريه ، وقل لمولائك أنني أبقيه على ما هو واسمح
لها بالحضور متى شاءت ، دون أن يقلقها أحد لأنني لا أقيم فيه إلا
١٥ يوماً . إلا أنني أشرط أمراً واحداً .

فيليب : وما هو ؟

رولان : تنفيذ البيع بأقرب وقت .

فيليب : اليوم إذا شئت يا مولاي .

رولان : حرر إذا صك عقد البيع وجهز اللازم ، وان شئت البقاء حارساً
للقصر فالأجرة مضاعفة ومثلثة .

فيليب : ومربعة وخمسة ، أشكرك يا مولاي . هذه شروط البيع مكتوبة .
والصك معه فلا ينقصه إلا اسمك (يقدم له الصك) .

رولان : (يطالعه) اثنان ألفا ريال . يوقع اسمه «جان مانتو»

فيليب : سأقدم الصك لمولاي وأعود به مصدقاً وأين اثنان ؟

اشكابينو : (يدخل) لقد بعث الحاتم وهذا ثمنه.
رولان : عافاك الله. يا فيليب هذا ثمن القصر، فاعتن بالوالد الأعمى وها نحن
ذاهبون.
فيليب : (يرافقه الى الباب ملوحاً بقبضته) : مع السلامة مع السلامة.

(يفلق الستار)

الفصل الثاني

المنظر الثالث : في قصر امبريا

المشهد الأول

امبريا وحدها

امبريا : عجباً لقد أبطأوا ويح السياسة فهي تشغل من الدماغ فراغاً ، وتفسح للغدر مجالاً ، فهي في عرف الناس مرقاة المجد . أما أنا فأراها حملاً ثقيلاً على مناكب الناس . والحب شرٌّ منها ، فأوله سقم وآخره قتل . نعم لقد دفعني الحب الى الانتقام من رولان فألقيت به من حلق بجده الى أسفل دركات الدلّ ، ولكن ما هذا بأول شهدائي ، فكم ضحيت قبله من الناس دون أن أشعر بهول ما فعلت . أما هذه المرة فإنني أنتفض هلعاً كلما تذكرت رولان يتقلب في سجنه والدوق أعمى يقرع الأبواب ملتمساً قوته . (تتجلد) وبحك يا ضميري ! ألم تخنك الجرائم حتى الآن ؟ إن فينا مضطربة هائجة بعد خلع دوقها ودقة السياسة لا تديرها يد ربّان ماهر فهي مهددة بالخطر . بعد أن أعددت جميع معدّات الحفلة الشائقة أرسلوا يقولون لي أجليها إلى الغد وكوني في انتظارنا . فماذا يريدون ؟ أنا لم اضطرب هكذا مدة حياتي . أنتظر يجزع يزوغ الفجر ويبي من الليل وأشباحه !

(من الخارج وقع أقدام)

امبريا : أظنهم أقبلوا ، نعم ، هم هم .
(فوسكاري ، الثيري ، بمبو يدخلون ، وبعد أن يجيئوا السيدة امبريا
يجلسون)

(الخدام يقدم لهم المرطبات)

امبريا : ما وراءكم من الأنباء ؟
فوسكاري : ليس من الصعب أن تقضم الأسنان الطعام قتمراً في مضبقة الخلق الى
المعدة ، إنما الصعب أن تهضم المعدة ذلك الطعام . وهذا ما حلّ بنا ،
تآمرنا على خلع اللوق فهوى عرشه ، وسجنّا رولان ، ولكنه قد أفلت
من السجن وهو اليوم كما يقولون : يسرح ويمرح في فيينا .

امبريا : (ترتجف) : رولان فرّ من سجنه ؟
الثيري : نعم يا امبريا نعم ، وإن لم نتوق الى مساعد قوي يرمي رأسه فالويل لنا
من انتقامه الرهيب .

بمبو : إن غيوم السياسة تتلبّد وتنقشع فلا نجزعوا أيها الأبطال . لا تخافوا
يجب أن تقفوا في وجهه سداً منيعاً ، فقد أضعفنا حزبه بتلك الضربة
القاضية فلم يعد يخشى يأسه .

امبريا : ويلاء ! إن يده القوية ستسحقني .
الثيري : ويحك يا امبريا ، إنك لجبانة ضعيفة .

فوسكاري : وماذا نطلب من امرأة يا الثيري ؟ فكروا يا كرام بما يوطّد دعائم
حكومتكم ، فقد أوشكت أن تهب عليها ريح زعزع .

بمبو : أنظنون أن قلب الحكومات أمر سهل ، فما استقرت حكومة إلا على
أساس من الدماء . ولم يزيّن رأس بتاج غير مخضب بدم . فتجلّدوا ،
فهذه الغيوم التي تغطي جوّ سياستكم تمرّقها الرياح وتبدّدوها .

الثيري : لقد كان يجب أن نقضي عليه بدلاً من أن نبقى على حياته كرماء وهو في

قبضة أيدينا . أما الآن فالحطأ قد حصل ، فعلى المقتش العام أن يبت
الجنود والأرصاد في كل مكان براً وبحراً للقبض عليه .

دندولو : (يدخل) مرحباً يا كرام .

امبريا : هل عرفت شيئاً عن رولان ؟

دندولو : سلام يا سيدتي ويا سادتي .

امبريا : هل عرفت شيئاً عن رولان ؟

دندولو : إن هذا ما حملني على الاجتماع بكم ، فقد جاءني رجل يخبرني أنه
يعرف مقر رولان واشكابرينو وأنه يقبض عليها بسهولة إذا مددناه
بالقوة الكافية وأعطيناه المكافأة الوافية .

التيري : عده بكل ما يطلب .

امبريا : لا ترد له طلباً .

بمبو : ذهب وفضة لا بأس .

فوسكاري : أنت حر يا دندولو ، فافعل ما تشاء .

دندولو : إذا أنا ذاهب .

الجميع : ونحن لاحقون بك .

دندولو : (وهو خارج) ويحكم يا ثعالب الكروم ، فقد ساء ما توهمتم .

فوسكاري : هبوا بنا تتبعه ولا تنسوا أنه من غير حزبنا وعرق الأصل نزاز .

الجميع : يخرجون .

امبريا : (تخاطبهم) عجلوا عليّ بالبشائر ، إنهم سيتبعونه ويقضون عليه فترتاح
من شره . إن ذكره يوهن عزائي . قوّي يا الله ، وأطلع عليّ فجر
الغد ، واجعلني بئامن من انتقامه .

الشاعر : (يدخل ويصافح امبريا) سلام عليك أيها السيدة السامية .

امبريا : أهلاً بشاعر العصر .

الشاعر : حقاً يا سيدتي إنك فتنة العالمين ، بل انك الزهرة إلهة الجمال يا مليكة الأولمب وعشيقة الآلهة .

امبريا : أنتم الشعراء تظنون وتغالون وترون كل شيء بمجهر الخيال . أنت أيها الشاعر العظيم تسنحون الأعجاب بقوافيك الخالدة .

الشاعر : لا ، لا يا سيدتي ما جاء بي الى فيينا إلا محياك الباهر .

امبريا : (تبتسم) جمالي ؟ وحده .

الشاعر : ورسالة صديقي بمبو .

امبريا : إذا أنت تعرفه ؟

الشاعر : نعم ، نعم ، بل هو الصديق ...

امبريا : أتريد الإقامة في فيينا ؟ وهل استأجرت منزلاً فخماً ؟

الشاعر : بل قصرأ يا سيدتي ، ولكنه أقل رواء من قصرك . أما فيينا فسأقيم فيها لأنها تعجني بعذوبتها ومجاري مياهها وجمالها .

امبريا : أنتم الشعراء تحبون الماء والحضرة ...

الشاعر : والشكل الحسن . فإذا أردت أن تنطق كان الحكم في فيينا لنا .

امبريا : إن أمانتي أوسع من هذا الفضاء ، وجمالي يزيد تموجات آمالي .

الشاعر : لا أستغرب ذلك فللقمر تأثير عظيم على تموجات البحار .

امبريا : (تبتسم) : ألم أر معك رجلين ؟ ومن هما ؟

الشاعر : أحدهما كاتبني والآخر منادمي .

امبريا : كاتبك ؟ إنه لغريب البلاد .

الشاعر : نعم سيدتي ، وقد قيدته في خدمتي منذ يومين .

امبريا : إذا هو حديث العهد عندنا ؟

الشاعر : وهو خفيف الروح شاب جميل يحب الشعر والجمال .

رولان : (من بين الكواليس) ومينتقم من جمالك وهذه الليلة ليلة الأهوال .

- الشاعر : وقد طلب مني أن يصحبني إلى قصرك ليرى جماله وجمالك ويرى
الأمراء والحكام عشاقك. فأين هم فالدار خالية؟
- امبريا : لقد كانوا هنا جميعاً قبل وصولك ، ولكن حادثاً مهماً يقلق راحة
الجمهورية حملهم على الإسراع بالخروج.
- الشاعر : بربك ما هو؟
- امبريا : لقد عرفوا بفرار رولان من سجنه وأخذوا يسعون وراء القبض عليه.
- الشاعر : وكيف فرّ؟
- امبريا : إنه لدهابة دهياء وسيقتضى عليهم انقضاض الصاعقة على كوخ
متداعٍ.
- رولان : (من الكواليس) : وعلى رأسك أولاً.
- الشاعر : لعلهم يقفون على آثاره فيعيدونه إلى سجنه.
- امبريا : بل يقطعون رأسه إن توقفوا إلى ذلك. وإنّ معه رجلاً حديدياً هو
اشكابرينو السفّاح الشهير، وستنضمّ إليه عصاية إن ظلّ شأنه
يسرح ويمرح.
- الشاعر : لا أظن.
- امبريا : الله أعلم (تنهض).
- الشاعر : إذاً لهذا السبب لم تقم الحفلة الرائعة في هذا المساء؟
- امبريا : لهذا السبب وأظنه مهماً.
- الشاعر : لقد كنت أعددت لها من الأشعار ما هو السحر الحلال فلا حرمانا
هذا الموقف.
- امبريا : الليلة القادمة إن شاء الله حيث يكون الفرح أعظم لأنّ الظفر برولان
مكفول ونجاح مهمتنا مأمول.

- (اشكابينو يستلّ خنجره)
- (رولان يزجره بالإشارة)
- الشاعر : إذا أودّعك الى المساء القادم .
- امبريا : أجهد قريحتك تسمعنا غداً ما هو أبداع وأعجب .
- الشاعر : على خيرة الله . (يخرج)
- امبريا : يعيش الشعراء في غير هذا العالم المنظور . يتوهم كلّ منهم أنه بتنظيم الألفاظ ينظم جيوشاً ترهب الملوك وتسقط العروش . إن أرتيان يظن نفسه سيداً عظيماً ويعمل نفسه بأن يحكم فيينا . فيا للغرابة !
- (بمبو يدخل)
- امبريا : وماذا صنعتم ؟
- بمبو : لقد طارده الجنود وحاول الحرب منهم فألقى بنفسه في التربة فمات غرقاً .
- امبريا : واشكابينو الهائل ؟
- بمبو : لقد كانا معاً في قارب واحد .
- امبريا : إذا كلاهما مات غرقاً .
- بمبو : كوني على ثقة ان الجمهورية قد سلمت من شرهما وتنقّسنا الصعداء والآن فلنعد الى الحديث الذي بدأنا به ليلة أمس .
- امبريا : دعني من حديثك فهو شجون .
- بمبو : ولماذا ؟
- امبريا : ما كنت لأظن أنك تطرحني في هذه الهاوية . فأنت وألتيري زينما لي اتهام رولان بقتل جان دافيل وخيانة الجمهورية ، ففعلت . تعهدتم لي كلّكم أنني أكون مطاعة وكلمتي مقدسة عندكم ، ولم تصدق عهودكم . رجوتكم أمس أن تطلقوا سراح أحد المسجونين فلم تطيعوا إشارتي ، فما عساي أنتظر ؟ أن أقاسمكم المناصب ؟ فأنا امرأة . أن

تجزلوا العطايا؟ فأنا أوفر ثروة منكم . وما دام لي الجبال الباهر فهو
يجذب الثروة كالمغناطيس . لقد انقضت أعوام وأنا أسيرة لكم
تهددونني بكل وعيد (تتظاهر بالبكاء) .

ميمو : إنك لم تفعلي ما فعلتِ رولان إلا مدفوعة بعاملي الغيرة والبغض .
لكل منا غاية فالتحمت كلها كاتحاد العناصر الكيميائية فألفت جسماً
واحداً هو الانتقام من رولان فألقته صريعاً في السجن ثم في البيم .
أما الآن فهذه روعك وثقي أنني أحتم على فوسكارى والتيري أن
ينفذوا لك كل رغبة واعلمي أننا الأربعة سلسلة محكمة الحبك إن
انفطمت منها زرقة انحطمت كلها .

اشكابرينو : (يزي جند الى ميمو) : أثبتك بهذه الرسالة من التيري .

ميمو : (يأخذها) من التيري؟

(امبريا تتأمل الجندي)

ميمو : (يقرأ) ما هذا بخطه يظهر أنه مشغول منهمك لقد توصل الى مراسلتنا
بواسطة الكتاب (يقرأ) : لا بأس فليفعل ما بدا له .

امبريا : ماذا؟

ميمو : يريد أن يذهب .

(رولان يدخل)

ميمو : لقد هالتي منظر هذين الجنديين .

(امبريا ترتجف)

(رولان يشهر مسدسه على ميمو واشكابرينو على امبريا ، ويدخل
رجال ثلاثة مدججون بالسلاح)

ميمو : أين رجالك يا امبريا؟

رولان : في القيود يرسفون في أعماق الكهوف . اصمت وألا قتلتك . تقدموا
إليه وقبلوه وسدوا فاه لئلا ينبس بينت شفة .

(الثلاثة يتقدمون ويقبضونه ويسدون فاه ويلقونه على الأرض ويظلمون
يحفرونه)

رولان : وأنت يا امبريا الجميلة ودعي هذه الحياة فلمن توصين بهذه الثروة
الطائلة التي جمعتها عن طريق الفجور والدنس؟

امبريا : ربه ما هذا؟

رولان : لا تخاطبي الله يا فاجرة «يكشف عن قناعه»

امبريا : «تصرخ» رولان.

رولان : نعم رولان فقد ظنتم يا كلاب الحي أنه مات غرقاً فلأسحقنكم
سحقاً.

امبريا : رولان عفواً.

رولان : ومن يغفو عن الأفعى . أنقذتك من أيدي السفاحين فكان جزاؤك لي
تلك التهمة الهائلة . أقصيتني عن حبيتي ليونور ، وفقت عينا والذي
بسبك يا فاجرة . قوضت عرش أسرة كانديانو وتطلبي العفو
استغفري الله عن ذنوبك لأن ساعتك قد دنت .

امبريا : أبق على حياتي يا رولان .

رولان : (بتفض من الغضب) ردّي لوالدي عيني . إنه يطلب النور .

(امبريا تتسلم)

رولان : تمللي أينما الأفعى في جعرك فالنار قد شبت به ومن أين لك
الخروج ؟ إن رأسك سيسحق .

اشكابرينو : مولاي لقد طال الأمد فاقض ما أنت قاض .

رولان : (يتناول زجاجة ويقدمها لها قائلاً) : اشربي يا امبريا فهذه الجرعة
تضع حداً لجرائمك وتريح البشرية من فجورك .

امبريا : (ترفض صارخة) : ويلاه !!

رولان : إنها لأسهل من ظلمات السجون والجوع والبرد اشربي قلت لك .
(امبريا تنهض)

اشكابرينو : (يلكمها) اجلسي (ويضع المسدس على صدغها) اشربي .
(يمبو بتقلب ويصرخ صرخة هائلة) .

رولان : افتح فاهاً يا اشكابرينو .
(اشكابرينو يفتح فاهاً ويمجرعها رولان السم)

امبريا : الحياة الحياة .

اشكابرينو : الموت الموت .

رولان : (الى اشكابرينو والجنود) : هاتوا بمبو واتبعوني (يخرجون)

امبريا : (تصرخ صرخات هائلة) إليّ إليّ لقد قتلوني .

(بوليس يدخل)

امبريا : (تقع خائفة على الأرض وعندما ترى البوليس تقول) : رولان ...
(وتلفظ الروح)

(البوليس يتقدم من الباب ويصفر صغيراً هائلاً وينقل من جهة الى
جهة ويصفر) .

(يرخي الستار)

أشباح

القرن الثامن عشر

مأساة تاريخية ذات خمسة فصول

مثلها أول مرة أعضاء جمعية الثورة
من طلبة الجامعة الوطنية «عاليه»

حقوق الطبع والتمثيل محفوظة للمؤلف
١٩٢٤

كلمة واجبة

في العشرين من شهر تموز سنة ١٩٢٣ سألتني جناب رئيس الجامعة الوطنية «عاليه» الياس أفندي شبل الحوري تأليف رواية تمثيلية ليمثلها بعض طلبة جامعته فليت الطلب ووضعت هذه الرواية.

رأيت تلبية طلب هذا الرئيس الفضال المتفاني في سبيل خدمة الناشئة العزيزة فرضاً مقدساً على كل وطني يزن الرجال بميزان الأعمال فاندفعت الى تأليفها. واخترت لها هذا الموضوع التاريخي لأنه ما برح يحول في خاطري منذ طالعت تاريخ لبنان. فجاءت روايتي كما يراها القارئ الكريم صورة تمثل أطوار الحكماء في تلك الأجيال المظلمة وقرون الدياميس.

وقد عني بتمثيلها جناب المهندس الرياضي الكبير الأستاذ وديع أفندي غبريل نائب رئيس الجامعة ورئيس جمعية الثمرة فيها يعاونه الأديب الفاضل الأستاذ نجيب أفندي منصور حاج. فلنني أشكر لها ولأعضاء جمعية الثمرة الذين مثلوا ادوارها همهم ونهضتهم الأدبية.

لا زالت الجامعة الوطنية جامعة لشتات العلوم والآداب حافلة بالمباديء السامية سباقة الى كل جديد نهدي الى الوطن رجالاً بعناية رئيسها العامل واضح حجر الأساس في بناء التعليم الوطني.

مارون عبود

٤ آب سنة ١٩٢٤

الممثلون

الأمير المختص	الفاتك
وزيره	عارف ومالح
نديم	حلزة
كاتب سره	طرفه
قائد جيشه	بلور
حاجبه	حسان
شقيق الفاتك	المتصر «الأعمى»
ابن المتصر	الناصر «الظافر»
شقيق الناصر	الحارس
«من رجال الظافر»	كلثوم وجهاد وصخر
رئيس عصابة	طعان
سجان	جراد
جندي	جابر
	نسيب
	جنود

الفصل الأول في باحة قصر الأمير

المشهد الأول

طعان وحده

طعان : (يدخل ملثماً بعباءته ويده مشعل وفي زناره خنجر مشكوك) لقد أضنكني التعب. ما أمر حياة قطاع الطرق وأصعب مهمة رؤساء العصابات. أهذا هو المكان؟؟ نعم هذا هو القصر. أذكر أنني مررت به مرة. ماذا يريدون مني؟ الجواب تحصيل حاصل: الفتك بالناس. يا طعان! يا شقيق عزرائيل! عفواً أيها الضمير المخدر لا تبكُتني فهذه طريق اختطها لنا مولانا الأمير فسرنا عليها. والناس على دين ملوكهم... لم أجد أحداً. أتلك أحبولة لاصطيادي؟ لا لعمرى. فلنسترح قليلاً حتى يأتي المساوم.

(يرتمي على المقعد ويعد هنية يفتح الباب ويقف به رجل ملثم فينهض طعان قائلاً له): أنت الذي يطلبني؟

المشهد الثاني

طعان — بدر

بدر : (يدخل) نعم . وقد قيل لي انك أمهر من ضرب بسيف وطعن بخنجر .

طعان : انني أقتل الرجل الذي انازله .

بدر : ولهذا الغرض استقدمتك إلي . آنت مستعد للقيام بما أطلبه منك ؟

طعان : نعم . ولكن أتعرف الجُعل^(١) الذي اتقاضاه .

بدر : انني أجهله . بيد أنني انقلدك ما تطلبه مني على شرط أن تقتل الرجل ...

(يجلس بدر على المقعد ويخرج كيساً مملوءاً ذهباً من جيبه ويضعه أمامه
قائلاً) اسمعت ؟

طعان : قل :

بدر : امستعد أنت لقتله ؟

طعان : هذه مهتي .

بدر : الرجل قويٌّ هائل أليس لك رجال ؟

طعان : لا أحتاج إلى أحد .

بدر : الرجل بطل مخيف هائل .

طعان : سيقتل .

بدر : الا تخاف ؟

طعان : ومم أخاف ؟

بدر : من الرجل .

طعان : لقد صرعت قبله رجالاً .

(١) الجُعل : ما يجعل للعامل على عمله ، ثم سمي به ما يعطى المجاهد ليستعين به على جهاده وهو أعم من الأجر والثواب .

- بدر : اذاً موعدنا الساعة التاسعة . يعاونتك على مهمتك وجلان وأنا نألمهم .
- طعان : وأين الملتقى ؟
- بدر : في وادي الجوز .
- طعان : أنا مستعد .
- بدر : خذ الكيس واذهب إذاً .
- طعان : (يتناول الكيس وبعد وصوله الى الباب يعود قائلاً) ما اسم الرجل ؟
- بدر : وما يهمك اسمه ؟
- طعان : يجب أن أعرف اسم من أقتله والا فلا أقوم بمهمتك .
- بدر : بطل هائل خرج من القبر حياً . يفتك بمن يتصدى له وهو رأس عصابة تعيش في البلاد فساداً .
- طعان : لا أفهم الكنايات والرموز صرح . قل ما اسمه .
- بدر : اسمه الظافر .
- طعان : ماذا قلت ؟
- بدر : الظافر .
- طعان : الظافر ؟
- بدر : نعم .
- طعان : الظافر ؟ أهذا الذي اقلته الليلة ؟
- بدر : نعم نعم الظافر .
- طعان : (يرمي كيس الدراهم) خذ دراهمك فلا حاجة لي اليها .
- بدر : من أين لمثلك هذه التزاهة ؟
- طعان : قلت لك اسرّد دراهمك .
- بدر : ولماذا ؟
- طعان : لأنني لا أريد أن أمدّ يدي الى الظافر .

- بدر : ويلك يا تعس ! أنت راغب في زيارة السجن ؟ ألا تؤدي خدمة للحكومة ؟
- طعان : أنا لا أعرف حكومة . أنا لا أعرف سبداً . اياك والتطاول . أنا لا أشتم . أنا لا أهان . يضع يده على قبضة خنجره .
- بدر : (يضطرب)
- طعان : خذ ذهبك فليست رجلك . أنا لا أريد اختلاسك أفهمت ما أقول ؟
- بدر : اتني أدع لك الذهب لأنك جريء جسور . ولكن قل ما السبب . يظهر أنك خائف من الظافر .
- طعان : أنا لا أعرف الخوف .
- بدر : بلى تعرفه وقد راعك ذكر الظافر .
- طعان : كل من يحدثه نفسه بمقاومة الظافر يموت موتاً . أما أنا فلا أخاف الموت .
- بدر : إذا لماذا ترفض ؟ تكلم . ناشدتك أبالسة الجحيم وشياطين الأرض . (يتحرك فيظهر ثوب القائد العام) .
- طعان : عفواً يا حضرة القائد العام فأنا أعرف الناس .
- بدر : (ينهض تاركاً رداءه على المقعد) أما وقد عرفتني فهل تجسر على مقاومتي .
- طعان : ولم لا ؟ فقبل أن تحرك يدك اقتلك .
- بدر : (يصفر ويضطرب) .
- طعان : أما أحجامي عن قتل الظافر فسيبه بسيط جداً .
- بدر : ما عساه يكون ؟
- طعان : أنا قاتل ولست جاسوساً . مهنتي خدمة الرجال الذين لا يحسنون النزال ولكنني لا أخدم الحكومة فالحكومة رجال يقومون بخدمتها فعلى هؤلاء مناوأة أعدائها . الظافر ثائر على الحكومة فعلى حكومة مولاك القاتك أن

تقبض عليه اما نحن اللصوص فأشبه بالدول تحمي المجرمين السياسيين .
إن مولاك القاتك بل السفاح هو شرٌ مني . سمل عيني أخيه واختلس
عرشه . لا أدري إذا كنت فهمت ما قلته لك . ميان عندي فهمت أم
لم تفهم فلي كلام أقوله له أيضاً . أنا رجل معتزل حربيكم . سفكت
دماء كثيرة والجلاذ بانتظاري ليقصص مني ولكن البلاد غنية برجالها
الفضلاء الذين يعملون بذمة وشرف عقولهم وأيديهم . لا أظنك إلا
جاهلاً ذلك ومن مصلحتك أن تجهل ما في الدنيا من المصائب والبلايا .
لقد تجاوزت حكومتكم الحد في معاملة الفقراء فسمتموهم عذاباً
واختلستم أموالهم بالرشى والضرائب وأنقلتم كواهلهم بأعباء الجور
والظلم . فهذه الفتنة لا تفكر إلا بفوز الظافر على حكومتكم لتسريح
من مظلالمكم وهو قد وعد أنه سيخلصهم وإن قال فعل . فإذا قتلته يا
مولاي القائد فكأنني قتلت الرجاء في مهد قلوب أولئك المظلومين
الذين لم يسيئوا إليّ قط فأضطر إلى قتل نفسي .

بدر : (صامت مفكر)

طعان : ما بالك متحيراً؟

بدر : لقد حيرني ضميرك الحلي يا حضرة اللص .

طعان : (بحدة) ان لصاً بثوبه الحشن يحترم إرادة الشعب هو أجزل شرفاً من
مجرم مثلك يستر تحت ثوبه المزركش نفساً سافلة وقوة تفعل باسم
الشرعية ما نحجم عنه نحن اللصوص . أنتم معاشر الحكام توجلون
اللصوص ؛ يرونكم تختلسون امام عين الشمس فينهبون تحت جنح
الظلام متعلمين وخائفين منكم .

بدر : تأدّب يا وقح .

طعان : لقد أدبني الدهر فاتعظت . أما أنتم فكم لكم من عبرة في بطون التاريخ
ولا تتعظون . اتدفعني الى ارتكاب جريمة هائلة وتقول لي تأدّب فيا
لضيعة الأدب ! (يخرج) .

المشهد الثالث

بدر «وحده»

أيا ويح شارات المفاخر والمجد تلوح لآليها بصدر فتى وغد
أيسخر بي لصاً واني اميره أغيبه ان شئت في ظلمة اللحد
هو الذنب يا ويح الأمير أذلي ومن كان ذا ذنب يذل إلى العبد
أرى النار قد مدت إلينا لسانها هو الموت يدعونا فيا همني اشتدي
فإن تحجمني فالموت أمرٌ مقدرٌ وان تقلمي فالفوز يدرك بالجد

المشهد الرابع

بدر — فاثلك

فاثلك : (من الخارج) يا بدر ا يا بدر ا إلي... إلي.
بدر : (يتقدم إلى الأمام ويده على مقبض سيفه) مولاي.
فاثلك : (يدخل مدعوراً).
بدر : مولاي ماذا جرى؟
فاثلك : ثأثر كمن ليغتالي.
بدر : ومن أين عرفت ذلك؟
فاثلك : دونك خنجره الذي انتزعته من يده ويرميه وبعد سكوت قليل يشهد
فاثلاً قل لي هل اتهمت مهمتك ومنى يقتل الظافر؟
بدر : لقد أبى اللص أن يقتله.
فاثلك : ويحك ألم تستطع اقناعه.
بدر : لقد أبى وتمرد فلم يقتعه وعدٌ ولم يرهبه وعيد.

فاتك : يا خيبة المسعى ... اذهب وادع الوزراء.

بدر : (م بالخروج)

فاتك : عجل عجل.

المشهد الخامس

الفاتك وحده

سللت على هام الطاقة المهتدا
وعلمهم طرق الخضوع لسيد
صليل حسامي تهرب الأرض وقعه
ولي عرش مجد ينطح الجؤ روقه
ورمي لو غادرته في تنوة
فكيف يقاويني ضعيف وسطوتي
وحولي من الأبطال سور محصن
فهل اختشي الاعداء ولي من عشيرتي
فن مبلغ عني الخوارج أتني
الصوت .

الا أيها السفاح مهلاً إلى غد
فنقلب الظلام موعده غدا

فاتك : ما هذا الصوت ومن هذا اللثيم؟

الصوت :

ففي الغيب أسرارٌ سيدرك كنهها
متى تُلْ عرش الظلم فاستقبل الردى

(١) الرُّوق: القَرْن. البَرَق: نجم أحمر مضيء في طرف الهجرة الأيمن يظو الثريا ولا يتقدمها.

فاتك : (يتطلع لجهة الصوت) لا أرى أحداً فما هذا؟

المشهد السادس

القاتك — الوزيران — النديم

الوزيران : (والنديم يدخلون قائلين) : نحية وسلاماً أيها الأمير العظيم.

فاتك : مرحباً بكم.

عارف : ما بال بارقة الفضب تلوح على عجا مولانا الأمير.

فاتك : ألم تسمعوا ذلك الصوت المائل الذي يهددني؟

عارف : لا يا سيدي.

فاتك : يا للعجب كيف لم تسمعه وقد دوى كالرعد القاصف؟

حلزة : لقد أصيب الأمير بالجنون.

فاتك : ماذا قلت يا حلزة؟

حلزة : قلت لو كان السامع سواك لماات من الخوف.

فاتك : إذا أنت سمعت.

حلزة : نعم سمعتك تروي الخبر.

عارف : انه يحب الجون دائماً.

فاتك : وأنت يا صالح ألم يطرق اذانك ذلك الصوت؟

صالح : لا يا سيدي ولكنني عرفت ان نيران الثورة ستضطرم وينوي الاعداء ان يقوموا بتظاهرة على قبر الأمير الناصر.

فاتك : أبعد عشر سنوات يفعلون ذلك؟

عارف : نعم وقد لوا شعهم وشحنوا سيوفهم واستعدوا للترال . تحققت البارحة

وسرت بين جموعهم فسمعهم يقولون : إما أن نموت عن آخرنا أو نأخذ بنار أميرنا الناصر الذي قتله القاتك بغياً وعدواناً.

- صالح : والذي نفخ فاضرم النار النائمة تحت رماد النسيان هو رجل غريب الأطوار لا يعرف له نسب يلقب بالبطل المجهول .
- فاتك : ومن هو هذا البطل المجهول ؟
- صالح : رجل غريب الأطوار إذا ظهر بين الثوار خلته أسداً شاكي السلاح يقودهم وراءه الى حيث يريد .
- فاتك : إذا ما هذا بشراً ان هذا إلا شيطان رجيم .
- عارف : لقد حارت فيه الناس . فكل يقول في أمره شيئاً حتى ظنه الشعب الساذج مخلصاً أرسله الله ليضربكم ضربة قاضية كما أرسل موسى ليضرب فرعون .
- فاتك : ويلاه منذ سمعت عيني أخي المنتصر وقتلت ابنه الناصر وسجنت صغيره الحارس واختلست هذا العرش أرى نفسي مضطربة وقلبي خفقاً . إذا رقدت احدثت بي الأشباح واكتفتني خيالات الظلام . رأيت في سقف بيتي سيوفاً وخناجر مصوبة الى صدري واقاعي تنساب في زواياها فماذا أفعل لأستريح .
- صالح : ويسوءني يا مولاي أن ألقى على مسامعك كلمات تزيدك ارتباكاً وتركنا عرضة للأفكار والمواجس .
- حلزة : وما هي تلك البشائر التي عودتمونا إياها أيها الوزراء ؟
- عارف : نخل المزاح يا حلزة فنحن في مقام جد وإذا اخفينا عن أميرنا أمراً نخطيء الى واجباتنا .
- حلزة : (سراً) يذبح العصفور ويأكله ويتألم ان رآه بيد طفل يهينه .
- فاتك : قل أيها الوزير الصالح ما هي تلك الأخبار واعلم ان مولاك لا يخشى ، وإذا كان آخر العمر موتاً فسواء طويله والقصير
- صالح : قد فهمت الليلة أن الأمير الناصر قام من الموت .
- حلزة : يا للحماقة والجهل !

- فاتك : ومن أين عرفت ذلك ؟
- صالح : قد رأيته بأم عيني وحدثت اليه النظر حتى كأنه كلمني قائلاً : قل عني لعمي الفاتك الذي يتعم في الإمارة ويظني في عداد الأموات انني سأريه كيف تدور عليه اللوثر.
- عارف : هذا خبر غريب !
- حلزة : أنت على ثقة مما تقول ؟
- صالح : نعم الا إذا كانت الناس تتشابه منظرًا ونطقًا.
- فاتك : وماذا قال غير ذلك ؟
- صالح : لم يقل شيئاً. الا أنه سألتني كتمان الخبر.
- فاتك : وهل تستطيع مقابله ؟
- صالح : لا أدري .
- فاتك : ما رأيك يا عارف ؟
- عارف : لا رأي لي .
- فاتك : وأنت يا حلزة ؟
- حلزة : يصح الخبر ان قام ميت من القبر وقد شهدت دفنه بأم عيني .
- فاتك : انه لحديث بعيد عن التصديق ولو صح وجوده أيجتني امره على قومه الهاججين ليثأروا له ؟
- الثوار : (من الخارج) فليسقط الظالمون .
- عارف : ما هذا الصباح والضجيج ؟
- صالح : هم الثوار يحدثون تظاهرة على قبر الأمير !
- حلزة : أنت تقول انه حي يرزق وكيف هؤلاء هاججون ثائرون ؟
- صالح : انهم يجهلون ذلك .
- حلزة : وأنت تعرفه وحدك ؟

الثوار : (من الخارج) الدما ! الدما !
 فاثك : ان صياحهم يزداد أليس هناك من الجنود ما يكفي لردهم على أعقابهم ؟
 عارف : لا أدري يا مولاي .
 فاثك : اذهب يا حلزة وقل للقائد بدر أن يزحف عليهم بمجنوده ويمزقهم .
 حلزة : امرك مولاي . « يخرج » .
 فاثك : ما رأيكما أيها الوزيران . ماذا نصنع ؟
 عارف : لا تقاومهم بغير القوة وبالسيف أدبهم وان لم تفعل ظل صفاء عيشك مكثراً ونظام الأمن مختلاً .

فانشأ حسامك للترال ممزقاً في غربه الثوار والاعداء
 واطعن برمحك صدر كل منافق في قلب شعبك ولد الشحنة
 فالسيف للثوار خير مطبب في حده وضع الجلود دواء
 صالح :

وأنا الذي عرف الأمير محبتي لمقامه الأسنى فحزت مقاما
 تفديه نفسي والحياة عزيزة وامزق الاعداء والظلاما

الثوار : (من الخارج) فليسقط الأمير . الدما . الدما .
 فاثك : يظهر أنهم شديداً البأس . وقد فهمت أنهم يريدون انقاذ ابن أخي
 الحارس من السجن ليجعلوه أميراً عليهم بعد خلعي . فيا أيها الوزيران
 اذهبا الآن عاجلاً وحصنا السجن واضربا حوله نطاقاً من الجنود
 الأشداء . والويل لهم ثم الويل إذا أفلت السجين . لقد سكرت من الدم
 فلا تخرجن الكأس حتى الثمالة . مسلحه بأخيه ونطفىء بدمه نيران
 الثورة المتقدة . سيروا مع القائد في مقدمة الجنود وقاتلوا الثوار حتى
 تبسببهم عن آخرهم . لقد أرسلت طرقة للمداولة مع حليفي الأمير

خالد أسأله إذا كان يمدني بالرجال . وميعود عن قريب وأخبركم بما
يكون . سيروا الآن .
الوزيران : (يخرجان) .

المشهد السابع

القاتك وحده

فاتك : ويلك أيها العرش القائم على أساس من دم . وويلي منك أيها الضمير
فقد خنتك يَد الآثام والفظائع . أراجع تاريخ حياتي فأراه مخضباً
بالدم وبين سطوره تروح وتجيء أشباح صرعى سيني وقتلى رحى .
فويلك أيها القاتك ستقضي حياتك عرضة لأعاصير الثورات الهائجة ولا
يعد أن تهدم على رأسي أنا الظالم قصري هذا الذي أثقلت بحمل
حجارته ظهور الفقراء وجبلت طينه بعرق جبين المساكين . لقد ذهب
الجيش كله فهل يمزق شمل الثائرين ؟
(من الخارج) فليعش الأمير . فليحي القاتك .

فاتك : ها هم يضجون بالدعاء . آه أيها الجنود الأمانة أنى الحياة لرجل قتل
بغياً وعدواناً ألوفاً من النفوس وأفنى رعيته بحد السيف . كيف يهنا راع
مسخ ذئباً فاقرس خرافه . ولكن فلتتجلد ونحني تحت ستار الابتسام
أحزاننا القائلة :

قتلت الناس عدواناً وغدرا وعشت على حضيض الظلم دهرا
بنيت على رقاب الشعب قطرا ونفسي من دم الأعداء سكرا
وبالتبكي عذبي ضميري

لقد خضعت لسلطاني العشائر ودان لي الأكابر والأصاغر

وجوري فقت فيه كل جائر فويلي يوم تهتك السرائر
ويظهر للعيان آخر الفجور
وسوف آتية في بيد المعاصي وأقي بالمهند كل عاص
وليس لمن عصاني من خلاص من الموت الزؤام ولا مناص
ومن ينجو من الليث المحصور؟!
أجل انني في موقف يقود به الخوف الى الموت وعار علي أن أسمع
صوت تبيكت الضمير. اسمع وقع أقدام. من هذا؟

المشهد الثامن

القاتك — طرفة

طرفة : عم مساء مولاي الأمير.
القاتك : مرحباً بك يا طرفة. وما فعلت؟
طرفة : لقد تكلل سعينا بالنجاح. قابلت الأمير خالداً فأنزلني على الرحب
والسعة ووعدني أنه يعضدك بكل قواه وهاك كتابه.
قاتك : اقرأه على مسمعي.
طرفة : (يقرأ) الى السيد المهاب اخينا الأمير القاتك.
انتهى البنا رقيمكم وبعد الاطلاع عليه قررنا أن تؤيد عرشكم بكل ما
لنا من قوة ونفوذ وسلطان فليهدأ روعكم والسلام.
«خالد»
قاتك : حياك الله يا طرفة يا رسول الخير والفلاح. اعلمت ما أبدت لنا الأيام
في غيبتك؟ لقد شاع ان الأمير الناصر لا يزال حياً يرزق.
طرفة : (يرتبك).
قاتك : وانت قلت لي انك قتله ودفعته فكيف يتفق قولك مع هذه الإشاعة.

أنا واثق بك ولكن هذه الاشاعة قد أوجدت في نفسي بعض الريب
فماذا تجيب؟.

طرفة : (على حدة) سوف ينفضح سرنا. (إلى القاتك) لقد قتلناه ودفناه
فكيف يقوم من القبر. تلك اشاعة كاذبة يا مولاي اختلقها بعض
المقربين اليك لاقلاق راحتك وسخطك عليّ.

فاتك : أنا لم أصدق تلك الإشاعة ولقد عولت على قتل الحارس السجين
والحاقه بأنحيه الناصر وموعداً بذلك غداً.

طرفة : (على حدة) فلتنج الحارس من مخالب هذا النمر (إلى الأمير) وان غداً
لناظره قريب. أنت أدري يا مولاي «ومن ذا يعارض سيداً في
عبده؟».

فاتك : أجل وسأخفي أيضاً وأطلع بنفسي على أسرار أولئك الخوارج وأرى
بعيني بطلهم المجهول. أما أنت فاذهب وخذ لنفسك قسطاً من الراحة
بعد مشاق السفر.

طرفة : (على حدة) وسأنقذ الحارس من برائتك ان شاء الله. (إلى الأمير)
وفق الله معيك يا مولاي (ينخرج).

المشهد التاسع

القاتك وحده

فاتك :

إذا ما نبا رمحي وخان مهندي ادس على وجه البسيط دسائسا
وانقض أركان الجبال بلفظة واخرج من قلب الجحيم أبالساً

المشهد العاشر

فاتك — الأعمى

الأعمى : (وهو داخل يضرب بعصاه الى الوراء) ابعثوا أيها الأولاد اليكم غني
(يمشي خطوات قليلة ويقف باسطاً يده قائلاً) : يا من يرحم ! ارحم
ترحم .

فاتك : (يتقدم نحوه قائلاً) ما تريد أيها الأعمى ؟ (يتفرد به جيداً ويقول
مرتجفاً على حدة) هذا أخي .

الأعمى : تسألني ما أريد ؟ أنعطيني كل ما أريد ؟

فاتك : نعم قل ما تريد .

الأعمى : أريد أولاً خبزاً لأنني جائع ولم يحسن إليّ اليوم أحد .

فاتك : دونك ديناراً فاشتر به خبزاً وقل ما تريد .

الأعمى : (يجسه بأصابعه) نعم دينار .

فاتك : قل ما تريد أيضاً .

الأعمى : أريد ثياباً .

فاتك : دونك ديناراً آخر فاشتر به ثياباً .

الأعمى : (يأخذ الدينار) ما هذا العطاء ؟

فاتك : قل ما تريد أيضاً .

الأعمى : (يهز رأسه) ماذا أريد ؟ (بصوت أجش) النور النور . أريد أن أبصر .

فاتك : (يرتجف صاخفاً) رباه !

الأعمى : أريد الانتقام من قايين^(١) .

فاتك : (يصرخ) ويلاه . (يسدل الستار)

(١) إشارة الى القصة الدينية التي تدور حول قتل قايين أخاه هابيل . والأعمى هنا يتوعد أخاه فاتك الذي
سجل له عينيه .

الفصل الثاني في السجن

المشهد الأول حارس (وحده)

حارس : (جالس على افريز وفي يده رغيف خبز يأكله . يتوقف عن الأكل فجأة ويمرّ يده على جبينه ثم يرمي اللقمة متمتماً ثم يقول) : ما أردأ هذا الخبز (ينهض ويخطو ثلاث خطوات في الغرفة وبصيح قائلاً) : ما هذا الظلم ؟ أأبقى بين هذه الجدران السوداء إلى الأبد؟
(يعود الى الأكل كمادته ثم ينطرح على الأرض وينام في زاوية السجن).

المشهد الثاني

السجان — حارس

السجان : (وهو داخل) مسكين هذا السجين لا همّ له إلا الأكل والنوم .
(يبعث عنه فلا يجده فيصرخ) لقد هرب . ويلاه لقد هرب (يلتفت الى إحدى الزوايا فيسمع زججته الخفيفة فيرتد الى الوراء مدعوراً

قائلاً) : لقد أصبح جنونه مطبقاً. ان منظره لمخيف. (يخرج ويغلق الباب الحديدي قائلاً : نعم واسترح أيها الأمير.

حارس : (يهجم على الباب محاولاً كسره).

السجان : ما أصعب هذه الوظيفة (الى حارس) عبثاً تتعب يا أميري فكم تحطم على هذه الجدران من ساعد شديد!

حارس : (يقرفص قرب باب السجن قائلاً) : رحمة أيها السجان اشفق عليّ.

السجان : ماذا تريد يا مولاي؟

حارس : ارحمني. اطلق سراحي

السجان : المثلي يقال هذا الكلام؟ لا رحمة ولا شفقة. ومن سجن في هذا المكان لن يخرج الى الأبد.

حارس : اذاً أموت هنا.

السجان : وقد مات قبلك كثيرون. أنظر ألا تقرأ على هذه الجدران السوداء ما كتب بالدم : هنا مدفن الأحياء وجهنم الأرض.

حارس : وأنتم شياطينها.

السجان : وعمك اركوتنا^(٢) الأعظم.

حارس : عمي؟؟

السجان : نعم عمك. ألم تسمع ما قاله الشاعر:

أقارب كالعقارب في أذاهم فلا تركزن الى عم وخال

فكم عمّ أناك النعم منه وكم خال من الخيرات خال؟

حارس : وماذا فعلت حتى أودعني السجن؟

السجان : هذا ما أجهله.

(٢) لفظة دغية عن اليونانية — أرخون — ومعناها مقيم. رئيس، حاكم. وهي هنا بمعنى القائد.

حارس : انك لا تجهل شيئاً يا مولاي ولكنك تكتم عني ما تعلمه . يا جواد هذا خاتمي اقدمه لك تذكراً ولم أعد أملك سواه فاقبله مني وقل لي من سجنني هنا وماذا فعلت حتى سجننت ؟

السجان : خل لك خاتمك وما حاجة السجان الى خاتم الأمير ؟ أتحاول اغرائي فوظيفتي خير لي وابقى من خاتمك .

حارس : انه قاس لا يلين .. أليس لك أبناء .

البحان : نعم .

حارس : ولم لا تشفق على أبناء الناس .

السجان : ان شفقتي على بني تتولد من قسوتي هنا . ولولا ذلك لما أنقذني الأمير .

اجرتي لقاء هذه المهمة القاسية بل كان طردني من خدمته ومث وأولادي جوعاً . فاعذرتني يا مولاي ولا تطل الحديث معي فليس المقام مقام ملاطفة ومجاملة .

(يؤخر كرميه الى الوراء حتى لا يعود يراه الحارس وبعد شروع الحارس بالغناء يستولي عليه النعاس) .

المشهد الثاني

الحارس : جوق غناء من الخارج

الحارس :

ويح قوم على الثرى طرحوني	وهذا المكان قد غيبوني
حجبوني عن البرية ظلماً	فقضيت الصبا بهدي السجون
وجد السجن للمسيء عقاباً	فماذا أسأت كي يسجنوني
اكشني لي يا ربة الغيب سري	فحدثني إخاله ذا شجون

من تراه يخاف بأس صغير فيواريه في مكان حصين
ليس هذا بالسجن بل هو قبر دونه القبر في عذاب وهون.

السجان : (يغط في نومه).

حارس : (يسمع غناء من الخارج فينصت).

الغناء :

ويلي من الزمان مفرق الاخوان
قد هيجت أحزاني حوادث الجوى
أصبحت في اضطراب والدمع في انسكاب
يا هل أرى احبابي من بعد ذا النوى
أحبي ارحموني ما عشم اذكروني
فالبعد كالسجون يشقي أخا الهوى.

حارس :

قد تذكرت ماضي العيش آهاً يا رفاق الصبا ترى تذكروني
كم سرحنا بين المروج صفاراً منشدين الاشعار بالتلحين.

صوت عود : (من الخارج)

حارس :

ايه يا ناقرأ على العود مهلاً لا تعذب قواد مضنى حزين
غنّ لحن الوداع فالعيش ولي فأنا الحمي ميتاً فاندبوني.

السجان : (يستفيق) ماذا يقول ؟ انه ينطق بلغة غير لغتنا المعهودة . يا حارس ! يا
حارس ! أتريد أن تأكل ؟

حارس : لا يا سيدي . فأنا في غنى عن طعامك . عن خبزك الأسود . (ينام) .

المشهد الثالث

السجان — بدر

- بدر : (يدخل)
السجان : (يحياه) ماذا تأمر ؟
بدر : جئت استطلعك اخبار السجين .
السجان : انه ينطق بلغات عديدة . فتارة يخطب وطوراً ينشد الأشعار . وما لذة العيش إلا للمجانين .
بدر : لقد صدر الأمر بقتله فبعد هنيهة تستريح منه . ألم تشعر بحركة حول سجنه ؟
السجان : أبداً . ولماذا هذا السؤال ؟
بدر : ان الحوارج يحاولون انقاذه فكن يقظاً . سوف نقتله ونحقق بقية آمالهم في مهد صدورهم . عما قليل يأتي القسيس لمهد له طريق الأبدية . (يخرج) .

المشهد الرابع

السجان (وحده)

- السجان : مع السلامة . مسكين هذا الشاب لا ذنب له إلا أنه سيطالب بعرش أبيه . ويح العروش فكم سحقتم تحت مواطئها من رؤوس . وقبحت التيجان أیظل يقتل عليها بنو الإنسان ؟ . (يشير الى حارس) انه راقد بين أجفان الردى يحلم بالحياة . لا يلري ما يكتمه الغيب من الأسرار الهائلة (يسمع وقع أقدام) من القادم ؟ هذا هو القسيس .

المشهد الخامس

القسيس — السجنان

- القسيس : (يدخل)
السجنان : أهلاً وسهلاً بالمحترم . أتريد مقابلة الحارس لتهيئه للسير على طريق الحياة الأبدية .
القسيس : (هو طريقة كاتب سر الأمير) نعم يا بني .
السجنان : إذا فلنوقفه (يفتح باب السجن ويدخل ثم يحرك الحارس صارخاً) يا حارس ! يا حارس ! يا حارس ...
حارس : (يستيقظ مذعوراً فيلهع السجنان) اتحرمني لذة النوم يا صاحب . لقد بددت احلامي الذهبية .
السجنان : وماذا كنت تحلم .
حارس : بالنجاة . بالخلاص .
السجنان : أجل بالنجاة من هذه الحياة الناعسة يا أبت .
حارس : وما تعني .
السجنان : لقد استأذنتي كاهن ليقابلك ويحدثك بل يعزيك .
حارس : ومتى يأتي .
السجنان : الآن . والحق يقال انهم نظروا اليك بعين الرحمة والرأفة لأن أغلب المسجونين هنا يموتون ولا صلة لهم بالله .
حارس : الله . لقد بحثت عنه عبثاً في سريري .
السجنان : (يخرج قائلاً الى القسيس) : أدخل يا أبتني .

المشهد السادس

القسيس — حارس

حارس : قسيس؟ ومن هو هذا القسيس الجليل؟

القسيس : (يدخل).

حارس : (يسرع إليه ويصافحه قائلاً) : قلتباركك السماء لأنك طلبت مقابلة
سجين بائس نسيه البشر. إن زيارة المسجونين لقرض مقدس لم يعد
يقوم به أحد من زملائك يا محترم.

الكاهن : لا تشكرني بل اشكر الرب.

حارس : الرب؟ دعه وشأنه. دعه حيث هو ولا تكلمني عنه. دعوته فلم يجني
ولم يهتم بي لأهم به فإذا كنت رجلاً وفي صدرك قلب يخفق رحمة
اجبني.

القسيس : تكلم.

حارس : لقد قضيت السنين وأنا أصبح وأصرخ في هذا القبر. انطح هذه
الجدران برأسي. هشت يدي بحديد الباب. استصرخ العدل والرحمة
وما من مجيب وكل دقيقة تمر لي هي عندي موت جديد.

القسيس : يظهر أنك تأملت كثيراً.

حارس : (يجثو أمامه) يظهر أنك رثيت لحالي. حياك الله يا سيدي. فما اسمك يا
قسيس يا قديس؟

السجين : (من الخارج) لله در هذا القسيس فقد سكن بركان غضبه الهائج
فلتركها يتحدثان عن الموت والأبدية (يخرج).

حارس : سألتك فلم تجبني. ما اسمك يا أي؟

القسيس : اسمي خادم الله.

حارس : أنا هنا يا أبت أبكي وحدي وما من يعزيني. طرحتني في هذا الجحيم

ولا يسمعون لي دعوى ولا يرقون لبلواي اما الآن فأخال غرقى شعله
من نور .

القسيس : أفي الثياب السود نور يضيء . تشجع يا ولدي العزيز . أمنتبه أنت ؟

حارس : قل ما تشاء .

القسيس : اتعرف من أنت ؟

حارس : نعم أنا ابن الأمير المتصر .

القسيس : اذا أنت تذكر جيداً . اسمع الآن ما أقوله لك . غداً تكون حراً طليقاً .

حارس : أأخرج من هنا ؟

القسيس : اخفض صوتك لئلا تفضحنا . اسمع ولا تتكلم . خذ هذا المفتاح .

حارس : (يأخذه) .

القسيس : اخفه في جيبك . ومتى خرجت أنا تظاهر بالجنون المطبق وارم السجنان

بصحاف الطعام فيقفل عليك الباب . ومتى أقفله توجه الى ذلك

الحائط الحديدي ففيه ثقب ضع فيه المفتاح يفتح لك الباب حتى إذا

وصلت الى دهليز طويل فسر به ولا تخف فنى بلغت آخره سر قليلاً تجد

ثلاثة في انتظارك وهم يسبرون بك حيث يضعونك في مأمن من

أعدائك . أفهمت ؟

حارس : نعم سيدي . ولكن أريد أن أعرف منقلي .

القسيس : أنا الذي انقذت أخاك الناصر جئت لأنقذك . أنا لست من الطغمة

الإكليريكية فهذا الثوب مستعار . أنا طرفة كاتب سر عمك الفاتك

أفهمت ؟

حارس : نعم مولاي . أخي حي يا أبي . أخي حي ؟

القسيس : نعم فكن رجلاً . واذكري في سرائك كما ذكرتك في ضرائك (يخرج من

السجن) .

السجان : أأتممت الواجب ؟
القسيس : كما يجب ويقتضي فاستودعك الله .
السجان : صلّ لأجله (يدخل على حارس) .

المشهد السابع

السجان — حارس

السجان : انه خائف مذعور . ما أرهب الموت (ينحاطب حارس) كيف وجدت المحترم . انه رقيق الجانب . أليس كذلك ؟
حارس : قبح الله وجهك ووجهه (يرميه بالصحن على صدره ويهجم عليه فيخرج مذعوراً) قبحكم الله أيها الطغاة انكم لا تشفقون ولا ترحمون (بهم أن يرميه بصحفة أخرى) .
السجان : يقفل الباب بسرعة ثم يقول : اقض يا شقي الدقائق المحدودة من حياتك في ظلمة دامسة .
حارس : (يصدد الباب ويرفس الأرض ويصرخ قائلاً) سوف ابيدكم عن آخركم فانتظروا اليوم العصيب .
السجان : (ينحاطبه من الخارج) ستكون بعد هنية من سكان الأبدية فقل ما شئت . سب واشتم يا شقي . لقد اندرك القسيس بالموت ففقدت الهدى .
حارس : (يخرج من باب سجنه الداخلي) .
السجان : ثم مستريحاً وانتظر الموت فهو منك على قاب^(١) قوسين أو أدنى (يتفرس جيداً) من هذا القادم ؟ قسيس ؟ لماذا رجع القسيس ؟

(١) القاب : للقدار . وقاب قوس : مقدار قوس . ولكل قوس قابان وهما مسافتان متساويتان بين مقبض

القسيس : (يدخل).

المشهد الثامن

السجان — القسيس

السجان : هذا قسيس آخر. أرسلون له ألف قسيس؟ فقسيس واحد أفقده الصواب فكيف لو زاره الثاني. لا يا حضرة القسيس لا أسمع لك بزيارته. وإن شاءوا تكرر زيارات القسوس فليأتوا للمحافظة عليه والحلول محلي.

القسيس : افتح الباب يا جواد لنسمع اعتراف الرجل القائل آت بجنوده ورائي لأخراجه وتنفيذ الحكم.

السجان : القائد آت.

القسيس : نعم.

السجان : (يفتح الباب حذراً) يا حارس قد جاءك قسيس آخر فليهدأ روعك. ادخل يا محترم. (إلى الجمهور) إن كان من ضربة فهو أخرى بها مني فقد أكلت قسطين من ضرباته.

القسيس : (يدخل السجان ويقول بعد التفتيش) لا أرى أحداً فأين هو؟

السجان : فتش في الزوايا يا محترم.

القسيس : (من الداخل) لقد فتشت ولم أجد أحداً.

السجان : ماذا؟ يا حارس يا حارس أين أنت؟

القسيس : لقد فرّ.

السجان : ويلاه!

القوس وطرقيه. وقولهم قاب قوسين مقلوب عن «قابا قوس». والمقصود بالقول الدلالة على قرب المسافة.

المشهد التاسع

بلر جنود

السجان : (الى بلر) خيانة . خيانة .

بلر : ما هذا الصراخ ؟

السجان : لقد فرّ... خيانة... قسيس... أتى...

بلر : جنودي تفرقوا . فتشوا . فرّ السجين . اسرعوا (يشرعون بالخروج) .

(يرخى الستار)

الفصل الثالث

المشهد الأول

في المقبرة

(الأعمى جالس على درجة القبر وعصاه بين فخذه).

الأعمى :

بموت ناصرها قد ماتت الأمم	والعدل باد ونخار العزم والمهم
وانهدر ركن المعالي اذ هوى بطل	قد كان جيش المنايا منه ينهزم
قد كان ما يتنا في بأسه علماً	وحين غادر دنيانا هوى العلم
حبيب قلبي دهاك الظلم فانفصمت	عري حياتك يا ويح الألى ظلموا
ابني حبيبي شهيد الظلم يا ولدي	ارداك عمك ما أشقى الألى حكموا
نعمت بالعرش أياماً فجرعني	دهري كؤوساً تناست عندها النقم

وبحك أيها العرش فلولاك كنت عائشاً بين ولدي ناعم البال مستريحاً. فالناصر
يرقد الآن في هذا اللحد رقوداً أبدياً والحارس يتخبط في ظلمات السجون. وأنا تائه
شريد أعمى البصيرة والبصر. أخي اقترف كل هذه الجرائم ولا عجب فكل يوم تلد
الأرض قايين جديداً.

المشهد الثاني

الظافر — الأعمى

الظافر : (يدخل) من هو هذا النائح؟ هذا أبي. انجسي أيتها العواطف البنوية.
ارقدي أيتها الشواعر فالتجلد يدعوننا. (إلى الأعمى) انهض يا شيخ.
انهض. ما بالك تنوح وتبكي على هذا الضريح؟

الأعمى : ضريح ولدي أزوره كل يوم فأبلة بدموعي.

الظافر : وما تجدي الدموع؟ نخل الدموع فاني أراك شحيح البصر.

الأعمى : هيهات يا صاح.

الظافر : أنت أعمى؟؟

الأعمى : نعم. وليت العمى من الله لكنت أقبلة بطيبة خاطر.

الظافر : ومن إذا؟ من هذا الوحش الضاري الذي أعماك؟؟

الأعمى : أخي أخي.

الظافر : اخوك؟

الأعمى : نعم وليته اكتفى بذلك بل قتل ولدي الناصر ودفنه في هذا الضريح
وسجن ولدي الحارس ولا أدري اذا كان الحقه بأخيه.

الظافر : لا تجزع يا شيخ فالله مع الصابرين. هات يدك لأعاونك على مبارحة
هذا المكان فهنا ملقئ الخوارج.

الأعمى : وما عساهم يفعلون في هذه المقبرة؟

الظافر : يتآمرون على الفاتك ليأخذوا بثأرك وثأر ولدك.

الأعمى : وما يفيدني الثأر؟ اينبعث الناصر من القبر؟

الظافر : ومن يعلم انك لا تحدثه كما تحدثني الآن.

الأعمى : هيهات. دعوا الثأر يا بني فتلك عادة همجية لا تزال ترافق الانسانية من

المهد الى اللحد. احذروا أن تهرقوا دماً بشرياً. ان استطعتم اطلاق
صغيري المسجين شكرت لكم صنيعكم والا مت باكياً على هذا
وذاك.

الظافر : عجل اسرع فلاني اسمع وقع اقدام.
الأعمى : يخرج.

المشهد الثالث

الظافر وحده

الظافر : ما أخرج هذا الموقف. والد ينوح على ابن يخاله ميتاً وهو حيٌ يسمع
صراخه ولا يستطيع اطفاء لوعته بكلمة. لقد ابطأوا. (يصفر) أين هم
الآن؟ أوقع ما لم يكن بالحسبان؟ (يصفر ثانية، ويراقب الفاتك من
بين جدران الملعب).

يا أيها الباغي تنبه واستيق ليل المظالم عهد قد طالا
فلسوف تلقى في المعارك ضيقاً يستصغر الفرسان والأبطال
وإذا اختفت بين البرية نسبي فغداً يحقق فعلي الأقوال

(يتقدم نحو الجهة التي يكون فيها الفاتك فيرتد الى الوراء ويختفي. يصفر
الظافر فيدخل من الجهة الثانية ثلاثة مدججين بالسلاح).

المشهد الرابع

الظافر — جهاد — كلثوم — صخر

الظافر : لقد أطلتم غيابكم. أتجهلون أن الموقف حرج والأعداء واقفون لنا

بالمرصاد؟ فالخذر الخذر لئلا تذهب مساعينا أدراج الرياح ونعود بصفقة
المغبون.

صخر : صدقت أيها البطل وماذا تريد أن نصنع .

الظافر : لقد رزحتم تحت أثقال المظالم والاستبداد ، فالشريعة مكتوبة على حد
سيف أميركم والموت والحياة بين شفثيه وتسألونني ماذا نصنع ؟

الجميع : فليسقط الأمير .

جهاذ : أنت قائدنا للأخذ بثأر أميرنا ، نحن نجهل من أنت ولكن ما يتدفق من
صدرك من الحمية وما نقرأه على جبينك العالي من آيات النبل
والشهامة يقول لنا اتبعوه فهو حرُّ أبي .

نحن قوم عشنا بذل طويلاً وخضعنا لحاكم ظلام
فانتشلنا وانقذ من الرق شعباً أيها السيد الرفيع المقام

كلثوم : لقد فتك الفاتك بأميرنا الناصر في مثل هذا اليوم وسمل عيني أبيه الذي
يطوف أحياء المدينة كأحقر البائسين . وما قد مضت عشر سنوات بعد
موته ونحن في واد من الظلم تائهون ، إذا شكونا مظالمه قالوا هؤلاء
ثائرون فلنلحقهم بأميرهم . حالة يا سيدي البطل لا يرضى بها إلا
الاذلان غير الحي والوتد^(١) .

(١) عجز بيت شاع فصار كالمثل السائر يضرب في مواقف الذلِّ والمهانة والعمى : الحمار ، وخشبة في مقدمة
الهودج أو الوند ، والعمى : الطبل ، وهنا بمعنى الحمار يؤكد ذلك القول كاملاً . والوند : قطعة من خشب
تدق في الأرض تربط اليها الحيمة . وهو يضرب ولا يستشعر مهانة كالعمى — الحمار — أو الطبل . والقول
يرد في بيتين كثر الذين استشهدوا به ورووهما وقد أوردهما الخطيب القزويني في « الانصباغ » على هذه
الصورة :

ولا يقيم على خصيم يراد به إلا الاذلان ، غير الحي ، والوند
هذا على الحسف مربوط برؤمته وذا يشج فلا يسري له أحد

ويوردهما المعلم بطرس البستاني في « محيط المحيط » على هذه الصورة :

- الظافر : ولماذا تقعدون على الضيم وكلكم همام باسل .
- جماد : إن رجال الأمير أكثر عدداً وليس بالسهل اسقاط رأس حوله حصن
منيع من السيوف الصقال والرماح الطوال .
- الظافر : اذا ماذا نصنع وعددتنا لا يتجاوز بضعة أنفار ؟
- كلثوم : يجب أن لا نقنط فאלله معنا على الباغي فلتقتحم جيوش الأمير وندافع
عن حقوقنا دفاع المستميت .
- الظافر : حياك الله من بطل مغوار .
- صخر : كلنا ذلك البطل يا مولاي . انما لنا سؤال ان اجبتنا عليه رأيتنا ليوث
حرب نقديك بالأرواح .
- الظافر : قل ما شئت .
- صخر : قل لنا من أنت .
- جماد : دع هذا السؤال يا صخر . فقد سألناه مراراً ولم يجب . وما يهمنا ذلك
فالرجل بهمة وأدبه لا بحسبه ونسبه .
- الظافر : دونكم الجواب وهو فصل الخطاب .
- أنا ابن السيف واللب اليماني وجدّي كل رمح هندواني
ولي نسبٌ يفوق العرب طراً يقرّ بمجده قاصي وداني
أتيت بثأر مولاكم طلبواً لأحمي جمعكم شر الهوان
فما لي منزل آوي اليه ورعي والمهند يؤنساني
وثوبي ما طلبت الثأر درعي وحصني قد غدا متن الحصان
فذا حسبي وذا نسبي ومجدي وعنلي شاهد يوم الرهان

« ولا يقيم على ذلّ ألمّ به » والا شطر الباقية لا تغيير فيها . والحسف : الظلم والقهر ، وسامه الحسف
أذله وكلفه المشقة .
والرّمة : قطعة من حبل بالو .

- كلثوم : أجدت أيها البطل . وكفى بهذا نسباً تتبعك الى الموت . أنت عميدنا منذ الآن . سلوا سيوفكم أيها الشجعان واحلقوا له يمين الاخلاص .
- الجميع : (يسلون السيوف) .
- الظافر : لا تحلفوا أيها الأبطال فالصادق لا يحلف . اسمعوا فأحدثكم بأمر خطير لا يخطر لكم ببال .
- جهد : مهلاً فلني اسمع وقع أقدام .

المشهد الخامس

بدر — حسان — المذكورون

- بدر : (يدخل) لقد أمرني مولاي أن أفرقكم وأمركم أن لا تحدثوا أدنى تظاهرة على قبر الأمير .
- جهد : أبقته بغياً وعدواناً ويمنعنا من البكاء عليه ؟ لقد تجاوز في مظالمه الحد فنحن رعية الناصر ولا نعترف بسواه أميراً علينا ولو كان تحت الثرى .
- بدر : ان عصيانكم يجرّ عليكم البلايا فائقوا الليث إذا هاج .
- كلثوم : أتهددنا بهيبة مولاك ؟ أما النار وأما الموت .
- بدر : لقد تجاوزت الحد فاخرج والا أخرجك هذا المهند .
- صخر : نحن لا نخاف حسامك .
- بدر : ما هذه الجسارة ؟
- الظافر : مهلاً أيها القائد اجثت لتبلغنا أمر مولاك أم لتنفذه أيضاً ؟
- بدر : أتيت لافرقكم اما بالكلام وإما بالحسام .
- الظافر : نحن ابطال لا يفرقنا الكلام .
- بدر : إذا يفرقكم هذا الحسام .
- الظافر : لا تنفذ نفسك في الهاوية .

بدر : انكم مغرورون أيها الناس .

كلثوم : يا لك من منور اذهب والا قطعك شطرين بحد هذا .

حسان : (يهجم) فليذق مرارة عاقبة المطاولة على الفائت الأكبر .

بدر : (يمنعه) مهلاً يا حسان . تفرقوا أيها الناس ولا تحوجوني .

صخر : ونحن نقول لك اسلم بنفسك .

بدر : ما هذه الوقاحة ؟ أنا يا قوم رهين واجباتي . فهي تقضي عليّ بنكم

على أن جبي لكم حملي على معاملتكم بالركة واللف

الظافر : ونحن أيها البطل يقول لنا الثار اثبتوا بمزقوا الظالمين شر ممزق و .

الابطال للأبطال لاذقناك الردى .

تكلفنا أيا بدر المحالا قنأى ان يجيب لك :

إذا ما كنت تجهلنا فسل عن وقائنا المعامع والد :

فكم خاضت عوالينا حروباً وصل عن كفنا الأسل :

وصل عنا الجماجم ساقطات على الحصاء تصدق :

فنا كل مغوار هصور يخيف الموت ر :

إذا قطع العداة له يميناً يمد إلى قسهم :

فخبر ما تشا عنا أميراً يقود إلى رسته الشكال :

بدر :

دعوا هذا الفخار فليس يجدي وخلوا عنكم هذا :

أنا البطل الذي اقتحم المنايا ولم يخش المعامع :

وكم قد كنت للهيجاء بديراً إذا غيري بعد لها :

أبت نفسي الجبان ولم يشقها سوى من ساد في الدنيا :

وما كلفتها قط الدنيا وان كلفتها أبت امتثالاً :

الظافر :

نسبت لك الفخار ولست تدري حراه ولا عرفت له مجالا
فأين الفخر منك وانت عبدٌ لمن فقد المكارم والخلا

بدر : هذب كلامك .

الظافر : تأدب يا نذل .

بدر : جنودي ! دونكم هؤلاء الانذال . « يهجم بسيفه على الظافر فيأخذ
الظافر بذراعه ويهجم الجنود الباقون على رجال الظافر فيقتل واحد منهم
ويأسرون الآخر . همام وصخر وجاد يكبلون القائد بدر ويخرج همام
الجندي المقتول الى الخارج » .

المشهد السادس

المذكورون

الظافر :

نصحتك يا فتى فنبذت نصحي أبعد اليوم تحتقر اليقيننا
لسوف نذيق مولاك المنايا وانا نغم النصر المبينا
فلست بأول الأسرى لدينا فكم قدنا الفوارس صاغرينا
« فلو أرسلت رعي مع جان تخر له الجبابر ساجدين^(١)نا »

(١) هذا البيت على صورته هنا مركب من شطرين ، كل منهما لشاعر . الشطر الأول لعنزة بن شداد العمسي (٥٢٥ - ٦١٥ م) . وهو صدر بيته :

ولو أرسلت رعي مع جبان لكان بهيمتي يلقى السباعا
والثاني لعمر بن مكتوم التميمي المتوفى نحو ٥٨٤ م . من معلقته الشهيرة وهو عجز بيته :
اذا ببلغ النطام لسا صبي تخر له الجبابر ساجديننا .

وقد شاهدت اذ جريت عزمي
فحدث في الجحيم اليوم غني
كلثوم :

سل المهند عنا ان جهلت في
آنا اسود الوغى تردي صوارمنا
صخر :

هلا سألت الخيل في المضمار
ظن الأمير بأننا نخشى الوغى
فأنبت مبتغياً تفرق شملنا
ان الحناجر قد غدت معقودة
ولقد شهدت الأسد في ثوراتها
جهاذ :

ان مشيت فرساننا ارتجت لها
نحن من قد وطئت اقدامنا
نحن من طئب فوق المشتري
راميات الأرض والكون ارتعد
قمة الجوزاء والبدر شهد^(٢)
وعلى العبوق قد دق الودد^(٣)
بدر :

لا نظنوا أن رأسي ينحني
لكم ذلاً أرى الذل حرام

(٢) الجوزاء: برج من الأبراج في قبة الفلك.

(٣) طئب: بنى البيت وشده بأطنابه والأطناب الحبال، وهنا بمعنى قطن وأقام.

المشتري: كوكب من الكواكب السيارة.

العبوق: نجم أحمر مضيء في طرف المجرة الأيمن يتلو الثريا ولا يتقدمها. والمعنى في هذا القول: المماخرة
بعلو الهمة إذ أشار إلى أنهم يبنون منازلهم على سطح المشتري ويدقون أوتاد خيامهم على سطح العبوق.

- قد أسرتم اسداً يا طالما أرجف الكون ويخشاه الأنام
- الظافر : ومن يفاخر رجلاً تجسم الموت أمام عينيه وقطع حبل الأمل من هذه الحياة ؟
- كلثوم : فلنمجل بقتله قبل أن يستبطنه الأمير عوده فيأتي بجيشه لانقاذه من بين أيدينا .
- الظافر : لقد أصبت .
- صخر : فلنمنه اشنع مبة لنلقى الرعب في قلوب رجال الأمير وبذلك تنكسر شوكة اقدمهم وحدثهم .
- بدر : رأي جليل .
- الظافر : فما رأيك يا كلثوم ؟
- كلثوم : لنجعلن صدره المملوء خيانة للوطن والحرية هدفاً لسهامنا فيرشقه كل منا بما يشاء من السهام ليصح به قول الشاعر :
- « فصرت إذا أصابني سهام تكسرت النصال على النصال »^(١)
- الظافر : لي غير رأي كلثوم وهو ان نلوي هاتين الشجرتين ونشد اليهما ساقيه ونتركهما تعودان الى ما كانتا عليه فيصبح شطرين ويعتبر بمرآه كل من حدثه نفسه بمقاتلة أبطال الحرية .
- صخر : رأي جميل .
- بدر : (يتبرم) ولا أجمل من هذا الرأي .
- الظافر : وما رأيك يا جهاد ؟
- جهاد : اشتقوه بمحائل سيفه واتركوه جنب قبر الأمير عبرة لمن اعتبر .

(١) البيت للمثنى من قصيدته التي قلما يروي أخت سيف الدولة والتي مطلعها :
نعدد الشرفسية والسعالي وتفتلنا المنون بلا قتال

- بدر : وما رأيك أنت يا رئيس العصابة ؟
الظافر : (إلى كلثوم) حلّوا وثاقه .
كلثوم : (يحمل قيوده فيقف) .
الظافر : (يتقدم منه ويضغطه قاتلاً : ولا تحرك ساكناً يا بدر واسمع بهدوء ما ألقىه عليك . أنت لست برجل سيف ولا سفاك ولا جاسوس ما أنت إلا نذل سافل) .
بدر : أنت النذل .
كلثوم : (يهجم عليه) ويحك .
الظافر : (إلى كلثوم) الى الوراء أبعد . اخرجوا جميعاً من هنا .
الجميع : (يخرجون) .

المشهد السابع

الظافر — بدر

- الظافر : (إلى بدر) لو لم تكن نذلاً لما كنت دفعت الى طعان مبلغاً كبيراً من المال لقاء قتلي . لو كنت بطلاً لكنت جثتي بنفسك وقاتلتني . ان البطل يطعن في الصدور لا في الظهر ولهذا قلت لك انك نذل . أنسيت ذلك ؟ ألم تدفع له كيس الذهب ولم يقبله منك لأنه لم يشأ تدنيس سيفه بدم الأحرار . أنت نذل وإذا لم تكن نذلاً فهذا الخنجر (يرميه اليه) فامسكه وتقدّم إليّ .
بدر : (يمسك الخنجر ثم يرميه) .
الظافر : أنا أعرف فيك هذا الجبن .
بدر : انك تكذب .
الظافر : لقد جئبت لأنك خفت أن يمد أحد رجالي يده اليك .

- بدر : يا للشيطان ! .
- الظافر : والخلاصة يا بدر أريد أن أختم مقالتي لك بقولي : انك نذل بل تجسست النذالة بك ولهذا أعاملتك معاملة الانذال الأذنياء أي أن أبقي على حياتك ولا أجرد في وجهك حساماً . أخرج فقد عفوت عنك .
- بدر : سئري .
- الظافر : انك لا تفعل شيئاً لأنك نذل . اخرج . اخرج . انج . (الى كلثوم) ادخلوا .
- بدر : (يرتجف) .
- كلثوم : (يدخل ورفاقه) .
- الظافر : دعوا هذا الانسان ينطلق بسلام . لا تمسوه ولا تنظروا اليه شزراً فهو جبان نذل . دعوه يخرج من هنا حياً فقد عفوت عنه .
- بدر : (يخرج مخجولاً) .
- الظافر : (إلى رجاله) لا تعجبوا فهذا تقضي المروءة وكذا يعفو ذو المقدره ، ان ساعته لم تأت بعد .

المشهد الثامن

الظافر — رسول

- رسول : « يدخل » مولاي ! هذه رسالة بعثني بها اليك طرفة .
- الظافر : (يقرأها ويقول لرجالته) أيها الاخوان ان ساعة النصر قد دنت سوف تأخذون بثأر أميركم الناصر وتقوضون عرش الفاتك والله أعلم بما يحل به . إن لنا بين رجاله عضداً قوياً وهو الذي ساعدنا ومهد لنا الطريق حتى انقذنا الحارس من ظلمات السجون .
- الجميع : الحارس ! ؟

الظافر : نعم الحارس نجا من السجن وهو قادم الآن وسينشر أميركم الناصر من قبره في ذلك اليوم العصيب .

كلثوم : ما هذا الوهم ؟
الظافر : حقيقة لا وهم . فالناصر لا يزال حياً لقد أكلوا لي ذلك وسرى ما يكون .

المشهد التاسع

طرفة — الحارس — المذكورون

طرفة : (يدخل مقنماً ومعه الحارس) هذا أميركم أيها الشجعان فاذكروني يوم فوزكم وظفركم . (يخرج) .

الظافر : هذا هو الطائر الصغير الذي أفلت من قفصه . هذا هو الحارس .

الجميع : فليحي الحارس .

الظافر : لا يليق بنا أن ننشغل في هذا المقام بابتداء العواطف فإلى الحرب إلى الحرب . حرب الحياة والحرية .

الجميع : (ينشلون) .

هيا أبطال الوطنية	فالموت سبيل الحرية
سلوا الأسلحة الهندية	فعليها قد كتب النصر
أحفاد القوم الشجعان	موتوا بسبيل الأوطان
يا ابنا «مردة» لبنان	لجلودكم الذكر العطر

سودوا بالطعن مع الضرب	٧ نفضوا أهوال الحرب
من دان لبأسهم الدهر	فارتطم أحقاد العرب
ونحطم هذي الأغلالا	سيروا لننال استقلالا
فالفاتك شيمته العدر	إن نفشل، متى أبطالنا

(برنخي الستار)

الفصل الرابع في قصر الأمير

المشهد الأول

طرفة (وحده)

ملأت الأرض بأساً وافتخارا	وصرت بكل مكر لا أجاري
وفي حل المصاعب لي دهاء	يفل ^(١) المشرفية والشفارا
يروم الفاتك الظلام قتلي	ونار الحقد تستعر استعارا
يروم بأن يصيرني دفيناً	ليصلي شعبه المسكين ثارا
أنا أدري سرائره واني	لسوف أزيح عن ذاك الستارا
وأظهر بغيه في كل فج	فيلقى في الوري خزيّاً وعارا ^(٢)
لقد أنقذت من ظلموه حتى	رأيت العدل ينتصر انتصارا
الا يا أيها الباغي انتقاماً	فصبراً لا تملّ الانتظارا
لسوف تذوق كأس الموت مني	وعينك لا ترى أبداً نهارا

(١) المشرفة : السيوف، وهي نسبة الى «مشارف الشام» وهي قرى اشتهرت بصناعة السيوف المتينة الماضية.

(٢) الفج : الطريق بين جبلين، وهو أوسع من الشيب. والجمع فجاج.

بحد مهندي وسمان رمحي ادعُرْ عرشك العالي دمارا
وان تك جاهلاً قدري وبأسي فسل عني المجاهل والقفارا

لقد أنقذت الناصر من الموت لأحارب به هذا الأمير الذي مات
ضميره وخنقت جرائمه وجدانه . يكيد لي ليقتلني لأنه لم يعد واثقاً بي
بعدما علم أن الناصر لا يزال حياً . يسعى ليميتني تموت مخاوفه ويدفن
معي في الضريع جرائمه الهائلة . لقد أنقذت الحارس من السجن
بدهائي وما هو اليوم حرٌ طليق منضمٌ الى الثائرين أجل أيها الفاتك
سيستمر عليك طرفة كاتب سرك ويذيقك علقم الظلم . أنت تتظر أن
الأمير خالداً يشد أزرعك اذا تمرد عليك شعبك ولم يخطر ببالك قط أن
طرفة لم يقابل أميراً ولم يحدث بشأنك وزيراً بل زور لك هذا الكتاب
لتطمئن ويسكن ثائر خوفك . أمرتني بتنظيم جيش يقاوم الخوارج وما
قد نظمته وهبائه للانضمام الى صفوفهم عند ميسر الحاجة . ظننت
طرفة ضعيفاً فنصبت له الفخاخ فدونك فخاخاً تسقط فيها لا محالة .

المشهد الثاني

طرفة — جابر

- | | |
|------|-----------------------------------------------------------|
| جابر | : (يدخل بعجلة) تحية وسلاماً . |
| طرفة | : ما بالك ؟ |
| جابر | : جئت لأطلعك على دسيئة هائلة . |
| طرفة | : وما هي تلك الدسيئة ؟ |
| جابر | : لقد تأكد الأمير أن الناصر لا يزال حياً وأتانا انقذناه . |
| طرفة | : وغير ذلك ؟ |

- جابر : أنت تلري انه سميتنا شر مية. فكن على حذر.
- طرفة : لا تخف يا جابر فهو يعجز عن أن يلحق بنا أدنى أذى. لقد دنت ساعة الانتقام من ذلك العاتي.
- جابر : قربها الله.
- طرفة : ولكنك قبل تلك الساعة مستجرد من ثوب الجندية ويقضي عليك بالموت.
- جابر : بالموت؟ وبلاه!.
- طرفة : لا تخف فسانقذك من برائن الموت كما أنقذت سواك فالوداع الآن.
- جابر : كلمة يا طرفة.
- طرفة : قل ما تريد.
- جابر : ولماذا يقضون عليّ بالموت؟
- طرفة : لتأكدهم انتقاذك للناصر.
- جابر : اذا اهرب.
- طرفة : وإلى أين؟ كن شجاعاً فالهرب عار على الشجاع (يخرج).

المشهد الثالث

طرفة (وحده)

أقل عثرتي جابسر العثرات ونج من الباغي الظلوم حياتي
عليك اتكالي يا قدير قهوني ورد أيا قيوم كيد عدائي^(٣)

(٣) القيوم: من أسماء الله الحسنى، ومعناه الذي لا تد له ولا مثيل.

المشهد الرابع

جابر — الفاتك ومعينه

الفاتك : (يدخل ومعه معينه) ما تفعل هنا يا جابر اتدير مكيدة ثانية لمولاك؟
الحق بفرقتك .

جابر : أنا أكيد لمولاي (يركع) عفواً سيدي فحياتي وقف عليك .

فاتك : لسانك يتكلم وقلبك مملوء خبثاً وشرأ . اخرج يا ناكِر الجميل وانتظر
الساعة التي يسحقك بها العدل يا خائن العرش والوطن .

صالح : انه أمين يا مولاي .

فاتك : لا أيها الوزير فأنت لم تعرف شيئاً من أسرارهِ . اخرج أيها اللئيم مخافة أن
أدنس سيني بدمك .

جابر : (يخرج) .

فاتك : لقد سئمت نفسي متاعب السلطة وكرهت نفسي الحياة المملوءة عذاباً
وحذراً . فاعدائي يهددونني والخطر محقق بعوشي وفي هذا الموقف لم
أجد لي مساعداً ونصيراً . ماذا علمتم عن البطل المجهول ، عن قيامة
الناصر من بين الأموات ، عن السجين الفار؟ آه من الحنونة .

عارف : لم نفهم شيئاً جديداً غير أنه مجهول حتى من أقوامه الذين يحارب معهم
ويدفعهم الى الثورة والهباج .

فاتك : ألم يكف شعبنا حتى يأتي الغرباء ويساعدوهم علينا . لو أتاني أحد
برأس هذا الرجل لأعطيته نصف ملكي .

صالح : ليس ذلك بالسهل فحوله عصابة من الرجال الأشداء . علينا يا مولاي
أن نهتم بقضية الناصر فالشائع أنه حيٌ ومع الثائرين يحارب .

حلزة : مولاي لا تثق بكل ما يقال فبمثل هذه الظروف يكثر القيل والقال .

- فاتك : ان وجود البطل المجهول حقيقة واضحة . والناصر لم يمت . لقد بشت قبره فلم أجد فيه رفاتاً .
- حلزة : إذا صح وجود البطل المجهول فهو الأمير الناصر .
- فاتك : لا يبعد أن يكون . الويل للخونة . ماذا نصنع ؟
- صالح : الرأي رأيك يا مولاي .
- فاتك : لقد أكد لي بعض الجنود أن جابراً لم يقتل الناصر ولطرفة كاتب سري يد في المسألة .
- عارف : لا أظنه يقدم على هذه الخيانة .
- فاتك : بلى فصداقته القديمة للناصر حملته عليها . وقد فهمت أن جماعة الناصر تتأهب لثورة هائلة .
- صالح : فلنهم بما نقاومهم به .
- فاتك : بماذا أقاوم وليس لدي رجل أثق به غير القائد بدر . فجابر رجل خائن وطرفة أشد خيانة منه .
- عارف : لا تقنط يا مولاي فحولك شعب طويل عريض فجنده منه من تشاء .

المشهد الخامس

المذكورون — بدر

- بدر : (يدخل ويحيي الأمير) .
- فاتك : وماذا عرفت عن الثائرين ؟
- بدر : لا شيء جديد .
- فاتك : مات الجنده الى هذا المكان والموسيقى أيضاً وجيء بجابر وجردده من ثوبه العسكري على مرأى من الشعب فقد حكمت بموته .
- بدر : أمرك سيدي (يخرج) .

المشهد السادس

المذكورون — طرفة

- عارف : لقد أصبت مولاي .
فاتك : نعم وهذا أقل عقاب يناله جابر الخائن .
طرفة : (يسترق الحديث من بين جدران الملعب) .
فاتك : وما رأيكم بطرفة الخائن الأعظم . أريد أن أمحو آثاره من الوجود ولكن ذلك يهيج الشعب عليّ ويحملهم على التفور مني .
حلزة : يستطيع مولاي قتله دون أن يعلم الشعب بذلك .
طرفة : (يهز رأسه) .
صالح : وكيف ذلك ؟
حلزة : نغري أحد الجنود فيقتله ثم تحكمون بقتل الجندي القاتل .
صالح : ان هذا الظلم فظيع .
فاتك : دعونا من هذا فالساعة لم تأت بعد . ما رأيكم اتزداد نار الثورة اضطراباً ؟
حلزة : ما زالت الحال على هذا المنوال فنار الثورة لا تمهد .
فاتك : آه . ثورة .. قلاقل .. بلابل .. ما أشقى الفاتك .

المشهد السابع

المذكورون — بدر والجنود وجابر

- بدر : (تعزف الموسيقى ويدخل الجنود بخطى عسكرية ثم يقف بدر في الوسط ويدعو جابراً قائلاً) : تعال الى هنا يا خائناً مولاه بعد أن حلف .

- جابر : (يقف في الوسط) مولاي الأمير ! اسمح لي أن ادافع عن نفسي ثم اقتلني .
- فاتك : صه يا لثيم ! قبح الله وجهك .
- جابر : أنا بريء يا مولاي .
- بدر : (يقترب منه) باسم مولانا وأميرنا الفاتك انزع منك سيفك وشارات الجنديّة . (إلى جنديين) قيده بالسلاسل . واهتفوا جميعكم فليسقط الخائن فليحي الأمير .
- الجميع : فليسقط الخائن . فليحي الأمير .
- فاتك : سيروا بهذا الخائن ليشنق غداً .
- الجنود : (تعزف الموسيقى ويخرج الجنود بخطى عسكرية ثم يهتفون) فليحي الأمير .
- حلزة : الأعمال بالكمال يا سيدي .
- فاتك : وما تعني أيها النديم ؟
- حلزة : يجب أن تفتك بكتاب شرك طرفة منبع الويل واليلاء .
- فاتك : سامطرون ذلك العقوق صواعق غضبي فالموت أقل عقاب يستحقه أما الآن فاخرجها أيها الوزيران وجهزا من القوات ما يدفع عنا طوارق الحدّثان . وأنت أيها النديم اخرج معها وعد اليّ بالعواد ليغني لي قليلاً قبل الرقاد لعل في نغماته ما يقتل شجوني واحزاني (يخرج الجميع) .

المشهد الثامن

الفاتك (وحده)

ما أصعب سياسة الناس فنذ تقلدي الحكم وأنا طريد المموم والهواجس . أخاف من خيالي ولا أثق بأحد من رجالي أمرت اليوم بقتل

جابر وسألتني به طرفة كاتب سري . اني أرى قتل هذا الخائن يريح
ضميري فهو وحده عالم بكل أسراري وفي يده أوراق هامة إذا ابرزها
للأمير الأعظم أوردني كأس الختوف .

المشهد التاسع

الفاتك — حلزة — العواد

حلزة : (يدخل) أي نعم تريد يا مولاي .

فاتك : يا غزالي كيف عني ابعذك .

يا فؤادي آه ما هذا العذاب أفأقصي كل عيشي في اضطراب
وأنا ملقى على فرش العقاب أكذا في أرضنا ثعبا الملوك
مضني السهد وجافاني الرقاد وقصيت العبر في أشقى جهاد
نخاني جسمي وعاداني العباد قبح الدهر فقد أشقى الملوك

حلزة : (يطل) لقد رقد . فلنذهب .

المشهد العاشر

(الفاتك — الأشباح)

فاتك : (في الحلم) اليكم عني .. أنا أفعل ما تريدون .. خذوا العرش حياتي .

ابقوا على حياتي .. ابعد عني .

أشباح : (يظهر له ثلاثة أشباح) .

فاتك : (يشير الى جهة الأشباح) لا تقتلونني .. خذوا التاج والملك .. الى الوزراء
تبددوا أيها الناس .. اين سيني (يمد يده) اين خنجري (ينهض)

ويعسكه فيقع من يده ويسقط على الأرض فيستفيق من نومه مذعوراً
قائلاً: ما هذا الحلم الرهيب؟ ما هذه الأشباح لقد راعني منظرها
حتى في الحلم.

المشهد الحادي عشر

الفاتك — الأعمى

الأعمى : (يدخل مارا في الملعب).
فاتك : ويلاه. هذا هو... إن نمت تخيفني الأشباح وإن استفتت راعني
الحقائق فمتى ينتهي عذاب الضمير؟
الأعمى : الانتقام... الانتقام.. أين أنت يا رب؟..
فاتك : انه يربني.. انه يخيفني... رباه.
الأعمى : نامت عيونك والمظلوم متبه...
الثوار : (من الخارج).
أسود البطش والحرب دنا يوم الوغى هي
الأعمى : (يرتجف ويخرج مهولاً).
فاتك : حلزة أين أنت؟

المشهد الثاني عشر

الفاتك — حلزة — الثائرون

حلزة : (يدخل) هنا يا مولاي.
الثائرون : (من الخارج):
لقد كدنا أعاديينا وافتهم مواضينا
وما خابت مساعينا بيوم الطعن والضرب

- فاتك : (صامت يكلم حلزة بالإشارة) .
- الثائرون : بشائر أميرنا الناصر سيأخذ ليشنا الظافر
بهذا يشهد الباتر مع الخطبة القضب^(١)
- فاتك : ما هذه الأناشيد أهم جنودنا يا ترى؟
- الوزيران : (يدخلان ومعها الحاجبان) حيا الله الأمير .
- فاتك : أهلاً بالخلصين الأمناء .
- عارف : ما بال مولانا مضطرب البال؟
- فاتك : الخوف ملء القواد يا عارف .
- صالح : وممن تخاف؟
- فاتك : ممن أخاف . أخاف من نصير المظلومين من عدو البغاة . ماذا عرفتم عن الثورة؟
- عارف : لقد اتقدت نيرانها وانضم الشعب الى الثوار فوجهت الجيش والقواد اليهم .
- فاتك : أنا خائف من الفشل فقد رأيت حليماً مزعجاً .
- صالح : أنت تصدق الأحلام؟
- فاتك : ما هي الأصوات النفس التي تشعر بما سيحرف بها من الحوادث .

المشهد الثالث عشر

المذكورون — جندي — حسان

جندي : (يدخل قائلاً) مولاي أمي !

(١) الخطبة : الرماح ، وهي نسبة الى الخط بلدة تجلب إليها الرماح وتقوم بها . القصص : السيوف القاطعة والمفرد قاضب وتجمع على فواعل : قواضب .

فاتك : تكلم .

جندي : أطال الله بقاء مولاي . لقد قتل القائد بدر في عراك مع الثائرين . ولم
ينج منا إلا طويل العمر .

فاتك : والهف نفسي عليك يا بدر . ان عرشي مائل الى السقوط . اخرجوا
جميعاً وجندوا من أصدقائي الأمناء جيشاً يقني هؤلاء الخوارج . وأنت
أيها الجندي اذهب الى طرفة وادعه عاجلاً .

الجميع : (يخرجون) .

الفاتك : حسان . ابق هنا .

لهف نفسي نجم سعدي قد افل وسيغدو قصر آبائي طلل
خائني دهري ترى ماذا العمل ان قلبي بلظى الخوف اشتعل
وقؤادي في اضطراب وخبل

أيها الناس ارحموني فأنا تاعسٌ ليل شقائي قد دنا
خائني البشر وعادائي هنا جعل اليوم قصوري موطننا
وبلاني الدهر في أشقى العلل

ان كني سفكت أذكي الدما واستباححت في الورى ما حرماً
وحسامي قد غدا يشكو الظما ان اثمى اشتكى منها الحمى
وانحنى من ثقلها راسي القل^(١)

ان كأس الظلم يردي من ظلم ليتني لم أظلم الشعب ولم
مساعديني يا سما زلّ القدم ونلمنا حين لا يجدي الندم
أنا غرقان ولا أخشى البلل

(١) الراسي : اسم الفاعل من رسأ ، الثابت الراسخ .
القل : الجبال ، للقرء قلّة .

(ينتفض) لسنا في مقام يفيدنا به الندم... حسان !

حسان : نعم .

فاتك : سر في هذه الطريق فلا بد أن يكون طرفة قد صار على مقربة من القصر ومتى التقيت به بش له وحدثه بلطف . ثم خذه على غرة واطعنه بهذا الخنجر المسموم (يدفعه اليه) طعنة نجلاء .

حسان : (يتناول الخنجر بهيئة مريضة ويخرج) .

فاتك : ان قتل طرفة ينقذ عرشي فهو يدير الثائرين وينفخ نار الثورة ويوهمنا انه معنا .

المشهد الرابع عشر

فاتك — طرفة

طرفة : (يدخل) السلام يا مولاي .

فاتك : (على حدة) لقد نجا الخائن (الى طرفة) ألم تلتق بحسان في الطريق ؟

طرفة : لا لم أر أحداً .

فاتك : ألم تر الحاجب الذي أرسلته يدعوك ؟

طرفة : لا لم أر أحداً ألم تفهم ؟

فاتك : اذا ماذا تريد ؟

طرفة : أريد مناقشتك الحساب ومطالبتك بمواعيلك الكاذبة .

فاتك : ما هذه اللهجة ؟ أكذا مخاطب مولاي ؟

طرفة : لقد مضى الزمن الذي كنت به مولاي . اما الآن فأنا مولى نفسي وقد أتيت أسألك الوفاء بوعدك .

فاتك : أي وعد ؟

- طرفة : ألم تعطني عشرة الاف دينار؟
فاتك : ومن أين لك هذا المبلغ في ذمتي؟
- طرفة : ثمن لساني ولقاء اخفاء الأوراق التي ارسلتها لما كنت في ديوان سليمان
باشا وبها تقول لي دس له السم في الشراب فأكون أنا مقامه وتكون
أنت مقامي.
- فاتك : رحماك ربي .
طرفة : لا تدع الإله فهو ناظم عليك أيها المسخ الجهنمي .
فاتك : تذكر يا طرفة أني ولي نعمتك .
طرفة : اذكر ذلك . بيد أن الباشا يجعلني مكانك متى اطلعت على خيانتك .
فاتك : قل ما تريد ثمن تلك الأوراق؟
طرفة : لا أسلمك اياها ولو اعطيني ملكك !
فاتك : (بركع) اسمع رجاء مولاك .
طرفة : لم تدع للرحمة مجالاً .
فاتك : قل ما تشاء يا طرفة . واعف عني الآن .
طرفة : اعفو ولكن...
فاتك : قل . قل . فأنا راض بكل ما يرضيك .
طرفة : اذن امض هذه الأوراق .
فاتك : وما فيها؟
- طرفة : تدفع لي عشرين ألف دينار . وتجعلني والياً مؤبداً على الولايات الغربية
والشمالية . وتعفو عن جابر .
- فاتك : والياً مؤبداً . عشرين ألف دينار . اعفو عن جابر . وما أبقيت لي؟
طرفة : ما بقي يكفيك . امض هذه الصكوك .

- فاتك : (على حدة) أين رجالي الآن. (الى طرفه) هاتها لأمضيها. (يمد يده لحيه) ان خاتمي ليس معي فلندع الحاجب ليأتي به.
- طرفة : كأنك تريد الإيقاع بي؟ امض عليها بيدك وكفى.
- فاتك : وأين هي الأوراق التي تعيدها لي؟
- طرفة : (يخرجها من جيبه) هذه هي.
- فاتك : (يتناولها فجأة ويضعها في فمه).
- طرفة : (يضع مسدسه على صدغ الفاتك صارخاً به) : امض يا خائن والا قتلتك.
- فاتك : (يرقع مرنجفاً ويأخذ طرفه الأوراق).

المشهد الخامس عشر

المذكورون — الظافر

- الظافر : (يهجم على الفاتك شاهراً خنجره).
- فاتك : (يرتمي على مقعده صارخاً) : ويلاه.
- طرفة : (يعترض الظافر صارخاً) : ابعد فساعته لم تأت بعد.
- (يرخي الستار)

الفصل الخامس في قصر الأمير

المشهد الأول

القاتل (وحده)

نجم سعدي هوى وحن سقوطي وعليّ الزمان صال وجارا
آه من صولة الزمان فان الد هنر خصم يذلّل القهارا

لقد حفت بي مواكب النحس وقلبي يحدثني بأن هذا اليوم هو مغيب
شمس مجدي . لم يعد لي أمل بالانتصار . أريد أن اجرع السم لأموت
بيدي . (يأخذ زجاجة السم ويضعها على فمه ثم يرميها قائلًا) : عار على
البطل أن يقطع حبل حياته بيده فلنجاهد فلما حياة وإما موتاً . ومن
قضي حياته غالباً منصوراً ؟

الوزراء : (يدخل الوزراء وجميع رجال الأمير) .

المشهد الثاني

الفاتك — الوزراء — وجميع رجال الأمير

الفاتك : اجلسوا أيها الوزراء (يجلسون) يجب أن تنتبه لكل طارئ، فالموقف حرج.

عارف : لا تخف يا سيدي فحولك ليوث حرب.

فاتك : الشعب الشعب. وويل للملك ثار شعبه عليه. فالشعب منتصر لا محالة. ولكن ذلك لا يدفعني الى القنوط.

صالح : ان بأسك مشهور. ولكن تولية طرفة على الولايات الغربية والشمالية لم تكن في محلها فقد ثار أهالي تلك الولايات بعد ما أراهم طرفة أمر توليتهم عليهم.

فاتك : أنا لا أجهل أنني أخطأت ولكن الحياة عزيزة.

عارف : الى الجمهور : ان في الأمر لسراً. (الى الفاتك) ان الرجل خائن يا مولاي.

فاتك : انا لا أجهل ذلك فإن قبض لنا النصر اذقناه طعم الخيانة.

حلزة : لقد صرت ضعيف الأمل بالفوز.

صالح : وكلنا كذلك. فالتسليم أولى.

فاتك : لا تقولوا ذلك على مسمع من الجنود.

حلزة : انهم شاعرون بذلك.

الثوار : (من الخارج) الدماء الدماء.

عارف : اسمع صياحهم يا مولاي.

فاتك : سمعت بأذني رنة السهم في قلبي. كونوا على حذر.

الثوار : الى الأمام. الى الأمام.

صالح : لقد دنت الساعة .
عارف : وقرب الموت .
فاتك : لا خوف عليكم فإنهم يكفون بقتلي .
حلزة : كلنا فداء الأمة .

المشهد الثالث

المذكورون — رسول

رسول : يدخل لقد استولى الثوار على أهم الحصون وهم زاحفون عليكم
يقودهم البطل المجهول فاهرب الهرب .
فاتك : ويحك يا رسول الشؤم ألملي يقال هذا الكلام ؟
فالموت في ساحة الهيجاء مطلبي وعندي الموت مثل اللهو واللعب
وفي المعارك ذلت العدى فعدا اليهم الموت عدو الذئب في الطلب
مهندي ساعة الهيجاء قد قربت فكن نصيري بها يا أقطع القضب
وأتم هاجسوا الاعداء بلا جزع فالحوف عار على أسيادنا السجب
حسان : ها هم قد اقربوا (يسل سيفه) الى الوراء أيها اللئام .

المشهد الرابع

المذكورون — الظافر ورجاله

الظافر : (وهو داخل) ويلك (يضربه بسيفه فيخر صريعاً) جنودي ادخلوا
(يهجم على الوزراء فيفرون ويبقى الأمير وحده جالساً على عرشه) .
الظافر : لقد دنت ساعة الانتقام يا باغي .

- فاتك : خذوا ما تريدون . فقط حياتي . أنا خاضع . أنا مسلم . أنخلي لكم عن عرشي وكل مالي .
- الحارس : ستتخلي عنه رغم انفك يا ظالم .
- جihad : والتخلي لا يدفع مقدوراً .
- الظافر : لقد تماديت في جورك وظلمك . هرقت الدماء . وذلت شعباً طويلاً عريضاً ثم تطمع بالحياة ؟
- فاتك : قلت لكم خذوا ما تريدون فأنا خاضع .
- الظافر : لم يعد ينفعك الخضوع قدم الأبرياء يصبح من أعماق القبور أقتلوه ! أقتلوه ! .
- فاتك : فليكن ما تشاؤون فقط حياتي .
- الحارس : هيهات أن يكون ذلك فاستعد للموت . غيبتني في السجن عشر سنوات وسأغيبك في ظلمة القبر الى الأبد .
- فاتك : رحمة . رحمة .
- الظافر : لقد بُعثت الأموات من القبور لتناقشك الحساب . أنا هو الناصر أنا هو أميركم أيها الشجعان (يخلع رداءه فيظهر ثوبه القديم) .
- الحارس : (يهجم ويعانقه صارخاً) اخي حبيبي .
- فاتك : لقد صدق ظني فهو هو بعينه .
- كلثوم : ما أعظمه رجلاً لقد حاربنا بقيادته ولم نعرفه .
- الجميع : فليحي الناصر . فليحي الناصر .
- (من الخارج ضوضاء ووقع أقدام . يتبهِ الجميع فيدخل الأعمى يقوده طرفه) .

المشهد الخامس

المذكورون — طرفة — الأعمى

- طرفة : (إلى الأعمى وهو ماسك بذراعه) من هنا يا مولاي الأمير من هنا.
- فاتك : والأعمى أيضاً.
- الناصر : والحارس : (يهرعان إليه صارخين) ابي أبي.
- الأعمى : ولدي (يتصافحون) استنيري أيتها العينان أضيئي أيتها الباصرة لأرى لحظة واحدة اعز الناس إليّ. ولكن العمى خير من البصر فأبقي مظلمة إلى الأبد لتلا تري أخاً ظالماً بربرياً.
- الناصر : كيف تريد أن تقتله؟
- كلثوم : (يدخل كأنوناً من النار وعليه قضبان حديد).
- فاتك : هوذا الجلال. الوداع أيتها النور. الوداع أيتها الحياة.
- الناصر : (يأخذ أباه إلى قرب الفتاك ويقول له) : هوذا الرجل الذي سمل عينيك يا أبي.
- الأعمى : الرجل الذي أعاني؟
- الناصر : هذا هو الذي قبض عليّ وأمر بقتلي وسجن أخي.
- الأعمى : الفتاك.
- الناصر : الذي شددك إلى هذا المرش كما هو مشدود الآن.
- الأعمى : الفتاك.
- الناصر : الذي قضى عليك أن تعيش في ظلمة أبدية.
- الأعمى : الفتاك.
- فاتك : يحني رأسه.
- الناصر : إن ذلك الرجل في قبضة يدك فقل كيف تريد أن تقتله.

- الأعمى : « واقف بين ولديه يضع يديه عليهما ويقول » : بعد أن لمست اعز شيء
لدي وهو أتما دعني يا ناصر امتع نفسي بلمس أقدس البشر.
- الناصر : يقرب والده ويجعل يده على رأس الفاتك ؟
- الأعمى : يا فاتك ! حقيقة أنك مشدود على العرش الذي اختلسته ؟
- فاتك : (بكبرياء وسكون) : نعم مشدود كما شددتك بالأمس.
- الناصر : (بحق) والذي أصدر حكمك.
- الجميع : فلتفقا عيناه.. فليقتل.
- فاتك : انتظر ذلك بنفس مطمئنة.
- الحارس : والذي تكلم.
- الأعمى : (بشد يده على رأس الفاتك ويقول بصوت مهيب) يا فاتك اني
عفوت عنك. اذهب وعش ان استعطت الحياة رغماً عن تبكيت
الضمير. قايين. قايين. ان هايل يعفو يا رب فاقبل عفوه ان شئت.
اني عفوت وهذا منتهى اربي العفو عند اقتدار شيمة العرب
- فاتك : (يحني رأسه ويخونه جلده).
- الناصر : اخرجوا النار من هنا فقد اخمدتها ديمة الحلم. فك قيوده يا جابر
وأخرجه. أما أنت يا طرفة يا نصير الأحرار فلك وحدك يعقد علم الفوز
في جهاد المظلومين.
- فاتك : الحائن الحائن (وهو خارج).
- طرفة : هذا مصير الظالمين يا فاتك.
- الناصر : (الى أبيه) انك لعظيم بين العظماء. تعلمنا أن أشد أنواع الانتقام هو
العفو عند الاقتدار وان تبكيت الضمير هو العذاب الأبدي.
- الأعمى : لا أريد تخفيف مشيبي بالدم. فلتبارك كما السماء ان حكمتا بالعدل بين
الرعية فالعدل أسس الملك.

(ينشد الجميع)

يا حبذا النصر المبين فيه مرور العالمين
والنصر يدركه الألى طلبوا العلى مستبسلين
نلنا الأمانى والأمل والظلم ولى وارنحل
والفاتك اليوم اتخذل واندك حصن الظالمين
الشعب قد حاز الظفر والظالم الباغى اندحر
ان الفلاح لمن صبر فتصبروا يا قانطين

انتهت

(يرخى الستار)

تقريظ

أنشده جناب الشاعر المجيد الأستاذ سليم أفندي أبو شقرا في حفلة التمثيل

ألا تزالين في ظلمي وتنكيدي	يكفي الذي ذقت من ذلي وتسهيدي
أكان ذا الظلم طبعاً فيك أجهله	أم قد تعلمت من «أشباح عبود»
دُفنت يا زمن الارهاق واشتملت	على رجالك أصلاب الجلاميد
كان الأمير إلهاً والملا هملاً	شنان ما بين عبادٍ ومعبود
يقضي بهم أمره تمليه فطرته	فعيشهم بين تنغيص وتنكيد
لا يصلح الفرد للأحكام يرمها	والخير في الحكم مربوطاً بتقييد
ان كان يُودي أمير الظلم اخوته	فكيف ترجو بقاء للأباعيد
لا يأمن الكهل سيف الموت منصلاً	وتيش الأم من أحياء مولود
كم قابل خنقت أطفال والدته	كيلا يخاف أمير شج تهديد
وكم عيون كواها الجور فانسملت	وعاش صاحبها في زي مفقود
لكن اذا سوّد «الفنّاء» صفحته	ماذا نلاقه عند (اللس) من جود
ما كان تهويل ذا العاتي ليردعه	عن فكره لا ولا حر المواعيد
ذاك الابهاء... وهذا فضل مبدعه	حيوا البلاغة في آيات «عبود»
نفثت في الفنّ روحاً ليس يعرفه	فالفضل فضلك في ختم وتمهيد

• • •

أكرم (بجامعة) الآداب قاطبة	دار العلوم ومهوى الفتية الصيد
ثمّارها اينعت في كرم حارسها	«شبل» المعالي فتى الاقدام ما نوذي

تواد و سیوس قیصر

مأساة تاریخیة تخیلیة ذات کادریة قصور

بقلم

مارون بک عبود



حقوق الطبع والتخيل محفوظة للمؤلف

١٩٢٥

مطابع فوزما : بیروت و دمشق

نوادوسيسوس قيصير

مأساة تاريخية تمثيلية ذات ثلاثة فصول

بقلم

مارون بك عبود

حقوق الطبع والتمثيل محفوظة للمؤلف

١٩٢٥

اسماء المثلين

قيصر	ترادوسيوس
	وزير أول
	وزير ثان
	المستشار
	الحاجب
اسقف ميلان	امبروسيوس
	حاكم سلاتيك
	كاتب سره
	قائد
ناسك مشهور	مكلونيس
	حيسان
	ضابط
الوالد	غراسيان
	ولداه
	جندي ورجل

الفصل الأول في القصر

المشهد الأول

(نوادوسيسوس^(١) وحده)

ملكـت الرقاب وسدت البشر وذكرى بين الأنام اشهر
وفوق السماء^(٢) علت همتي ونخيمت فوق النجوم الزهر
إذا سلّ في الغرب سني الصقيل يروغ في الشرق صلد الحجر

(١) نوادوسيسوس قيصر: ثيودوسيسوس الكبير (٣٤٧ - ٣٩٥) آخر الأباطرة الرومان الذين حكموا الامبراطورية الرومانية الموحدة قبل انقسامها الى امبراطوريتين شرقية وغربية. شهرته لم تكن نتيجة انتصاراته العسكرية وقد كانت كبيرة وعظيمة، إنما كانت نتيجة انتصاراته على الوثنية بعد معارك صارية انتهت باقفال معابدهم والقضاء عليهم نهائياً ٣٩٤ م. وبإعلان المسيحية ديناً رسمياً للامبراطورية. وقد لاقى الدعم في سياسته، والتوجيه في عمله الديني والسياسي من امبروسيسوس اسقف ميلانو الذي كان بمثابة أب روحي له. وعندما ثار عليه أهل تسالونيكي عاقبهم بالديع غضب عليه الأسقف وأوقع به عدواً صارماً قبله الامبراطور تكفيراً عن ذنبه ذاك. ولكنه لم يستطع تفسير السياسة والدين بتوافق وتداعم الأمر الذي أدى الى انقسام الامبراطورية بعد وفاته في ميلانو ٣٩٥ م. الى امبراطورية شرقية عاصمتها بيزنطة بحكمها ابنه اركاديوس وغربية عاصمتها روما بحكمها ابنه الثاني أونوريوس.

(٢) السماء: واحد السماكين، وهما كوكبان ثيران، احدهما السماء الرابع لأن امامه كوكباً صغيراً تدل له راية السماء ورعه. والثاني السماء الأعزل لأن ليس امامه شيء.

وفوق الدنى خفقت رايتي ترفرف بين السهى والقمر
ودين ابن مريم عززته بملكي حتى ازدهى وانتشر
ومن عبد الجهل من امتي نهضت الى زجره فازدجر
فهدمت هيكل اوثانهم وحطمت اصنامها والصور
هياكل مرييس^(١) مع كاتبه هدمت فلم يبق منها أثر
وهيكل مرناس^(٢) قوضته بغزة والدين فيها ازدهر
وفي الشام للرب قد حولت هياكل شتى. وفيها استقر^(٣)
وفي بعلبك لقد صيرت يدي هيكل الشمس لابن البشر^(٤)
وقد هدمت هيكل المشتري^(٥) بعبد عناء وعقبى ضجر
ودست المصاعب فاستسلمت ولم اخش خصماً يوم الحذر
فدرعي الصليب اذا اقبلت جموع العداة وفيه الظفر
انال به كل ما ارجي وابلغ بالله اقصى الوطر
فيا نفس سيري ولا تجزي على طرق الدين حتى المقر.

نعم سيظل هكذا توادوسيوس الى الأبد متمسكاً بعري الدين المسيحي ، رافعاً
اعلام العدل براً برعبته ، شفوفاً على شعبه ، وبهذا يأمر ديتا الرعاة فالراعي الغيور
من يبذل نفسه عن خرافه ، ويقابل ذئاب الفساد بعضاً من حديد.

(١) و(٢) و(٣) و(٤) : إشارة الى انتصارات ثيودوسيوس على الوثنية وتهدم هيكلها وتحويل معابدها عن
العبادات الوثنية إلى عبادة إله واحد.

(٥) المشتري : معبود الرومان الوثنيين وهو جوبيتر أبو الآلهة وسيدها ورب السماوات الرامي بالصواعق .
والإشارة هنا الى تهديم معبده في بعلبك.

المشهد الثاني

(الملك • الوزراء • المستشار)

- الوزراء : (يدخلون ويحيون باحناء الرؤوس).
- توا. : لقد استبطأت قدومكم ايها الوزراء ، مع اني في انتظاركم.
- وزير ١ : ان اشغال المملكة يا سيدي الملك ، قضت علينا بالتأخر هنيهة عن الاجتماع بجلالتك.
- توا. : يسرني ان اراكم معشر الوزراء ، منكبين على العمل مهتمين بشؤون الرعية . فالعمال الصادقون ركن المملكة ومصدر الخير ، فكم من ملك دهوره^(١) في دركات الهوان تهاون عماله فاللول بعمالها والأم برجالها.
- وزير ٢ : اذا كان الرأس حكيماً استخدم الاعضاء في الاعمال النافعة للأمة والوطن . ولما كنت ذلك الرأس فما نحن الا متمو مشيتك.
- توا. : مهلاً ايها الوزير ان بين الملك وشعبه حاجزين حصينين هما التاج والعرش . فالعرش يطلب أساساً من الحكمة والعمل والتاج يطلب رأساً رصيناً ليستقر عليه ولا يسقط . فلهذا نرى الملوك عاجزين عن دخول الاكواخ ، ومخالطة الفقراء ليعلموا ما ينزل بهم من المظالم وما قف بينهم وبين حقوقهم من الحواجز . فاستحلفكم بالله العلي العظيم الا تبهر انوار عظمة الوزارة ابصاركم فلا تكثرثون للبؤساء ، وتأنفون من مقابلة ذوي الاطمار الرثة ولا تهشون الا للذي الثياب المزركشة . فاعلموا وتحققوا أنه قد يوجد تحت تلك الاطمار البالية نفوس أبية وبين طيات تلك الحلل الحريرية نفوس نهمة لا تشبع ، ومطامع جهنمية تلتهم اليابس والأنحضر.

(١) دهوره : دهور الشيء جمعه وقذفه في مهواة.

المستشار : مولاي ! لقد وقفنا نفوسنا على خدمة الرعية بإيصال ظلاماتها اليك
وعلى خدمتك بكل ما يدور على الألسن من الثناء على اعمالك المنطبقة
على روح الشريعة والدين .

توا . : لا يكفي ذلك .

الجميع : مر تُطع .

توا . : اسألکم بل آمرکم باسم السلطة ولا سلطة الا من الله ، ان تتنكروا من
حين الى آخر وتجالسوا الشعب في المتدييات ، وتسترسلوا في الحديث
عن الملك فاعل بين ابناء رعييتنا من ظلمناه عن غير قصد فننصفه . ولا
تكونوا مدلسين للملكم فانه يسألکم الصدق . ألا ان آفة الملك
المدلسون .

رجل : (من الخارج) أين الملك ؟

وزير ١ : ليس بين رعييتك الا السنة ناطقة بحمدك وافواه تدبج آثار مجدك في
الشرق والغرب .

رجل : (من الخارج) أريد الملك .

توا . : من هذا الصائح ؟

المشهد الثالث

(المدكوروون . الحاجب)

الحاجب : (يدخل) .

توا . : قل ما وراءك ...

الحاجب : رجل يا مولاي يطلب الدخول عليك فأبيت ذلك عليه فملأ الرواق
صياحاً .

توا . : ولماذا لم تستأذن له ؟

- الحاجب : لأنك في اجتماع مع الوزراء.
- توا. : ان اجتماعي بوزرائي لا يمنعني من مقابلة مظلوم من ابناء رعيتي فما نحن الا خدم الرعية. عد وقل له يدخل.
- وزير ٢ : يا له درساً مفيداً للملوك الذين يرفعون عن مقابلة شعبيهم.
- توا. : هذا اصغر واجب ايها الوزير. يجب ان نحمل الشعب على حبنا لا على الخوف منا. فالسلطة القائمة على اساس الرهبة يجرفها تيار الظلم. اما محبة الشعب للملك فوطدة عرشه حياً ومستمطرة غيوث الرحمة عليه ميتاً ومن «أخذ بالسيف فبالسيف يؤخذ»^(١).

المشهد الرابع

(الملكورون - رجل)

- رجل : (يدخل ويركع ساجداً) سيدي الملك !!
- توا. : انهض أيها الرجل انهض. ان السجود لله وحده.
- الرجل : (انهض).
- توا. : قل ما حاجتك؟
- الرجل : مولاي ! طلب مني احد الاغنياء قطعة أرض لي مجاورة للملك فأبيت اعطائه اياها فأخذها عنوة.
- توا. : ألم ترفع دعواك الى المحكمة لتصفك من خصمك؟
- الرجل : غني هو وأنا فقير. رفعت شكواي فكان الحق في جانبه ادعى انه اشتراها مني ودفع لي ثمنها.

(١) قول انجيلي خاطب به المسيح بطرس الرسول عندما حاول استخدام القوة لانتفاذ المسيح من قبضة اليهود.
متى : ٢٦ ، ٥٢.

- توا. : اجاء بالبينة؟؟
- الرجل : بيته الدينار وثيابه المزركشة فلو كنت على غير ما تراني لكان الحق بجانبى. فارحمنى ايها الملك ارحمنى واشفق على صييتى فمن تلك البقعة نعيش ونحصل على ضروريات الحياة.
- توا. : لا تتوصل ولا تتذلل فصاحب الحق سلطان.
- الرجل : ابقاك الله سيدي.
- توا. : رافق ايها المستشار هذا الرجل الى المحكمة وخاطب القاضي بلسان داود الملك قائلاً له : اعدلوا يا قضاة الأرض. وان لم يعدل فليعتزل. فعار على توادوسيوس أن يكون الضعفاء في عهده فرائس الأقوياء والفقراء مأكلاً للأغنياء.
- المستشار : فليكن ما أمرت.
- توا. : بل فليكن العدل فما نحن الا له منفذون.
- وزير ١ : ما أعظم هذا الملك !
- وزير ٢ : بل ما اعدله !
- الحاجب : مولاي ! على الباب رسول يحمل اليك كتاباً.
- توا. : هاته منه. وما ترى ولدت لنا الليالي من العجائب في مملكتنا المترامية الاطراف الفسيحة الارزاء.
- الحاجب : (يدخل ويناول الملك الرسالة).
- توا. : (بفضها ويدفعها الى الوزير الأول) اقرأها على مسامعنا.
- وزير ١ : (يقرأ) لاعتاب مولاي صاحب الجلالة توادوسيوس قيصر ملك الشرق والغرب.
- اسأل الله تأييد سرير ملككم وانحنى امام اعتاب سدتكم بالاجلال . وبعد : كان البارحة موعد سباق العجلات فأتى إلي جماعة من الأهالي يطلبون الافراج عن دانتوس السائق الشهير المسجون في القلعة فأبيت ذلك فتألبوا أمام دار الحكومة وتجمهروا من كل صوب فقتلوا ثلاثة من

مأموري الحكومة ورجعوا القلعة بالحجارة ، فأصابني منها الحظ
الأوفر . ولم يكفهم كل ذلك بل كسروا تمثالك وحطموا أبواب السجن
وأخرجوا السائق مندفعين كالسيل الجارف حتى عجزت الجنود عن
ردهم . ولما كنت عاجزاً عن التكيل بهم رفعت عريضتي هذه
لأعتاب مولاي القيصر الأكبر .

توا. : حاكم سلانيك والتيان

قد ضاق صدري والحسام ينادي	قد حان يوم الفتك بالأوغاد
يا أهل سالونيك لم اعهد بكم	هذي الجسارة فهي شر عناد
اعليّ قتم ثائرين واثني	ملك الوري والدمر من اجنادي
فلاضرمّن اليوم نار جهنم	بين الضلوع تشب والاكباد
من ذا يعاندني بتشكيلي بهم	والأرض أرضي والبلاد بلادني

يا أيها الوزراء !

الوزراء : مرنا

توا. : جنلوا جيشاً يدك رواسي الاطواد
فدمار سالونيك^(١) امسى مطلبي كي ترتوي بدمائها احقادي

وزير ا :

أنت ابن من حكموا البلاد ببطشهم وورثته عن ايسل الاجداد

(١) سلانيك : مدينة في مكلونيا اليونان — كان اسمها تسالونيكي وقد وجه القديس بولس الى أهلها رسالتين . قام سكانها بثورة على الامبراطور ثيودوسيوس الكبير ، فأعمل السيوف في رقابهم إحداثاً لثورتهم وانتقاماً منهم .

ولعرشك العالي انحنت سمر القنا^(١) يا سيد الدنيا وخير عباد
نحن الألى نلروا الجسوم ضحية لك والنفوس لما أمرت صوادي^(٢)
وزير ٢ :

جحد الأنام ملىكهم يا ويلهم يوم الردى
فلسوف بمحي ذكرهم متبدداً مثل الصدى
ان السليم اذا رأى عفو الكرم تمردا
مولاي صوتك ان علا فالمشرفى له صدى

وزير ١ :

غرهم حلم ملىك عادل ونسوا ما قال من قبل المثل
(جانب السلطان واحذر بطشه لا تعاند من اذا قال فعل)

توا. : هذه ارادتي ايها الوزير (يريه الامر الذي كتبه) فاخرج بها الى وزير
الحرية وقل له يزحف الى تلك المدينة المتمردة بجيش كالبحر الزاخر
فيقوض اركانها ويقتل سكانها ، فقد أبت نفسي الحلم وكرهت العفو
الذي جرّ الثورة والعصيان.

وزير ١ : (يخرج).

توا. : ان هذا التاج الذي يفتن بريق دراريه ابصار البشر هو اقل من الجبال
على رؤوس الملوك. والجلوس على هذا العرش المصفح بالذهب لأمر
من الرقاد على فراش من قتاد^(٣) . إذا التجأنا الى الحلم لا نكبح جماح
جهلة الشعب وإذا اعملنا السيف في الرقاب سلقنا الناس بالسنة

(١) سمر القنا : الرماح.

(٢) صوادي : عطاش والمفرد صادية : عطشى. ويقال لي نفس صادية الى اللقاء : أي عطشى إليه

(٣) القتاد : الشوك.

حداد. فما أصعب سياسة الرعية (يقف) أنا ذاهب لاستريح قليلاً فإذا
جدد امر هام فلا تتأخر عن قرع بابي (يخرج).

المشهد الخامس

(الوزير ٢ • المستشار)

المستشار : (يدخل).

وزير ٢ : أعلمت بما جرى.

المستشار : عرفت كل شيء فكن رجلاً فالفرصة سانحة.

وزير ٢ : ما أسرع غضب هذا الملك وأقر به للرضا.

المستشار : ما همنا فليكن كما يريد.

وزير ٢ : ان غضبه اليوم لنار آكلة وضربة قاضية على اعدائنا في سلاطنتك فلنغتنم
هذه الفرصة فهي احبولة نصطاد بها من عجزنا عن التنكيل بهم منذ
زمان.

مستشار : ومن تعني؟

وزير ٢ : عنيت غراسيان وعصابته الجهنمية التي لم تنفك عن تسويد صحيفتنا
عند الملك ليفصلنا عن هذه المناصب السامية ويجعلهم في مناصبنا
آمرين ناهين.

المستشار : يا له رأياً سديداً فما علينا إلا أن نجتمع بالوزير ونبدي له هذا الرأي ولا
أنحاله الا موافقاً عليه فسر بنا اليه.

وزير ٢ : هيا بنا اليه (ينهضان ويخطوان قليلاً).

المشهد السادس

(للمذكوران والوزير الأول)

- وزير ١ : (يدخل).
- وزير ٢ : لقد كنا ذاهبين اليك .
- وزير ١ : اين الملك ؟
- المستشار : وماذا تريد منه ؟
- وزير ١ : لأخبره ان الجنود على أهبة الزحف وقد أقبل القائد ليتزود التعليمات الخصوصية .
- مستشار : أهو صديق مخلص لك ؟
- وزير ١ : ولماذا ؟
- وزير ٢ : لتزوده تعليمات خصوصية يخدم بها اصحابه قبل الملك .
- وزير ١ : وما تلك التعليمات ؟
- وزير ٢ : ان ينكل بخصمنا غراسيان ويورده حتفه ولا يشفق على أحد من اسرته حتى على ولديه الصغيرين .
- وزير ١ : يا للقساوة .
- المستشار : تدارك الفخ قبل الوقوع فيه فغراسيان يسحقنا في الساعة التي ينوي علينا بها .
- وزير ٢ : انظر فهذه تقاريره يلصق بها التهمات بنا ويسميننا اعداء الوطن والملك .
- ألم تسمع حديث الملك لنا قبل وصول خبر الثورة ؟
- وزير ١ : صدقتهما ومن الحزم ان نصنع كما قلتما .
- وزير ٢ : عد اليه وزوده هذه التعليمات وكفى .

- وزير ١ : (يخرج).
وزير ٢ : افلحنا وسيكفل عملنا بالنجاح ان شاء الله.

المشهد السابع

(المذكوران • امبروسيوس)

- امبرو. : (يلخل ويحيي بغير الكلام؟
الاثنان : (بكل احترام) سلاماً ايها السيد الجليل امبروسيوس.
امبرو. : فلتباركك السماء. اين الملك؟
المستشار : في غرفته.
امبرو. : قل له غير مأمور ان امبروسيوس يريد مقابلتك.
المستشار : (يخرج).
وزير ٢ : تفضل اجلس يا أبت ريثما يأتي الملك.
امبرو. : لقد أبت نفسي الجلوس وكربت الراحة. فأية راحة لي والشعب مهدد بالخطر والرعية تساق الى الموت سوق النعاج الى الهزر.
وزير ٢ : لقد احتدم الملك غيظاً واضطربت نار الغضب في قواده لما اتصلت به فعلة السالونيكين الشنعاء فقد رجموا دار الحكومة بالحجارة وقتلوا الموظفين وحطموا تماثله.
امبرو. : أتجهل أيها الوزير ان الذين اقترفوا تلك الفظائع ما هم ملائكة إن هم الا بشر مثلنا انقادوا بأزمة الهوس والجنون ممن تسلطت عليهم عوامل الجهل.
وزير ٢ : فيجب ان تسكن الرهبة حركاتهم ليقفوا عند حد..

امبرو. : ليس الذنب ذنب الملك وحده في تلك المجزرة فأنتم تدانون أيضاً في اليوم الأخير. أتم يا من تدعمون مناصبكم المتداعية بجحام البشر، وجثث الناس فالويل لكم يا من تستحمون بدماء اخوانكم.

المشهد الثامن

(المذكرون. الملك)

مسنشر : هوذا الملك مقبل.
امبرو. : واحرّ شوقي الى لقاءه انعاجل.
توا. : (يدخل).
امبرو. : سلاماً يا جلالة الملك.
توا. : (يجلس على عرشه) واذكي التحيات يا أبت تفضل اجلس.
امبرو. : (لا يجيب وهو مطرق الرأس).
توا. : مالك لا تجيب. طلبت مقابلي فما حاجتك؟
امبرو. : لا أخالك تجهلها يا جلالة الملك.
توا. : أهى العفو عن سالونيك؟ لا يا أبت! ان هذا ضرب من المحال قد عفوت عن انطاكية^(١) بالأمس فجئيت من ثمر العفو عوسج العصيان وقتاد الثورة. أفي عاصمتي يثور شعبي عليّ ولا يحسبون لسلطتي حساباً فوالله لأنك لن بهم اشد تنكيل ليكونوا عبرة لسوائهم. تنزوت مدينتهم وروجت تجارتهم ونشرت العلوم بينهم ولم استطع سحرهم مفيداً الا فعلته

(١) انطاكية : مدينة من مدن لواء الاسكندرون اليوم بناها سلوقس الأول ٣٠٠ ق. م. عاصمة له. فأصبحت ثالثة مدن الامبراطورية الرومانية بعد روما والاسكندرية. فيها ألقى يوحنا الذهبي الفم أشهر مواعظه. وهي مركز بطريركية انطاكية ثانية البطريركيات بعد اورشليم

لكنهم كفروا بي وغمطوا^(١) نعمتي فقتلوا تمثلي ولم يكفهم حتى
حطموا تمثالي . وها أنا اعاقبهم على تمردهم وعصيانهم فلا تلتبس لهم
عفواً ايها السيد الجليل .

امبرو . : مولاي ! لا أجهل انعطافك الى السالونيكين ومديتهم المحبوبة وما
يزيدني حزناً أن يكونوا اساءوا الى من احسن اليهم . فاضرب ، اقتل ،
احرق ، افعل ما شئت بهم ، فذاك أقل عقاب يستحقونه . فالأثم الذي
اقترفوه افزع من الموت وامر من الحياة ولو دمر البرابرة بلدهم لكان
المصائب اخف من اسخطهم جلالتك لأن جودك يحدد وطنهم ويرد
عليهم ما خسروه . اما الآن وقد اسخطوا أحلم مولى واحنّ أب فأي
ملجأ بقي لهم . ان نجعلهم عظيم حتى انهم لا يجسرون ان ينظروا الى نور
الشمس . قد حطم بعض الجبهة تمثالك فيسير لنا أن نقيم لك تماثيل
أثمن منه في قلوب رعاياك وقلب كل من عاش من البشر على وجه
البسيطة فكل من عرف حلمك اعجب بك واحبك .

رشق بعضهم تمثال قسطنطين بالحجارة فاغراه البعض للانتقام منه^(٢)
قائلين له : لقد شجوا رأسك فوضع يده على رأسه وقال متبسماً : لا
تخافوا فلا خدش في رأسي . فنسي الناس انتصارات هذا الملك وما
برحت هذه الكلمة تدور على افواه البشر يتناقلها الأحفاد عن الآباء
والأجداد .

مالي اذكرك بمثل الآخرين فأنت قلت في امرك الذي عفوت به في عبد
الفصيح عن المجرمين انك تمنني لو كان لك سلطان على اقامة الموتى
فتبعهم . الا يسهل عليك صنع هذه الآية . فما سالونيك الا مدفن وما

(١) غمط : غمط الناس استحقهم وازدرى بهم . وغمط النعمة لم يشكرها .

(٢) قسطنطين الأول الكبير (٢٧٤ — ٣٣٧) امبراطور روما ، أعلن سرية الدين المسيحي في قرار ميلانو
(٣١٣) نقل عاصمة الامبراطورية من روما الى بيزنطة فسميت القسطنطينية .

أهلها إلا جثث فيها . فقد ماتوا قبل أن ينزل بهم العقاب الذي استحقوه
فكلمة واحدة من فيك تحييهم .

لا تصخ يا مولاي إلى من يقولون أن الصفح عن هؤلاء يزيد غيرهم
جساراً وإنما هذا يصدق إذا صفحت عن عجزوها هم أموات
لجزعهم ويتوقعون الموت في كل ساعة ولو قطعت رؤوسهم لكان
عذابهم أخف ولا أزيدك علماً أن بعضهم اقترستهم الضواري وهم
تائهون في الغابات والمغاور وهم رجال واحداث ونساء شريفات
مخدرات وقد بدأ عمالك يذيقونهم العذاب .

إن تنكيل الملوك بعبيدهم المجرمين لسهل ولكن صفح الملوك عن
الإهانات وهم قادرون على العقاب فمن اندر الفضائل فدونك الآن
فرصة تستطيع أن تبدي بها مثلاً يقتدي به الدهور والأجيال . وكم
يكون لك من الفخار إذا قبل أن مدينة كبرى اسخطت ملكها فارتاع
سكانها ولم يجسر ولايتها ولا قضاتها ولا شعبها أن يفوها بينت شفة إلا
شيخاً موسوماً بكهنوت الله امثل امام الملك واستعطف حنانه ورأفته
فكفاه للعفو عن أهلها انتصابه امامه والقاؤه على مسامحة خطية بسيطة .
فلم يوفدني قومي اليك إلا ليمينهم أنك تجل كهنة الله وإن حقيرين مثلي
على أنني ما أتيتك من قبل الشعب وحده بل من قبل رب الملائكة
وسلطان السلاطين لأقول لضميرك النقي : إذا تركت للناس زلاتهم ترك
لك أبوك السماوي زلاتك . فإذا كان لك زلة ترغب في أن تكفر عنها
فكلمة واحدة من فيك كافية لمحوها من اسفار الله .

غيري من الوفود يأتيك بذهب وفضة وتقدمات أما أنا فلا أقدم لك إلا
صليب المسيح وستة المقدمة محرصاً إياك أن تقتدي به ... فلا تخيب
أملي ولا تجعلني أخلف وعدي لشعبك . فإن عفوت عن المدينة عدت
إلى أهلها شاكرًا حاملاً إليهم امر العفو مطراً احسانك والا فلا أرين
أرضها ما حييت واتبراً منها إلى الأبد .

توا. : (يتأثر وينرف الدموع) أي عجب في أن تغفر للناس ونحن بشر مثلهم. فالمسيح صار عبداً لأجلنا ونحن إليه آثمون. وصلبه من غمرهم باحسانه وهو يصلي لأبيه من أجلهم.
(الى امبروسيوس) عد يا أبي مسرعاً الى شعبك وأمن المدينة فقد عفوت عنها.
أكتب أمر العفو حالاً.

وزير ٢ : (على حدة) سيقطعون رأسه في الثورة الثانية ان شاء الله.
امبرو. : كذا قلتكن الملوك فبلسان الانسانية جمعاء اشكر لك حلمك ومسيحيتك الصادقين وادعو لجلالتك بالنصر الى الأبد.
المستشار : (يدفع امر العفو الى الملك).

توا. : هذا هو أمر العفو فاحمله الى شعبك أيها الراعي الصالح فليس احق منك ببشارة العفو والسلام.

امبرو. : اسأل رب الارباب وملك الملوك ان يباركك من سماه ويجعل رايتك متوجة باكليل الظفر ما حبيت.

(يهم بالخروج).

توا. : (ينهض عن عرشه متأهباً للذهاب)

(يرخى الستار)

الفصل الثاني في دار حكومة سلاتيك

المشهد الأول (الحاكم • كاتب سره)

- كا. سر. : وما تلد الأيام بعد هذا الأمر الذي تقطر سطورره دماء.
- الحاكم : لا شيء فالملك نموشرس لا يخشى لبث الثورة اذا زار. لقد امر بتمزيق
التأثرين ودك اسوار المدينة واشعالها كالهشيم.
- كا. : انها لقساوة تذيب القلوب وتستبكي اعين التاريخ على شهداء ابرياء
من هذه الثورة براءة الذئب من دم ابن يعقوب^(١). اتهدم الهياكل
البشرية اخذاً بثأر تمثال من نحاس. انه لبغي تتبرأ منه الإنسانية.
- الحاكم : لقد كان السلام مخيماً فوق الرعايا عندما كان السن بالسن والعين
بالعين ولم تنفجر براكين القوضى قبل شريعة الرحمة في التأديب حياة
لأولي الأبواب والقتل انفى للقتل.
- كا. : ان عفو الملوك اعظم عندي من انتقامهم ولو كنت ملكاً لما هدرت نقطة
دم بشري فخير لي ان يقال ذهب شهيد جهل شعبه من قوهم كان ذنباً
ضارياً فتك بنعاج هو راعيها.

(١) ابن يعقوب : يوسف الذي رماه أخوته في غيابة الحب وزعموا لأبيهم ان ذنباً اختطفه.

الشعب : (من الخارج) ارحمونا . ارحمونا . (صراخ وعويل) .
الحاكم : ستبتدي المجزرة وينقلون امر الملك بأولئك الطغاة .
ويع الألى خرجوا على سلطانهم عفواً فنكل فيهم تنكيلاً
هم يطلبون العفو بعد جرائمهم ولكم أباحوا في البلاد قتيلاً
الشعب : العفو ! العفو !
الحاكم :
لا عفو عنكم يا ذئاب فشركم ترك البلاد خراباً وطلولا

المشهد الثاني

(المذكوران . القائد)

القائد : أف من هذه المهمة التي أثقلت عاتقي . الصراخ من كل جانب ولم أكد
أظهر ما بين الشعب حتى تصاعد العويل ، كلهم يطلبون العفو
والرحمة .
الشعب : عفواً ! رحمة !
القائد : انهم لا يزالون يصرخون ألم تسمعا ؟
الحاكم : كلا لا اسمع . ان أذني صماء وقلبي مصفح بحديد القسوة وهكذا يجب
أن يكون الحكام ليطحنوا برحى التأديب رؤس الأشرار ويربحوا
الانسانية من مآثمهم .
كاتب : (على حدة) ويع القساة !
القائد :

فلأطحن كبيرهم وصغيرهم ولأحصلن رؤوسهم بحسامي

هجموا على قصر الملك وما دروا
كم غمرة فيها المنية شمعت
صافحت فيها خذ كل مهند
أفیرتجون اليوم مني رحمة
الحاكم :

حييت من بطل يفوق شجاعة
فلبكنا امسى عليك معولاً
واهجم على تلك الجموع ولا تخف
سر للطفاة معجلاً نقذ بهم
أبطال رومة آية الاقدام
فاقطع رؤوس عداة بالصمصام^(٢)
ودع اللما هدراً كبحر طام
أمر الملك العدل بالاعدام

الشعب : ارحمونا يا آباءنا ارحمونا (ضجيج وصراخ)

كاتب : ما هذا الضجيج ؟ من القادم ؟

القائد : ان كان رب العرش لست أطيعه

الحاكم : سر لا تخف يا واحد الأيام

المشهد الثالث

(المذكورون . الحباء)

حبیس ١ : مهلاً إيا رب المهند إننا

حبیس ٢ : فالثائرون هم هم إخواننا

(١) الضرغام : الأسد القنرس .

(٢) النقع : خيبر للمعارك .

(٣) الصمصام : السيف القاطع .

حبيس ٣ : ومسيحنا يقضي بكل حنان

لا تسخطوه فانه لا يرتضي

القائد : (يقاطعه) سأنفذ الأمر دون توانٍ

حبيس ١ : رفقاً فهذا لا يكون واخوتي

القائد : ان شتم أو لم تشوا سيان

حبيس ٢ : اننا ندافع عن الشعب حتى الموت.

حبيس ٣ : ولن نخرج الى ساحة الاعداء الا على جسومنا.

القائد : (يحاول الخروج فيقفون في طريقه).

المشهد الرابع

(المذكورون . مكدونيس)

مكدو . : (يدخل) قف ايها القائد واخل عنك الغضب.

الحبيساء : (ينحضعون له)

مكدو . : باسم المسيح أقول لك قف..

القائد : من هو هذا الشيخ الخرف (يحاول دفعه).

الحاكم : هذا مكدونيس ناسك الشرق العظيم.

القائد : عفواً يا أبت واعثرنى اذا اصررت على تنفيذ أمر مولاي.

مكدو . : قل ايها القائد للعاهل أنت لست ملكاً فقط بل أنت انسان ايضاً

وتملك على من يساوونك طبعاً. والطبع البشري خلق على صورة الله

ومثاله. فلا تقتل صورة الله فمن اتلف المصنوع اسخط الصانع. أنتم

ساخطون لاهانة وقعت على تمثال من نحاس أو ليس التمثال الحي

المتنفس العاقل اعظم من تمثال من نحاس. انه ليسهل ان تقدم لجلالة

الملك مكان التمثال عشرين تمثالاً أما إذا اعدم واحداً فيستحيل عليه ان يحیی شعرة واحدة من رأسه .

القائد : لقد خرق كلامك صميم قلبي ويا ليتني كنت ملكاً لأعمل بما تقول فأنت تتطق بلسان الله يا رجل الله .

مكدو . : لا تكن آله ايها البطل تهدم كل ما حولت اليه . فأنت ذو عقل وادراك فامهل قليلاً . فلعل الملك يغير من غفلته ويعفو عن هذا الشعب ولا يؤخذ البري بجريرة المجرم .

المشهد الخامس

(المذكورون . ضابط)

ضابط : (يدخل محيياً ويسلم امر الملك للحاكم) .

١٥٠ كم : (يفضه ويقرأه ويدفعه للقائد) .

القائد : (يقرأه ثم يقول لمكدونيس^(١)) ابشريا محترم فهذا امر جلالة الملك وقد عفا عن الشعب .

مكدو . : (والحبساء) فليعش الملك (ثلاث مرات) .

القائد : فلنخرج نبليغ الشعب هذه البشري (يخرجون) .

(١) مقدونيس . بطريرك القسطنطينية (٣٥١ — ٣٦٠) تعصب للأريوسيين فعزله قسطنطين الملك أنكر لاهوت الروح القدس فدخل بدعته المجمع القسطنطيني (٣٨١) .

المشهد السادس

(الحاكم وحده)

قبحك الله يا توادوسيوس . يا أبا براقش^(١) أفى كل دقيقة لون . لعن الله الساعة
التي جاء بها هذا الشيخ الخرف .
الشعب : (من الخارج) فليعش الملك . فليحي القائد .
الحاكم : لقد ظفرتم ايها الاندال فافعلوا ما تشاؤون .
الشعب : فليحي امبروسيوس وليعش مكلونيس .
القاضي : آه من هذا الملك والى آه من مكلونيس وامبروسيوس^(٢) واثنايوس
وباخوميوس وجميع الحبساء والرهبان والاساقفة وكل ذي ثوب
اسود .

نشيد (من الخارج)

اليوم قد زال العنا والشعب قد نال المنى
يا قوم سروا وافرحوا ولّى العنا وافى الهنا

* * *

حبوا الملك الاعدلا من عفوه عمّ الملا

(١) ابو براقش : طائر متعدد ألوان الريش ، تتغير ألوانه بتغير الوسط الذي يحيط به . ضرب به المثل بالتقلب والتلون .

(٢) امبروسيوس (٣٣٩ — ٣٩٧) رئيس اساقفة ميلانو . فرض توبة صارمة على الامبراطور نيودوسيوس .
اثنايوس (الامكندر) (٢٩٥ — ٣٧٣) بطريرك الاسكندرية ، حارب الآريوسية بعد مجمع نيقيا ،
نفي خمس مرات لصلابة رأيه .

باخوميوس : (نحو ٣٤٦) مؤسس الحياة النسيكية المشتركة . أسس عدة أديار في مصر ووضع لها القوانين
الرهبانية الأولى .

فادعوا الى رب العلا يا ربنا احفظ ملكنا
الحاكم : ليتها صلاة الأموات والاحتفال بدفنكم أيها الأشقياء وأراني الله
أيديكم مخضبة بدم توادوسيوس الاحمق لينوق طعم عاقبة العفو. فهو
كالغراب يبجلونه ويملقونه فينتفض كالديك الحبشي. لا بد أن أرى
هذا الديك يشوى على النار. نار الثورة والعصيان.

المشهد السابع

(القائد - الحاكم)

القائد : (يدخل) لقد ارسلنا نقول لجلالة الملك ان الشعب يريد أن يراه ليشكر
له حلمه وعفوه (يجلس) ما بالك يا سعادة الحاكم؟

الحاكم : اذا كنت لم أزل حياً فبعد اجراءاتكم الدالة على ضعفكم سيثورون
ويقتلونني ولكني فتي لم يحبل بمثله الدهر اذا كشرت الأيام عن أنيابها
اقابلها بسواعد من حديد تحطمها تحطيماً.

فامطري نقمة جبال سلانيك وسحي آبار رومة تبرأ
انا ان عشت لست اعدم قوتاً واذا مت لست احرم قبراً
هتي همة الملوك ونفسي نفس حر يرى المذلة قهراً

القائد : ان العفو عن الضعفاء بعدما يعرفون انهم اصبحوا في اشد اق الردى هو
أشد تأديباً لهم من التكيل بهم.

الحاكم : لا أيها القائد الباسل فأنا بانتظار الملك حتى إذا جاء ابديت له رأيي
بوجوب العقاب فان فعل وطّد عرشه والا فإنتي اطرح حبل ناقة
الوظائف على غارها واعيش ناعم البال.

القائد : لا تكن حقوداً واصفح عن الجاهل فالصفح خير تأديب.

الحاكم : لا تعظني . كأنك تعلمت من مكلونيس وامبروسوس . أنا واثق من
نوال امنيتي من الملك والانتقام من اعدائي . فإذا طلبت ذلك من الملك
فلا تعارضني ودعني واياه في عراك الجدل تر الغلبة لمن تكون .
القائد : إذا رأيت الملك اذعن لك اخذت بناصرك والا فالصمت أولى .
الحاكم : لا أطلب منك غير هذا .
القائد : هو لك .

المشهد الثامن

(المدكورون • المستشار)

المستشار : (يدخل) هوذا جلالة الملك مقبل .
القائد : كن في جانب الحاكم وأيد رأيه .
المستشار : (يظهر الحيرة) .
القائد : استمع .

المشهد التاسع

(المدكورون • الملك • والوزيران والحجوب)

الجميع : (ينهضون) السلام على جلالة الملك .
توا . : (الى القائد) انجزت مهمتك ؟
القائد : إن حلمك مولاي قد أراح السيوف في الأغمار وعفوك حقن دماء
العباد .
الحاكم : نعم لقد حقن دماء الأتنام ولكنه شهيد دماء الحكام .

توا. : وكيف ذلك؟

الحاكم : اذا كانوا لم يقتلوا ممثلك هذه المرة عن بكرة أبيهم ففي الكرة الثانية لا يحجمون. ان هذا الحلم مولاي سيهدم اركان السلطة والانقياد الى رؤساء الدين يجر الى الهاوية ويقوض اركان العروش. فإذا حسن لديك فاعتقني من اسر الوظيفة وأنا لك من الشاكرين. أنا لا آمن على نفسي بين شعب كالثوب الضاري.

توا. : نحن قادمون لاقتبال شكر شعب احبيناه من الموت.

الحاكم : وانا اذا مت فمن يحبيني. اعتقني يا مولاي اعتقني.

توا. : لم أر مثل هذا العناد.

الحاكم : ولم أر مثل هذا الضعف الملقب بالحلم.

توا. : ما رأيكم أيها الوزراء؟

وزير ١ : ان كلامك لا يخلو من الصواب.

الحاكم : لم اعد أدري يا مولاي. أنا عبد امبروسيوس أم حاكم سلانليك باسم الامبراطور توادوسيوس. فما زال الأسقف يدير دفة سياسة الامبراطورية فأنا لا أقبل وظائفها. ان امبروسيوس هو الامبراطور لا جلالتك.

وزير ٢ : نعم مولاي ان ضرب الشعب تأديباً له لأس سلطتنا والا انقلب علينا واذاقنا علقم العصيان.

الجميع : العقاب.

توا. : لقد اصبتم. فلنهدمن سلانليك ونتركها عيرة في عين التاريخ الى الأبد.

فهل اعفو وبعض العفو عجز	وان يك جاء في شرعي وديني
واني قد عفوت الأمس عنهم	فزادوا بلة في شرطين
لقد طمعوا فقم يا عدل واضرب	رقاب اسافل قد اسخطوني

«واني لو تخالفني شمالي بأمر ما وصلت به يميني»^(١)

لقد اذقهم شهد حلمي فسكروا وبطروا فن الرأي ان نعاقبهم عليهم
يرتدعون. سر أيها القائد ونكل بأهالي سلاتيك. أما أنا فذهاب الى
ظاهر المدينة لكيلا أرى أحداً وأقبل رجاء أحد. اتبعوني ايها الوزراء.

تنبيه : (يخرج الملك ووزيراه وحجابه من جهة والقائد يدعو جنوده فيمرون
بخطى عسكرية في المسرح ولما يشتهوا يخرج وراءهم مجرداً سيفه ويبقى
الحاكم وحده).

المشهد العاشر

(الحاكم وحده)

قد نلت ما حنت له احشائي ولسوف اسكر من دما اعدائي

ولأطحن جسومهم طحن الرحي

ولأمطرن صواعق البلواء

ولأنركن اليوم ناعقة على اطلاقهم في الليلة الظلماء

فأنا الذي تخشى الأبالس سطوتي والأرض تهرب صولتي ودهائي

ودرايتي تدع الملوك مهابة تنقاد خاضعة الى آرائي

(١) هذا البيت عرّف ، وهو للشاعر الجاهلي عائد بن عحص بن ثعلبة التميمي الملقب بالثقب العبدى . من
قصيدة له يعاتب بها محبوبته التي كانت تعدّه وتختلف مواعيدها . مطلعها :

أناطمت قبل بنبك متعميني ومثحك ما سألت كأن تبيني

ومنها :

فلا تبيدي مواعد كاذبات تمرّ بها رياح الصيف دوني
فسيئتي لو تخالفني شمالي خلّاك ما وصلت بها يميني

غمر الزعانف^(١) لي قناة ما التوت الا وشجّت هامة الاعداء
وتحرسوا بالنار يا ويلاً لهم من جمرة تشوي قواد الماء

من الخارج : صراخ وعويل.

نوحوا فنوحكم ألدّ لدي من نغم الطيور بروضة غناء
ذوقوا ثمار تمرّ وقباجة يا اقبح الاندال والجهلاء
أثعالب البيداء اين تحيلُ فقم به أثعالب البيداء

من الخارج : (صراخ وصليل سيوف) :

هذا عقاب الخائنين اميرهم فابكوا على ايامنا البيضاء
وتعلموا أن تخضعوا ابداً إلى حكامكم يا معشر الجهلاء

لقد بلغت نهاية الأرب وسترهني الأرض بعد الآن ويخشاني الدهر وترتعد
الشعوب من سطوتي فهكذا يجب أن يكون الحاكم لتلين له ملاس السلطة
والسيادة.

من الخارج : (شهيق ونحيب)

ما هذا؟ اسمع انبناً وعويلاً. (يتنصت) اسمع وقع اقدام هذا هو القائد. من

معه؟

(١) الزعانف : أراذل الناس ، وللفرد زعفة : أي القصير الخفير الذي ليس له أصل ، أو المغموز في نسبه .

المشهد الحادي عشر

(القائد . غراسيان . ولداه)

القائد :

جزت الصفوف وفرقت الألوف وأر
وعدت والنصر يزهيني بروقه
يرون نصري بعين نارها حزن
لقد تركت جنودي يجهزون على الـ
وقد اتيت بهذا مع بنيه لكي
الحاكم :

شكراً لبأسك يا ليث الحروب قتل
فأنت من تشهد الهيجا لسطوته
ولكن يا أخا الروم كيف ابقيت هذا الوغد حياً مع أنه نافخ نار الثورة
في البلاد فلا تقر عيني ما لم أر دمه الفاسد يجري على الثرى .

غراسيان : اشكرك...

القائد : صه يا رجل فلي كلام مع سعادة الحاكم .. مولاي اردنا الفتك بهذا
الرجل فبكى البنا وتوسل وانحنى على أرجلنا يغسلها بدموعه فرق قلبنا
له واشفقنا على ولديه .

الحاكم : لا شفقة ولا رحمة أيها القائد فهذا عدونا الألد . ان شاء العفو عنه فلا
بأس أما الصفح عن ولديه فمحال .

غراسيان :

اقضوا علي وارحموا ولديا فالموت أشهى يا كرام اليّا
ولديّ في شرخ الصبا قترأفوا بي وارحموا يا سادتي ابنيّا

فإذا تفيد حياة شيخ مرة ولدان قد شجبا لأبي والد
 ولدا ١ : مهلاً أبي وامسح دموعك اتنا
 والدهر بسام لنا عن ثغره
 الحاكم : هيهات اني حاكم لا اتني
 لا تطمعا بلذيد عيش فالحنا
 يا أيها المغوار هيا خدما
 القائد : أنا فاعل ما شئت...
 غراسيان : مهلاً اني
 يا أيها المولى اشفقن ولا تكن
 الحاكم : لا اغفرن ولست ارحم خائناً
 الوالد : أنا خائن فاضرب بسيفك هامتي (يقدم رأسه)
 الولدان : أبي لا تموت...

غراسيان : بلى فذاك مرامي.
 قل أيها الحاكم كلمة وارخني من هذا العذاب. فإذا كنت لا تتني عن
 قتل ولدي فاقتلني قبلها لكيلا أرى ملكين بريئين يقتلان أمام عيني.
 انت والد مثلي أيها الحاكم. أفلا تشعر مثلي بمحبة الأبناء.
 ولد ٢ : أبي ما بالك باكياً؟
 الحاكم : بلى أيها الرجل ولذلك اترك لك ولداً منها فاختر لنا من نقتله.

غراسيان : ويلاه من هذا القضا ويلاه
 من ذا الذي اختاره لي منها
 ربه من هذي القساوة تجني
 ويلاه من ذا الحكم ما أقساه
 من ذا الذي أرضى يذوق رداه
 فيكم رجا المظلوم يا ربه

الحاكم : عجل واختر واحداً لك منها.

غراسيان : ولي اعني اليوم يا الله
أأسلم هذا فهو كأخيه ظرفاً ولطفاً. أأعطيهم ذاك فهو كأخيه جهالاً
وذكاء. رباه ما هذا الموقف الذي تفتت به الصخور وقلوب الشر لا
تلين.

الحاكم : عجل عجل خذ منها من تشاء واعطنا واحداً نقتله.

غراسيان : انك تكلفني المحال ايها الحاكم.

الحاكم : (الى القائد) خذوها إذا الى القتل.

الجنود : (بمسكون الولدين).

الولدان : الوداع يا أبي. الوداع.

غراسيان : لا تودعاني. فأنا سائر معكما الى الموت والله على الظالمين
(يرخي الستار)

الفصل الثالث

في القصر

المشهد الأول

(توادوسبوس • الوزيران الحجاب)

توا. : (الى الوزيرين) لم ترد الينا التفاصيل المسهبة عن اعمال القائد وما جرى له مع الثوار فماذا تضرع لنا الأيام.

وزير ١ : لا شيء يا مولاي فهي اطوع من بنانك.

وزير ٢ : كيف لا وأنت رب البلاد ومليك العباد.

توا. : دعونا من هذه التملقات ، فهذه صفحة سوداء من تاريخي لا استطيع محوها مهما فعلت ، وسيرددها التاريخ وتتناقلها الاعصار ولكن ما كتب قد كتب وجلّ من لا يغلط.

وزير ١ : لا تخزن يا مولاي فحياة رعيتك لا تساوي دقيقة واحدة من الحزن لقلبك الشريف ولا سيما انهم هم البادئون بالشر ولو لم تؤدبهم لكانوا وصلوا الى ما هو اعظم من هذا واضطرت الى أشد من هذا العقاب .
توا. : انكم تجهلون في تبرتي فأنا عارف اني ارتكبت اثماً عظيماً.

المشهد الثاني

(المذكورون . القائد)

- القائد : (يدخل) عم مساء مولاي .
توا : تكلم ايها القائد وهات ما وراءك من الأخبار .
القائد : عملاً بارادتك السامية قد نكلنا بأهالي سلايك واذقناهم ثمرة العصيان فاسكرت سيني من دماهم .
توا : اشكر لك بسالتك وان على عمل لا يستحق الشكر . وبعد المذبحة ماذا جرى ؟
الحاجب : (يخرج) .
القائد : هدوه بملأ البلاد وسكون سائد على المدينة فكانها مدينة الأموات .
توا : (يتشهد) .
الحاجب : (يدخل قائلاً) هذا كتاب يا مولاي دفعه إليّ رسولٌ يقول انه قادم من عند الأسقف امبروسيوس .
توا : (يفض الكتاب ثم يلتفت الى الوزراء قائلاً) اسألکم الخلوۃ أيها الوزراء .
الجميع : (يخرجون بعد التحية) .
توا : (يلتفت بالحاجب فيخرج) .

المشهد الثالث

(توادوسيوس وحده)

- توا : هذا كتاب من الأسقف امبروسيوس فلتقرأه .

أيها الأمباطور !

ان ضميري يبكيني منذ كراً قول النبي داوود إذا لم ينصح الكاهن الأثم فيموت بأثمه ويأثم الكاهن لتقاعده عن النصيح فلا انكر ايها الملك ما لك من الغيرة على الإيمان وما بقلبك من خوف الله على أنك ذو طبع متحفز للغضب اذا حلمك احد عدت إلى الحلم سريعاً فاسأل الله الا يكون لك من يهيجك اذا لم يكن من يحملك على الحلم.

انك لم تر بأم العين فظائع مقتلة سلايك فكم من شيخ اتقلت ظهره السنون قطعوه شطرين بسيوفهم ولم يحترموا شعره الأبيض وشيخوخته التي احترمها الموت فلم يلدن منها . وكم من خدر دخلوه فاستباحوا به الاعراض وهتكوا حرمة الشرف وكم من أم قتلوها ولم يبقوا على رضيعها . وكم من شاب اذاقوه الردى ولم يأسفوا على شباب علفت عليه آمال الوطن وقد ساءني بل احزني جداً مقتل الولدين وأيهما فقد استنجد الوالد بالأرض والسماء ووعد الظالمين القساة بل البرابرة بكل ما يملكه ليصفحوا عن ولديه فلم يسمع له دعاء بل قتلوا ولديه والحقوق بهما...

لقد أبكاني وأبكى الأساقفة جميعاً هذا الحزن ولا ريب أنه بلغ مسامع الرب ولهذا تراني أوبخك وأؤنبك على جرمك الفظيع لأن اشتراكى معك لا يبرئك من الإثم بل يثقلني بخطيئتك ولا يبقى لك ناصح لتتوب الى الله ليتوب الله عليك.

أنت انسان عرضت لك تجربة فانتصر عليها فالإثم لا يمحي الا بالدموع والرب لا يغفر الا لمن تاب ولا يستطيع ملك أو رئيس ملائكة أن يغفر الخطايا الا بالتوبة . فأشير عليك واتضرع اليك أن تتوب فلا احسر أن اقدم الذبيحة اذا رغبت في أن تشهدها فإن ذلك محظور على من اراق دم بريء واحد فما ترى فيمن اراق دماء ابرياء كثيرين . فأنا أحبك

وأجلك وأصلي من أجلك فإن وثقت من ذلك فارغوا بالتوبة الى الله
وإن لم تثق بصدق كلامي فاعذرني إذا فضلت الله عليك».

امبروسيوس

اسقف ميلان

(يطوي الكتاب ويضعه في جيبه ثم يفكر قليلاً وينهض قائلاً):

ويلي ! أرى وجه البسيطة اظلاماً
اطلقت للنفس العنان وليتني
يا خجلتي وصحائتي قد سودت
يا خجلتي في موقف الديان اذ
وأرى الشيوخ على الثرى صرعى وقد
والأرض غاضبة عليّ مع السما
لم اترك الاهواء تفعل مثلاً...
يجرائم منها الوجود تالماً
تبدو سلائيك كبحر من دما

ذرفت عليها الأرض دمعاً عندما

ظلاماً فويلي من عذاب جهنم

الرمح المثقف والحسام اللهبما^(١)

جعل الرعية للأسنة مطعماً

فجرائمي قد اغضبت رب السما

عما فعلت فجد بعفوك وانما

ستكون يا رب البرية اعظماً

ولتوبتي طوفان دمعي قد طما

وأرى نساء في الحذور تجندلت

وأرى أطفالاً بهم قد اعملوا

تباً لتاوادوسيوس راعياً

يا ليتني في القبر ميتاً مدرجاً

اني اليك أبا البرية نائباً

ان كنت ذا الذنب العظيم فتوبني

انا نادماً انا نادماً انا نادماً

آه ما أفظع ذنباً اقترفته فقد ارتاعت له البشرية وأنت الإنسانية من جور
هذا الحكم وضميري يكتني على فظائمي.

(تظهر له اشباح)

(١) اللهم: الحاد القاطع من السيوف والأسنة والحرايب.

ماذا أرى خناجر حمراء . سيوفاً ملطخة بالدم . رجالاً صرعى . ما هذه
الأشباح انها تحاول الانتقام مني . اليك عني ايها الخيالات ! ابعدي
ابعدي . انك ترهيني رباه كيف الخلاص . (تحتفي الأشباح) .
واخجلتي منك يا امبروسيوس . لقد نهيتني عن هذا الإثم الفظيع
فانتهيت . ولكن ذوي المآرب جعلوا لي العلول عن الفتك بالشعب
عجزاً وجبناً ففعلت . رباه عفوك .

المشهد الرابع

(نواديسيوس . الحاجب)

الحاجب : مولاي ! ان امبروسيوس قد قدم وسألني ان استأذن له بالدخول عليك
فماذا تأمر؟

نوا . : (يفتكر هنية) عد ايها الحاجب اليه وقل له ان مولاي راقد في غرفته ثم
ادعه الى هذه القاعة ومتى استقر به المقام ادع الوزراء لمقابلته وافهمهم
ان يتلففوا معه في الحديث واذا سألك بعدئذ ان تدعوني فلا تتأخر .

الحاجب : سمعاً وطاعة (يخرج) .

نوا . : يا للفضاعة ! كيف لا اخجل من مقابلتك يا امبروسيوس . لقد نهيتني
عن افطع الآثام فما انتهيت . رباه ماذا أصنع لأكفر عن آثامي .
(يقرع جرساً فيدخل جندي) .

المشهد الخامس

(توا . جندي)

توا . : انتظر في هذا المكان قدوم السيد امبروسيوس ومتى دخل نحل له عن هذا المقام اذا لم تكن له حاجة بك .

جندي : امرك مولاي .

توا . : (يخرج) .

جندي : ما هذه الكآبة المستولية على جلالته . لقد كنت أظن أننا جماعة المأمورين وحدنا عرضة للهموم . اما الآن فقد ظهر لي ان الجميع لدى الهموم سواء وربما كانت الهموم على قدر الهمم فأنا الجندي الصغير لا يهمني الا املاء جوفي وتنفيذ أوامر ضباطي فقط . تعال تعال . رح رح . فما أسهل هذه الحياة فلو اعطوني هذا العرش مع الهموم والشقاء لرفضته بلا أسف . لنجرب الجلوس عليه . (يجلس على الرفاص ثم ينهض كالمرتعد) . ان مقعدي الخشبي لأنعم منه وألين والجلوس عليه أشهى وألذ . مجانين هم الملوك يحملون احمالاً ثقيلة اما أنا فلا يهمني شيء في العالم فن المأمورية الى الغناء والترنيم . اسمع وقع اقدام . من هذا ؟ شيخ جليل . أهذا امبروسيوس ؟

المشهد السادس

(الجندي . امبروسيوس)

امبرو . : يدخل .

جندي : صباح الخير يا سيدنا . تفضل اجلس . هل لك بي حاجة . مر فأنا اطوع لك من بنائك .

امبرو. : اشكرك يا ابني ولا حاجة لي بك.

جندي : اذاً اسمح لي بالخروج

امبرو. : رافقك الله.

المشهد السابع

(امبروسيوس وحده)

أبكى ولكن هل يفيد بكائي	من بعد ذا التنكيل من ابنائي
ذهبوا جميعهم ضحية ساسة	قد نفلوا في الخير شرّ قضاء
يا ليت في عيني بحر مدامع	لأنوح في الأنوار والظلماء
أبكى على شعب يساق للذبح	سوق النعاج فيا لطول رثائي
أجل تمثال تباد رعية	وتشب فيها نار كل بلاء
رباه ما هذي القساوة لم يرد	هذا عن الأجداد والآباء
رؤساء هذا الشعب شركم ظما	يا ويلكم من سيد الرؤساء
اسخطموه بظلمكم وصنيعكم	وهو الرؤوف البر بالأبناء
رباه عفواً وامنح ندامة	من اخطأوا واقبل حميم نندائي

نعم أسألك يا الله ان تضرم في قلب الامبراطور نار التوبة وتمطر عليه
سحائب النعمة فيمحو بدموعه أوزاره وآثامه. لقد قتل بأوامره الأبرياء
فيا دمهم الطاهر اسأل الله الصفح عن سافكك غداً تمرغ الملوك في
حمأة الآثام والمظالم فيا ويل شعبي ما أمر عذابه.

المشهد الثامن

(امبروسوس • الحاجب • الوزيران)

- الحاجب : سيدي ان الوزراء قد اقبلوا !
- امبرو. : آه من الوزراء فهم هم قد اهرقوا الدماء.
- الوزيران : (يدخلان) السلام عليك أيها السيد الجليل.
- امبرو. : وعليكم السلام يا ولاة الأمور.
- وزير ١ : يسرنا أن نرى سيادتك من حين الى آخر لنستقي من مناهل ارشادك وينابيع حكمتك.
- امبرو. : وما تنفع مياه الإرشاد. فارض القلوب من فولاذ.
- وزير ٢ : وما تعني سيدي؟
- امبرو. : أعني ان كلامي ذهب ادراج الرياح ولم تؤثر بكم عظامي فأنا أرثي لكم واشفق على امبراطور عظيم هو بين ايديكم كريشة في مهب الريح . أما وعدني بالحفر عن الشعب . أما أمر بحرق الدماء وسلمني لرادته السنية . ولكنكم عدتم فحولتم افكاره عن مجاريها.
- وزير ١ : لا يا سيدي فنحن براء من هذا ولكن حاكم المدينة اغتاز مما جرى وقدم استغفاه مع الهيئة الحاكمة كلها فاضطر الملك الى مجاراته وأصدر أمراً ثانياً وهكذا كان.
- امبرو. : آه من تلك الأوامر الجائرة وويل للقنساء الظالمين يوم الدين .

المشهد التاسع

(المذكورون . المستشار)

المستشار : (يدخل) سيدي امبروسيوس . ان جلالة الامبراطور أوفدني اليك
لأنخبرك بقلومه لمقابلتك وقد تلقي رسالتك فأثرت به ايما تأثير .
امبرو : وأنا لهذه الغاية اتيت . جئت لأرى جلالته وأخاطبه كما خاطب الأنبياء
قبلي الملوك قبله .

المشهد العاشر

(المذكورون . توادوسيوس)

توا . : (يدخل) .
الوزيران . حياك الله يا جلالة الامبراطور .
توا . : لقد اتيتك ايها السيد الجليل خاضعاً تائباً الى الله واليك والتمس منك
الغفران والسماح لي بحضور الذبيحة المقدسة .
امبرو . : انني بالجرأة المسيحية التي تدرع بها الرسل قبلي ارد طلبك وأرفض
قبولك بين المؤمنين الأبرار . فإن آثامك هائلة وجرائمك فظيمة ايها
الامبراطور . فقد سفكت دماء اخوانك بلا عدل ولا شفقة فحضبت
وجه الأرض بدمائهم انتقاماً لحاكم ظالم بربري .
توا . : لئن اخطأت الى الله فكم من ملوك اخطأوا قبلي . ولهذا انجاسر وأقول
لك انني اريد أن أكون غداً بين المؤمنين واقترب من مائدة الخلاص .
امبرو . : كيف نرفع الى الله يدين ما زالتا تقطران دماً ارقته جوراً بل كيف تقبل
على هاتين اليدين جسد الرب المقدس وتتناول دمه الكريم أنت يا من
بسورة غضبك سفكت دماء الأبرياء فاعتزل من هنا ولا تزد اثماً على

اثمك الفطيع . اخرج ولا تخالط البشر فانت محروم من شركة المؤمنين
فلا تخالطهم لئلا تلصق بهم عار جرائمك .
توا . : (يخرج كثيراً ويتبعه المستشار والحاجب) .
وزير ٢ : ما أقوى سلطة الدين .
وزير ٢ : فلها تخضع الملوك (يخرجان) .

المشهد الحادي عشر

(امبروسيوس وحده)

أخاف صولة الملوك وأنا ممثل رب الأرباب . ألم يقل رسول الأمم وبخ وأنب
ولا يهينك احد . بلى هكذا يجب أن اصنع وان عاد إلي ثانية بحلته الملوكية وتاجه
الذهبي فلأطردنه ولن اعفو عنه حتى تبدو توبته لكل ناظر .

المشهد الثاني عشر

(امبروسيوس • مكدونيس)

مكدو . : (يدخل) السلام عليك أيها السيد الجليل (يركع ويقبل يده) .
امبرو . : فليباركك الله أيها الناسك المحترم .
مكدو . : لقد عرفت بقدمك السعيد الى هذا المقام فأتيت ملتمساً ان أكون
خادمك في الذبيحة التي تقدمها في الغد في مطلع الصوم المبارك فهل
نسمح لي ؟
امبرو . : وهل يسوغ لنا أن نحرمك عملاً تقوياً أيها الورع فبكل شكر اقبلك ولا
حرمت الكنيسة من خلعة صادقين .

(نشيد من الخارج)

يا نفس تولي وارجمي بتحسر وتوجع

* * *

لا تبغني الآثام وتجنبي الظلام
فلألم أنت الاما في غمرة لم تشع

* * *

سعداً لمن قد تابا والى المهيمن آبا
سيرى المسيء عقابا يوم الحساب المزمع

* * *

انا تائب انا نادم بمساعتي انا عالم
رباه انت الراحم فانظر ورق لأدمي

مكدو. : لقد اثرت بي هذه التسايح.

امبرو. : أظن هذا جوق الملك يرثم نشيد التوبة.

المشهد الثالث عشر

(الذكوران . الملك وحاشيته)

توا. : (يدخل ومعه حاشيته وهو لابس المسح^(١) ثم يقول لامبروسيوس) لقد
اتيتك ايها الراعي الصالح لابساً المسح خالفاً للحلل الملوكة طارحاً

(١) المسح: ثوب بسيط من صوف خام أو من شعر كان النساء والزهاد يلبسونه فهداً للحد.

التاج عن رأسي وقلبي منسحق نادم فحطني من آثامي ولا تحرمني من
ثمار موسم الصوم المبارك.

امبرو. : ان التوبة باللسان أيها الامبراطور لا تقبل عند الله فإن لم تمارس العقوبة
الكنسية المفروضة على الخطاة لا أجرؤ على قبولك في هيكل الله.

توا. : ان نفسي حزينة حتى الموت وقد سحقت الندامة قلبي أيها الراعي
الصالح فلا تزدلني. لا تعاملني بحسب آثامي فلهذا أنا جاثٍ امام الله
وامامك هائلاً بلسان النبي داود : « قلباً نقياً اخلق لي يا الله وروحاً
مستقيماً جدد في احشائي » فحطني يا سيدي من وثائي ولا توصل في
وجهي باباً مفتوحاً لكل تائب.

امبرو. : أبة توبة صنعت بعد اثمك الفظيع وبأي رداء عاجلت جراح نفسك
الشخينة.

توا. : اعلمني بما يقتضي فاصنع فقد اثقلت آثامي عاتني وكهرت ثوب
المعاصي القذر الذي البستنيه جرائمي.

امبرو. : علمت ان سرعت احتدامك حملتك على هذه المعصية الكبرى فعليك
أن تروض مبلك الى الغضب وان تعدني الآن امام الله والناسك بأنك
لا تنفذ الاحكام بالقتل وضبط الاملاك الا بعد شهر من صدورها.

توا. : (الى المستشار) اعطني قلماً وورقة.

امبرو. : انهض واكتب.

توا. : بل أريد أن أكتبها جاثياً كفارة عن آثامي.

المستشار : تفضل سيدي.

توا. : نحن توادومسيوس قيصر امبراطور الرومان قد عاهدنا الله الا تنفذ أحكام

(٢) قول للنبي داود جاء في الزمور الحميمين مستغفراً الله على ما جنت يدها.

القتل وضبط الاملاك الا بعد شهر ونأمر أن تضاف هذه المادة الى
قانون المملكة الأساسي توادوسيوس
(إلى امبروسيوس)
هاك ما أمرت سيدي.

امبرو. : انهض أيها الامبراطور.
توا. : قد لصقت نفسي بالتراب فاحيني يا رب حسب كلمتك.
امبرو. : سربنا الى منبر التوبة ويغفر لك الله آثامك فقد علمت بتوبتك الأجيال
الآتية وربك تواب رحيم.
توا. : (ينهض).
لقد ثبت عن اثمى ونفسي حزينة فيا ربي اقبلها ويا رسله اشهدوا
ولي بالنبي داود خير تشبه فللرب طول الدهر نفسي تسجد
(يرخى الستار)

(انتهت)

الاخروس المتكلم

رثابه نخبيله ذات نواز فصول

يقدم

مارين بكاب عبود

—*—

حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف

١٩٢٥

مطابع قوزما - بيروت و دمشق

الأخروس المتكلم

رواية تمثيلية ذات ثلاثة فصول

بقلم

مارون بك عبود

حقوق الطبع والتمثيل محفوظة للمؤلف

١٩٢٥

أسماء الممثلين

سيد القصر	فرنان
ولده	اميل
رئيس المصاغة واللص المزور	ارمان
قهرمان القصر	لويس
صاحب الفندق	اندره
ولده	جان
القائد شقيق فرنان	شارل
من رجال القائد	سيريل
من رجال القائد	فارس
	راعي
	نصره

فصل في حركات الخطيب

نوطنة

للخطيب إشارات وحركات يجب على من يزاول هذه المهنة السامية تتبعها ومزاوتها. لأنها تزيد كلامه قيمة ، ويؤثر في نفوس سامعيه تأثيراً شديداً لن يناله الخطيب الذي لا يحسن الاشارات والحركات ، وان كان كلامه أغزر معنى وأجمل سبكاً وأرق ديباجة ، لأن الاشارات لغة الجسم كما حددها إمام الخطباء شيشرون. لقد وجدت الاشارات قبل اللغة لأن الإنسان في بدء عهده ، قبل ان ينطق ، كان يعبر بالاشارات عما في نفسه من الاغراض واسطع دليل على ما نقول ، ما نراه من الأطفال. فانهم قبل أن يفوهوا ببنت شفة يدلون على مقاصدهم بالإيماء الى الاشياء التي يجهلون اسماءها.

لقد أصبح للخطابة اعظم شأن في عصرنا الحاضر. ففيها يثبت رجال الدين القضايا التي يحاولون غرسها في الأذهان ، وفي الخطابة أيضاً يدافع النواب في مجالسهم عن حقوق أوطانهم ، ورجال السياسة عن خططهم ومواقفهم. وفيها يدافع المحامون عن كلفورهم الدفاع عنهم وبها يستميل الزعماء الرأي العام اليهم وبها يدفع القواد جيوشهم الى ورود حياض الموت والتفاني في سبيل الدفاع عن حوزة الوطن.

وقصارى الكلام ان الخطابة أقرب الوسائل الى استمالة القلوب وعليها المعول في قضاء امور شتى لا محل لذكرها هنا.

ولهذا رأيت ان ألحق هذه الرواية بهذا الفصل عن حركات الخطيب لاتفاقها مع حركات الممثل. ومن شاء اتقان الحركات والإشارات فليراقب اشارات عامة الناس في احاديثهم وخصوصاً الشيوخ والاطفال لأنهم أقرب البشر الى السذاجة التي هي أصدق دليل.

وقفة الخطيب

فلتكن المسافة بين رجله نحو عشر سنتيمترات. وليكن وضعها بحيث انه اذا أخرج الرجل المتقدمة على الخط الذي هي ممتدة فيه يلتقي الكعبان ويكونان زاوية انفراجها ٤٥ درجة. اما ثقل الجسم فليكن على القدم المتقدمة كلها أي على كعبها وأصابعها معاً.

فليوجه نظره الى الحاضرين امامه جميعاً ولا يجمد رأسه أو كتفيه أو جذعه لتألا يظهر متكبراً متصنعاً فالناس يكرهون كل معتد بنفسه.

بعدما يقف في مكانه فليمر بنظره على الحضور ثم فليوجهه الى أبعد فريق منهم وليستعد للانحناء اذا كان لذلك داعٍ.

الانحناء

اذا كان لا بد من انحناء الخطيب احتراماً لسامعيه أو لشخص له علاقة بالاحتفال، فلينحن بتأن وليشترك بالانحناء رأسه وعنقه وجذعه وليبرز كتفيه لتتجه عيناه الى الحضور لا الى الأرض ولا يهز يديه ولا يرخيها.

يستحسن بروز الذقن الى الأمام عندما يريد الخطيب ان يسترعي انتباه سامعيه

لمسألة ذات شأن وتلك ميزة أشهر الخطباء السياسيين كـ «لويد جورج»^(١) و«روزفلت»^(٢) و«ويلسن»^(٣) و«ميرابو»^(٤) و«زغلول»^(٥).

حركات الرأس

عند اظهار الحجل والحزن والتذلل والتواضع اخفض رأسك وفي الكبر والخيلاء ارفعه وامله قليلاً الى احد الجانبين.

يدل على الإيجاب والمصادقة باحناء الرأس الى الأمام. ويدل على الرفض والانكار برفع الرأس الى خلف.

التعب والتوقف وعدم الجرأة يدل عليها بامالة الرأس الى أحد الجانبين وفي

(١) لويد جورج (١٨٦٣ — ١٩٤٥) رئيس وزراء بريطانيا بين ١٩١٦ و ١٩٢٢ ، كان خطيباً مفوهاً ساهم في تطوير المجتمع البريطاني كما أثر في السياسة البريطانية .

(٢) اثنان من رؤساء الجمهورية في الولايات المتحدة الاميركية ينتميان الى عائلة روزفلت . الأول تيودور روزفلت (١٨٥٨ — ١٩١٩) وهو الرئيس السادس والعشرين بين (١٩٠١ — ١٩٠٩) . والثاني فرانكلين ديلانو روزفلت (١٨٨٢ — ١٩٤٥) ، وهو الرئيس الثاني والثلاثين بين ١٩٣٣ — ١٩٤٥ . ولعل المقصود الثاني لأن خطبه التي القاها في حملته الانتخابية الأولى كان لها أكبر الأثر في ابعاله الى الرئاسة ، كما كان لخطبه التي القاها أثناء الحرب العالمية الثانية اثرها كذلك في صمود الشعب الاميركي والحلفاء .

(٣) توماس ولسن (١٨٥٦ — ١٩٢٤) الرئيس الثامن والعشرون للولايات المتحدة الاميركية (١٩١٣ — ١٩٢١) قاد الولايات المتحدة اثناء الحرب العالمية الأولى ، وشارك في مؤتمر السلام في باريس ١٩١٩ ، وقد لقبه الأوروبيون منقلب الجنس البشري وأمل المستقبل .

(٤) ميرابو (١٧٤٩ — ١٧٩١) قائد فرنسي ثوري وخطيب من خطباء فرنسا الكبار ، رفعت خطبه الحماسية من مكانته وزادت في التفاف الانصار حوله ، فانتخب رئيساً للجمعية الوطنية في ٢٩ كانون الثاني ١٧٩١ . وتوفي في الثاني من آذار العام نفسه .

(٥) سعد زغلول (١٨٦٠ — ١٩٢٦) من زعماء مصر الكبار الذين جاهدوا في سبيل استقلال مصر . ترأس الوزارة المصرية مرات كما ترأس مجلس النواب ، وهو مؤسس الحزب «السعدي» أو حزب الوفد . وهو من خطباء مصر القوميين .

التأمل والملاحظة يمال الرأس الى الأمام . وعند الاستماع والانتباه تحول الاذن الى الأمام وتوضع اليد خلفها .

حركات العينين

تستطيع العينان اجمل الاشارات واقواها . والخطيب الذي لا يستخدم عينيه في الخطابة لا يستطيع بث تلك القوة المغناطيسية التي تؤثر في قلوب السامعين .

تبكي العينان في موقف الحزن وترتفعان في الابتهاال وتبرقان وتلمعان عند الغضب ويحولان عن الشيء المستهزأ به . وفي اظهار التوجع والحزن والعار تنظر العينان الى الأرض أو تتحولان الى جانب أو تستران باليد .

وفي الشك والخوف تحولان الى جهات مختلفة . أما في التمعن والافتكار والتبصر فتنتظران الى الفضاء .

اشارات اليد والذراع

على الخطيب أن يستعد للإشارة قبل ابدائها بوضع ثوان وذلك بتحريك اليد من مكانها الطبيعي على هيئة قوس . وكلما كان الفكر عظيماً وخطيراً وجب أن تكون القوس واسعة كبيرة .

يشير الخطيب باصبعه عندما يريد العد أو تحليل المسائل أو انتخاب الأشياء وعليه فالإشارة تكون الى ما يراه ويعرفه لا الى ما يريد أو يشعر به ويشار بالاصبع أيضاً عندما يراد توجيه الانتباه الى الأشخاص والأشياء الموصوفة والبراهين المسرودة .

يشار بالكف مطبقة في موقف الحجر والمنع والاعتصاب أو عندما يقصد الخطيب حث السامعين واكراههم على اتمام بعض الأمور .

وضع الكف في الكف على شكل صليب يدل على أن الأمر المراد تقريره والبحث فيه سهل البرهان وبسيط على العقل .

في الألم والتأسف توضع اليد على الرأس أو يضغط بها . وفي الحزن العظيم والألم الشديد تشبك الأصابع وتفرك الكفان . وفي اظهار المحبة أو عرضها توضع اليد على القلب .

في التحبب والتودد والتشوق تمد الذراعان ويسط الكفان كأنه يراد استقبال صديق أو حبيب .

لتتحرك اليد وتماوج عند الفرح وتأتي بإشارات وحركات غير قياسية من النفور والاشمئزاز والكراهة .

ان الإشارات المستعملة دلالة على عواطف النفس وانفعالاتها الشديدة كالغضب والخوف والتأسف والحزن تسرع اليد في رسمها فتكون على هيئة زوايا وخطوط مستقيمة لا على هيئة اقواس وخطوط منحنية . وبعد تتميم الحركة المقصودة تبقى اليد برهة وجيزة على وضعها ثم تعاد الى مكانها الطبيعي بلا تصنع فلا تلامس الثياب على الصدر ولا على الفخذ .

وليس من الضرورة أن يبدأ بكل حركة أو اشارة واليد على هذا الموضع لأنه متى كان الكلام شديداً مؤثراً وجب على الخطيب ابداء الاشارات المرتبة أي أن ينتقل من اشارة الى أخرى حالاً وأن يستعمل كلتا يديه في مثل هذه الأحوال . وليحذر ابداء الاشارات كلها بيد واحدة بل يجعل يديه تتناوبان الاشارة اذا لم يكن ثمة داع لاستعمالها كليهما .

حركات الجذع والجسم

يدل على العزيمة والشجاعة بانتصاب الجسم وعلى الكبر والخيلاء بميل الجذع والرأس الى الوراء وعلى الاتضاع والاحترام والاكرام بميل الى الامام .

حركات الرجلين

يدل على الجرأة والعناد بثبيت القدمين وانتصاب الساقين . وعلى الرغبة

والشجاعة بإمالة الرجلين قليلاً الى الأمام وليكن مركز ثقل الجسم في هذه الحالة ما بين القدمين.

في الخوف والاشمئزاز تؤخر الرجلان متعثرة الواحدة بالأخرى. وفي الرعب الشديد تهيّآن للهرب والركض. وفي الأمر الشديد والالزام والاكراه تضرب الأرض بالقدم شديداً.

تنبيهات

١ — على الخطيب أن يغيّر وقته في اثناء الكلام كلما تغير المعنى وابتدأ بموضوع جديد وذلك بأن يؤخر الرجل المتقدمة أو القدم المتأخرة ولا يحول نظره عن السامعين وإذا كان في الموضوع تغير ظاهر وجب السكوت بضع ثوان بعد تغير مركزه ثم يستأنف الكلام.

٢ — الإشارة في الابتداء مع أول كلمة غير محمودة وكذلك رفع الصوت وعلى الخطيب أن يأتي بإشارة أو حركة في كلامه ان لم يكن هناك داعٍ يدعو اليها كتأكيد كلمة أو عبارة أو اشارة وغير ذلك مما ورد ذكره ، ولا يظن أن كثرة الحركات والإشارات تزيد الكلام تأثيراً بل بالعكس.

٣ — ان المتكلم الذي لا يحرك سامعيه ويجتذب اصغاءهم وانتباههم اليه بتكليف صوته لا يعد خطيباً ولذلك يحسن بالمبتدئ أن يتمرّن علىلقاء خطبه بالإشارات بعض الأحيان باذلاً جهده في تكليف صوته كما يقتضي المعنى .

هذه خلاصة ما نشر وعُرب الحقها بروايتي هذه ليطالعه بامعان وتبصر كل راغب في فني الخطابة والتمثيل.

الفصل الأول

في القصر

المشهد الأول

(فرنجان وحده)

وبلاه من حكم القضاء فسهمه أصمى الفؤاد ومزق الاحشاء
لم يبق لي عضداً يفرج كربتي ويندود غني الضر والبلواء
يا ليتني ذقت المنون ولم أصب فيما يذيب الصخرة الصماء

لقد صرفت سنين علماً عاملاً مجتهداً فجمعت ثروة وافرة وشيدت هذا القصر
الشاهق ولم اتنعم به بضع سنين حتى فجعتني الدهر بفقد ولدي الحبيب ولم أكد أهم
بخلع ثوب الحداد حتى اعادت الأيام الكرة فأصابني سهامها من أمها مقتلاً

لقد غرقا في ريعان الشباب وشرخ الصبا ولحقت بهما أمهما تاركة لي صغيراً لا
أدري ما يكون حظه من الدهر فيا لله ما اتعس حظي . ا .

المشهد الثاني

(فرنان • اميل)

اميل : (يدخل) أبي ما بالك تبكي وما هذه الدموع؟ أكلما غبت عنك يعلو نواحك ونحيبك؟

فرنان : أبكي يا ولدي اخويك الحبيين فتذكارهما يجرح قلبي. فني مثل هذا اليوم غرقاً ثم لحقت بهما والدتك فما أمر فراقهما! وسعداً لك لأنك لم تعرفهم. لتذوب مثلي حزناً وحسرة.

اميل : ان بكاءك يا أبي يؤثر بي فاعدل عنه اذا كنت تحبني.

فرنان : ان عواطف الآباء كالمرجل^(١) لا يهدأ اذا جاشت غير قطرات الدموع فدعني في نحيبي فهو من الحياة نصيبي. (يتأوه).

اميل : أبي بحقك لا تجرح قوادي.

فرنان : أنت عزائي في بلاني يا من أبقت لي الأيام (يقبله). أحمذك اللهم لأنك أبقيت لي هذا الحمل الوديع فأكلأه يا ربي بعين رحمتك واشفق على أب مسكين في هذه الدنيا وحيداً... أين غبت يا ولدي في هذا الصباح فقد أطلت علي غيابك وأنا عاجز لا أستطيع النزول والصعود على سلم القصر العالي لأذهب مفتشاً عنك فلا تطل غيابك فيما بعد فبعدك يوحشني.

اميل : كنت في الحديقة اسقي ازهارى وقد اهدى الي رفيق لي وردة وبنفسجة فغرستهما.

فرنان : ان الورد رمز حبي لك والبنفسج رمز حشمتك فاعتن بهما ينميا ويزهرا.

(١) المرجل: القلتر من الخنز أو النحاس، وقيل كل قدر ضخمة يطبخ فيها.

- أرمان : (يبطاً الأرض ليسمع وقع اقدام).
 اميل : اسمع وقع اقدام .
 فرنان : انظر يا حبيبي من القادم .
 اميل : (يطل من النافذة) .
 فرنان : امصية جديدة يا الله فلتكن مشيتك .
 اميل : رجل غريب يا أبي هالتي منظره !

المشهد الثالث

(المذكوران . ارمان)

- ارمان : (يدخل) .
 اميل : (يقف وراء كرسي أبيه)
 ارمان : أنت الكونت فرنان ؟
 فرنان : نعم أنا هو فما تريد ؟
 ارمان : أتيت لأريك سنداً بيدي على ولدك الأكبر يوسف الذي قضى غرقاً
 (يريه السند) .
 فرنان : (ينظر إلى السند ويظهر الحيرة والارتباك قائلاً) : خمسمائة ليرة ؟؟ لقد
 وفيت كل ديون ولدي . وتتبع قیود دفاترهما الخصوصية فرأيتها
 منطبقة أتم الانطباق على كل ما طلبه الناس مني ولم أعثر على ذكر هذا
 المبلغ في أوراقها فما هذا الطلب الجديد ؟؟
 ارمان : نحن يا حضرة الكونت لا نطلب إلا ما لنا فإذا كنت من رجال المروءة
 دفعت لنا القيمة وكنا لك من الشاكرين .
 فرنان : يعلم الله أنني لم اهضم حق احد . والناس أجمع يعلمون أنني رجل غير
 متمسك بحطام الدنيا واعلم علم اليقين ان من يأكل اموال الناس

يغضب الله. ويعز علي كثيراً أن ارجع اليك سندك وارفض دفع قيمته
لأنني لا اعتقد صحته.

ارمان : أنا مزور أيها الشيخ الحرف. نعم أنا مذنّب لأنني لم ادع ولديك يموتان
جوعاً في غربتهما. لقد دفعت لهما ما طلباه مني لاعتقادي انك رجل
فاضل تقابل الجميل بالعرفان فيا خيبة الأمل.

فرنان : لا تبحرني بكلامك القارص.

ارمان : ادفع لي إذا قيمة السند فانصرف حامداً لك شاكراً همتك.

فرنان : لو اعتقدت بصحة دعواك دفعت لك بدون تعليل.

ارمان : انا اصدق منك وفي غنى عن الاحتيال فادفع مالي وانت الرابع.

فرنان : (إلى اميل) اذهب يا ابني الى الحديقة واعتن بازهارك ولا تعد حتى
ادعوك.

اميل : (يخرج).

فرنان : هذا محال فتوقيع السند مزور ولم يكتب بيد ابني.

ارمان : يا لك شيخاً وقحاً. انتظن ان هذا الادعاء الكاذب يقنعني. ادفع لي
القيمة الآن وإلا...

فرنان : والا... ماذا تصنع؟ افعل ما بدا لك فأنا لا أخاف بروقك ورعودك.

ارمان : نعم ان من كان لثيماً مثلك بعد الاهانة امراً هيناً.

فرنان : ان اللوم مجسّم في كلامك البذيء ومن لا يحترم الشيخ العاجز هو اللثيم
الساقط.

ارمان : لعن الله مشيئاً لا يفوه الا بالسفالة. ادفع لي المبلغ فقد سئمت
مجادلتك. ادفع وإلا قتلتك...

المشهد الرابع

(الملك كوران . القهرمان)

- لويس : (يدخل) ما هذا الصباح؟ وماذا تريد يا رجل؟
ارمان : اتيت اتقاضى مولاك ديناً لي على ولده يوسف فأبى دفعه لي وهذا هو السند.
لويس : (يراه).
فرنان : انه مزور يا لويس. ألم تر كذلك؟
لويس : نعم مولاي نعم.
ارمان : وانت تزعم ايضاً زعم مولاك قبحكما الله!
لويس : ويحك يا وغد أفي بيتنا تمس كرامتنا بلواسع كلامك. اخرج يا نذل (يصفعه ويخرجه بالقوة).
فرنان : (يرفع يده الى السماء) شكراً لك يا الله يا من لا تترك عبدك في اخرج الأزم.
لويس : لقد طردته طرد الكلاب وهذا عقاب السفلة الرعاع.
فرنان : آه يا لويس كم لك من الأيادي البيضاء!
لويس : لقد استرحنا من ثقاته.
فرنان : هل لنا شيء جديد في صندوق بريد اليوم؟
لويس : نعم بدي لك رسالة اشغلني عن تقديمها لك ما جرى لنا فتفضل.
فرنان : (يفض الكتاب ويقرأه ثم يصرخ) ويلاه ما هذا للصاب الجديد لقد مات أخي. أخي القائد الباسل قضى في الحرب.

فيا عين مسحى والبعى وابكي على فتى فقدت بفقداني له السيد السند
ففى فقضت امالنا اليوم بعده فيا موت زرنى فالفرار الى الأبد

لويس : مولاي تصبر وتجلد واشفق على ولدك الصغير فهو يذوب حزناً اذا رآك
باكياً.

فرنان : اذهب يا لويس وعد به إليّ علّ لي به بعض العزاء.

لويس : (يخرج).

المشهد الخامس

فرنان (وحده)

ويح الزمان فقد اطلت جفاكا	وقضى ترجيننا ليوم لقاكا
يا أوحده القواد غير مدافع	من ذا يدافع عن أخيك سواكا
في خدمة الأوطان أجر مجاهد	قد حزت واحترم العدو لواكا
يا ليت هذا الدهر كان محققاً	املي وكنت أخي الحبيب فداكا
ابقي لتعذبي على شيخوختي	دهري وفجّني بفقد صباكا
وبلاء من هذا الزمان وجوره	اتراه يسعفني بحمل جفاكا
أأخي ويا أسني على فقدي أخي	نصب المنون لصيده الاشراكا
اني انوح عليك عمري باكياً	وتلد لي في خلوتي ذكراكا
لا زالت الرحمت فوقك هتاً	ومدامعي ابدأ تبيل ثراكا

المشهد السادس

(فرنان . لويس)

لويس : (يدخل) ما هذه المصيبة الجلى فأميل غير موجود ومسقاته^(١) ملقاة على
جانب النهر وقد فتشت عنه في الحديقة فلم أجده.

(١) المسقاة : اسم الآلة من سقى . وهي الوعاء الذي يسقى به الزرع ، أو النبات .

فرنان : رباه رحمتك ! عد يا لويس وفش عنه . عجل وعد إلي ببشرى تفرج
كربتي .

لويس : (يهم بالخروج فيلتقي بأحد القتيان داخلاً فيرجع) .

المشهد السابع

(المذكوران . الراعي)

الراعي : مولاي الكونت ! قد وجدت هذه القبعة طافية على مياه النهر فالتقطتها
وقد عرفت أنها قبعة سيدي اميل .

فرنان : رباه ! لقد مات ... (يغمى عليه) .

(يرخي الستار)



الفصل الثاني

في الفندق

المشهد الأول

(اندره وحده)

ما هذه العيشة وما أمر الحياة. فظائع وآثام سلسلة حياتنا في هذا المكان المنفرد بل المجزر الهائل لكل من تسوقه اليه يد الاقدار فيلاقي حتفه من حيث لا يدري. أجل اننا نكسب مالا كثيراً ونأكل أشهى أكل ولا نخشى صولة غادر لأننا نقوى على من يدور في خلده أن يزورنا... ولكن آه من عذاب الضمير وتبكيته. فكأنني أسمع كل ليلة صوتاً يقول لي لحاك الله يا من ضحكك شيب لحبته على سكر ذمته... لقد سكرت من دماء الضحايا. ومن سكر لا يعود يعد الاقداح. فمت أيها الضمير موتاً ابدياً. وهلمي إليّ ايها الجرائم فلم يعد لي من أمل بالسما.

ما تراها تسوق البنا الاقدار من الغنائم في هذا المساء؟ الباب يقرع... عسى ضيفنا أن يكون غنياً. (يتقدم ويقول) من الطارق؟

شارل : (من الخارج) ابنا سبيل ضلاً الطريق.

اندره : أنتم اثنان فقط؟

(١) لحاك الله : دعاء بالشر. بمعنى قبحك الله ولعنك.

سيريل : ومعنا جوادانا .
 اندره : اذا اتم أربعة . (على حدة) ما اتعس الساعة التي شرقا بها !
 شارل : نطلب أن تفسح لنا غرفة نيت فيها ليلتنا .
 اندره : (على حدة) لقد وقعا في الفخ . (الى شارل) أهلاً ومرحباً ادخلا يا سيدي .

المشهد الثاني

(اندره . شارل)

شارل : (يدخل) كيف حال مولانا الكريم ؟
 اندره : كما امتهى لك من الصحة والعافية .
 شارل : اشكر لك تطلقك سيدي .
 اندره : واين رفيقك الكريم ؟
 شارل : انه يربط الجوادين في الاسطبل .
 اندره : (على حدة) لقد هدأ روعي . (الى شارل) ماذا تريدون من المرطبات ؟
 فكل انواعها موجودة .
 شارل : لا شيء يا سيدي . نحن في حاجة الى الطعام .
 اندره : سيكون لك ما تريد واعلني يا سيدي اذا لم أقم بحق ضيافتك كما يجب لأنك من رجال المجد والشرف وعلى ما يظهر انك قائد عظيم . ان ما أصبت به من العرج لا يمكنني من الحقة اللازمة فها أنا ذاهب لأعد لك طعاماً شهياً .
 شارل : ذلك أفضل ما تصنع . فلا حاجة لنا بالحلعة فعنا غليوننا والتبغ وافر وورق اللعب في جيبنا فقدم لنا طاولة اذا شئت وزجاجة خمر وكأسين .
 اندره : سأرسل ولدي الصغير يقدم لك ما ترغب .

- شارل : ألك ولد صغير وأنت في هذا العمر؟
 اندره : نعم فهو في الخامسة عشرة من سنه ولكنه يا للأسف أخرس.
 شارل : إذا تخاطبه بالحركات والاشارات؟
 اندره : كلا فهو يسمع ويفهم كل شيء وعن قريب يصل ولدي الكبير من الصيد فنحتني بك الاحتفاء اللأتق بالامراء فاعذرني الآن (يهم بالخروج).
 شارل : اشكر لطفك يا سيدي. عجل بالطعام.
 اندره : ستكون مسروراً. (يخرج).

المشهد الثالث

(شارل . سيريل)

- شارل : اشكرك يا رباه لأنك مننت علي بالنجاة والخلاص وهديتني الى هذا المكان الذي طبع صاحبه على اللطف والايئاس فكأنني حال في منزلي.
 سيريل : (يدخل) لقد هيأت للجوادين مرقداً ليناً وقدمت لهما العلف الكافي ليقطعا مسافة النهار بطوله ولا يجوعان.
 شارل : جزاك الله خيراً أيها الرفيق الأمين خذ كيس التبغ واحش غليونك واستعد للعب الورق.
 (يحشوان الغليونين).
 سيريل : ما ألد الراحة بعد العناء!
 شارل : وما أطيب الأمل بعد قطع الرجاء!
 (يدخنان).

المشهد الرابع

(المذكوران . اميل)

- اميل : (يدخل ويبله زجاجة خمر وكأسان) .
سيريل : اهلاً بالفتى الكريم .
شارل : بل مرحباً بالكأس والمدام فالولد انخرس لا يتكلم .
اميل : (يضع الطاولة في الوسط وعليها الزجاجة والكأسان وبلتفت بالاثنتين مستفهماً عما يريدان) .
شارل : (يدق له على ظهره) عافاك الله ايها الفتى فلك اتعنى لساناً فصيحاً
(يشربان) على صحتك يا فصيح .
سيريل : لقد أثر بي منظره .
شارل : هي مشيئة الله . فلنلعب الآن .
(يلعبان ويتحدثان بلغة لاعبي الورق الممهودة) .

المشهد الخامس

(اندره . اميل . سيريل . شارل)

- اميل : (يدخل ويده أواني المائدة فيضعها على الطاولة) .
اندره : (يدخل) هذا ما استطعت تجهيزه الآن فاعذراني . كُلاً مريضاً واشرباً
هنيئاً فأتيا في بيتكما . (يخرج) .
سيريل : لله در هذا الشيخ ما أطفه !
شارل : يظهر أن صاحب الدار رجل كريم الأخلاق وإن دلت هيئته على
البلادة فليتمجد الله الذي أرسلنا إلى هذا المكان لنستريح ونرقد بسلام
وهنا .

- اميل : (ينظر اليه نظرة فاهم ويظهر الكدر).
- شارل : ان امر هذا الغلام يريني يا سيريل اذ لا يصدق ان رجلاً يسمع ويفهم ولا يتكلم.
- اندره : (يطل من الكوليس ليرى ما يديه الغلام).
- اميل : (يدخل ويضع صحناً فوقه رغيف خبز وإلى جانبه يضع ورقة).
- شارل : (يرى الورقة فيندهش).
- اميل : (يبدي علامة السكوت ويشير الى موضع اندره ويخرج).
- اندره : يخنفي عندما يخرج اميل.
- شارل : (ينظر الى جهة اندره فلا يراه) لقد ذهب . ما هذه الورقة يا سيريل . اسمع ما بها . (يقرأ).
- (انكما في ايدي لصوص قتلة) . وستقتلان الليلة كغيركما فاحذرا . اسأل الله ان ينقذنا جميعاً .
- سر غريب . حذار يا سيريل واظهر رباطة جأش وإياك أن يبدو منك أدنى علامة تدل على معرفتنا السر .
- سيريل : ان ساعدي من حديد فلا تخف .
- شارل : فلنأكل بسرعة ثم نعود الى تخطيط طريق النجاة (يأكلان).
- اميل : (يدخل فينهض الفارسان فيرفع اميل المائدة).
- شارل : اذهب يا سيريل وتفقد الدار لعلنا نقف على شيء يصدق لنا قول الفتى وفتش عن منفذ نهر منه اذا اضطررنا الى الهرب .
- سيريل : كن واثقاً وسأعود اليك بما ترغب . (يخرج).

المشهد السادس

(شارل وحده)

شارل : ما هذا المصائب أمن الدب الى الجب ؟ ليتني مت على أثر تلك الطعنة في الحرب ولا أهلك في كمين اللصوص . رباه نجني من هذه الليلة .

المشهد السابع

(اندره . شارل)

اندره : (يدخل) أنا أمر بشيء مولاي ؟
شارل : ألف شكر لك أيها الكريم فقد طوقني بحميك وغمرني بفضلك فأسأل الله أن يجزيك عني خيراً .
اندره : متى أردت امرأ فادعني ترني مستعداً لقضائه .
شارل : حياك الله ودمت بخير .
اندره : (يخرج) .
شارل : يا لك ذنباً بثوب الحمل ! اتظن انك تغلب على شارل الشجاع ؟ سنرى الغلبة لمن تكون .

المشهد الثامن

(سيريل وشارل)

سيريل : (يدخل) لقد صدق الغلام فهذا فتح يصطاد فيه اللصوص عابري السبيل !
شارل : قل ماذا رأيت ؟

سيريل : دخلت مخدعاً صغيراً فنظرت في حائطه مدخلاً ولجت منه الى شبه مغارة وهناك رأيت ثياباً متراكمة فوق بعضها وهي من الجوخ الثمين والحريير الغالي مزرجة بالدماء فخرجت لأرى اذا كان لنا منفذ نخرج منه فلم اجد. فالأبواب محكمة الاقفال والاسوار عالية جداً ولا نستطيع تسلقها فلنستعد للموت والدفاع.

شارل : لا تخف يا سيريل فانا لا اخاف عددهم مهما كثر ولكنني آنف من امراق الدماء اذا نجونا بدونه وعليه أرى ان خير وسيلة هي ان ادعوا الشيخ واجبره على فتح الباب فنخرج بدون قتال وطعان ونمتطي جوادينا ونأمن شر هؤلاء اللصوص.

سيريل : اذا تم ذلك فلا بأس.

شارل : (يقزع الجرس ثم يقول لسيريل) : تجلد ولا تخف.

المشهد التاسع

(اندره . شارل . سيريل)

اندره : مر سيدي.

شارل : ارجو منك...

(يقزع الباب من الخارج).

اندره : اسمح لي ان افتح الباب لايني فهو قادم ثم اعود لخدمتك.

شارل : يا خيبة الأمل ! فلنر من يكون مع ابنه.

سيريل : حذار ان يفهم شيئاً من حركاتنا.

شارل : (يطل قليلاً ثم يقول) لقد اطمأن بالي فهو قادم وحده.

المشهد العاشر

(اندره . ولده . المذكوران)

- اندره : هذا هو القائد ضيفنا الكريم .
جان : أذكى السلام عليك أيها القائد البطل .
شارل : ومرحباً بالبطل الهام لقد حللنا ضيفين على أهلك .
جان : اتما صاحبنا المنزل . وكم حلّ عندنا مثلكما من عظماء الرجال وكنا سعداء لأننا تشرفنا بتنازلهم للمبيت عندنا فألف شكر للصدفة التي سافقتكما إلينا .
سيريل : (على حدة) انه مسرور بقتلنا . (الى جان) انت مثال اللطف ومن يشابه ابيه فما ظلم^(١) .
جان : (الى شارل) لا شك في انك تعبت في مهمتك الحربية .
شارل : لقد ذقت الأمرين ولكنني احمده الله على سلامتي .
جان : حمده تعالى واجب .
سيريل : (بتأب) .
جان : (مازحاً) ما بالك يا صاح تريد ابتلاعي .
سيريل : لقد أصبت ولكي تنجو من ذلك اهدني الى غرفتي لأن مشاق السفر انهكتني .
جان : اذهب معه يا والدي .
سيريل : ارجو منكما سيدي ان توقظاني صباحاً لأنهم واعثني بجوادي الاعتناء اللازم .
اندره : فليكن ما أمرت .

(١) مثل سائر يضرب للولد إذا كان على شاكلة أيه خلّفاً أو خلّفاً .

سيريل : اعلم انني اغط في نومي الثقيل كالتمساح فأرجو منك أن تطرق الباب
طرقات عفيفة لأن نومي ثقيل كجسمي الغليظ .

اندره : سر بنا ونم مطمئناً . (يخرج جان) .

جان : ومتى تريد أن تنام يا سيدي القائد ؟ (يحدق الى المسدس) .

شارل : انا أسهر قليلاً . ما بالك تحدق النظر الى مسدسي كأنه اعجبك .

جان : نعم ولكن لا داع الى ازعاج نفسك بحمله فأنت في مأمن من كل خطر
فمر بأن اضعه في هذا الدرج .

شارل : لقد تعودت ايها الفتى ان ارقد وسلاحي بجانبتي فأصبحت لا يغمض لي
جفن ما لم يكن بقربي فاعذرني إذا رددت طلبك وأنا واثق بأنني في
بيتي .

جان : ان ثقتك لاكيدة (يتمشى ذهاباً وإياباً) .

شارل : (يحدق اليه) .

جان : اظن ان والدي نسي أن يقدم اليك من خمرتنا الجيدة (ينادي اياه)
ايي ! ايي ! هات كأساً من الخمرة الجيدة لجنايب القائد ان الذين
يتقدمون في السن ينسون أكثر الواجبات . (يسمع ضجعة) ماذا
جري ؟ (يخرج) .

شارل : انه يريد أن يسكرني ليسهل عليه اغتيالي ولكنني لا أقع في شركه .

جان : (يعود مذعوراً) بعيشك سيدي . ان والدي سقط في قبو الخمر فأرجو
منك أن تتنازل وتساعدني على انهاضه . اسرع يا سيدي هلم وانظر ...

شارل : (بطل) مسكين هذا الشيخ لقد انزل به الأذى وجودنا عندكم .

جان : أعني يا سيدي على اتقاذه .

شارل : بما أنني اجهل المكان فانحدر أمامي .

اندره : (يئن ويصرخ) انجدوني خلصوني .

جان : هلم بنا . (يتقدم) من هنا . من هنا ...
 شارل : ويحك يا غادر اتريد أن تأخذني بهذه الحيلة فالحق بوالدك يا ابن اللؤم
 والخداع (يرفضه) .
 جان : (يقع في قبو الحمر) .
 شارل : فلنقف الباب على الاثنين (يقفل الباب) لقد ظفرت الآن ونجوت
 فألف شكر لله (ينادي) سيريل ! يا سيريل ! يا سيريل (يطلق
 رصاصة) اين أنت ؟

المشهد الحادي عشر

(سيريل • شارل)

سيريل : هنا يا سيدي . هنا (يدخل ويده خنجر وفي الأخرى مسدس) .
 شارل : لا تخف شراً فقد سجنتم الوالد وابنه بقبو النيبذ ولا يخرجان منه الا الى
 السجن .
 سيريل : لله درك بطلاً !
 شارل : اذهب وفتش عن الاخرس .
 سيريل : (يخرج مسرعاً فيلتقي به في الكوليس فيعود به) هذا هو هذا هو .

المشهد الثاني عشر

(المذكوران • اميل)

شارل : (إلى اميل) لقد سجننا الوالد وابنه فكن مطمئناً يا غلام .
 اميل : شكراً لك يا رب .

- شارل : أأنت تتكلم ؟
- اميل : نعم سيدي وما أخرجني الا جور صاحب الدار وابنه لكيلا ابوح بسر فظائعهما . هل ذبحتهما ؟
- شارل : انهما سجينان فالجلس وقص علينا خبرك .
- اميل : لقد حان موعد مجيء زمرة اللصوص فكونوا على حذر .
- شارل : ومن أين يدخلون ؟
- اميل : من هذا الباب .
- شارل : سيريل كن على حذر (يرصدان خلف الباب) .

المشهد الثالث عشر

(المذكورون : اللصوص)

(يقرع الباب فيفتح اميل فيدخل لصان فيقبض عليهما سيريل وشارل ويقيدانهما) .

- شارل : (الى اللصين) وهل يشرقنا غيركما ؟ قولا الصحيح .
- ارمان : لا يا سيدي .

(يسمع من الخارج صياح وعويل) .

- شارل : اظنهم قدنموا جميعاً . حذار يا سيريل .
- سيريل : الحذر الحذر .

المشهد الرابع عشر

(المذكورون . فارس)

- فارس : (يدخل) أنت هنا يا سيدي والفرقة تبحث عنك؟
- شارل : لقد صرنا في مأمن تباركت يا رب. اذهب معه يا سيريل وقل لهم يكونوا في انتظاري فقد عوّلت على الذهاب الآن وسأخذ اللصوص معي لأذيقهم عقاب ما جنت يداهم. قل للفرقة تدخل الاقبية ونشرب الخمر المعتقة وتأكل ما طاب لها أكله بعد أن تقيّد الفتى وأباه لنأخذهما مع هذين اللصين.
- سيريل : امرك مطاع. (يخرج).
- شارل : (يناديه) سيريل، عد.
- سيريل : (يرجع).
- شارل : اخرج هذين اللصين من هنا.
- سيريل : (يخرجها هو والفارس).
- شارل : تعال ايها الفتى واخبرنا قصتك الآن فقد امنا شر الاعداء.
- اميل : ان قصتي غريبة يا سيدي. فبينما كنت ذات يوم مع والدي دخل بيتنا رجل وهو أحد اللصين الغليظ الجثة يطلب من والدي ديناً وأخذ يهينه بكلام بذيء فأبى والدي أن اسمع كلامه فأمرني بالخروج الى البستان وما كدت اخرج حتى التفّ حوالي ثلاثة رجال ينهددونني بالقتل اذا فهت بيئت شفة وربطوا على عيني عصا لم يتزعوها الا في هذه الدار ولما وبختهم ذات ليلة على فظائعهم امروني ألا اتكلم أبداً فقضيت عندهم ثلاث سنوات صامتاً ولا ادري ما حلّ بوالدي الشيخ.
- شارل : وابن من أنت؟

اميل : انا اميل ابن فرنان دي كارني .
 شارل : اميل فرنان دي كارني ؟ أنت ابن أخي !!
 اميل : عماه (يتعانقان) !

المشهد الخامس عشر

(الملكوران • سيريل)

سيريل : (يدخل) ماذا أرى ؟
 شارل : (إلى اميل) كأن الله أرسلك الى هذا المكان لتتقذي فانت ملكي الخارس !
 اميل : وانت متقذي ومخلصي .
 سيريل : ما هذا ؟
 شارل : هذا ابن أخي اميل يا سيريل سباه اللصوص واسروه هنا . ألم أقل لك انني اشعر بميل اليه ؟
 سيريل : ما أعظم رحمة الله !
 شارل : عد وقل للجنود ان يستعدوا للسفر وسرّبنا يا اميل الى غرفتك لنستعد للذهاب لنسر ونفرح بلقيا والدك المسكين فאלله لا يترك عبده .

(يرخي الستار)

الفصل الثالث

في القصر

المشهد الأول

(لويس وحده)

لويس : الله من مصائب الدهر وما أقوى شوكة الأيام فهي تقلب للبشر ظهر
الجن . فقد كان سيد هذا القصر رجلاً عظيماً مهاباً نخشى صولته البشر
أما اليوم فقد أصبح صريع نبال الأيام ملقى على فراش الأوجاع تهبج
شجونته ذكرى أولاده الثلاثة الذين ماتوا غرقاً ويحزنه فقد أخيه الذي
كان يعلق على حياته أملاً كبيراً أما الآن وقد قضي الأمر فالله أسأل أن
يصبرك يا فرنان .

المشهد الثاني

(شارل • لويس)

شارل : (يدخل) السلام عليك .
لويس : وألف تحية يا حضرة القائد . ما أحب رؤياك فنند زمن طويل لم نر حملة

السيوف في هذا القصر فصاحبه شيخ عاجز يئن في فراشه وأنا أذوب
حزناً عليه.

شارل : اليس هذا قصر الكونت دي كارني؟

لويس : بلى سيدي وانا قهرمانه^(١).

شارل : أهو مريض؟

لويس : ولا يكاد يسير الا ببطء، وهو دائماً يبكي وينوح!

شارل : وعلى ما ينوح؟

لويس : لا تسل سيدي فالحديث شجون لقد فقد اولاده الثلاثة وفجع بأخيه
القائد شارل.

شارل : وماذا يحمل به اذا عرف ان اخاه شارل حي يرزق؟

لويس : أصحيح ما تقول. لا ريب انه يهلك ملاً جزيلاً مكافأة على هذه
البشرى.

شارل : أنا هو شارل انسيثني يا لويس؟

لويس : مولاي!!

شارل : صديقي (بتعانقان) وازيدك فرحاً بأن أقول لك ان اميل ولده لم يزل في
قيد الحياة وعن قريب يصل.

لويس : رباه اتكذبن آذاني؟!

شارل : كن واثقاً بما أقوله لك يا لويس.

(١) قهرمان : وكبل القصر، أو وكيل النخل والاتفاق فيه، أو مديره.

المشهد الثالث

(المذكوران . اميل . سيريل)

- اميل : (يدخل ومعه سيريل) لويس مهدي !
لويس : سيدي حبيبي !
سيريل : ما أحلى هذا الاجتماع !
شارل : انه ثمرة اجتهادك واخلاصك .
سيريل : عفواً سيدي .
فرنان : (من الخارج) يا لويس ! تعال إليّ يا لويس ! فقد سئمت الإقامة بين هذه الجدران تعال واتهضني يا لويس .
لويس : أنا آت يا مولاي .
اميل : هذا صوت أبي (يهم بالخروج) .
شارل : مهلاً يا اميل فلا يحسن أن يعرف بنا فجأة فيموت من الفرح . اذهب يا لويس واخرجه الى هنا وحدثه معزياً له على بلواه وافهمه اننا لم نزل احياء .
لويس : (يخرج) .
فرنان : تعال يا لويس .
شارل : اخرج يا سيريل مع اميل الى الخارج وحافظ على اللص الذي زور السند واهان أخي عندما اختطفوا اميل (يخرجان) .
شارل : هذا أخي فرنان . مسكين عاجز . قبح الله الدهر !

المشهد الرابع

(شارل . فرنان . لويس)

- فرنان : (يدخل) ماذا تفيد الحياة يا لويس وانا شيخ هرم . جزاك الله خيراً على حسن اعتنائك بي أيها الصديق الحميم .
- لويس : لا تيأس يا مولاي فالصبر مفتاح الفرج .
- فرنان : وأي أمل لي بالفرج بعد انقراض اسرتي فقد أصبحت اطلب الموت وهو ينفر مني . تعال ايها الموت تعال .
- لويس : اتصدق يا سيدي اذا قلت لك ان اخاك شارل لم يزل حياً وان خبر وفاته كان كاذباً ؟
- فرنان : هيهات يا صاح ليت ذلك صحيح ! فليس عند الله امر عسير ولكن ...
- لويس : نعم سيدي وقد رأيته اليوم .
- فرنان : بربك احقاً ما تقول ١٩
- لويس : نعم سيدي .
- فرنان : آه ما أفسى قلبه . وكيف لم يأت الي ؟ هيهات أنت صديق مخلص تريد أن تخفف ويلاتي بتذكاري أخي وتعلمني بالآمال .
- شارل : (يظهر) لا يا أخي فأنا حي .
- فرنان : هذا صوت شارل . ماذا أسمع ١٩ أين هو ١٩
- شارل : (يسرع اليه ويعانقه قائلاً) أخي فرنان !
- فرنان : أخي حبيبي .
- شارل : لم أكن أظن يا أخي انك صرت هكذا !
- فرنان : هي المصائب يا أخي تقوّض الجبال فقد فقدت أولادي الثلاثة ولكنني وجدت بلفاك كل العزاء واحس ان شبابي تجدد .

شارل : لا تقنط يا أخي من رحمة الله فهو قادر ان يرد ابنتك اليك .
فرنان : ما هذه الأحلام ؟
شارل : لا أقول لك الا الصديق .
فرنان : رباه ماذا أسمع اتكذبني آذاني ؟
شارل : سيريل هات اميل (يدخلان) .

المشهد الخامس

(المذكورون . اميل . سيريل)

اميل : أبي أبي .
فرنان : يا روجي يا حـ... (يغمى عليه) .
شارل : (ينشقه المنبهات) هذا ما كنت اتوقعه .
فرنان : آه . اميل شارل أخي ابني آه...
(ينشقونه المنعشات) .
فرنان : (يستفيق ويصافح ولده واخاه فيغمى عليه ثانية) .
فرنان : (يستفيق بعد قليل قائلاً) لقد قرب الأجل . ساموت قرير العين .
شارل : تهجد يا أخي لأقص عليك خبرنا .
فرنان : ان مرآكما ألد وأشهى الأخبار يا عزيزي .
شارل : لقد جئنا بالرجل الذي جاءك اذا كنت تذكر بالسند المزور فهو وعصابته اختطفوا اميل فهل تحب ان ترى ذلك اللثيم ؟
فرنان : لقد فرحت بمرآكما فلا تكلم صفوا آخر ساعة من حياتي بروية من اهاتي .
شارل : اذا تأمر بقتله ؟

فرنان : لا يا أخي فإله يأمر بالمساحة والغفران أنتي اعفو عنه وكفاني ان عاد إلي
ولدي ورأيت أخي .

لك الحمد يا رباه والشكر والثناء لأنك بعد الصبر بالرغد تنعم
أردت امتحاني بالمصائب والبلا وهدي حياتي اليوم بالبشر تحتم

(تمت)



مارون عبود

مغاور الجن

حقوق الطبع والنمطيل محفوظة للمؤلف

١٩٢٧

هذه واحدة من مجموعة مسرحيات كتبها مارون عبود في الحقبة الأولى من حياته الأدبية بعضها مترجم ، وبعضها مقتبس ، وبعضها موضوع . والتي تمتد بين ١٩١٠ و ١٩٢٨ ، وكانت النية عندما أصدرت «دار مارون عبود» مؤلفات مارون عبود كاملة أن نكتفي من نتاج تلك الحقبة المبكرة بعرض نماذج متخيرة تنشرها لا أن تعرضها كاملة . وذلك لرغبة كان مارون عبود نفسه قد أبدأها ، عندما أعاد النظر في بواكير عطاءه . وقد سبقت الإشارة الى ذلك في مقدمة المجموعة . وقد وقع الاختيار على «مغاور الجن» هذه ، لتكون النموذج الذي يمثل عمل مارون عبود المسرحي . لذلك نشرت مع «مقتطفات من زوابع» و «كتاب الشعب» و «مجموعة مقالات في النقد الأدبي» و «مجموعة خطب» ، في المجلد الحادي عشر من المجموعة . أما وقد عادت الدار الى إتمام المجموعة ، بإصدار نتاج تلك الحقبة كاملاً لأسباب يثبتها الدار في مقدمة القسم الثاني من المجموعة فقد آثرنا الإبقاء عليها في المجلد الحادي عشر كما هي حرصاً منا على ترتيب آثارنا... وحفاظاً على نسق اتبعناه في الفهارس التي ألحقناها بتلك المجلدات تسهّل الرجوع إليها . وإنا إذ نشير الى هذا نأمل ألا يأخذنا القارئ بحريّة ما اقتضته علينا الأمانة وألا ينسبه إلى التكرار وإلى ما فيه من الخطأ . كما نأمل أن تكون «مغاور الجن» ومثيلاتها ، وقد ضمّناها بمجلد واحد ، مسعفة القراء والدارسين على تبين عمل مارون عبود المسرحي ، والمنحى الذي سلكه مارون عبود في تلك الحقبة المبكرة من حياته الأدبية .

اسماء الممثلين

الدوق	جان غلياس
الدوقة زوجته .	كاترين
صديق كاترين	بريفارا
ابنته	لاب
ابن كارلوس ويسكوتي شقيق الدوق .	كميل
ابنة الدوق وحبيرة كميل	فرجينى
حبيرة روبر .	مينرفا
صديقا كميل .	روبر ورودريك
مرابي كميل .	لويجي
من رجال الدوق وريفارا	مريجلي ودليانو
مدير السجن	رنارو
سجان	طومازو
خادم كارلوس	بطرس
سجان واحد اصدقاء كارلوس	هوراس
	راع وولد
	ضابط ، جنود ، حجاب ، خدم .

الفصل الأول

(الجزء الأول)

المشهد الأول

(في قصر جان غلباس)

(بريفارا وحده)

سعبت الى العلى ابغى الفخارا	وما خفتُ الأسنةَ والشفارا
ودوخت البسيطة في دهائي	وقد اضمرتُ في القطرين نارا
وبجدي نلته بيدي طريفاً	فصرت السيد الحامي الذمارا
بريفارا انا والكل يخشى	بريفاراً اذا قدح الشرارا
وقد غدت الأبالس من جنودي	وفي ما شئت تأمر أثمارا
فقلوا للذي يبغى عنادي	لقد عاندت ليثاً لا يبارى

نعم لقد ربيت في مهد الفواحش وشبيت على هوى نفسي وألفت العصابات
فلوخت بها ميلان وفلورنسا فصرت ذا مالٍ كثيرٍ وتزوجت بالأميرات واصبح الدوق

بيدي كالحاتم في الخنصر وتوصلت بدهائي الى استملاك قلب الدوقة كاترين وهي الآن طوع يدي فله حرك يا بريفارا ما أشد دهائك. لقد قتلت اللوق كارلوس ولا بد من أن الحق به ابنه كميل وأتبع بهما اللوق أمير البلاد فأزوج ابنه جان ماريا بابنتي لاب وأزف فرجيني حبيبة كميل الى ولدي فرنسوا فتصبح السلطة بيدي سلسلة لا يعرف طرفاها وما أحلى تلك الدقيقة وأشهى الوصول إليها. ولكن لا وصول إليها قبل قتل كميل وقتله هين على هذه الرجيم. وما علي إلا أن اجتمع بالدوقة لتنصب الفخ لذلك الشعب (يهم بالخروج).

المشهد الثاني

(كاترين بريفارا)

- بريفارا : أهلاً بسيدتي الدوقة ، وكيف حال اللوق ؟
كاترين : دعني من اللوق ، فهو لم يزل عازماً على ارسال جان لمحاربة الفلورانسيسين.
بريفارا : أولم تحويه عن هذا العزم ؟
كاترين : لا ، فهو عنيد مستبد برأيه.
بريفارا : يا لحبيبة الأمل ! ان بقاء كميل لعقبة في سبيل مساعينا ، فاللوق يحبه ، ووجوده في ميلان يغل ايدينا عن كل عمل ، وإذا لم نقتله فلا فلاح ولا نجاح.
كاترين : آه من هذا الفتى فهو شر علينا من أبيه.
بريفارا : ان من قتل الوالد لا يصعب عليه قتل الولد.
كاترين : وكيف ذلك ؟
بريفارا : الأمر سهل. نقنع اللوق بإرساله الى فلورانسا ، وهناك يلقي حتفه.
كاترين : وإذا لم يقنع ؟

بريفارا : لو كنت امرأته لكنت أريك كيف اقنعه .
كاترين : فهمت . فهمت . فقد أوشك الدوق أن يحضر .
بريفارا : اذن : أرينا دهائك يا حواء الجديدة .
(يدخل الدوق ومعه حاجبان) .

* * *

المشهد الثالث

(كاترين • الدوق • بريفارا)

الاثنان : سلام على سيدي الدوق .
الدوق : (يجلس) لقد انبثت العصابات في أطراف المملكة ، وطفى
القلورانسيون وتجبروا ولم يحسبوا لي حساباً فلأنك لن بهم أعظم تنكيل
ولأسحقنهم سحقاً... غداً يكون في طليعة الجيش الميلاني ولدي
جان ، فيبلي البلاء الحسن ويقول الناس ان هذا الشبل من ذاك
الأسد ، ومتى دوخ تلك البلاد وبسط أجنحة سلطانه عليها أجلسه
على هذا العرش .
كاترين : هل تعتقد ان جان كفوه لهذه الحرب الطاحنة وهو لم يشهد معركة بعد ؟
الدوق : ان هذه الحرب ستكون خير درس وبها يستميل الجيش اليه فتكون
مقدمة لخير نتيجة .
كاترين : انني اخاف عليه يا سيدي ، ولا تقوى نفسي على فراقه .
الدوق : آه من قلوب الأمهات ، ان معارضتك له ستحول بينه وبين العرش .
كاترين : أمن الضرورة أن يخوض أولياء العرش غمار الحروب ؟
بريفارا : اما أنا فلا أرى ذلك ، فني المملكة ابطال يقومون مقامه .

- الدوق : اذن ، من يحمّد جلوة هذه الثورة الهائلة ؟
- كاترين : لو كنت تعبرني اذنأ صاغية لفضّلت ارسال كميل فهو شجاع مدرب .
- الدوق : انه لكذلك ، ولكن ولدنا يخسر مجدأ تاريخياً عظيماً .
- كاترين : خسارة المجد ولا خسارته .
- الدوق : لا تطمعي بالمحال فلا بد من إرساله .
- كاترين : إذا ألحق به ابن سار .
- الدوق : ما هذا الجنون يا كاترين ؟
- كاترين : دعني وشأني ، فالذهاب معه أو الانتحار .
- الدوق : الانتحار ! ؟ ويا لها من كلمة الانتحار ! لا يكون ذلك . ان سلطان الحب يقضي باجابة سؤالها .
- بريفارا : يا لدهاء النساء ، ما أقوى سطوتهن .
- الدوق : اذهباً أيها الحاجبان ، وادعيا كميل لمقابلتي .
- بريفارا : (على حدة) وقع في الشرك .
- الدوق : أراقت ذلك ؟
- كاترين : شكراً لك سيدي (تهم بالخروج) .
- الدوق : والى أين ؟
- كاترين : إلى غرقي ، فقد شعرت بنوبة عصبية (تخرج) اتبعني يا بريفارا .
- الدوق : ما أتعب السياسة ، لا يعرف الحكم إلّا من يكابده . إن فكر الدوقة في محله . فجان ليس بفارس هذا المضمار ، اما كميل فلا يشق له غبار !

(١) لا يشق له غبار : لا يجارى ولا يلاحق . وهذا التعبير موروث عن البيئة البدوية التي ولدت فيها العربية ونشأت . فالفارس الذي لا يستطيع لاحقه أن يدخل في الغبار الذي تثيره حوافر جواده هو الفارس السابق (المجلى) الذي بينه وبين التالي بعده (المصلى) مسافة شاسعة ، إذ يتبدد غبار جواد المجلى قبل أن يصل اليه للمصلى . قيل لكل سباق في كل مجال ، «لا يشق له غبار» .

المشهد الرابع

(الدوق • كميل)

كميل : (يدخل) السلام على سيدي العم . (يقبل يده) .

الحاجب : (يخرج) .

الدوق : وعليك السلام يا عزيزي . اجلس من عن يميني ، واسمع : لقد اتصل بك ما أضرم من نار الفتنة في أنحاء المملكة وعرفت تمرد الفلورانسيين الطغام ، فقد تجاوزوا حدّهم حتى بلغ السيل الزبي^(١) وحملونا ما لا نطبق أحماله فنحن قوم لا نقعد على الضيم .

كميل : نعم وستحقق لك الأيام ذلك .

الدوق : لقد رأيت أن تتولى قيادة جيش يجب أن يخضد^(٢) شوكتهم ويكبح جماحهم ، فاجمع رفاقك الباتريسيين الشجعان والفوارس البسل وحقق آمالي فيك بتدوين أولئك الطغاة .

كميل : لك عليّ امرة مطاعة ، فحياتي أقل ما تروم .

الدوق : ثق يا ولدي ان انتصارك سيعود عليك بالسعادة ، فقد عزمت على توليتك مقاطعة لمبارديا بعد ان أزف اليك فرجيني .

كميل : شكراً لك يا مولاي .

دعوت فتى يلقي الأسنة باسماً فنفسي ظمأى والمهند حاد
فيا نفس كوني في الجهاد ضحية فأنت فدى عمي ومجد بلادتي .

(الستار)

(١) بلغ السيل الزبي : مثل يضرب عندما يتجاوز الأمر حدوده المقبولة . والزبي جمع الزبية وهي الراية لا يعلوها ماء . أو الحفرة في موضع عالٍ يصاد بها الذئب والأسد .

(٢) خضد : كسر من غير إبانة للكسر ، أو لوى من غير كسر .

الفصل الأول

(الجزء الثاني)

المشهد الأول

(فرجيني وحدها)

أين عيناك أيها الحبيب تنظران إليّ في هذا المكان حزينة كئيبة لبعذك ؟ ، فكيف يواصل طرفي المنام أم كيف تكتحل مقلتي الدامية بطيف الكرى أم كيف يطبق هذا القلب ان يصبر على البلاء وأن يتحمل غصص الفراق ؟ .. آه رباه ... كيف الصبر وماذا العمل ؟ .. آه يا ربي ... ألم يكفني ما أنا به من الهم والمصاب حتى يرسل أخي جان ماريًا يكلفني ان أدمس السم الى حبيبي كميل ؟ آه يا للحماقة أدمس السم الى حبيب احبه أكثر من نفسي ... لا غرو ان جان ماريًا احمق غي . الا يدري ان قتل نفسي اسهل عندي من تحاملي على حبيبي كميل بسوء ... يتهددني ويتوعدني ان لم اقتله ، ثم يريد اكرامي على الرضا بابن بريقارا .. لا ، لا ، لا أحول عن حب كميل ، فإليه مال قلبي وصبا .

المشهد الثاني

(تدخل مينرلا)

مينرلا : فرجيني ! مولاتي فرجيني ! (تدخل) (وتقبلها قائلة) ما بالك مولاتي باكية ؟ أبهذه الدموع والحزن تستقبلين طلعة كميل الوضاحه ؟

- فرجيني : (تنظر الى الطريق) ما أراها الا خالية . أعدك عن وداعي ؟ اما قطعه
أحد عني ؟
- ميرفا : مهلاً سيدتي فلم تحن الساعة بعد .
- فرجيني : وأين تركت أباك ؟
- ميرفا : في غرفته يستعد لاستقباله ، وأنا هيأت له الزهور التي يحبها ، وأنت لا
تزالين باكية !
- فرجيني : آه ميرفا . الأيام تعاندني وما من يرثي لحالتي ، فغداً يذهب حبيبي الى
الحرب وهيئات اللقاء . فلو كان له أم لما رأته بلقي بنفسه في المهالك ،
ولكنني لست أماً بل حبيته ، وقُدِّر للمحبين العذاب .
- ميرفا : أتومين كميل وقد دفعه أبوك الى هذه الحرب ؟
- فرجيني : أفي كل يوم طعان وقتال ووداع وفراق .
- فيا ليتنا دمنا صغيرين عمرنا وباليات لم نكبر ولم نعرف البعدا
- ميرفا : كأنك تأنفين من لقاء غداً مظفراً وعلى رأسه اكليل الغار .
- فرجيني : ويلاه ومن يضمن لي وله العود والبقاء (تبكي) .
- خادم : وفد الأمير ، وفد الأمير ! (تخرج فرجيني وميرفا) .

• • •

المشهد الثالث

(كميل ولويجي)

- لويجي : (يدخل من جانب وكميل من جانب آخر) .
- كميل : لا تعن نفسك يا مؤدبي ، فالشباب خفيف الحركة ولا يجمل به ازعاج
جلال المشيب .

- لويجي : (يقبله بكل لطفة) آه يا ولدي ، لا القاك مرة الا ويخيل لي أنني أرى والدك سيدي الأمير كارلوس ، فأنت كثير الشبه اليه .
- كميل : وأنا أيضاً لم احرم منك انعطاف ذلك الأب وحنوه ، فقد كنت لي أكرم مؤدب وخير صديق ، ولهذا أتيتك اليوم استعين برأيك ونصيحتك على أمر نفسي .
- لويجي : تكلم يا بني ولا تُخف عني شيئاً ، فلاني ما خلوت بك الا لأفشي اليك سراً كتمته عنك زمناً طويلاً .
- كميل : هل علمت يا لويجي ان عمي الدوق اشهر الحرب على فلورنسا وفوض اليّ قيادة الحملة وأمرة الجند .
- لويجي : (يهز رأسه) نعم أعلم ذلك ... وهل أصر عمك على هذا العزم .
- كميل : نعم . وقد خلا بي واثني على اماتي ، واعرب عن تفضيله اياي على ولده جان ووعدني انه يزف إليّ فرجيني بعد عودتي وأن ...
- لويجي : وبم وعدك أيضاً ؟
- كميل : (يتبسم ولا يتكلم) .
- لويجي : تكلم يا بني فقد يكون الذي يضحكك يبكيني .
- كميل : وعدني انه يعهد إليّ بشطر من المملكة استقل بحكمه إذ ليس في بنيه من يستطيع حمل اعباء الملك .
- لويجي : ألم يكن في القاعة التي خلا بك فيها من يسمع حديثكما ؟
- كميل : كلا لست أظن ذلك .
- لويجي : أو لم يحدثك بأمر المباراة التي دعاك اليها بريفارا ؟
- كميل : لا لم يكلمني بها لعلمه أنني كنت شديد الرغبة فيها ولو لم يتهددني ويتوعد بريفارا بالنفي لبارزته وخطفت روحه .
- لويجي : وهل سألت الدوقة عن سبب ايصالها خبر المباراة الى عمك الدوق ، وهل كان ذلك اشفاقاً منها عليك أم مخافة على حياة حبيبها بريفارا ؟

- كميل : لا أظن انها هي التي اخبرت الدوق بذلك .
- لويجي : بل هي بعينها وليست المبارزة لأجل فرجيني كما توهمت ، وانه ...
- كميل : ولأي أمر اذاً ؟
- لويجي : لتحقيق امانيه وأمانى كاترين في الملك . فأنت تراحمهما عليه وقد ادركا أن عمك سيزف فرجيني اليك ويوليک ، فخافا أن ينتهي امر الملك اليك بعد وفاة الدوق عوضاً عن كاترين ، فدعاك بريفارا الى المبارزة . ولكن كاترين لحوفها من أن تقتله صدته عن عزمه ووعدته ان تمنع اقترانك بفرجيني وان تحتال في ارسالك الى فلورنسا . وهكذا كان ولا يزال بريفارا يوغر صدر جان ماريا عليك ويأتمران بقتلك كما تأمر بريفارا وكاترين على قتل أهلك من قبل .
- كميل : (يتنصب) أهما قتلا أبي ؟
- لويجي : لقد حان يا بني أن أفشي لك هذا السر الهائل .
- كميل : تكلم ، فقد عيل صبري ، وقل من قتله ؟ .
- لويجي : انني أكاد أفقد رشدي كلما ذكرت والدك ويخونني دمعي في جريانه فقد احتالوا عليه وقتلوه مسموماً وفجعوني به (يتنصب) .
- كميل : (يتنحب ويمسح دموعه بمندبل) .
- لويجي : اعلم يا بني انه بعدما دوخ أبوك الممالك المجاورة فعنت لسلطان عمك وخضعت له والتمس منه ولاية بافي لتكون له ولك من بعده فأجاب عمك ملتحمه ولما درى بذلك بريفارا وكاترين ساءهما الأمر وأكبراه لأن الدوقة كانت تطمع بنيل الملك بعد عمك وبريفارا كان يتهالك على تحقيق اطاعها ليستولي معها على البلاد ووجدوا أن تملك أهلك ولاية بافي مقوضاً ابراج امانيهها وخافا أن يغتصب بعد وفاة عمك الملك لنفسه فسعي في هلاكه فتسنى لهما ذلك عفواً .
- كميل : ويل لكاترين وبريفارا فانهما سيلقيان عذاباً أليماً .

لويجي : استند يا بني من هذه الحوادث فتعلم كيف تجتنب اعداءك واحذر من مكائدهم.

كميل : ولكني كنت أعلم ان بين أبي وبريفارا صداقة ومودة ايما حبلا أيام كانا يسيران معاً الى الحروب والغزوات.

لويجي : ان البلية لا تكون في الغالب الا من الصديق ، وان اباك لو لم ينخدع بمودة بريفارا لما استطاع ذلك الفاجر أن يغتر به.

كميل : وكيف احتال لقتله؟

لويجي : كل ما عرفته ان بريفارا اعدّ لأبيك وليمة ودس له السم في كأس الشراب وفي الغد وجد أبوك ميتاً قبالة قصره.

كميل : (بعدة وغضب) الويل لأولئك اللثام الذين قتلوا أبي ظلماً وعدواناً ، بحق تربة اجدادي ورب السماء لست بعائش ما لم اجرع بريفارا اللثيم وكاترين الظالمة كأس السم التي تجرّعها أبي ولا يطيب لي عيش اذا لم أرهما يهودان بأنفاسهما الحبيثة أيموت أبي وانام قبل أن أنكل بقاتله تنكيلاً ، لا ورب السماء.

لويجي : سكّن جأشك يا بني فليس هذا وقت التأثرواعلم أن جان ماريا كتب الى فيرجيني يطلب منها أن تدس لك السم حين تقدم عليها وتوعدها ان هي خالفت.

كميل : ايجاول ذلك الغر الاحمق إلحاق أبي قبل الأخذ بالتأثر. ثق يا مؤدبي أنني سأموت كمدأ ان لم أظفر بقتل كاترين وبريفارا ولا ب جان ، ولو لم أعد عمي بمباشرة الحرب لعدلت عنها واشتغلت بهلاك هؤلاء.

لويجي : مهلاً يا بني فأنت لم تنق من الحياة الا حلوها.

كميل : هل عرفت يا لويجي في أي يوم مات أبي وفي أي مكان؟

لويجي : عرفت ان تلك الحادثة جرت في السادس عشر من أيار سنة ١٣٩٢ اما

المكان فلا يعرفه غير خادِم أَيْيَك بطرس تولومي الذي كان يصحبه في تلك الليلة المشؤومة.

كميل : وما الذي يقعدنا عن البحث عنه ، فهلّم نفتش عنه .
لويجي : لا تتعب يا بني ، فقد فتشت عنه في كل مكان ، وجل ما توصلت اليه ان أباك كتب على التراب في المكان الذي وجد فيه ميتاً هذه الكلمات :
ان كاترين وبريفارا وجان ماريّا والأميرة لاب دسوا لي سيماً فقتلت ،
ولكن هذه الكتابة بعثرها رجل كان يتبعه من المكان الذي سُمّ فيه ،
والظاهر أن والدك قطعهُ الألم فحال دون وصوله الى المنزل ، فخط على التراب هذه الكلمات التي عاجله الموت قبل اتمامها .

كميل : آه ، والهفاه عليك يا أبي ا
لويجي : لا تحزن يا بني ، فإن الحكيم يستخرج من كل مضرة نفعاً ، واعلم بأن الضر الذي تعمداه لك قد انقلب نفعاً عليك .

كميل : وكيف ذلك ؟
لويجي : ان كاترين وبريفارا قد تعمداه هلاكك في ترحيلك الى الحرب ، حرب فلورانس لتستريح الأولى مما يريبها وينال الثاني فرجيني . ولكن يستحيل عليه ذلك وأنت تعلم حب فرجيني لك وعدم احتمال اكرامها ، سيما لما سمع ما كلمك به عمك في تلك الخطوة التي دعاك اليها ووعدك بشطر من المملكة فندم أشد الندم على ما فعل .

كميل : وهل سمعا ما كلمني به عمي ؟
لويجي : كما أنت سامع الآن ما أقوله لك ، ولو لم أر ذلك لما تركتك تذهب الى فلورانس .

كميل : كان وقع بنفسي ان اتخلف عن المسير اليها ولو ساء ذلك عمي حتى ابلغ اعدائي ما يرومون مني .

لويجي : لا يا بني ، فإنك بذلك تغيب عمك وتوغر صدره عليك فيشمت بك

اعدائك الذين ، لولا خوفهم منه ، لما ابقوا عليك ساعة . فسر الى هذه الحرب وابل البلاء الحسن ، فإن بصحبتك جميع الرجال والأبطال الذين يحققون لك النصر . ومتى عدت ظافراً منصوراً يرد كيد اعدائك في نحورهم وتستطيع أن تأخذ بثأر أهلك وتبر في اليمن الذي اقسمته وتصبح فرجيني عروساً لك . أما تسلق عرش ميلان أو الاستقلال بمملكة من ممالك لمبارديا فلا تطمع به يا بني ، فانه يورثك الهم ولا تنال منه الا الشقاء كسباً :

كميل : اني اسمع منك كلاماً يدلني على أنك تريد لي الذل والحمول ونرمي الى اخماد همي بما تقول مع أنني لا أستمع عنك بأني راغب في المعالي الخطيرة وطامع في الملك ومقاتل في سبيله جهدي فكيف تردعني عنه ؟
لويجي : ان هذا الأمر الذي ترجوه يجعل لأعدائك على نفسك سيلاً ولا يعقبه الا العناء والجهد .

كميل : ان الباتريسيين من اشياعي وانصاري وهم الكفة الراجحة ، والنصر معقود بشفرات سيوفهم .

لويجي : لا تعلل نفسك بالهال يا بني ، واعلم بأن ظن الشيخ خير من يقين الغلام ، فأنا أكبر منك سنأ وقد دربتني الحوادث وراضني الزمان حتى عرفت من احواله ما ساغ وغص وصحبت الملوك والملكات ولزمت اباك عمراً فادركت أن رأس الملوك والعظماء مستودع الجزع والهم وان حياتهم العوبة بايدي الحوادث كريشة في مهب الرياح . ولكن كفى الآن ، تعال أقبلك . انتظر قليلاً لأبعث فرجيني الى مقابلتك وكن ثابت الجأش في موقف الوداع (يخرج لويجي) .

* * *

المشهد الرابع

كميل :

آهاً من الأيام فهي خؤونة لا ترحمن متيماً وهانا
قد مزقت قلبي بأسهم غدرها فغلوت اندب والدأ قد بانا
قتلوه ظلماً. يا لثام تنبوا ها ان وقت الثار منكم حانا

• • •

المشهد الخامس

كميل . فرجيني

فرجيني : (تدخل).

كميل : أهلاً بحبيبة القلب (بصافحها) عنراً فرجيني ، فقد أحرني عنك شأن
خطر انبسط به سعادة المستقبل.

فرجيني : ما عهدتك قاسي القلب تطيق عني هذا الصبر وأنا أترقب قدومك ..
كميل :

حبيبة القلب انت اليوم مالكتي ولا برحت بأمر الحب تأتيني
حبيبة القلب رقي وارحمي دنفاً فإن حبك يا ذات السنأ ديني
ان تقبليني كعبد في الهوى فانا أرى التذلل للمحبوب يرضيني
نعم ايها الحبيبة قد جئتك طائعاً لغرامي.

فرجيني : أفبعد هذا البعد تأتيني مودعاً؟! (تبكي).

كميل : ما هذه الدموع يا عزيزتي ، فانا لا أطيق أن أراك باكية.

- فرجيني : كيف لا أبكي؟ بل كيف لا أندب سوء حظي اذا كنت سائراً غداً إلى
ساح المنايا حيث تباع الأرواح بيع السباح.
- كميل : سوف أعود ظافراً وأقتبل من يدك اكليل الغار. فكفكفي الدمع ودعيني
اسير الى فلورانساً قرير العين ناعم البال.
- فرجيني : اذاً لا بد من الفراق. واسوء حظي أنا التاعسة! فلا اتجاوز عقبة من
البلاء حتى أعاني أشد منها فإلى مَ أصبر قلبي على ما لا يطيق؟
- كميل : لا تصحبي يا فرجيني، فعقبى الحرب ملك واستقلال واجتماع شمل لا
ينصدع، وسحق رؤوس اعداء شر من الأفاعي.
- فرجيني : بل هي مفرقة بيني وبينك، فتباً للدهر ان لم أمت حزناً متجزعاً.
- كميل : ان نخوفي ليس من الحرب، بل من بريفارا أن يفترسك لأبنة
فرنسوى.
- فرجيني : تباً له من احمق مغرور.
- كميل : انني اخاف من خالتك كاترين وأخيك جان ان يحققا آمالهما فأكون أنا
في فلورانساً أصارع الموت وتكونين أنت راقلة في الحرير ولاهية
بالحبيب الجديد، متشاغلة بأفراح العرس.
- فرجيني : أهذا وداعك لي أم ذا دلال على قلبي، أظننت القلوب تشرى وتباع
لمن يزيد الثمن؟ فالتنجر أقرب الى قلبي من يدي ونفسي لن اعطيها الى
سواك طوعاً أم كرهاً.
- كميل : صدقت يا حبيبي فإن كاترين وجان وبريفارا لا يستطيعون صرفك عني
ما دمت حياً. ولكن سيسعون في هلاكى. يتوهمون انك توافقيهم الى
ما أرادوا، وهم الذين سعوا برحيلي الى فلورانساً.
- فرجيني : انهم يرومون مراماً بعيداً فإن عاندتني فيك الأيام أو عاجلك القضاء
حيث أنت ذاهب جعلت القبر لي عرساً وسبقتك اليه لأزين لك
مدخله. (تبكي).

- كميل : امسحي هذه الدموع فإنها جمرات تحرق قلبي .
- فرجيني : دعني يا كميل ، فإنني أشعر بويل خفي يتهددنا واسمع صوتاً خفياً يقول لي ان لا لقاء بعد هذا الاجتماع .
- كميل : انه خوف وجزع .
- فرجيني : ومن يلومني على جزعي ، وقد علمت أن اعداءك يأثمرون عليك ، وجان مارياً الجاهل الذي لا أريد أن ادعوه أخي يطلب مني ، بتحرير أرسله لي ، أن أدس لك السم حين قدومك عليّ .
- كميل : يا له من مجنون ، انني التمس منك الكتاب .
- فرجيني : لا أبخل به عليك . (تهمّ بالخروج ... تتوقف) .
- كميل : ما بالك فرجيني ؟
- فرجيني : كميل كميل لا تسرلني العار فأني عرفت ما أنت عازم عليه .
- كميل : أي امر رابك من التماس الكتاب ؟
- فرجيني : انك تروم أن تدفعه الى أبي ليستقم لك من جان شر انتقام فإن أنا أجبتك كنت الساعة الى حتفه لأن عمل جان غلياس يحمله على قتل ابنه وهذا فعل يطوقني بالعار .
- كميل : أي عار عليك في ذلك ؟
- فرجيني : ان عزة نفسي نكره أن يموت أخي أو أموت ويبقى من الناس من يقول ان فرجيني قد أعمى بصيرتها العشق ، فغلب على عقلها ، حتى جعلت دم أخيها ضحية حب حبيبها . وعهدي بك أنك تمنعني عنه .
- كميل : لله درك يا حبيبي ما أشد مروءتك ونخوتك فقد رأيت رأيك واعاهدك قسماً بحبك أن لا ألتخذ الكتاب سبباً لضرره .
- فرجيني : انا على ثقة منك (تخرج الكتاب وتوقعه قائلة) ها قد دفعت لك عدوك فاحرص عليه .
- كميل : (يأخذنه ولا يجيب ثم يتمشيان في الحديقة ساكتين) .

فرجيني : هلم نجلس يا كميل حيث كنا نجلس صغيرين . ما كنت أظن أننا سنبلغ الى يوم يجرحنا فيه الغرام ويعز بعده اللقاء .

كميل : هذه اطوار الحياة يا فرجيني هلمي نجلس (يجلسان ساكتين هيهة وتترقق الدموع من عيونهما .

ضابط : (يدخل) سيدي نحن في انتظار اوامرك .

كميل : عد الى القواد وقل لهم انني على قدم الرحيل فليمرؤا بالجيش من هنا .

ضابط : (يخرج بعد التحية العسكرية) .

كميل : لقد دنت ساعة الفراق يا فرجيني ، فتجلدي وكفكني دموعك وعبراتك .

فرجيني : هيهات يا كميل أن نلتقي بعد .

ذكر المساء يروغني اذ ينتهي فيه الحبيب فليته لم يخلق

لو أن كل الدهر ليل مقرر لمضى الزمان ونحن لم نتفرق

كميل : آهاً من الفراق !

فرجيني : وما أمر الوداع يا كميل !!

(نفير جيش) والجنود من الخارج يهتفون : فليمش الدوق وليحي

كميل . يدخل الجنود (غناء وراء الستار — ثم دقة مارش العسكر) .

كميل : (يخطب في الجيش) :

أيها الشجعان ،

انتم زاحفون اليوم الى بلاد متمرده ، فاحمدوا بوابل نبالككم وسيوفكم

براكين احقادهم الثائرة . واعلموا أن وطنكم يتظركم ويده اليسرى

على قلبه وفي الأخرى أكايل الغار فحققوا ما علق عليكم من الآمال

والبسوا اكايل المجد الخالدة .

نحن ايها الاخوان سائرون لاقتبال الموت فإن غلبناه كنا من ابناء المجد

فهللوا بنا الى المعركة التي تجعلنا من ابناء الخلود .

انتم تحاربون اليوم لأجل حرية وطنكم وما قهر شعب استبسل واستمات
في سبيل الدفاع عن استقلاله بالأمر الهين ، فإلى الكفاح الى الجهاد .
فلما الموت واما الحياة .

فتقدموا نحو العراك كامة	تبدي الجهود لتترك استقلالها
ان الشعوب يجندها ورجالها	تحيا فكونوا في النزال رجالها
ان لم تفوزوا في الوغى استعبدتم	فإلى الوغى واستحققوا أهوالها
صونوا بلادكم بحد سيوفكم	وامتسبلا كي تصلحوا أحوالها
ان الثغاني اليوم في انقاذها	خير لنا من ندبنا اطلالها
انا لنبقي النصر وهو لنا . اذن	خوضوا الحروب وقطعوا أوصالها
قولوا الحياة لنا وابطل الوري	من حقت أفعالها اقوالها
فإلى الأمام الى الأمام . وناضلوا	كي تظفروا ان كنتم ابطالها
حتى يردد كل لث منكم	فلتحيا أوطاني لكي احيا لها

يردد الجيش ثلاث مرّات : فلتحيا أوطاني لكي احيا لها

(الستار)

* * *

الفصل الثاني

المشهد الأول

(في قصر ميلان)

(بريفارا جالس على متكأ من حرير مقطب الجبين ولاب جالسة امامه
بغنج وعظمة).

بريفارا : أتؤثرين إذا يا لاب الذل والحمول على الملك والسلطان؟

لاب : وما الذي ترجوه مني يا سيدي بريفارا؟

بريفارا : آواه امحضها النصيح ، واهديها أسهل سبل عرش الملكات ، وتتجاهل
سائلة عما أروم ، فيا للحاقة !

لاب : كفاني ما أقاسيه من عذاب الضمير ، أو لم تكن تلك الضحية التي
ضحيتها بيدي كافية لسلي صفو العيش حتى جئت تسألني القيام
بضحية جديدة افظع منها !

بريفارا : يا لها من غرة ترفض النعمة وتستخف بالرأي السديد لجرّد تذكار
مضى .

لاب : يا سيدي بريفارا .

بريفارا : لا تدعيني سيدك ، فلست ممن تغرهم الألقاب . أتعجزين عن اغراء
اميرك جان ماريا ليدسّ السم لأبيه الدوق فينصرف الملك اليه

وتصبحين ملكة هذه البلاد فلياة واحدة من صدودك تنيلك ما ترومين .
ويحذر بك أن تخوفيه من كميل الذي سيغتصب الملك لنفسه وهذا أمر
سينظلي عليه لما يعهده من ميل اللوق اليه وارتياحه الى اقترانه بفرجيني .

لاب : نعم ، نعم ، سينظلي عليه ذلك (تتهند مطرقة) .

بريفارا : ألم يزل حب هذا الأحمق يهز قوادك يا شقية ؟

لاب : (تتهند) واهاً يا بريفارا اني اسعى لقتل كميل ومن فرط حبي له قتلت
أباه بيدي ظلماً اجابةً لسؤالك وسؤال كاترين ولو لم يقابل حبي له
بالخفاء والبغض لضحيّت لأجله اللوق وجان ماريا وروحي اذا شاء
الآ ان بغضه حول حبي انتقاماً ومع ذلك لا يزال حباً فلا تلمني اذا
هزتي وجددي به ومع محاولتي هلاكه .

بريفارا : آه النساء ! النساء ! ويلاه من أهواء النساء ! وويلاً لهذا الحب والحبيب
الذي سيطالبك بدم أبيه . فإن لم يكن في قتله سوى راحتك من مطالبته
بالتار لكفى . فأوغري إذا صدر حبيبك جان ماريا عليه ثم حبي اليه
الملك وعزة السلطان وهوني عليه قتل أبيه اللوق وافهميه أن أباه قد
سبقه الى قتل عمه حتى تربّع في دست الملك .

لاب : يا له مشروعاً هائلاً وخيم العاقبة .

بريفارا : أيرهبك أمر يسمو بك الى المكارم وقد باشرت قبله اموراً ترتاع لها
الأفتدة لا فائدة لك منها ولا نفع ؟

لاب : لقد كنت واثقة من نجاح تلك ولكن من يضمن لي نجاح هذه ؟

بريفارا : جمالك ودهاؤك يا لاب اتجهلين مقامك بين ربات الجمال فأنت شهابهن
الساطع وبلرهن الطالع .

لاب : (معجبة) ان محاسني تتكفل باغرائه ولكن أنى له النجاح وهو أطيش
من فراشة ؟ فلربما أخذ في الفخ وانكشف السرفكيف اتصل من غائلة
الأمر .

بريفارا : لا أسهل من نكران ما يعزى اليك .
 لاب : ولكن كشف السر يؤدي بجان الى الهلاك .
 بريفارا : انك تتيمن ايها المسكينة اذا مات فلا تجددين بعده عاشقاً . قه قه قه ..
 وينصرع فؤادك يا مخلصه الود . أوه أوه . وترملين يا باروتتي العزيزة . فما
 دامت لحاظك تكفل بأسر ألوف من القلوب فإن عاش أو مات على
 حدّ سواء .
 لاب : هذه ضحية أشد هولاً من تلك .
 بريفارا : ان الوصول الى العرش يتطلب ركوب الاخطار فتاجري بحياة جان
 ماريا والقي الدلو بين الدلاء فإن ربحت الصفقة نلت السعادة وان
 خسرت فلا أسف على حياة فتى لا أتوسم فيه غير الشرقي الحركة
 بركة .
 لاب : (تفتكر) .
 بريفارا : (على حدة) ان جان ماريا « بصيد وأنا آكل السمكة »^(١) وحدي فإن
 قتل اباه حولتُ الملك الى كاترين وان مات كان ذلك غاية ما أتمنى
 فقد حاولت لأبعث به الى حرب فلورنسا فأبت ، فليحارب إذن أباه
 (ينظر الى لاب) لم تزل غائصة في بحر الأفكار (يقرب من لاب
 ويلمسها) أوطنت النفس على ابرام الأمر ليتّوج حيكما بتاج من
 ذهب؟

لاب : نعم ووطنتُ النفس ومن الغد اسمي الى تحقيق هذا الأمر .
 بريفارا : بورك فيك يا حبيبتى لاب فجهال وجهك والحاظك الفتانة تدفع المرء الى

(١) قولٌ مستلٌّ من بيت شعري جاء في حكايات ألف ليلة وليلة الشعبية ، حكاية «الصياد والمارد» يعزى به
 الصياد نفسه بعد فشله ، مبدئاً تسليمه المطلق بالقدر وبالخطوط المقسومة ١١ والبيت :

سُبحان ربّي يعطي ذا ويحرّم ذا هنا يصيد ، وهذا يأكل السمكة !

- ارتشاف السم حباً بك ، أفلا يجرحه لغيره ليصبح واياك ملكاً ولنا فائدة أخرى وهي زفاف فرجيني الى ولدي فرنسوى بالرغم عن كل مكابر .
- لاب : لم لا تطلب من جان انجاز وعده .
- بريفارا : لا احمله ما لا يطيق فبعد هلاك كميل وقتل اللوق يتسنى لنا كل شيء فالفوز منوط بنجاح سعيك .
- لاب : طب نفساً أيها البارون فإنه يهمني ابعاد كميل عن فرجيني بمقدار ما يطيب لك زفافها الى فرنسوى فأنت تعالج داء ولدك وأنا أداوي داء غيرتي فكلانا في الهوى سوا .
- الحاجب : (ينادي) قد أقبل مولاي اللوق جان ماريا .
- لاب : (نهم لاستقباله) .
- بريفارا : (بمسكها قائلاً) حذار يا لاب ان يعلم اللوق ان لي يدأ في المؤامرة .

* * *

المشهد الثاني

(جان ، لاب ، بريفارا)

- جان : (يدخل ولاب يدأ ييد) (الى بريفارا) لقد غادرتُ أمي الدوقة تسأل عنك في البلاط أيها البارون ولم اعلم انك سبقتني الى زيارة حبيبتى لاب .
- بريفارا : اقبلت لا ألوي على شيء لأحمل لها البشرى وأخبرها ان نعمة مولاي اللوق قد عدل عن ان يبعثك الى حرب فلورنسا فوجدتها باكية لعلمها أنك ستغادرها الى ساحات القتال ولم أزل اسلي جأشها حتى طابت نفسها . (يغمزها) .

- لاب : آه يا سيدي الدوق لقد أثر بي هذا الخبر حتى شعرت بأن نار الحرب مشبوبة في قلبي.
- جان : لو درى ابي أن بين قلبي وبين عينيك كل يوم حرباً عواناً لما عنى له أن يبعثني الى حرب فلورنسا.
- لاب : الحمد لله الذي لم يحرمني من طلعتك وأرسل كميل بهذه الحملة. آمل أن لا يفلت هذا العصفور من الشراك.
- جان : وهل يزاحم العصفور بازيا؟
- بريفارا : هب أنه أفلت فالذي سحق رأس الأفعى لا يعسر عليه قطع الذنب. (يخرج).
- جان : اقتربي مني يا حبيبتي.
- لاب : (تعرض عنه).
- جان : ما هذا النفور؟
- لاب : كيف لا انفرو أنت قاعد عن أمورك لا تنظر الى اكتساب المنزلة الرفيعة فإنك تفضل البقاء محكوماً لاحكاماً افعلام لا تلقى عن منكبيك نير أيبك؟
- جان : وكيف الوصول الى ذلك؟
- لاب : اذا قلبت صفحات التاريخ تجد ان الملك لم ينقد لأحد عفواً فمن سعى رعى.
- جان : صرّحي لم أفهم شيئاً.
- لاب : ان أباك يؤثر كميل عليك وقد وعده بالملك ان عاد منصوراً فتصبح اذ ذاك عرضة لانتقامه ليثأر لأبيه.
- جان : بحقك يا لاب دعينا من تلك التذكارات وقولي ماذا أصنع؟
- لاب : ان أباك سجن عمه حتى قبض على ناصية الملك.

- جان : أأسجن أبي ! ان دون ذلك أهوالاً .
- لاب : عش ذليلاً وتنعم بالحمول .
- جان : ويلاه ما العمل ؟
- لاب : ان لم تتمكن من سجنه فاقتله .
- جان : يا للفظاعة !!!
- لاب : يا للجبانة ويا للذل ! عجل ودس له السم فإذا مات مسموماً فلا يؤخذك احد بقتله ولا يقن بك سوءاً فإن مثل هذه الحوادث كثيرة الوقوع في ميلان فتدرك امرك لأني ذائبة شوقاً الى أن أراك جالساً على العرش فتقر بك عيناى وتصبح حاكماً وحاكم قلبى معاً وان ابطأت قتلت ذاتى بهذا الحنجر .
- جان : لعينيك افعل ما ترومين .
- بريفارا : (يظهر بين الكواليس ويقول) : لقد وقع في الفخ وصار الدوق على فراش الموت يكتب وصيته فهنيئاً لك يا بريفارا .

...

المشهد الثالث

(بريفارا والمذكورون)

- بريفارا : سيدي ان والدك قد أصيب باعراض الطاعون الذي تفشى في هذه البلاد وافنى العباد .
- جان : (بفرح ملتفتاً الى لاب) .
- بريفارا : ان الدوقة كاترين اخبرتي بذلك اما الطيب فقال لي انه عارض وسينقضي .

- جان : ولعل ذلك ناشىء عن شدة فرحه بانتصار كميل فظفروه فشل وانتصاره
شوم علينا .
- بريفارا : ستجني انت ثمر انتصاره ويصبح المثل : هذا يصيد وهذا يأكل السمكة
فلا ادعه يتجاوز سور ميلان .
- جان : تلطف في الحيلة لئلا يداخل والذي سوء ظن بنا .
- بريفارا : ان البلاد قد ملئت باللصوص فليتهم اللوق من اراد منهم وهب انه
ارتاب بنا فهل يؤخذ الفيل بمقتل الحوت والسمكة بمقتل جرد البرية
والكل يعلم ان الهر قاتله .
- جان : لقد وليتك امر قتله فشأنك وما تريد واحظر الفشل .
- بريفارا : لقد هيات العدة وسأستعين عليه بلويس دلبانو الذي اعدده بابنتي مينرفا
اذا عاد منصوراً ظافراً ولا أطلب مكافأة غير انجاز وعدك لولدي
فرنسوى بزفاف فرجيني اليه .
- جان : قسماً بلاب سأنجز وعدي ولتكن شاهدة عليّ .
- لاب : طب نفساً فاللوق لا يخلف وعداً .

* * *

المشهد الرابع

(مرتيني • الملاكورون)

- مرتيني : ادرك أباك يا سيدي فهو في نزاع أليم .
- جان : (يعيد الصوت) في نزاع أليم ؟
- مرتيني : آواه يا سيدي ... نازلة . فاجعة . اللوق مسموم .
- جان : (مدهوشاً) ويلك يا مرتيني خلّ عنك الجزع وقل ما أصاب أبي .

مرتيلي : قد عرض له عارض فجائي فأعيا الطيب امره فأمرع يا سيدي لعلك
تدركه حياً.

(صراخ عويل وضجة ثم يعقب ذلك سكوت).

أصوات : (من الخارج) مات اللوق !.. مات مسموماً !

جان : (يحاول الخروج فلا يهتدي الى الباب فتقترب منه لآب وتهمس في
أذنه بعض كلمات تبرق لها أسرة جينه ويخرج ويتبعه بريفارا).

بريفارا : لقد تمّ الفوز.

لآب : ويحك أيها الخائن.

* * *

المشهد الخامس

(لآب وحدها)

أواه من الدهر ووبلاء من مستقبلي المظلم كيف حولت نظري لا أرى إلا حيات
واشباحاً تهددني... يبكنني ضميري على جريمتي المائلة على قتل اللوق كارلوس.
امثل جان ماريا يتقلد أزمة الاحكام... آها منك يا بريفارا يا رجل اللؤم
والخداع... انني أحبك يا كميل وأنت تقابل جي بالاعراض والجفاء فذق اذا طعم
انتقامي فلا تجرعن كأس الجرائم حتى الثمالة.

* * *

المشهد السادس

(لاب وميرفا)

- ميرفا : (مدهوشة) ما هذه المفاجعة ؟ لقد مات الدوق !
لاب : اعاضنا الله عنه بطول بقائك .
ميرفا : مسكين الدوق يقال انه مات مسموماً .
لاب : بل أظنه مات مطعوناً .
ميرفا : كيف كان الأمر فهو قد مات ولكن الى من ينتهي العرش .
لاب : الى كاترين وجان مارياً .
ميرفا : (على حدة) آه سينتقمون من رويير وكميل (الى لاب) شكراً إذا يا
مليكي العتيدة .
لاب : اسمع وطء اقدم .
ميرفا : اظن أبي مقبلاً (تخرج بعجلة) .

• • •

المشهد السابع

(بريفارا • كاترين • جان • لاب (يدخلون)) .

- لاب : (تستقبلهم باضطراب) .
جان : (ينظر اليها نظرة خفية تعرب عن فرح داخلي) .
كاترين : تجلس وتنفس ثم تقول :
قد مات الدوق يا بريفارا ومن مات هيات ان يعود فلتتفرغ لساننا
ونتدارك الحوادث قبل وقوعها .

بريفارا : تكلمي يا سيدتي فما من احد يسمعنا .
 كاترين : لقد شاع خبر الفوق واخاف ان يبلغ كميل فيزحف علينا بجنوده ويوقعنا في شروطة فهات رأيك في هلاكه . اما قلت لي بالأمس انك واجد حيلة تهلكه بها ؟
 مينرفا : — من بين الستائر — آه من هؤلاء الأفاعي .
 بريفارا : (يفتكر ثم يجيب) نعم . دلبانو يقتله .
 جان : انه وحده خليق ان يصرعه فالحيلة اعظم من القوة فسوف يتقدمه من فلورنسا ويقتله مع اصحابه وهم على الطريق .
 مينرفا : يا للأشرار !
 كاترين : ان كان ذلك رأيك فعجل .
 بريفارا : انعمي بالأ يا سيدتي فسألحقه بعمه كيلا يشق عليه فراقه .
 « يجلس على مكتب ويكتب وجان وكاترين يحيطان به ليطلعا على ما يكتب اما هو فيقرأ :)
 يا ولدي الحبيب .
 إذا وصل كتابي اليك فعجل بالقدوم ومن معك من أصحابك فإن في ذلك مصلحة المملكة واعهد بأمره الحرب الى روبر ورودريك . عد بأسرع ما استطعت فيلان ستأهب لاستقبالك كما استقبلت من قبلك اباك واجدادك المتصرين .

جان غلياس

بريفارا : امهره بطابع المملكة .
 كاترين : — تمهره قاتلة — : لقد عهدت اليك بهذه المهمة الخطيرة فحقق ظني فيك . (تخرج) .
 بريفارا : (يدق جرساً) .
 دلبانو : (يدخل) .

- مينرفا : بل الشيطان .
- نمار : له اسخبتك لأمر لم اجد له كفواً سواك فحقق ظني بك لاتباهي بك
مهم الدوقة كاترين .
- ديانو : مرني بقتل نفسي افعل .
- بريفارا : لا حاجة لي بنفسك انما حاجتي ان تورد اعداءنا موارد الهلكة .
- ديانو : اني فاعل ما امرتني به فلو كلفتنى الفتك بابليس وجنوده لفعلت .
- بريفارا : أما لا أكلفك قتال الأبالسة والجنود ولكن قتل كميل واصحابه .
- مينرفا : خستتم يا كلاب السوق .
- ديانو : اليسوا في فلورنسا جميعاً .
- بريفارا : انحل ولكن الثعالب لها أنصار بين المنازل والقصور خذ واقرأ بأية حيلة
عن لي استقدامهم (يدفع اليه التحرير) .
- ديانو : (نقأ ثم يصيح) فهمت فهمت فالنجاج لا تخطفها الذئاب من الحظيرة
بل من المراعي على غفلة من الرعاة والكلاب .
- بريفارا : أسرع إذن وارسل الكتاب بصحبة رجل ماهر في الدهاء وليلبس ثوب
مناجب واذا سأله كميل عن عمه الدوق فليقل له انه في انتظاره على
شجر من الجمر ومتى اقبلوا الى ميلان فاجتثهم عند البرج المسحور ونكل
بهم أشد تنكيل واقتهم عن آخرهم .
- مينرفا : يا للفظاعة البربرية هلك روبر .
- ديانو : فليكن كما أمرت .
- بريفارا : واعلم ايها العزيز دليانو انني عاهدت نفسي ان اعقد لك على مينرفا
فتزوجها اذا عدت ظافراً .
- مينرفا : الموت والقبر ولا الاجتماع بك يا سافك دم الابرياء .
- ديانو : قد رضيت بهذا العقد وستأتيك الاخبار .
- بريفارا : حقق الله الأمل فلنسرع . (يخرجان) .

المشهد الثامن

(ميرفا وحدها)

ميرفا : آه من الطغاة انهم يسعون في قتل كميل وأصحابه . قبح الله وجهك يا بريفارا . أفي كل يوم تركب مركباً خشناً ، أفي كل يوم دم ذكي يهرق . ويلي سيقتل روبر ويذهب ضحية الغادرين ، ضحية دلبانو ذلك الوحش الضاري وسيقضي على كميل ذلك الأمير الشريف . والوعته على مجده وشبابه ! والمني عليك يا فرجيني ! رباه ماذا أصنع فلأنتصرن للفضيلة واحبط مساعي والذي القاسي الذي نصب الشرك لكميل وروبر وبذلك اخدم الفضيلة والمجد ويعلم الظالمون أي منقلب ينقلبون . فلأسرعن الآن وابعث رسولا الى روبر واخبره بالمؤامرة ليتدارك الخطر قبل الوقوع به (يقرع الجرس حزناً) آه لقد ذاب قوادي واقشعر بدني ، آه من صولة الموت ، رحمتك الله أيها اللوق لقد مت مسموماً ، أحبط الله مساعي الخائنين فعلى الباغي تلور الدوائر .

* * *

الفصل الثالث

في مغاور الجن

المشهد الأول

(رنارو • طومازو)

في السجن

رنارو : آه ما أصعب الحكم يا طومازو وما أتعب العيشة في مغاور الجن . نعم
انا والمملك شيهان كلانا تحت امرته جند واعوان فالناس يلقبوني
بصاحب النولة والشوكة .

طومازو : وانا بكل احترام واعتبار أدعوك يا صاحب (الجلال) .

رنارو : ولكن الأشغال قد أضعفت جسمي ولم تبق غير اللحم والعظم .

طومازو : حتى صرت مثل الخنزير المعلوف .

رنارو : ماذا تقول ؟ (يهجم عليه) .

طومازو : قلت يا صاحب الجلال يلزم نعمتكم خنزير معلوف ليعيد اليك قواك .

رنارو : صدقت . هل احضرت الطعام للمسجونين ودقتر المصارفات .

طومازو : نعم مولاي .

- رنارو : أضف عليه اذن ٣٠ غرشاً على المسجونين و٦٠ على الحراس و١٠ على الطيب فكم يكون المجموع في هذا الاسبوع.
- طومازو : ٣٠ و٦٠ و١٠ — ١٠٠ غرش يا مولاي.
- رنارو : مائة غرش فقط ٣٠ و٦٠ و١٠ + ٣٠ و٦٠ و٣٠ و٤٠ غرشاً يا ذكي.
- طومازو : مولاي !
- رنارو : اسكت واكتب ما قلت لك هات الدقر واذهب وآتي بكاس من الخمر.
- طومازو : (يخرج).
- رنارو : ما أصعب الحساب وخصوصاً مسك الدفاتر أي حساب الدوبيا (يشتغل بالكتابة).
- طومازو : (وهو داخل ويده الكأس) حساب الدواب (يلطمه برأسه قائلاً) خذ واشرب.
- رنارو : أهكذا تخاطب ولي نعمتك (ويصفعه فتسقط الكأس ويسقط طومازو وفوقه رنارو).
- طومازو : قتلني قتلني.
- رنارو : انني اعلمك الآداب (ينهض) اين الكأس ؟
- طومازو : لا يعرف غير الشرب والضرب ، الكاس على الأرض يا صاحب الجلال.
- رنارو : من سعى على رجله رعى ، خذ الطعام الى السجين وأنا أتولى بنفسني امر بطني.
- طومازو : عجل فالبرميل في انتظارك. وشبيه الشيء منجذب إليه .

• • •

المشهد الثاني

(كميل وحده)

كميل : طالع النحس صادقتي ، والخير والهناء رحلا عني . رباه . رباه رحمتك وعدلك أي ذنب فعلت ضد ذلك المولى الذي لم يدعني اسرح الطرف في نعيم هذه الدنيا حتى طرحني في بحر زاخر من المموم لم أر له شاطئاً . الهي ارحمني وانقذني من مغاور الجنّ المفزعة .

* * *

المشهد الثالث

(يدخل طومازو بيده الطعام يقدمه لكميل)

طومازو : عفواً أيها الضيف الكريم اذا لم نقم بواجب نعمتك فهذا أفضل طعام عندنا .

كميل : (لا يجيب) .

طومازو : (يهر كفيه قائلاً) اتلطف له في الحديث فلا يرد عليّ جواباً ! ولكن سوف يأتي يوم وهو قريب يكلمني بأمره فلا أجيبه ليعلم هذا الغبي انه في مغاور الجنّ لا في قصره حتى لا يتنازل الى الكلام مع فقير مثلي (يهر بالخروج) .

كميل : (يمسكه) ناشدتك الله يا طومازو .

طومازو : ان طعامنا لم يحز من فوق الأمير قبولاً ، ولا عجب فقد تعود ان يأكل أشهى الطعام .

كميل : بريك يا طومازو .

- طومازو : (يهم بالخروج) .
- كميل : (يمسكه بلطف قائلاً) بعيشك أين مسجنت رفيقي رودريك .
- طومازو : بربك في مغارة مثل هذه لأننا قوم نحب المساواة والإخاء أما إذا أساء المسجون إلينا أو مسه طيف نهبط به إلى الهل .
- كميل : الهل ؟ ! .
- طومازو : نعم الهل وما أدراك ما الهل مغارة في اعماق الأرض لا يقيم فيها المرء يومين حتى يذوق حتفه فأسأل الله أن لا يريكها أما رفيقك فلا بدّ من أن يزورها لأنه لم يزل هائجاً ولسوف يختلّ عقله .
- كميل : آه وهل جُنّ رودريك ؟
- طومازو : ليس الجنون بعيداً عنه ولا بد أن نهبط به إلى الهل .
- كميل : أحكم علينا أن نسجن في هذه القبور إلى ما شاء الله من الزمان ؟
- طومازو : نعم نعم انك ستبقى عندنا بقية العمر فليس احد يسجن في مغاور الجن ويعود فيرى ضوء النهار فانصح لك أن تتناول ما آتيك به من الطعام لئلا تموت جوعاً .
- كميل : وهل عرفت بأمر من مسجنت مع رفيقي رودريك .
- طومازو : بأمر الثقة كاترين وجان ماريا حاكم البلاد .
- كميل : (بحيرة) جان ماريا حاكم البلاد انك لا تدري ما تقول ايها السجان انك تجهل ان الدوق جان غلياس هو حاكم البلاد وسلطانها .
- طومازو : ان الدوق العظيم مات من أربعة أيام وخلفه في الملك ابنه سيدي جان ماريا وأمه كاترين وصية عليه .
- كميل : (ينهض مذعوراً) والدوق جان غلياس قد مات ؟
- طومازو : لقد أصيب بالطاعون فمات فجأة .
- كميل : (يتظاهر بالجنون) .

طومازو : يا مسكين ولعله جنٌ أيضاً فلاذهب وانظر ما حلٌ بضييفنا الثاني .
(يخرج).

...

المشهد الرابع

(طومازو ، رودريك)

طومازو : (يفتح غرفة رودريك فيراه جالساً في زاوية كالمجنون).

طومازو : هل عهديتي ميلان طيباً للمجانين.

رودريك : (يثب عليه ويقبض بعنف على ذراعيه).

طومازو : (يصرخ من الألم).

رودريك : مهلاً أيها الشقي وقل لي أين وضعت الأمير؟

طومازو : في مغارة نظير هذه وماذا تريد؟

رودريك : اريد اطلاق نفسي لآنجو من هذا المكان.

طومازو : هذا لا يعني فديني وشأني.

رودريك : لا أدعك تذهب حتى تقول لي متى تطلقني من سجن.

طومازو : انك تكون ضيفنا الى ما شاء الله.

رودريك : انكم تطلقون سبلي فإن لي حبيبةً تترقب عودي اليها.

طومازو : (يهرب) ستجتمع بها في عالم الأموات أيها الأحمق (بنفسه) يا له من

جنون فاضح انه يريد الاجتماع بالأحباب بعد ولوجه مغاور الجن.

رودريك : ويلٌ ثم ويلٌ لي فلو علمت أنني سأنفصل عن الأمير كميل وانقطع عن

حيييتي نياتراً لما رضيت بهذه الحياة. (يرقد)

...

المشهد الخامس

(كميل وحده)

كميل : (يستفيق من غيبوبته) ويل لي انا الشقي فأني سأقيم في هذا القبر المظلم عمري كله. مات عمي اللوق وصرت ذليلاً قد كنت احدث نفسي بأخذ الثأر من كاترين وبريفارا وجان ماريا والأميرة لاب ولكنهم شعروا فغذروا بي بعد أن فصلوني عن الجيش مخافة أن أزحف عليهم وقتلوا أصحابي الذين كنت أذخرهم لخير الشدائد لأصبح فريداً وحيداً لا عون ولا نصير لي، وأنت يا فرجينى يا بهجة الحياة هيهات أن ترى وجه محبك كميل بعد فأبكيه حياً وميتاً لأنه قد حكم عليّ أن أسجن في مغارة تكتنفها الظلمة لا يبصر منها النور ولا يستنشق فيها الهواء. يا كميل لقد تخرمتك بوائق الدهر ونزلت بك الحن فما أنت فاعل بعد هذا؟

قيدُ أكابده ومسجنُ ضيقُ رباه شاب من الهموم المفرق
ان لم يكن فرجُ فوت عاجلُ ان الحمام من البلية اخلق

...

المشهد السادس

(كميل • رنارو)

رنارو : (يدخل) سيدي هل لك أن تعهد إليّ بترك وتبلغني وصيتك قبل أن تفارق الدنيا.

كميل : ناشدتك الله مظلوم أنا يا رنارو ان كاترين وبريفارا وجان ماريا هم :
رنارو : يقاطعه صه واحذر ان تذكر أحداً من الأسرة المالكة أو تفشو سراً من اسرارهم فكلمة واحدة ترديك. ورب صبيحة تذيب الديك الفأسكت

وارفق بنفسك واصرف ساعاتك الباقية في الهدوء لأن التقرير أنجز فلا
تكلفني ان أزيد عليه حرفاً.

كميل : انك تراني الآن ذليلاً معتر الخد واهي القوى كعصفورة في يد طفل
بيسها، ولكنك اذا اطلقت لي جناحي تراني رجلاً مخضج لمبارديا لقدرته
ويوليك امرها.

رنارو : (بتهمك) انك من أجل هذا سجنيت يا مُملكي على لمبارديا ومُجلّسي
على عرشها.

كميل : اتسخر بي يا رنارو.

رنارو : انت تسخر بنفسك على ما أرى.

كميل : هل لك أن تطلق سبيلي؟

رنارو : انك مجنون وهل تريد أن أنزل الى قبري قبل الأوان. لا فلاني احب
الحياة كثيراً لأكل كثيراً وأشرب خمرأ كثيراً.

كميل : لي حاجة التمسها منك فاسعفني بها.

رنارو : لا تلمس مني شيئاً ودعني منك.

كميل : مهلاً يا رنارو

رنارو : لا أريد أن أفهم ولا أسمع ولا أجيب ولا أنكلم.

كميل : ان كنت لا تجود باطلاق اسري اتبخل عليّ بسراج فلا أحب أن أموت
دون أن أزود عيني من النور وأنا قد هيات لك هذه الجا...

رنارو : (يقاطعه) لا أسمع بشيء أبداً أبداً.

كميل : قد هيات لك هذه الجائزة (يخرج خاتماً ويريه لرنارو).

رنارو : (ينظر الى الخاتم مدهوشاً) أنت يا مولاي أمير كريم من الأسرة المالكة
والنظام يميز لي أن أحصلك بما تريد وكل شيء تطلبه ليس الا واجبات
مقدسة.

- كميل : هذا تذكّار وخاتم ثمين ورثته من أمي فخذ يا رنارو وتذكر كميل في مستقبل الأيام (يدفعه إليه).
- رنارو : (يلتقطه بلهفة) لا أريد أن أحرمك من تذكّار حفظته من والدتك ولكنني أحفظه لك عندي.
- كميل : (ينتفض من الحمى ويرتمي في غيبوبة) النار! آه فرجيني قد غرقت في لجة النار!
- رنارو : مالي ولكل هذا. الخاتم أحسن لي من الجميع فلاأغتم هذه الفرصة واذهب. (يخرج).

• • •

المشهد السابع

(كميل . والصوت)

- كميل : (ينهض من اغنامه) ما أمر الحياة حياة السجن والذل! ماذا أصنع لأتخلص من هذه الحياة الثقيلة؟ فالانتحار خير وسيلة فلأمت ولألحق بأمي وأبي وأصحابي وتلحق بي فرجيني فنجتمع هناك.
- الا موتٌ يباع فاشتريه فهذا العيش ما لا خير فيه!

- الصوت : وبعد الموت ماذا يحل بك أيها المتحر؟
- كميل : يقف مذعوراً ويلتفت فلا يرى أحداً— ويلاه ان الجن تخاطبني فلاأنتحرن وأتخلص منها.
- الصوت : ان الانتحار اهانة للأرض والسماء.
- كميل : (يرتعد ويغطي وجهه ثم يصيح من الجزع) من المتكلم؟

- الصوت : من المنتحر؟
- كميل : (لا يجيب ويظهر عليه الخوف الشديد).
- الصوت : قل قل ولا تخف.
- كميل : مسجون.
- الصوت : أنا أعلم انك مسجون فمن أنت؟
- كميل : أنا كميل بن كارلوس ويسكوتي.
- الصوت : أنت كميل بن كارلوس. اواه (تهذات عميقة وسكون).
- كميل : هيات لا صوت ولكن هو الوهم هو الوهم.
- الصوت : أنت ابن كارلوس سيدي.
- كميل : انت من أنت أيها الرجل اجبني؟
- الصوت : أنا بطرس صاحب أيلك.
- كميل : يا للغدر. أنت بطرس الذي صحب أبي ليلة غدوت به كاترين وبريفارا في قصر لاب.
- الصوت : نعم. نعم. وسجنوني كي لا أبوح بأنهم الفظيع.
- كميل : ماذا أصنع لأراك.
- الصوت : هيات فذلك محال (وقع اقدام).
- كميل : اسكت فلاني اسمع وقع اقدام (ينقطع الصوت) (يدخل طومازو).
- طومازو : سلام يا سيدي الأمير.
- كميل : ان في زيارتك الخارقة العادة لسراً.
- طومازو : هو ما تقول يا سيدي فما وراء هذه الزيارة الا الراحة والهناء.
- كميل : الراحة والنجاة اني لم اسمع منك هذه البشري.
- طومازو : بل السعادة التي يحن ويتوق اليها من كان مثلك ان اجبتي الى ما أريد.

- كميل : إلى طاعتي موكولة سعادتني ؟ .
- طومازو : هي اجلب للخيرات اليك وبها قوام امرك وصلاح شأنك .
- كميل : ان سعادة السجين اطلاق سراحه فهل ستخلي سبيلي .
- طومازو : نعم فلهذه الغاية أتيتك الآن .
- كميل : لقد افعمت قلبي سروراً يا طومازو فأفصح عن مرامك .
- طومازو : لا أطيل عليك مدة الحيرة ولا ألبس عليك الأمر فإن من الحنظل نجني العسل .
- كميل : اظهر ما عندك من الحقيقة وبين لي الأمر .
- طومازو : لا أكتنك انه قد ورد بالأمس على الرئيس رينارو أمر من مولاي الدوق جان ماريا بقتلك .
- كميل : قتلي أنا ؟ .
- طومازو : لا تجزع أيها الأمير ودعني اتم حديثي . لأن رينارو قد ساءه هذا الحكم وتبين ظلم اعدائك فاخذته الشفقة عليك فحاول أن يرفع عنك الشر والأذى وبعد شغل الرأي اتفقنا ان نحمل اليك عوضاً عن السم عصيراً مغياً اذا شربته غبت عن الوجود وأصبحت كالمت لا حراك بك فأتولى حملك لأدفنك على مرأى من الجماعة ومتى أصبحت خارج الحصن عمدت الى ايقاظك من غيوبتك بدواء آخر هيأته لك وأطلقت لك السيل .
- كميل : أصبح ما تقول يا طومازو ؟ .
- طومازو : لا شيء يلجئني الى أن أسوق اليك هذا الحديث الطويل لو لم يكن لرئيس الحراس رغبة في انقاذك وأنت تعلم أن لا شيء يؤخرني عن الايقاع بك .
- كميل : اذا قرنت قولك بالفعل يا طومازو فإني اعطيك مالاً جزيلاً واصلك بما عندي من أصناف الكنوز والنخائر الكريمة .

طومازو : تعاھلني متى نجوت من محبستك تھيء لنا من الأموال ما نصبح فيه في سعة وغنى عن الخدمة والبقاء في هذا المكان.

كميل : انك ستضع معروفك موضعه وتراني أوفى الناس ذمة واشكرهم للمعروف وأقوم بما وعدتک به فهاہ الاناء الذي فيه ذلك الشراب العجيب (يعطيه السم). يأخذ الكأس ويضعه على فہ فيسمع ضرب مطارق قوية فيجمد).

طومازو : أرى ان الوهم قد غلب عليك فتشجع واعلم ان في فوات الفرصة فساد الأمر وسوء التدبير فاشرب سريعاً.

كميل : (يرفع الزجاجاة ليضعها على شفتيه ويهم أن يشرب فيسمع طرق مطارق اشد من الأول) (ثم يقول لطومازو) اعطني شرية ماء (يخرج طومازو).

الصوت : مولاي مهلاً ولا تشرب ما في القارورة التي اعطاك اياها السجنان فإن فيها سماً زعافاً.

كميل : انا مائت لا محالة فإذا تمنعت عن الشرب يقتلني دون شك فإن كان سماً خفف عني وطأة الموت وان كان كما قال السجنان نجوت بلا ريب.

الصوت : حذار حذار يا مولاي وارحم صباك واشفق على نفسك.

كميل : ليس لي حاجة في نفسي والموت عندي خير من الحياة فإنه جامعني بأبي وأمي واخواني الذين قضوا نحبهم قبلي... استودعك الله أيها الرجل الأمين الوفي فقد كنت تبكي أباً وعماً قليل سنبكي ولداً مات ساعطاً قانطاً كأبيه استودعك الله أيها الوطن العزيز استودعك الله يا فرجيني يا حبيبة القلب (يضع كأس الشراب على فہ فيفتح باب مغارته فجأة ويظهر روبر ووراءه رودريك) يا طيف حبيبي روبر هل جئت تصحبني الى مقرك روحي؟

روبر : مهلاً مهلاً علي (روبر يأخذ الكأس من يد كميل) مهلاً أنا روبر ما

برحت حياً أرزق. النجاة يا كميل فالأخطار محيطة بنا (كميل باندهال وحيرة).

كميل : ماذا أرى؟ روبرحي في مغاور الجن ورودريك حرّ طليق. أين أنا وأين طومازو وما عساه جرى.

رودريك : انجُ يا مولاي قبل ان يدركنا الحراس ولا تسأل عما جرى (يخرجون).

الصوت : مولاي! يا سيدي الأمير! قد نسيتني مولاي كميل انقلني.

كميل : انقلوا الشيخ صاحب أبي الأمين بطرس.

روبر : اليك عن سواك وانج بنفسك.

كميل : استحلفكما انتشلا الرجل الذي يناديني من بطن الأرض.

رودريك : اتنا نجهل عدد ابواب مغارته.

الصوت : سبعة. سبعة.

روبر : (يفتش فيرى المفتاح ويفتح باب الهل ويمد له يده فيخرج الشيخ بطرس).

جميعهم هبوا بنا. الفرار الفرار (يخرجون مهرولين فيلتقون بطومازو فيعرضهم فيرفسه روبر فيقع على الأرض مغنى عليه).

• • •

المشهد السابع

(رنارو وحده)

رنارو : ما هذه الضوضاء؟ (يسرع الى غرفة كميل) آه لا أراه. طومازو! طومازو!

طومازو : (يئن أتيناً جارحاً).

رنارو : ما هذا الأئين (يتقدم الى غرفة رودريك) ما هذا؟ طومازو ! وبحك ماذا جرى؟.

طومازو : (بصوت متلثم) فروا نجوا الأمير نجوا كلهم (يدخل الجنود).

رنارو : سلاحكم أيها الجنود ! الحقوا الفارين.

الجنود : السلاح السلاح (يخرجون بضجيج).

رنارو : ويلاه بش المصير.

تنبيه : (يجب أن يكون السجن مؤلفاً من غرفتين تفتحان على المسرح في أحدهما روبر ورودريك وفي الثانية كميل وبطرس في الهل وهو غرفة في قعر المسرح. ورنارو وطومازو واتباعها يروحون ويمشيون على المسرح أمام السجن).

(الستار)

• •

الفصل الرابع

المنظر الأول

في سجن كاترين

المشهد الأول

(هوراس وحده)

هوراس : اواه من الدهر كيف يذلل العظام ويقوض اركان العروش . كاترين
دوقة ميلان الحاكمة بأمرها أصبحت اليوم في أعماق هذا السجن رهن
البلاء والشقاء . نعم نعم فمن فعل سيئة فلا يجزى الا بمثلها والغادر
مأخوذ بغدره فأني جرم لم تقترفه هذه الدوقة الشقية . أما قتلت كميل
وجميع مريديه ألم تشو رعيتهما على النار .

كاترين : (من الداخل) آه . آه .

هوراس : هنا قليل : هذا قليل يا فاجرة : آه من الظلم ووزيل للبغاة .

...

المشهد الثاني

(كميل وهوراس)

كميل : (يدخل) سلام يا سيدي التائد (يدفع اليه الكتاب) .

- هوراس : (يأخذه ويتلوه — ثم يقول) من الرجل؟
- كميل : من حجاب سيدي الدوق جان ماريا — حملت هذا الكتاب اليك
لأتولى قتل الدوقة كاترين بنفسي.
- هوراس : أوليس عندنا من يقوم بهذا العمل حتى تكلف نفسك به؟
- كميل : لم آت اليك يا سيدي الا لأتلمس منك هذه الحاجة وأمضي بهذه الظالمة
أمر مولاي الدوق لأثار بدم أبي.
- هوراس : أو هي التي قتلت أباك أيها الحاجب؟
- كميل : أجل هي بعينها احتالت عليه وسفته السم وقتلت الكثيرين من اصحابي
فلا تمنع عني ما اتوسل به اليك.
- هوراس : لقد توسمت في وجهك أيها الحاجب ملامح قريبة الشبه من أكرم
أصحابي فمن هو أبوك؟
- كميل : ان أبي كان رأس حجاب الدوقة وقد قتله لذنوب لا يستحق العقاب
فأليت ان اثار منها بدمه، فها برحت اجس الاخبار حتى عرفت ان ابنها
يأتمر بقتلها فأغريت رأس الحجاب بالمال حتى سمح لي بحمل هذه
الرسالة اليك، وأنا مستبشر بقضاء حاجتي وقد حملت منيتها في جيبى.
(يريه قارورة السم).
- هوراس : أمن ميلان آت أنت؟
- كميل : لا يا سيدي ولكنني مررت بمغاور الجن أولا وحملت الى رنارو أمراً من
جان ماريا بقتل الأمير كميل ويسكوتي.
- هوراس : الأمير كميل؟ ويسكوتي؟ انك تخطط السواد بالبياض فالأمير كميل
ويسكوتي قد مات عندما كان عائداً من فلورانس.
- كميل : لا يا سيدي فهو سجين بمغاور الجن والشائع انه قد قُتل.
- هوراس : (تغورق عيناه بالدموع) آه لو عرفت قبل اليوم بسجنه لكنت سعت
جهدي في سبيل نجاته ولو هلكت فهو ابن اعز أصدقائي فقد صحبت

اياه في الخروب والغزوات ولا تعجب اذا أطلت النظر فيك فإنك
نحاكيه صورة.

كميل : لا عجب فرما يريكه الله بمعجزة.

هوراس : هيات لقد هلك لا محالة.

كميل : ليس عند الله امر عسير فزدني نظراً تعلم ان كنت أنا ابن صديقك
كارلوس.

هوراس : كميل : كميل : (يعانقه) ما أحلى هذا اللقاء ولكن كيف اتصل بك
هذا الأمر وكيف جئت الى هذا المكان.

كميل : اما النجاة فسأحدثك عنها بعد مقتل كاترين لأن شرحها طويل وأما
الكتاب فقد اختلسه روبر من رسول اللوق جان الى رنارو رأس
حجاب مغاور الجن وبسمي هذين الصديقين قد نجوت اما الآن
فلنعجل بقتل كاترين.

هوراس : ادخل (يفتح له سجن كاترين) تنشقي الهواء يا سيدتي (يذهب).

...

المشهد الثالث

(كميل - كاترين)

(كاترين جالسة مسدولة الشعر).

كاترين : آه من جان ولدي العقوق ، وآه من بريفارا اللثيم الغادر.

كميل : (يقف في الباب صامتاً مندهشاً).

كاترين : من أنت ؟ وما حاجتك يا رجل ؟

كميل : أنا حاجب مولاي اللوق جان ماريا.

كاترين : قبح الله مولاك.

- كميل : بعثني بأمر أنت المراد به .
- كاترين : هل من بشرى عذبة تطيب بها نفسي؟
- كميل : بالعكس .
- كاترين : اذن ماذا؟
- كميل : لم يرسلني الا مأموراً بقتلك وقد جئتكَ نذيراً ولو شق عليك ذلك .
- كاترين : (ترتجف) قتلي؟
- كميل : نعم قتلك فإذا كان لك وصية ترومين أن تكلفيني بها فاجعليني مستودع
سرك قبل تنفيذ الحكم .
- كاترين : (تهض بغضب) ألم يكفه سجنى ! ألم يقنع بالملك الذي استخلفه من
بعدي حتى ضمن عليّ بالحياة فلتلعه السماء والأرض ولحمت قتيلاً من
يد أعدائه (تسقط مغشياً عليها وتمزق ثوبها) .
- كميل : هذا مصير الظالمين اتعظي يا نفس بمرأى هذه الدوقة الطاغية فلنسقها
السم على غفلة منها (يصب السم في كأس ويجرعها اياه ويتراجع
مرتجفاً) .
- كاترين : (تتبه وتجلس ناظرة الى كميل) اني أراك أيها الفتى كريماً فاشفق عليّ .
- كميل : هذا كلام لا يفيد .
- كاترين : لي حاجة إن اسعفتني بها اعطيك كل مالي .
- كميل : (باستخفاف) وأي حاجة لك؟
- كاترين : ان تعود بكتاب مني لولدي جان .
- كميل : لقد امر بقتلك ولن يعود عما أمر : كاترين : كاترين : لم يعد في الحياة
مطمع فاستغفري الله عن آثامك وتوبي اليه انه تواب رحيم .
- كاترين : اتجرؤ مع صغر شأنك ان تستقبلني بهذا الكلام؟ فاخرج ودعني .
- كميل : لا خلاص لك ولا رجاء فانلمي على خطاياك .

- كاترين : اني احب الحياة ولا أريد أن أموت .
- كميل : انت مائتة ما لك لا تفهمين .
- كاترين : سوف استرد ملكي وانتقم من اعدائي فاذبحهم وأصلبهم مع نساءهم
واطفالهم واتلذذ إذ أرى أبدانهم تشوى على النار : ولكن آه انني اشعر
بألم ويلاه تمزقت امعائي جرعتني السم ايها الشيطان .
- كميل : كاترين : كاترين تذكرى كارلوس ويسكونتي .
- كاترين : (ترنجف) .
- كميل : كاترين : اما سقيته السم في قصر البارونة لاب؟ وابنه كميل اما سيجته
في مغاور الجن؟
- كاترين : انطردى ايها الأرواح الشريرة (تصيح) ويلى لقد قتلت .
- كميل : كاترين : كاترين : ان أوجاعك ليست بأشد مما توجع كارلوس وليس
قنوطك شيئاً مذكوراً لو فكرت بقنوط كميل وعذابه في مغاور الجن
والاجسام التي شويتها على النار والأرجل التي داست مسلوخه على
الحصى والأنوف التي جدعتها والأبدي التي قطعنها والدماء التي اهرقتها
كلها تشتني من ميتك الآن .
- كاترين : (تغطي وجهها) ويلاه !
- كميل : (يخلع ثوب الحاجب ويتقدم نحو سريرها) تفرسي بي ملياً تعلمي من يد
من شربت السم .
- كاترين : (تنظر اليه ونصرخ) كميل : كميل لقد انتقمتم (تفيض روحها) .
- كميل : موتى فالغادر مأخوذ بغدره .

المشهد الرابع

(هوراس • روبر • مرتينو • راهب)

كميل : (إلى هوراس) لقد قمتا بمهمتنا خير قيام وذهبت نفس الشقية.

هوراس : إلى حيث ألفت رحلها أم قشعم^(١).

راهب : (يدخل ومعه روبر ومرتينو).

كميل : (إلى روبر ومرتينو) بكل سرور ابشركم بالتقائي بأعز أصدقاء أبي.
القائد هوراس نصيرنا العظيم.

الجميع : هوراس كيف ابقتك الأقدار حياً ١٩.

هوراس : ابقتني لأمد لكم يد المساعدة في مثل هذه الظروف.

الراهب : اسمحوا لي واصفوا، فلي كلمة أقولها باختصار — إلى كميل — يا سيدي
الأمير ان الوقت ثمين فعجل بالسفر إلى فرنسا لأن فرجينى قد سبقتك
إلى هنالك وقد اخبرت رفيقك عما جرى بعد اختفائك. عجل عجل لأن
فرارك من مغاور الجن قد شاع وبث عليك جان ماريا العيون ودمع
رأسك الذهب والجوهر فالعجلة العجلة !

كميل : لا أبرح مكاني حتى أيدهم عن آخرهم قتلت كاترين وسألتق بها
جان.

الجميع : الوداع الوداع يا هوراس. (المستار)

(١) إلى حيث ألفت رحلها أم قشعم : مثل سائر يضرب للذاهب المكروه يُدعى عليه بالسوء كناية عن فساد ر...

الرجل : ما يوضع على الناقة لتركب، وهو كالسرج للفرس

قشعم : المسن من الرجال، والنسور، والأسد

أم قشعم : الحرب، والناحية، والضيق، والنية.

وقصة المثل : زعموا أن ناقة كانت تكتئ (أم قشعم) فموتت، فموتت على نار عظيمة فأحفلت ألفت رحلها في النار
ومضت في غلوتها. ضرب ذلك مثلاً

المنظر الثاني

(في قصر البارونة لاب)

المشهد الأول

لاب :

لو المحبوب لم يهجر محباً لما ازداد المحب به هياما
فان الشيء حين يعز يعلو وطالبه يزيد به غراما

آه يا بريئارا ان سفهي وجهلي حملاني على مطاوعتك حتى أحييت من
أكره وأبغضت من أهوى فسئمت الأول وفقدت الثاني وما كان اغنائي
عن ذلك. ان حب الرفعة دخل مني مدخلاً غلب عقلي حتى بذلت
جمالي إلى جان ماريا الغليظ. جاهرت بعداوة كميل الذي لم ترعيني مثله
حسناً وجمالاً وحلماً وكهلاً فويل لي أنا الجاهلة. آه يا كميل أين أنت
الآن ولكن إلام اتعلل بالمحال فان عاد فلا يزداد الا تباعداً عني وان
اجتمعت به فما عذري له وقد قتلت أباه بيدي وحاولت ايصال الاذية
اليه والى فرجيني حبيته. اواه مالي الا السم (تتناول القارورة).
كميل كميل سأنتقم لك من نفسي واثار لأبيك عنك وفي قلبي لقربك
حسرة — تدنيها من فيها —.

المشهد الثاني

(كميل يدخل فجأة)

لاب : ماذا أرى أنخبال كميل؟ .. تكلم ان كنت أنت كميل.
كميل : ألم تعرفيني.

- لاب : (ترتعش وتسقط القارورة من يدها) كميل أتراني أراك حقيقة بعدما
قطعت الرجاء من لقائك .
- كميل : ما أقرب ما نسيطني يا لاب ا .
- لاب : وهل تنسأك من تحاول قتل نفسها من جفاك ولكن رأيت في ملامحك
نفوراً .
- كميل : ان ذاك مما جلبته عليّ مغاور الجن .
- لاب : لقد كنتموا علي سجنك وبقاؤك في قيد الحياة ولم أعرف انك في مغاور
الجن الا بعد فرارك منها .
- كميل : اتنكرين امراً لك فيه اليد الطولى ١٢ .
- لاب : أنا بريئة من ذلك أيها الأمير .
- كميل : اراك تبرئين نفسك ؟
- لاب : اذا أنا لم التمس لنفسي العذر فلمن التمس ؟
- كميل : اقصري عن هذا الكلام فما جئتك معاتباً ومعنفاً لأن ذكر ذلك يحدث
في قلوبنا تغيراً ونفوراً .
- لاب : أوجشتني لغير ذلك .
- كميل : جئتك مستعيناً على أمر لي ولكن منه غبطة وصلاح .
- لاب : ها أنا سامعة منك وموافقة لك فقل ولا تحتشم فأنا رهن اشارتك .
- كميل : لقد قتلت كاترين وأضرمت الثورة على جان ماريا ووجدت في البلاد
انصاراً وأعواناً لم يستطع جان مقاومتهم فحاصروه ولا يزال منحبساً
بالدير وسأتغلب عليه باذن الله وقد قدمت عليك مستعيناً بعلمك
وعملك لعهدي أنه باق لي في قوادك بقية من الحب .
- لاب : قل فأنا أحب أن أراك سلطاناً وسلطان قلبي معاً فلو كنت تأخرت دقيقة
لكنت وجدتي جثة هامدة وذهبت قتيلة هواك وشهيدة جفاك واما
الآن وقد انقادت لي الأمور ووثقت من لقاك فسأبذل حياتي ودمي في

قضاء الأمر الذي احتجت اليّ فيه وسوف يكون مصرع جان ماريا هائلاً.

كميل : هذا أمر لا يرجي فيه غيرك يا لاب فكيف نصل اليه وهو لا يقابل أحداً غير استور وبريفارا؟

لاب : ويوجد أيضاً ثالث يقابله.

كميل : ومن هو؟

لاب : من يحمل اليه خاتمي.

كميل : هاتيه ان كنت صادقة الود فإنه ينفعني.

لاب : حباً وكرامة (تناوله اياه) وماذا عولت أن تفعل به أيها الأمير؟

كميل : اتني أريد الدخول به على جان ماريا وقتله شر قتلة.

لاب : اليك عن هذا الأمر. لا تغرر بنفسك. أخاف عليك غدركه..

كميل : هذا أمر لا بد منه.

لاب : دعني احتل عليه بنفسي واتولى قتله بيدي.

كميل : انك تتولين أمراً أعظم من هذا أيتها البارونة فان أقدمت عليه أوليتني معروفاً عظيماً.

لاب : قل ما هو ذلك الأمر؟

كميل : تذكرني يا لاب قتل أبي في هذا القصر مسموماً بحيلة بريفارا ومكره...

لاب : اتذكر شيئاً من ذلك.

كميل : حاشاك أن تنسي ما فعلت بالأمس فإن كأس السم قد شربها أبي من يدك اللطيفة.

لاب : هذا كذب بلغك عني.

كميل : اذا نسيت الليلة السادسة عشرة من أيار أو تناسيتها فانظري الى ميدان قصرك تريبها مرسومة بأحرف نارية.

لاب : لقد خدعوك أيها الأمير... ويلاه ما هذه التهمة ١٢ .
 كميل : والأغرب منها يا لاب انه وجد صاحب أبي بطرس الذي كان يصحبه
 في تلك الليلة حياً .
 لاب : انني لم آت الى إليك ذنباً .
 كميل : (يصفر صفرة خفية) .

* * *

المشهد الثالث

بطرس : (يدخل) (يرتعد عندما يرى لاب) .
 كميل : ان لاب تنكر علي قتل مولاك كارلوس ؟
 بطرس : (يحملق بها ويستل خنجره ويصيح) ها هي الخائنة . ها هي قاتلة
 مولاي كارلوس . آه... هي السامة الساحرة دعني اقتلها . اقتلها فلاني
 أرى الكأس في يدها .
 لاب : (خاترة القوى) رحماك يا كميل اقتلني اقتلني أو ابعد عني هذا الرجل
 الذي ذكرني بالذنب العظيم لقد سقيت اباك السم فاثار له مني .
 كميل : (يشير الى بطرس بالخروج) انني لم آت اليك لأنتقم منك لأنني أعلم أنه
 لا ذنب عليك ان بريفاً هذا الذي استغواك فأريد أن يموت كما مات
 أبي .
 لاب : مسموماً ؟
 كميل : وان يشرب السم هذه الليلة على مائدتك ومن يلك أنت لابس ثوبك
 الأزرق .
 لاب : لا أفعل هذا أبداً فهذا أمر عظيم .

- كميل : أولم يكن قتل أبي عظيمًا فإن بريفارا قد قضى بذلك فمن العدل الانتقام منه تعويضاً وتكفيراً.
- لاب : كميل انك ترجو أمراً مستحيلاً.
- كميل : إذا لم تفعل الجأني الى قتلك.
- لاب : اتحدثني بمثل هذا وأنت في منزلي لقد تجاوزت حدك.
- كميل : قد أصبحت في قبضتي فإما قتل بريفارا أو قتلكما معاً.
- لاب : (تقرع جرساً) يدخل رودريك. مرتينلو. روبر. بطرس.

• • •

المشهد الرابع

- لاب : (تسقط على المقعد) ويلاه قد هلك !.
- كميل : دعي عنك المكابرة فلا نجاة لك الا بقتل بريفارا فإن خدمك وجميع من في قصرك عندنا أسرى. فخذني طرساً واكتبي اليه أن يدانيك لتناول العشاء على مائدتك وان تأخرت لحظة خرقت بهذا المسدس صدرك. (يصوبه نحوها).
- لاب : (تأخذ طرساً وتكتب).
- كميل : (يملي عليها).
- سيدي البارون.
- ان لي كلاماً أقوله لك وهو من الأهمية بمكان فوافني لتقاسمني الطعام فأقصه عليك وان تأخرت تلقني في الغد جثة هامدة.

لاب

- كميل : (يدفعه الى مارتينو) خذ هذا الكتاب وعجل بإيصاله له (مرتينو يخرج مسرعاً) (الى لاب) اذهبي حالاً وتردي بثوبك الأزرق الذي البسك

اياہ بریفارا لیلۃ قتل أبي وهو حاضر الآن فحذار ان تمتنعي عن دس السم وایاک أن تکاشفیه بأمری وأمر أصحابی لأنهم سیتزبون بزري الخدم ویتولون تقديم الطعام فإن ختني قتلتک معه اشنع قتلة .
لاب : (تذهب تغير ثيابها) .

* * *

المشهد الخامس

(کمیل - روبر)

کمیل : آهاً منکم ایها الخونة اللثام الذين قتلوا أبي ظلماً وعدواناً فلقد حانت ساعة الانتقام واليوم سأمتع نظري بمصرعکم وأشنی غلیل قلبي منکم تباً لکم من أسافل ... ظنوا الدهر سيقی معهم ... ولكن خابت آمالهم وانخفق سعيهم وسوف يعلم الظالمون أيّ منقلب ینقلبون .
وما من يد إلا يد الله فوقها وما ظالم إلا ویبلى بأظلم
روبر : سکن عنک یا مولای وسوف تحقق أمانیک ولا بد من أن یحضر بریفارا الآن ویتجرع كأس السم من يد لاب کما تجرعها أبوک من قبل وبعد ذلك نعمل على هلاک اعدائنا جميعاً ونمزقهم تمزيقاً .

(ینخرجون)

* * *

المشهد السادس

(تدخل لاب)

لاب : ما أدري أي الأمرين اعظم أهلاكي وهلاك بريفارا معاً أم قتله وبقائي في الحياة بقرب كميل ونيلي حظوة عنده .. ان في قتل بريفارا خلاصي وليس في موته مضرة ولا خسران فليمت .

...

المشهد السابع

(يدخل بريفارا)

بريفارا : ها قد اتيتك يا لاب فما لي أراك ترتدين الأثواب الزرقاء التي أكرهها ؟
لاب : نعم اني لبستها ليلة قتل الأمير كارلوس اما اليوم فقد قابلت ابنه كميل .
بريفارا : كميل .
لاب : نعم قد جامني في هذا الليل زائراً .
بريفارا : كميل في ميلان وهذا يسرك .
لاب : سيدركك العجب مما أقص عليك فلنشرب أول الاقداح (يجلسان على مائدة) .

بريفارا : اخبرني يا لاب عما عرفته من كميل .
لاب : عرفت ان نار الحرب لم تضرم الا للانتقام منا .
بريفارا : وما غاية كميل من قدومه اليك ؟
لاب : ليستعين بي على قتل جان ماريا .
بريفارا : وما وعده ؟
لاب : وعده بقتله فانصرف شاكراً .

- بريفارا : لله درك ما أشد دهاءك يا لاب .
- لاب : تدس له السم في الكأس دون أن يدري وكميل واصحابه ينظرون من بين الكوليس .
- بريفارا : فلنشرب على نخب الباروتة لاب (يشربان) .
- لاب : (ترتعش) .
- بريفارا : ما بالك مرتعدة الفرائص ؟ فما نزل بك واصابك .
- لاب : تذكرت حلماً هائلاً ازعجني .
- بريفارا : وما هو ؟
- لاب : رأيت ان كميل قد قدم إليّ وسألني ان أدس لك السم فأبيت قهّددني بالقتل ان لم أفعل فوعده بذلك وكتب اليك ادعوك لمناولة الطعام في قصري فأتيت وبينما نحن نتداول الكؤوس دسست لك السم في الشراب واعين اصحاب كميل تحقق بنا من وراء هذه النافذة .
- بريفارا : آه أحس بألم في احشائي .
- لاب : فتناولت أنت كأس الشراب وحاولت أن أمنعك فسبق السيف العذل فصحت صيحة عظيمة واستيقظت من رقادي مذعورة .
- بريفارا : (ينهض ويقبض على احشائه صارخاً) ويلك يا لاب هل سقيتني سمّاً فقد تمزقت احشائي .
- لاب : (بخوف) نعم لا ذنب عليّ وقد نجيت نفسي .
- بريفارا : آه انك غدرت بي وقتلتني ولم تخلفني ظني بك يا ابنة الحنا فقد قتلت أباك يا خائنة .
- لاب : ويلاه هل أنت أبي ؟
- بريفارا : انك من دم بريفارا وقد برهنت بغدرك ان هذا الدم سار في عروقك ايها الغادرة .
- لاب : وابلوتاه لقد قتلت والدي .

- بريفارا : (يصيح صياحاً مزعجاً ويمزق ثيابه).
- لاب : (تقف مذعورة كمن فقد الصواب وتتقدم من أيها تتفقد).
- بريفارا : (يثب عليها ويقبض على عنقها وشعرها قائلاً)
لا عشت بعدي ولا رأيت عيناك بعد اليوم كميل فوقي على مرأى من
أحييته أشنع الميتات.
- لاب : (تصيح وتستعين بكيل) كميل كميل.
- كميل : (يدخل واعوانه وخنجره ملطخاً بالدم).
- بريفارا : أواه لقد ثارت مني يا كميل.
- كميل : تذكر ما فعلت بأبي أيها الغادر وما صنعت بي أيها اللثيم فما دم جان
ماريا يسيل على حدّ خنجري. نعم قد دخلت عليه بواسطة خاتمتك يا
لاب وقتلته شر قتلة وثارت منكم جميعاً وكفيت البشرية شرّكم. فوقي
يا خائنة فعلى الباغي تدور الدوائر.
- بريفارا أو لاب : يا فظان آخر نفس.
- كميل : (إلى رفاقه) أيها الاخوان ! لقد ادركنا ثأرنا وكلل سعيينا المجيد بالنجاح
وناديننا باستور حاكماً على البلاد بعد جان ماريا الذي لاقى حتفه بحد
هذا الخنجر. اما الآن فأنا عازم على الذهاب الى فرنسا للاجتماع
بفرجينى فاتبعاني يا روبر ومرتبني فقد انتصر الحق وزهق الباطل.
- كميل : ورفاقه ينشدون :
- قطعنا البحر والبرا فافزعنا الورى طراً
وقد خافت اعدائنا سيوفاً تترك النصرا
• • •
- وهذا الدهر صافانا ويوم الفوز واقانا
قد ابيضت ليالينا لنا البشرى لنا البشرى
(يهمون بالخروج) (الستار)

الفصل الخامس

الجزء الأول

في بركة

المشهد الأول

الراعي : جالس على صخرة قبالة قطيعه وفي يده شبابته يعزف عليها قليلاً. يضع امامه جرابه ثم يخرج الزاد ويبدأ بالأكل.

المشهد الثاني

كميل • روبر • مرقس

كميل : السلام عليك يا عم.

الراعي : أهلاً بالشباب تفضلوا شاركونا.

كميل : عشت يا كريم.

الراعي : اراكم غرباء والغريب خليف بالكرامة وأظن أنكم لم تتغفوا بعد فهبوا
نتناول الطعام.

كميل : ألف شكر لك وظنك لم يخطيء فنحن غرباء هذا الديار و...

الراعي : (يقاطع كميل) اجلسوا اجلسوا. (ينهض وينادي بأعلى صوته) يا
مرقس يا مرقس يا مرقس.

- مرقس : (يجيب من الخارج) نعم . نعم .
الراعي : عندي ضيوف هات الخبز واحلب العترة السكاء واسرع الينا .
روبر : ما هذه الأريحية .
كميل : ان السذاجة لمؤثرة .
مرتينو : سنأكل مريئاً ان شاء الله .
الراعي : (يجلس) غضوا الطرف يا اخوان فحياة الرعاة كما ترون : أكل عزف
غناء (ينهض) ويتناول حجراً في يده ويصبح ملحاً . ملحاً . طق . طق .
كميل : ورفيقاه يتناولان الطعام مع الراعي .

...

المشهد الثالث

(المذكورون - ومرقس)

- مرقس : يدخل وفي يده سطل الحليب ومعه الطاس ويقدمها الى آية .
الراعي : (يصب حليباً ويقول) : كلوا أيها الكرام فعملی الرحب والسعة أنتم
ضيوفي مجازاً وفي الحقيقة فلأنكم ضيوف مولاي لويجي .
كميل : ومن هو مولاك لويجي ؟
الراعي : مولاي لويجي أطال الله عمره .
كميل : ومن هو هذا السيد العظيم ؟
الراعي : هو مولاي لويجي الله يحفظه .
روبر : يظهر انك لا تفهم كثيراً ايها الراعي .
الراعي : اعهدت الراعي فيلسوفاً فلو كنت فيلسوفاً لما كنت أرعى الغنم في هذا
الجبل .

- كميل : قل لي يربك من أين مولاك لويجي فلي صديق يدعى لويجي أهو الرجل الذي تقصده .
- الراعي : ان مولاي لويجي لا يريد أن يعكر صفاء وحدته أحد ولذلك لا أهديك الى مكانه فلا تتعب .
- كميل : قلت لك أيها العم انني اقصد رجلاً يدعى لويجي وهو ايطالي الأصل يسكن في فرنسا اليوم وقد جئت من بلاد بعيدة لأراه وهو صديقي الصديق .
- الراعي : انه الرجل الكريم صديق الجميع . وشهرة معلمي لويجي تدفعك الى زيارته وكثيرون يقصدونه مثلك فلن أرشدك إلى مكانه .
- كميل : لكي تعلم ايها الراعي انني لست ممن يطعمون بشيء من هذا فها أنا أقص عليك قصة مولاك : ان لمولاك ابنتين احدهما تدعى فرجينى والثانية مينرفا وهو قد رباني صغيراً ولهذا تراني أود الاجتماع به .
- الراعي : فهمت . فهمت . يظهر انك طالب عروس .
- كميل : لا يا عم فسوف تعلم أمري وتكون قد فت نحوي بخدمة جلي اكافئك عليها ان شاء الله .
- الراعي : كثيرون الذين يعدوننا هذه المواعيد وحتى الآن لم نقر بشيء (الى ابنه) يا مرقس اجمع القطيع وسر أمامه إلى المزرعة فأنا ذاهب مع هذا السيد الكريم الى قصر مولاي لويجي .
- مرقس : (يضع السطل في كتفه ويعزف على الشبابة ويخرج) .
- الراعي : (الى كميل) اتريد ان اغنيك بعض الألحان الشعبية لتذهب اشجائك فإني اراك كثيراً .
- كميل : لست بالكثير . حدثني اذا شئت عن مولاك .
- الراعي : قل الحقيقة يا فتى اتريد ان احدثك عن مولاي الشيخ أم عن الصييتين ؟

- كميل : (يتسم) .
- الراعي : (على حدة) لم يخطيء ظني انه طالب عروس . (الى كميل) مولاي عنده فتاتان . احدهما ندابة نواحة تبكي دائماً حبيباً لها مات . وأما الثانية فين بين فإذا كنت ترغب في الأولى فارجع من هنا لأنها لا تتزوج .
- كميل : وما اسمها ؟
- الراعي : اسمها لا (يدور على لساني) مات حبيبها وقد اقسمت انها لن تتزوج . كثيرون زاروها قبلك وعادوا خائبين . (يفتكر) ولكن سر على خيرة الله .
- كميل : انك خفيف الروح ايها الراعي وكيف تصرف مولاتك النواحة أيامها ؟
- الراعي : عاد الى الحديث . تبكي على ضريح حبيبها كل يوم ولا شغل لها غير استقبال الفقراء الذين يزورون سيدي لويجي فيأكلون ويشربون ثم يذهبون ثم يرجعون ثم وثم . وماذا تريد بعد .
- كميل : لا شيء سر بنا .
- الراعي : انني سائر معك . وإذا تم لك نصيب عندنا فلا تنسني ايها الأمير .
- كميل : سوف أذكرك ولا أنساك .
- الراعي : (يشبك يديه على رأسه ويصبح) يا مرقس دع القطيع ، وتعال أعزف على شبابتك وسر أمامنا فإننا تابعوك .
- (تعزف الشبابة ويغني الراعي ويسير ووراءه كميل وروبر ومرتينو) .
(يرخي الستار)

الفصل الخامس

الجزء الثاني

في حديقة قصر لويجي والقبر فيها

المشهد الأول

فرجينى : (تضع اكليلاً على القبر وتنشد نائحة) :

على ضريح حبيبي لذى لي حزني	وخاتني زمني والصبر والجلد
وقطع البين احشائي بصارمه	إذ حرم الحب والأحباب قد بعدوا
يا ليت ما كان لي عهد بحبهم	فالحب فيه الشقا والويل والنكد
اواء من صولة الأيام ان وثبت	فالموت أصبح لي خير الذي اجد

المشهد الثاني

(مينرفا و فرجينى)

مينرفا : (تدخل) سيدتي فرجينى ! لقد ارسلني الي في طلبك لأن عنده فقراء
في القصر تهتمى بهم.

فرجيني : اواه يا مينرفا ليتك تشعرين بما في قلبي من اللوعة فلا يلذ لي ويخفف عني وطأة شجونني غير خلوتي هنية قرب هذا الضريح . فيا حبيتي تولي أمر تدبيرهما عني ريثما تتشف عبرتي ويهدأ نائرا حزائي فالحق بك .

مينرفا : خلي عنك هذا التحيب فهو يذيك وما فات هيات أن يعود فاصبري والله مع الصابرين . اذا أنا ذاهبة فلا تطلي المكوث في هذا المكان (تخرج) .

• • •

المشهد الثالث

(كميل . و فرجيني)

كميل : (يدخل بهدوء قائلاً بصوت خافت) هذه هي الفتاة التي وصفها الراعي انها تشبهها .

فرجيني : (تنحني على القبر قائلة) ما ينفعني العيش بعدك وأنت راقدة في القبور . وأي مطمح لي في الحياة وانت في عالم الأموات . لقد خنتك في حبك ان عشت بعدك .

فرجيني : فلا ابرحن ابكيك حتى يضمني ضريحك أو تفنى عليك دموعي في القبر يا كاميل قريك للنبي فخذني فقد حنت اليك ضلوعي .

كميل : فرجيني فرجيني .

فرجيني : (ترفع رأسها فتجفل مرتاعة اذ ترى كميل قربها وقد تبرقع وجهه باصفرار الموت) .

كميل : (يضطرب ويقول بصوت متلجلج) : فرجيني حبيتي فرجيني (ثم يقع مغشياً عليه) .

فرجيني : (تقع على الضريح حائرة).

* * *

المشهد الرابع

(كميل • فرجيني • لويجي • مينرفا • الراعي (يدخلون))

لويجي : (يرى كميل ساقطاً على الأرض فيسأل فرجيني فلا تجيب).
(لويجي والراعي يحلان اضرار كميل فيرون على صدره ذخيرة نقش عليها اسم فرجيني. واذا تراها فرجيني تصبح) كميل كميل هذا هو حبيبي كميل. (ويغمى عليها).

لويجي : ولدي حبيبي هذا كميل الذي أراه حياً ونحن نبكيه ميتاً وافرحتاه (ياخذ يفرك يده وينشقه المنهات).

مينرفا : تنشق فرجيني حتى تستفيق.
(فرجيني وكميل) ينظران الى بعضهما صامتين.

* * *

المشهد الخامس

(المذكورون • روبر • مريينو (يدخلون))

روبر : أنت هنا يا سيدي كميل ؟ لقد اضعتنا.
لويجي : (يضم كميل وفرجيني الى صدره) قائلاً : احمد الله الذي جمع
مملكما وضم الفتكما واشكراه معي على انه اسعد ايامي الأخيرة بذلك
لأنزل الى القبر مستريحاً. وأنت يا ولدي كميل لقد قلت لك إن الأيام

عليك ديناً ستقاضاه منك وقد استوفت الأيام دينها ولسوف تنقلب
بغيرك كما انقلبت بك .

كميل : لقد جرعتم كأس غلرهم حتى الثمالة وقضي الأمر عليهم جميعاً . وآخر
من نزل به القضاء لاب لشقية فقد جرعتها كأس السم بيدها كما جرعته
بريفارا وخلا لي الجو .

الجميع : فليحي البطل كميل .

فرجيني : احمداك اللهم على أنك وهبت لي حبيبي حتى قرت به عيني فاشكرك على
أنك جددت لي في الحياة عهداً جديداً .

لويجي : قري عيناً يا ابنتي فالبني مرتعه وخيم .

مينرفا : هنيئاً لك يا حبيبي (تعانقها) .

كميل : شكراً لذين البطلين يا مؤدبي فقد كانا لي ساعداً قوياً اتقي به الاعداء .

مرتينو : اننا لم نكن الا انصار الحق .

روبر : لم نخدم الا الفضيلة والوطن .

الجميع : فليحي الوطن .

لويجي : الآن قد صفا لنا الزمان فلنعد من هذا المنفى الى الوطن المحبوب .

الراعي : وأنا يا مولاي . لقد نسيته .

لويجي : تبيع القطيع وتسير معنا حيث نقيم بالهناء في ظلال القصور .

الراعي : لا سيدي فإذا كنت تحبني لا تقل ذلك .

لويجي : اذا ماذا نصنع بك .

الراعي : تشتري لي قطعاً آخر وأودعك داعياً لك .

لويجي : قر عيناً سنفعل ذلك .

كميل : تترك لك هذا القصر .

الراعي : تتركون لي القصر وما حاجتي اليه ؟ وأنا أدعو لك بالتوفيق .

كميل : ذلك يكفي .
لويجي : سيروا بنا الآن لنهيء معدات العرس فقد حان ان نفرح بمن قام من
الرمس وانشدوا معاً نشيد الشكر فهو واجب مقدس .
الجميع : (ينهضون ويتشلون) :

الحمد لله قد زال العنا
وحلت القلب بشائر الهنا
يا ربنا كلل بالنصر مسعانا
واحفظ من البلوى أهلاً وأوطاننا

(الستار)

تمت

*

تمثيلية إذاعية

أمين الريحاني (١)

المسمع الأول — في بيروت

سليم : يا أمي ، مالك مهمومة ؟ لا بأس إذا اختصرت العشا . ما بني قدامنا إلا ساعة واحدة .

(١) أمين الريحاني : (١٨٧٦ — ١٩٤٠) أديب لبناني مهجري ، ولد في الفريكة ثم هاجر إلى نيويورك واشتغل بالتجارة وعمل في فرقة مسرحية . درس الحقوق ، ثم عاد إلى لبنان ليحصل في تدريس الإنجليزية ، ويواصل عمله الأدبي في الترجمة والتأليف . رحل في العالم العربي رحلات عدة وعاد منها بمشاهدات وانطباعات ضمّنها كتبه « قلب العراق » « ملوك العرب » « المغرب الأقصى » كما رحل داخل لبنان وعاد من رحلته هذه بـ « قلب لبنان » كتب فيه مارون عبود مقالات عدة . وله فيه « أمين الريحاني » صدر في سلسلة « الرأ » .

وهذه المسرحية الإذاعية ، ألفها مارون عبود ، وأذيعت عام ١٩٥٤ ، ومع أنها من حيث تاريخ صدورها تأتي مع « عيد الشجرة » متأخرتين عن الحلقة الأولى التي أبدى فيها مارون عبود اهتماماً بالمسرحيات خاصة ، والتي عنيت دار مارون عبود بها لاحقاً تنشرها وتلحقها بمجموعة ملون عبود لتتمّ بها مؤلفاته كاملة . فلنا آثرنا أن نضمّ هاتين المسرحيتين إلى مجموعة المسرحيات السابقة لها ، مع ما بينها وبينها من ملّة زمنيّة واختلاف في الشكل والمضمون ، ليسهل على القراء والدارسين الاطلاع على المسرحيات التي ألفها مارون عبود في حيّز واحد ، وليضمّنها ضمن المجموعة بمجلد واحد .

- الأم : ساعة واحدة؟ وبعد الساعة أي أمر مهم ينتظرنا؟
- سليم : يظهر انك...
- الأم : (تقاطعها) : خرفت. راح يا ابني عقلي... ما بقي منه شيء.
- سليم : أريد أن أقول : يظهر انك نسيت حفلة جمعية شمس البر؟
- الأم : جمعية شمس ، ومتى يصير عندنا جمعية قمر. الناس مالها شغل.
- بنتها : تجتمع لتتفرج على بعضها وماذا في جمعية شمس البر الليلة؟
- الأم : عال. عال. استعدوا. خذوا معكم كل واحد عصا. أنا أعرف أمين الريحاني. هذا من مزرعة الفريكة.
- سليم : أمي ، وعندما ظهر المسيح من الناصرة : قالوا : وهل يخرج من الناصرة شيء فيه صلاح.
- الأم : هس. هس. سد بوزك. الله يخزيك يا شيطان ، بسم الآب والابن والروح القدس الاله الواحد.
- البنت : هدني بالك يا ماما ، أيش صار حتى عملت كل هذا العمل.
- الأم : يشبه الريحاني بسيدنا يسوع المسيح وتقول ايش صار. زمانكم يا بنتي آخر زمان. لا دين ولا مذهب.
- سليم : (يسكت الولدان قليلاً).
- سليم : وكيف كان.
- الأم : كيف كان؟ قامت القيامة ، ولولا تدخل البوليس أكلت الناس بعضها.
- البنت : وماذا قال يا ماما.

الأم : بحياتك يا بنتي لا ترخي براغي بوزك... شديها (شوي) متى حكيت معي.

البنت : (تكلم بشدة حنك) : طيب يا أمي ، يا سيدتي الوالدة. الى كل هذا الحد تفضبك كلمة ماما.

الأم : نعم ، نعم يا بنتي ، انت صرت كبيرة. مالك تغيرت ملاحك ، لا أقصد انك عجوز. لا لا أنت بنت ١٨. أقصد أن كلمة بابا وماما للأولاد الصغار.

البنت : لا أقولها فيما بعد... والآن خبرينا ماذا قال الريحاني حتى قامت القيامة.

الأم : لا أذكر كل شيء ، المسألة لها حوالي عشر سنين تهجم على رجال الدين ، وقال انهم أكلوا خيرات الدنيا وحرموا الناس منها. اذكر حكاية ، قال أمين بن فارس الريحاني انه صعد الى السماء حياً على مركبة من نار — مثل مار الياس^(١) بعيد الشبه — ورأى أربعة رجال واقفين قدام عرش الله يتخاصمون... الخلاصة نسيت ولكني أذكر أنه حرق الأخضر واليابس.

الخادمة : (تدخل وتقول) العشا حاضر.

الأم : قوموا، نكمل الحديث على الطاولة.

سليم : عجلوا، صار الوقت نأكل بسرعة ، وبعد سماع خطاب الريحاني ، تقابل أمي بين خطاب أمس وخطبة اليوم.

الأم : لا لا لا ، لا أسمع ولا أقابل. أغتاني الله عن هذا القديس وشفاعته. ما

(١) مار الياس : هو القديس ايلياس ، أو ايليا النبي . من أنبياء العهد القديم حارب العبادات الوثنية ولما اشتد عليه ظلم المالكين هرب الى صيدا ، ثم هرب ثانية الى سيناء. تلعب القصة الدينية الى أنه رفع الى السماء على مركبة نارية. لذلك يلقب بالحي — مار الياس الحي —.

نسيت بعد كتابه المحالفة الثلاثية^(١). أنتم روحوا ، وأنا لا أحب أن أرى
وجه أمين الريحاني . .

(وفيما هم يأكلون يقول سليم) : أمي متحاملة على أمين الريحاني .
الأم : إذا كنت حملتك أنت في بطني تسعة شهور ، وصبرت وصبرت ،
أكون أني لا أحمل أمين الريحاني ، وكلامه الفج مثل وجهه . تقبرني
تلك الابتسامة التي تشيل الدين من مخ الحيس^(٢) . كلوا ، كلوا ،
اعتقوني من حديثه . وبعد رجعتكم خبروني .

البنات : خاطرك يا أمي (والبنات وسليم اخوها بقولان معاً) : ادعي لنا
بالتسهيل .

الأم : ربنا يسهل . الله يرد عنكم .

سليم : لم تصلي علينا كالعادة .

الأم : بطلت يا ابني بطلت . أم أمين القديسة كانت تصلب على وجه أمين
بالتنهار عشرين مرة ، وما نفعه شيء .

(يسمع وقع أقدام ثم صفقة الباب . وتسمع الموسيقى تنشد نشيد
افتتاح الحفلة) .

سليم : وصلنا يا أختي ، تأملي الناس على الطريق مثل الرمل .

(أمين الريحاني يتوجه الى المنبر) . تصفيق حاد .

(١) « المحالفة الثلاثية » كتاب أصدره الريحاني يهاجم فيه رجال الاكليروس ، ويعلم عليهم فيه ثورة عارمة ...
ولم يُعد طبع هذا الكتاب . كما أن الطبعة الأولى منه نفذت وكان نقادها مستغرباً . وقد لاقى أمين الريحاني
من جراء نشر كتابه هذا الكثير من العنت ، مع أن أمين الريحاني في كتابه هذا يسلك مسلكاً رمزياً بلّس
فيه الحيوانات الجيب والطاليس . ويجعلها تتحدث مثل البشر وتتفاعل في ما بينها مثلهم . وقد نهج فيه
الريحاني نهج ابن المقفع ، من حيث الاستعانة بالحيوانات يتخذها رموزاً بشرية ومن حيث استتاره وراء
شخصياته تلك ليقول حكته في نقد الحكام والتسلطين وكشف غيبتهم . (راجع نبذة عن هذا الكتاب في
« أمين الريحاني » مؤلفات مارون عبود ، المجموعة الكاملة ، مج / ٩ ، ص ٦٢٣ - ٦٢٦ .

(٢) الحيس : التامك المتعبد يتقطع عن الحياة ويحبس نفسه عن الناس .

(أناس يقولون) : هذا هو. شعره طويل مثل الفلاسفة.

(يقرع عريف الحفلة الأستاذ بولس الحولي الجرمس فيسكت الجمهور مرة واحدة ، ويقول بولس الحولي :

خطيبنا الليلة الكاتب العظيم والشاعر أمين الريحاني (تصفيق) الذي عرف أميركا والغرب بصوفية الشرق وفلسفة أعمى المعرة أبي العلاء^(١)، فأحلتته شاعريته مقاماً سامياً بين مشاهير الكتاب العالميين ، فهو صاحب قلمين قلم عربي وقلم إنكليزي.

(اسكندر العازار من تحت) : ولسانين واحد حلو وواحد مر.

الحولي : انه تلميذ استاذنا الأكبر اسكندر العازار وربييه. (تصفيق حاد) وسوف نسمعنا خطبة اعدّها خصيصاً لهذه الجمعية. بفضل يا سيدي الخطيب فكلنا اذان.

يتنحى أمين الريحاني. ويتقدم من الكرسي فيبدأ التصفيق. فيقول : التصفيق يكون بعد القول وأنتم تفعلون العكس فهل انقلبت الأحوال في غيبتنا. اني اخاف أن تنعسوا وتصفروا. (ضحك).

سيداتي سادتي.

تأملت كثيراً لما رأيتني في الغربية بين شعب لا يعرف معنى السكينة ولا الراحة ولا الجمال. وجدت نفسي في بلاد فيها الحركة دائمة متواصلة. وجدت نفسي بين قوم يأكلون ماشين ويقرأون آكلين ويعدون النقود

(١) أعمى المعرة : هو الشاعر العباسي أبو العلاء المعري (٣٦٣ - ٤٤٩ هـ / ٩٧٣ - ١٠٥٧ م) من كبار الشعراء الفلاسفة ، فقد بعثه في الرابعة من عمره. درس في حلب وطرابلس وانطاكية ، سافر الى بغداد ثم عاد الى المعرة مسقط رأسه وعاش فيها مترهداً معتلاً العالم حتى وفاته فيها. له «سقط الزند» و«الزوميات» وقد ترجمها له إلى الإنجليزية أمين الريحاني.

راكضين، ويعبدون الأوثان قائمين قاعدين. بل يقدمون أرواحهم وأجسادهم ضحية لالهة ما سمعت باسمائها العصور الغابرة. عشت زمناً بين قوم يقال انهم مسيحيون ولكنهم في الحقيقة وثنيون. وثنيون بترفهم وبطرهم ووثنيون بمطامعهم واستئثارهم، وثنيون بتعدد الهتهم. فهذا صنم من القطن لاله البورص، وذاك صنم من القمح لاله المعادن، هذا صنم من السكر لاله الحقول، وذاك صنم من الخشب لاله الغابات، وههنا هياكل من المرمر والرخام لاله التجارة، وهناك الهيكل الأكبر المشيد من حجارة الذهب والفضة لاله الالهة، اله الأمة. اله المال. (تصفيق حاد).

فخرجت من بين هؤلاء المشركين أطلب في البرية ربي مثل ابراهيم. عدت الى مسقط رأسي باحثاً عما أضلته فيه أيام الصبا، أفلت من أشراك التمدن، والحمد لله، وفرت هارباً الى الفريكة.

على كتف الوادي وبالقرب من كروم اجدادي نصبت خيمتي. فوق نهر الكلب وقبالة جبل صنين رفعت رايتي البيضاء عوضاً عن العلم الأحمر الذي وضعته في يدي احلى بنات الحرية في البلاد الأميركية. رفعت علم السلم فوق فلسفتي الاجتماعية، وكتبت على بابي: في اصلاح الفرد اصلاح الأمة، وفي تهذيب الشعب اصلاح الرؤساء والحكام.

نعم يا سادتي ان التهذيب خير من التخريب والتخريب.

وصعدت الى الجبل ولم يدري أحد. فاضطجعت على العشب ورأسي في ظل وزالة زاهرة— إنا للطبيعة وانا اليها راجعون— وشكرت الله شكراً جزيلاً.

(واحد يقول بصوت نصف مسموع): يقول الشيء وضده.

أمين : (يتابع): وأظني أخطأت مرة فرددت بصوت عال صوت نفسي وما عرفت أن للأشجار عيوناً وللصخور آذاناً. بقي صباح يوم من أيام

الشتاء سمعت حديثاً دار بين شجرة كبيرة من الصنوبر وأخرى صغيرة ،
أو بين أم الغابة واحلى بناتها . قالت الایة : من هذا الغريب الذي لا
يخاف السكنى معنا في هذا الشتاء ؟

الأم : ما هو بغريب يا بنتي وانما هو من نبات هذه الأرض ومن سنديان هذه
الجبال هو من أبنائنا يا بنية .

(يتنحنح قس) (يقول آخر) : احم .

شبهت الانقطاع عن الناس بالانقطاع دفعة واحدة عن المسكنات التي
يعتادها المريض . اننا كلنا مرضى بوجه ما . ولا أذكر الآن أي علماء
الألمان قسم الناس الى ثلاثة أقسام : قسم يولد للمستشفى وقسم
للمارستان وقسم للبادية

فالعزلة اما داء ، واما دواء ، واما غذاء . هي داء لمن لا يجد في نفسه ما
يغنيه عن معاشره الناس ولو زمناً قصيراً . وهي دواء لمن شمت نفسه
من ملاذ هذا المجتمع . وهي غذاء ، لمن يخرج من الهيئة الاجتماعية
والنفس نافرة من محيط هي غريبة فيه .

لما كنت في نيويورك قصدت يوماً مدينة كنكرد بالقرب من بسطن
لأزور فيها بيت الفيلسوف أمرسن والخرج الذي بنى فيه الشاعر طوروا
مسكنه ، بل كوخه للعزلة فعاش فيه سنتين وألف كتابه النفيس في
فلسفة العمران والانفراد...

وسألت رفيقي الذي صحبني في هذه الرحلة ، وهو ممن عايش أكثر
شعراء كنكرد وفلاسفتها : هل في المدينة اليوم من يعد من طبقة هؤلاء
الرجال العظام .

فقال : ان الطبيعة يا صديقي لا تجود علينا بالنوايح كل سنة وما كل من
اعتصم بالعزلة يصل الى ذروة التفرد والذكاء . فنذ سنتين جاءنا شاب
انكليزي واختار بيت طوروا هذا مقراً له بعزلته . وعاش كما عاش

مستين ، ولكنه يشع بعد ذلك وهجر كنكرد ومن ذلك الحين لم نسمع عنه شيئاً.

قالت اشجار الغابة لأشجار البستان : لماذا لا نسمع لأغصانك صوتاً ولا صدى؟

فأجابت أشجار البستان : لأنني مشغولة عن الؤلؤة بأنماء ثماري . وسألت اشجار البستان أشجار الغابة قائلة : ولماذا نسمع لأغصانك هذا اللوي وهذه الجلبة . فأجابت اشجار الغابة : لكي يشعر الناس بوجودي . (تصفيق حاد).

ولئن كان في الحركة بركة ففي الفلوات بركات وفي الهدوء نمو وسمو . فالنور يا سادتي ، ينتشر هادئاً ساكناً ، وشمس الحكمة تحتجب غالباً عند هبوب العواصف والزواج . فن الأنفس السامية المتفردة الهادئة ينبثق نور الحب وهو ونور الحكمة ونور الحقيقة ، وفي الأنفس السامية المتفردة الهادئة يتابع الجمال كلها . وإلى الأنفس المتفردة السامية الهادئة تعود حسنات التمدن الحديث لترينا فيها اسبابها . لذلك كتبت فوق باني : في اصلاح الفرد اصلاح الأمة . وفي تهذيب الشعب اصلاح الرؤساء ، والحكام (تصفيق متواصل).

الحولي : يقرع الجرس ويقول : شكراً لخطيب جلستنا السنوية فقد عرض علينا فلسفته في العزلة ، ونحن نرجو ألا تطول عزلته ويترل الى ساحة العمل . (ضجيج المهشين)

واحد : أحسنت يا أستاذ ، يا شيشرون^(١) العرب .

اسكندر العازار : غمزاتك ونخساتك تصلح نفوساً كثيرة ، سعيك الله .

(١) شيشرون : (١٠٦ — ٤٣ ق. م.) من خطباء روما الكبار وهو كاتب ومفكر وسياسي . له مجموعة خطب صد الحاكمين معروفة «بالفيليبك» .

الريحاني : ماذا تريد يا شيخنا ، سيف المراقبة مسلول ، وعيون الدولة تطوف حولنا .

اسكندر العازار : سألتني ماذا أريد ، أريد أن تخرج من عزلتك . أنت ما خلقت حتى تعتزل الناس ، بل لتناضل من أجل الحرية .

الريحاني : المصلح في هذه الأيام هو قوة بخارية لتحريك هذه الآلات الصماء التي تُدعى شعباً بل رجلاً ينبغي للإنسان أن يحرر نفسه بنفسه . ان حرية الصالحين والحكماء لا تلبس القبة الحمراء ولا تصبح من على المنابر ، ولا تحفر تحت عرش السلطة لخزانات في الصدر أو فراغ في الكيس ، أو خلاء في المعدة .

لا ينبغي للإنسان أن يقتل روحه ليفشا جوعه . والذين يملئون بطونهم فقط ولا يشعرون بألم روح جائعة فلا أظنهم يستحقون الشفقة اذا عرقوا كالذباب والثيران . العرق من أجل الرغبة — ولا فرق إن أكله العامل أو سلبه إياه سيده — لا يجوز ولا يلزم ولا ينفع ولا يطاق ، ولكن فلسفة السياسيين البغلية متأصلة في قلوب الغربيين ، والبغل من أبطال هذا الزمان . ولا عجب ان أضافوا الى أصنامهم التي تحدثنا عنها صنماً آخر ، فإن بين البعل والبغل شيئاً من الشبه والقربة . أعوذ بالله من هذه التعاليم السياسية التي تصير الإنسان بغلاً والبغل انساناً ، بل بطلاً والهاً .

اسكندر العازار : هذه خطبة ثانية يا أمين ، هات يدك وامش معي الى الكلوب^(١) . وهناك نتحدث (يقول هذا ويأخذ يده اليمنى) .

الريحاني : ينتفض ويصرخ : آخ .

العازار : اغفر لي يا أمين ، نسيت أن يدك اليمنى توجعك . هات الشمال . (يمشيان ، يسمع وقع اقدام أكثر من اثنين) .

(١) الكلوب : النادي .

المسمع الثاني — في عاليه

بعد ربع قرن

يعلن المذيع : مضى الزمان وتطور أمين بتطوره وها هو في فندق من فنادق عاليه ، يتحدث مع نفر من الأدباء بعد ربع قرن مضى على خطبة بيروت .
(صراخ الباعة والسواقين) .

- | | |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سائق | : بيروت ، بيروت . |
| آخر | : بحمدون ، صوفر . |
| بياع | : كعكات طيبين . |
| آخر | : كازوز بارد . |
| آخر | : بوظا بحليب . |
| فليكس | : تغيرت كثيراً يا أمين . |
| الريحاني | : ماذا تغير في ؟ |
| فليكس | : شكلك وفكرك وهدفك . نسيت خطبة بيروت الأولى عن العزلة .
نسيت صلاتك الى ربة الوادي ؟
داويني ربة الوادي داويني . ربة الوادي اشفعيني . |
| بياع | : ترمس أحلى من اللوز . (الجميع يضحكون) . |
| الريحاني | : سماع يا فليكس ، كيف تريد أن نسمع هذا الكذب والتفاق ونسكت . |

فليكس : عجيب تطور الناس ، فن درويش صوفي يهيم بحب الحسون والدوري وشاب نشأ في مدينة هي مستودع التجارة والصناعة والفنون والاختراعات ، إلى رحالة يجوب القفار كأنه الشنفرى^(١) وتأبط شراً^(٢) .

الريحاني : ما تأبطت الا خيراً ، حملت الى بلادي أكياساً من عملانية أوربا والعالم الجديد ، كما حملت الى الغرب اكياساً من صوفيتنا واتكاليتنا... لقد غيرتني الحرب الكبرى حين رأيت امتنا العربية تغفر بشيء ، سوى الألقاب والتبجيل والتعظيم... آلتني أن تطل راضية بأجادها التاريخية تنغني بها في كل مقام ولا تعمل جديداً . قلت لقومي في القاهرة :

أنا الشرق ، أنا حجر الزاوية لأول هيكل من هياكل الله ، ولأول عرش من عروش الإنسان . أنا الشرق قد جئتكم يا فتى الغرب رفيقاً ، وفي جيوبى أشياء ، وفي يدي أشياء من حقول النفس ومن جبالها ، وأشياء من أغوار الحياة . أشياء ترضي الله وترضي الإنسان ، وأشياء لا ترضي لا الإنسان ولا الله . منها ما أود نبذه لو استطعت دون أن أضرب بسيدي صاحب الجنود والمدركات .

أنا الشرق . أنا شبح يا فتى الغرب الباسل . شبح في موكب الزمان في موكب الحياة الدنيا . ولكن للشبح صوتاً بل أصواتاً نسمع شبحاً منها اليوم ، وستسمعها ملياً غداً .

(١) الشنفرى : ثابت بن لوس الأزدي من الشعراء الصعاليك في الجاهلية ، من آثاره قصيدة مشهورة بلامية العرب ومطلعها :

أقيموا بني آتي صدور مطيكم فإني إلى قوم سواكم لأميل

(٢) تأبط شراً : ثابت بن جابر بن سفيان القهبي من الشعراء الصعاليك في الجاهلية . أخذ سيفاً تحت إبطه وخرج من بيته فجاء من سأل أمه عنه فقالت تأبط شراً وخرج . وهو من العدائين كان يسابق الخيل في عدوه .

أنا الشرق . عندي فلسفات وعندي أديان فمن يبيعني بها طيارات

فليكس : الله ، الله ، ما هذي فلسفة . هذي نبوة . معك حق يا أمين .

خليل مطران : (يقول وهو يجلس فتسمع حرققة كرسيه) : السلام عليكم . معه كل الحق . لقد كنت حاضراً تلك الخطبة في تلك الساعة ، وسمعت تدمير المحافظين وثورة المفكرين ، وقرأت ما كتبت صحف مصر وغيرها من تعليقات مرة على هذه الكلمة .

لا تواخذني يا أمين ، قاطعتك تفضل كمثل .

الريحاني : أهلاً وسهلاً بخليل ، هذي عادتك وقد تعودناها . ثم يتم كلامه : ليست الأديان والفلسفات ما تظنها ، وليست يا فتى الغرب ما تظن أني أظنها . فلا للحراثة هي ، ولا للتجارة ولا للسياسة ولا للتقشف . إنما الأديان والفلسفات كمصافي الماء هي مصافي الحياة ، تصفيها في الأقل من بعض الحشرات والجراثيم .

خليل مطران : أنسيت ما قلت لمصر في خطبة سفح الأهرام ، قلت كلمة كانت لهم حافظاً قوياً بعدك ، وذكروك بها عند كل وثبة .

الريحاني : أية فقرة تعني .

المطران : الفقرة التي خاطبت فيها فرعون في ختام الخطبة ، الا تذكرها ؟

الريحاني : وكيف ؟ كيف قلت يا ربي ، يضرب على صلته ويقول : آه . الآن تذكرت . اسمعوا .

(ينقح حمار مار على الطريق ، فيضحكون) .

الريحاني : لا يلبق بي أن أقاطعه كما قاطعني شاعر القطرين . فلنمهل حتى ينهي خطبته . (يضرب كفاً على كف ويهتف : هات قهوة يا ولد) .

الولد : واحد قهوة .

الريحاني : لقد انتهى بطلنا في المحالفة الثلاثية من خطبته . قلت يا خليل ، وشكراً لهذا الفاصل الحماري الذي جلا صدا الذاكرة :

جالستني مصر يا فرعون ، وهي تذكرك وتقول : هل كان في من شيدوا
الأهرام رجل واحد حر؟

فليكس : (يصفق ويهتف) : طيب عظيم .
الريحاني : (يكمل) : بسمت لي مصر يا فرعون وهي تذكرك وتقول : هل في مصر
اليوم رجل واحد يطبق العبودية .
ان سحرك يا مصر ليعث الحياة في سكان اهرامك ، ان فضلك لينطق
حتى أبي الهول .

فليكس : (يخاطب خليل مطران) عجيب والله ، عرفت أمين عام ١٩٠٨ يخاطب
(غصن ورد) غارقاً في بحار الخيال ، وإذا به بعد حين يجول ويصول
في ميدان الواقع ، ويخاطب الأمة العربية بل الشرق كله .

المطران : والعجيب ان كل ما رآه حصل . اما حاول توحيد العرب حين زار
ملوكها واحداً واحداً ؟ اما تنبأ أن عبد العزيز ابن سعود سيكون سيد
الجزيرة : أما حاول انشاء الجامعة العربية قبل تأليفها بثلاث قرن ؟

الريحاني : آسف اني تناولت الثمرة وهي فجة مزة ، ولكني كنت واثقاً كل الثقة بأن
الحجر الذي وضعته سيني عليه حصن العروبة المنيع ، ولا حياة
للعروبة الا باتحاد ملوكها وامرائها .

المطران : اتذكر شيئاً من تلك المعاهدة التي وضعنها أساساً لوحدتهم ؟

الريحاني : نعم ، وكيف أنسى جزءاً من روحي . ها أنا أقرأ لكم المادة الأولى فقط
لتدركوا الغاية الكبرى . يا صبي ، على الطاولة في غرفتي كتاب هاته .
إلى خليل وفليكس : يا اخوان ، كل منا يتمنى أن تكون امته قوية
عزيزة ليكون هو عزيز الجانب . وكل أديب شاعراً كان أو كاتباً يجب
أن يكون بوقاً صارخاً يوقظ النيام . فقد طال رقود هذه الأمة ..

الولد : تفضل يا سيدي أهذا هو .

الريحاني : نعم . شكراً يا عزيزي . في أية صفحة تكون؟ (يقلب أوراق الكتاب وأخيراً يقول) هذه هي .

المادة الأولى: البلاد العربية أقصاها وأدناها بلاد سامية لا تقبل التفرقة والتجزئة وانفكاك بعضها عن بعض من حيث الجامعة الدينية والقومية والوطنية واتحاد اللسان. وليس المراد من عدم قبولها التفرقة تغيير أشكال إماراتها وتحويل إماراتها وحكامها المشهورين المعلومين الذين يتولون إدارة شؤونها وأعمالها وسياسة داخليتها. وإنما المطلوب اجتماع الكلمة القومية وتوحيد السياسة على وجه يرضي الله وتصلح به أحوال البلاد من غير مداخلة أجنبية تخل باستقلال البلاد العربية).

هذي هي روح المعاهدة وقد كنت مغتبطاً جداً بها. واني واثق ان ما عجز عن تأليفه الريحاني سيؤلفه الزمان. كونوا واثقين ان الساعة آتية. ان آفة امتنا هي المداجاة وقد قلت في (بذور للمزارعين) عن المتعصبين.

المتعصب على رؤوس الأشهاد وان كان من طبقة واطية من الحيوانات الناطقة هو خير من متعصب يتظاهر بالتساهل. المتعصبون فصيلة غريبة من الحيوانات ذوات الاثنين، ومثل سائر الفصائل الحيوانية فيها أنواع وأشكال. وأهم ما هو معروف منها اليوم هو ما كان كالثعلب أو كالذئب أو كالزاقة أو كالعقاب.

فالأول، أي الثعلب، جبان يتعصب في ظلام الليل ويخاف في ضياء القمر من خيال ذنبه.

والثاني، أي الذئب، يفترسك ويفترسني لو كان بإمكانه، إن كنا لا نرى ما يراه. ولا نصلي وراه.

والثالث، أي الزاقة، لا يهجمه من العالم سوى صدفته ونقطة المطر التي يبل فيها قرنه، وما سوى ذلك فهو لا يدرك شيئاً من وجوده، أو مما

فوق أو تحت وجوده. والرابع أي العقاب يظل في الفضاء مترفعاً
مترفعاً إلى أن يشتم رائحة الجثة فينقض عليها كما لو كانت من المن
والسلوى.

وهناك نوع آخر قديم العهد ، على أن ذاك المخلوق الشريف الجبار الذي
يتعصب لحق الله ودين الله ، فوأسفاه ، قد انقرض نوعه من زمن
طويل ولم يعد لك أن ترى منه إلا العظام في (الانتكخانة)^(١). (يدق
صنج الأوتيل يدعو إلى الغداء).

المطران : أنظّل تتحدث عن التعصب.
الرمحاني : هذا هو خصمي الألد ، وما قتل بلادي غيره.
فليكس : وهو سبب تأخرنا سياسياً واجتماعياً ومدنياً.
يدق الصنج الضربة الأخيرة : تفضلوا قوموا نتغدى فالآن خمر وبعدئذ
أمر. أوركسترا الأوتيل تعزف.

١٩٥٤ / ٨ / ١٣

(تمت)

(١) الانتكخانة : كلمة دخيلة إلى العربية المحكية تعني : «بيت العاديات» أي المتحف.

حفلة تكريم
تمثيلية إذاعية لمناسبة عيد الشجرة

المسمع الأول

(بينما يكون الشباب منشغلين بترتيب المقاعد والكراسي في الساحة تحت
السنديانة يتنحنع شيخ ثم يسعل ، فيقول أحد الشباب لرفيقه) :

— يا الله يا فريد... عجل... حقيقة الدنيا أم العجائب غيرنا كرم رجال العلم
والأدب ونحن يا حسرتي ، ما لقينا غير الشجرة العتيقة حتى نكرمها . ضيعتنا
فقيرة بالرجال .

فريد : ضيعتنا فقيرة بالرجال وبس ! (ثم يعد على أصابعه) فقيرة
بالمال ، فقيرة بالغلال ، فقيرة بالمياه ، ما هي غنية الا بالحجار
واللسانات الطويلة .

خليل : انت غريب عجيب يا فريد ، لسانك بسبع شناخيب وتعبر
بطول اللسان ! صف الكراسي صف ، بعد قليل يشرف
النوات .

(يسمع طقطقة كراسي وبنوك ، ويرتفع صوت شيخ كهل قاعد
حده قبالة المهتمين بترتيب المقاعد) : هذه فكرتي يا عمي "
كريم ، أنا عرضتها على رئيس البلدية والمختار .

(يضحك فريد ويقول له خليل) : سماع . عمك

البارود. اقترح حفلة تكريم للسنديانة. (يقهقهان معاً ثم يخبط خليل يديه على فخذه ويصرخ): حفلة مباركة يا ست!!! صرت استاذة وفيلسوفه وشاعره... من قلة الرجال سموا الديك بو قاسم. عن معي يا خليل. (يغنيان معاً):

هي قهوتنا وقاعتنا منقلش نحتا بضاعتنا
بضاعة حكى بحق الناس ريتك تقبر ساعتنا

يقول الشيخ لجاره: أيش من يقولوا؟

: الشباب أيش يقولوا يا بو فهد؟

الكهل

يفضحك بو فهد ويقول له: ذكرتني كلمتك الآن بسالفة عتيقة.

: بدو يسولف عمنا بو فهد (يصفغان معاً ويتنحنج الشيخ

خليل

ويقول): سأل ولد صغير والده عن حمارة بلعام^(١). أيش قالت

عندما حكى، فأجابه والده: حمارة وحكيت. أيش بتحكى

الدابة يا ابني!! فهمهم فريد وقال: عال عال، يا عمي بو

فهد. بعد كل تعبنا شبتنا بالدابة، كتر الله خيرك!

: تنجل يا ابني. هذي حكاية. صفوا الكراسي، وانتبهوا للغربا

أبو فهد

المشرفين الضيعة.

: (يتكلم): دام شرفك يا عمي بو فهد. حقيقة ان فكرتك

خليل

بدبعه!!!

: دق على الخشب، الله يطول عمره حتى يخلق لنا كل سنة حفلة

فريد

جديدة... اشتغل. جا ريس البلدية.

(١) إشارة إلى قصة وردت في التوراة ان ملك مواب ارسل بلعام رسولاً من قبله ليلعن بني اسرائيل وعندما ركب بلعام حمارة، ظهر له ملاك بيده سيف فتحوّل الدابة من طريقها فطقت مويجة بلعام على نسوته فبارك بلعام بني اسرائيل ولم يلعنهم (عد ٢٢ - ٣٥).

خليل : بلا ريس بلدية بلا بلوط . أهو دافع لنا أجرة نصف الألف
يتفضل يشتغل معنا .

ريس البلدية : عوافي يا شباب . سلم الله ايديكم . (يلتفت ويرى بو فهد) : الله
معك يا عمي بو فهد .

خليل : (هامساً) : صبحه صبح . دبرلك خربة كم كبيرة من صنلوق
البلدية ...

فريد : لا تجرسنا يا خليل ، الريس من حزينا ، إذا كنا نحن نحكي بحقه
ماذا يعمل غيرنا .

ريس البلدية : هاتوا كرامتي رفاص للصف الأول ، وفي الصدر حطوا كرسي
فوتيل للمحافظ .

يصرخ فريد و خليل : المحافظ ! المحافظ جابي . يحرز دينك يا
عمي بو فهد ! يا الله يا فريد . انحشرنا وضاق الوقت . شباب
هجمه على البيوت ، هاتوا كل الفوتيل والسجاد ...

أبو فهد : يبدأ بضحكة كبيرة تنتهي بسعال ديكبي ... ويعني الشباب :

صندانتنا قاعتنا منقلش تحتنا بضاعتنا
بضاعة حكى بحق الناس ريتك تقبر ساعدنا

ويقدم شابان بلهتان ويطحران فيسكت الغناء ويسألها ريس
البلدية : شباب ، وزعتم الاعلانات في كل الضياع وسلمتم
الدعوات لأصحابها ؟

الشابان : نعم . نعم .

ريس البلدية : والهيئة كيف ؟

الشابان : ابشر ، على فوقك يا ريسنا .

أبو فهد : للذي حده — ايش من يقولوا ؟
الكهل : الحلقة موقفة ، الناس جايبين مثل التل .
أبو فهد : الله يبشركم بالخير .

المسمع الثاني

ضجيج قادمين الى الحلقة ، والمستقبلون يرحبون بهم : أهلاً وسهلاً ، تفضلوا . تفضلوا يا ذوات . هذي كرسي يا خواجه .

مستقبل آخر : هذا مطرحك يا شيخ .
المختار : شباب خلوا عينيكم عشرة عشرة . لا تقصروا بشي .
(ضجيج وأصوات مختلفة يدبرها المخرج كما يرى)
واحد من المدعوين : أنا قعدت هنا .

مستقبل : لا يا سيدي ، أرجوك هذا مقعد محفوظ لغيرك .
المدعو : منو هذا غيري ؟
المستقبل : هذا مركز رجل رسمي .
المدعو : يضحك ويقول : اوه ومن قال لك اني غير رسمي .
المستقبل : طيب يا سيدي ، عرفنا بجنابك .
المدعو : أمين الرمحاني .
المستقبل : أمين الرمحاني !! تشرقنا ، وما هي وظيفتك ؟
الرمحاني : وظيفتي تحطيم الهالات .
المستقبل : ايش معنى الهالات ؟ فهمني من فضلك . نحن يا سيدي لا نهول على أحد . أهلاً وسهلاً فيك تفضل اقعد هناك ، ولكن هذا كرسي محفوظ لكاتب القائمقام .

الريحاني : ومركز البلاطون وين .

المستقبل : في الصف الثاني .

(تسمع حركة قادمين يحدون) :

محلا القعدي تحت السجر والتكتكي بضو القمر
سبحان الله ما أكرموا بسخيراتو طم البشر

(يقرع عريف الحفلة الجرس فتسكت الضجة رويداً ثم يقول) :
نفتح الحفلة بنشيد الشجرة . (وبعد انتهاء النشيد يقول
العريف) :

سيدتي المحافظ ، سيداتي ، انساني ، سادتي .

أهلاً وسهلاً بكم . وكل أيامكم اعياد ان شاء الله . سادتي ، قد
تستغربون اقامة مثل هذا المهرجان . صارت حفلات التكريم
تقام لهذا وذلك . فاقترح كبيرنا العم بوفهد — تصفيق — ان تقيم
حفلة تكريم لهذه الشبيخة العتيقة . شجرتنا ضاع حقها ! اما لها
أربعماية سنة واقفة على فرد رجل حارسة الضيعة — ضحك
وتصفيق — فكم صاعقة تلقتها برأسها وردتها عنا !

في الحر نقبل تحتها ، وفي الشتاء نتدفأ على ما يتساقط من حطبها
ويكون بلوطها ثقلنا . فلا يستخف بعقولنا أحد اذا عاملنا
شجرتنا معاملة أعاضم الرجال ، فهي ملعبهم في الصغر
ومدرستهم في الكبر . لا أفيض في هذا الموضوع بل اتركه
لحضرات الخطباء . الكلمة الآن لحضرة الأديب والمؤرخ
الشهير ، والعالم العلامة ، والبحر الفهامة الدكتور اللسان رب
القلم والبيان الأستاذ جميل العيوني وموضوعه (الشجرة في
التاريخ العالمي) .

أحد الشباب — بو . ثم تصفيق . يظهر الخطيب على المنبر فيزداد

التصفيق ، ويقرع العريف الجرس ويصيح شاب : اسمعوا يا هو .

الخطيب

: سيداتي سادتي : قد يضحك الناس اذا سمعوا أن فيلسوفاً مثلي يتكلم في حفلة تكريم شجرة كهذه نخرها السوس ، وأكلت الأيام عرقها المتين ، ولكن متى علم الجميع أن الانسانية عبدت الشجرة زمناً طويلاً أدركوا السر . نعم كانوا يعبدونها ويهدون اليها المأكولات والمشروبات ، ويقدمون لها الضحايا والقرايين ، يلتجئون اليها في المصائب والشدائد . كانوا إذا استعصى عليهم مرض قصدوها متضرعين طالبين منها الشفاء ولكن المسيحية والاسلام قاوما كثيراً هذه العبادة فقطعوا كثيراً من الأشجار المعبودة . وإذا نظرنا تاريخياً — ولي حق أن أتكلم تاريخياً ، لأن عريف الحفلة عرفني بالمؤرخ الشهير — رأينا أن السنديانة التي نحتفل بتكريمها الآن إنما عبدت لأن الدبق الذي نبت عليها قبل العصر الحديدي حمل الأقدمين على تقديسها وتأليهها . وبعد السنديانة عبدت شجرة التين الهندي المقدس . سادتي ربما كان تولد عبادة الأشجار من عبادة النار الكامنة في الحطب . وإذا كانت النار ، كما يعتقدون ، مقدسة فمارها هي غذاء الانسان النافع ومن هنا جاء تحريم أكل التفاح الشهي على جدنا آدم وستنا حواء ولكنها أكلوا وعصوا .

وهناك يا سيداتي شجرة مقدسة اسمها سكروبيا في اميركا الجنوبية قدسوها لأنها تولد حشرات تتغلب على التل وتفنيه ، والتل عدو مؤذ للنبات . والغريب في هذه الشجرة أنها تولد أيضاً حيوانات تقدمها طعاماً للحشرات التي تبيد التل جزاء لها عن دفاعها . فليت أشجار الاحراش تخلق ما يرد عثرات بوطنوس عنها (ضحك وتصفيق) .

واسمحوا لي أن اتحدث قليلاً عن الشجرة الأولى أعني شجرة الخلد. جاء في تاريخ المصريين أنهم وجدوا هذا الكلام ، في كتاب الأموات الذي يعتبرونه (دليل النفوس النائية بعد الموت) وهو : (ان الميت يحمل عصاه ويذهب في الآفاق مفتشاً عن ضالته . ثم لا يلبث أن يصل الى طرف الدنيا الحقيقية فيجد نفسه تجاه جميزة ممثلة من ثمار تين الجميز ، وعليها امرأة نابتة من جذعها ، وفي يدها اثناء يتضمن ماء الحياة ، فإذا رفض الميت أن يأخذ منه عجز عن اتمام سيره لأن هذه الشجرة هي شجرة الخلد .

أجل يا سادة كان قدماء الرومان والهنود والمصريون يرون ان العالم شجرة عظمى ، الأرض جذعها والسما أغصانها وثمرتها النار . واعتقد عامة اليونان بأن سنديانة زفس^(١) نبتت من قعر البحر بعد الطوفان ، والانسان الجديد نبت من تلك السنديانة الجديدة . هذا هو السبب التاريخي الذي يحملنا على محبة الشجرة وخصوصاً السنديانة ، ولعل هذه الفكرة فكرة تكريم سنديانتكم قد انبعثت من عالم اللاوعي فحملتكم على اقامة هذه الحفلة الفريدة في بابها التي تشكرون عليها ، أيها السادة ، والسلام عليكم . (تصفيق غير حاد) .

عريف الحفلة : نسمع الآن رقصة الدبكة حول الشجرة على غناء القائمين بها شباباً وبناتاً . يرافق ذلك عزف على القصب ونقر على الدف والدربكة . (حركة استحسان من الحضور) وهذه الرقصة

(١) زفس : سيد الآلهة عند الاغريق ، وهو «جوبيتر» عند الرومان اله الصاعقة .

البلدية كثيراً ما شهدتها وسمعتها شجرتنا المحبوبة وطربت وتمايلت
أغصانها راقصة مع العذارى المائسات.

واحد : ادبكوا على دلعونا. (ويغني لهم) وتعزف الجوقة :
الرده :

يا محلا الفرحة ومحلا الأغاني ورقصة الدبكي تحت السنداني

* * *

وين الصبايا تنزل عالساحا ما في بالدبكي عيب ولا وقاحه
التينه موجودي (اقتفوا) التفاحة عاشت الأرزى ونحيا السنداني
الرده : يا محلا الفرحة... الخ.

دبكة ثانية على لحن عالميم عالعام :

الرده :

ان غنيننا ما نلام وان رقصنا ما هو حرام

* * *

عيد شجرتنا عيد كبير منفرح فيه كبير وزغير
يا ما تحسرننا تايصير عنا عيد بهالناظام
واحد من حزب ريس البلدية يقول : الفضل كلو لريس البلديي
واحد من غير الحزب — احم ، احم ،

الرده : ان غنيننا ما نلام..

وقافوا صف ولفوا لف ضربوا كف انقروا الدف
القلب هف وكان مشتب وبالساعة نال المرام

الرده : ان غنيننا.. الخ. (تصفيق حاد طويل).

عريف الحلقة : يتكلم الآن معلم الجيل محيي اجماد لبنان بأقواله : الاستاذ جهاد
الجمالاني : (يتقدم الخطيب الى المنبر ويقول : أيها المحفل

الكريم) : تكلم قلبي الدكتور العيوني وذكر كيف عبد الناس الشجر ، وجاء علي ذكر شجرة الجميز فذكرني بحادث تاريخي في أيام فتح محمد علي باشا لسوريا ولبنان^(١) . ان هذا الحادث يدلکم على تعلق اللبناني بالشجرة الحبيبة التي ابتدعتم حفلة تکرعها.

احتاج محمد علي الى كمية من خشب الجميز ليخبط بها الرز . ولكي يرضيه عبدالله باشا^(٢) قطع ما كان في البلاد من هذه الأشجار ، وما صعد في وجه عبد الله باشا الا جميزة واحدة تعلق بها صاحبها وهو مسلم يروني وأخذ يقبلها . وعندما طلبوا منه أن يتنحى ليقطعوها أجابهم : انکم لا تستطيعون أن تقطعوها قبل أن تقطعوا رقبتي ، لقد كلفتني جميع ثروتي .

فنظروا اليه كأنهم يستفسرون فقال : عندما ذهبت الى الحج وصيت أحد اصحابي أن يسقيها في أيام القيظ ، ولما طالت غيبتني وعدت اضطرتت الى بيع عقار صغير لأدفع له . عند ذلك يا سادتي عفا الضابط عن جميزته ، ولو تراخى لكانت انتقلت الى رحمته تعالى . (ضحك ومهمة).

سادتي ، إن مجد لبنان يرتكز على هذه السنديانة التي تكرمون بشخصها جميع بنات جنسها .

الأرز والصنوبر والعرعر والشرين والخور والدلب ، فلولا الشجرة ما كان لبنان متحف الدنيا والأزل . ولقد أحسن من

(١) محمد علي باشا (١٧٦٩ — ١٨٤٩) مؤسس الخديوية في مصر ، نظم الجيش ، واستقل بمصر عن السلطنة العثمانية أرسل ابنه ابراهيم باشا (١٧٨٩ — ١٨٤٨) على رأس جيش الى سوريا ولبنان فاحتلها بعد انتصاره على الجيش العثماني فيها (١٨٣٢ — ١٨٣٣) ودام حكمه سوريا ولبنان حتى ١٨٤٠ .

(٢) عبد الله باشا : أحد القواد الأتراك .

جعل في احشاء علم هذا الوطن شجرة ، فعلى الشجرة بنى لبنان
مجده ، وحين تقلص ظلها انكش ظل ذلك المجد .
كان جبل لبنان بأجمعه غابة واحدة في نظر المصريين ، ولم يشأ
الآشوريون والبابليون أن يبقى هذا الكثر في أيدي خصومهم
فتهافتوا على قطع أشجارنا ، ولما احتاج الخليفة معاوية ابن أبي
سفيان الى اسطول كبير جهز سفنه وعددها (٥٠٠) مركب من
خشب لبنان . (تصفيق) .

اني أشكر لكم ...

: اشكر وعجل .

واحد

: جينا نسمع القول لا الحكمي ، خلصنا بقا .

آخر

: اني اشكر لكم ، وبعجلة فائقة ، هذا اللطف الذي يدل على
تهذيب رفيع .

الخطيب

(نزول بلا تصفيق مع استنكار) .

: نسمع الآن حضرة ...

عريف الحفلة

: حضرة حفلة القول (ضجة كبيرة) .

الجمهور

: نسمع الآن حضرة ...

عريف الحفلة

: بلا حضرة ولا جناب ولا فخاض ، نسمع حفلة القول ، غابت
الشمس ونريد الرجوع الى بيوتنا على ضوء .

شباب

: طيب يا استاذ ، حفلة القول . حفلة القول .

رئيس البلدية

: (تصفيق وصياح) : عاش ريس البلدية .

الجمهور

: ندعو القوالة وجوقهم الى الجلوس على هذا التخت واسماع
الحاضرين نظامهم .
تصفيق حاد يلوم .

عريف الحفلة

حركة قوالة على المسرح : طقطقة كراسي وضجة وأخيراً
الابتداء.

الردة : ...

لولا الأرزي المصوني والكرمي والزيتوني
ما تمجد ذكر لبنان في اقطار المسكوني

١ — أوف، أوف :

بالأرزي نحنا علينا وعاصطع البحر مشينا
وعملنا الدني مينا وصارت لنا مديوني

الرده : لولا الأرزي... الخ

٢ — أوف :

الحفلي هي للصنداني بهدي غيرا التهاني
والقول فيلو مباني خلوا مني واعطوني

الرده : لولا الأرزي :

١ — أوف

والصندان إلو حزات لكن موش مثل الأرزات
لولا منهاك الخشبات كنا بعدنا هوني

الرده : لولا الأرزي...

٢ — أوف

ان كنت بتعني الهجرا الزيتوني ايشو اجرا
الكرمه ما بتسقف حجرا متلا متل الطيوني

الرده : لولا الأرزي...

١ — أوف

زين كلامك بالميزان لولا من خشب لبنان
ما فتح ابن سفيان سبع اقطار المسكوني
٢ — القافية منقالي ، هات غيرا.

واحد من الجوقة — بتجوز

آخر — لا ، ما بتجوز لا تختلفوا عليها : غيرت البيت كلو :

أوف

لولا خشابك يا لبنان ما فتح ابن سفيان
قبرص وبلاد اليونان والجزر المكسوني
نقر دف ودربة عفيف وصياح الجوقة كلها — ها تحيا

يقول معنى

لبنانا في الكون ما في لو مثيل نسمة هواه الناعمي بتشي العليل
وموينو لمقسقا بتروني الغليل ولكل شجرا منفا حديثا طويل
٢ — يا ذنك. أوف ، أوف.

وبكل شجرا سر سبحان الحكيم والأرض (سيدة العطايا) يا فهم
لا تقول شجرا مولدي وشجرا عقيم كل الشجر من نعمة الرب الجليل
عريف الحفلة : شكراً يا اخوان.

٢ — يقول للعريف : اسمح لي تكة. ثم يتم قوله :

وشجرة التوت بتكسيك وعاقضيانا بتدفيك

وقشرا والجِزّه بيغنيك عن السعلف والموني^(١)

الجمهور : ضحكك وقهقهة وصياح : هه هه .
عريف الحفلة : لو سمعنا الليل كله معني وقرادي ما شبعنا ، فاسمحوا لي أن أعلن
عليكم الآن أمام ممثل الحكومة نظام جمعيتنا الجديدة الذي
انبتق عن هذا العيد .

شاب : من فضلك أيش معني انبتق فهمنا ، ما فهمناش .

الجمهور : ضحكك !

الشاب : أيش يكون ؟

عريف الحفلة : انبتق معناها طلع .

الشاب : آ قول طلع !! هلق فهمنا ، تفضل كمل .

عريف الحفلة : بلمادة الأولى والأخيرة : قاعة الجمعية تحت السنداني ، وغايتها
المحافظة على جميع الشجر والسلام عليكم .

المعاز : قبل ما تسلم علينا وتروح ، قل لي أنا وولادي ومرتي وعنزاتي منين
منعيش ؟

عريف الحفلة : (الى المعاز) يدبرها الله بيننا وبينك . والآن الكلمة لسعادة
المحافظ هيطان بك منجول .

هيطان بك : سادتي الكرام . كان لعملكم وقع عظيم في نفس الحكومة .
استحسنته جداً وشكرت لبلدتكم هذه الفكرة المفيدة .
فلأشجار أكبر فضل على هذا الجبل ، ولهذا قررت الحكومة
منح حضرة ريس بلديتكم الوسام الزراعي المذهب (تصفيق من

(١) إشارة الى أهمية شجرة التوت في حياة الفلاح اللبناني ، فعلى أوراقها يربي دود الحرير . فتقدم الحرير كسواء
وعيداتها وقوداً للتدفئة . وقشر قضبانها طعاماً للحيوانات ، والجزء : بقايا أوراق التوت وما يفعل من طعام
دود القز ، يجمع ويقدم علفاً للحيوانات شتاء . وهذا ما جعل للتوت مكانة في حياة القرية اللبنانية
وازدهارها .

حزب الرئيس) وها أنا باسم رئيس الدولة أعلقه على صدره
الكريم.

واحد : (من غير الحزب) : كان النيشان للمعاز خليل ماسين الذي يرد
طرشه عن الحرش وغيره. (ضحك).

المعاز : لا يا خيبي ، عبا سميكة ترد البرد والشوب أحسن لي من مية
نيشان. يا ييك اطلب لي ياها من الحكومي. عندي قوني أكبر
بكثير من اللي علقها للرئيس.

المحافظ : سأعرض القضية للوزير وتجييك العبا ان شاء الله. بس تتوقى
الأحراش (ضحك).

ريس البلدية : لما كنت لا أعرف احكي خطاب ، أشكر فيه الحكومة ، أخونا
عراف الحفلة ينوب عني. اختصروا ، عندنا حفلة ثانية غير
حفلتكم.

عريف الحفلة : عريف الحفلة ، نشكر الحكومة على رعايتها حفلتنا ونختتم الحفلة
بنشيد الغاب.

المحافظ : الظاهر انكم غير حاسين بوجودنا لتغنوا نشيدنا ، أودعناكم
(ضجة وحركة انصراف) والجوقة تغني نشيد الغاب :

أعطني الناي وغن فالغنا عدل القلوب
وأين الناي يبقى بعد أن تفنى الذنوب
ليس في الغابات عدل لا ولا فيها العقاب
فإذا الصفصاف القى ظلّه فوق التراب
لا يقول السرو هذي بدعة ضد الكتاب
ان عدل الناس ثلج ان رأته الشمس ذاب

(نمت)

مؤسسة خليفة للطباعة
بولفار الدوحة - البوشرية
تلفون: ٨٩٤٨٣٧١

